مخطوطات القرآن الكريم و مخطوطات العهد الجديد ..مقارنة



د.أحمد الشامي

مخطوطات صنعاء ومخطوطات إنجيل متى، كدراسة حالة:

[شبهة مخطوطات صنعاء، دراسة مخطوط صنعاء رقم (١) بالتفصيل، مقارنة مخطوطات القرآن الكريم بالعهد الجديد من حيث العدد والمحتوى ومدى المطابقة للنص الحالي، الاختلافات المهمة بين مخطوطات العهد الجديد في إنجيل متى ..أكثر من ١٤% من نصوص إنجيل متى تعاني من تحريفات مهمة .]

د.أحمد الشامي
١٤٤٠هـ-٢٠١٩

بسم الله الرحمن الرحيم

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالذِّكْرِ لَمَّا جَاءَهُمْ ۖ وَإِنَّهُ لَكِتَابٌ عَزِيزٌ (٤١) لَّا يَأْتِيهِ
الْبَاطِلُ مِن بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ ۖ تَنزِيلٌ مِّنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ (٤٢)

فصلت٤١: ٤٢

مخطوطات

القـــــــــرآن الكريم

و

مخطوطات

العهد الجديد

دراسة مقارنة

مخطوط صنعاء رقم(١) مقابل مخطوطات إنجيل متى

دراسة حالة

د.أحمد الشامي

٢٠١٩-١٤٤٠

مخطوطات

القـــــــــرآن الكريم

و

مخطوطات

العهد الجديد

دراسة مقارنة

الفهرس

مقدمة المؤلف :

أَخي أَيُّهَا الْمُجْتَازُ نَظْمِي بِبَابِهِ ... يُنَادَى عَلَيْهِ كَاسِدَ السُّوْقِ أَجْمِلا

وَظُنَّ بِهِ خَيْراً وَسَامِحْ نَسِيجَهُ ... بِالِاغْضاَءِ وَالْحُسْنَى وَإِنْ كانَ هَلْهَلَا

الحمد لله الذي بنعمته تتم الصالحات ، رفيع الدرجات ، ساتر البليات، وهو الذي يقبل التوبة عن عباده ويعفو عن السيئات .

والصلاة والسلام على نبي الرحمات ، محمد وآله وصحبه والتابعين لهم بإحسان حتى الممات ، وبعد .

فإن القرآن الكريم قد خصه الله بخصيصة دون باقى الكتب ، أنه ينقش في الصدور ، وجماله وروعته تجعل هذا النقش قويا ، فهو كتاب شفهي سماعي ، منقول بالأسانيد الكثيرة المتواترة ، ولا يعتمد في نقله على الكتابة .

المتابع للطاعنين في موثوقية النص القرآني يلاحظ ظاهرة واضحة للغاية وهي تجاهلهم الكامل لاسانيد القراءات رغم تواترها (الإمام الجزري جمع ١٥٠٠ سند للقرآن الكريم)، وكأنه لا وجود لها ، يتجاهلون علما كاملا تتم ممارسته عمليا على أرض الواقع عبر مئات السنين وهو (علم الإقراء والتجويد) ، يتجاهلون ألوف مؤلفه من التفاصيل المنقولة في هذا العلم بخصوص طريقة نطق كل حرف كل كلمة ، التفخيم ةالترقيق والإظهار والإقلاب والفتشي والاستطالة والرخاوة والجهر والاستعلاء والإذلاق والإصمات والتسهيل والروم والإشمام ومد البدل واللازم والصلة والهيئة والعارض والكلمي والإدغام والإخفاء والإقلاب والهمس وغيرها من التفاصيل ، تفاصيل نسبة نطق كل حرف أحد تلامذة الصحابة وتلاميذ التلاميذ ، بجرة قلم يجعلون كل هذه التفاصيل لم تحدث ، يجعلون كل الأسانيد التي نقلها عدد ضخم من الناس من أزمنة مختلفة وأماكن مختلفة يستحيل معها عقلا أن يتفقوا على الخطأ أو النسيان يجعلونها كالعدم .

اليوم سأقدم أحد اقوى الأدلة على الإطلاق التي تثبت (حجية كتب القراءات وصحتها) ليس فقط (صحة النص القرآني) ، دليل يجعل الكل مجبرا على الاعتراف بصحة المعلومات المذكورة في كتب القراءات ، يجعل الكل ملزما بأن يصدق ما تقوله كتب القراءات بخصوص الاسانيد وتواتر القرآن والأحرف السبعة والعرضة الأخيرة وغير ذلك ....وهذا الدليل هو (النص السفلي لمخطوط صنعاء رقم ١).

الشبهة التي يثيرها العديد من غير المسلمين عن غير دراسة أحيانا وعن رغبة في لفت الأنظار بعيدا عن مشكلات مخطوطات العهد الجديد أحيانا أخرى ، شبهة مخطوط صنعاء رقم ١ .

ملخص الشبهة : (أن هذا المخطوط كان يحتوي على قراءات كثيرة مخالفة للنص العثماني ثم تم مسحها وكتابة النص العثماني فوقها)

سأذكر بإذن الله هذه المسألة بالتفاصيل ، وسيكتشف القارئ الكريم أنه أمام كشف مذهل من اقوى الأدلة المادية المحايدة الملموسة على موثوقية النص القرآني ، سيكتشف القارئ الكريم لأي درجة كان المسلمون على دراية كاملة بتاريخ انتقال النص القرآني ، وانه لم تكن هناك حقبة مظلمة أبدااا ، وهو الشرط الأهم في إثبات موثوقية النص كما يقرره علماء النقد الاستردادي (معرفة تاريخ انتقال النص من أجل تكوين شجرة انتقال النص stemma)

بعد هذا الكشف أصبح الكل ملزما بقبول الخريطة التي تقدمها كتب القراءات بخصوص القرآن (شجرة انتقال النص stemma) ، أن هناك مسار شاذ (غير ناتج عن نشاط تحريفي) وأن هناك مسار متواتر يصل للمؤلف نفسه .

وبما أن الكلام يجره بعضه بعضا ، فبعد المناقشة التفصيلية لمخطوط صنعاء رقم ١ ،سأعرج على مقارنة بين مخطوطات القرآن الكريم والعهد الجديد من عدة نواحي :

١- عدد المخطوطات مقابل الزمن
٢- حجم النص المتوفر من القرن الأول والثاني
٣- مدى مطابقة المخطوطات للنص الحالي للقرآن أو العهد الجديد

ثم سأفرد قسما كاملا أقارن فيه بين جميع مخطوطات العهد الجديد المهمة من جميع اللغات (يوناني – لاتيني – سرياني – قبطي – أثيوبي – أرميني – جورجي – سلافي) في إنجيل متى ، وأقدم المشكلات والاختلافات المهمة بينها ودوافع التحريف المتعمد ، حتى يتمكن القارئ من عقد مقارنة بين حال مخطوطات القرآن عموما مع مخطوطات العهد الجديد ، ومخطوط صنعاء رقم ١ خصوصا .

ثم أذكر ١٣ سبب أدت لحفظ النص القرآني غير متوفرة في نص العهد الجديد .

اريد تقديم **رسالة لكل مهاجم لموثوقية نص القرآن الكريم** ، أن هجومكم هو السبب الرئيس لظهور هذا الكتاب ، لولا بوست على الفيس بوك قام به أحد النصارى محاولا الطعن في القرآن الكريم بواسطة مخطوط صنعاء رقم ١ ما نشطت لكتابة هذا الكتاب ولقمت بالتسويف ، البوست كان قصيرا للغاية ، وضحلا ، لكن الكاتب أراد أن يحاكي أسلوب المسلمين ، فالمسلمون قد ملأوا الدنيا بإظهار مشكلات مخطوطات العهد الجديد ، وقد نشرت كتابا بعنوان (الاختلافات الهامة بين السينائية والعهد الجديد، ٤٣١ اختلاف هام) في هذا الشأن ، فحاول هذا البائس أن يحاكي ما نفعله لكن في حق القرآن ، لكن هيهات ، والله إنه ما درى أنه يدق مسمارا في نعش شبهة مخطوط صنعاء بهذا البوست ، والذي أرجو من الله أن يكون مسمارا مطبقا على صدر هذه الشبهة .

كتاب (الاختلافات الهامة) هو أيضا نتيجة لبوست نشره أحد النصاري يذكر فيه أن عدد الاختلافات بين مخطوطات العهد الجديد قليل و أن الاختلافات طفيفة وغير مهمة أو متعمدة . **فالرسالة هي أنه لولاكم ما ظهر هذين الكتابين للنور** ، وهذه هي سنة التدافع التي تكلم الله عنها : (ولولا دفع الله الناس بعضهم ببعض لهدمت صوامع وبيع وصلوات ومساجد يذكر فيها اسم الله كثيرا)...

وأخيرا فاللهم أجعل هذا العمل في ميزان حسناتي ووالدي واساتذتي ،

د. أحمد الشامي
١٤٤٠/١١ هـ
٢٠١٩/٧م
http://shamy2016.blogspot.com /
https://www.facebook.com/shamyshamy3040
shamyshamy3040@gmail.com

نظرة مجملة ضرورية للمسألة القراءات والأحرف وحرق المصاحف

هذه النظرة مهمة للغاية ، وستفيد في فهم قضية مخطوط صنعاء رقم ١، وفي كثير من النقاط الأخرى ، وسألخصها في عدة نقاط :

(١) كان القرآن الكريم ينزل على النبي على سبعة أحرف (سبعة أوجه اختلاف) بهدف التسهيل على الأمة :

- تسهيل النطق : فتجد الجزء الأعظم من الاختلاف بين القراءات هو في اللهجات وطرق الاداء ، حيث نزل القرآن بطرق نطق مختلفة توافق القبائل العربية المختلفة .
- تسهيل الفهم : تجد هذا في القراءات التفسيرية التي نزلت مثل : روي مسلم (عن البراء بن عازب قال : نزلت هذه الآية : حافظوا على الصلوات وصلاة العصر فقرأناها ما شاء الله ثم نسخها الله فنزلت : حافظوا على الصلوات والصلاة الوسطى) ، مثل قراءات ابن مسعود التفسيرية

(٢) بعض الناس كان يجهل مسألة نزول القرآن على أحرف سبعة فيقع خلاف ، ثم يستبين الأمر بعد ذلك ، مثل قصة عمر رضي الله عنه مع هشام بن حكيم بن حزام ، وقصة ابي بن كعب مع الصحابي في آية من سورة النحل

(٣) كانت هناك آيات تنزل لفترة معينة ثم تنسخ ، كما في مثال البراء المذكور أعلاه ، ومثل حديث البخاري (عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ : بَعَثَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَقْوَامًا مِنْ بَنِي سُلَيْمٍ إِلَى بَنِي عَامِرٍ فِي سَبْعِينَ فَلَمَّا قَدِمُوا قَالَ لَهُمْ خَالِي أَتَقَدَّمُكُمْ فَإِنْ أَمَّنُونِي حَتَّى أُبَلِّغَهُمْ عَنْ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَإِلَّا كُنْتُمْ مِنِّي قَرِيبًا فَتَقَدَّمَ فَأَمَّنُوهُ فَبَيْنَمَا يُحَدِّثُهُمْ عَنْ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِذْ أَوْمَئُوا إِلَى رَجُلٍ مِنْهُمْ فَطَعَنَهُ فَأَنْفَذَهُ فَقَالَ اللَّهُ أَكْبَرُ فُزْتُ وَرَبِّ الْكَعْبَةِ ثُمَّ مَالُوا عَلَى بَقِيَّةِ أَصْحَابِهِ فَقَتَلُوهُمْ إِلَّا رَجُلًا أَعْرَجَ صَعِدَ الْجَبَلَ - قَالَ هَمَّامٌ : فَأُرَاهُ آخَرَ مَعَهُ - فَأَخْبَرَ جِبْرِيلُ عَلَيْهِ السَّلَام النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنَّهُمْ قَدْ لَقُوا رَبَّهُمْ فَرَضِيَ عَنْهُمْ وَأَرْضَاهُمْ فَكُنَّا نَقْرَأُ " أَنْ بَلِّغُوا قَوْمَنَا أَنْ قَدْ لَقِينَا رَبَّنَا فَرَضِيَ عَنَّا وَأَرْضَانَا " ثُمَّ نُسِخَ بَعْدُ فَدَعَا عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ صَبَاحًا عَلَى رِعْلٍ وَذَكْوَانَ وَبَنِي لَحْيَانَ وَبَنِي عُصَيَّةَ الَّذِينَ عَصَوْا اللَّهَ وَرَسُولَهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ .)

(٤) بعض الناس كانت تجهل أن بعض الآيات قد نسخت كما حدث في قصة أبي بن كعب مع عمر رضي الله عنه ، حين سأله عمر عن مصدر قراءته فقال أبي : (إنك لتعلم أني كنت أحضر ويغيبون ، وأدنى ويحجبون ، ويصنع بي ويصنع بي) أي أنه حريص على الحضور دائما ، مما يجعله على دراية بكثير من القراءات .

(٥) بعض الناس كانت تخاف أن تترك الآيات المنسوخة رغم معرفتهم بنسخها خوفا من أن ينطبق عليهم قول الله في حق اليهود : (إن الذين يكتمون ما أنزلنا من البينات والهدى من بعد ما بيناه للناس في الكتاب أولئك يلعنهم الله ويلعنهم اللاعنون) مثل أبي بن كعب ، ثم تراجع عن هذا الامر بعد ذلك .

(٦) كان القرآن يتم مراجعته سنويا بواسطة جبريل مع النبي صلى الله عليه وسلم ، ثم في سنة وفاته راجعه معه مرتين (يعرضه عليه) وسميت باسم (العرضة الأخيرة) ، في هذه العرضة الأخيرة استقر الناسخ والمنسوخ (استقر الشكل النهائي للقرآن)

(٧) بعض الناس لم يسمع من النبي بعد العرضة الأخيرة كما في الحديث حين سئل ابن عباس عن : اي القراءة أحدث عهدا بالعرضة الأخيرة ؟ فقال : قراءة ابن مسعود . فحدث خلاف بسبب ذلك .

(٨) النبي عليه الصلاة والسلام خير الأمة بأن يقرأوا بأي حرف من الأحرف السبعة وليس السبعة بأكملها ، جاء هذا في أحاديث كثيرة بألفاظ مختلفة :

- فأيهن قرأتم اصبتم
- فأيهن قرأت بها فقد أجزأك
- كلهن شاف كاف
- فأقرأوا منها ما تيسر لكم

فمثلا إذا جاءت قراءتان :

١- وإذ ابتلى إبراهيم ربه
٢- وإذ ابتلى إبراهام ربه

فأنت مخير أن تقرأ بالقراءة التي تريد ، ولست ملزما بأن تعرفهما جميعا .

الآن لو ان الصحابة اختاروا القراءة الأولى ، وقرأوا بها في المساجد ، وسمعهم المسلمون الجدد ، ما الذي سوف يحدث للقراءة الثانية ؟
الجواب سوف تهجر فلا يعد يقرأ بها سوى الرجل والرجلان ...وهذه هي القراءة الشاذة
فالقراءة المتواترة : هي قراءة ثابتة عن رسول الله بأسانيد كثيرة ، والشاذة : هي قراءة ثابتة عن رسول الله بعدد قليل من الأسانيد بسبب أنها هجرت .
فلم يشأ الصحابة والمسلمون من بعدهم أن يقرأوا بالقراءات الشاذة واكتفوا بالمتواترة ضمانا للصحة ، خصوصا وأن رسول الله لم يلزمنا بالقراءة بكل الأحرف .

وهذا هو سبب الخلاف بين ابن مسعود رضي الله عنه وباقي الصحابة في مسألة حرق المصاحف ، فابن مسعود لم يخالف لأنه يطعن في موثوقية النص العثماني ، كيف ذلك وهناك ثلاث قراءات من القراءات السبعة المتواترة ثابتة عن ابن مسعود وهي مطابقة تماما للنص العثماني (قراءة عاصم الشهيرة- قراءة الكسائي- قراءة حمزة) ، إنما خالفهم لأنه أراد منهم أن يأذنوا له بالإقراء بما تفرد به من الأحرف ، فهو معذور لأنه سمعها بإذنيه من رسول الله ، والصحابة رفضوا وهم معذورون لأنه شخص واحد والواحد مهما كان متقنا لربما أخطأ ، فصيانة للقرآن رفضوا مفردة ابن مسعود .

وهذا الأمر هو ما نقله ابن كثير عن علي رضي الله عنه أن عثمان أحرق ما اختلفوا فيه وأبقى ما اتفقوا عليه مما سمع من رسول الله بعد العرضة الأخيرة .
اختلفوا فيه = الشاذ
اتفقوا عليه = المتواتر

وأنا أسأل سؤالا :
ما الذي منع المسلمين من قبول قراءة ابن مسعود رغم أنها ثابتة عن رسول الله (قراءة الأعمش عن ابن مسعود شاذة ثابتة بسندين صحيحين) ؟
هل قبولهم لها سيؤدي لتغيير هوية النص القرآني ؟ أبدا فالقرآن قبلها وبعدها نزل على سبعة أحرف، فلنقبلها ونضعها ضمن هذه السبعة ، لماذا إذن ؟
لن تجد جوابا سوى ما ذكرته لك (الترفع عن الشاذ) و (الاكتفاء بالمتواتر)

واسأل سؤالا آخر :
لماذا ابن مسعود بالذات هو الذي اعترض على حرق المصاحف؟
لأنه من المسلمين الأوائل الذين سمعوا قراءات كثيرة قديمة هجرت ، ولن تجد تفسيرا آخر ، فهو ليس أتقاهم ، ولا أعلمهم بالقراءات ، بل بصريح نص رسول الله أعلم الأمة بالقراءات أبي بن كعب .

فتفسير الخلاف المسعودي العثماني ب(الخلاف حول قبول الشاذ من عدمه) يفسر كل شئ :
١- يفسر لماذا رفض الصحابة قراءته رغم عدم طعنهم فيه ،وتعظيمهم له ، لأنهم لو كانوا يظنون فيه الكذب على رسول الله لصلبوه على باب الكوفة .
٢- يفسر لماذا ابن مسعود بالذات هو من خالف ، لأنه بمثابة مسجل صوتي قديم لقراءات قديمة مهجورة (أي شاذة)
٣- يفسر لماذا رفض المسلمون قراءته الشاذة (قراءة الأعمش عن ابن مسعود) رغم صحة سندها وعدم مخالفتها للنص العثماني

وبناءا على ما سبق :

١- توجد قراءات ثابتة عن رسول الله لكنها منسوخة
٢- توجد قراءات ثابتة عن رسول الله وغير منسوخة لكنها شاذة (مهجورة = قليلة الاسانيد)
٣- لا يصلح استعمال التعبيرات التالية في إثبات تحريف القرآن :

- (اختلفوا في القراءة) : لأنها اختلافات رسمية قانونية ، من السماء ، وليست من رؤوسهم كما قال رسول الله لعمر (هكذا أنزلت) و لهشام (هكذا أنزلت)
- (قرأ فلان بكذا ، وهذه القراءة لا نقرأ بها اليوم) : لأنها تعني واحدة من اثنين إما أنها منسوخة أو أنها شذت، وفي الحالتين هو ليس محرف ، ونحن لسنا محرفون ، فالشاذ ليس تحريفا ولا المنسوخ.
- (الخلاف المسعودي العثماني) : لأنه خلاف حول القراءة بالصحيح (الشاذ) و الأصح (المتواتر)، وليس خلاف حول القراءة بالقرآن وغير القرآن .

سبب رفض ابن مسعود حرق المصاحف

من الثابت اتفاق الصحابة جميعا على حرق المصاحف و على النص الموجود في المصحف العثماني و قد وردت نصوص كثيرة تثبت ذلك منها :

١- حديث سويد بن غفلة عن على بن أبي طالب :
" اتَّقُوا اللَّهَ فِي عُثْمَانَ وَلَا تَغْلُوا فِيهِ، وَلَا تَقُولُوا حَرَّاقَ الْمَصَاحِفِ، فَوَاللَّهِ مَا فَعَلَ إِلَّا عَنْ مَلَإٍ مِنَّا أَصْحَابَ مُحَمَّدٍ، دَعَانَا فَقَالَ: مَا تَقُولُونَ فِي هَذِهِ الْقِرَاءَةِ؟ فَقَدْ بَلَغَنِي أَنَّ بَعْضَكُمْ يَقُولُ: قِرَاءَتِي خَيْرٌ مِنْ قِرَاءَتِكَ، وَهَذَا يَكَادُ يَكُونُ كُفْرًا، وَإِنَّكُمْ إِنِ اخْتَلَفْتُمُ الْيَوْمَ كَانَ لِمَنْ بَعْدَكُمْ أَشَدَّ اخْتِلَافًا "، قُلْنَا: فَمَا تَرَى؟ قَالَ: «أَنْ أَجْمَعَ النَّاسَ عَلَى مُصْحَفٍ وَاحِدٍ فَلَا تَكُونُ فُرْقَةٌ وَلَا اخْتِلَافٌ» ، قُلْنَا: فَنِعْمَ مَا رَأَيْتَ، قَالَ: «فَأَيُّ النَّاسِ أَقْرَأُ؟» قَالُوا: زَيْدُ بْنُ ثَابِتٍ، قَالَ: «فَأَيُّ النَّاسِ أَفْصَحُ وَأَعْرَبُ؟» قَالُوا: سَعِيدُ بْنُ الْعَاصِ، قَالَ: «فَلْيَكْتُبْ سَعِيدٌ وَلْيُمْلِ زَيْدٌ» ، قَالَ: فَكَانَتْ مَصَاحِفُ بَعَثَ بِهَا إِلَى الْأَمْصَارِ، قَالَ عَلِيٌّ: «وَاللَّهِ لَوْ وُلِّيتُ لَفَعَلْتُ مِثْلَ الَّذِي فَعَلَ» تاريخ المدينة ٣/ ٩٩٥ ، رجاله ثقات.

٢- حديث مصعب بن سعد بن أبي وقاص رضي الله عنه :
"عَنْ مُصْعَبِ بْنِ سَعْدٍ ، قَالَ " : أَدْرَكْتُ النَّاسَ مُتَوَافِرِينَ حِينَ حَرَّقَ عُثْمَانُ الْمَصَاحِفَ ، فَأَعْجَبَهُمْ ذَلِكَ " ، وَقَالَ : " لَمْ يُنْكِرْ ذَلِكَ مِنْهُمْ أَحَدٌ. " المصاحف لابن أبي داود ،حديث رقم٣٦، صحيح الإسناد.

٣- الأمة الإسلامية أمة مكثرة جدا في النقل عن رسول والله وعن الصحابة ، ولا توجد أمة نقلت عن نبيها وأصحهابة عشر مقدار من نقله المسلمون ، حتى نقلوا عدد الشعرات البيضاء في لحية رسول الله ، ونقلوا أنه كان يصلي مرة فسعل سعلة فركع ، ونقلوا أن ابن عمر كان يستلقي على ظهره ويضع إحدى رجليه على الأخري، ونقلوا نوع الحناء التي كان يخضب بها بعض الصحابة لحيته ، لهذا فإنه يمكننا القول بأنه لم يخالف في حرق المصاحف إلا ابن مسعود رضي الله عنه فقط ، إذ لو كان غيره قد خالف لكان نقل إلينا فنحن امة مكثرة في النقل وبالتالي من حقنا استعمال دليل الصمت .

الآن ما هو سبب هذا الخلاف؟ لماذا رفض ابن مسعود حرق المصاحف ؟
لنضع كل الاحتمالات أمامنا :
(١) طعنه في صحة النص العثماني :
الاحتمال الأول هو أنه يري عدم صحة النص العثماني ، فتمسك بالنص الصحيح الذي معه ، ولكن هذه النظرية تواجهها عدة مشكلات :

١- استحالة أن يكون النص العثماني نصا فاسدا ، لأنه مصنوع بناءا على اتفاق جميع الصحابة، ومنهم اثنان من الخلفاء الراشدين (عثمان و علي) وسبعة اشخاص مبشرين بالجنة (عثمان، على، طلحة،الزبير،سعد بن أبي وقاص ، ابن الزبير،سعيد بن العاص) ، وفيها أسماء ماهرة وعلى كفاءة عالية في القراءات مثل (أعلم الأمة بالقراءات أبي بن كعب ، زيد بن ثابت ، عبد الله بن عباس)، والمجموعة دائما أفضل من الواحد ، إذ لو كان لديك قصيدة من مائة بيت شعر يحفظها مائة شخص فإن احتمالية أن ينسى المائة شخص جميعا نفس بيت الشعر (وليكن البيت رقم ٨) في نفس الوقت مستحيلة ، فعددهم الضخم يجعل من المستحيل أن يخطئوا أن يتفقوا على الكذب أو ينسوا ، هذا بالإضافة لاعتماده على النسخة الزيدية التي جمعت في عهد أبي بكر الصديق بمعايير جمع عالية للغاية . (العثماني أوثق بسبب اتفاق المجموعة مقابل الفرد)

٢- اللجنة المشرفة على تكوين النص العثماني فيها اسماء أفضل من ابن مسعود في علم القراءات مثل (أبي بن كعب) الذي قال عنه رسول الله في الحديث الصحيح (أقرأ أمتى أبي) اي أعلمها بالقراءات، وأمر المسلمين أن يأخذوا القرآن من أربعة كان منهم ابي ، وفيها أسماء كبيرة للغاية ومحل ثقة ويطول المقام لإيراد ذلك .(العثماني أوثق بسبب وجود أسماء أفضل من ابن مسعود أشرفت على تكوينه)

٣- المصحف العثماني اعتمد أيضا في تكوينه على المصحف الذي جمع في عهد أبي بكر وعمر بقواعد جمع عظيمة ، ولم يعترض ابن مسعود قتها ، فالمصحف العثماني هو في الواقع ما هو إلا نسخة من المصحف البكري العمري ، ولو كان فاسدا فلماذا لم يعترض ابن مسعود يومها وبقى ما يقرب من عشرين سنة ثم اعترض؟

٤- استحالة تفسير سبب فساد النص العثماني ، هل هو الأخطاء العفوية أم التحريفات المتعمدة ؟

- مستحيل أن يخطئ الجميع في نفس الوقت ، فالعدد الضخم يجعل من المستحيل أن يتفقوا على التحريف المتعمد أو النسيان الغير مقصود
- المصادر التي ذكرت قصة حرق المصاحف هي نفس المصادر التي ذكرت الأحاديث التي تمدح هؤلاء الأشخاص القائمين على النص العثماني على لسان رسول الله، تمدح امانتهم وتمدح كفاءتهم في القراءات.

٥- لماذا لم يطعن ابن مسعود في النص العثماني صراحة ؟ لماذا اكتفي فقط برفضه لحرق مصحفه ولم يذكر العلة ؟ لو كان السبب هو فساد النص العثماني وأنه يره نفسه البطل المدافع عن الحق وسط بحر من الظلام والتحريف لصرح بوضوح بهذا السبب . هل كان خائفا من أن يقتلوه ؟ لو كان خائفا لما أعلن رفضه لحرق المصاحف من البداية ، فمن يريدون قتله لن ينتظر وا حتى

يكشف هذا البطل الشجاع عن فساد نصهم بل كانوا سينتهزون الفرصة ، فرصة إعلانه الاعتراض، كحجة لقتله . كما أن المصادر التي ذكرت قصة حرق المصاحف و قصة مخالفة ابن مسعود ذكرت أدلة فضيلة وتقوى الطرف الآخر بما يعصمه من أن يتجنى بقتل برئ.

٦- **توجد ثلاث قراءات من القراءات السبعة المتواترة وهي (قراءة شعبة عن عاصم – قراءة الكسائي- قراءة حمزة) من طريق ابن مسعود ، وهي مطابقة للنص العثماني بالكلمة ، لا تزيد عنه ولا تنقص كلمة واحدة ، وبها المعوذتان ، فكيف يطعن ابن مسعود في النص العثماني في الوقت الذي يوافقه فيه في هذه القراءات الثلاثة ؟؟ مستحيل**

٧- لماذا ابن مسعود بالذات هو الذي أعلن مخالفة النص العثماني ؟

نظرية الطعن في صحة النص العثماني لا تقدم إجابة على هذا السؤال ، لو كان سبب رفض ابن مسعود حرق المصاحف هو طعنه في المصحف العثماني فلماذا هو الذي رفض دون باقي الناس؟؟

هل هو الوحيد المتقى الذي يخاف الله ؟ لا

هل هو الوحيد الشجاع ؟ لا

هل هو الوحيد الحافظ للقرآن ؟ لا، بل ولا حتى هو أعلم الأمة بالإقراء.

فلماذا إذن لم ينشط غيره للاعتراض ؟

(٢) طعن الصحابة في نص ابن مسعود؟ :

احتمالية أن يكون سبب الخلاف هو أن نص ابن مسعود فاسد ، والصحابة يطعنون به ، لكن هذه النظرية تواجه عدة مشكلات :

١- لا يمكنها أن تقدم سبب فساد نص ابن مسعود :

- فلا يمكن أن يكون تحريفا متعمدا بسبب أن الرسول هو الذي وثق ابن مسعود بنفسه وأمر الناس أن تعتمد عليه في القراءة مع آخرين
- لا يمكن أن يكون سبب فساد نصه هو أخطاء عفوية كثيرة ، لأن هذا يتنافي مع مستوى ابن مسعود العالي في القراءات ، بتوثيق الرسول نفسه له .
- لا يمكن أن يكون سبب فساد نصه هو أخطاء عفوية قليلة ، لأن هذا يتنافي مع حدة النزاع ،إذ لو كان الأمر طفيفا بهذا الشكل لما حمي غضب ابن مسعود ، ولما أصبح هناك نزاع ، بضعة أخطاء عفوية قليلة غير مقصودة لا يمكن أن تفسر سبب شدة النزاع بين الطرفين حتى يطلب ابن مسعود تأجيل الفصل في القضية إلى يوم القيامة (ايها الناس غلوا مصاحفكم ومن يغلل يأت بما غل يوم القيامة) ولما عاب عليه أبو الدرداء تصرفه فقال (كنا نراه حنانا ما باله يواثب الأمراء) أي لماذا يخالف أمر أمير المؤمنين.
- لو كان تحريفا متعمدا فلماذا ابن مسعود بالذات هو الذي أقدم على التحريف ؟ شخص واحد فقط من بين كل المسلمين هو الذي يقدم على التحريف ؟ أما كان ينبغي أن نجد حالات مماثلة ؟ تخبرنا طبائع المخطوطات أن النص الهلامي المائع القابل للتحريف تجده يتعرض للتحريف من عدة جهات ونساخ وليس شخصا واحدا ، بل كل مجموعة نساخ تضيف شيئا من جهتها ، كما سترى هذا بنفسك عند مناقشة (اختلافات مخطوطات العهد الجديد في إنجيل متى)
- لو كانت أخطاء عفوية غير مقصودة وكثيرة فلماذا ابن مسعود بالذات ؟ أليس غريبا أن يكون أول من يقع في هذا الخطأ العفوي الضخم هو أكثر الأشخاص مهارة ؟ كان يجب أن نجد هذا الخطأ قد صدر من عدة أشخاص غير ابن مسعود أقل منه في المهارة في علم القراءات ، لكن هذا لم يحدث .

٢- لا يمكنها أن تفسر سبب ترك الصحابة لابن مسعود حيا لو كانوا يطعنون في نصه ، إذ لو كان السبب هو أنهم يرون هذا الرجل يقدم نصا فاسدا ، فهذا اسمه تحريف لكتاب الله ، وحكمه في الإسلام القتل ، فلماذا لم يصلبه عثمان على باب الكوفة؟ خوفا من رد الفعل العام ؟ رد الفعل العام سيكون الرضى عن عثمان لأنهم يرون مثله أن ابن مسعود هو المحرف المزور (كما افترضنا في بداية الاحتمال).

كما ترى لا يمكن تفسير سبب مخالفة ابن مسعود أنه (طعن أحد الطرفين في النص الذي يقدمه الآخر)

فلم يبق إلا تفسير الخلاف بأنه (الخلاف حول الإقراء بالشاذ) :

كما سبق وبينت أن :

١- النبي صلى الله عليه وسلم أذن للأمة أن تقرأ بما شاءت من الأحرف ، فالمسلم غير مضطر أن يعرف جميع القراءات ، يكفيك من قرائتي (إبراهيم – إبراهام) واحدة فقط

٢- إذا تبنى كبار الصحابة والمقرئين في المساجد قراءة معينة فإن الثانية سوف تندثر وتموت ولا يعد يبقى يقرأ بها سوى العدد القليل من الناس ، الرجل والرجلان أي أن الثانية تشذ (قراءة شاذة)

٣- القراءة الشاذة بناءا على ذلك هي قراءة ثابتة عن رسول الله لكن ماتت أسانيدها ولم يعد يقرأ بها سوى النفر القليل من الصحابة الذين يعرفونها ومن تعلموا على أيديهم من التابعين
٤- القراءة المتواترة هي قراءة ثابتة عن رسول الله بأسانيد كثيرة
٥- المسلمون اكتفوا بالقراءة بالمتواتر وترك الشاذ لأن الشاذ لا نأمن فيه أن يكون الصحابي أو التابعي أخطأ أو نسى ولو مرة ، بخلاف المتواتر ، خصوصا وأن النبي لم يكلفنا أن نعرف كل القراءات ، فاحترازا للقرآن اكتفينا بالمتواتر دون الشاذ

وهذا هو سبب الخلاف بين ابن مسعود وباقي الصحابة ، **أنه كان يريد منهم أن يأذنوا له بأن يعلم الناس القراءات التي تفرد هو بمعرفتها ، القراءات المندثرة التي ماتت ولم يعد يقرأ بها سوى الرجل والرجلان** ، القراءات التي هجرت ، هجرت لكون النبي خيرنا أن نقرأ بما شاء ونترك الباقي . **كان يريد منهم أن يأذنوا به بالإقراء بمفردته .**

وهذه النظرية (سبب الخلاف حول الإقراء بالشاذ) تتسق مع كل شئ :
١- تفسر لماذا ابن مسعود بالذات ، لأنه (متخصص) (قديم) (عاش إلى زمن حرق المصاحف) (أعجبته فكرة الإقراء بالشاذ)، فهو قد أسلم مبكرا جدا، وبالتالي سمع قراءات كثيرة قديمة قد هجرت ولم يسمعها كثيرون فهو (قديم) . وأيضا فهو محب للقراءات مما يجعله حريص على تذكرها أكثر من غيره فهو (متخصص) ، وطرأت الفكرة على ذهنه أعنى فكرة ضرورة التمسك بكل القراءات التي سمعها من رسول الله ، الإقراء بالشاذ . أما الباقين فمنهم من ليس بأقدمية بن مسعود فلم يطلع على قراءاته الشاذة ولم يسمعها ، ومنهم القديم لكنه مات قبل زمن حرق المصاحف ، ومنهم القديم الباقي إلى زمن حرق المصحاف لكنه أعجب بفكرة ترك الإقراء بالشاذ لأنها هي الصحيحة ، فلم يتبن هذا الموقف إلا هو بسبب أن الموقف الآخر هو الموقف الصحيح فالكل اقتنع به ، أما هو فشق على نفسه أن يترك ما سمعه قديما .
٢- يتوافق مع علم ابن مسعود ، فلأنه متخصص وعالم كان على دراية بقراءات كثيرة مبكرة مهجورة = شاذة
٣- يتوافق مع أمانة بن مسعود ، فهو لم يفعل شيئا مشينا ، بل هو معذور لأنه سمع هذه القراءات بأذنيه من رسول الله ، فكيف يطلبون منه أن يتوقف عن الإقراء بها ؟
٤- يتوافق مع فكرة استحالة أن تخطئ المجموعة أو تتعمد الكذب (القائمون على النص العثماني) فهم معذورون بل هم أصحاب الرأي الصواب لأن الإقراء بالشاذ لا يؤمن فيه الخطأ والنسيان ، فالشاذ هو ما لا يتذكره سوى عدد قليل من الناس ، ونحن لسنا مضطرين لأن نقرأ بكل القراءات فلنكتف بما تواتر واشتهر منها ولترقد الشاذات المجهورات في سلام ، فلم يخطئوا.
٥- يجيب على سؤال : لماذا تركوه ولم يقتلوه ؟ لأنه لم يحرف ولم يخترع نصا جديدا ، بل هو معذور ، وسبب العذر قد ذكرته
٦- يجيب على سؤال : لماذا لم يصرح ابن مسعود بالطعن في النص العثماني ؟ لأنه لم يكن سبب خلافه الطعن أصلا في النص العثماني بل أن يأذنوا له بالإقراء بمفردته .
٧- **يجيب على السؤال الأهم :** كيف يمكن لأحد النصين أن يكون فاسدا ؟ فقد ذكرت فيما سبق استحالة أن تصف النص العثماني بالفساد وكذا النص المسعودي ، وذكرت الأسباب، الآن لم نعد مضطرين لأن نصف أي من النصين بالفساد أصلا ، بل كلاهما صحيح ، الفارق أن أحدهما صحيح (شاذ ، قليل الأسانيد) والثاني اصح (متواتر ، كثير الأسانيد).

كيف بدأت قصة مخطوطات صنعاء

الجامع الكبير بصنعاء





روي عبد الرزاق في مصنفه وأحمد في مسنده وغيرهما بسند صحيح :(أن رسول الله صلى الله عليه وسلم أمر وبر بن يحنس الأنصاري حين أرسله إلى صنعاء والياً عليها فقال: ادعهم إلى الإيمان، فإن أطاعوا لك به، فاشرع الصلاة، فإذا أطاعوا لك بها فمر ببناء المسجد لهم في بستان باذان، من الصخرة التي في أصل غمدان، واستقبل بها الجبل الذي يقال له: ضِيْن.)

هذا المسجد هو مسجد صنعاء (الجامع الكبير)

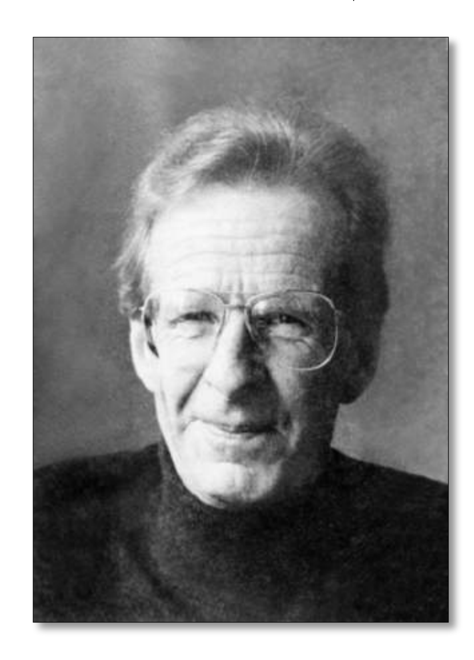
في ثمانينات القرن العشرين انهار سقف الجامع الكبير بصنعاء بسبب السيول الشديدة ، كاشفا عن عدد ضخم من المخطوطات المخبأة في حجرة في سقف المسجد، التي جمعت فيما يقرب من ٢٠ حقيبة (جوال) فقررت وزارة الثقافة اليمنية الاستعانة بنظيرتها الألمانية من اجل ترميم وفهرسة وتصوير هذه المخطوطات ، بتوصية من البروفيسور ألبرشت نوت أستاذ التاريخ العربي بجامعة بون بألمانيا الاتحادية سنة ١٩٧٤م وإشراف العلامة القاضي والمؤرخ اليمني إسماعيل الأكوع الحوالي رئيس الهيئة العامة للآثار والمكتبات باليمن رحمه الله



العلامة القاضي أبو محمد إسماعيل الأكوع رحمه الله

وبالفعل في سنة١٩٨١م بدأ مشروع " استعادة المخطوطات الجلدية والمحافظة عليها" برعاية قسم الآثار اليمني والملحقية الثقافية بوزارة الخارجية الألمانية التي خصصت ٢,٢ مليون فرانك للمشروع.

مدير المشروع " **ألبرت نوث Albrecht Noth**" من جامعة هامبورج منذ سنة ١٩٨١ إلى ١٩٨٩م



و "**جيرد روجر بوينGerd-Rüdiger Puin** " من جامعة سارلاند كان المدير الإقليمي للمشروع من سنة ١٩٨١ إلى ١٩٨٥م



ثم خلفه من نفس الجامعة "**هانز كاسبر فون بوثمر** Hans-Caspar Graf von Bothmer" ، **أرسولا دريبولز** Ursula Dreibholz كانت المشرفة على المشروع منذ سنة ١٩٨٢ إلى نهايته سنة ١٩٨٩م.

حمل المشروع اسم " **الاتفاقية بين الحكومة الفيدرالية لجمهورية ألمانيا وحكومة الجمهورية العربية اليمنيةبخصوص ترميم وفهرسة المخطوطات العربية** "

'Arrangement Between The Government Of The Federal Republic Of Germany And The Government Of The Yemen Arab Republic Concerning The Restoration And Cataloguing Of Arabic Manuscripts'

عدد الأوراق المكتشفة = ٤٠ ألف تقريبا ، منها ١٢ ألف ورقة قرآنية ، تمثل ما يقرب من ألف مخطوط قرآني. منها ٧٠٠ مخطوط مكتوبة على الجلد"رقوق" والباقي على الورق، هذه الرقوق تاريخها يرجع إلى ما بين القرن الأول والخامس الهجري.

اكتشفت مخطوطة صنعاء رقم ١ أو (*DAM01-27.1*) سنة ١٩٨٥ ، وهي مخطوط جلدي من نوعية المخطوطات الممسوحة (PALIMPSEST) حيث أنها كانت تحتوي على نص قرآني ثم تم مسحه وكتب عليه نص قرآني مرة أخرى..سمى النص الممسوح باسم "النص السفلي LOWER TEXT " والنص الذي كتب فوقه سمى " النص العلوي HIGHER TETX "

تم تهريب ورقة منها بيعت في مزاد علني سنة ١٩٩٢م ب١٦٠ ألف يورو في لندن في sotheby ، وأخرى بيعت أيضا سنة ١٩٩٣م في لندن . وفي سنة ١٩٩٦ ألقي كريستوف لوكسيبيرج محاضرة أشار فيها لأهمية هذه المخطوطة ، مما جعل فريق العمل يقوم سنة ١٩٩٦ بتصوير مخطوطات صنعاء ، تم تصوير ٣٥ ألف صورة . ثم بيعت ورقة أخرى سنة ٢٠٠٠ في لندن في بونهامز Bonhams

في سنة ٢٠٠٣ ذكرت المخطوطة لأول في كتالوج مخطوطات القرآن ، وفي نفس العام طرح الدكتور **ياسين دوتون** Yasin Dutton محاضرة بها تحليل مفصل للمخطوطة في جامعة لندن.



د. ياسين دوتون

في سنة ٢٠٠٤ نشر المستشرق الإيطالي سيرجيو نويا نوسيد Sergio Noja Noseda محتوى ٣٢ ورقة من المخطوطة بالإضافة لعدة مخطوطات أخرى من مخطوطات صنعاء.



د.نوسيدا

في نفس السنة نشرت رزان غسان حمدون رسالتها للماجستير بعنوان (المخطوطات القرآنية في صنعاء من القرن الأول الهجري وحفظ القرآن) ناقشت فيها ٤٠ ورقة من مخطوطة من مخطوطات صنعاء، لم ينتبه العلماء ولا رزان نفسها أن هذه الأربعين ورقة هي جزء من مخطوط صنعاء رقم ١ إلا سنة ٢٠١٢

في سنة ٢٠٠٥ نشرت الدكتورة ألبا فيديلي Alba Fedeli دراسة عن النص السفلي الممسوح وأوضحت أنه يحتوى على بعض القراءات الموافقة لقراءة ابن مسعود الشاذة التي تذكرها كتب القراءات .

في سنة ٢٠٠٧ توجه مجموعة من العلماء من مؤسسة فيرني نوسيدا لصنعاء للحصول على صور عالية الجودة لمخطوط صنعاء رقم ١.

في سنة ٢٠٠٨ وصلت ورقة أخرى من المخطوط إلى لندن وبيعت ب ٢,٢٠٠,٠٠٠ دولار.

بدأت زوجة جيرد بوين ، إليزابيث بوين Elisabeth Puin منذ سنة ٢٠٠٨ بنشر مقالات عن النص السفلي لمخطوط صنعاء رقم ١.

في سنة ٢٠٠٩ عقد مؤتمر بعنوان (الدليل على التاريخ المبكر للقرآن) ناقشت فيه أسماء هلالي Asma Helali الجانب اللغوي والأدبي في مخطوط صنعاء رقم ١، وناقش **بيهنام صادقي Behnam Sadeghi** إحدى أوراق المخطوطة وتحديد تاريخها بالكربون المشع.



بيهنام صادقي

في سنة ٢٠٠٩ نشرت إليزابيث بوين خمس ورقات أخرى جديدة من مخطوط صنعاء رقم١.

في سنة ٢٠١٠ نشر بيهنام صادقي و **أوي بيرجمان** Uwe Bergmann تحليلا لأربعة أوراق من مخطوط حيث توصلا باستعمال المسح الكربوني وبنسبة دقة ٩٩% تحليلية إلى أن المخطوطة ترجع للنصف الأول من القرن الأول ، وربما تكون بعد وفاة النبي ب١٥ سنة وذلك بنسبة دقة تحليل ٧٥%.



أوي بيرجمان

ثم في سنة ٢٠١٢ نشر بيهنام صادقي و**محسن كودرزي** Goudarzi نشرا مقالا من ١٢٦ صفحة بعنوان (مخطوط صنعاء رقم ١ وأصول القرآن) قاما فيه بتحديد تاريخ النص العلوي والسفلي ، وتوضيح أن الاختلافات الموجودة في النص السفلي عن النص الحاالي سببها اعتماد الكاتب على الذاكرة ، وقاما بتصوير النص السفلي بالآشعة X وتفريغ نصه ، ونشر جداول بالقراءات الشاذة التي عثروا عليها في المخطوطة ، أي القراءات التي كانت كتب القراءات قد نسبتها للصحابة ووصفتها بأنها قراءات شاذة ، وجدت هذه القراءات في النص السفلي، وأن النص الأصح هو النص العثماني .

كذب جيرد روجر بوين :

سنة ١٩٩٩ أجرى الصحفي في مجلة *the atlantic* ***توبي ليستر TOBY LESTER*** حوارا مع جيرد روجر بوين (المدير الإقليمي لمشروع ترميم مخطوطات صنعاء من سنة ٨١ إلى ٨٥م) حيث ادعى فيه بوين أن السلطان اليمنية اكتشفت مشكلات في المخطوطات تؤثر على صحة القرآن وأرادت إخفاء ذلك عن الأنظار ، يقول بوين:

(إنهم يريدون أن يخفوا ذلك بعيدا عن الأنظار، ونحن أيضا، لكن لأسباب مغايرة – يرشح بوين- إنهم لا يريدون لفت الانتباه إلى أن هناك ألمان وغيرهم يعملون على القرآن . لا يريدون أن يشاع أن عمل هؤلاء الألمان يتم على الإطلاق، لأن الحالة الإسلامية تري أن كل شئ ضروري بخصوص تاريخ القرآن قد قيل قبل ألف سنة)

"They want to keep this thing low-profile, as we do too, although for different reasons," Puin explains. "They don't want attention drawn to the fact that there are Germans and others working on the Korans. They don't want it made public that there is work being done *at all,* since the Muslim position is that everything that needs to be said about the Koran's history was said a thousand years ago."

ربما لن ينتبه بعض القراء الأكارم لأهمية هذه النقطة، لهذا يجب أن ألفت الانتباه إليها ، ربما تتساءل الآن :

" ولماذا يهتم بوين بهذا الأمر ؟ ما قيمة أن يكون كل شئ ضروري بخصوص تاريخ القرآن قد قيل أم ما زال بعضه يحتاج للدراسة ؟"

ستعرف أثناء مطالعتك لهذا الكتاب أن الفائدة الكبرى التي عادت على القرآن من جراء النص السفلي تفوق الوصف ، وهذه الأهمية هي :

(أكد النص السفلي على أن كتب القراءات القرآنية الإسلامية دقيقة وأمينة وماهرة بنسبة ١٠٠% حتى على مستوى التفاصيل الدقيقة ، وأنهم كانوا على دراية كاملة بتاريخ انتقال النص، وأنه لا توجد حقبة مظلمة في تاريخ النص القرآني ، حيث ان ما ذكروه قد اكتشفناه بأدق تفاصيله ، كما سترى لاحقا ، بما يعني أن الجميع أصبحوا ملزمين بقبول كل المعلومات التي تقولها لنا كتب القراءات ، أصبح الجميع ملزما بأن يقبل مسألة تواتر القرآن واسانيد القرآن والأحرف السبعة واتفاق الصحابة على النص العثماني والعرضة الأخيرة ....إلخ)

هذه النتيجة المبهرة أكد عليها الكثيرين ممن درسوا النص السفلي ، لهذا كان بوين مضطرا لأن يقول العكس ، حتى يسلب القرآن هذه الثمرة العظيمة التي اكتسبها القرآن بعد اكتشاف النص السفلي .

ثم يدعي أن مخطوطات صنعاء أثرت على موثوقية النص القرآني فقال :

(النص – في مخطوط صنعاء رقم ١- أقل ثباتا وبالتالي أقل موثوقية مما كان يدعى دائما)

(the text was less stable, and therefore had less authority, than has always been claimed.)[1]

هذا الكلام كان سنة ١٩٩٩ لكن في سنة ٢٠١٥ كان له رأي مغاير ! حيث تمت استضافته في حلقة تلفزيونية على قناة الحياة التنصيرية ، في حلقة هدفها الطعن في موثوقية النص القرآن فقال بوين :

---

[1] What Is the Koran?,TOBY LESTER,JANUARY 1999,هنا المقال

(النص التحتاني فيه اختلافات قليلة ، لكن مع هذه الاختلافات لا يزال النص هو القرآن في مجمله)[٢]

إذن ، نحن أمام تغير في المواقف ، العبارة الأولى هدفها واضح وهو التشكيك في النص، لكن الثانية هدفها واضح ، أن الاختلافات لم تؤثر على هوية النص

لا يجب أن نغفل نظرة بوين المسبقة عن القرآن ، فهو له وجهة نظر غريبة ، حيث يرى أن القرآن كان موجودا جزئيا قبل رسول الله صلى الله عليه وسلم ، ثم أضاف إليه رسول الله ، ثم استمرت الإضافات بعده بفترة ، ويرى أنه في زمن النبي محمد كانت هناك آيات غير مفهومة !! يقول هذا رجل لا يحسن نطق اللغة العربية عن قوم بلغوا من الفصاحة الحد الذي جعلهم يقولون الشعر بالسيلقة ويعلقون الأشعار الجميلة على بيت العبادة المقدس(الكعبة) تقديرا لهم للكلمة الجميلة !! يقول بوين في نفس المقال :

"My idea is that the Koran is a kind of cocktail of texts that were not all understood even at the time of Muhammad," he says. "Many of them may even be a hundred years older than Islam itself. Even within the Islamic traditions there is a huge body of contradictory information, including a significant Christian substrate; one can derive a whole Islamic anti-history from them if one wants."

وبالتالي نحن أمام شخص له تحيز مسبق ضد القرآن .

وإذا كانت السلطات اليمنية تريد أخفاء المخطوطات عن العالم فلماذا سمحت لبوثمر وبوين بالتقاط ٣٥ ألف صورة للمخطوطات سنة ١٩٩٧ وأخذ الميكروفيلم معهم لألمانيا ؟ هذا ما يقوله توبي ليستر في الحوار الذي أجراه مع بوين :

" in 1997 finished taking more than 35,000 microfilm pictures of the fragments, and has recently brought the pictures back to Germany. This means that soon Von Bothmer, Puin, and other scholars will finally have a chance to scrutinize the texts and to publish their findings freely"

على كل حال فإن بوين كذاب ، فقد أرسل رسالة للقاضي إسماعيل الأكوع رئيس هيئة الآثار اليمنية باللغة العربية بخط اليد يهدئ فيها من غضبه بعد المقال المنشور ويعترف له فيها بأن مخطوطات صنعاء مطابقة للنص الحالي للقرآن وهذا نص لجزء من الرسالة كما نقلها العلامة الأعظمي رحمه الله:

(المهم والحمد لله لا تختلف المصاحف الصنعانية عن غيرها في متاحف العالم ودور كتبه إلا في تفاصيل لا تمس القرآن كنص مقروء وانما الاختلاف في الكتابة فقط .هذه الظاهرة معروفة حتى من القرآن المطبوع في القاهرة حيث ورد كتابة "إبراهيم على جانب ابرهم" ، "قران على جنب قرن" ، "سيماهم على جانب بسيمهم " إلخ، أما في أقدم المصاحف الصنعانية فتكثر ظاهرة حذف الألفات مثلا .)[٣]

[٢] المصدر: حلقة تلفزيونية على قناة الحياة التنصيرية ، برنامج حوار جرئ، الحلقة رقم ٤١٧ بعنوان (مخطوطات صنعاء تطعن في صحة القرآن) ، من الدقيقة ٣٨ إلى ٣٩.
[٣] The History of the Qur'anic Text, Mohammed Mustafa Al-Azamy, pg12.

المهم والحمد لله لا تختلف المصاحف الصنعانية عن
غيرها في متاحف العالم ودور كتبه إلا في تفاصيل
لا تمس القرآن كنص مقروء وإنما الاختلاف في
الكتابة فقط. هذه الظاهرة معروفة حتى من القرآن
المطبوع في القاهرة حيث ورد كتابة

ابرهيم على جانب ابرهم
قران " " قرن
سيماهم " " بسيمهم على جانب بسيمهم
الخ

اما في اقدم المصاحف الصنعانية فتكثر ظاهرة
حذف الالفات مثلا. اجري بحوثي في هذا المجال منذ

Figure 1.1 Part of Dr. Puin's original letter to al-Qāḍī al-Akwaʿ

سبب الاختلافات بين النص السفلي والعثماني

(أخطاء الذاكرة = أخطاء الحفاظ) + (القراءة بالشاذ والمنسوخ)

لقد استعمل كاتب النص السفلي القراءات الشاذة والمنسوخة بالإضافة إلى استعماله لذاكرته السيئة ، إما أنه كان يكتب اعتمادا على حفظه بشكل كامل، أو كان يمليه شخص آخر فتقوم ذاكرته باستحضار الآيات المتشابهة وتخلط بينها بالخطأ ، هذا ببساطة سبب الاختلاف.

يرى بيرجمان وصادقي أن أغلب الاختلافات الحاصلة بين النص السفلي والنص العثماني سببها أخطاء الذاكرة عند الكاتب ، حيث يريان أن الكاتب كان يكتب عن طريق الإملاء (شخص يمليه) ، ثم إن الكاتب كانت ذاكرته تخونه فتجعله يضيف بعض الكلمات أو يغير بعض الكلمات مكان البعض الآخر كنتيجة لطبيعة القرآن الذي تتشابه آياته كثيرا ، مما يجعل ذهن الكاتب دائما مملوءا بالآيات المشابهة للآية محل الكتابة ، فيحدث الخلط بدون وعي .

ثم وضعا خمسة علامات ل(الاختلافات الناشئة عن عملية إملاء متأثرة بذاكرة الناسخ). ذكرا منها :

(١) استيعاب النظير (*Assimilation of Parallels*) : وهي أن الناسخ خلط بين الآيات القرآنية المتشابهة بسبب كثرة التشابه الذي يؤدي حتى بالحفاظ اليوم إلى الخلط
(٢) استيعاب الألفاظ القريبة (*Assimilation of Nearby Terms*) : وهي أن الناسخ عندما يسمع كلمة فإنها ربما تبقى عالقة في ذهنه لمدة دقيقة ، فيخطئ يكررها في الكلمة التالية ، هذا أيضا سببه الذاكرة .

ثم توصلا بتطبيق هذه العلامات الخمسة إلى أن :

(١) النص السفلي كتب بواسطة الإملاء(شخص يقرأ النص يمليه والآخر يكتبه)
(٢) ذاكرة الناسخ أثرت على ما كان يسمعه أثناء عملية الإملاء
(٣) **الاختلافات بين النص العثماني والنص السفلي سببها فقط ذاكرة الناسخ التي أدت للخلط بين المتشابهات** .

يقول المؤلفان :

(التغييرات الناشئة عن الإملاء تسير وفق أنماط محددة تعتمد على محدودية الذاكرة البشرية . من الملائم أن نشير إلى أهم هذه التغييرات بوصف " الدرجة الأولى first-tier ".

تغييرات الدرجة الأولى هي الأكثر احتمالا وشيوعا بسبب محدودية الذاكرة .....

الملاحظة الأهم بخصوص C-1 – مصطلح يطلقه المؤلفان على النص السفلي- هي أن اختلافاته مع القرآن القياسي بشكل عام لا تتعدى تغييرات الدرجة الأولى .

هذا يؤكد أن الإطار الذي يناسب عملية الانتقال هو الإملاء أكثر من النقل الشفهي المحض. الإملاء يشرح ليس فقط لماذا نص C-1 والنص العثماني متطابقان بشكل عام ، حتى في الحالات الطفيفة، لكن أيضا يظهر كيف نشأت الاختافات.

بشكل محدد ، فإن دور النقل الشفهي ثابت في القسم الأكبر من الاختلافات الطفيفة، المحافظة على اللفظيات في الحالات الهامة ، والدور الهام للتلوث الذاتي).

يقصد بمصطلح(التلوث الذاتي) استحضار ذاكرة الناسخ للآيات المتشابهة والخلط بينها بدون قصد.

(Changes arising from dictation tend to follow certain patterns that accord with the limitations of human memory. It is convenient to refer to the most basic of these changes as "first-tier". First-tier variations are the most probable، and therefore most common, changes introduced by the limitations of memory....

The most important observation one can make concerning C-1 is that its differences with the standard Qurʾān generally do not exceed first-tier variations. This confirms that the appropriate model is one of transmission by dictation rather than pure orality. Dictation explains not only why C-1 and ʿUtm̱ ān are generally the same, even when it comes to minor elements, but also how the differences may have arisen. In particular, the role of aurality is evident in the large proportion of variations in minor elements, phonetic conservation of major elements, and the significant role of auto-contamination.)[4]

و يقدم المؤلفان العناصر الخمسة التي تثبت أن الاختلافات سببها الإملاء مع الذاكرة السيئة ، سأذكر منها أول سببين ، يقول بيرجمان وصادقي:

(*استيعاب النظير* :

....القرآن متشابه،كما يسمى نفسه في سورة الزمر آية٢٣. إنه مشحون بالجمل المكررة ، والفقرات التي تختلف في كلمة أو كلمتين أو كلمات قليلة .

هذا يشرح لماذا حتى اليوم الحفاظ يجدون أنفسهم يضيفون أو يبدلون كلمة بدون قصد إذا وجدت الكلمة المضافة في نص آخر.

معرفة الشخص بالفقرات الأخرى تشكل ذاكرة الشخص بخصوص النص الذي في يده، بحيث تنتج بدائل ، إضافات، حذوفات بسبب سيره خلف النص الموازي له....

استيعاب المصطلحات القريبة :

عادة ما تستعمل كلمة ما بالخطأ إذا كانت قد استعملت في فقرة قريبة . تبقى الكلمة في ذهن الناسخ لو سمعها منذ دقيقة مضت أو توقع سماعها قريبا لكونه معتاد على الفقرة التي بين يديه.مثل هذه الكلمة يمكن أن تتسلل إلى النص.)

(*Assimilation of Parallels:*

...The Qurʾān is—and calls itself—"self-similar" (Kor 39, 23). It is full of repeated sentences and phrases that differ in one, two, or a few words. That is why even today memorizers routinely find themselves adding or substituting a word inadvertently if the added word appears in a similar sentence in a different verse. One's knowledge of other passages shapes one's memory of the verse at hand, generating substitutions, additions, and deletions that hark to the parallel....

Assimilation of Nearby Terms. It is more likely for a word to be used by mistake at a certain point if it is used in a nearby passage. A word is on the scribe's mind if he heard it a moment ago or if he expects to hear it soon due to prior familiarity with the passage at hand. Such a word can insinuate itself into the writing.)[5]

يكمل المؤلفان :

(لنأخذ سورة البقرة الآية رقم١٩٣، هنا النص السفلي به" وقاتلوهم حتى لا تكون فتنة ويكون الدين كله لله". لفظة " كله" هي زيادة في النص السفلي غير موجودة في النص العثماني. لكن النص العثماني به هذه الجملة بالضبط ، وبها لفظة" كله" في نص آخر وهو الأنفال آية رقم٣٩. لفظة" كله" المضافة في النص السفلي في البقرة ١٩٣ هي نتيجة لاستيعاب من نص موازي في الأنفال ٣٩. لهذا يمكن أن نقول أن لفظة "كله" وجدت في النص السفلي كنتيجة للعلاقة مع النص الثاني.)

(Take Kor 2, 193. Here, C-1 has "And fight them until persecution is no more and religion is all for God." The word "all" is a plus of C-1; ʿUtm̱ ān does not have it. Yet ʿUtm̱ ān has this exact sentence، including "all", in another verse, namely Kor 8, 39. The extra "all" of C-1 at Kor 2, 193, therefore, is a candidate for assimilation of the parallel found in Kor 8, 39. That is to say, the word "all" might have occurred to C-1 because of the association with the other verse.)[6]

---

[4] The codex of a companion of the prophet and the qur'an of the prophet., pg386,390
[5] The codex of a companion of the prophet and the qur'an of the prophet., pg388
[6] The codex of a companion of the prophet and the qur'an of the prophet., pg401

الأدلة على أن سبب الاختلافات هو (سوء الذاكرة = أخطاء الحفاظ) :

[١] (القراءات الواردة في المخطوطة والناتجة عن ســــــــوء **الحفظ**)

سنجد في الجدول رقم (٢) أمثلة لجميع الحالات التي خالف فيها كاتب النص السفلي النص الحالي (٤٥٦ حالة)-باستثناء أمثلة (الأخطاء الإملائية ، والقراءات المنسوخة) والتي وضعت لها جداول مستقلة - هذه الأمثلة ***مجتمعة*** تثبت بشكل ***قطعي*** أن الكاتب كان يعتمد على حفظه، وذلك لأن:

(١)-الحفاظ يخطئون في المتشابهات :

١-يخطئون في الألفاظ المتشابهة فيضعون بعضها مكان الآخر مثل (خبير بما يعملون)(خبير بما يفعلون)،(له ما في السموات والأرض)(له ما في السموات وما في الأرض)(له من في السموات والأرض). وهذا ما وجدناه قد صدر من كاتب المخطوط، خلط بين المتشابهات في ١٢٧ حالة، وهذا الرقم الضخم يقطع باعتماد الرجل على ذاكرته. راجع أيضا قائمة المتشابهات

٢-يخطئون في الموضوعات المتشابهة ، فمثلا : آية النور ٣١ تتكلم عن الاستئذان ، وآية النور ٥٨ أيضا ، فيمكن لذهن الكاتب سيئ الحفظ أن يستحضرهما في نفس الوقت فيخلط بينهما ، وقد كان، فقد خلط الكاتب بين الآيات التي تتكلم عن موضوعات متشابهة وإن لم يكن بينها تشابه كبير في الألفاظ

(٢)الحفاظ عندما يخطئون في المتشابهات غالبا ما يأتون بالألفاظ الأخرى من القرآن ايضا ، فلو أخطأ في(يذكرون) سيأتي ب(يتذكرون) ولن يأتي ب(ينتبهون) لأن الثانية موجودة في القرآن أما الثالثة فلا. فهو يخلط بين لفظين كلاهما موجود في القرآن في الغالب.و قد كان ، فالكاتب دائما ما يستبدل الكلمة بأخري من القرآن ، وليس من خارجه.وهذا أيضا ما صدر من الكاتب في الأغلبية الساحقة من النماذج التي خالف فيها النص العثماني، راجع الجدول.

(٣)الحفاظ عندما ينسون اللفظة كثيرا ما يأتون بمرادفها ، لأنهم يتذكرون المعنى العام للسياق فإنهم يأتون بالألفاظ التي تؤدي معنى الألفاظ التي نسوها وتوافق السياق ، يأتون بالمرادف مثل : لو نسى الحافظ لفظة(أعتدت) (أعتدت لهن متكئا)، سيأتي بلفظة قريبة منها ، وغالبا ستكون من القرآن مثل (جعلت) (جعلت لهن متكئا)، وأيضا (بل أتيناهم بالحق- بل جئناهم بالحق) دون أن يكون للفظة المرادفة تغيير جذري على معنى الجملة . وهذا ما صدر من كاتب المخطوط فقد خلط بين اللفظة ومرادفها ٧٧ مرة .راجع قائمة (إبدال اللفظة بمرادفها)

(٤)الحفاظ يخطئون كثيرا في الآيات الطويلة ذات المعطوفات الكثيرة وذات الألفاظ المتشابهة مع غيرها ،فهذه الآيات الطويلة كثيرة المعطوفات والمتشابهات ، مثل (النور ٣١) تمثل بيئة صالحة للخطأ أمام شخص سيئ الحفظ، فهي طويلة وبها تعبيرات تكررات في أماكن أخرى من القرآن ، وبها موضوعات تكررت في مواضع أخرى من السورة نفسها ، وبها أسماء كثيرة معطوفة على بعضها . وبالفعل قد صدر هذا من الكاتب عدة مرات مثل آية النور ٣١، راجع المثال رقم ٣٦٥، ٣٦٦، ٣٦٧، ٣٦٨

(٥)الحفاظ يسقطون الأحرف كثيرا (و، ف، ثم) أو يخلطون بينها ، فهي من الأشياء السهل نسيانها والخلط بينها ، وبالفعل فإن الرقم الأكبر من بين الاختلافات الموجودة في المخطوطة عن النص الحالي(١٤٧ اختلاف) كان في الأحرف ، أسقط الكاتب أو أضاف أو بدل أحرف في ١٤٧ حالة . راجع الجدول رقم(٢)، وقائمة (إسقاط وإبدال الحروف والضمائر ونحوها).

(٦)الجمل التي أضافها الكاتب كانت موجودة في مواضع أخرى من القرآن بينها وبين الموضع الأول تشابه لفظي وموضوعي، بما يعني أن سبب الإضافة أيضا (الاختلاط الناتج عن التشابه)

(٧) من أخطاء الحفاظ الشائعة (التقديم والتأخير) ، وهذا الأمر وقع من الكاتب ٢٥ مرة ، دون أن يكون له أي تأثير على المعنى ، هذه الظاهرة تحديدا لا يمكن أن نجد لها اي تفسير سوى أخطاء الحفاظ ، لأن التغيير المتعمد دائما ما يكون له هدف ، في الوقت الذي لم تؤثر فيه هذه العملية مطلقا على المعنى

[٢] جميع الاختلافات تقريبا لا يوجد لها دافع متعمد، حيث لا تتوفر فيها شروط التغيير المتعمد، وكذا لا تتوفر فيها شروط الأخطاء البصرية، فلم تبق إلا أخطاء الذاكرة

في الجدول رقم (٢) ذكرت الدافع الغير متعمد وراء كل اختلاف ، حيث أمكنني توجيه جميع هذه القراءات نحو (خطأ الذاكرة) ، فلتراجع

ولا توجد قراءات ذات هدف خطير يمكن اشتمام رائحة تحريف متعمد من ورائها ، دعنا نقل على أقصى تقدير وفي اسوأ الحالات لن تجد من هذه النوعية الأخيرة إلا حفنة لا تتجاوز أصابع اليد ، إذا كنت غير متكلف . وقد ذكرت قبل ذلك الشروط الواجب توافرها للحكم على القراءة بأنها تغيير متعمد فلتراجع.

وايضا لا يمكن أن يكون سببها أخطاء بصرية ، فالنساخ الذين ينقلون اعتمادا على النظر في نسخة أمامهم يقعون في أخطاء مثل أخطاء النهايات والبدايات المتشابهة ، لنعطي أمثلة:

١- التوبة (٢) (مُعْجِزِي اللَّهِ) ، تقرأ المخطوطة (مُعْجِزِي اللَّهِ ورسوله)

ا (ر) [ىـع]ه ا سهر و لىـعلـ(مـ)و (ا) ا ىهم عىر (مـ)عحـ(ر) ى ا للـ[ه]
و ر سو له (و) ا ں ا الله محر (ى) ا لكـ(ڡـ)[ر] ىـں ◯ و ا (د ں)

لو كان خطئا خطئا بصريا ، لكانت عين الناسخ ستقع على النهايات المتشابهة مما سيؤدي إلى إسقاط بعض العبارات ، وذلك كالتالي:

[[بَرَاءةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ

إِلَى الَّذِينَ عَاهَدتُّم مِّنَ الْمُشْرِكِينَ

فَسِيحُواْ فِي الأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَاعْلَمُواْ أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ

وَأَنَّ اللَّهَ مُخْزِي الْكَافِرِينَ

وَأَذَانٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ

إِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ الأَكْبَرِ أَنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُ

فَإِن تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَاعْلَمُواْ أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ

وَبَشِّرِ الَّذِينَ كَفَرُواْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ]]

هنا لو كتب الناسخ أول آية (براءة من الله ورسوله) ثم وقعت عينه بالخطأ على (اللَّهِ وَرَسُولِهِ) الثانية وقتها سيسقط ((إِلَى الَّذِينَ عَاهَدتُّم مِّنَ الْمُشْرِكِينَ،فَسِيحُواْ فِي الأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَاعْلَمُواْ أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ،وَأَنَّ اللَّهَ مُخْزِي الْكَافِرِينَ))

وهذا ما لم يحدث

ولا يوجد هدف مهم وخطير من هذه الإضافة حتي يقال أن الكاتب قام بعمل تغيير متعمد ، فالتحريف المتعمد دائما ما يكون له مغزى وهدف .

لكن الذي حدث أنه أضاف لفظة (ورسوله) إلى قوله (غير معجزي الله)(توبة٢) لتصبح (غير معجزي الله ورسوله)، والسبب في هذا خلط ناتج عن الحفظ وذلك كالتالي:

سورة التوبة ورد فيها إقران الله بالرسول (الله ورسوله) ثمان مرات ، بعضها قبل هذه الآية وبعضها بعدها ، مما يجعل هناك إمكانية الخلط بحيث يضيف الحافظ لفظة رسوله فتصبح (معجزي الله ورسوله):

-(براءة)، قرن الله معه رسوله : (براءة من الله ورسوله)(توبة١) **قبلها مباشرة**

-(الأذان)، قرن الله معه رسوله: (وأذان من الله ورسوله)(توبة٣) **بعدها مباشرة**

-(الإتيان)، قرن الله معه رسوله :(ولو أنهم رضوا ما آتاهم الله ورسوله) (سيؤتينا الله من فضله ورسوله)(توبة٥٩)

-(محادة) الله، قرن معه رسوله: (من يحادد الله ورسوله)(توبة٦٣)

-(الإغناء)، قرن الله معه رسوله: (أغناهم الله ورسوله) (توبة٧٤)

-(الكفر)، قرن الله معه رسوله :(كفروا بالله ورسوله) (توبة٨٠)،(توبة٨٤)

-(الكذب)، قرن الله معه رسوله : (كذبوا الله ورسوله) (توبة٩٠)

-(المحاربة)، قرن الله معه رسوله : (وإرصادا لمن حارب الله ورسوله)(توبة١٠٧)

٢- التوبة ١٨

التوبة	١٨	آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الآخِرِ وَأَقَامَ الصَّلاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ	**النص السفلي** آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الآخِرِ وَجاهد في سبيل الله	خلط ذهن الناسخ هنا بين النص رقم ١٨ والنص رقم ١٩ لأن كلاهما يبدأ بعبارة (**آمن بالله واليوم الآخر**): -١٨ **آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الآخِرِ** وَأَقَامَ الصَّلاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ -١٩ **آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الآخِرِ** وَجَاهَدَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ. مما أدى بالناسخ إلى كتابة الآية رقم ١٩ وبالتالي أسقط (واقام الصلاة وآتى الزكاة)

4 بـ(ع)م[ر] مسحد ا للـ[ه] من ا [مـ](ن) با لله و ا لـ[و م] ا لا (حـ)[ر] (و) { }

5 حهد (فـ)[ى] سبل ا لله و لم بحس ا لا ا للـ(ه) فعسى ا و لـ// { }

لو كان سبب الإشكالية خطأ بصري سببه النهايات المتشابهة :

((أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الآخِرِ وَجَاهَدَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

لاَ يَسْتَوُونَ عِندَ اللَّهِ وَاللَّهُ لاَ يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

الَّذِينَ آمَنُواْ وَهَاجَرُواْ وَجَاهَدُواْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ أَعْظَمُ دَرَجَةً عِندَ اللَّهِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ))

فلو وقعت عين الناسخ على لفظة (سبيل الله) الثانية بدلا من الأولى لأدى ذلك لسقوط المقطع التالي:

(لاَ يَسْتَوُونَ عِندَ اللّهِ وَاللّهُ لاَ يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ الَّذِينَ آمَنُواْ وَهَاجَرُواْ وَجَاهَدُواْ فِي)
وهو ما لم يقع، بل وقع أن الناسخ خلط ذهنه بين العبارتين المتشابهتين (خطأ حفاظ)

ولا يوجد مبرر واضح يفسر لسبب قيام الكاتب بهذا التغيير عمدا
فلم يعد مقبولا سوى التفسير المذكور في الجدول أعلاه والذي يجعل السبب هو (خطأ ناتج عن سوء الحفظ)

٣- <u>الحج ١٨:</u>



١٦٠	الحج	١٨	إنّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاء	إنّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يريد خلط ذهن الناسخ بين خاتمة هذه الآية وخاتمة الآية رقم(حج١٤) : (إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ) و قد تكررت الخواتيم المنتهية بلفظة(يريد) في سورة الحج (١٦)(وَأَنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَن يُرِيدُ) وهذه من أخطاء الحفاظ الشائعة

لننقل أولا السياق كاملا من الآية رقم ١٤ :

١٤إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ

١٥مَن كَانَ يَظُنُّ أَن لَّن يَنصُرَهُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى السَّمَاء ثُمَّ لِيَقْطَعْ فَلْيَنظُرْ هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدُهُ مَا يَغِيظُ

١٦وَكَذَلِكَ أَنزَلْنَاهُ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَأَنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَن يُرِيدُ

١٧إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئِينَ وَالنَّصَارَى وَالْمَجُوسَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا إِنَّ اللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ

١٨أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَن فِي السَّمَاوَاتِ وَمَن فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَالدَّوَابُّ وَكَثِيرٌ مِّنَ النَّاسِ وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ وَمَن يُهِنِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن مُّكْرِمٍ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاء

لو كان سبب الخطأ هو خطأ بصري ، فتفسيره سيكون أن عين الناسخ وقعت على (ما يريد) في الآية رقم ١٤ أو (من يريد) في الآية رقم ١٦، مما أدى به إلى كتابة (من يريد) في الآية رقم ١٨ ، لكن لو حدث هذا فإنه سيؤدي بالناسخ إلى التكرار، كان سيكرر كتابة المقطع الذي بعد الآية ١٤ إلى ١٨ أو بعد الآية ١٦ إلى ١٨ ، حيث سيستأنف الكتابة مجددا من المكان الأخير الذي وقعت عليه عينه وهو إما آخر ١٤ أو آخر ١٦، وهو ما لم يحدث

والمعنى لم يتغير قبل وبعد التغيير ، بما ينفي احتمالية التغيير المتعمد، فلم يبق إلا (خطأ ناتج عن سوء الحفظ)

٤- النحل ٢٨:

١٩١	النحل	٢٨	تَتَوَفَّاهُمُ الملائكة	تتلقاهم الملائكة ا لد س بـ[ـ]لـ(ـقـ)[ـهـ]/ / (لملـٮـكـ)/ ورد مصطلح(تَتَلَقَّاهُمُ الْمَلائِكَةُ)(أنبياء١٠٣) ونظرا للتقارب بينه وبين (تتوفاهم الملائكة) فقد خلط بينهما الناسخ

هنا نجد أن (خطأ الحفاظ) قادر على تفسير نشأة الاختلاف،في المقابل لا يمكن أن يكون سبب الاختلاف خطئا بصريا ،فالكلمتين مختلفتين في الرسم.

[٣] لا تقل بسم الله الرحمن الرحيم !!

[٤] بسم الله الرحمن الرحيم !!

بعد سورة الأنفال وقبل سورة التوبة كتب الكاتب ما يلي :

[بسم الله الرحمن الرحيم، هذه ختمة سورة الأنفال، لا تقل بسم الله]

الصورة من بحث كودرزي وصادقي ص٥٣

آخر آية من الأنفال(بكل شئ عليم) ← 7 ىكل سا ى علم ◯ -- 156

بسم الله الرحمن الرحيم ، هذه ختمة سورة ← 8 ىسم ا لله ا لر حـ(ـمـ)ں ا لـ[ـر حىم] ◯ هـ[ـد] (ه) (حـ)[مه سو] (ر) ه ا 157

لا تقل بسم الله براءة من الله ورسوله إلى الذ ← 9 لا ىعل ىسم ا لله ىـ[ـر] ا (ه) من ا لله و ر سو لـ(ـه) ا لى ا لد

لكن صورة كودرزي وصادقي أسقطت لفظة (الأنفال) في آخر السطر رقم ٨ رغم تصريحهم بوجودها، يقول كودارزي وصادقي :

(نهاية السطر الثامن تحتوي على بقايا ثلاث كلمات: الأنفال، سورة، وكلمة أخرى ربما سورة)

(the end of line 8 contains traces for three words: al-anfāl, sūra, and another word that is also possibly sūra)

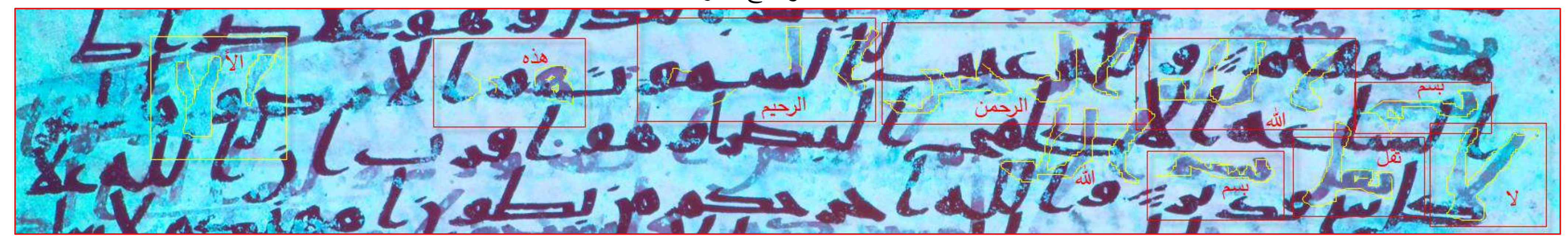
لنرى الصورة :

هذه صورة بها السطر الثامن والتاسع للنص السفلي

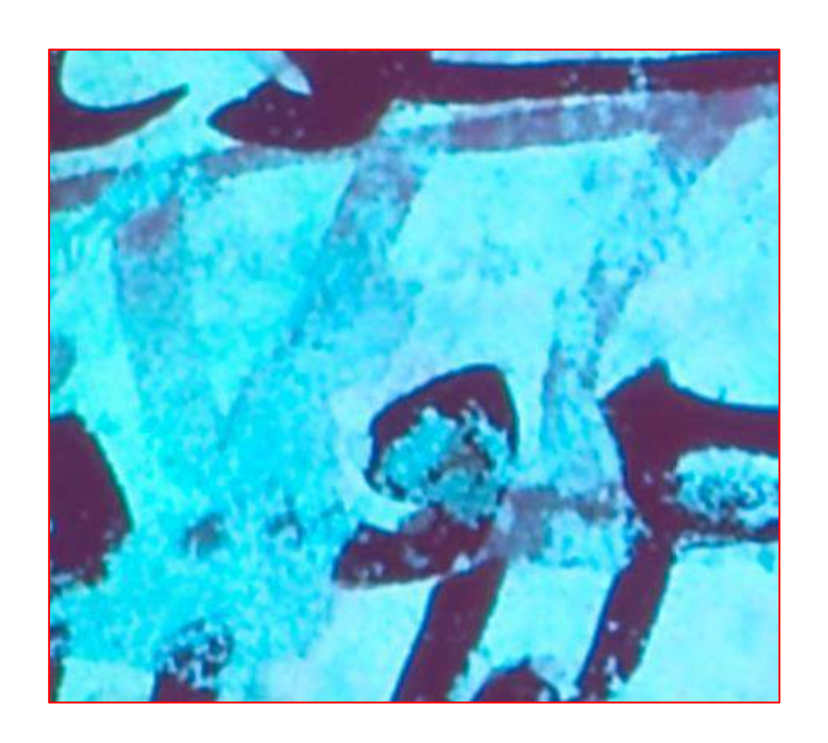
توضيح أكثر :

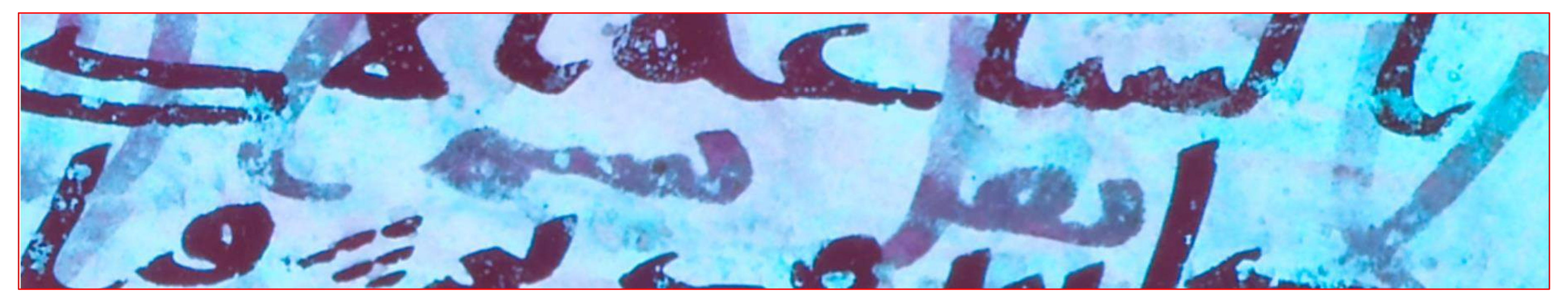


توضيح أكثر:



كما تلاحظ توجد (الأ) = أي الأنفال، واضحة في آخر السطر الثامن وبعدها عبارة (لا تقل بسم الله) واضحة في بداية السطر التاسع :





نلاحظ هنا أنه كرر البسملة[بسم الله الرحمن الرحيم، هذه ختمة سورة الأنفال، لا تقل بسم الله]

وكما هو معروف أن المسلمين لا يقرأون البسملة في بداية سورة التوبة تحديدا دون باقي سور القرآن ، وإذا فتحت المصحف المطبوع لن تجدها في بداية سوة التوبة ، والسبب حديث ابن عباس رضي الله عنه الذي رواه ابن مردويه وغيره :

[عن ابن عباس رضي الله عنهما، قال: سألت علي بن أبي طالب رضي الله عنه لم لم تكتب في براءة بسم الله الرحمن الرحيم، قال: لأن بسم الله الرحمن الرحيم أمان وبراءة نزلت بالسيف.]

ونظرا لذلك فقد نبه الكاتب على أنه في هذا الموضع (حيث تنتهي الأنفال= هذه ختمة سورة الأنفال) يجب أن لا تبسمل (لا تقل بسم الله) وأما البسملة الأولى فالاحتمال الأقرب الذي يفسر وجودها، والذي يتناسب في الوقت ذاته مع الوضع الاستثنائي لبداية براءة :

أن يكون قد أخطأ كعادته ، وكتب البسملة قبل التوبة ، ثم انتبه لذلك فلم يشأ أن يمسح البسملة تكاسلا في المقام الأول ، فقال في نفسه " هذه نسخة تدريبية لإتقان الحفظ، فلماذا أبذل مجهودا في مسح ٤ كلمات في الوقت الذي سأقوم بمسح النسخة بالكامل بعد ذلك " ؟ ثم تبركا بوجودها واستعظاما لمسح اسم الله ثانيا . فكتب بعدها العبارة المذكورة .

وبهذا يصبح لدينا دليلان أننا أمام **نسخة تدريبية يستعمل الكاتب فيها ذاكرته** :

(١) عبارة (لا تقل بسم الله الرحمن الرحيم) التي ليس لها نظير في أي نسخة قرآنية ، والتي هي بمثابة إرشاد ، اي تعليم

(٢) عدم مسح الكاتب للبسملة الأولى يدل على أن الطبيعة المؤقتة للنسخة (تدريب على الحفظ) جعلته يتكاسل عن محو جملة من ٤ كلمات

ولا يستدرك على هذا بأن هناك كلمات أو جمل مسحها الكاتب لما أخطأ فيها وأعاد كتابتها من جديد لأن تلك الكلمات والجمل كانت في متن السورة ، فمن الضروري أن يعيد كتابتها لأنه يتدرب على القراءة ، فإعادة كتابتها هو تمرين في حد ذاته ، لكن أي تمرين في محو البسملة ؟ ولماذا يمحوها ؟ هل توجد قراءة أخرى صحيحة يجب أن يكتبها مكانها فيضطر لمحوها ؟
وربما يتسغرب القارئ من لفظة (تكاسل) لكن يجب أن يعرف القارئ الكريم أن عملية المسح لم تكن أمرا سهلا، وتترك خلفها آثار سوداء على الصفحة.

[٥]لكلمات التي أخطأ فيها الناسخ ثم مسحها وأعاد كتابتها ، كان سبب الخطأ فيها هو الذاكرة .

توجد نماذج لكلمات كتبها الناسخ السفلي ثم مسحها ، وأعاد كتابتها مرة أخرى ، لنسم هذا النص (الأسفل)، ليصبح لدينا :

-النص العلوي

-النص السفلي

-النص الأسفل

وهذه الكلمات لا يوجد تفسير لمسحها بعد كتابتها إلا أنها خطأ في الذاكرة والحفظ، مثال :

- مريم ٨ (قَالَ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ) :

الناسخ السفلي كان قد كتب اللفظة بهذا الشكل " ولد" ثم مسحها وكتب " غلام" ، لماذا كتبها ولد في البداية؟ هذا الأمر أسهل تفسير له هو أنه اعتمد على ذاكرته ، حيث أن الشخص الذي يعتمد على الذاكرة يستحضر ألفاظ مكان غيرها بالخطأ إذا كانت مرادفة لها في المعنى ، كأن يستحضر لفظة (انثى) مكان(امرأة) أو (ولد) مكان (غلام)

3 { } {(ه) من قبــ(ل) سـ//مـا[215] ◯[216] قل ر ب ا //ى يــ(كـ)و ن لى (ع)لم[217]

يقول كودرزي *وصادقي* تعليقا على لفظة " غلام" في الآية رقم ٨ من سورة مريم في النص السفلي:

(يبدو أن الناسخ في البداية قد كتب " ولد" هنا، ثم مسحها وكتب "غلام" بدل منها)

(It seems the scribe initially wrote *walad* here, but then erased it and wrote *ghulām* instead.)[7]

- التوبة ٢٤ (قُلْ إِنْ كَانَ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ وَإِخْوَانُكُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ):

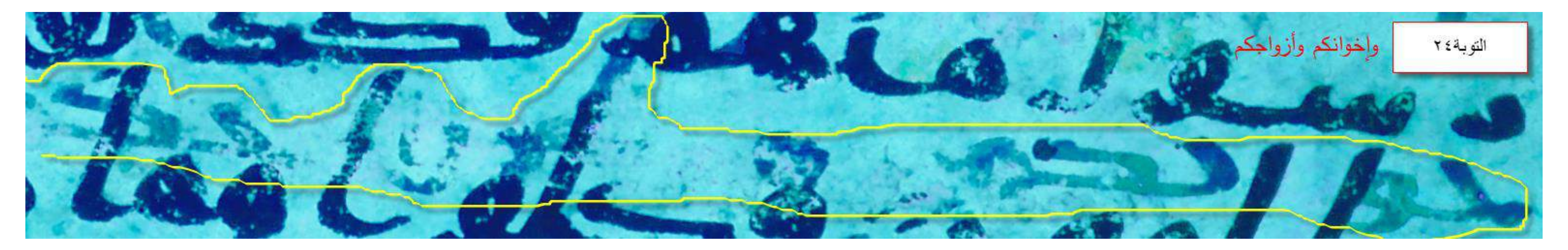
لفظة (وأزواجكم) في النص السفلي يوجد تحتها آثار (حرف عين) واضحة ، تفسيرها أن الناسخ السفلي أراد أن يكتب لفظة (عشيرتكم) فلما شرع في الكتابة وبدأ بحرف العين تذكر أنه أسقط لفظة (أزواجكم) فحذف العين ، وكتب لفظة (أزواجكم)، وهذا الأمر سببه خطأ الحفظ .

17 ا لظلمو ن ◯ قل ا ن (كـ)ا ن ا (با) كـ[م و] ا [بـــ]ــا (كـ)[م] و [ا]
18 حو نكم و ا[168] ر (و) حكم و [عسر] //[كـ]م و (ا مو) ل ا [قـ]/ /

يقول كودرزي وصادقي عند لفظة (وأزواجكم) :

(آثار عين واضحة هنا . ربما بدأ الناسخ في كتابة " عشيرتكم"، وهي الكلمة التالية ، ثم مسحها وكتب" أزواجكم". بعبارة أخرى ، الناسخ ربما وقع في حذف ناتج عن الإهمال)

(Traces of an initial ʿayn are visible here. Perhaps the scribe began writing ʿashīratukum, which is the next word, but then erased it and wrote azwājukum. In other words, the scribe may have caught himself in the course of an inadvertent omission.)[8]

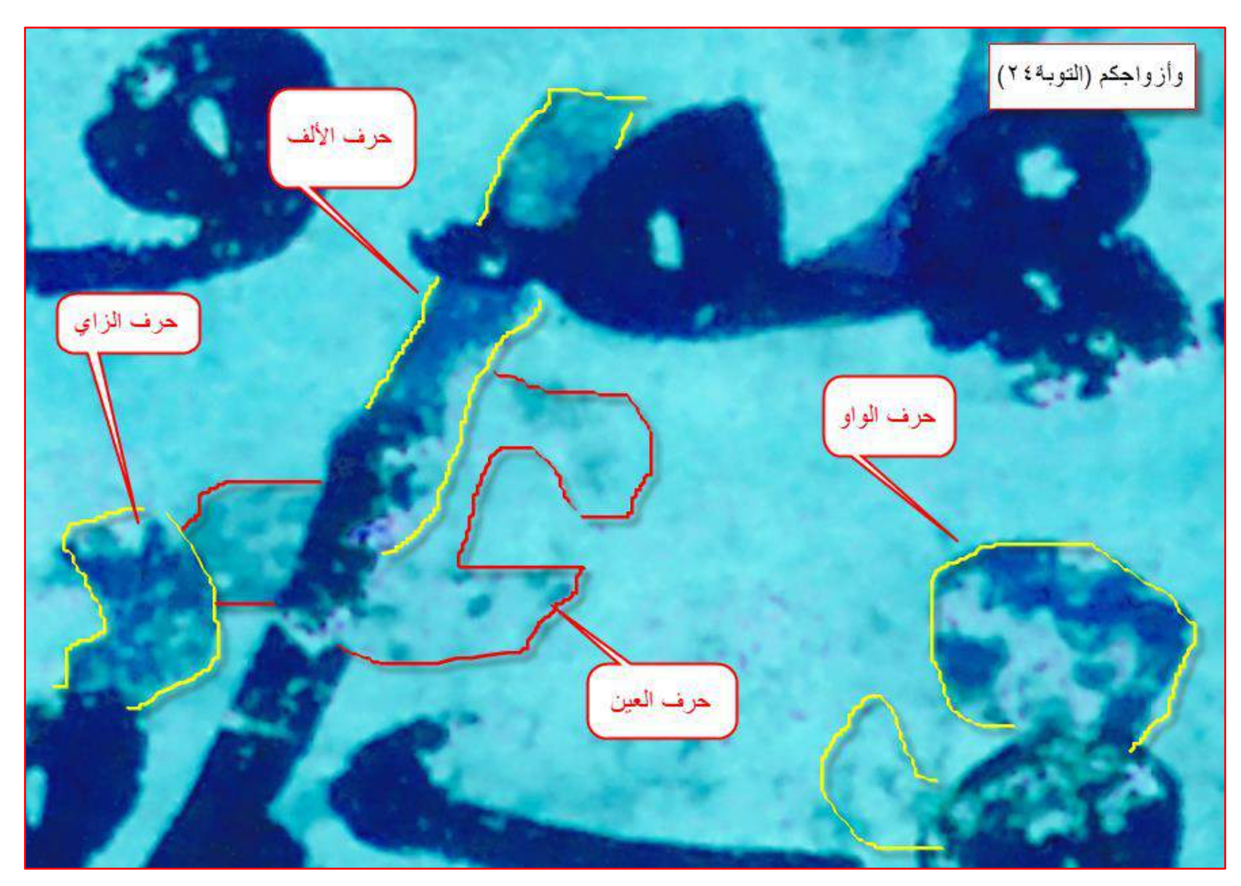


[7] Ṣanʿāʾ 1 and the Origins of the Qurʾān Behnam Sadeghi and Mohsen Goudarzi 1,Stanford University / Harvard University,pg63
[8] Ṣanʿāʾ 1 and the Origins of the Qurʾān Behnam Sadeghi and Mohsen Goudarzi 1,Stanford University / Harvard University,pg56

صورة أقرب للحروف الثلاثة (وأز) من كلمة (وأزواجكم)



ستجد أنه في البداية كتبت عين (عشيرتكم) ثم مسحها وكتب وأزواجكم:



[٦]ظاهرة مخالفته للنص الحالي في ترتيب السور ، في الوقت الذي يوافقه في ترتيب والآيات وفواصل الآيات، وهذه ظاهرة لا تفسير لها إلا أخطاء الذاكرة

لم يخطئ الناسخ في ترتيب الآيات ، فلم يعكس ترتيب آية مكان الأخرى، فلم يضع مثلا الآية رقم ٢ بعد الآية، ولم يخالف في أماكن فواصل الآيات (ترقيم الآيات) فهو يسير على العد المدني

ولا يوجد تفسير منطقي لهذه الظاهرة سوى أنه كان يعتمد على حفظه ، حيث أن هذا التصرف لا يصدر إلا عن الحفاظ ، لا عن شخص ينسخ من كتاب أمامه .

قم بإحضار ١٠ من الحفاظ ثم اجعلهم يقرأون عليك ١٠٠ آية من الصافات ثم استوقفهم واحدا واحدا وقل له :

هل (والصافات صفا) و (والزاجرات زجرا) آيتان أم آية واحدة ؟؟ ستكون إجابتهم جميعا بأنهما آيتان ، قم بتكرار السؤال في باقي ال٩٨ آية ، لن يخطئ أحد منهم ويخلط بين آيتين فيجعلهما آية واحدة .

ثم بعد ذلك اطلب من كل واحد منهم أن يذكر لك سور القرآن ال١١٤ بالترتيب ، ستكتشف أن أغلبهم سيخطئ في الترتيب !!!

هذه هي الحقيقة ، تتابع الآيات خلف بعضها في السورة الواحدة يجعل الحافظ لا يخلط بين الآية والأخرى حيث أنه دائما يقرؤها بهذا الترتيب، بخلاف السور فإنه ليس دائما يقوم بقراءة عدة سور متتاليات في نفس الوقت حتى يتذكر ترتيبها .

ولا يمكن تفسير سبب اختلاف الترتيب في النص السفلي عن الترتيب الحالي أنه (هلامية وعدم انضباط النص القرآني) ، لأنه لو كان الأمر كذلك لوجدنا هذه الهلامية بدرجة أكبر في ترتيب الآيات ، حيث العدد الأكبر (٦٢٣٦ آية) ، وهو ما لم يحدث

لا تفسير لهذه الظاهرة إلا أن الرجل كان يعتمد على حفظه ، الحفظة لا يخطئون في مواضع بداية ونهاية الآيات ، إنما يخطئون في ذكر ترتيب سور القرآن ال١١٤ !! قم بإجراء التجربة بنفسك وسترى !!

[٧] الخلط بين الفقرات والآيات ذات الألفاظ والموضوعات المتشابهة فقط وليس أية فقرات

الخلط والدمج عند الناسخ بين الفقرات ذات الألفاظ والموضوعات المتشابهة فقط ، ولا يخلط أو يدمج كل شئ ، مما يعني أن هذا الخلط سببه التشويش الناتج عن الحفظ السيئ وليس دمجا متعمدا ، لمزيد من التوضيح راجع (ملاحظات على جدول أخطاء الحفاظ) الملاحظة رقم(١).

[٨] الخلط المزدوج

مثال:

(**وَلَنْ يَتَمَنَّوْهُ** أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ)(بقرة٩٥)

(**وَلا يَتَمَنَّوْنَهُ** أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ)(جمعة٧)

قام الكاتب بكتابة صيغة آية البقرة في سورة الجمعة ،وأيضا فعل العكس كتب آية الجمعة في سورة البقرة، وذلك كالتالي:

(**وَلَا يتمنونه** أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ)(بقرة٩٥ صنعاء السفلي)

(**وَلن يتمنوه** أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ)(جمعة ٧ صنعاء السفلي)

، هذا التصرف بالتبديل المزدوج لا يمكن تفسيره في ضوء التغيير المتعمد لسببين :

(١) لو قلنا أنه رأي مشكلة ما (لا أدري ما هي)في الصيغة التي وردت في آية البقرة ، ورأي أن الصيغة الأنقذ للإسلام هي صيغة آية الجمعة ، فأزال صيغة آية البقرة ووضع صيغة آية الجمعة مكانها في سورة البقرة ، فلماذا أزال من سورة الجمعة الصيغة التي يحبها (صيغة آية الجمعة المنقذة) ووضع بدلا منها صيغة آية البقرة المهلكة للإسلام ؟
نحن ببساطة أمام شخص يخلط بين الآيات المتشابهة بدون هدف محدد مقصود.

(٢) لا يوجد اختلاف حقيقي في المعنى بين الآيتين حتى نتخيل وجود دافع متعمد جعله يفضل إحداهما على الأخرى عمدا

، ولا يمكن تفسيره في ضوء الخطأ البصري لأنهما في سورتين بعيدتين عن بعضهما ، وبالتالي ليس أمامنا سوى الخلط الناتج عن الحفظ السيئ والذاكرة

.

وقد تكرر هذا الأمر من الناسخ

[٩] آية واحدة محذوفة

وهي التوبة٨٥:
وَلاَ تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْلاَدُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ اللّهُ أَن يُعَذِّبَهُم بِهَا فِي الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ

لا يوجد في النص السفلي آية زائدة أو آية ناقصة إلا هذه فقط ، فهل هذا تصرف شخص مزور؟ هل الذي يقوم بالتزوير المتعمد يضيف أو يحذف بعض الكلمات فقط في الوقت الذي يتورع فيه عن إضافة أو حذف الآيات والفقرات ؟ !!

خصوصا وليس في الآية إشكالية واضحة ، أكرر واضحة ، تجعل الناسخ يتعمد حذفها ، وكما قلت سابقا فإن مثل هذه التصرفات يجب أن تتكرر في حالات خطيرة أولا حتي يمكننا بعد ذلك تفسيرها في الحالات البسيطة على أنها تغييرات متعمدة ، معنى : نريد أولا مثال لآية خطيرة تؤثر على عقيدة من العقائد التي تنازعت فيها الفرق الإسلامية مثلا ثم قام الناسخ بحذفها ، أو إضافتها ، ثم عدة نماذج لهذا الأمر ، بعد ذلك فقط يمكننا أن نقبل تفسيرا يقول بأن الحذف هنا في آية التوبة ٨٥ متعمد. فالناسخ لن يحرف في الأمور الأقل سخونة ويترك الأمور الساخنة ، حتى نقبل أي تفسير مؤمراتي يجب أولا أن تقوم ***بفتح الباب*** .

وربما يكون هذا الحذف ناتج عن خطأ بصري لتشابه النهايتين بين هذه الآية والتي قبلها ، فوقعت عين الناسخ على نهاية الآية الأولى ظنا منه بأنها الثانية فأسقط الثانية بذلك ، وهذا لا يتعارض مع ما قلناه بأن الناسخ يعتمد على ذاكرته ، فربما كان يعتمد على ذاكرته اعتمادا جزئيا ، بمعنى أنه كان يقرأ بداية الآية من النسخة التي أمامه ثم يكملها من حفظه ، وربما نظر في هذا الموضع فقط في المخطوط كنوع من الاستذكار ثم عاود بعد ذلك الاكتفاء بالذاكرة ،

القراءات المخالفة في النص السفلي :

قمت بحصر جميع القراءات الموجوة في النص السفلي تقريبا ، ووضعتها في جداول بهدف تقسيم هذه الاختلافات حسب نوعها، ولم أسقط عمدا سوى ما يقرب من ٢٠ قراءة ، وذلك بسبب أنها قراءات غير واضحة ، غير ممكن قراءاتها ، لكنها مخالفة للنص الحالي، وفي المراجعة لاحظت أنه سقط سهوا ما يقرب من ١٢ قراءة ، لهذا فالقراءات التي لم تشملها هذه الدراسة(عمدا أو سهوا) لا تتجاوز ٣٥ قراءة تقريبا.

إجمالي عدد الاختلافات = ٥٤٠ اختلاف تقريبا

جميع هذه القراءات يمكن إيجاد أسباب لمخالفتها للنص الحالي غير التحريف المتعمد ، هذه الأسباب هي :
الأول: استعمال الكاتب للقراءات الشاذة والمنسوخة
الثاني: الأخطاء العفوية الغير مقصود من الكاتب، وهي تنقسم لقسمين :
١- أخطاء إملائية
٢- أخطاء حفاظ

والأرقام كالتالي :

القراءات الشاذة	القراءات المحتمل أن تكون شاذة	الأخطاء الإملائية	أخطاء الحفاظ								
٥٠ اختلاف	٧ اختلافات	٢٧ اختلاف	المتشابهات	المترادفات	التقديم والتأخير	إسقاط أو إضافة حروف	إسقاط أو إضافة كلمات	إسقاط أو إضافة جمل	تغيير من مفرد لجمع	تغيير الأزمنة	تغيير بين المخاطب والمتكلم
			١٢٧ اختلاف	٧٧ اختلاف	٢٧ اختلاف	١٤٨ اختلاف	٢٤ اختلاف	٢٣ اختلاف	٥ اختلافات	١٣ اختلاف	٤ اختلافات

ملاحظة : في الحالات التي أسقط أو أضاف فيها الناسخ كلمة أو حرف أو إبدال بسبب (المتشابهات) فإنه يتم احتسابه ضمن المتشابهات لا ضمن القسم الخاص به من أخطاء الحفاظ الأخرى المذكورة بالجدول

القراءات الشاذة : يوجد بالمخطوط ما يقرب من ٥٠ قراءة مخالفة للنص الحالي، وهذه القراءات هي بيعنها القراءات التي تطلق عليها كتب القراءات اسم(القراءات الشاذة والمنسوخة)، فمثلا ذكرت كتب القراءات أن من القراءات الشاذة قراءة ابن مسعود(إني نذرت للرحمن صوما وصمتا) ستجد هذه القراءة موجودة في النص السفلي
القراءات المحتمل أن تكون شاذة : السمة المميزة للقراءات الشاذة (التي هي في أغلبها قراءات ابن مسعود) أنها تقدم تفسيرا للنص ، فمثلا في قراءة ابن مسعود الشاذة ورد (أذلة على المؤمنين غلظاء على الكافرين) ،في حين أن الشكل الحالي يقرأ: (أعزة على الكافرين) وهذا فيه تفسير للفظة (أعزة) فقد فسرها بالغلطة ، ونفس الشئ قراءة (صوما وصمتا) بمعنى (صوما أي صمتا) فالواو هنا معناها (أي) فهنا عطف اللفظة على معناها ، كما تقول العرب(كذبا ومينا) والكذب هو المين ، ومعناها(كذبا أي مينا).

توجد بالمخطوطة قراءات مخالفة للنص الحالي وتنطبق عليها سمات قراءات ابن مسعود الشاذة (ألفاظ تفسيرية) لكن لم تنص كتب القراءات على أنها من القراءات الشاذة ل ابن مسعود أو أبي بن كعب أو الأعمش أو غيرهم، وبالتالي من الوارد أن تكون من القراءات الشاذة التي لم تصلنا ، فهذه أخذت قسما مستقلا، يوجد منها بالمخطوط تقريبا ٧ نماذج.

الأخطاء الإملائية : هذه واضحة ، حيث أنها القراءات التي خالف فيها الكاتب قواعد الإملاء أو النحو مخالفة صريحة ، وعددها في المخطوط ٢٧ خطأ

أخطاء الحفاظ :

وهي القسم الأكبر من القراءات التي خالف فيها النص السفلي النص الحالي (٤٥٦ اختلاف)، أمكننا بسهولة التأكد من أن سبب المخالفة هي أن **الكاتب كان يعتمد على حفظه ، وأنه كان سيء الحفظ ،** والدليل على ذلك أن علامات أخطاء الحفاظ منطبقة تمام الانطباق على هذه القراءات وذلك كالتالي:

الأسباب التي تؤدي بالحافظ إلى الخطأ:

[١] المتشابهات :

أشهر أخطاء الحفاظ على الإطلاق هي المتشابهات ، ويقصد بها الكلمات والعبارات التي تشبه بعضها في القرآن فيخلط بينهما الحافظ بالخطأ وذلك مثل :

-(ما في السموات والأرض)، (ما في السموات وما في الأرض) ، (من في السموات والأرض)، (من في السموات ومن في الأرض)

-(لقد أنزلنا آيات بينات)(لقد أنزلنا آيات مبينات

-(لا يضركم)، (لا يضرهم)،(لا يضرنا) (لا يضرك)

-(جاهدوا في سبيل الله بأموالهم وأنفسهم)(جاهدوا بأموالهم وأنفسهم)(جاهدوا بأموالهم وأنفسهم في سبيل الله)(جاهدوا في سبيل الله)

-(والله خبير بما تعملون)(والله خبير بما تعملون)،(والله بصير بما تعملون)(والله بما تعملون بصير)........إلخ

[٢] النسيان ثم تخمين البديل بدون قصد :

عندما يخطيء الحافظ فإنه ينسي صيغة بعض الكلمات أو الجمل لكنه يتذكر فحواها ، فيقوم بتخمين المعنى المساوي للكلمة التي نسيها أو كلمة موازية لها ، وهو يتخيل أنها هي الكلمة الصحيحة ، فهو (١)ينسي ثم (٢)يخمن ، دون أن ينتبه إلى أنه نسي وخمن ....مثال :

يمكن للناسخ أن ينسى لفظة (قد جئناك) ثم يخمن معناها ويأتي بمرادفها (أتيناك) دون أن ينتبه لذلك

يمكن للناسخ أن ينسى لفظة"أعتدت" (وأعتدت لهن متكئا) ثم يخمن معناها ويأتي به دون أن ينتبه ، فتصبح (وجعلت لهن متكئا)

[٣] النسيان وعدم التخمين للبديل :

يمكن للحافظ أن ينسي الكلمة أو الجملة وهو لا يشعر ، فلا يقوم بالتخمين ، أنا لم أسقط شيئا حتى يقوم ذهني بالتخمين التلقائي من أجل إيجاد بديل!!

[٤] نسيان الحروف :

أسهل ما يمكن نسيانه هو الحروف من نوعية (و- ف- ثم-ل) مثل : (وقال) تصبح(قال)، (فجاء) تصبح(ثم جاء) وهكذا ...

[٥] إضافة كلمة تأثرا بالسياق :

عندما يتحدث السياق مثلا عن عصاة زنوا وسرقوا وقتلوا ، ثم بدأوا يعترفون بذنوبهم ، فإن ذهنك سيتوقع أنه سيعترفون بهذه الثلاثة (الزنا والسرقة والقتل) ، هذا التوقع المسبق إذا انضاف إليه سوء الحفظ ربما يؤدي بك إلى أن تختلق كلمة زائدة عن النص الأصلي بدون قصد ، فربما كان النص الأصلي لا يتكلم إلا عن اعترافهم بالسرقة والزنا فقط ، فتضيف أنت القتل تأثرا بالسياق .

[٦] التقديم والتأخير :-

قد ينسى الحافظ ويبدل ترتيب الكلمات في الآية أو يقدم آية مكان آية بدون أن يكون هناك هدف واضح لعملية التغيير يثير الشكوك بأن يكون متعمدا، مثال : (طه٣١-٣٢)(٣١أشدد به أزري ٣٢ واشركه في أمري) يتم تغيير الترتيب إلى (٣٢ واشركه في أمري٣١ واشدد به أزري) وهذا التغيير في الموقع ليس له هدف واضح وبالتالي هو من أخطاء الحفاظ.

[٧] الآيات الطويلة كثيرة المعطوفات والمتشابهات :

عندما تجد آية تتصف بالتالي :
١-حجمها كبير
٢-بها كلمات كثيرة معطوفة على بعضها
٣-بها تعبيرات تشبه تعبيرات أخرى في مواضع أخرى من القرآن (المتشابهات)

فأنت أمام بيئة خصبة جاهزة للخطأ من الشخص سيئ الحفظ ، أين سيخطئ في مكان أكثر من مكان تتوفر فيه كل دواعي الخلط والخطأ مثل هذا ؟ راجع الأمثلة من ٣٦٥إلى ٣٦٨ في الجدول (آية النور٣١) ستجده أخطأ في هذه الآية الطويلة ٤ مرات ، وقد تكرر هذا الأمر في عدة آيات طويلة كما سترى بنفسك.

ونحن قد وجدنا كل هذا قد صدر من الكاتب ، كالتالي:
(١) النص السفلي خالف النص الحالي في ***الحروف*** ١٤٨ مرة ، أي أنه أضاف أو اسقط حرف من نوعية (و ، ف، ثم) ونحوها ١٤٨ مرة ، وهذا هو المنتظر من شخص سيئ الحفظ ، أن يسقط الحروف فهي أسهل ما يمكن نسيانه . لا مجال لتفسيرها بأنها تغيير متعمد ، إذ النتيجة في الحالتين متقاربة قبل وبعد التغيير.
(٢) النص السفلي خالف النص الحالي في ***المتشابهات*** ١٠٣ مرة ، والمتشابهات هي من أكثر الأشياء التي يخطئ فيها الحفاظ ، وهذا العدد الضخم هو دليل قطعي على أن الكاتب كان يعتمد على حفظه وأنه كان سيئ الحفظ ، إذ يمكن تفسير المثال الواحد أو المثالين على أنهما احتمال من قبيل المصادفة ، لكن أن تكرر مسألة مخالفته للنص الحالي في آيات هي من ***المتشابهات الشهيرة*** فهذا لا يمكن أن يحدث مصادفة .
وأقصد ب*المتشابهات الشهيرة* أنها آيات مشتهر بين الحفاظ الخطأ فيها ، فلم أتكلف في إثبات أنها من المتشابهات ، بل هي من الآيات التي يسألك فيها الممتحنين في مسابقات القرآن الكريم دائما . فمثلا :

(امرأته كانت من الغابرين)/ (امرأته قدرنا إنها لمن الغابرين)

هاتان الآيتان من المتشابهات الشهيرة ، هنا وجدنا أن الكاتب خالف النص الحالي في(الحجر ٦٠)، فبدلا من أن يكتبها كما هي حاليا : (إِلا امْرَأَتَهُ قَدَّرْنَا إِنَّهَا لَمِنَ الْغَابِرِينَ)، كتبها كالتالي : (إِلا امْرَأَتَهُ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ)، هذه الصيغة موجودة في سورة الأعراف ٨٣ ، هنا يمكن تفسير الأمر أن ذهن الكاتب خلط بين الآيتين بسبب التشابه الشديد بينهما ،أي خطأ حفاظ ، هذا التفسير احتمالي ، لكن تكرار هذا الأمر ١٠٠ مرة يثبت بشكل **قطعي** أن السبب هو أخطاء الحفاظ الذين يخلطون دائما بين المتشابهات.

(٣) النص السفلي خالف النص الحالي في ***المترادفات*** ٧٧ مرة ، وهذا الأمر ينسجم تماما مع شخص سيئ الحفظ ، فنحن نتوقع من شخص سيئ الحفظ أن :
- ينسي الكلمة الأصلية
- يتذكر معناها فقط دون لفظها
- يخمن اللفظة فيأتي بمرادفها دون أن يشعر

فمثلا في النور ٣١ (النص الحالي على اليمين / النص السفلي على اليسار) :

(لِبُعُولَتِهِنَّ)/(لِأزواجهن)(النور٣١)

هل يمكن إيجاد تفسير لقيام الكاتب بتغيير اللفظة عمدا شريطة أن لا يكون في هذا التفسير تكلف ؟ لا يوجد، فاللفظتان متطابقتان في المعنى ، وبالتالي ينتفي احتمال التغيير المتعمد، ويبقى احتمال خطأ الحفاظ ، نسي ثم خمن دون أن يشعر . تكرار هذا الأمر بهذا العدد يجزم أن الرجل كان يعتمد على ذاكرته الضعيفة .

(٤) النص السفلي خالف النص الحالي في ***التقديم والتأخير*** ٢٧ مرة ، بدون أي تفسير منطقي للسبب سوى (أخطاء الحفاظ) ، فمثلا :

(وَلَهُمْ رِزْقُهُمْ فِيهَا بُكْرَةً وَعَشِيًّا)(مريم٦٢) النص الحالي

(وَلَهُمْ فِيهَا رِزْقُهُمْ بُكْرَةً وَعَشِيًّا)(مريم٦٢)النص السفلي الصنعاني

هل يوجد مبرر يشرح سبب تغيير الترتيب هنا ؟ هل يمكن أن يكون فعله عمدا ؟ لماذا إذن فعله عمدا؟ لا يوجد مبرر

لكن يمكن بسهولة تفسير ظاهرة تكررت ٢٧ مرة بدون اي دوافع متعمدة ظاهرة سوى أن الرجل كان يعتمد على ذاكرته فقام بالتقديم والتأخير الغير مقصود .

(٥) النص السفلي خالف النص الحالي ***بإضافة أو حذف كلمات أو جمل*** بما يساوي (٢٤+٢٣= **٤٧** اختلاف)، من الأمور الملاحظة على هذه الجمل والكلمات المضافة :

١- أنها كلها في سياقات تتسم بالتشابه اللفظي أو الموضوعي أو الاثنين معا ، مما يفتح الباب أمام تفسير (أخطاء الحفاظ في المتشابهات)، لنعطي مثالا :

النص الحالي : (التوبة ٧٤)(يُعَذِّبْهُمُ اللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا فِي الدُّنْيَا وَالآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ فِي الأرض)
النص السفلي : (التوبة ٧٤)(يُعَذِّبْهُمُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَ ۞ما لَهُمْ فِي الآخِرَةِ)

هنا أسقط عبارة (عذابا أليما) و أضاف عبارة (وما لهم في)

القرآن كثيرا ما توعد الكفار ب(العذاب في الدنيا)، لكنه استعمل أسلوبين في هذا الأمر :

- التوعد بالعذاب الدنيوي + وصفه بأنه شديد أو أليم مثل (لهم عذاب شديد في الحياة الدنيا)
- التوعد بالعذاب الدنيوي دون وصفه بأنه شديد أو أليم مثل ما ورد في نفس السورة (التوبة٨٥):
  (إنما يريد الله أن يعذبهم بها في الدنيا وتزهق أنفسهم وهم كافرون)
  وايضا ورد في (الحشر٣) :
  (لعذبهم في الدنيا ولهم في الآخرة عذاب النار)

أصبح لدينا هنا نوعين من التشابه بين هذه الآية (التوبة٧٤) وآيات أخرى في القرآن :

- التشابه اللفظي (يعذب + الدنيا)، فالآيات الأخرى بها هاتين اللفظتين أيضا
- التشابه الموضوعي فكلا الآيتين (التوبة ٧٤ و الآيات الأخرى في القرآن) تتكلمان عن عقاب الله للكفار في الدنيا أولا

بعبارة أبسط :
الآية الحالية (التوبة ٧٤) في النص السفلي اصبحت بهذا التركيب: (يعذبهم + الله+ في الدنيا)
الآيات الأخري في القرآن التي بها هذا التركيب : (يعذبهم + الله + في الدنيا + وماله أو مالهم)

كما ترى التشابه في بداية التركيبين جعل ذهن الكاتب يستحضر (ومالهم) الموجودة في الآيات الأخرى .

حيث تذكر ذهن الكاتب المواضع الكثيرة التي يستعمل فيها القرآن هذا المصطلح (يعذبهم الله في الدنيا) ،أي (عذاب+الدنيا) حيث في أغلب الأحيان يأتي بعدها (أنه ليس لهم في الآخرة أي شئ جيد ، نصير، ولي ، واق، خلاق،.....) وغالبا ما يستعمل بعدها مصطلح (وماله ، ومالهم) أي (**في+الدنيا +و مالهم أو وماله**) وذلك مثل :

- سورةالبقرة (في الدنيا وما له في الآخرة من خلاق) (٢٠٠)
- سورةآل عمران – أولئك الذين حبطت أعمالهم في الدنيا والآخرة وما لهم من ناصرين (٢٢)
- سورةآل عمران – فأما الذين كفروا فأعذبهم عذابا شديدا في الدنيا والآخرة وما لهم من ناصرين (٥٦)
- سورةالتوبة – يعذبهم الله عذابا أليما في الدنيا والآخرة وما لهم في الأرض من ولي ولا نصير (٧٤)
- سورةالرعد – لهم عذاب في الحياة الدنيا ولعذاب الآخرة أشق وما لهم من الله من واق (٣٤)

فهو لديه في آيته (يعذبهم الله في الدنيا) فاستحضر ذهنه بعده مباشرة مصطلح(ومالهم في) الذي كثيرا ما يأتي بعد مصطلح(عذاب في الدنيا) في القرآن

فهذا التشابه الموضوعي واللفظي كان دائما السبب في ظهور هذه الجمل ، وستجد المسألة مفصلة في كل مثال في الجدول .

الآن لنأخذ مثال على كلمة مضافة :

النص الحالي (الحج١٨): (أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَالدَّوَابُّ)
النص السفلي(الحج١٨): (أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ والطير وَالشَّجَرُ وَالدَّوَابُّ)

إقحام لفظة(الطير) سببه أن ذهن الكاتب خلط بين هذه الآية وآية أخرى تشبهها:
سورةالنور (**ألم تر أن الله يسبح له من في السماوات والأرض والطير صافات كل قد علم صلاته وتسبيحه والله عليم بما يفعلون**) (٤١)
حيث أنها تشبه الآية الحالية(حج١٨) في :
(١)كلاهما يبدأ ب(ألم تر أن الله)
(٢)كلاهما ذكر مخلوقات تعبد الله (الطير تسبح وتصلي،نور٤١) (١٠مخلوقات تسجد،حج١٨)
(٣)الختم بصفة من صفات القدرة الإلهية (عليم بما يفعلون) (يفعل ما يشاء)

فخطر على ذهن الكاتب اسم الطير – وهي المخلوقات التي ذكر الله أنها تعبده- عندما كان يكتب آية تتكلم عن عبادة المخلوقات لله وقامت بتعديد أسماءها

هنا ***التشابه الموضوعي واللفظي*** كانا هما السبب في إضافة اللفظة

تكرار هذه الظاهرة في كل النماذج ال٤٧ يقطع بأن علة الإضافة هي خطأ حفاظ سببه المتشابهات الموضوعية واللفظية .

٢- أن كل الكلمات والجمل المضافة تقريبا هي كلمات وجمل قرآنية ، وليست غريبة عن القرآن ، بما يعني أن ذهن الكاتب قد خلط بين الآيات القرآنية المتشابهة ، الجمل المضافة :
(ومالهم في)
(ربك زكريا)
(متكئين فيها على الأرائك)
(وكنت ترابا وعظاما إني لمبعوث حيا)
(أمتكم أمة واحدة)
(من السماء والأرض)
(في سبيل الله)

(مبوأ صدق)
(ما خلق الله من شئ)
(بالغدو والآصال)
(لم يبلغوا الحلم)
(في الآخرة)
(ولا تشرك به)

هنا تلاحظ أنها جمل قرآنية ، وردت في القرآن ، فيمكن تفسير استعمال الكاتب لها في مواضع أخرى بالإضافة لمواضعها المعروفة ، بأنه خطأ حفاظ ، حيث أن هذه المواضع الأخرى تشبه نظيرتها في الموضوع والألفاظ (متشابهات)
ولم يخالف في هذا سوى جملة :
(يُلقون الله فرادى) فهي كجملة غير قرآنية ، لكن ألفاظها قرآنية ، وذكرها الكاتب في سياق يشبه السياق الذي ذكرت فيه ألفاظ (فرادى ، ملاقاة الله) في القرآن
(فألقى ما معه فالقف ما عملوا) هي كجملة غير قرآنية ، لكن ألفاظها قرآنية ، وقد ذكرها الكاتب في سياق قصة موسى ، وهو السياق الذي استعملت فيها هذه الألفاظ (ألقى، تلقف، ما صنعوا) في القرآن .

والكلمات المضافة :

(رسوله)
(الله)
(ذلك)
(الطير)
(بعض)
(من أهل)
(عصينا)
(لا ضير)
(فيهن)

وهي كلمات قرآنية ، وكلمات من السهل الخلط في ذهن الحافظ بحيالها إضافة وحذفا لشيوع استعمالها ، كما ستراه مفصلا في كل مثال منها في الجدول .

خلاصة هذه النقطة أن :
١- جميع الجمل والكلمات المضافة هي كلمات وجمل قرآنية ، وهذا يشبه أخطاء الحفاظ فعندما يخطئون يخلطون بين الآيات وبعضها .
٢- جميع هذه الجمل والكلمات المضافة أضيفت في سياق يشبه السياق الذي ذكرت فيه هذه الجمل في مواضعها الأخرى في القرآن ، (المتشابهات)، كما ستراه بالتفصيل.

(٦) خالف النص السفلي النص الحالي في ***الأزمنة*** في ١٣ حالة مثل (نَزَّلْنَا)/(نُنَزِّلُ)(الحجر٩)، وفي جميع هذه الحالات لم يتغير المعنى تغيرا حقيقا ، وهذا يجعل التفسير المنطقي لسبب وجود هذا الاختلاف أنه من أخطاء الحفاظ وليس تغييرا متعمدا ، فالحافظ يمكن أن يخلط بين (قالوا) و (يقولون) بسبب أن كلاهما ورد كثيرا في القرآن ولن يكن للتغيير تأثير حقيقي على المعنى أو السياق
(٧) خالف النص السلفي النص الحالي في ***المخاطب والغائب والمتكلم*** ٤مرات ، اي لفظة وردت بمضير المخاطب ، فيجعلها الكاتب بضمير المتكلم ،دون أن يكون لها تأثير حقيقي على المعنى ، مثل :

(هَلْ يَرَاكُم مِّنْ أَحَدٍ)/(هَلْ يَرَانا مِّنْ أَحَدٍ)(توبة١٢٧)

وهذا يفسر بسهولة في ضوء أخطاء الحفاظ.

(٨) خالف النص السفلي النص الحالي في ***المفرد والجمع*** ٥ مرات ، أي لفظة وردت في القرآن بصيغة المفرد فكتبها هو بصيغة الجمع ، مثال :

(أَلَمْ تَرَ)/ (أَلَمْ تَرَوا)(الحج١٨)

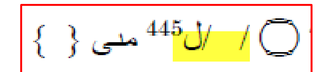
النماذج التي أغفلتها في البحث:

عددها لا يتجاوز ٢٠ نموذج:

(١) بعض الكلمات التي خمنها كودرزي وصادقي بشكل معين مخالف للنص القانوني معتمدين على حرف أو حرفين فقط قد بقيا من الكلمة قد أغفلتها ولم أعتمد رأي الباحثين ، ولم ألتفت إليها في هذا البحث ، بسبب أن المساحة الموجودة لهذه الكلمات في المخطوطة قابلة لأن تجعلها قد كتبت بالشكل القانوني،مثال :

سبأ ٢٩ (وَيَقُولُونَ مَتَى هَٰذَا الْوَعْدُ)

كتبت بهذا الشكل في النص السفلي:



خمنها الباحثون (قيل متى هذا الوعد)

لكن المساحة التي بعد حرف اللام (/ /ل445 مـى { } كافية لكتابة حرفي(ون) مما يجعل الكلمة قابلة لأن تكون (يقولون). خصوصا والكاتب يترك مسافات غير منضبطة بين الحروف، فتارة يترك مساحات أكبر من اللازم وتارة أقل من اللازم ، مثال (وأخي هارون)(القصص٣٤):

{ }(و) ا حى هر(و) [ں]{

المسافات بين الراء والواو والنون أكبر من اللازم

(٢) الكلمات التي لا يدري المقصود بها على وجه التحديد لكن واضح أنها مخالفة للنص الحالي ، **مثال** :

- الرعد (وَفِي الْأَرْضِ قِطَعٌ مُّتَجَاوِرَاتٌ وَجَنَّاتٌ مِّنْ أَعْنَابٍ وَزَرْعٌ وَنَخِيلٌ صِنْوَانٌ)

وردت بهذا الشكل في النص السفلي:

{ ا لا (ر) [ص] (ف)[ط](ع مـ)حو ر [ـب]{ }

{ـب458 (و ا) لنحل صنو [ـ]ا و عر { }

هذه التاء تجعل الآية قد كتبت بإحدى الاحتمالات التالية :

(وفي الأرض قطع متجاورات من أعناب وزرع وجنات والنخيل صنوان)

(وفي الأرض قطع متجاورات من زرع وأعناب وجنات والنخيل صنوان)

(وفي الأرض جنات من أعناب وزرع وقطع متجاورات والنخيل صنوان)

- الرعد١٨(لَوْ أَنَّ لَهُم مَّا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَافْتَدَوْا بِهِ)

ورد بهذا الشكل في النص السفلي:

} {//[ا] (فى ا) لا ر ص
} {حو ه[464] و ا و لـ(ـك) لـ[ـهـ]م

هذه الحروف الثلاثة(جوه) جعلت كودرزي وصادقي يخمنان النص كالتالي :
(لَوْ أَنَّ لَهُم مَّا فِي الأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لاستخرجوه)، لكن الأمر غير حاسم

كيفية التفريق بين (الخطأ العفوي ، أخطاء الحفاظ) و (التغيير المتعمد المقصود) :

يجب أن تتوفر الشروط الخمسة مجتمعة حتي نحكم على التغيير بأنه متعمد :

(١) عندما يقوم الشخص بالتحريف المتعمد فإنه يفعل ذلك لهدف ، فيجب أن تكون عملية التغيير لها هدف يخدم الكاتب حتى نقول بأنه تغيير متعمد، كأن يحرف مثلا من أجل خدمة عقائد أهل السنة أو الشيعة أو الخوارج أو المعتزلة أو الأشاعرة أو الجهمية أو غيرهم .
(٢) يجب أن يكون هذا الهدف عظيما ، فالمحرف لن ينشط للتحريف من أجل جعل اللفظة أجمل مثلا في الوقت الذي لا يهتم فيه بالتحريف من أجل خدمة عقيدة خطيرة من العقائد المتنازع عليها !
فمن هذا المحرف الشيعي مثلا الذي سيحرف لفظة ليجعلها أجمل وينسى أن يحرف من أجل خدمة عقيدة الإمامة مثلا ؟!!!
ومن هذا المحرف السني مثلا الذي سينسي أن يحرف من أجل خدمة عقيدة عدالة الصحابة في الوقت الذي سيهتم فيه بالتحريف من أجل جعل ترتيب الآية أجمل مثلا ؟!!
ومن هذا المحرف الأشعري مثلا الذي سيزيل لفظة (اقبل) وضيع بدلا منها لفظة (جاء) في الوقت الذي ينسي فيه أن يحرف من أجل إزالة آيات صفات الله وتغييرها بالشكل الذي يجعلها مجازية ليخدم بهذا عقيدة الأشاعرة في صفات الله ؟!!!!

فحتى نقبل مبرر قيام المحرف بالتحريف مثلا من أجل (تحسين أو تجميل النص) أو غيره من الاسباب يجب أولا أن تقدم لنا نماذج ***لتحريفات عظيمة*** حتى نقبل هذه ***التحريفات الصغيرة*** أي نعترف بأنها تحريفات ، يجب ***فتح الباب أولا***

لا ينبغى النظر لتغيير من نوعية (الرسول / النبي) على أنه تحريف قبل فتح الباب .

(٣) نماذج التغييرات المتعمدة يجب أن يكون كثيرة ، فالمحرف لن ينشط للقيام بخمسة تحريفات فقط ثم يتوب الله عليه !!
(٤) حجم التغيير يجب أن يكون كبيرا في بعض الأحيان ، فمن هو هذا المحرف الذي دائما ما يحذف كلمة أو كلمتين ثم يضيف كلمة أو كلمتين دون أن يقوم بإزالة آيات أو فقرات كاملة عدة مرات أو يضيف آيات وفقرات كاملة عدة مرات ؟!!
هذا يجعل من المحرف شخصا متخصص في تحريف الكلمات ، أما الجمل والفقرات فلا !!!
(٥) يجب أن يكون الهدف واضحا ليس فيه تكلف ، ومن نماذج التكلف وجود تصور مسبق حول لفظة معينة ، فمثلا ، النصارى العرب يرون أن لفظة (الروح القدس) تعني = الله ، ويرون أن (الله روح) هذا الأمر ليس دليلهم عليه اللغة أو العقل ، إنما هو إيمان محض، فعندما تجد النص السفلي الصنعاني كتب الآية بدلا من (روح القدس) كتبها (الروح القدس) فمن التكلف أن يقال : لقد غيرتم أنتم المسلمون هذه اللفظة من (الروح القدس) إلى(روح القدس) حتى تطمسوا دليل على ألوهية الأقنوم الثالث !!، فإن العرب مشركهم ومؤمنهم لا يرى في لفظة (الروح القدس) دليل ألوهية أصلا ، ليس هذا من اللغة ، ولا عليه دليل من العقل حتى يقوم بتغييرها إلى (روح القدس) . ونفس الشئ أن الله روح ، هذا أمر لم يخطر على بال المسلمين قديما أو حديثا أنه من صفات الله أصلا حتى يطمسوها .
وبالتالي اجترار المعتقد الشخصي يعد من التكلف .

علامات أخطاء الحفاظ (أو أخطاء الشخص الذي يعتمد على ذاكرته) :
(١) الخلط بين الآيات المتشابهة
(٢) إسقاط أو إضافة حروف ، من السهل أن تنسى حرف واو أو تضيف حرف فاء ، أو تضع ثم بدلا منها

(٣) التقديم والتأخير ، الذي لا يؤثر مطلقا على المعنى ، فيغلق الباب أمام أي تفسير سوى سوء الحفظ

(٤) الإتيان بالمرادف دون أن يكون للتغيير كبير أثر على المعنى

(٥) إعادة استعمال كلمات ذكرت في السياق القريب ، فعندما يكتب لفظة أو يسمعها (إن كان يكتب عن طريق إملاء شخص آخر له) فإنها تظل عالقة في ذهنه لمدة دقيقة ، فيعيد كتابتها مرة أخرى في مكان آخر قريب دون أن يشعر.

مخطوطات صنعاء ، العدد والتاريخ والمحتوى

عددها تقريبا٩٤٠ مخطوط ، منها ٤٠ مخطوط تقريبا من القرن الأول ، و ٤٥ من بداية القرن الثاني ، ومنها ٧٠٠ مخطوط يرجع تاريخها لما قبل القرن الخامس

[١] منظمة اليونسكو :

منظمة اليونسكو نشرت اسطوانة بعدد من مخطوطات صنعاء تحت اسم :

Memory Of The World: San'a' Manuscripts, CD-ROM Presentation, UNESCO

- بها أكثر من ٤٠ مخطوطة من القرن الأول الهجري، منها واحدة ترجع للنصف الاول من القرن الاول
- بها أكثر من ٤٥ من أواخر القرن الأول وبداية القرن الثاني.

محتوي اسطوانة منظمة اليونسكو

http://ia801707.us.archive.org/23/items/SanaManuscripts-unesscoCdImages/SanaManuscriptsUnesscoCd.pdf

موقع المنظمة ينشر بعض مخطوطات مسجد صنعاء:

http://www.unesco-ci.org/photos/showgallery.php/cat/837

[٢]هانز كاسبر جراف المدير التنفيذي لمشرع ترميم مخطوطات صنعاء من سنة ١٩٨٥ إلى نهاية المشروع:

"مخطوطات صنعاء أكثر من ١٠٠٠ مخطوط"

(It consists of about 40.000 fragments from more than a thousand different Koran manuscripts.)[9]

يوجد ٧٠٠ مخطوط منها ترجع إلى ما قبل القرن الخامس ، يقول هانز كاسبر جراف:
(يوجد – من بين الألف مخطوط صنعاني- ٧٠٠ مخطوط قرآني مكتوبين على الجلد"الرقوق"، و٣٥٠: ٤٠٠ مكتوبة على الورق.بالرغم من أن الورق كان معروفا لدى المسلمين منذ بداية القرن الثاني الهجري(اي الثامن الميلادي) إلا أن استعماله انتشر ببطء شديد لم يصبح شائعا في انتاج الكتب إلا منذ القرن الخامس الهجري/ الحادي عشر الميلادي فصاعدا. لذا فإن هذه الرقوق ،والتي يعنى بها المقال على وجه التحديد،تمثل أقدم مجموعة مكتشفة في هذه الخزانة.)

[9] Masterworks of Islamic Book Art: Koranic Calligraphy and Illumination in the Manuscripts found in the Great Mosque in Sanaa,pg 178

(over 700 of the korans are written on parchment, another350-400 on paper. Although paper was known to the Muslims as early as the 2nd cen,H(i.e. the 8th cent.A.D.).its use spread very slowly and was common in book production only from 5th /11th century onwards. Thus the parchments- with which this article is exclusively concerned- doubtlessly constitute the oldest group of finds in this hoard.)[10]

[٣] المعهد الألماني للآثار قسم الشرق ،مكتب صنعاء :

٩٥٠ مصحف ، بعضها من القرن الأول ، وكلها قبل القرن الخامس الهجري

نشر المعهد الألماني للآثار بالسفارة الألمانية بصنعاء ، كتيبا باللغتين العربية والألمانية بعنوان "اكتشاف رقوق مبكرة في الجامع الكبير بصنعاء" بقلم أرسولا دريبهولتز رئيسة مشروع الترميم في الفترة بين عامي ١٩٨٢ إلى نهاية المشروع عام ١٩٨٩.

في أول سطرين في المقدمة كتب بقلم د إيريس جيرلاخ مديرة الفرع ود توبيس تونكل اللمحلق الثقافي بالسفار ة الألمانية بصنعاء ما نصه :

[قبل ما يربو على ثلاثين عاما ، وتحديدا في العام ١٩٧٢م تم خلال إجراء بعض الإصلاحات في الجامع الكبير بصنعاء ، تم العثور على كنز فريد من نوعه تمثل في اكتشاف حوالي خمسة عشر ألفا من الرقائق القرآنية النادرة جدا والمكتوبة بخط اليد. هذه الرقائق تعود إلى حوالي تسعمائة وخمسون مصحف يعود تاريخها إلى القرن الأول الهجري.]

وتقول أرسولا دريبهولتز صفحة ١٣:

[ومن ذلك ينبغ تفرد وتميز اكتشفا صنعاء الذي اشتمل على حوالي ١٥,٠٠٠ قطعة مخطوطة على الرق، والتي تنتمي إلى أكثر من ٩٥٠ مصحفا مختلفا، ويزيد قيمة الكشف أن بعض هذه المصاحف يرجح أنها خطت خلال القرن الأول للهجرة.]

[ونظرا لعدم احتواء المخطوطات على أية بيانات زمنية ، فإن تحديد تواريخها لا يتسنى إلا بالقياس على علامات أسلوبية للخط العربي، يمكننا من خلال احتمال أن هذه المخطوطات يعود تأريخها إلى القرون الأربعة إلى الخمسة الإسلامية الأولى]

[٤] بيهنام صادقي وأوي بيرجمان :

٩٢٦ مخطوط قرآني ، يقول الكاتبان :

(المجموعة تحتوى على ١٢ ألف ورقة . في سنة ١٩٩٧ اتضح أنها جميعها، إلا ١٥٠٠ : ٢٠٠٠ ورقة، أوراق أو قصاصات قرآنية تمثل ٩٢٦ مخطوط قرآني)

(The collection includes some 12,000 Qur'ānic parchment fragments. As of 1997,all but 1500–2000 leaves or fragments were assigned to 926 distinct Qur'ānic manuscripts)[11]

[٥]آدام جايك :

[أوراق البارشمان متنوعة للغاية ، أكبر كمية تم العثور عليها منها (مايقرب من ١٥ ألف ورقة) من نحو تقريبا ٩٥٠ مصحف قرآني اكتشفت في اليمن في بداية الثمانينات]

[the parchment fragments are very numerous. The largest find of parchment fragments(ca.15000) from some 950 Qur'ans were discovered in Yemen in the early 1970s] [12]

---

[10] Masterworks of Islamic Book Art: Koranic Calligraphy and Illumination in the Manuscripts found in the Great Mosque in Sanaa,pg 178

[11] Ṣan'ā' 1 and the Origins of the Qur'ān Behnam Sadeghi and Mohsen Goudarzi 1 Stanford University / Harvard University,pg9

[12] Arabic Manuscripts: A Vademecum for Readers, Adam Gaek,pg195.

[٦] محسن جودارزي وبيهنام صادقي:

[من بين مخطوطات القرآن – المكتشفة في صنعاء- يوجد ٢٢ مخطوطة مكتوبة بالخط الحجازي، لذلك فهي ربما ترجع للقرن الأول الهجري...وهناك أيضا العديد من المخطوطات المكتوبة بالخط الكوفي بعضها ربما يرجع للقرن الأول الهجري.]

"Among the Qur'ān manuscripts، twenty-two are in the Ḥijāzī script, and therefore are probably from the first century AH.... There are also many manuscripts in the Kūfī script, some of which are probably from the first century AH"[13]

[٧] جيرد روجر بوين (المدير الإقليمي لمشروع ترميم مخطوطات صنعاء من سنة ١٩٨١: ١٩٨٥) :

(عدد مخطوطات القرآن في صنعاء و التي ترجع إلى النصف الأول من القرن الأول والنصف الأول من القرن الثاني الهجري = ٢٠ : ٢٥ مخطوط)

المصدر : حوار على قناة الحياة النصرانية ، الحلقة رقم ٤١٧ بعنوان (مخطوطات صنعاء تطعن في صحة القرآن)، من الدقيقة ٢٦ إلى الدقيقة ٢٨

تاريخ مخطوط صنعاء رقم (١)

تاريخ النص السفلي :

- **بيهنام صادقي وأوي بيرجمان اللذان نشر ا تفريغ النص السفلي لمخطوط صنعاء :-**

يقولان متحدثين عن مخطوط صنعاء رقم واحد :

[البحث ناقش مخطوط قرآني من النصف الأول للقرن السابع الميلادي. النص لا ينتمي لتقليد النص العثماني، وبهذا تكون هذه هي المخطوطة الوحيدة المعروفة و التي بها نص غير عثماني]

[the essay discusses a manuscript of the Qur'an dating from the first half of the seventh century AD. The text doesnot belong to the Uthmanic textual tradition, making this the only known manuscript of a non-utmanic text type.][14]

[لذلك هناك احتمالية عالية أن تكون مخطوط صنعاء رقم ١ قد أنتجت في وقت لا يزيد عن ١٥ سنة بعد وفاة النبي]
[it is highly probable therefore, that the san'a 1 manuscript was produced no more than 15 years after the death of the prophet Muhammad][15]

نتائج الكربون المشع أعطت تاريخ للمخطوط يتراوح بين (١٥ سنة إلى ٤٠ سنة) بعد وفاة النبي بنسبة دقة من ٧٥% : ١٠٠% ، راجع ص٣٥٣

- نفس الشئ يؤكده **فرانسوا ديروتشي** :

[النص الثاني-العلوي- هو نسخة قانونية ، مع بعض الخصائص الإملائية.الوصف الملحق بإحدي أوراق المخطوط في دار المزادات العلنية وصفته بإنه مصحف *ما قبل عثماني* على أساس أن النص الثاني-العلوي- هو أيضا خط حجازي من القرن الأول الهجري/ السابع الميلادي، وهذا يعني أن النص الأول-السفلي- كتب قبل سنة ٥٠ هـ.

[13] Ṣan'ā' 1 and the Origins of the Qur'ān Behnam Sadeghi and Mohsen Goudarzi 1 Stanford University / Harvard University,pg9
[14] The codex of a companion of the prophet and the qur'an of the prophet.,pg344
[15] The codex of a companion of the prophet and the qur'an of the prophet.,pg353

المسح بنظير الكربون ١٤ الذي أجري عينة من إحدى الورقات في الولايات المتحدة خلص إلى أن الرق انتج بين ٥٧٨م و٦٦٩ بنسبة دقة ٩٥% وبين ٦١٤ إلى ٦٥٦ بنسبة دقة ٦٨%]

[The second one is a canonical copy, with a few orthographic specificities. In an auction house catalogue, a folio has been described as part of a pre-ʿUthmanic muṣḥaf on the assumption that the second text was also in ḥijāzī script, from the first/seventh century، which meant that the first one should have been written before ca. 50ah.36

A C14 dating has been performed on a parchment sample taken from a folio now in a private collection in the United States: it concluded with 95 percent possibility that the parchment was produced between 578 and 669ad and with 68 percent possibility that it belongs to a period between 614 and 656ad.][16]

- **تاريخ النص العلوي :**

- **بيهنام صادقي وأوي برجمان :**

[النص العلوي ، قرآن قياسي، يمكن أن يرجع للنصف الأول أو الثاني من القرن السابع ، ويمكن أن يكون حتى من بداية القرن الثامن]

[the upper layer of writing, a standard Qur'an, could be from the first or second half of the seventh century AD, and possibly even early eighth century][17]

[الفن التاريخي واعتبارات الخطوط تجعل الكتابة العلوية ضمن أقدم مخطوطات القرآن الموجودة ، لكن في الوقت الراهن فإن المعرفة بعلم الخطوط ليست قادرة بالشكل الكافي بأن تسمح بتأريخ المخطوطات في تلك الحقبة بمقارنة واحدة بأخرى.
هذه الطرق تستطيع فقط أن تقول بأن النص العلوي يمكن أن يكون من النصف الأول من القرن السابع الميلادي، أو النصف الثاني منه ، أو من بداية القرن الثامن الميلادي (لكنه احتمال بعيد في الغالب).]

[Art-historical and paleographic considerations assign the upper writing to the earliest stratum of extant Qur'an manuscripts, but , at present paleographic knowledge is not refined enough to allow dating the manuscripts in this earliest group relative to one another.
Such methods establish only that the upper writing could be from the first half of the seventh century AD, the second half of that century, or (though perhaps less likely) from early eighth century][18]

- **هانز كاسبر جراف** المدير الإقليمي لمشروع ترميم مخطوطات صنعاء(من سنة ١٩٨٥ إلى ١٩٨٩م) يعطي المخطوط بنصيه العلوي والسفلي تاريخ من القرن الأول الهجري/ السابع الميلادي :
" هذا المخطوط القرآني الممسوح يرجع تاريخه مبدئيا من القرن الاول الهجري/ السابع الميلادي. هذا التاريخ يبدو معقولا ، ونحن في وضع ربما يمكننا من أن نزيحه للوراء إلى النصف الأول من ذلك القرن."

"This palimpsest Koran has been dated tentatively to the 1st /7th cent. This date seems plausible and we may possibly be in a position to narrow it down to the first half of that century."[19]

- **جيرد روجر بوين** المدير الإقليمي لمشروع ترميم مخطوطات صنعاء(من سنة ١٩٨١ إلى ١٩٨٥م) يعطي النص العلوي تاريخ قريب من النص السفلي فيقول بلكنة عربية ضعيفة) :
(تمت كتابة النص الثاني بعد مدة قريبة من النص الأول ، والمكتوب الأول تم بالخط الحجازي والمكتوب الثاني تم بنفس الخط)[٢٠]

---

[16] Qurans of the Umayyads ,By François Déroche,pg49
[17] The codex of a companion of the prophet and the qur'an of the prophet.,pg344
[18] The codex of a companion of the prophet and the qur'an of the prophet., pg370-371
[19] Masterworks of Islamic Book Art: Koranic Calligraphy and Illumination in the Manuscripts found in the Great Mosque in Sanaa,pg 180
[٢٠] المصدر: حلقة تلفزيونية على قناة الحياة التنصيرية ، برنامج حوار جرئ، الحلقة رقم ٤١٧ بعنوان (مخطوطات صنعاء تطعن في صحة القرآن) ، من الدقيقة ٣٤ إلى ٣٦.

- من الأدلة على التاريخ المبكر للمخطوط استعماله المتقطع للتنقيط والتشكيل وليس دائما ، والشكل البدائي لهذا التنقيط والتشكيل، بما يعني أنه كتب في المرحلة المبكرة قبل ظهور الصورة النهائية المتقدمة للتنقيط والتشكيل في النصف الثاني من القرن الأول الهجري ، تقول الورقة التعريفية بالمخطوط والتي كانت ملحقة بإحدي أوراق المخطوط في مزاد سوثبي العلني بلندن :
(الاستعمال المتقطع للتشكيل والعلامات الإملائية يوضح أن هذه الورقة كتبت قبل اختراع نظام علامات التشكيل المقارن المكون من نقاط أو خطوط عمودية على الحروف الساكنة على يد الحجاج بن يوسف المتوفى سنة ٧١٤م)

(the infrequent use of the diacritical and orthographic markings indicate that this leaf was written before a comprehensive system of diacritical marks on consonants in the form of dots or vertical dashes was devised by al-Hajjaj bin Yusuf who died 714 AD.)[21]

قراءات النص العلوي أقدم من السفلي :

يوضح بيرجمان وصادقي أن النص العلوي أقدم من السفلي رغم أن السفلي كتب أولا ، وذلك لأن العلوى جذوره تمتد إلى ما قبل النص السفلي ، أثبتا ذلك من خلال دراسة نوع الاختلافات ، فقد صرح صادقي بأن الاختلافات سببها أخطاء الذاكرة وغير متعمدة ، وذلك اعتمادا على طبيعتها ، كما سترى، وأوضح ان اتجاه الخطأ يجب أن يكون (كاتب النص السفلي هو الذي أخطأ في كتابة النص العثماني الذي كان بين يديه ، وليس العكس) حيث أن طبيعة القراءات المختلف فيها تكشف أنه يجب أن يكون كاتب النص السفلي هو المخطئ وذلك لصعوبة تصور أن يخطئ النص العثماني فيها ، حيث لا ينطبق عليها وقتئذ أي سمة من سمات أخطاء الحفاظ التي ذكرها صادقي ، لنذكر مثالا مرفق به صورة النص في النص السفلي :

			النص العثماني	النص السفلي
١١٧	التوبة	٨٤	وَإِذَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ أَنْ آمِنُواْ بِاللَّهِ	وَإِذَا قيل آمِنُواْ بِاللَّهِ 13 ‎[و ا د][203] ا (فــ)[ل] ا منو ا [ـا] لـ(ـلـ)[ـه] و حـ(ـهـ)[ـد] و (ا) [ـم]ع ر (ســ)و 14 / / (ا) سد [ـد]ک (ا و) [لو ا] ا (لط)و ل منــهـ[ـم] و [فـ]ـلـ// ا هذه الآية: (١) تتكلم عن (أمر الله الموجه للمنافقين الكفار بأن يؤمنوا) (٢) كما أنها تستعمل لفظة (آمنوا) ولهذا التركيب نظير في أماكن أخرى في القرآن فقد ورد في موضعين من القرآن : ١-سورةالبقرة – وإذا قيل لهم آمنوا كما آمن الناس قالوا أنؤمن كما آمن السفهاء ألا إنهم هم السفهاء ولكن لا يعلمون (١٣) ٢-سورةالبقرة - وإذا قيل لهم آمنوا بما أنزل الله قالوا نؤمن بما أنزل علينا ويكفرون بما وراءه وهو الحق مصدقا لما معهم قل فلم تقتلون أنبياء الله من قبل إن كنتم مؤمنين (٩١) هنا نجد : ١- أمر الله الكفار بالإيمان ٢- استعمال لفظة (آمنوا)

[21] An early Qur'a leaf in Hijazi script on vellum, Arabian peninsula, second half 7th cent,pg3

هذا التشابه جعل ذهن الكاتب يربط بين هاتين الآيتين والآية محل البحث (التوبة ٨٤) فخلط بينهما دون أن يشعر ، حيث أن هاتين الآيتين تستعملان مصطلح(وإذا قيل لهم آمنوا) فأخذه وأضافه لآية التوبة بدون قصد.

كما ترى أمكن تفسير الخطأ بأنه ناتج عن سوء ذاكرة كاتب النص السفلي بسبب وجود تشابه بين الآية في بعض ألفاظها وفي موضوعها وآيتين في البقرة .
فهل يمكن إيجاد تفسير معاكس ؟
هل يمكن أن نقول (لقد أخطأ كاتب النص العثماني ، بسبب سوء ذاكرته ، والسبب هو التشابه الفلاني مع الآية الفلانية مما جعله يغير الآية من شكلها في النص السفلي ويضيف عبارة " وإذا أنزلت سورة أن" بدلا منها)؟
ما المبرر الذي أدي بكاتب النص العثماني أن يخطئ ويستبدل عبارة (وإذا قيل آمنوا بالله) بعبارة (وإذا أنزلت سورة أن آمنوا بالله) ؟ لا يوجد متشابهات فعبارة (وإذا قيل أمنوا بالله) ستجعل ذهن الكاتب يذهب فورا للنظائر المذكورة في البقرة والتي تبدأ هي ايضا ب(وإذا قيل لهم آمنوا)، فلماذا سيذهب ذهنه لمصطلح جديد يقول (وإذا أنزلت سورة أن آمنوا بالله)؟؟

وعلى هذا يمكن القياس ، حيث توجد أمثلة كثيرة من هذا القبيل ، أعنى قراءات يمكن تفسير الخطأ فيها بأنه من كاتب النص السفلي وبالتالي العلوي هو الأقدم ، ولا يمكن فيها فعل العكس

يقول صادقي:
[أنا أحلل النصين (مخطوطات C-1 والعثماني) للتعرف على عدم التماثل الإحصائي بينما، ولتحديد أي نوع نصي أقدم....المقاربة توضح أن صياغة المخطوط العثماني اقدم من C-1]
[I analyze two texts (the codices of C-1 and Utman) to identify statistical asymmetries between them, and determine which text type is likely to be earlier....the approach,too, indicates that the wording of the Utmanic codex is older than that of C-1.]

أي أن ناسخ النص السفلي كان بين يحاول كتابة النص العلوي فأخطأ ، وليس العكس .

ومن الأدلة أيضا على أقدمية النص العلوي أن جميع مخطوطات القرن الأول نص علوي عثماني(بعبارة أخرى جميع المخطوطات الصحابية ، بعبارة أخرى المخطوطات التي انتشرت تحت السيطرة العسكرية العلمية الصحابية، فقد تركوها تنتشر أمام أعينهم وهم المسيطرون في القرن الأول) وهي نسخ تمثل مسارات مستقلة مثل مخطوط باريسينوبيتروبوليتانوس الذي يحتوي على قراءات لرقاءة ابن عامر الشامي رحمه الله (قراءة متواترة من القراءات السبع)، فهذه عامرية توافق المخطوطات الأخرى العاصمية (نسبة لقراءة عاصم) وتخالفها في القراءات المعروفة ، وكلها موافقة للرسم العثماني ، ولا يمكن لهذا العدد الضخم بمساراته المستقلة أن ينال هذه القوة (كل المخطوطات عثمانية) في تلك الفترة القصيرة إلا إن كان متمتعا بالأقدمية والأصحية، فما الذي سيدفع الناس لاختياره إن لم يكن مدعوما بالصحابة ؟ وما الذي يجعل الصحابة يسمحون بانتشاره الكاسح أمام أعينهم إن لم يرضوا عنه ؟

ويجب أن انبه إلى نقطة مهمة إلى أننا لسنا مضطرين للترجيح أصلا بين النصين العلوي والسفلي ، وسأناقش هذا بالتفصيل في فصل بعنوان (هل نحن أمام مشكلة ؟)

أقدمية الكتابة السفلية على العلوية لا تعني أقدمية النص السفلي على العلوي :

بيرجمان وصادقي:

[إنه أمر ساذج أن يقال: بسبب أن الكتابة العلوية جاءت بعد الكتابة السفلية في هذه المخطوطة ، فإن صياغة القرآن العثماني يجب أن تكون متأخرة عن C-1 .
يعادل هذا أن نفترض أنه عندما ظهرت الكتابة العلوية فإنها مثلت كل التقليد العثماني، بمعنى أن صياغة المخطوط العثماني لم تظهر للوجود قبل ظهورها في تلك المخطوطة .
لكن من الضروري أن الكتابة العلوية كانت واحدة من ضمن عدد لا يحصى من المخطوطات العثماني المنتشرة، وهي الحقيقة التي تدعمها دراسة المخطوط، والدليل الأدبي ، والمنطق...بعبارة أخرى، يجب التفريق بين الكتاب كشئ مادي والكتاب كنص ، لأن الصياغة عادة أقدم من المخططوط ، وأنواع النصوص غالبا ما تكون أقدم من النصوص ، كون هذه المخطوطة أنتجت بعد الأخرى فإنه لا يعني أن صياغتها جاءت بعدها.]

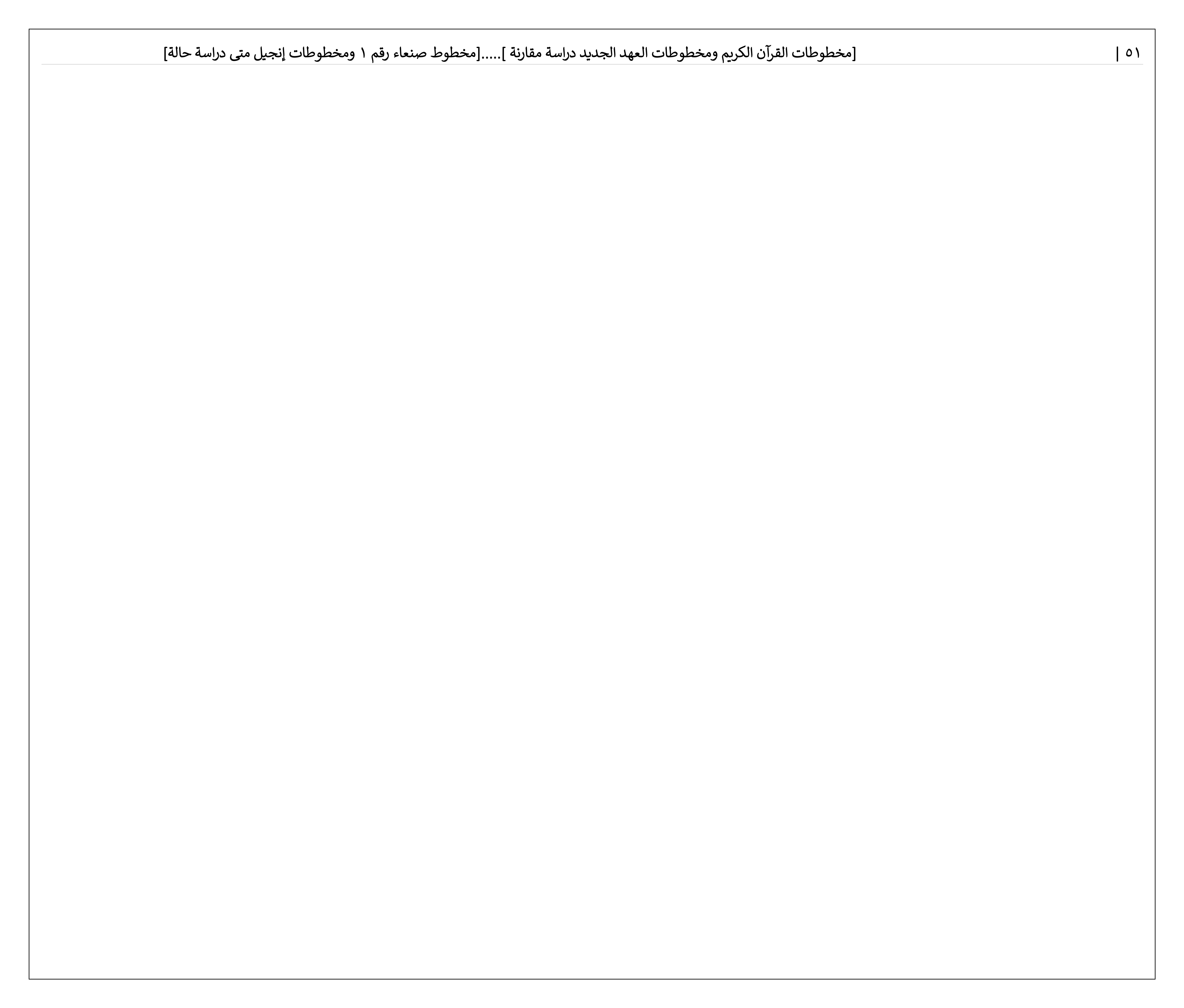
[it is equally naïve to say, because the upper writing came after the lower one in this particular manuscript, that the wording of the Utmanic Qur'an must be later than that of C-1. That is tantamount to assuming that when the upper writing appeared, it represented the totality of the Utmanic tradition, meaning that the wording of Utman's codex did not exist before it appeared on this particular manuscript. But the upper writing must have one of innumerable Utmanic

manuscripts in circulation, a fact supported by the manuscript record, literary evidence , and common sense. ….in other words, one must distinguish between a book as a physical object and a book as a text , for the wording is usually older than the manuscript, and the text types are almost always older than texts. That one codex was produced after the other does not mean that its wording came later.][22]

وهو نفس الأمر الذي يؤيدهما فيها فرانوسا ديروتشي :
(التساؤل بخصوص تاريخ المخطوط يجب أن لا يؤدي إلى الخلط بتاريخ النص نفسه)
(the question of the date of the manuscript should not be confused with that of the text itself.)[23]

يقصد أنه حتى لو كان تاريخ إنتاج وكتابة النص السلفي في المخطوط مبكرة ، فإن هذا لا يعني بالضرورة أن القراءات التي به تمثل نصا مبكرا أقدم من النص العلوي ، وبرر هذا بأن القراءات السفلية لم يتم استبعادها إلا على يد ابن مجاهد في القرن الرابع ، بالطبع فالرجل مخطئ في هذه النقطة الأخيرة، فالقراءات السفلية استبعدت في العرضة الأخيرة على يد محمد صلى الله عليه وسلم ومن بعده اللجنة العثمانية المكونة من ١٢ صحابي .

[22] The codex of a companion of the prophet and the qur'an of the prophet., pg384
[23] Qurans of the Umayyads ,By François Déroche,pg54



مطابقة مخطوطات القرآن للنص الحالي

و

خصوصا مخطوطات صنعاء

و

مخطوط صنعاء رقم(١) على وجه أخص

١- بيهنام صادقي وأوي برجمان :-

[النص العلوي ، قرآن قياسي، يمكن أن يرجع للنصف الأول أو الثاني من القرن السابع ، ويمكن أن يكون حتى من بداية القرن الثامن]

[the upper layer of writing, a standard Qur'an, could be from the first or second half of the seventh century AD, and possibly even early eighth century][24]

يقولان عن مخطوط صنعاء رقم واحد :

[البحث ناقش مخطوط قرآني من النصف الأول للقرن السابع الميلادي. النص لا ينتمي لتقليد النص العثماني، وبهذا تكون هذه هي المخطوطة الوحيدة المعروفة و التي بها نص غير عثماني]

[the essay discusses a manuscript of the Qur'an dating from the first half of the seventh century AD. The text doesnot belong to the Uthmanic textual tradition, making this the only known manuscript of a non-utmanic text type.][25]

[الصحابي عثمان ، بعدما صار خليفة، نشر نسخة للكتاب المقدس، معلنا إياها النسخة القياسية....تقريبا كل المخطوطات القرآنية الموجودة تنتمي لتقليد هذه النسخة .]

[the companion Utman, after becoming caliph, disseminated a version of the holy book, declaring it the standard....it is to the textual tradition identified with this version that almost all extant Qu'anic manuscripts belong.][26]

[يوجد عدد كبير من مخطوطات القرآن ترجع للقرن الأول وبداية القرن الثاني الهجري. متفرقة في أنحاء العالم في المكتبات والمتاحف والمساجد والملكيات الخاصة. باستثناء النص السفلي لصنعاء رقم ١، فإنها جميعها تنتمي للتقليد العثماني]

[a large number of Qur'an manuscripts from the first and early second century AH are extant. These are dispersed around the world in libraries, museums, mosques, and private hands. With the exception of the lower writing of san'a1, they all belong to standard textual tradition called Utmanic.][27]

٢- محسن جودارزي وصادقي :

(القرآن السفلي له أهمية بالغة لأنه حتى الآن هو المخطوط الغير عثماني الوحيد المعروف)

(The lower Qur'ān is of enormous interest because it is so far the only manuscript that is known to be non-'Uthmānic)[28]

---

[24] The codex of a companion of the prophet and the qur'an of the prophet.,pg344
[25] The codex of a companion of the prophet and the qur'an of the prophet.,pg343
[26] The codex of a companion of the prophet and the qur'an of the prophet.,pg344
[27] The codex of a companion of the prophet and the qur'an of the prophet.,pg364
[28] Ṣan'ā' 1 and the Origins of the Qur'ān Behnam Sadeghi and Mohsen Goudarzi.,pg8

٣- **فرنسوا ديروتشي** ،يصف النص العلوي(النص الثاني) بأنه نسخة قانونية(أي نسخة تطابق النص المقنن يقصد العثماني) ، فيقول:

[النص الثاني هو نسخة قانونية ، مع بعض الخصائص الإملائية]

[The second one is a canonical copy, with a few orthographic specificities.][29]

٤- يمكن للقارئ الكريم التأكد من ذلك بمراجعة كتاب الباحثة رزان غسان حمدون (المخطوطات القرآنية في صنعاء منذ القرن الأول، رزان غسان حمدون ،بدءا من ص٧٦ لنهاية البحث) الكتاب هنا حيث أوردت صور ل١٦٤ صفحة من المخطوط ، ووصفت الاختلافات بينها وبين النص الحالي، فلم تكن الاختلافات إلا في طرق الإملاء فقط (مثل كتابة أو إسقاط الألف)

٥- هانز كاسبر جراف المدير الإقليمي لمشروع ترميم مخطوطات صنعاء منذ سنة ١٩٨٥ إلى نهاية المشروع :

(كل المخطوطات نص عثماني ، والاختلافات طفيفة وتنحصر في الإملاء وترتيب السور)

يقول :

(التجربة العلمية لم تؤثر على نص القرآن نفسه ، الذي كان بالفعل قد تم تقنينه بواسطة الخليفة الثالث للنبي ، الخليفة عثمان (المتوفى سنة٣٦هـ/ ٦٥٦ م)، وأصبح في شكله النهائي منذ ذلك الحين واستمر كذلك.

هناك اختلافات طفيفة في الجانب الإملائي ، مثل استعمال الكلمة بصورتها الطويلة أو القصيرة ، أو في حالات نادرة استبدال كلمة بمرادفها .)

(Experimentation did not affect the text of the Koran itself, this was already standardized under the third successor of the prophet, caliph Utman(died36H/656 A.D.), and achieved its final form then, which it has retained ever since.

There are minor variants in the area of orthography, as in the use of full length or shortened version of a word, or in the rare substitution of a synonym for a standard word.)[30]

٦- يقول جيرد روجر بوين المدير الإقليمي لمشروع ترميم مخطوطات صنعاء منذ سنة ١٩٨١ إلى ١٩٨٥ م :

- (النص التحتاني فيه اختلافات قليلة ، لكن مع هذه الاختلافات لا يزال النص هو القرآن في مجمله)

المصدر: حلقة تلفزيونية على قناة الحياة التنصيرية ، برنامج حوار جرئ، الحلقة رقم ٤١٧ بعنوان (مخطوطات صنعاء تطعن في صحة القرآن) ، من الدقيقة ٣٨ إلى ٣٩.

- وقد أرسل بوين رسالة بخط اليد باللغة العربية للقاضي إسماعيل الأكوع رحمه الله ليخفف فيها من غضبه من المقال الذي نشره توبي ليستر والذي هاجم فيه بوين القرآن ، يعترف فيها بوين بمطابقة مخطوطات القرآن عموما وصنعاء خصوصا للنص الحالي وأن الاختلافات الموجودة طفيفة ومنحصرة في الجانب الإملائي ، وقد نقل العلامة الأعظمي رحمة الله صورة لجزء من هذه الرسالة في كتابه (تاريخ النص القرآني):

---

[29] Qurans of the Umayyads ,By François Déroche,pg49

[30] Masterworks of Islamic Book Art: Koranic Calligraphy and Illumination in the Manuscripts found in the Great Mosque in Sanaa,pg 178

المهم والحمد لله لا تختلف المصاحف الصنعانية عن
غيرها في متاحف العالم ودوركتبه إلا في تفاصيل
لا تمس القرآن كنص مقروء وإنما الاختلاف في
الكتابة فقط . هذه الظاهرة معروفة حتى من القرآن
المطبوع في القاهرة حيث ورد كتابة

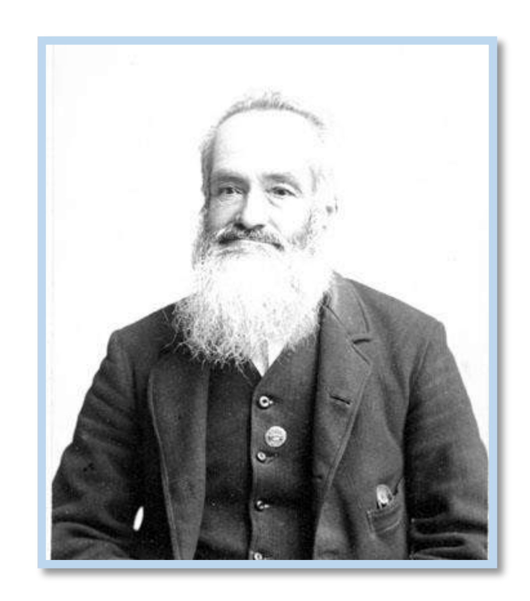
ابرهيم على جانب ابرهم
قران " " قرن
سيماهم " " بسيمهم على جانب بسيمهم
الخ

اما في اقدم المصاحف الصنعانية فتكثر ظاهرة
حذف الالفات مثلا . اجري بحوثي في هذا المجال منذ

Figure 1.1 Part of Dr. Puin's original letter to al-Qāḍī al-Akwa'

(المهم والحمد لله لا تختلف المصاحف الصنعانية عن غيرها في متاحف العالم ودوركتبه إلا في تفاصيل لا تمس القرآن كنص مقروء وانما الاختلاف في الكتابة فقط .هذه الظاهرة معروفة حتى من القرآن المطبوع في القاهرة حيث ورد كتابة "إبراهيم على جانب ابرهم" ، "قران على جنب قرن" ، "سيماهم على جانب بسيمهم " إلخ، أما في أقدم المصاحف الصنعانية فتكثر ظاهرة حذف الألفات مثلا .)[٣١]

٧- المستشرق الاسكتلندي وليام ميور *William Muir* :



(القراءة العثمانية وصلتنا بدون تحريف. حفظت بعناية بالغة، حيث أنه لا يوجد اختلافات ذات أهمية ، يمكننا أن نقول أنه تقريبا لا توجد اختلافات على الإطلاق بين ذلك العدد الذي لا يحصى من نسخ القرآن المنتشرة في الأنحاء المتفرقة من الإمبراطورية الإسلامية.

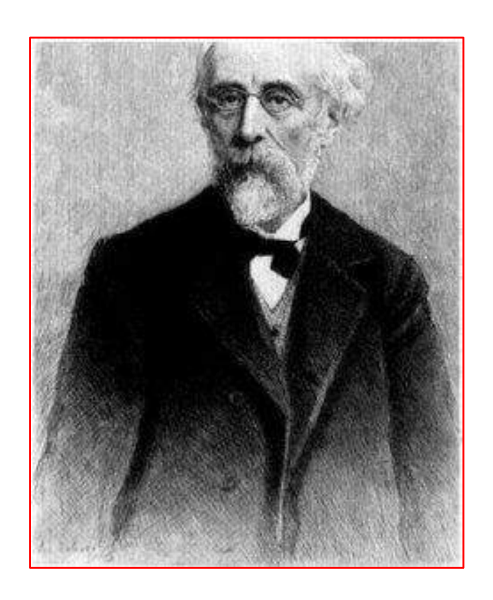
الفرق المتناحرة التي ظهرت في مقتل عثمان خلال ربع قرن من موت محمد، مزقت العالم الإسلامي. لكن بقى هناك قرآن واحد بينهم ، وظلوا يستعملون كتابا مقدسا واحد في كل عصر إلى يومنا هذا ، هذا دليل غير قابل للدحض أن بين يدينا النص الدقيق الذي تم تكوينه بأمر من الخليفة سيئ الحظ – يقصد عثمان رضي الله عنه- لا يوجد كتاب آخر في العالم بقى ١٢ قرن بنص نقي للغاية)

[31] The History of the Qur'anic Text, Mohammed Mustafa Al-Azamy, pg12.

“The recension of Othman has been handed down to us unaltered. So carefully, indeed, has it been preserved, that there are no variations of importance, we might almost say no variations at all, among the innumerable copies of the Coran scattered throughout the vast bounds of the empire of Islam.

Contending and embittered factions, taking their rise in the murder of Othman himself within a quarter of a century from the death of Mahomet, have ever since rent the Mahometan world. Yet but ONE CORAN has been current amongst them; and the consentaneous use by them all in every age up to the present day of the same Scripture, is an irrefragable proof that we have now before us the very text prepared by command of the unfortunate Caliph. There is probably in the world no other work which has remained twelve centuries with so pure a text.”[32]


٨- المستشرق المتعصب ضد الإسلام آرثر جيفري :



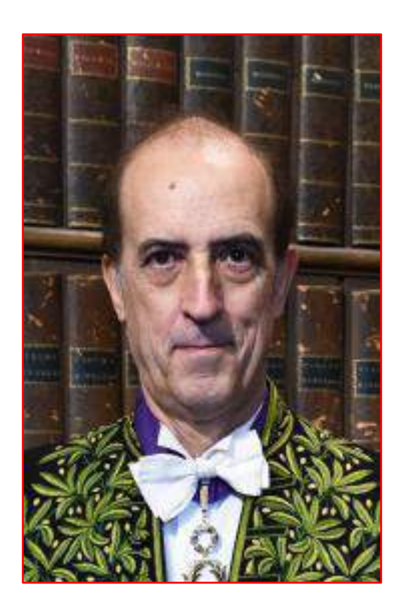
(من الناحية العملية فإنه بعد عمل فحص للمخطوطات القديمة بعناية وجدنا نفس النص والاختلافات عادة كان سببها اخطاء نسخية مفهومة السبب)

“Practically all the early Codices and fragments that have so far been carefully examined, show the same type of text, such variants as occur being almost always explainable as scribal errors.”[33]

[32] William Muir, Life of Mohamet: from original sources, London: Smith, 1878, appendix, pp.557-58

[33] Arthur Jeffery’s review of “The Rise of the North Arabic Script and Its Kur'anic Development, by Nabia Abbott,” in The Moslem World, vol. 30 (1940), p. 191

٩- عالم المخطوطات فرانسوا ديروتشي :



(باستثناء مخطوط صنعاء رقم واحد المهم ، وغياب التشكيل ، والاختلافات في طريقة الكتابة ، فإن النص الموجود في جميع المخطوطات الموجودة في تلك الفترة – الفترة الأموية - يتطابق مع النص العثماني كما نعرفه اليوم)

(With the important exception of the Codex Ṣanʿāʾ I, the rasm found in the handwritten witnesses of that period corresponds to the ʿUthmanic vulgate if we admit that, in spite of the orthographic peculiarities, a lack of most of the required diacritics and of any orthoepic signs, the text the copyists had in mind coincided with the canonical version as we know it today.)[34]

[34] Qur'ans of the Umayyads .,A First Overview.,By François Dérochechapter2.,pg71

أصحية النص العلوي :

بيرجمان وصادقي :

[التقليد العثماني أفضل من C-1 في إعادة إنتاج الأصل النبوى]

[the Utmanic tradition is better than C-1 in reproducing the prophetic prototype.][35]

[التحليل النصي يوضح أن النص العثماني يحافظ على الأصل النبوي بشكل أكبر من C-1....الصياغة العثمانية أقدم من نظيرتها في المخطوطة الأخرى الموجودة بالفعل من عصر الصحابة]

[textual analysis indicates that Utmanic text preserves the prophetic prototype better than C-1...Utmanic wording is older than that of another codex already from the era of the companions][36]

هذه المسألة تمت مناقشتها في (أقدمية النص العلوي) و سأناقش أيضا هذا الأمر في فصل بعنوان (هل نحن أمام مشكلة؟)

هل هما نفس الناسخ ؟

النص العلوي والسفلي كتبا بنفس الخط ، وبالتالي هو نفس الناسخ في الغالب.

- **جيرد روجر بوين** المدير الإقليمي لمشروع ترميم مخطوطات صنعاء(من سنة ١٩٨١ إلى ١٩٨٥م) يعطي النص العلوي تاريخ قريب من النص السفلي فيقول بلكنة عربية ضعيفة) : (تمت كتابة النص الثاني بعد مدة قريبة من النص الأول ، والمكتوب الأول تم بالخط الحجازي والمكتوب الثاني تم بنفس الخط)[٣٧]
- **بيرجمان وصادقي** ، بعدما ذكرا الاختلافات بين الناسخ العلوي والسفلي في بعض أشكال الزخرفة واستعمال النقاط في بعض المواضع قالا:

[بعيدا عن هذه الفروقات، فإنه وبكل الإنصاف الخط العلوي والسفلي لهما نفس شكل الخط]

[apart from these distinctions, the upper and lower scripts have fairly similar calligraphic styles.][38]

ومن نماذج الاتفاق المميزة استعمال كلا الناسخين لفظة (اولا الالباب) بدلا من (اولي الالباب) في حالة النصب (نفس المصدر السابق)

[لماذا تم مسح النص السفلي والكتابة عليه ؟ ربما رأي المالك الأصلي أن الكتابة السفلية عفا عليها الزمن بعد تقنين النص العثماني.]

[why was the lower script erased and written over? Perhaps the original owner deemed the lower writing obsolete after Utmans standardization][39]

---

35 The codex of a companion of the prophet and the Qur'an of the prophet., pg347
36 The codex of a companion of the prophet and the Qur'an of the prophet., pg364,365
٣٧ المصدر: حلقة تلفزيونية على قناة الحياة التنصيرية ، برنامج حوار جرئ، الحلقة رقم ٤١٧ بعنوان (مخطوطات صنعاء تطعن في صحة القرآن) ، من الدقيقة ٣٤ إلى ٣٦.
38 The codex of a companion of the prophet and the qur'an of the prophet., pg360
39 The codex of a companion of the prophet and the qur'an of the prophet., pg370

- هانز كاسبر جراف المدير التنفيذي لمشروع ترميم مخطوطات صنعاء :

(الخطين متشابهين للغاية ، لكنه تشابه في القناة . الفحص الدقيق يظهر اختلافات في تكوين الحروف مثل :
- في اللام ألف (لا) في انحناء الذراع اليمني الكبرى وانحناء حرف الألف في النص السفلي.
- الكاتب الثاني ، خلافا للأول يستعمل علامات تشكيل.
- نهايات النصوص أيضا تم تحديدها بطرق مختلفة: الكاتب الأول يستعمل صفوف من ٤-٨ نقاط مع ميل موازي لتلك الصاعدة، بينما الكاتب الثاني يستعمل مجموعة نقاط مضافة بواسطة الكاتب نفسه مرتبة على شكل مثلثات.
- الكاتب الثاني لديه علامات ملونة وضعت في وقت لاحق، بعد كل عشر نصوص ، كل خمسين ، كل مائة نص ومعلمة بعلامات مميزة . بعد المائة نص يستعمل عنصر زهري مميز والذي كان معروفا جيدا في الفن الحميري.]

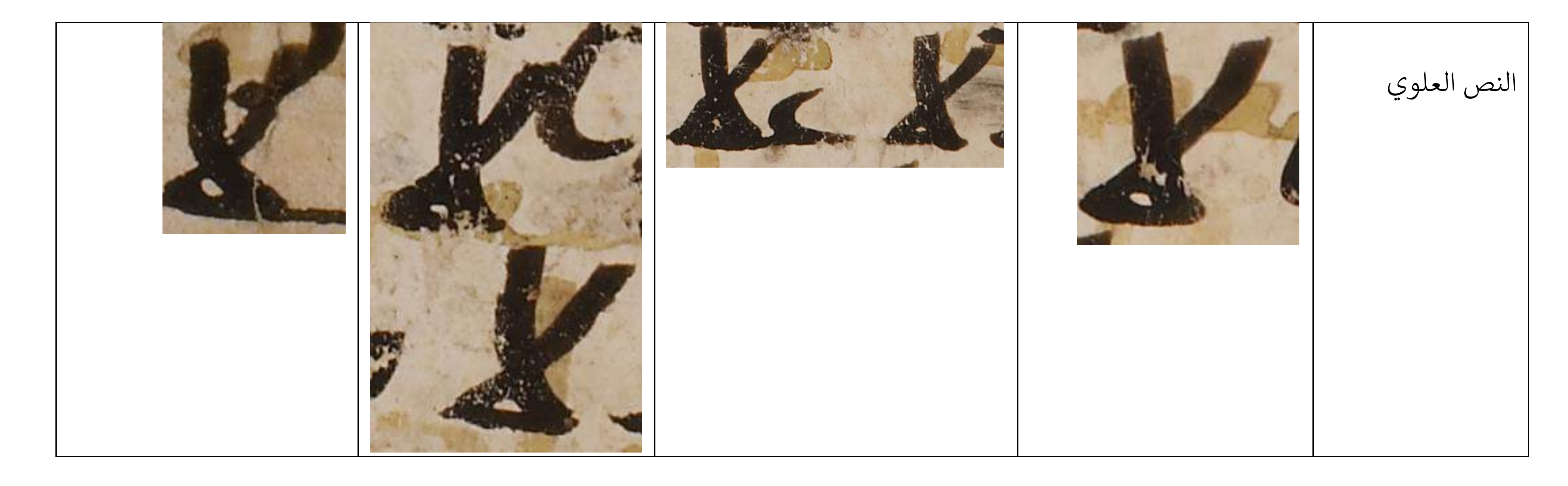
[the two scripts are very similar but it is only a similarity in ductus. On closer examination we can detect differences in the formation of letters e,g:
- In the lam-alif Or in the greater right hand slant and stronger curve of the letter alif in the first version
- Furthermore, the second writer in contrast to the first, uses diacritical marks.
- The ends of verses are also marked in different ways; the first version uses rows of 4-8 dots with a slant parallel to that of the ascenders, while the second version uses groups of dots inserted by the writer himself, arranged in the shape of triangles.
- The second version has colour markings inserted at later date, after every ten verses, every 50th and 100th verse is marked by special shapes. For the 100th , a characteristic blossom motif is used, which was well known in Himyaritic art.][40]

يقصد بالقناة (تشابه في الاشياء الكبيرة ، الخطوط العريضة دون التفاصيل الدقيقة)

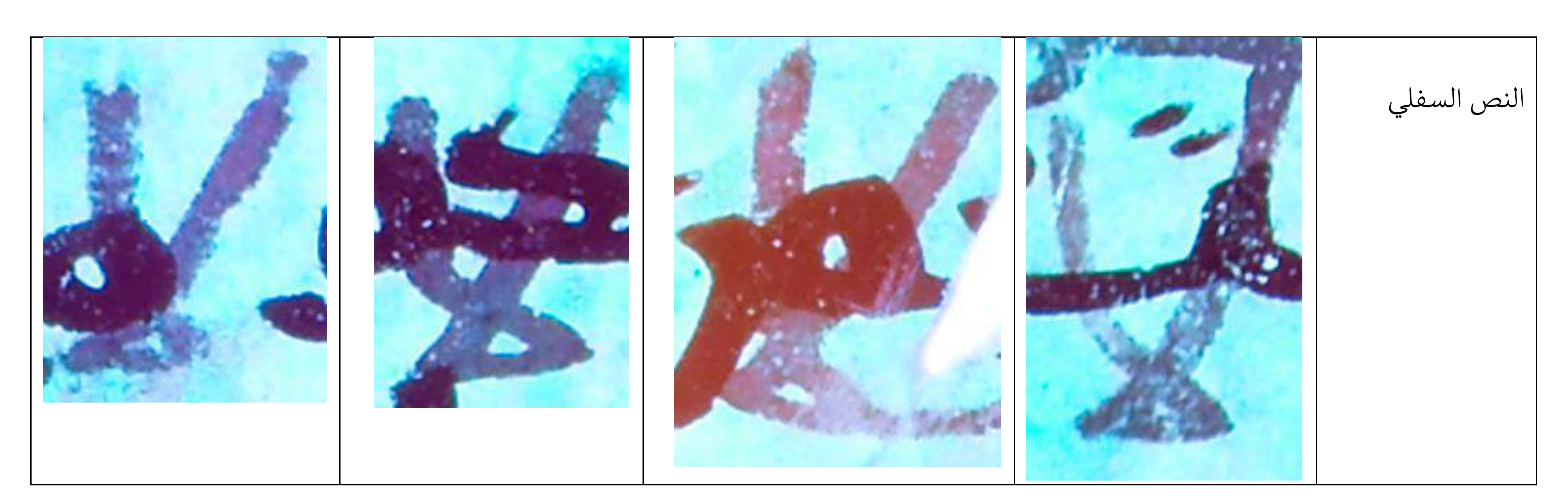
الآن لنناقش الفوارق التي ذكرها الدكتور هانز جراف :

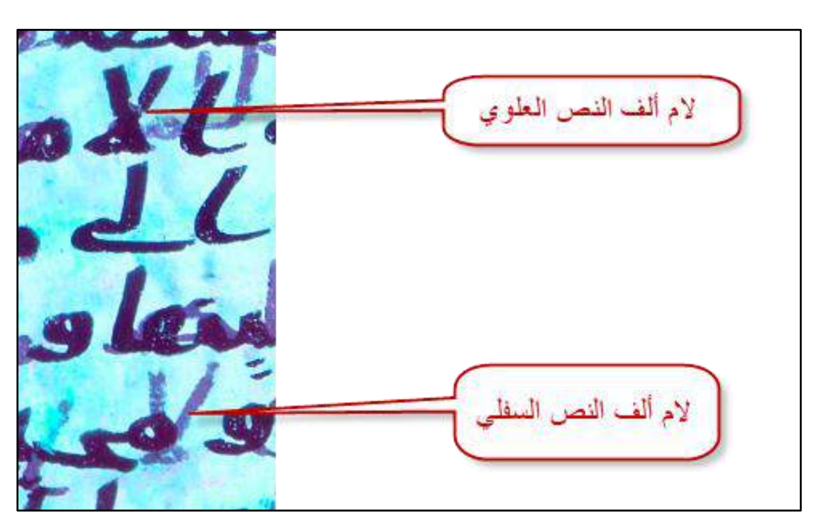
(١) الفارق في اللام ألف(لا) :

لننظر لشكل اللام ألف في النص السفلي والعلوي. تم تصوير النص السفلي بالآشعة الزرقاء.

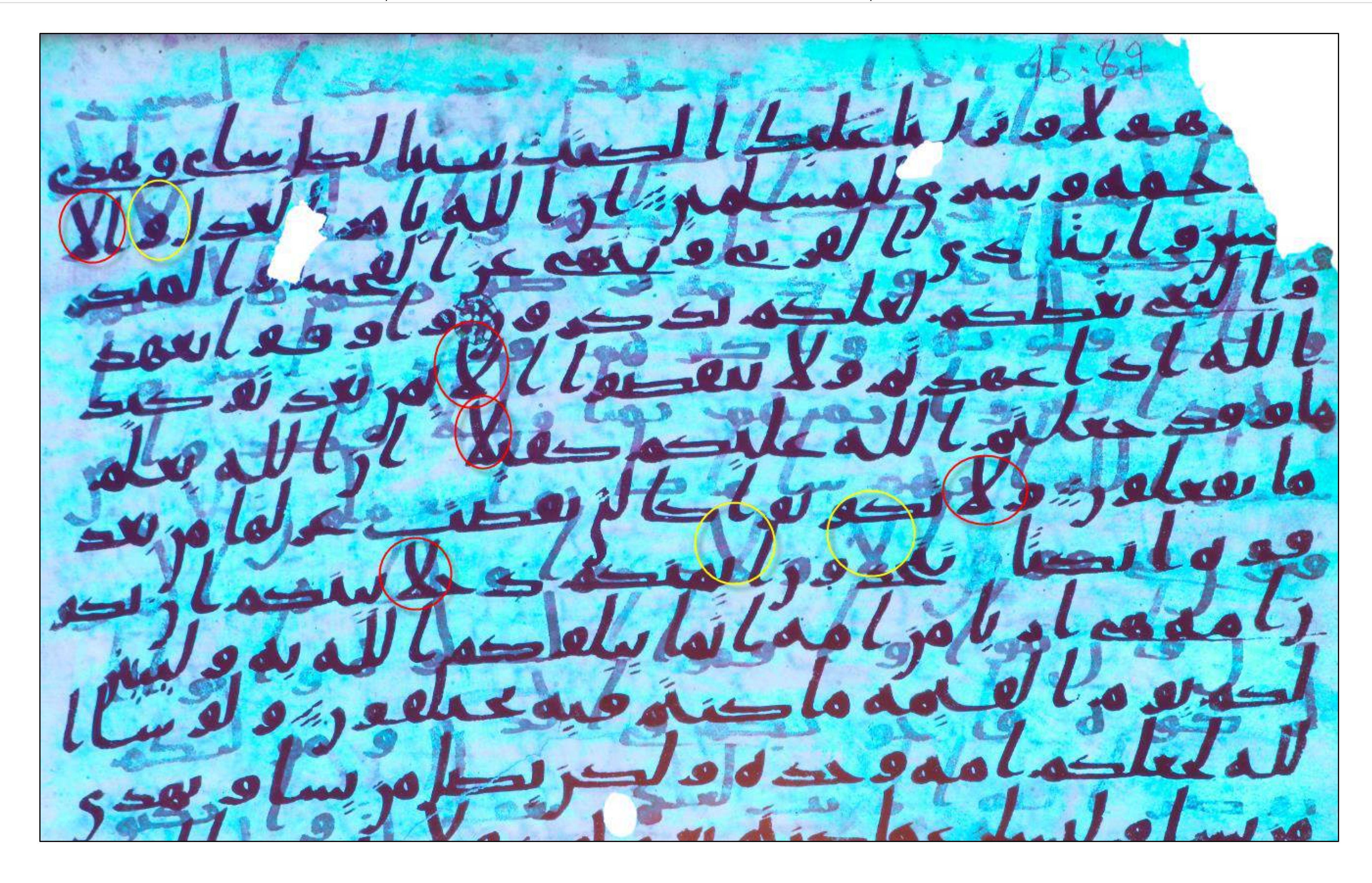


[40] Masterworks of Islamic Book Art: Koranic Calligraphy and Illumination in the Manuscripts found in the Great Mosque in Sanaa,pg 179

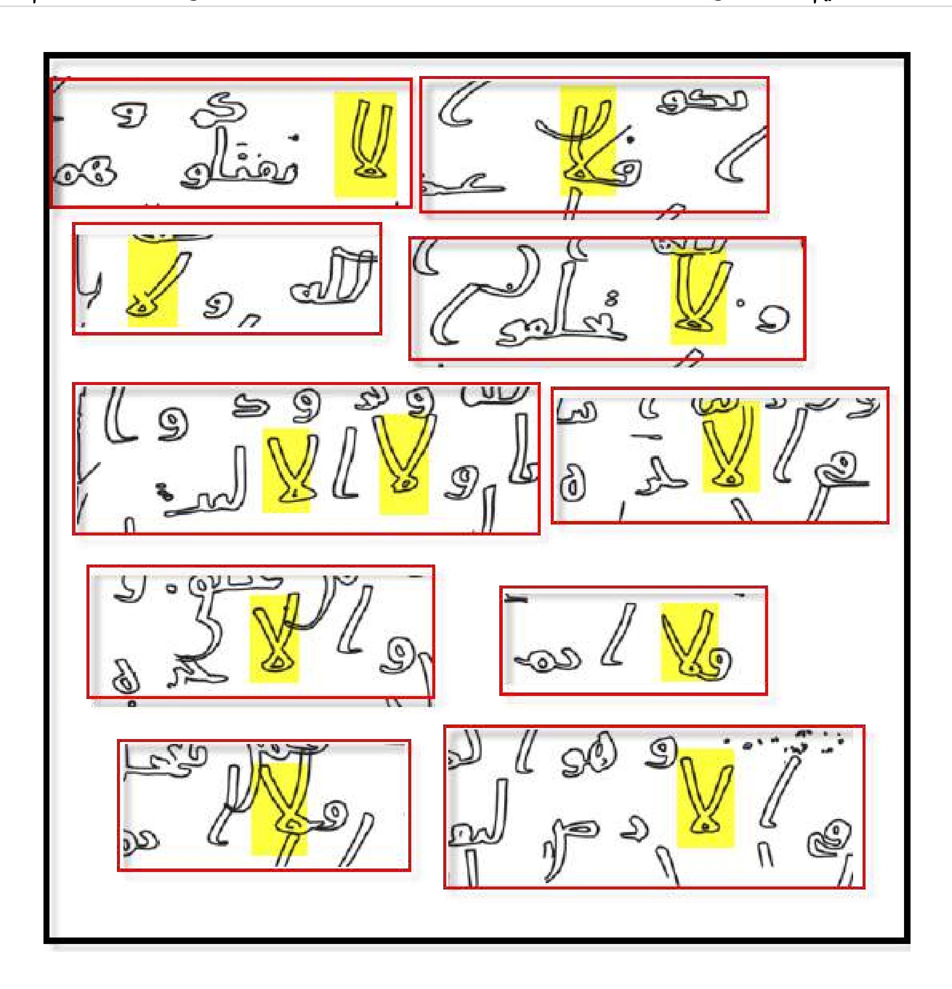
النص السفلي				



لام ألف النص السفلي محاطة بدائرة صفراء، لام ألف النص العلوي محاطة بدائرة حمراء:

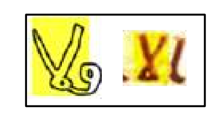


الصور التالية مقتطعة من التفريغ للنص السفلي من كتاب كودارزي وصادقي (*Ṣan'ā' 1 and the Origins of the Qur'ān Behnam Sadeghi and Mohsen Goudarzi*)





لاحظ التشابه :



وجدت بعض أمثلة اللام ألف التي تختلف في شكلها عن النص السفلي ، لكن عددها قليل ، ولا يمكن استعمال هذا الأمر كدليل على أننا أمام شخصين مختلفين ، إذ أن الشخص الواحد يمكن أن تتغير طريقة كتابته لبعض الحروف مع الزمن ، بل أحيانا يكتب في نفس الوقت حرف معين بشكلين مختلفين ، سأعطي مثالا لهذا ؛:

(١) مخطوط باريسينو بيتروبوليتانوس من القرن الأول الهجري، لفظة (في) كتبت في نفس السطر بشكلين مختلفين :



وهذا الأمر أمثلته كثيرة ، ومنها ما هو موجود في مخطوط صنعاء نفسه كما ستقرأ بنفسك بعد قليل في لفظة (شئ)و (كتاب).

(٢) **مثال ثان** كنت قد كتبت بخط اليد جدولا ملخصا لمخطوطات الفولجاتا منذ ٤ سنوات تقريبا ، ونشرته على صفحتي على الفيس بوك منذ سبعة أشهر هنا ، هذه صورة الجدول :

الموضوع:	التاريخ: / /

جدول بأهم مخطوطات الفولجاتا

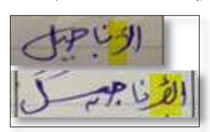
The early versions of the New Testament; Bruce Metzger; pg 334-345

[*: مخطوطات تحتوي أسفارا زائدة عن العهد الجديد الحالي
• مخطوط (F) و (A) هما أهم مخطوطين للفولجاتا]

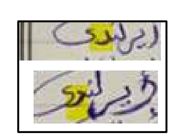
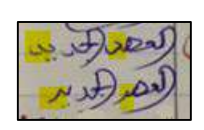
م	اسم المخطوط	Name	رمز	تاريخ	المحتوى	نوع النص
١	مخطوط سانجالن	Sangallensis	Σ سيجما	ق ٥	متى - مرقص	إيطالي
٢	مخطوط فولدين*	Fuldensis	F	ق ٦	الدياطسرون + باقي العهد الجديد + رسالة لاودكية	إيطالي
٣	مخطوط فوروجولين	Foro-Juliensis	J	ق ٦/٧	الأناجيل	إيطالي
٤	مخطوط لينس فارن	Lindis Farnensis	Y	ق ٧/٨	=	إيطالي
٥	مخطوط ليتشفيلد	Lichfeldensis	L	ق ٧/٨	متى + مرقص + لوقا	أيرلندي
٦	مخطوط أمياتا	Amiatinus	A	ق ٨	العهد الجديد	إيطالي
٧	مخطوط بابنجين	Babergensis	B	ق ٨	= عدا الرؤيا	Alcuin
٨	مخطوط كينان	Kenanensis	Q	ق ٨/٩	الأناجيل	أيرلندي
٩	مخطوط راش ورث	Rushworthianus	R	ق ٨/٩	الأناجيل	أيرلندي
١٠	مخطوط كافا	Cavensis	C	ق ٩	العهد الجديد	إسباني
١١	مخطوط دوبلن*	Dublinensis	D	ق ٩	العهد الجديد + رسالة لاودكية "بعد كولوسي"	أيرلندي
١٢	مخطوط ثيودولف	Theodulphianus	Θ ثيتا	ق ٨/٩	العهدين	Theodulph
١٣	مخطوط هيوبرت	Hubertanus	H	ق ٨/٩	العهدين	Theodulph
١٤	مخطوط أنيسين	Aniciensis	4+4²	ق ٩	العهدين	Theodulph
١٥	مخطوط بولس	Paulinus	Φ^P	ق ٩	العهد الجديد	Alcuin
١٦	مخطوط فالشيل	Vallicellianus	Φ^V	ق ٩	العهد الجديد	Alcuin
١٧	مخطوط سان جيرمان*	Sangermanensis	G	ق ٩	العهد الجديد + سفر هرماس	Alcuin
١٨	مخطوط بينفينت	Benventanus	add 5463	ق ٩	الأناجيل	فرنسي
١٩	مخطوط كمبلوتنسين*	Complutensis	I	ق ١٠	العهد الجديد + رسالة لاودكية	إسباني

ستلاحظ في الجدول :

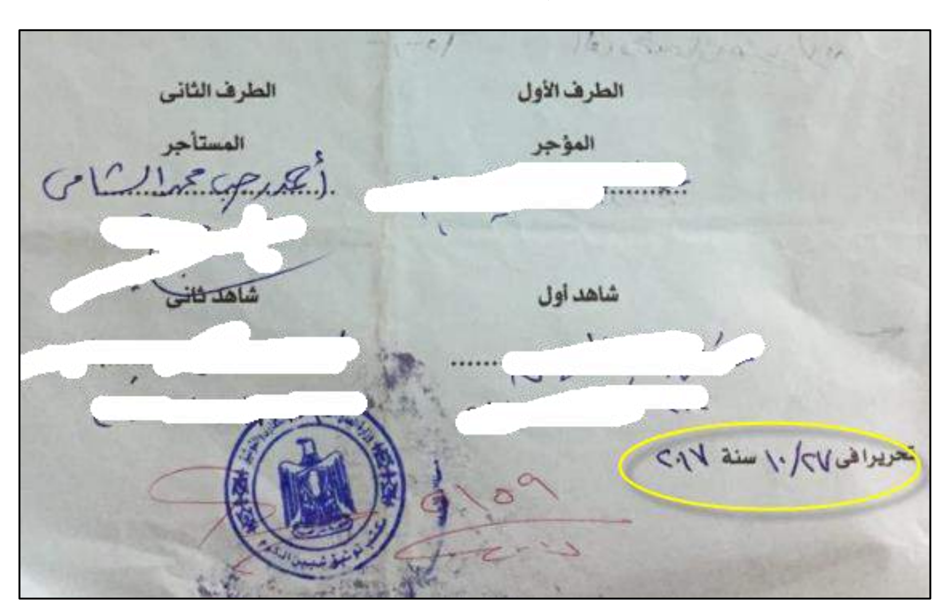
(١) أني كتبت اللام- ألف بشكلين مختلفين :



(٢) كتبت الدال بشكلين مختلفين عدة مرات:


ولمزيد من التأكيد على التواريخ ، هذه صورة لعقد إيجار بتوقيعي محرر منذ سنة وثمانية أشهر تقريبا كما هو ظاهر :



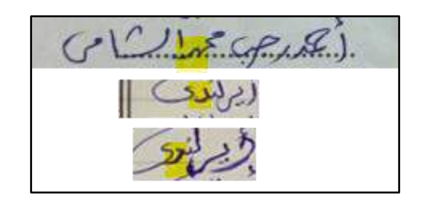
الطرف الأول	الطرف الثانى

المؤجر	المستأجر

شاهد أول	شاهد ثانى

تحريرا فى ٢٧/١٠ سنة ٢٠١٧

إذا قمت بمقارنة الدال مع جدول مخطوطات الفولجاتا الذي نشرته من سبعة أشهر تقريبا (من تاريخ تحرير هذا الكتاب في ٦/ ٢٠١٩م) ستلاحظ أني أكتب الدال بثلاثة اشكال مختلفة !! وهذا الأمر لم أنتبه إليه إلا الآن مع كتابة هذا البحث !! انظر الصورة



(٢)الفارق في علامات التشكيل :

ذكر بوثمر أن النص العلوي به علامات تشكيل بخلاف النص السفلي .
وبوثمر هنا لا يقصد بعلامات التشكيل تلك المتأخرة زمنيا ، فلقد كانت هناك علامات تشكيل بدائية قبل العلامات الشائعة التي استعملها الخليل بن أحمد الفراهيدي ، منها نظام التشكيل الذي ابتكره أبو الأسود الدؤلي والذي كان عبارة عن نقاط توضع للتفريق بين الحروف المتشابهة ، بل وجدت أشكال تشكيل حتى قبل الإسلام ، يقول كودرزي وصادقي :
(يوجد خطوط حتى قبل الإسلام بها علامات تشكيل للتمييز بين الحروف الساكنة)

(There are even pre-Islamic inscriptions with diacritical marks distinguishing consonants.)[41]

[41] The codex of a companion of the prophet and the qur'an of the prophet., pg358

ويشهد على هذا النقش الشهير نقش قبر (رقوش أو الرقشاء بنت مناة النبطي) من القرن الثالث قبل الميلاد ، حيث يوجد تشكيل على حرف الراء والشين ، راجع كتاب the history of the quranic text للعلامة الأعظمي رحمه الله ، ص١٣٦

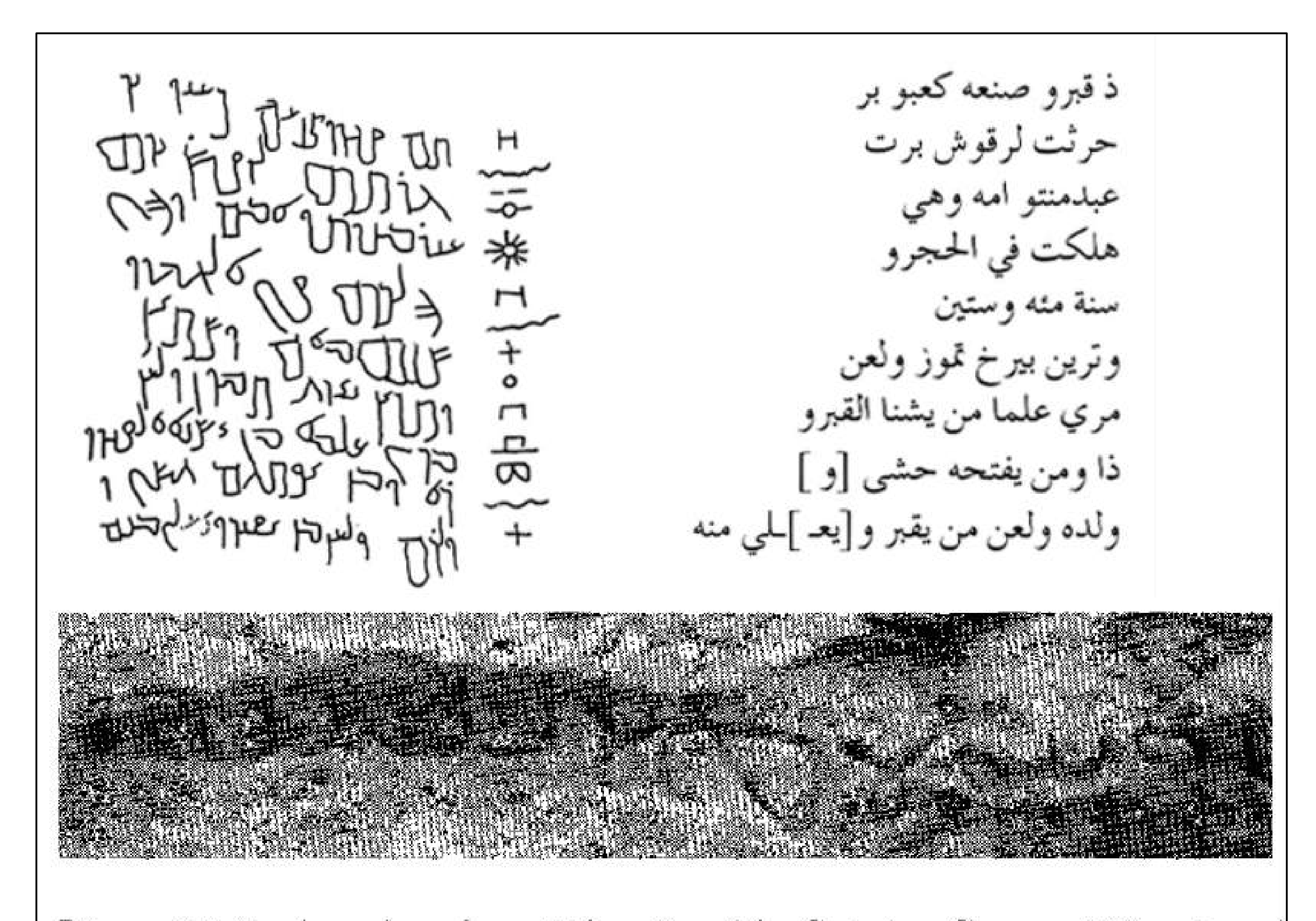
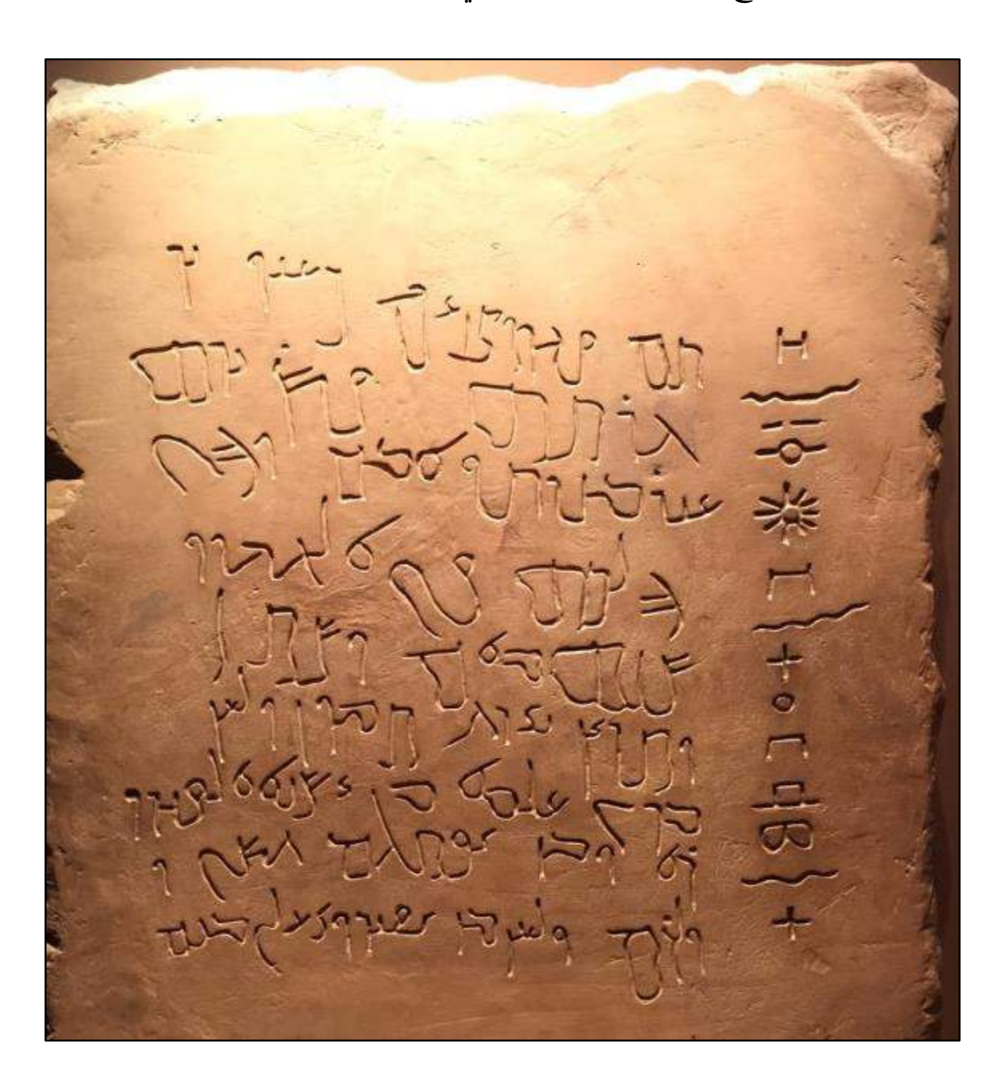


Figure 10.2: A curious inscription found in Sakaka. Source: Winnet and Reed, Ancient Records from North Arabia, *Figure 8. Reprinted with the publisher's kind permission.*

لوح طبق الأصل للنقش في متحف الملك فهد



بوثمر كتب هذا الكلام سنة ١٩٨٧م ، حيث كان فحصه للنص السفلي بالعين المجردة ، لكن الدراسة الحديثة لكودرزي وصادقي سنة ٢٠١٠ اعتمدا فيها على آشعة X لتصوير النص السفلي ، وتوصلا لنتيجة مفادها أن النص السفلي أيضا يستعمل علامات تشكيل لم يكن بمقدور بوثمر أن يراها بالعين المجردة ، يقول المؤلفان :

" التصوير بآشعة إكس هو نظام لفحص وتحري المواد الكيميائية الباقية على ورقة كنتيجة لحبر أو صبغة. بتطبيقها على الورقة ستانفورد٠٧ – إحدى أوراق مخطوط صنعاء رقم١ التي وصلت جامعة ستانفورد عن طريق تجار المخطوطات- ساعدت في قراءة وفحص النص السفلي، مظهرة للنور بعض الحروف وفواصل النصوص وعلامات التشكيل التي لم تكن ظاهرة أو كانت غامضة "

"X-Ray fluorescence imaging is a technique for detecting, and tracing, the chemicals left on a leaf by inks or dyes. Its application to the Stanford ’07 folio assisted in reading and tracing out the lower text, bringing to light some letters, verse separators, and diacritical marks not otherwise visible or legible (Figures 3-4)."[42]

وهو الأمر الذي أكده ديروتشي حيث قال بأنها موجودة في النص السفلي لكنها قليلة :

" Diacritical dots are not very numerous."[43]

---

[42] The codex of a companion of the prophet and the qur'an of the prophet., pg348
[43] Qurans of the Umayyads ,By François Déroche,pg50

كما أن هذا الأمر لا يتعارض مع كونهما شخصا واحدا ، طالما هو نفس الخط ، إذ يمكن أن يكون قد كتب النص السفلي قبل تبلور نظام التشكيل ، ثم بعد سنوات عندما قرر مسح النص السفلي وكتابة النص العلوي كان نظام التشكيل قد ظهر للنور .

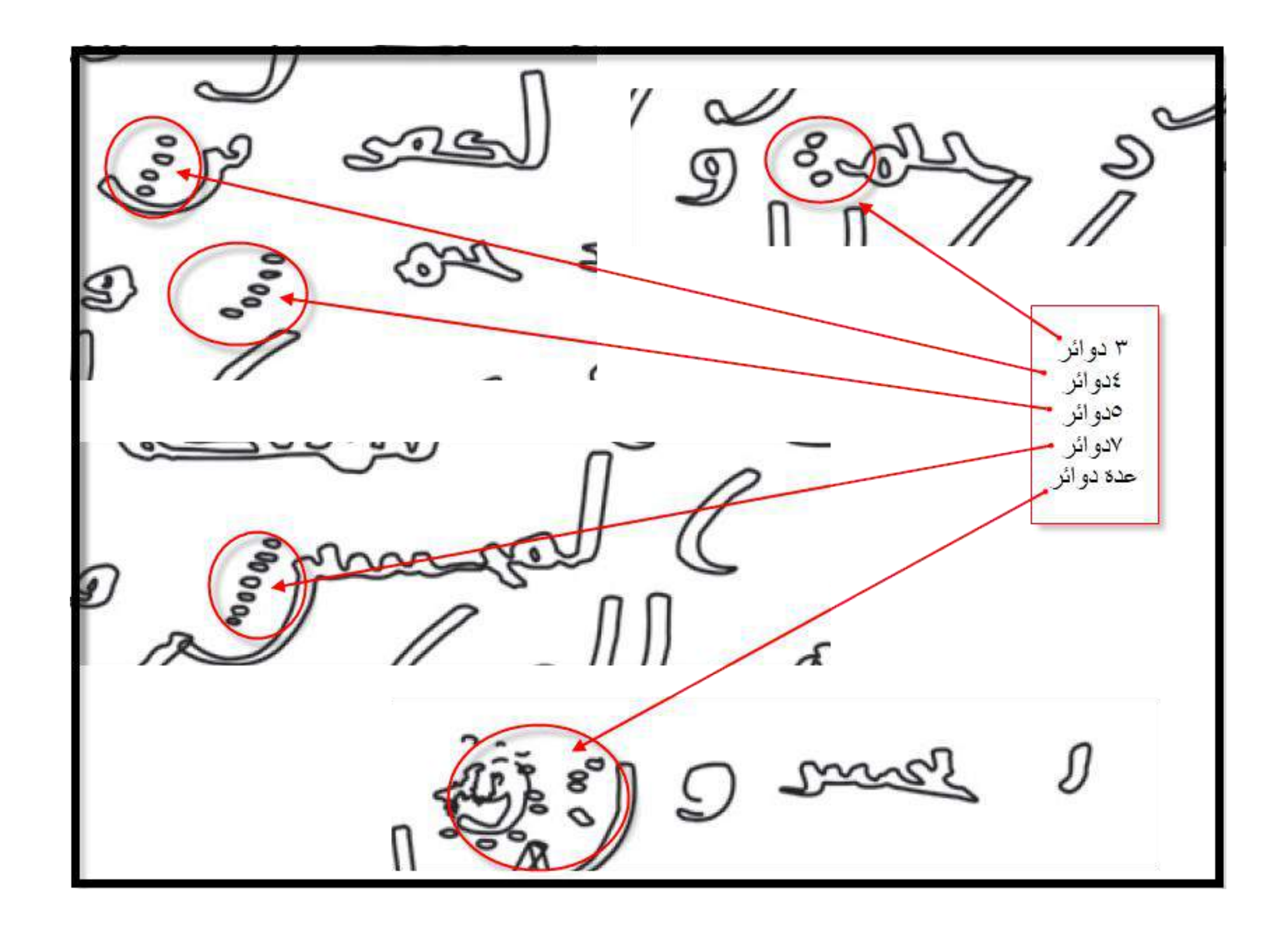
(٣)الاختلاف في شكل الفواصل بين الآيات :

لا يوجد نظام ثابت لشكل الفواصل في النص العلوي أو السفلي ، يقول فرنسوا ديروتشي بخصوص أشكال الفواصل في النص السفلي :

[إنها تتكون من نقط مرتبة في أشكال مختلفة ، والتي ربما تعكس حالة أخرى من العمل الجماعي: أعمدة فردية أو زوجية وأيضا تشكيلات مثلثة موجودة في الورقة . تم اعتبار البسملة كآية في إحدى المرات على الأقل]

[They consist of dots arranged in various ways، which might imply another case of team-work: single or double columns as well as triangle disposition have been observed on the folios. In some places at least، the basmala is marked as a verse.][44]

لنشاهد السفلي أولا :

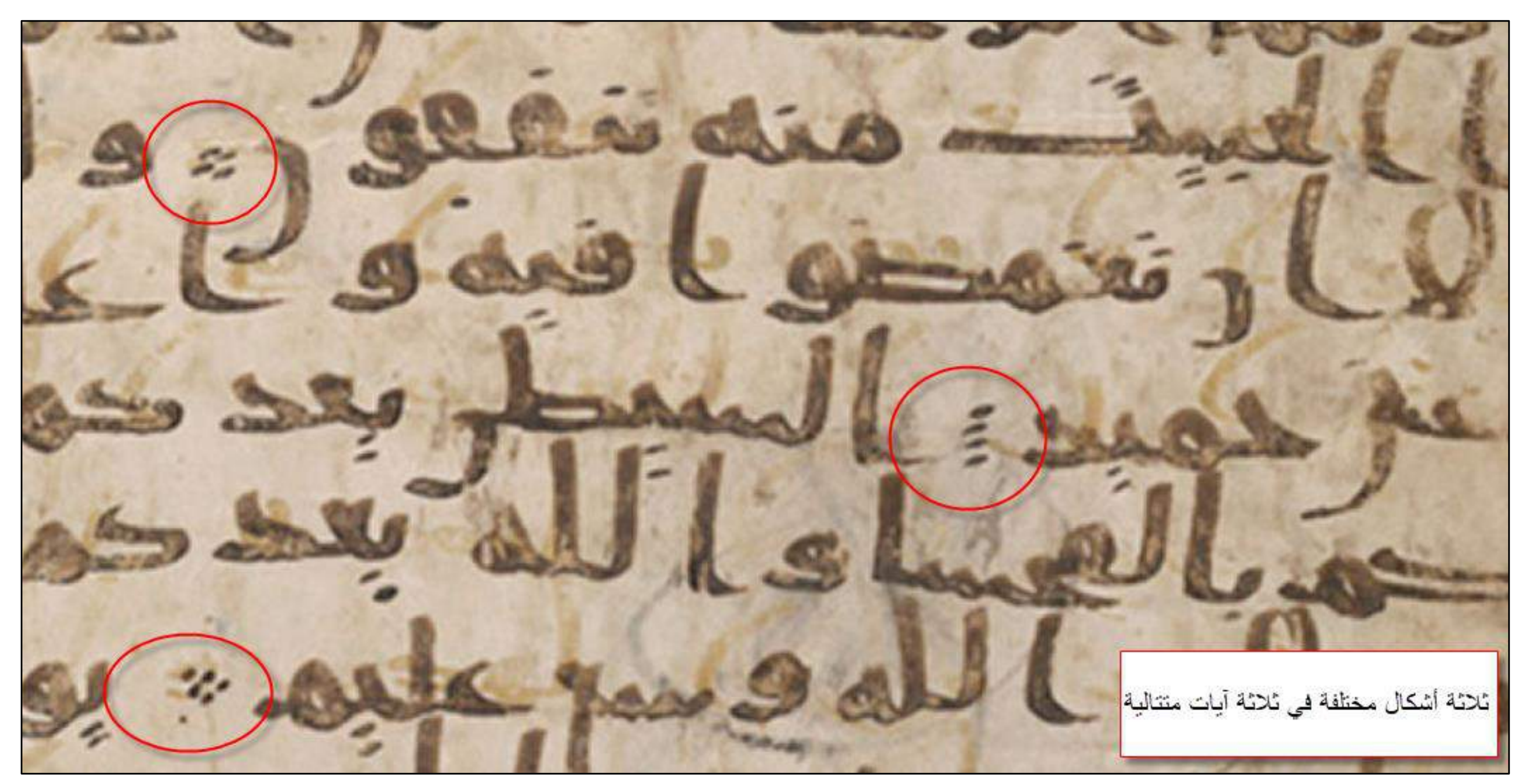


[44] Qurans of the Umayyads ,By François Déroche,pg50

لنشاهد النص العلوي:



أشكال مختلفة في آيتين متتاليتين



ثلاثة أشكال مختلفة في ثلاثة آيات متتالية

عدة اشكال للفواصل في النص العلوي:



وبالتالي فهناك قاسم مشترك بين طريقة كتابة الفواصل في النصين :

١- أن كلاهما لا يتبني شكل معين بل أشكال مختلفة كثيرة .

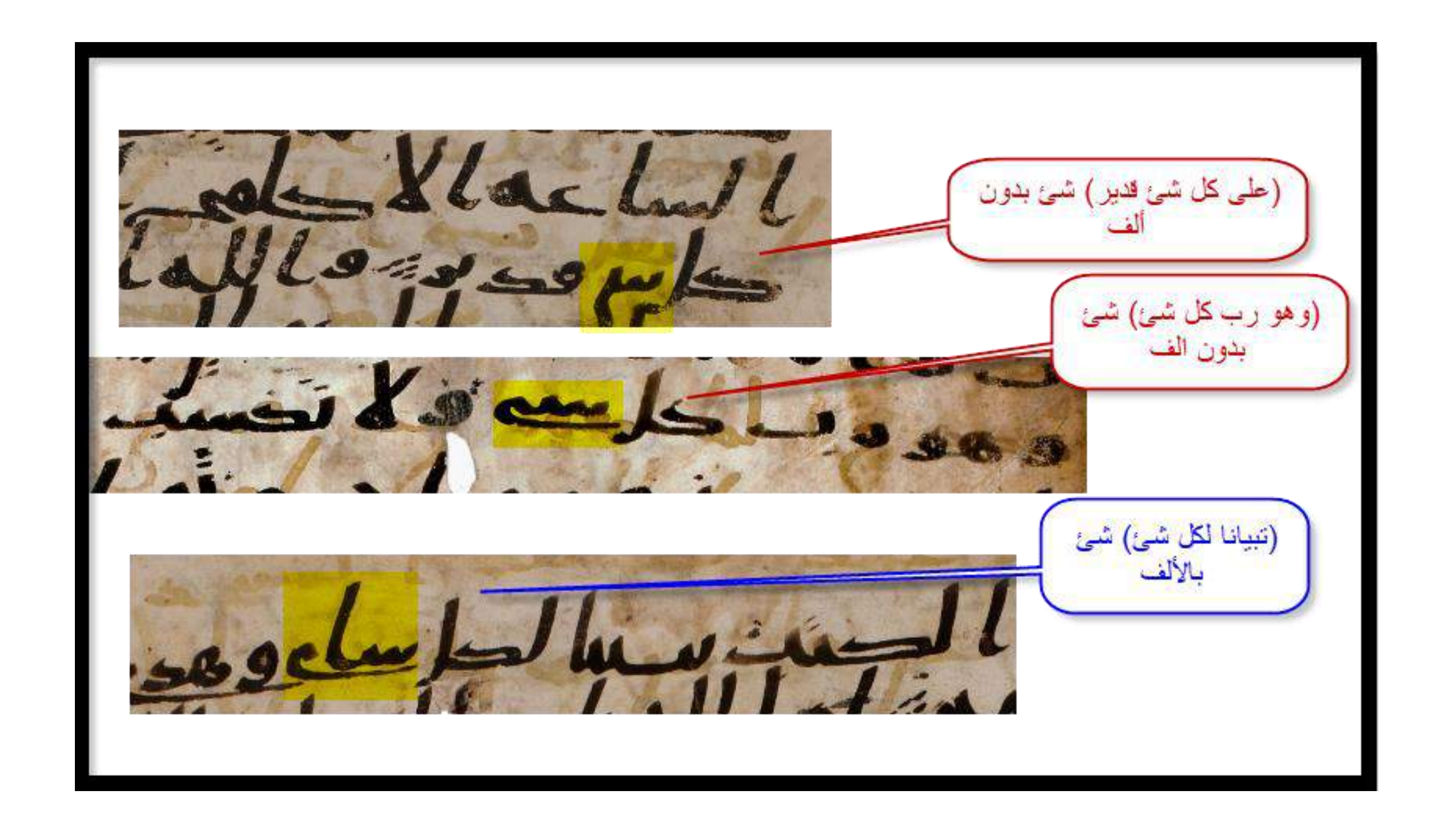
٢- أن كلاهما يستعمل الدوائر (الكرات) ويصنع بها أشكال مختلفة .

هذا النمط المتشابه (عدم التقيد بشكل محدد) يصب في صالح كونهما شخصا واحد أكثر من كونهما شخصين ، كما أن قيام شخص بتغيير أشكال الزخرفة التي يستعملها مع الزمن أمر وارد للغاية ، بل هو الطبيعي ، فإن الشخص دائما ما يطور نفسه في مثل هذه الأمور البسيطة مع الزمن . يمكننا أن نقول وبكل ثقة أننا أمام نفس الشخص ، ربما غير طرق زخرفة الفواصل بعد هذه الفترة الزمنية الفاصلة بين كتابته للنص السلفي والعلوي ، لكنه نفس الشخص و نفس الخط .

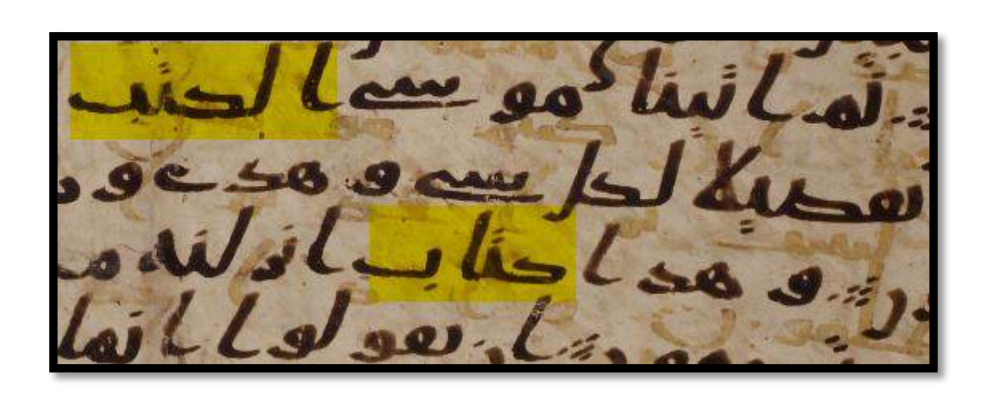
(٤)كلمة (علا-على):

وهذه لم يذكرها بوثمر ، وإنما فرانسوا ديروتشي ، فالناسخ السفلي يكتبها بالألف المقصورة(على)، بينما العلوى يكتبها (علا) بالألف الممدوة. لكن حتى هذا الأمر فإنه ليس دليلا قاطعا ،وذلك لأنه يمكن للناسخ أن يغير أسلوب كتابته مع الزمن ، فلو مر على الناسخ بضعة سنوات مثلا قبل كتابة النص العلوي فإنه سيكتسب بعض المعارف التي تجعله يقوم ببعض التغييرات ، بل قد يصل الأمر لما هو أكثر من ذلك ، أن يغير أسلوبه في الكتابة في نفس المخطوط ، وهذا حدث بالفعل في مخطوط صنعاء رقم (١) النص العلوي نفسه :

مثال ، لفظة (شئ) كتبت بالألف ، وكتبت بدون ألف في النص العلوي من مخطوط صنعاء رقم١ :



مثال ثان ، لفظة (كتاب) كتبها الناسخ بالألف وكتبها بدون ألف في مخطوط صنعاء رقم١ :



وتوجد أمثلة أخرى قد ذكرها ديروتشي نفسه، مثل :

(١) (كان ، كانوا)، كتبت بالألف الوسطي وأيضا كتبت بدونها

(٢) (قالوا) ، كتبت بالألف الوسطى وبدونها

(٣) (عذاب)، كتبت بالألف الوسطى وبدونها

يقول ديروتشي :

(The Qurʾanic text is transcribed in *scriptio 72efective*, although here and there cases of *scriptio plena* appear: *kāna/kānū* is systematically written according to the latter (see for instance on Inv. 01–27.1, f. SG 9a/P 7a and SG 23b/P 19b, *passim*),47 while *qālū* appears sometimes with the medial *alif* as on Inv. 01–27.1, f. SG 2a/P 2a, l. 5 et 14 (2:88 and 91, but perhaps defectively on l. 21, 2:93), f. SG 15b (l. 12 and 16) and f. SG 20a/P 16a, l. 10 (twice in 9:74). I have also found instances of *ʿadhāb* in *scriptio plena* on Inv. 01–27.1, f. SG 2a/P 2a, l. 13 (2:90), f. SG 2b/P 2b, l. 1 (2: 96) and perhaps l. 25 (2:104), f. SG 18b/P 14b, l. 12 (but next to it *ʿadh(ā)bī* is written defectively in 15:50) and f. SG 20a/P 16a, l. 22 (9:79).)[45]

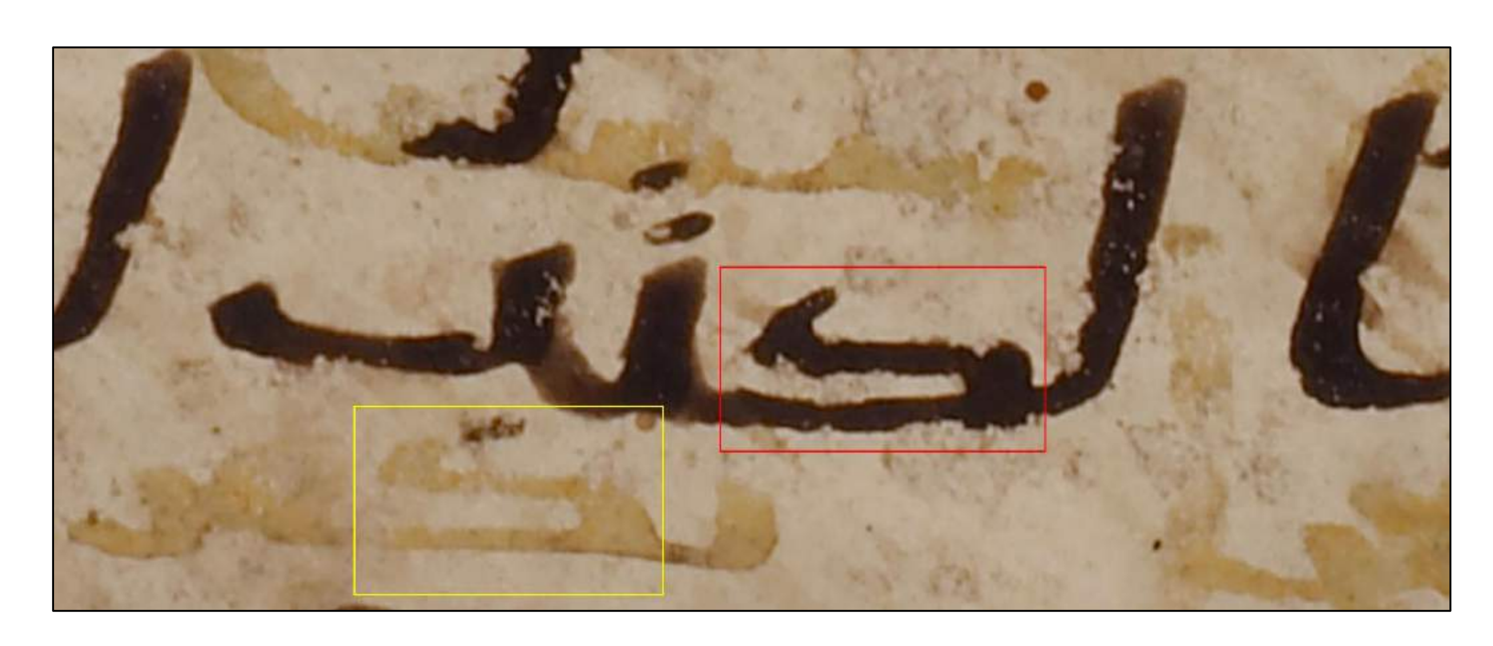
وبناءا عليه ، فإنه إذا كان الناسخ يكتب لفظة ما بشكلين مختلفين في النص السفلي فمن باب أولى أن يكتب لفظة ما بشكلين مختلفين في النص السفلي والعلوي خصوصا وقد مر زمان قبل كتابته للعلوي.

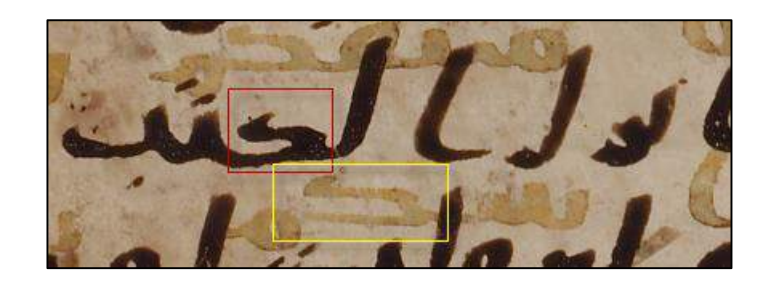
[45] Qurans of the Umayyads ,By François Déroche,pg50

نماذج تثبت التطابق في شكل الخط بين النص العلوي والسفلي

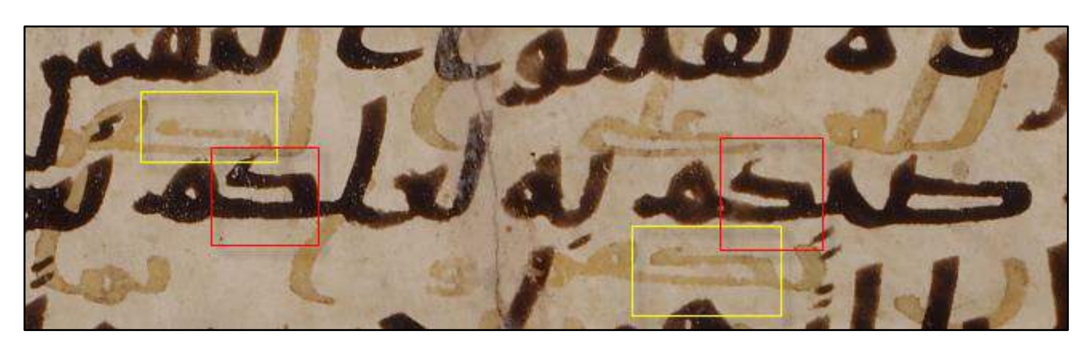
- شكل حرف الكاف:

كاف النص العلوي محاطة بمربع أحمر، كاف النص السفلي محاطة بمربع أصفر





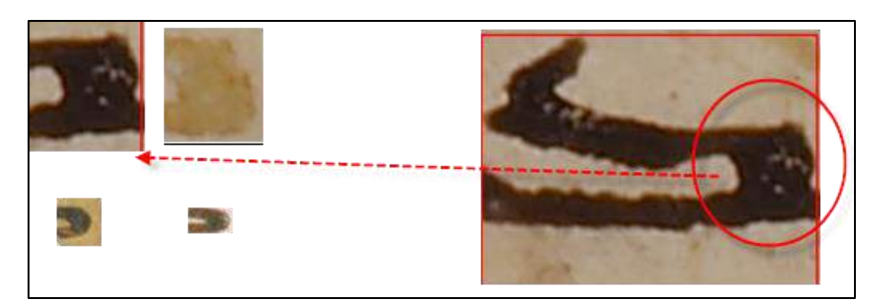






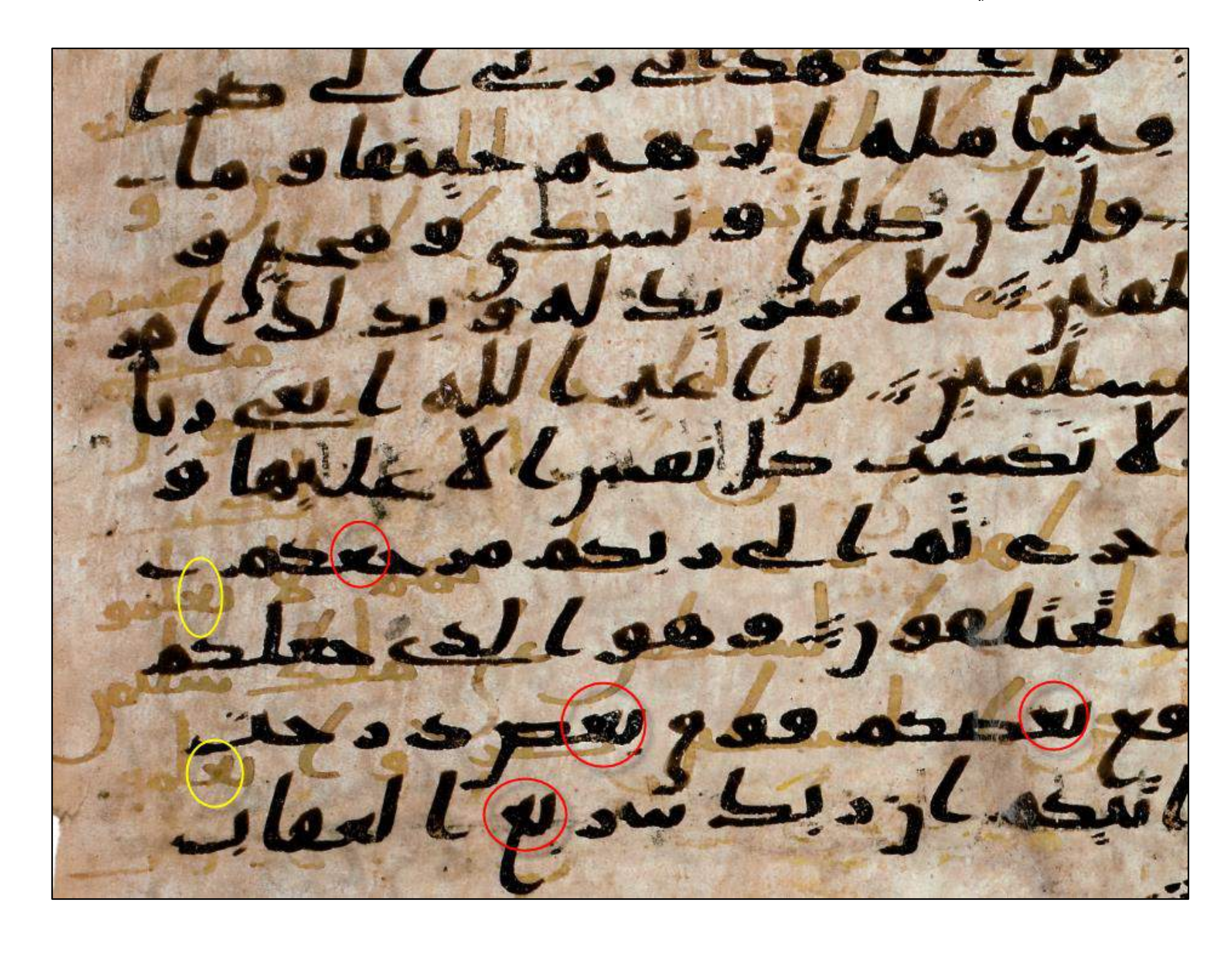
النص العلوي		
النص السفلي		
مخطوط بيرمنجهام		
مخطوط باريسينو بيتروبوليتانوس		

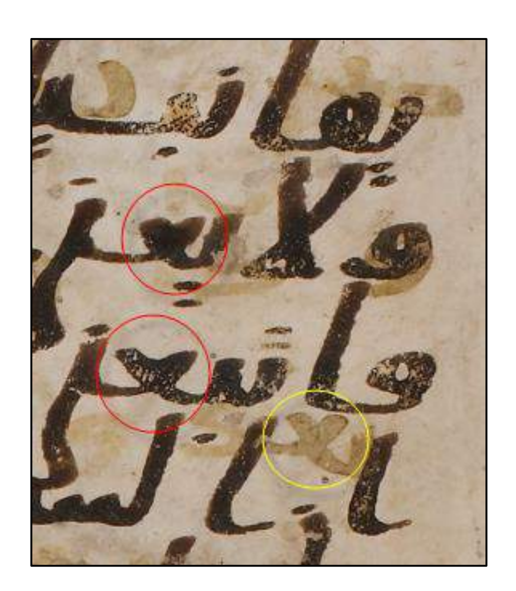
ستلاحظ من الجدول أن كاف النص العلوي والسفلي تتسم باستقامة الخط الصاعد بخلاف مخطوطتي برمنجهام وباريسينو ستجد الخط الصاعد منحني :

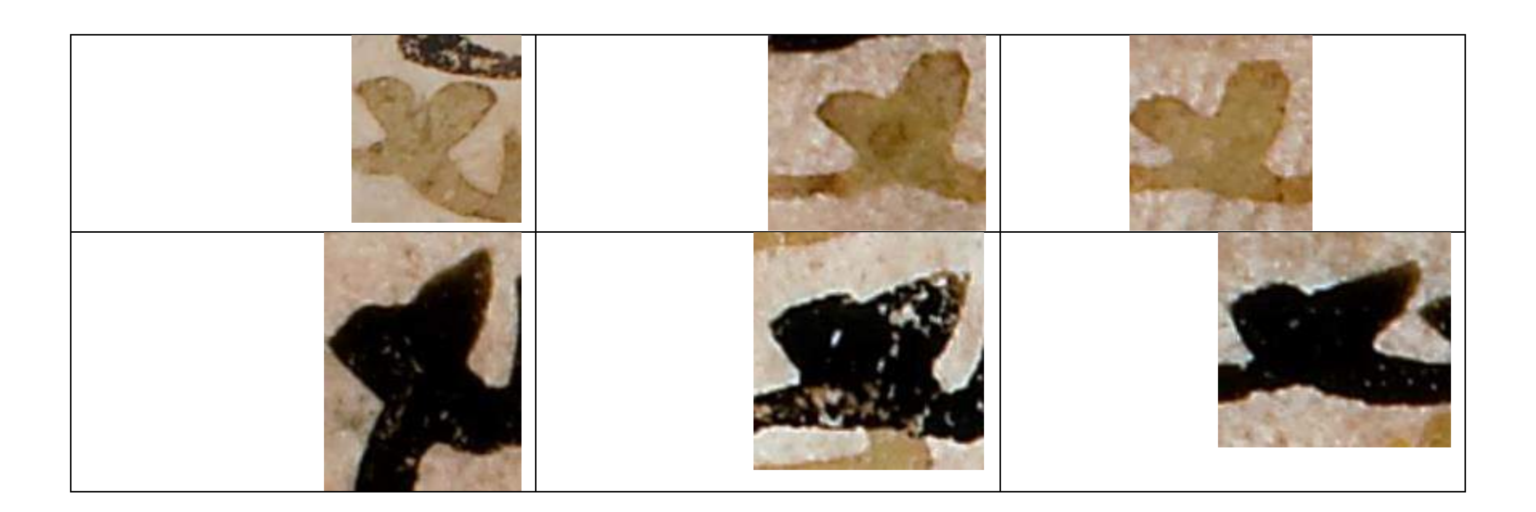


- شكل حرف العين الوسطى :

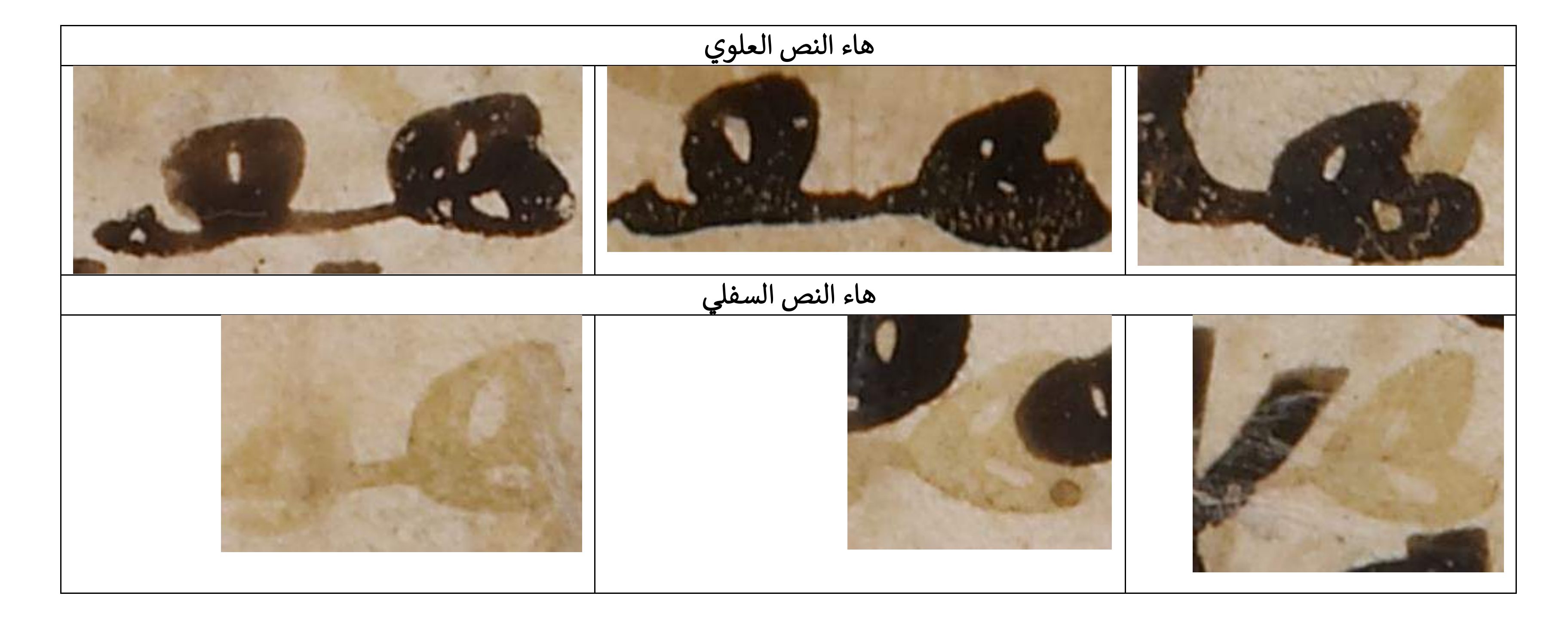
عين النص السفلي محاطة بدائرة صفراء، عين النص العلوي محاطة بدائرة حمراء





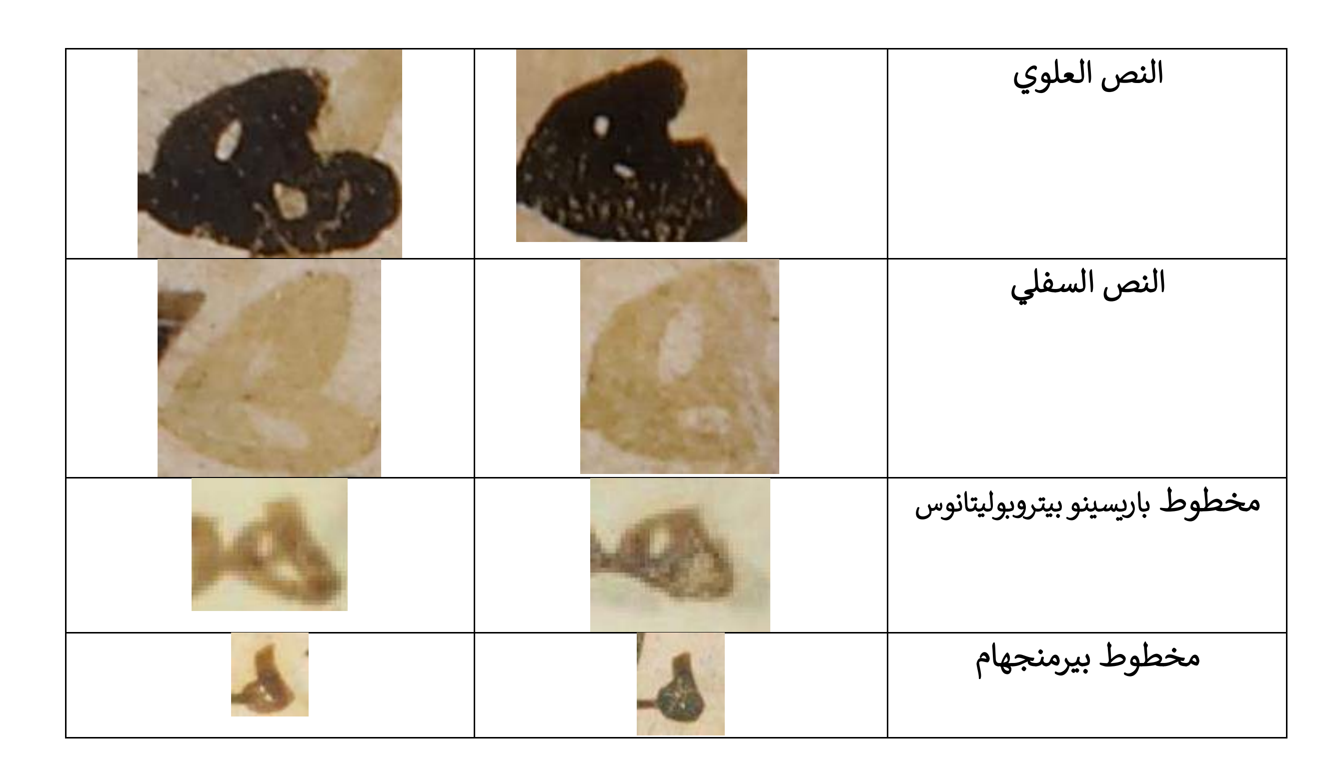


- شكل حرف الهاء في بداية الكلمة :





الهاء في مخطوط باريسينو بتروبوليتانوس(٣٢٨)		
الهاء في مخطوط بيرمنجهام		



النص العلوي		
النص السفلي		
مخطوط باريسينو بيتروبوليتانوس		
مخطوط بيرمنجهام		

نلاحظ التشابه الواضح بين العلوي والسفلي مقارنة بالمخطوطتين الثالثة والرابعة

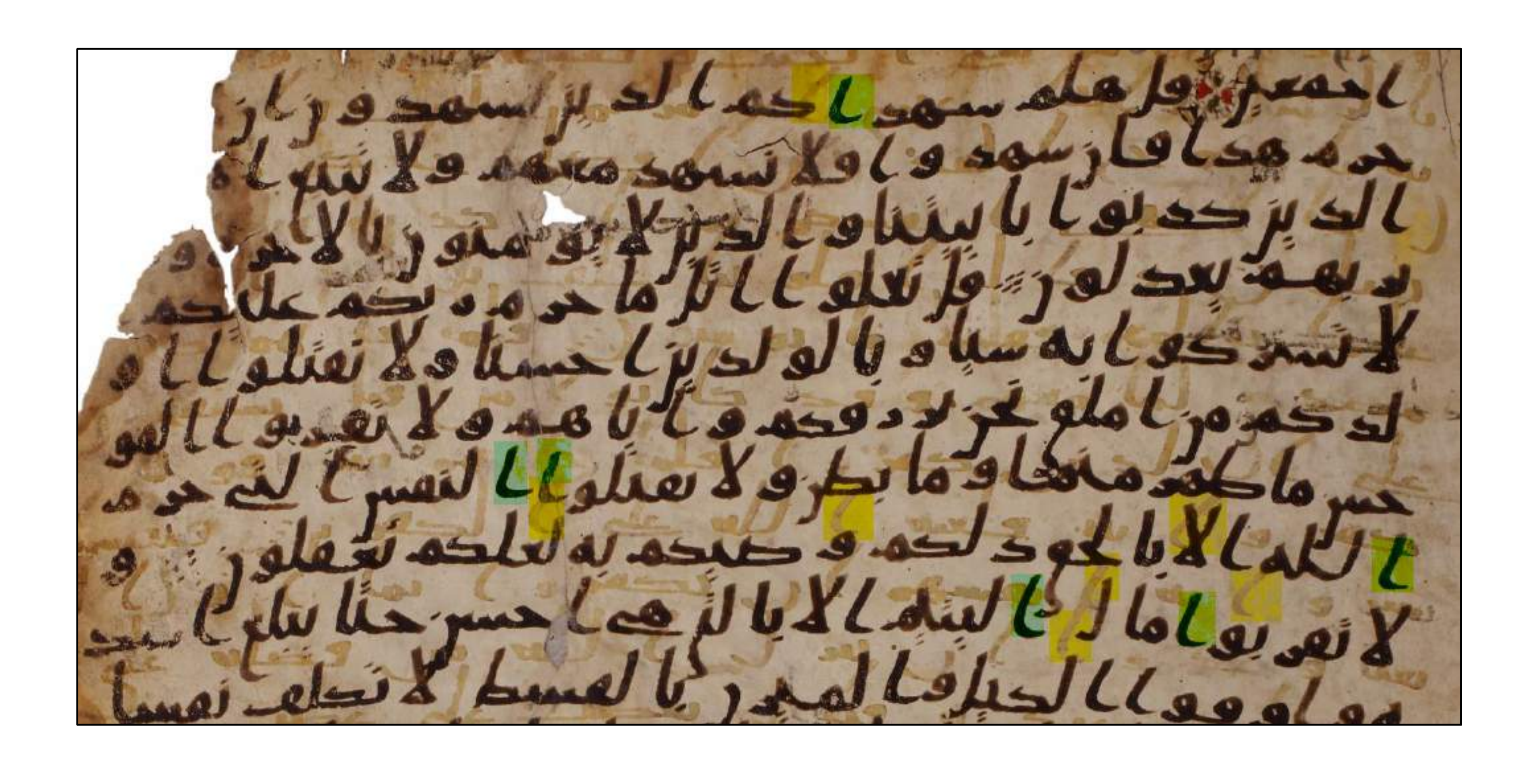
- شكل حرف الألف المنفصلة :



أولا : صورة من مخطوط صنعاء بالآشعة بيضاء اللون :

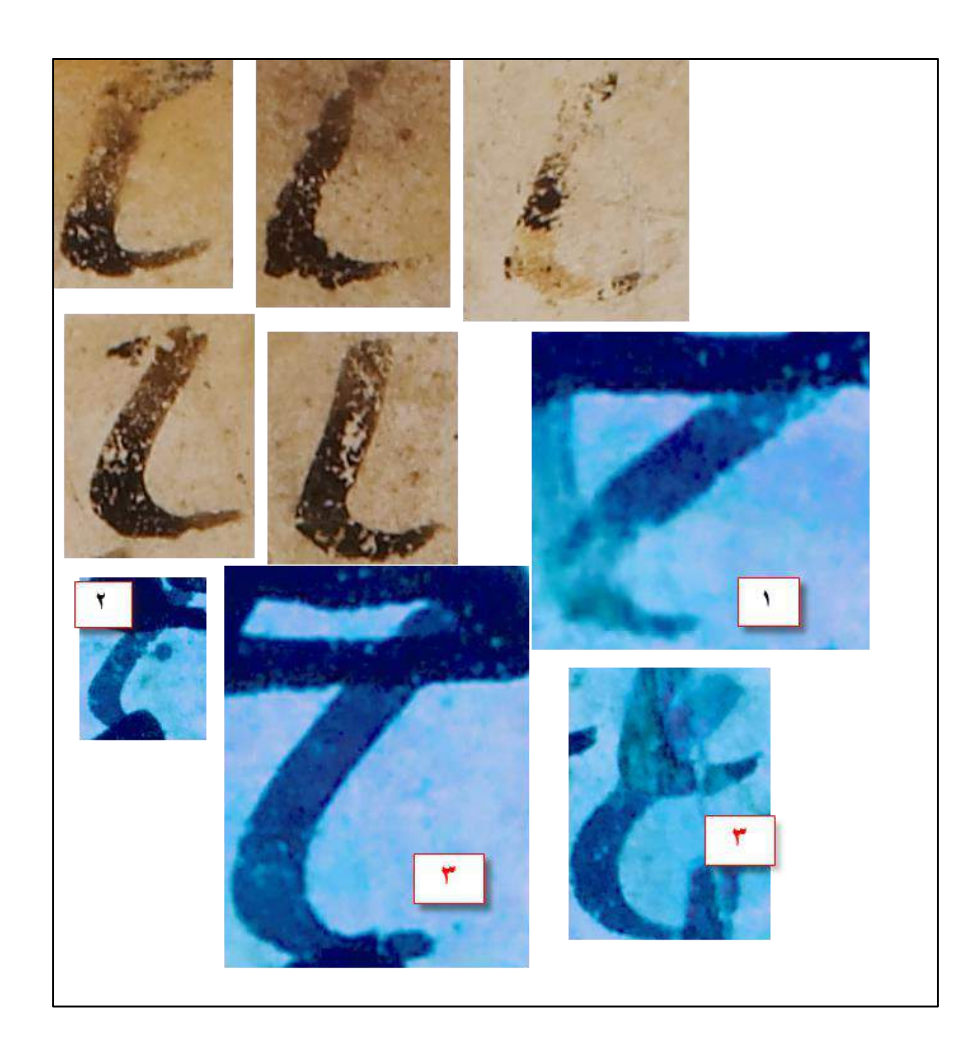
ألف النص العلوي مظللة باللون الأخضر

ألف النص السفلي مظللة باللون الأصفر





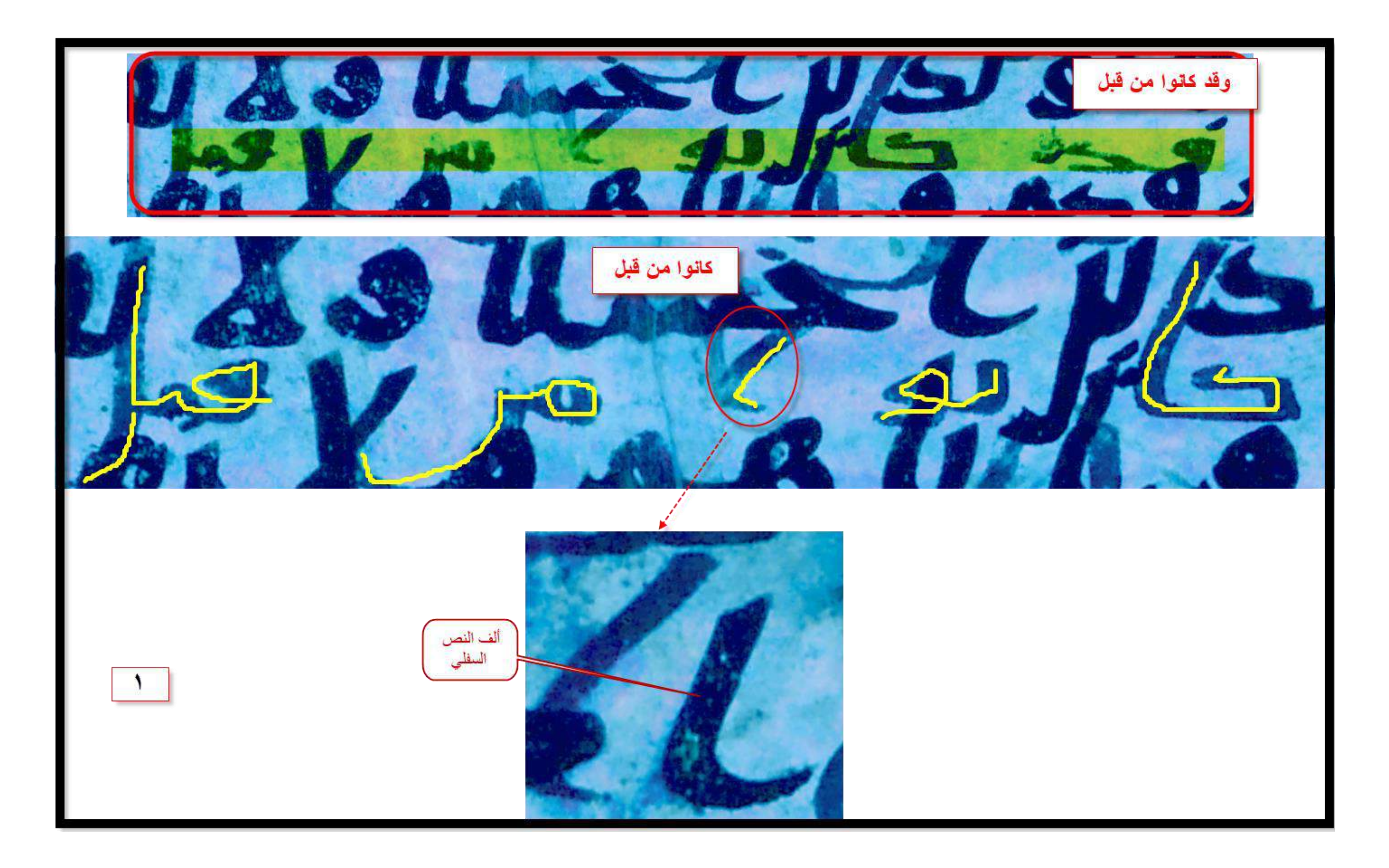
ثانيا : صورة من المخطوطة بالآشعة الزرقاء: صورة مقارنة :

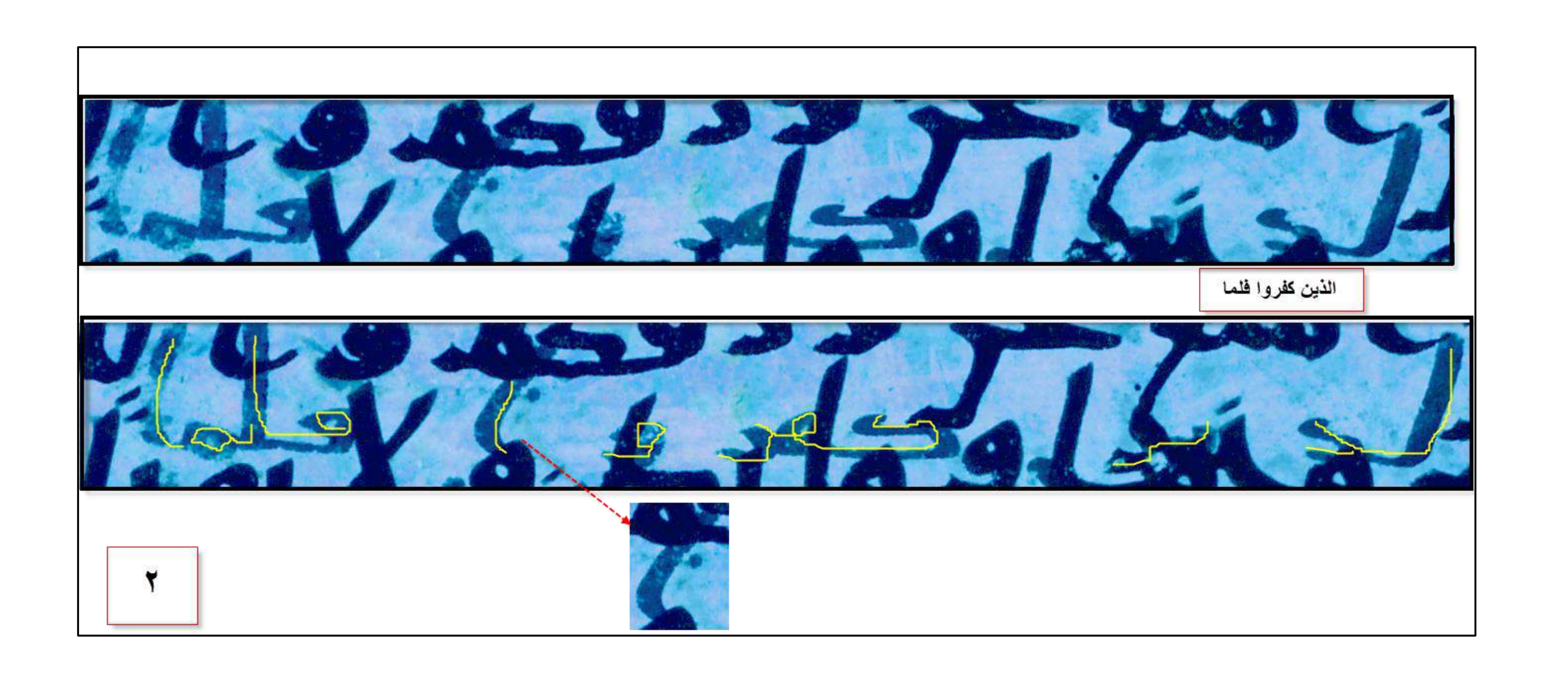


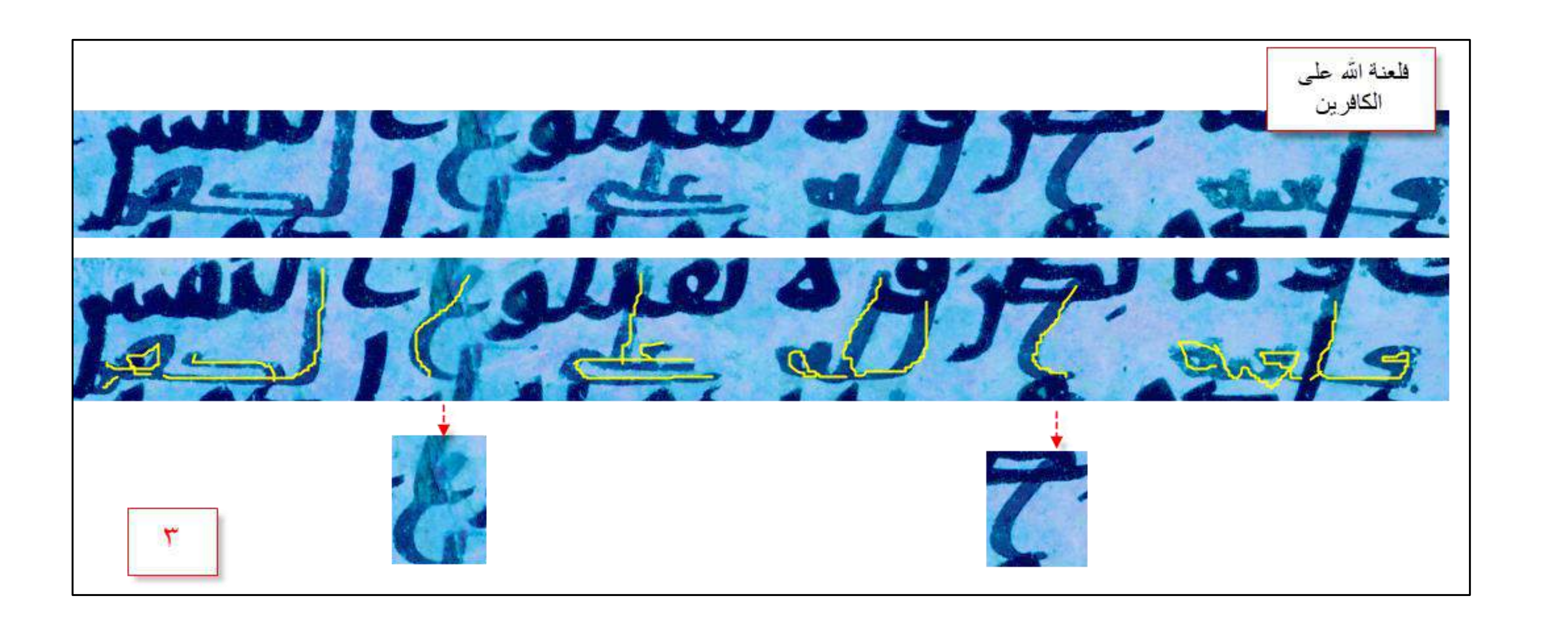
ألف النص السفلي محاطة بمربع أصفر

ألف النص العلوي محاطة بمربع أحمر




وقد كانوا من قبل
كانوا من قبل
ألف النص السفلي
١


الذين كفروا فلما
٢

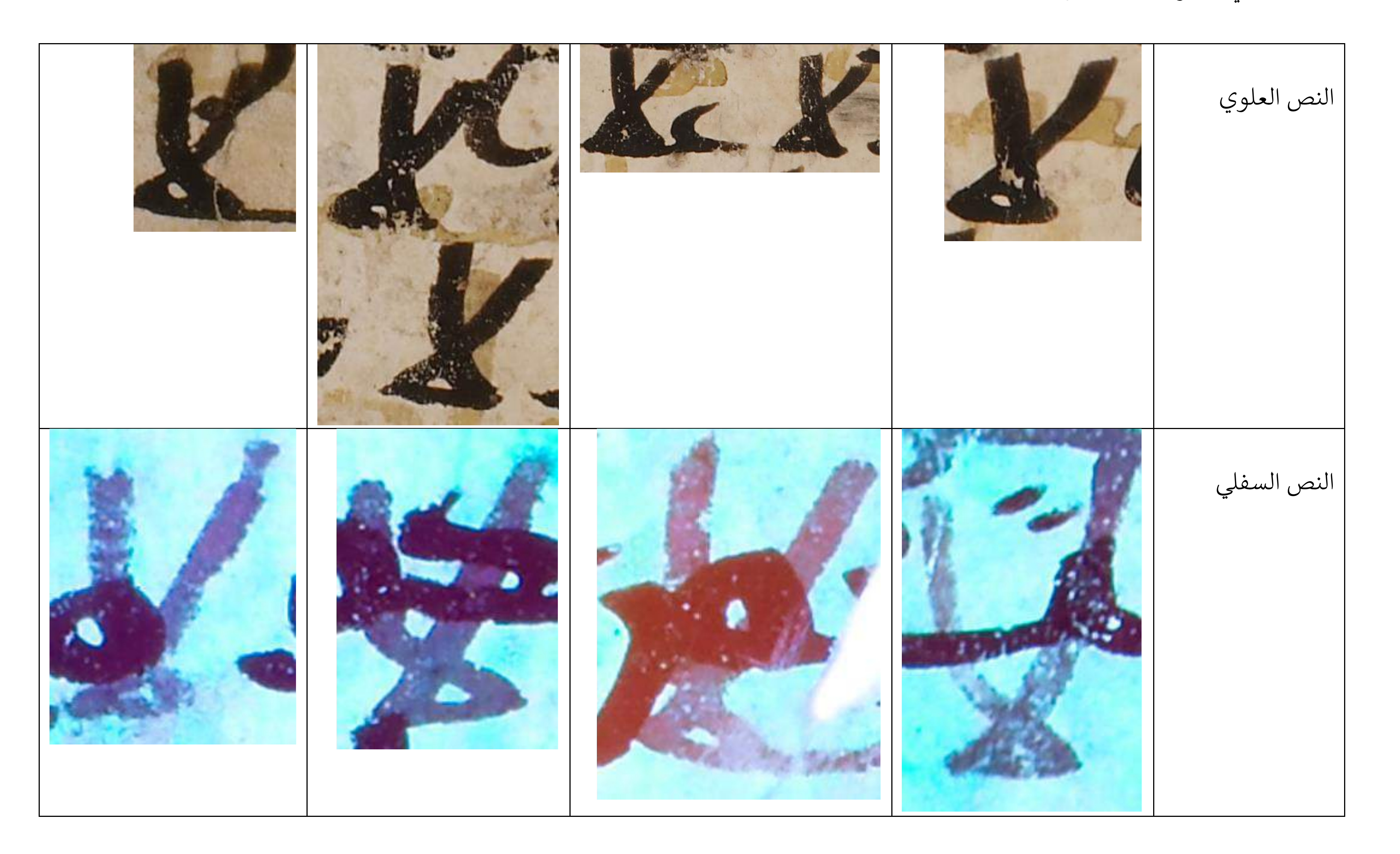


صورة تشمل النصين العلوي والسفلي، ألف النص العلوي محاطة بدائرة حمراء، ألف النص السفلي محاظة بدائرة صفراء



- **شكل اللام ألف :**

النص السفلي مصور بالآشعة الزرقاء:

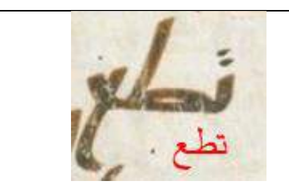


- **شكل الطاء:**

الطاء في النص العلوي والسفلي مميزة ومتشابهة عن نظيرتها في مخطوط بيرمنجهام ، باريسينو، لندن2165 ، حيث تبدو في مخطوط صنعاء العلوي والسفلي بخطوط مستقيمة وزوايا شبه قائمة مقارنة بالأخرى :

نص صنعاء السفلي	نص صنعاء العلوي	باريسينو بيتروبوليتانوس
وأطعنا	الطير	واصطفاك
لندن 2165	برمنجهام	





الخلاصة :

- التشابه الكبير في الخط بين النصين يجعلنا نقول بكل طمأنينة أننا أمام نفس الناسخ
- الاختلاف الحاصل في الطريقة الإملائية التي كان يكتب بها بعض الكلمات يمكن تفسيرها على أن الكاتب كتب النسخة بنصيها العلوي والسفلي في فترة تطور قواعد الإملاء واللغة ، ومر بمرحلتين في هذا التطور ظهرا في تغير بعض الإملائيات الطفيفة في نصه العلوي عن السفلي.

محتوى مخطوط صنعاء رقم١

تحتوى المخطوطة على ٤٠% من القرآن الكريم ، وباقي الصفحات تآكلت مع الزمن .
فيما يلي جدول بمحتوى المخطوط نقلا عن موقع Islamic Awareness ، (r= recto = وجه الصفحة ، v= verso = ظهر الصفحة)

Codex Ṣanʿāʾ I				
Folio Number	**Qur'anic Surah (*Scriptio Superior*)**	**Qur'anic Surah (*Scriptio Inferior*)**	**Size of the Folio (cm.)**	**Image Publication**
1r	2:246 – 2:250			Hamdoun, Master's Thesis
1v	2:250 – 2:255			Hamdoun, Master's Thesis
2r	2:255 – 2:259			Hamdoun, Master's Thesis
2v	2:259 – 2:265			Hamdoun, Master's Thesis
–	2:265 – 2:271	2:191 – 2:196	36.5 x 28.1	Sotheby's 1993 / Stanford 2007, *recto*
–	2:271 – 2:277	2:197 – 2:205		Sotheby's 1993 / Stanford 2007, *verso*
–	2:277 – 2:282	2:206 – 2:217	36.6 x 28.2	Sotheby's 1992 / David 86/2003, *recto*
–	2:282 – 2:286	2:217 – 2:223		Sotheby's 1992 / David 86/2003, *verso*
3r	2:286 – 3:10			Hamdoun, Master's Thesis
3v	3:11 – 3:20			Hamdoun, Master's Thesis
4r	3:20 – 3:28			Hamdoun, Master's Thesis
4v	3:28 – 3:37			Hamdoun, Master's Thesis
5r	3:37 – 3:47			Hamdoun, Master's Thesis
5v	3:47 – 3:57			Hamdoun, Master's Thesis
6r	3:57 – 3:71			Hamdoun, Master's Thesis
6v	3:71 – 3:81			Hamdoun, Master's Thesis

7r	3:81 – 3:94			Hamdoun, Master's Thesis
7v	3:94 – 3:107			Hamdoun, Master's Thesis
8r	3:107 – 3:119			Hamdoun, Master's Thesis
8v	3:119 – 3:133			Hamdoun, Master's Thesis
9r	3:133 – 3:145			Hamdoun, Master's Thesis
9v	3:145 – 3:154			Hamdoun, Master's Thesis
10r	3:179 – 3:187			Hamdoun, Master's Thesis
10v	3:187 – 3:199			Hamdoun, Master's Thesis
11r	3:199 – 4:7			Hamdoun, Master's Thesis
11v	4:7 – 4:14			Hamdoun, Master's Thesis
12r				No photo taken by Hamdoun
12v	4:24 – 4:33			Hamdoun, Master's Thesis
–	4:33 – 4:43	5:41 – 5:48	36.8 x 27.6	Bonhams 2000, *recto*
–	4:43 – 4:56	5:48 – 5:54		Bonhams 2000, *verso*
13r	4:56 – 4:64			Hamdoun, Master's Thesis
13v	4:64 – 4:76			Hamdoun, Master's Thesis
14r	4:77 – 4:84			Hamdoun, Master's Thesis
14v	4:84 – 4:92			Hamdoun, Master's Thesis
15r	4:92 – 4:100			Hamdoun, Master's Thesis

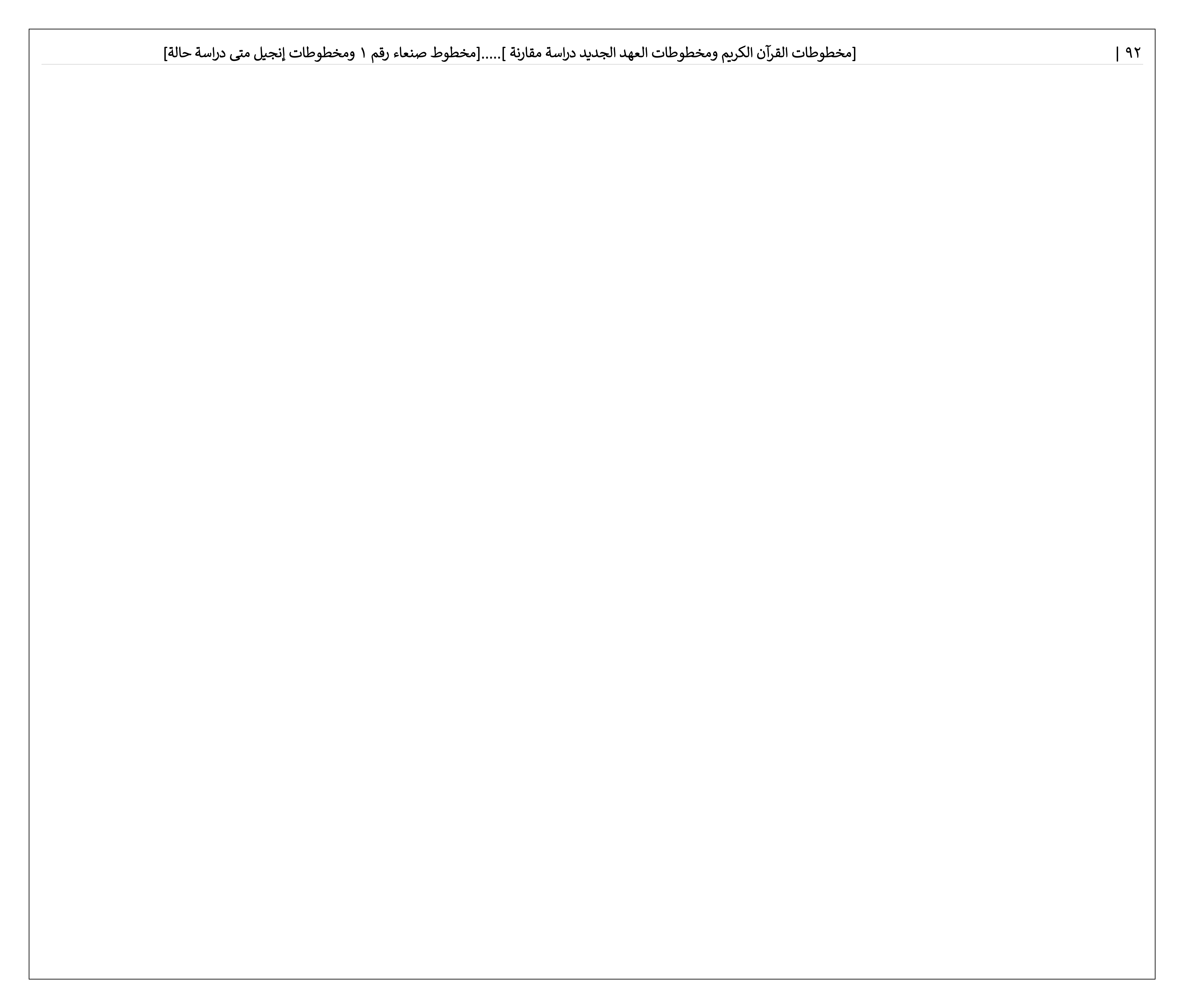
15^{v}	4:100 – 4:108			Hamdoun, Master's Thesis
16^{r}	4:108 – 4:120			Hamdoun, Master's Thesis
16^{v}				No photo taken by Hamdoun
17^{r}	4:131 – 4:140			Hamdoun, Master's Thesis
17^{v}	4:140 – 4:151			Hamdoun, Master's Thesis
18^{r}	4:151 – 4:161			Hamdoun, Master's Thesis
18^{v}	4:161 – 4:171			Hamdoun, Master's Thesis
–	4:171 – 5:3	63:1 – 11; 62:1 – 11	36.3 x 28.0	Christies 2008, *recto*
–	5:3 – 5:9	62:11; 89:1 – 90:6		Christies 2008, *verso*
–	5:9 – 5:18			Louvre Abu Dhabi
–	5:18 – 5:32			Louvre Abu Dhabi
19^{r}	5:32 – 5:42			Hamdoun, Master's Thesis
19^{v}				No photo taken by Hamdoun
20^{r}	5:49 – 5:61			Hamdoun, Master's Thesis
20^{v}	5:61 – 5:71			Hamdoun, Master's Thesis
21^{r}	5:71 – 5:82			Hamdoun, Master's Thesis
21^{v}	5:82 – 5:93			Hamdoun, Master's Thesis
22^{r}	5:93 – 5:104			Hamdoun, Master's Thesis
22^{v}	5:104 – 5:111			Hamdoun, Master's Thesis

1A	6:49 – 6:61	illegible	36.0 x 28.0	UNESCO Image No. 152255B
1B	6:61 – 6:73	illegible		
2A	6:149 – 6:159	2:87 – 2:96	37.0 x 27.0	UNESCO Image No. 152254B; Puin, 2008 *recto*
2B	6:159 – 7:11	2:96 – 2:105		Puin, 2008 *verso*
23r	7:40 – 7:53			Hamdoun, Master's Thesis
23v	7:53 – 7:69			Hamdoun, Master's Thesis
24r	7:69 – 7:83			Hamdoun, Master's Thesis
24v	7:83 – 7:99			Hamdoun, Master's Thesis
25r	7:99 – 7:126			Hamdoun, Master's Thesis
25v	7:126 – 7:141			Hamdoun, Master's Thesis
26r	7:141 – 7:153			Hamdoun, Master's Thesis
26v	7:153 – 7:162			Hamdoun, Master's Thesis
27r	7:163 – 7:176			Hamdoun, Master's Thesis
27v	7:176 – 7:195			Hamdoun, Master's Thesis
28r	7:195 – 8:10			Hamdoun, Master's Thesis
28v	8:10 – 8:28			Hamdoun, Master's Thesis
29r	8:28 – 8:43			Hamdoun, Master's Thesis
29v	8:43 – 8:60			Hamdoun, Master's Thesis

30^r	8:60 – 8:73			Hamdoun, Master's Thesis
30^v	8:73 – 9:13			Hamdoun, Master's Thesis
31^r	9:13 – 9:27			Hamdoun, Master's Thesis
31^v	9:27 – 9:39			Hamdoun, Master's Thesis
32^r	9:40 – 9:55			Hamdoun, Master's Thesis
32^v	9:55 – 9:71			Hamdoun, Master's Thesis
3A	9:112 – 9:115	illegible		
3B	9:124 – 9:127	35:39 – 35:49		
33^r	9:128 – 10:12			Hamdoun, Master's Thesis
33^v				No photo taken by Hamdoun
34^r	10:24 – 10:39			Hamdoun, Master's Thesis
34^v	10:39 – 10:59			Hamdoun, Master's Thesis
35^r	10:59 – 10:75			Hamdoun, Master's Thesis
35^v				No photo taken by Hamdoun
36^r	10:94 – 11:5			Hamdoun, Master's Thesis
36^v				No photo taken by Hamdoun
37^r				No photo taken by Hamdoun
37^v	11:40 – 11:61			Hamdoun, Master's Thesis
38^r	11:61 – 11:84			Hamdoun, Master's Thesis

38v	11:84 – 11:100			Hamdoun, Master's Thesis
39r				No photo taken by Hamdoun
39v	11:119 – 12:15			Hamdoun, Master's Thesis
40r	12:16 – 12:30			Hamdoun, Master's Thesis
40v	12:31 – 12:49			Hamdoun, Master's Thesis
4A	14:32 – 14:41	11:105 – 11:112		
4B	14:52 – 15:16	11:120 – 8:3		
5A	16:73 – 16.89	8:73 – 9:7	36.0 x 28.0	UNESCO Image No. 027002B; Puin, 2009 *recto* (part); Puin 2010 *recto* (part)
5B	16:89 – 16:102	9:7 – 9:16		Puin, 2009 *verso* (part); Puin 2010 *verso* (part)
6A	16:102 – 16:118	9:17 – 9:26	36.0 x 28.0	UNESCO Image No. 027004B; Puin, 2009 *recto*
6B	16:118 – 17:6	9:26 – 9:34		
7A	17:40 – 17:58	22:15 – 22:26		
7B	17:59 – 17:77	22:27 – 22:39		
8A	18:22	illegible		
8B	18:32	illegible		
9A	19:38 – 19:64	33:51 – 33:57		
9B	19:64 – 19:98	33:57 – 33:72		Puin 2010 *verso* (part)
10A	20:1 – 20:43	?? – 24:13	37.0 x 28.0	UNESCO Image No. 152256B
10B	20:44 – 20:74	24:13 – 24:23		
11A	20:74 – 20:98	24:23 – 24:32		
11B	20:98 – 20:130	24:32 – 24:40		
12A	21:16 – 21:19	illegible		
12B	21:38 – 21:42	illegible		
13A	21:42 – 21:72	16:26 – 16:37		
13B	21:72 – 21:92	16:37 – 16:59		
14A	21:111 – 22:1	16:68 – 16:69		
14B	22:15 – 22:16	16:78 – 16:79		
15A	25:10 – 25:34	20:23 – 20:61		
15B	25:34 – 25:59	20:61 – 20:80		
16A	26:155 – 26:176	28:30 – 28:35		
16B	26:198 – 26:221	28:19 – 28:24		
17A	27:25 – 27:29	no guess		
17B	27:46 – 27:49	no guess		
18A	28:58 – 28:74	15:4 – 15:33		
18B	28:74 – 28:86	15:33 – 15:74		Puin 2010 *verso* (part)
19A	29:29 – 29:40	25:14 – 25:27		
19B	29:43 – 29:54	15:87 – 15:99; 25:1 – 25:8		Puin 2010 *verso* (part)
20A	30:26 – 30:40	9:70 – 9:81		Puin 2010 *recto*

20B	30:40 – 30:54	9:81 – 9:90		
21A	31:24 – 32:4	9:106 – 9: 113	37.1 x 28.0	Maṣāḥif Ṣan'a', 1985; Puin 2012 *recto*
21B	32:4 – 32:20	9:114 – 9:120		
22A	32:20 – 33:6 (bifolio)	9:121 – 9:129; 19:1 – 19:5	–	Hans–Casper von Bothmer, 1987?; Puin 2010 *recto* (part)
22B	33:6 – 33:18 (bifolio)	19:6 – 19:29		Puin 2012 *verso*
23A	33:18 – 33:29 (bifolio)	19:29 – 19:53		
23B	33:30 – 33:37 (bifolio)	19:54 – 19:74		
24A	34:52 – 35:9	illegible		
24B	35:10 – 35:18	30:38 – 30:50		Puin 2010 *verso*
25A	37:38 – 37:59	39:25 – 39:36		
25B	37:73 – 37:88	39:42 – 39:47		
26A	37:102 – 37:134	39:51 – 39:70		
26B	37:134 – 37:172	39:70 – 40:8		
27A	38:73 – 38:75	illegible		
27B	39:6	illegible		
28A	41:17 – 41:27	37:15 – 37:33		
28B	41:33 – 41:43	37:43 – 37:68		
29A	41:47 – 42:5	37:82 – 37:103		
29B	42:10 – 42:16	37:118 – 37:144		
30A	42:21 – 42:29	21:5 – 21:19		
30B	42:38 – 42:48	20:122 – 20:133		
31A	43:63 – 43:69	12:17 – 12:20		
31B	43:89 – 44:11	12:27 – 12:31		
32A	47:15 – 47:20	12:111 – 18:5		
32B	47:32 – 48:2	18:15 – 18:18		
33A	55:16 – 56:4	34:13 – 34:23		
33B	56:5 – 56:69	34:23 – 34:33		
34A	57:1 – 57:10	34:40 – 34:47		
34B	57:16 – 57:22	13:1 – 13:5		
35A	57:27 – 58:6	13:6 – 13:14		
35B	58:11 – 58:22	13:16 – 13:21		
36A	59:1 – 59:10	13:25 – 13:31	19.0 x 16.0	UNESCO Image No. 152257B
36B	59:14 – 60:1	13:33 – 13:40		



القراءات المخالفة للنص الحالي بالتفصيل

القراءات المخالفة في النص السفلي للنص الحالي

تنقسم القراءات المخالفة إلى :

(١) قراءات مطابقة للقراءات التي نسميها في كتب القراءات (القراءات الشاذة)

(٢) أخطاء إملائية

(٣) أخطاء سببها سوء الحفظ :

- متشابهات أدت للتبديل بين الكلمات المتشابهة
- تقديم وتأخير
- إضافة وإسقاط حروف عطف وجر وظروف
- إبدال (أزمنة الأفعال و الإفراد والجمع)

جدول رقم[١]

(القراءات الشاذة بالمخطوط)

هذه القراءات الشاذة يمكن الإطلاع عليها في كتاب **معجم القراءات تأليف عبد اللطيف الخطيب،** الجدول يوضح شكل الكلمة في النص العثماني ثم شكلها في النص السفلي لمخطوط صنعاء رقم ١ ، ثم القراءة الشاذة المطابقة لقراءة النص السفلي والمذكورة في كتب القراءات والمنسوبة للصحابة .

	السورة	**رقم الآية**	**عثماني**	**سفلي**	**كتب القراءات**
١	البقرة	٢١٧	قتال فيه	(و) أن قتال فيه	قتال فيه،**ابن مسعود**
٢	البقرة	٢٢٢	فاعتزلوا النساء في المحيض ولا تقربوهن حتى يطهرن	(فلا تقربوا) النساء في (محيضهن) حتى يتطهرن	ولا تقربوا النساء في محيضهن واعتزلوهن حتى يتطهرن،**ابن مسعود وأنس**
٣	المائدة	٤٥	وكتبنا عليهم	وكتبنا على بني إسرائيل ا بر (ل) ا لـ(لـ)ـه (فـ)ـا و لىك هم ا لكـ(فـ)[ر] و ں ◯ (و) / /[ںںا] (ع)لى ىـ(ـىـ)ى ا سر ىل فـها ا ں ا (لـ)[ـىـفـ](س) ىا لـ(ـىـ)/ /	وأنزلنا على بني إسرائيل ،**أبي**
٤	المنافقون	٧	ينفضوا	ينفضوا من حوله	حديث عند الترمذي[١]
٥	البقرة	٩٦	وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى حَيَاةٍ	وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى هذه الحَيَاةٍ الدنيا	على الحياة الدنيا،**أبي**
٦	البقرة	٩٨	وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ	وَجِبْرِيلَ وَمِكيل	ومكيل، ابن محيصن
٧	البقرة	١٠٥	مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَلاَ الْمُشْرِكِينَ	مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أو الْمُشْرِكون 26 { } [د] [ـىـ]ں كفر و [ا مں] ا هل ا لكىٮ ا و ا لمسر 27 { } (كو) ں ا ں ىر ل علىكم [ـمـ](ں) ا (لـ)/ /100 مں	المشركون، **الأعمش**

٨	البقرة	٢١٧	يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ	يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ وعن قِتَالٍ فِيهِ ع)ں ا لـ(س)هر ا لحر (م) [و] عـ(ں) فىل فـ[ـ]ـ(ه)[117] فـ(ل)	(وعن قتال فيه) **ابن مسعود، ابن عباس،عكرمة،الأعمش**
٩	البقرة	٢٢٢	فَاعْتَزِلُوا النِّسَاء فِي الْمَحِيضِ وَلاَ تَقْرَبُوهُنَّ حَتَّى يَطْهُرْنَ	فلا تقربوا النِّسَاء فِي محيضهن حَتَّى يَتطْهُرْنَ 19 / / و ں [◯] [130] (ىسـ)ا لو [ـ]ـک عں ا لمحىص فل (هو) ا (د) ى [فـ](لـا) 20 { } / / (ىو) ا ا لـ(ىسـ)ا فى (محىصـ)//(ں حىـ)ى ىـ[ـ]ـطـ(ه)[ر] ں فا د ا (ا) طهر	(ولا تقربوا النساء في محيضهن واعتزلوهن حتى يتطهرن)**أنس،ابن مسعود**
١٠	المائدة	٥٤	أَعِزَّةٍ عَلَى الْكَافِرِينَ	غلظاء عَلَى الْكَافِرِينَ مـ[/ /]ں علط[ا][147] (على) ا لکـ[ـفر]	(غلظاء على الكافرين)،**ابن مسعود**
١١	الأنفال	٢	وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ	فرقتْ قُلُوبُهُمْ { (لله) فـ(ر) فـ[ـ]ـ[ـب] }	(فرقت قلوبهم)،**ابن مسعود**
١٢	التوبة	١٢٦	أَوَلاَ يَرَوْنَ	أَوَلم يروا (أو تروا) 13 ر حر ا ا لى (ر) حسـ[ـه]م و ما ىو ا و هم فـ(ىسفـ)[و] ں ◯ ا [و] / 14 (ىر) و ا ىـهـ(م) [ىـفـ]/ /[و] ں فى كل عا م مر ه ا و مر ىں ىـم	(أولم يروا) أو (أولم ترو)، **الأعمش،ابن مسعود**
١٣	مريم	٢١	هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ	هُوَ عَلَيّه هَيِّنٌ [فـ](ل) ر ىـک و هو عـا//(ه)[228] هـ(ـ)ں	(هُوَ عَلَيه هَيِّنٌ)،**الحسن البصري**
١٣	مريم	٢٣	فَأَجَاءَهَا	فلما أجاءها (فلم)// ا حا ها ا لمحص ا لى حد ع	(فلما أجاءها)**أبي بن كعب**
١٤	مريم	٢٤	فَنَادَاهَا مِن تَحْتِهَا	فَنَادَاهَا مِن تَحْتِهَا ملاك Ṣan'ā' 1 and the Origins of the Qur'ān 65 20 فىل هد ا ا لـ(ـ)[و] م و کىـ ىسا مىسا ◯ (فـ)ـ[د] ىها مں ىـحـىـهـ// 21 / /[229] ا لا ىحر ىى قد جعـ(ل) // ىـک ىـحـىـ(ک س)ر (ـ)ا ◯ و هر ى [229]) There are traces in the middle of this part that might belong to a *lām*. There is also a long horizontal line with some traces above it – the line and the traces match a final *kāf*.The word may be *malak*. الترجمة: (هناك بقايا في المنتصف ربما تكون لام. هناك أيضا خط عرضي طويل مع بعض الآثار فوقها- الخط والآثار تعطي كاف في آخر الكلمة. ربما تكون الكلمة "ملاك" *Ṣan'ā' 1 and the Origins of the Qur'ān* Behnam Sadeghi and Mohsen Goudarzi 1,Stanford University / Harvard University,pg65	(فَنَادَاهَا مِن تَحْتِهَا ملاك)**ابن عباس**
١٥	مريم	٢٦	لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا	لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا وصمتا [لـ](لر) / /(ں صـ)[و] (ما) [و صمـ](ـا لـ)ں[231] ا كلم ا لىو	(صوما وصمتا)**أنس،ابي،ابن مسعود**
١٦	مريم	٣٤	قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي فِيهِ يَمْتَرُونَ	قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي كان....فِيهِ يَمْتَرُونَ د لـ[ـک] عـ//ىسى ا (ـ)ں مر ىم قو ل (ا) لـ[ـحـ]ق ا لـ(د) ى كا ں { }[234] ىسر و ں ما [كـ]ا (ں) ا لـ[ـه] ا ں ىىحد (و) لـ(د) ا [س](ـىحـ)ىه ا د ا قصى	مع تخمين الجزء الساقط سيصبح النص (**الذي كان الناس فيه يمترون**)

					الملون بالأزرق هو ما تم تخمينه . **أبي بن كعب**
١٧	مريم	٥٩	أَضَاعُوا الصَّلَاةَ	أَضَاعُوا الصَّلوات حلف ا صـ(ع)و ا ا لـ[صـ]لو ـب و ا بـــع(و) ا	(الصلوات)**ابن مسعود،الحسن،ابن مقسم**
١٨	مريم	٦٣	تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِثُ	تلك نورثها ◯ [ـ]لك ـو ر ـها (س) عـد ـا مـں كا ں	(نورثها)،**الأعمش**
١٩	مريم	٦٧	أَوَلَا يَذْكُرُ	أَوَلا يَتذكرُ ا (◯) ا و لا ـ(ـ)د كر ا لا ـ(س)ں ا ـا حلفـه مں (فـل) و	(يتذكر)،**أبي بن كعب**
٢٠	الحج	٢٣	وَلُؤْلُؤًا	ولولو و لو //[و] (و) لـ(سهم فـ)	(ولولو) خمسة من القراء السبعة+**الأعمش،الحسن،ابن وثاب**
٢١	الحج	٣٥	والمقيمي	والمقيمين و ا لـ(صـ)ـر ـں على { } (ا) صـ(ــهـ)م و ا لمقـ(ـ)ـمں	(المقيمين)**ابن مسعود،الأعمش،ابن محيصن**
٢٢	الحج	٣٦	صَوَافَّ	صَوَافن /(م) ا لله (ع)لـ//(ـهـ)ا صـو (فـ)ں[274]	(صوافن)**ابن مسعود،ابن عباس**
٢٣	كهف	١٦	وَمَا يَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ	وَمَا يَعْبُدُونَ من دون اللَّهَ {[د] و ں ا (ـلـ)[ـلـه][289]}	(من دون الله)**ابن مسعود**
٢٤	النحل	٣٧	إن تَحْرِصْ	وإن تَحْرِصْ [و] ا [ں ـحـ]// ص على هـ[د] ـ[ـهـ]	(وإن تحرص)،**النخعي**
٢٥	النحل	٣٨	وعدا عليه	وعد عليه /[لى و] (عد)[321] [ع]لـ[ـ]/	(وعد) **الضحاك**
٢٦	النحل	٤٤	بالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ	الْبَيِّنَاتِ وَبالزُّبُرِ /(ا)// [ـــ]ـب [و] (ـا) لز ـ(ر) [و ما ا	(بالزبر) **ابن عامر،ابن عباس**
٢٨	الأحزاب	٥١	بِمَا آتَيْتَهُنَّ	بما أوتين صـ(ـ)ں ـ(ما) ا و (ـــ)ں كلهں و ا للـ[ـه] ـعلـ[م]	(بما أوتين)،**ابن مسعود**
٢٩	الأحزاب	٦٧	فَأَضَلُّونَا السَّبِيلا	فَأَضَلُّونَا السَّبِيل } {/ / (ـلـ)[ـسـ]/ /لـ [◯] ر] / /[ا] (ا) ـ[ـهـ]// صـعـ[ـفـ]ـں	(فأضلونا السبيل)**ابن مسعود**
٣٠	طه	٣١-٣٢	اشْدُدْ بِهِ أَزْرِي وَأَشْرِكْهُ فِي أَمْرِي	وَأَشْرِكْهُ فِي أَمْرِي واشْدُدْ بِهِ أَزْرِي [و ا سـ](ر) / / [فـ](ى) ا [ـمـ](ر) ى ◯ (و) ا [ـس]/ / [ـه] ا ر ر ى (◯)	التقديم والتأخير،**أبي بن كعب**

٣١	طه	٤٠	فَرَجَعْنَاكَ	فرددناك //[ں] //[كـ]/ /ﻫ فرد) // [ـ][ك) 372 // (لـ)ى [ا ﻣ](ک) [كى] /	(فرددناك)**أبي بن كعب**
٣٢	طه	٦٢	إِنْ هَذَانِ لَسَاحِرَانِ	ما ذان إلا ساحران	(إن ذان إلا ساحران أبي، ابن مسعود
٣٣	طه	٦٣	وَيَذْهَبَا بِطَرِيقَتِكُمُ الْمُثْلَى	وَيَذْهَبَا منكم بالطريقة المثلى (ﻣ)ا د ا ں ا لا (سحر ں) [بر] (ند ں) لسحـ[ر حكـ](م ﻣ)ں ا (ر) صـ(كم و) ند ﻫ(ـا) ﺳـ[ﻛ](م ـ)ا لـ[ط](ر بـ)[ﻪ] ا لـ(ﻣ)ثلى ◯ (فا) حمعـ(و ا ک)ـ// كم فا [تو ا]	(ويذهبا بالطريقة المثلى)**ابن مسعود،أبي**
٣٤	طه	١٢٨	أَفَلَمْ يَهْدِ	أولم يهد [ﺳ]// و ا نهى ا و (لم) ـ(ﻫ)// / {	(أولم يهد)،**ابن مسعود**
٣٥	النور	٢٧	حتى تستأنسوا وتسلموا	حتى تسلموا على أهله وتستأذنوا ىد حلـ[و] ا ىسا حـ[ـ]ا ىسلمو ا على ا هلـ[ﻪ] و ىسـ(ىد) ىو ا	(حتى تسلموا على أهلها وتستأذنوا)**ابن عباس،ابن مسعود**
٣٦	سبأ	١٤	تَأْكُلُ مِنسَأَتَهُ	تَأْكُلُ مِنسَأَتَهُ وهم كانوا يعملون له حولا } { [ع]لـ(ى) [ﻣ](و) [ﻪ] (ا لا د ـ)[ﻪ] (ا لا ر) [ص ـ]ا //(ل ﻣ)/ /} { {/ / [ا] ـ[ع]ملو ں لـ(ﻪ) [حو ا] لا 434 (ف)[د]//ا حـ(ر) ـ(ـ)ـ[ـ]// ا لـ(حـ)ں } {	**قراءة ابن مسعود**(فمكثوا يدأبون له من بعد موته حولا) **قراءة بن عباس**(لبثوا حولا في العذاب المهين)
٣٧	سبأ	٢٤	وَإِنَّا أَوْ إِيَّاكُمْ لَعَلَى هُدًى	وَإِنَّا و إِيَّاكُم لئما عَلَى هُدًى } {/ / (ﻓـ)[ل] ا لـ(ﻪ) // (ا ـ)ا [و] (ا) //[ﻛ](م لا) [ﻣ]439 } } {// (ى) / (فى ا لـ)/ لـ(ـ)[صـ]لـ(ـ)[ـ]ﻣ//(ں) ◯ فل [لا] (ـسـ)[و]ـ (ں)	(وَإِنَّا و إِيَّاكُم لئما عَلَى هُدًى)**أبي بن كعب**
٣٨	الرعد	١١	لَهُ مُعَقِّبَاتٌ مِّن بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ	له معقبات من خلفه ورقيب من بين يديه } {/ / (ﻣ)[ع]/ /[ـ]461 / /} { ـ(د ـ)ﻪ //{}// (ف)[نو] ﻪ462 (ﻣ)ں ا (ﻣ)ر ا} {	(له معقبات من خلفه ورقيب من بين يديه) **ابن عباس**
٣٩	الصافات	٢٥	لَا تَنَاصَرُونَ	لا تَتناصَرُونَ) ملكم لا ىىصر (و) / /479{	**ابن مسعود**(لا تتناصرون)
٤٠	الصافات	٥٦	لتردين	لتغوين فل ىا لله ا ں (ك)[د ـ] لـ(ـع)و ں	(لتغوين)**ابن مسعود**
٤١	الحجر	٥٤	أبشرتموني	بشرتموني فل ىسر ىمو //ى على ا ں ﻣ(ـسـ)ى	(بشرتموني)**الأعمش**
٤٢	الحجر	٧٢	سَكْرَتِهِمْ	سكرهم لـ(ع)ﻣر ک ا ـﻬ(م) لفى (ﺳ)[كر] ﻫ(م)97	(سكرهم) **الأعمش**
٤٣	الفرقان	١٩	فَمَا تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا	فَمَا يسْتَطِيعُونَ لك صَرْفًا ں507 لک صر فا و لا ىصـ(ر) ا و ﻣ(ں)}	(فَمَا يسْتَطِيعُونَ لك صَرْفًا)**ابن مسعود،الأعمش**

٤٤	الفرقان	٢٥	وَنُزِّلَ الْمَلَائِكَةُ	وَنُزِّلَت الْمَلائِكَةُ } { (و) نر لب ا لملىكه ىـ/ / (ـ)لا ◯ ا	(نزلت) **أبي بن كعب،ابن مسعود**
٤٥	الروم	٣٠	فَأَقِمْ وَجْهَكَ	فَأَقِيمواْ أَوَجْهَكَم } ا و (حـ)هـ(كم)[512]	(فَأَقِيمواْ أَوَجْهَكَم)**أبي بن كعب**
٤٦	الروم	٤٩	مِن قَبْلِ أَن يُنَزَّلَ عَلَيْهِم مِّن قَبْلِهِ لَمُبْلِسِينَ	مِن قَبْلِ أَن يُنَزَّلَ عَلَيْهِم لَمُبْلِسِينَ }(م)[517] لـ[مـ]//(لـ)سـ//ں // [فـ]// [ـا	(أَن يُنَزَّلَ عَلَيْهِم لَمُبْلِسِينَ) **ابن مسعود**
٤٧	المنافقون	٧	حَتَّى يَنفَضُّوا	حَتَّى يَنفَضُّوا من حوله ل ا [لـ]له حـ(ـا) ىـ[فـ]صـ[و] ا من حـ(و) [لـ]ه (و) لله حر ىـ	(حتى ينفضوا من حوله)**ابن مسعود**
٤٨	المنافقون	١٠	فأصدق	فأتصدق لـ [فـ]/ /(ـب) فـ[ا ىصد] ى و]	(فأتصدق)**ابن مسعود،أبي**
٤٩	المنافقون	١٠	وَأَكُن	وأكون (ـب) فـ[ا ىصد] ى و [ا كـ]// [ں[524] مـ]ں ا لـ[صـ]لـ[حس]	(وأكون) **ابن مسعود،أبي**
٥٠	الفجر	٢٧	المطمئنة	الآمنة المطمئنة لـ[فس] / / مـ/ /[535] ا لمطمـ/ /[ـه]	(الآمنة المطمئنة)**أبي بن كعب**

الجدول رقم[٢]

(القراءات الواردة في المخطوطة والناتجة عن ســــــــــوء الحفظ= استعمال الذاكرة)

سأذكر القراءة المخالفة في النص السفلي وسأقدم شرحا يوضح أن سبب الاختلاف هو سوء حفظ الكاتب ، الذي كان يعتمد على الذاكرة

	السورة	رقم الآية	النص العثماني	النص السفلي	سبب الاختلاف
١	البقرة	٨٧	وَقَفَّيْنَا **مِن بَعْدِهِ** بِالرُّسُلِ	وقفينا على آثرهم بالرسل 1 و ا د ا //(تـ)ا مو سى ا لكتـ و قفـ[ـ]ا على (ا) ثر { } 2 با لر سل (و) ا (ت)ـ[ـ]ا (عـ)سى ا (بـ) مر (ـ)م ا لـ//ـ[ـ]	آيتان من المتشابهات التي يخلط بينها الحفاظ : -(ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَى آثَارِهِمْ بِرُسُلِنَا)(حديد٢٧) -(وَقَفَّيْنَا مِن بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ)(بقرة٨٧) فخلط ذهن الكاتب بينهما بسبب التشابه
٢	البقرة	٨٧	وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ	وَأَيَّدْنَاهُ بِالرُّوحِ الْقُدُسِ ىه با [لـ]// (و) ح ا لقد (س)	وصف القرآن جبريل بصفة (الروح)معرفة بالألف واللام عدة مرات منها : -(نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الأَمِينُ)(شعراء١٩٣) -(تَعْرُجُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ)(معارج٤) -(يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ)(نبأ٣٨) -(تَنَزَّلُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ)(قدر٤) مما أدى بالكاتب للخلط فاستحضر ذهنه الصيغة المعرفة .
٣	البقرة	٨٧	رَسُولٌ بِمَا لاَ تَهْوَى أَنفُسُكُمُ **اسْتَكْبَرْتُمْ** فَفَرِيقاً كَذَّبْتُمْ	رَسُولٌ بِمَا لاَ تَهْوَى أَنفُسُكُمْ فَرِيقاً كَذَّبْتُمْ (بـ)هـ[و] ى ا [ـ]فسكم فر (ـ)[ـ]ا كد بتم	هاتان الآيتان من أشهر المتشابهات التي يخلط بينها الحفاظ : -(كُلَّمَا جَاءَهُمْ رَسُولٌ بِمَا لا تَهْوَى أَنْفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ)(مائدة٧٠) -(أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ رَسُولٌ بِمَا لا تَهْوَى أَنْفُسُكُمُ اسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِيقًا كَذَّبْتُمْ وَفَرِيقًا تَقْتُلُونَ)(بقرة٨٧) هذا التشابه أدى بذهن الكاتب للخلط
٤	البقرة	٨٨	وَقَالُواْ قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَل **لَّعَنَهُمُ اللَّه** بِكُفْرِهِمْ	وَقَالُواْ قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَل طبع اللَّه عليها بِظلمهم 5 ـ[ف]ـلـ[و] ن ◯ و قا لـ[و] ا قلو بنا غلف بل [ط]//ع ا [لـ]له { } 6 علـ[ـ](ها) ـ(ط)لمهم فقلـ(ـ)لا ما يو منو ن ◯ و لما جا هم (كتـ	هاتان الآيتان من أشهر المتشابهات التي يخلط بينها الحفاظ: -(وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلا يُؤْمِنُونَ إلا قَلِيلا)(نساء١٥٥) -(وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلا مَا يُؤْمِنُونَ)(بقرة٨٨)

					مما أدى بذهن الكاتب للخلط بينهما
٥	البقرة	٨٩	كِتَابٌ مِّنْ عِندِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ	كِتَابٌ مُصَدِّقٌ لما معهم 6 عليـ[ـ](هـ)ا ـ(ط)لمهم فلما(ـ)لا ما بو مو ن ◯ و لما جا هم (كتب) { } 7 مصد ق لما معهم و قد كا نوا من قبل يستفـ[ـت]ـحـ[ـو] ن {}	**هاتان الآيتان من المتشابهات :** (كِتَابٌ مُصَدِّقٌ)(أحقاف١٢) (كتاب من عند الله مصدق)(بقرة٨٩) مما أدى للخلط
٦	البقرة	٨٩	وَكَانُواْ مِن قَبْلُ	وَقدكَانُواْ مِن قَبْلُ و قد كا نو ا من قبل يستفـ[ـت]ـحـ[ـو] ن	إضافة أو حذف أداة التوكيد(قد) من أخطاء الحفاظ الواردة ، خصوصا وقد تكرر استعمالها في القرآن مع لفظة كان(قد+كان) : (وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِنْهُمْ)(بقرة٧٥) (وَقَدْ كَانُوا يُدْعَوْنَ)(قلم٤٣) فاستحضرها ذهن الكاتب
٧	البقرة	٩٠	بِئْسَمَا **اشْتَرَوْا** بِهِ أَنفُسَهُمْ	فبِئْسَمَا شَرَوْا بِهِ أَنفُسَهُمْ 9 كفـ(ر) و ا به فلعنه ا لله على ا لكفر ين ◯ فبيسما 10 شر و ا به ا نفسهم ا ن يكفر و ا بما ا نز ل ا للـ[ـه]	إضافة أو حذف حرف الفاء (ف) من أخطاء الحفاظ الشائعة
٨	البقرة	٩٠	أَنزَلَ اللَّهُ بَغْيًا	أَنزَلَ اللَّهُ بَغْيًا وعدوا 11 بغـ(ـيا) و عد و ا ا ن	ورد مصطلح(بغيا وعدوا) في: (بَغْيًا وَعَدْوًا)(يونس٩٠) فلما كتب الكاتب لفظة (بغيا) قفز في ذهنه هذا المصطلح(بغيا وعدوا)
٩	البقرة	٩٠	وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ **مُّهِينٌ**	وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أليم 13 للكفر ين عذا ب ا (ل)[يم] ◯	أشهر أخطاء الحفاظ الخلط بين خواتيم الآيات ، وخصوصا المتشابهة ، ومن أشهرها هاتان الخاتمتان: (عذاب أليم)وردت ٤٦ مرة (عذاب مهين)وردت٨مرات
١٠	البقرة	٩١	قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ	قل أفتقتلون لحق مصد قا لما معهم قل ا (فـ)تقتلو ن ا نبيا ا لـ[ـله]	استعمل القرآن الهمزة كثيرا في الاستفهام ، وأيضا (لم)، مما جعل ذهن الكاتب يخلط بينهما
١١	البقرة	٩٧	بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى	بِإِذْنِ اللَّهِ هُدًى ومُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ { }//ه/ ا / / لـ[ـه] على قـ[ـلـ]ـ[ـبـ](ك) بـ(ا) د ن ا لله (هـ)د ى { }/ / فـ(ا) لما (بـ)ـين يد (ـ)ـه [و] (ـ)[ـسـ](ر) [ى] [88] للمـ// مـ/ ن/ [◯]	التقديم والتأخير من أخطاء الحفاظ الواردة
١٢	البقرة	٩٤	عِندَ اللَّهِ **خَالِصَةً** مِّن دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوُاْ الْمَوْتَ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ	عِندَ اللَّهِ مِّن دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوُاْ الْمَوْتَ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ 24 ا لد ا (ر) ا لا حر ه عند ا للـ[ـه] //(ن) [د و] ن ا { } 25 لـ[ـنـ]ـا س فتمنو ا ا لمو ت ا ن كنتم صد قـ[ـيـ](ن){ }	هاتان الآيتان من أشهر المتشابهات التي يخلط بينها الحفاظ: (قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمُ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ **خَالِصَةً** مِنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوُا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ)(بقرة٩٤) (قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِنْ زَعَمْتُمْ أَنَّكُمْ أَوْلِيَاءُ لِلَّهِ مِنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوُا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ)(جمعة٦) التشابه بينهما أدى بالكاتب للخلط

١٣	البقرة	٩٥	وَلَن يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًا	وَلَا يَتَمَنَّوْنَهُ أَبَدًا 26 و [لا] بـ[ـ]ـمـ(ـمـ)[و] [ـ]ه ا بدا بما قد مت ا بد { }	هاتان الآيتان من أشهر المتشابهات التي يخطئ فيها الحفاظ : (وَلَنْ يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ)(بقرة٩٥) (وَلَا يَتَمَنَّوْنَهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ)(جمعة٧) مما أدى بالكاتب إلى الخلط هنا في البقرة واستبدل (ولن يتمنوه) ب(ولا يتمنونه) كما أن الخلط حدث مرة أخرى في آية الجمعة ٧ حيث أخطأ وكتبها في الجمعة بصيغة آية البقرة
١٤	البقرة	٩٨	مَن كَانَ عَدُوًّا	قل مَن كَانَ عَدُوًّا 5 { } / / [ں]^89 كا ں [ع][د] و ا لله (و) ملـىكـ(ـىه)	**هاتان الآيتان متشابهتان :** (قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا)(بقرة٩٧) (مَن كَانَ عَدُوًّا)(بقرة٩٨) التشابه بينهما أدى بذهن الكاتب للخلط
١٥	البقرة	٩٩	وَلَقَدْ أَنزَلْنَا **إِلَيْكَ** آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ	وَلَقَدْ أَنزَلْنَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ 7 {} [ل]قد ا نر [لـ]ـا [ا] [ب] / /بـ ما ـ(ـك)فـ[ر]	**من أشهر المتشابهات في القرآن :** **النور٤٦** لَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ مُبَيِّنَاتٍ **المجادلة٥** وَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ مما أدى بذهن الكاتب للخلط
١٦	البقرة	١٠١	نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ **الَّذِينَ أُوتُوا** الْكِتَابَ	نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ **أهل** الْكِتَابَ [مصـ](د) و لما معهم [ىـ][د] فـ[ر يـ]ق من (ا) [ه](ل ا) لكىب	مصطلح(طائفة+من+الذين أوتوا الكتاب) يوجد في القرآن ما يشابهه(فريق+من+أهل الكتاب): آل عمران٦٩ (طائفة من أهل الكتاب) التشابه في الألفاظ والمعنى أدى بذهن الكاتب للخلط بدون قصد
١٧	البقرة	١٠٢	وَلَبِئْسَ مَا شَرَوْا بِهِ أَنفُسَهُمْ	وَلَبِئْسَ مَا يشَرَوْن بِهِ أَنفُسَهُمْ { } (و) / /[ا]^97 يسر / / به ا ىـ[فسـ](هـ)[	الخلط بين صيغة المضارع والماضى من الأخطاء الوارد صدورها من الحفاظ خصوصا وقد ورد مصطلح (يشرون) في القرآن: **النساء ٧٤**(الَّذِينَ يَشْرُونَ الْحَيَاةَ) مما جعل(يشرون) تقفز لذهن الكاتب
١٨	البقرة	١٠٢	وَمَا هُم بِضَارِّينَ	وما يضرون (حه) و ما يصر ں^96 به (ـم)ں ا حد ا لا با د ں ا لله	كثيرا ما استعمل القرآن في النفي أسلوبين :

					١-(وما+ الضمير+ب+اسم الفاعل) مثل (وما أنتم بمعجزين) ٢-(وما+الفعل المضارع) مثل : (وما تكون في شأن منه) فاختلاطهما داخل ذهن الكاتب أمر متوقع
١٩	البقرة	١٠٣	لَمَثُوبَةٌ مِّنْ عِندِ اللَّه	لَمَثُوبَةٌ مِّنْ اللَّه { }(و) لو ا / / (ا^{99} و) ا بعو ا لمـ(ـبـ)و (به) (مـ)ن ا الله حىر	اسقاط الحروف وأسماء الإشارة والأسماء الموصولة وأسماء المكان من الأخطاء الشائعة للحفاظ
٢٠	البقرة	١٠٥	أَهْلِ الْكِتَابِ وَلاَ الْمُشْرِكِينَ	أَهْلِ الْكِتَابِ أو الْمُشْرِكِينَ { }(و) لو ا / / (ا^{99} و) ا بعو ا لمـ(ـبـ)و (به) (مـ)ن ا الله حىر	إبدال الحروف مكان بعضها من الأخطاء الشائعة للحفاظ
٢١	البقرة	١٠٥	يُنَزَّلَ عَلَيْكُم مِّنْ خَيْرٍ مِّن رَّبِّكُمْ	يُنَزَّلَ عَلَيْكُم مِّنْ الله من خَيْرٍ 27 { }(كو) ں ا ں سر ل علىكم [مـ](ن) ا (لـ)/ /^{100} من حىر و لكں {}	يوجد تشابه بين مصطلحي: هود٩٢(عليكم من الله) بقرة١٠٥(عليكم من خير من ربكم) فخلط بينهما ذهن الكاتب وخرج بنص هجين أخذ فيه (من الله) من آية هود واستحضرها في البقرة
٢٢	البقرة	١٩١	حَتَّى يُقَاتِلُوكُمْ فِيهِ فَإِن قَاتَلُوكُمْ	حَتَّى يُقَاتِلُوكُمْ فَإِن قَاتَلُوكُمْ 4 (ا) لحر م حـ/ / ىعـ(لو) كم فا ں فتلو كم فا فتلو	إسقاط حروف الجر من أخطاء الحفاظ الشائعة
٢٣	البقرة	١٩١	كَذَلِكَ جَزَاء الْكَافِرِينَ	ذَلِكَ جَزَاء الْكَافِرِينَ 5 (هـ)م (د) لک جز ا ا لكفر ں ◯ فـ	**من اشهر المتشابهات التي يخطىء فيها الحفاظ :** (ذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ)(توبة٢٦) (كَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ)(بقرة١٩١)
٢٤	البقرة	١٩٣	وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لاَ تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ لِلَّهِ فَإِنِ انتَهَوْا	وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ فَإِنِ انْتَهَوْا 6 [فـ](ا) [ں] ا //له عفور رحىم ◯ و فتلو هم حتا 7 (لا) ىـكـ(و) / / (فـ)/ / و ىكو ں ا لد ں كله 8 لـ[لـ]ـه فـ[ا] ں ا ىتهو ا فلا عد و ں ا لا على	**من أشهر المتشابهات التي يخطىء فيها الحفاظ :** (وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ فَإِنِ انْتَهَوْا)(أنفال٣٩) (وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لاَ تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ لِلَّهِ فَإِنِ انتَهَوْا)(بقرة١٩٣)
٢٥	البقرة	١٩٤	فَمَنِ اعْتَدَى	ومَنِ اعْتَدَى قصص و من ا عتد ى علىكم	إبدال الحروف مكان بعضها من أخطاء الحفاظ الشائعة
٢٦	البقرة	١٩٦	وَلاَ تَحْلِقُواْ رُؤُوسَكُمْ	وَلاَ تَحْلِقُواْ فمـ// تىسر من ا لهد ى و لا تحلقو ا حتا ىىلـ(ع)	لفظة (تحلقوا) تغني عن (رؤسكم) ، وبالتالي عندما تكون شخصا سيئ الحفظ لن تشعر بإنك قد أسقطت شيئا ما
٢٧	البقرة	١٩٦	مِّن صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ	مِّن صِيَامٍ أَوْ نُسُكٍ من صىم ا و نسک فا ذا ا منتم فمں ىمـ(ـتـ)//	توالي المعطوفات يزيد من احتمالية الخطأ عند الحافظ السيئ بشكل يجعله يسقط إحداها .

٢٨	البقرة	١٩٦	بِالْعُمْرَةِ	بعمرته من صىم ا و نسک فا ذا ا منتم فمں ىـمـ(ـٮـ)// ٮعمر ته ا لى ا / / فما تىسر من ا (لـ)/ / (ى)	نسي الكاتب اللفظة الأصلية ، فاستحضر لفظة قريبة منها
٢٩	البقرة	١٩٧	فَرَضَ فِيهِنَّ الْحَجَّ فَلاَ رَفَثَ وَلاَ فُسُوقَ	فَرَضَ فِيهِنَّ الْحَجَّ فَلاَ رَفَثَ فيهن وَلاَ فُسُوقَ فـ(لا) ر { } فـٮ [فـ]//[هـ]ں و لا فسو / / (و) لا [حد] ل فى	لفظة(فيهن) جاءت في المقطع في (فرض فيهن الحج) فظن الكاتب سيئ الحفظ أنها تكررت مرة أخرى بعد (رفث)
٣٠	البقرة	١٩٧	وَمَا تَفْعَلُواْ مِنْ خَيْرٍ	وَمَا تَعملوا مِنْ خَيْرٍ ح (و) ما ٮعملو ا مں حىر ىعلمه	نسى الكاتب الكلمة الأصلية ، لكنه يتذكر معناها ، فخمن ما يرادفها دون أن يشعر بذلك .
٣١	البقرة	١٩٨	وَإِن كُنتُم مِّن قَبْلِهِ	وَإِن كُنتُم قَبْلِهِ 8 ا ں كىىم فىله لمں ا لصلىں ◯	إسقاط حروف الجر من أخطاء الحفاظ الشائعة
٣٢	البقرة	٢٠٠	فَإِذَا قَضَيْتُم	وإِذَا قَضَيْتُم ◯ و ا د ا ا فصىىم مىسككم فا	إبدال الحروف من اخطاء الحفاظ الشائعة
٣٣	البقرة	٢٠٠	رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا	رَبَّنَا آتِنَا فِي هذه الحياة الدُّنْيَا 12 د کر ا و / 113/ من ىعول ر ٮىا ا ٮىا فى (هـ)[د] (ه) 13 [لحىو ه] ا لد ىىا و ما له فى ا لا حر ه من حلو ◯ و	**يوجد تشابه بين مصطلحي:** -(في هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا)(آل عمران١١٧) -(في الدنيا)(بقرة٢٠٠) مما أدى للخلط
٣٤	البقرة	٢٠١	ربنا آتِنَا فِي الدُّنْيَا **حَسَنَةً وَفِي** الآخِرَةِ **حَسَنَةً** وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ	ربنا آتِنَا فِي الدُّنْيَا و الآخِرَةِ وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ 14 مىهم من ىعول ر ٮىا ا ٮىا فى ا لد ىىا و ا لا حر ه 15 و فـ(ـٮـ)ا عد ا ٮ ا لىا ر ◯ ا و لىک لهم ىصىٮ	**مصطلح (في الدنيا والآخرة) تكرر ١٣ مرة في القرآن** فلما جاء عند جملة فيها (في الدنيا) قفز في ذهنه المصطلح الشهير(في الدنيا والآخرة) ونسى باقي الجملة الأصلية فأسقط (حسنة ،في...حسنة)
٣٥	البقرة	٢٠٤	قَوْلُهُ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا	قَوْلُهُ فِي هذه الْحَيَاةِ الدُّنْيَا 21 [لـ](ه) فى [هد ه] ا لحىو ه ا لد ىىا و ىسهد ا لله	من الآيات المتشابهة التي يخطىء فيها الحفاظ: (في هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا)وردت ٤ مرات. (في الحياة الدنيا) وردت١٩ مرة هذا التشابه أدى بذهن الكاتب للخلط
٣٦	البقرة	٢٠٩	مِّن بَعْدِ مَا جَاءَتْكُمُ الْبَيِّنَاتُ	مِّن بَعْدِ مَا جَاءَكم الْهدى للتم [مـ]ں [ٮـ]عد (ما حـ)ا كم ا لـ(هد) [ى] فا علمو ا	مصطلح **(المجيء بالهدى)** يختلط كثيرا بمصطلح **(المجيء بالبينات)** ومصطلح**(الهدى والبينات)** ومصطلح **(البينات والهدى)**: - جاءهم الهدى(إسراء٩٤) -جاءهم الهدى(كهف٥٥) -جاء بالهدى(قصص٣٧) -جاء بالهدى(قصص٨٥) -الهدى بعد إذ جاءكم(سبأ٣٢) -جاءهم من ربهم الهدى(نجم٢٣)

					-جاءهم البينات(بقرة٨٦) -جاءهم البينات(آل عمران١٠٥) -جاءهم بالبينات(الصف٦)
٣٧	البقرة	٢١٣	مِن بَعْدِ مَا **جَاءَتْهُمُ** الْبَيِّنَاتُ	مِن بَعْدِ ما جاءَهم الْبَيِّنَاتُ 15 (م)[ا حـ]ا (ه)م ا لـ(بـ)ـبت فهد ى ا لل(ه)	مصطلحي(**جاءهم البينات**) و (**جاءتهم البينات**) وردا عدة مرات ويقع بينهما الخلط دائما : -جاءهم البينات(بقرة٨٦) -جاءهم البينات(آل عمران١٠٥) -جاءهم بالبينات(الصف٦)
٣٨	البقرة	٢١٤	مَّثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلِكُم	مَّثَلُ الَّذِينَ مِن قَبْلِكُم (ا //كم م(ـ)ل ا ل[د س] (م)ن 18 [فـ]لك(م مسهم) ا لبس	مصطلحي(**الذين خلوا من قبلكم**) و (**الذين من قبلكم**) تكررا عدة مرات فيقع بينهما الخلط : *(الذين خلوا من قبلكم): -(الذين خلوا من قبلكم)(بقرة٢١٤) -(قد خلت من قبلكم) (آل عمران١٣٧) -(قد خلت من قبلكم)(أعراف٣٨) -(الذين خلوا من قبلكم)(النور٣٤) *(الذين من قبلكم): -(الذين من قبلكم)(بقرة٢١) -(الذين من قبلكم)(نساء٢٦) -(كالذين من قبلكم)(توبة٦٩) -(الذين من قبلكم)(إبراهيم٩)
٣٩	البقرة	٢١٧	وَصَدٌّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَكُفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ	وصد عن سبيل الله والمسجد الحرام 26 { } / / [و] (صـ)[د] عن / /118-119و ا لم(سحد ا ل)/	ورد مصطلح (الصد عن سبيل الله والمسجد الحرام) بدون (وكفر به) في مكان آخر في القرآن ، مما أدى للخط بينهما: **الحج٢٥** وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ **تعليق:** المساحة الفارغة في المخطوطة تكفي فقط للفظة (سبيل الله) ولا تكفي ل(وكفر به)
٤٠	المائدة	٤١	وَلَهُمْ فِي الآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ	وَ فِي الآخِرَةِ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ {} نطهر قلو بهم لهم(م فى) ا لد ىـ(ا) حر (ى) و (فـ)ى (ا) // { } ه لهم عد (ا) / / عطم (◯) ىسـ(م)عو ن للكـ(د) ب ا كـ[لـ](ن){}	التقديم والتأخير خطأ حفاظ مشهور
٤١	المائدة	٤٢	سمَّاعُونَ لِلْكَذِبِ	يسمَّعُونَ لِلْكَذِبِ (◯) ىسـ(م)عو ن للكـ(د) ب	يمكن للانتقال من صيغة المبالغة إلى الفعل المضارع أن يكون خطأ ناتج عن الحفظ

٤٢	المائدة	٤٢	فَلَن يَضُرُّوكَ	لا يَضُرُّوكَ 4 لا ـ[ـصـ]ر و [ک] سد//ا	تكرر وتقارب مصطلحي (**لا يضر**) و (**لن يضر**) أدى للخلط بينهما *(لا يضر): -(لا يضركم)(آل عمران١٢٠) -(لايضركم)(مائدة١٠٥) -(لايضرنا)(انعام٧١) -(لا يضرهم)(يونس١٨) -(لا يضرك)(يونس١٠٦) -(لا يضركم)(أنبياء٦٦) وغيرها.... *(لن يضر) : -(لن يضروكم)(آل عمران١١١) -(لن يضر الله)(آل عمران١٧٦، ١٤٤) -(لن يضروا الله)(١٧٧) -(لن يضروا الله)(محمد٣٢)
٤٣	المائدة	٤٣	وَمَا أُوْلَئِكَ	فمَا أُوْلَئِكَ د لک فـمـ[ا] (ا و ل)[ـک] /	إبدال الحروف من أخطاء الحفاظ
٤٤	المائدة	٤٤	فِيهَا هُدًى وَنُورٌ	فِيهَا نُورٌ و هُدًى فـ(ها) //(و) ر (و) [ه](د) [ی	ورد في القرآن مصطلحي(نور وهدى) وكذلك (هدى ونور)، مما أدى للخلط بينهما: **الأنعام ٩١** نُورًا وَهُدًى
٤٥	المائدة	٤٤	يَحْكُمُ بِهَا	فيَحْكُمُ بِهَا [ی فـحـ]کم [ـب](ها ا)	إضافة الفاء أو حذفها من أخطاء الحفاظ
٤٦	المائدة	٤٤	النَّبِيُّونَ	الأنبياء (ها ا) لا (ـبـ)ـيا (ا) لد [س]	الخلط بين (النبيون) و (الأنبياء) وارد عند الحفاظ
٤٧	المائدة	٤٤	لِلَّذِينَ هَادُوا	و الذين هادوا ا و ا لد [ـب](ن) هد (و ا)	إبدال الحروف من أخطاء الحفاظ
٤٨	المائدة	٤٤	فَلاَ تَخْشَوُاْ النَّاسَ وَاخْشَوْنِ	فَلاَ تَخْشَوُهم وَاخْشَوْنِ فلا ـحسو هم و (ا حـ)[سو] // {}	تقارب مصطلح(**لا تخشوا الناس واخشون**) مع (**لا تخشوهم واخشون**) الذي جاء في مواضع أخرى من القرآن أدى للخلط بينهما: -فَلا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي(البقرة ١٥٠) -فَلا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِ(المائدة٣)
٤٩	المائدة	٤٥	فَمَن تَصَدَّقَ بِهِ	أن تصدقوا بها /[137](ا ن) [ـبـ](صد ف)و ا ـبها [فـ]/	إبدال الحروف (أن، من) و (به ،بها) وارد عند الحفاظ

					وكذلك التشابه بين (**أن تصدقوا**) و (**من تصدق**) (البقرة٢٨٠) : **وَأَنْ تَصَدَّقُوا**
٥٠	المائدة	٤٦	وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ	وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لقوم يؤمنون	**تكرر في القرآن :** (١)الربط بين مصطلح(**الهدى+ قوم يؤمنون**) (٢)مصطلح(**الهدى+ شئ آخر مع الهدى + قوم يؤمنون**) (٣)مصطلح(**هدى وموعظة للمتقين**) مما أدى للخلط بينها: *(وهدى وموعظة للمتقين): (آل عمران١٣٨) *(وهدى ورحمة للمؤمنين): (يونس٥٧) *(وهدى ورحمة لقوم يؤمنون): (الأعراف٢٠٣)(يوسف١١١) (النحل٦٤)
٥١	المائدة	٤٧	بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ فِيهِ	بِمَا أنزَلَ عليهم فِيهِ ا لا (ـ)حـل ىما ا ىر ل ع(لـهم) فـ[ـه] (	تكررت لفظة(أنزل) كفعل ماض ولفظة (أنزل) كمنبي للمجهول كثيرا، فالخلط بينهما وارد من الحفاظ، والأخيرة تستلزم بالضرورة استعمال لفظة (عليهم)
٥٢	المائدة	٤٨	لِكُلٍّ	و لِكُلٍّ { }/ / (و) [لكـ](ل) [منهم] حـ	إضافة أو حذف حرف العطف من أخطاء الحفاظ
٥٣	المائدة	٤٨	لِكُلٍّ جَعَلْنَا منكم	لِكُلٍّ منهم جَعَلْنَا [لكـ](ل) [منهم] جعلنا	وردت مصطلحات(**جعلنا منكم**) و (**جعلنا منهم**) و (**لكل...منهم**)، فأصبح الخلط بينهم وارد عند الحفاظ بسبب التشابه: (وجعلنا منهم)(سجدة٢٤) (لكل...منهم)(النور١١) (لكل...منهم)(عبس٣٧) (لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ)(زخرف٦٠)
٥٤	المائدة	٤٨	الْخَيْرَاتِ إِلَى اللَّه	الْخَيْرَاتِ ثم إِلَى اللَّه ا (ا لحىر ـب ىم) ا (لى) ا للـ[ـه] ـ	إضافة لفظة (ثم) وإسقاطها من أخطاء الحفاظ
٥٥	المائدة	٤٨	وَأَنِ احْكُم بَيْنَهُم بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ	فاحْكُم بَيْنَهُم بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ 7 {}/ /[كم حـ](ـم)/ /[ا] (فـ)[سكم ـب](ـم)[ا كـ]//[ىم] فـ[ـه] (ـحـلـ)[فو] ن ◯ [فـ](ا) 8 {}//[كم][143] [ـىـ](ـب)[هم ىما / / [ىر] ل ا (لل)[ـه] (و لا) [ـىـ](ع) ا [هو] هم	ورد مصطلح (فاحكم) في القرآن مما أدى للخلط بينه وبين (وأن احكم): *(فاحكم بينهم)(مائدة٤٢) *(فاحكم بيننا) (ص٢٢) *(فاحكم بين)(ص٢٦)

٥٦	المائدة	٤٩	عَن بَعْضِ مَا أَنزَلَ اللَّهُ إِلَيْكَ	عَن بَعْضِ مَا أوحى اللَّهُ إِلَيْكَ	تكرر مصطلح (**ما** + **أنزل**) ٦٠ مرة في القرآن وتكرر مصطلح(**ما** + **أوحى**) عدة مرات في القرآن[إسراء٣٩، نجم١٠] ، فالتطابق في لفظة (ما) والتقارب في المعنى بين (أوحى) و (أنزل) أدى للخلط بين التركيبين
٥٧	المائدة	٤٩	فَإِن تَوَلَّوْا فَاعْلَمْ أَنَّمَا	فَإِن تَوَلَّوْا فَإنَمَا {} [ا] (لله) ا ل(ىك فا ں) [ىو] (ل)[و] ا (ڡـ)ا ىما (ىر ىد)	تكرر مصطلحي(إن تولوا فاعلم أن) و (إن تولوا فإن) وتقاربهما أدى للخلط بينهما: **(١)** (وإن تولوا فإنما)(بقرة١٣٧) (وإن تولوا فإنما)(آل عمران٢٠) (فإن تولوا فإن)(آل عمران٣٢) (فإن تولوا فإنما)(النور٥٤) **(٢)** (وإن تولوا فاعلموا أن)(أنفال٤٠)
٥٨	المائدة	٤٩	يريد الله أن يُصِيبَهُم	يريد الله ليُصِيبَهُم {} / /لـ[٩] (ل)[ىصىىهم ىىـ]ع[ص	*إبدال الحروف خصوصا(أن، ل) التي تؤدي نفس المعنى أمر شائع في أخطاء الحفاظ * مصطلح (**يريد الله...أن**) و مصطلح(**يريد الله....ل**) تكررتا في القرآن مما أدى للخلط بينهما: -(يريد الله أن): (والله يريد أن)(نساء٢٧) (يريد الله أن)(نساء٢٨) (يريدون أن)(نساء٤٤) (يريدون أن)(نساء٦٠) (يريدون أن)(نساء٩١) (يريدون أن)(نساء١٥٠) وغيرها..... -(يريد الله ل): (يريد الله..ليطهركم)(مائدة٦) (يريد الله ليعذبهم)(توبة٥٥) (يريد الله ليعذبهم)(توبة٨٥) (يريد الله ليذهب)(أحزاب٣٣)
٥٩	المائدة	٥٠	وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ حُكْمًا	وَمَنْ أَحْسَنُ حكما مِنَ اللَّهِ 12 / / (ل)[ىا] (س) [الڡـ]/ /[و ں] ◯ (ا) / /[م] (ا لحـ)[ٯها]/ / [ىد](عو ں و م)/ / 13 / / [حكما] (س) ا (لله ل)[ڡو م] (ىو) [ممو] ں ◯ [ـا](ا) ىـ(ها)ا	ورد في القرآن صيغة (**أحسن + جار ومجرور** مثل"من الله") وأيضا وردت صيغة (**أحسن+ تمييز مثل** "حكما")التي هي صيغة النص السفلي لهذا حدث خلط بينهما :

					*(أحسن+تمييز): -(أحسن دينا)(نساء١٢٥) -(أحسن عملا)(هود٧) -(أحسن تأويلا)(إسراء٣٥) -(أحسن عملا)(كهف٧) -(أحسن نديا)(مريم٧٣) -(أحسن مقيلا)(فرقان٢٤) -(أحسن تفسيرا)(فرقان٣٣) وغيرها..... *(أحسن+جار ومجرور) : -(أحسن من الله)(بقرة١٣٨) -(أحسن منها)(نساء٨٦)
٦٠	المائدة	٥٠	لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ	لقوم يؤمنون / [حكما] (س) ا (لله ل)[قو م] (نو) [مىو] ں	أشهر أخطاء الحفاظ الخلط بين خواتيم الآيات فقد ورد مصطلح (**لقوم يؤمنون**) كخاتمة آية ٨٥ مرة ومصطلح(**لقوم يوقنون**) كخاتمة آية ١١ مرة
٦١	المائدة	٥١	وَمَن يَتَوَلَّهُم مِّنكُمْ فَإِنَّهُ مِنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ	وَمَن يَتَوَلَّهُم مِّنكُمْ إِن اللَّهَ 16 / / (ں) / (م) ا ں ا لله لا	أسلوب الشرط الذي جوابه(**إن الله**) قد ورد كثيرا في القرآن (٤٧ مرة)، لكن هنا في الآية رقم ٥١ جاء جواب الشرط لأول مرة شئ آخر غير (**إن الله**) ، جاء (**فإنه منهم**) ، لهذا استحضر ذهن الكاتب التعبير الاشهر في أجوبة الشرط (**إن الله**)، مثال: - من كان عدوا لله وملائكته ورسله وجبريل وميكال فإن الله عدو للكافرين(بقرة٩٨)
٦٢	المائدة	٥٤	مَن يَرْتَدَّ مِنكُمْ	مَن يَرْتَدَّ مِنكُمْ { } (س) / / [ىد د] (مـ)[كم] ع	ورد مصطلح (وَمَنْ يَرْتَدِدْ مِنْكُمْ)في سورة (البقرة ٢١٧) فخلط ذهن الكاتب بينهما
٦٣	المائدة	٥٤	فَسَوْفَ يَأْتِي	فَسَيَأْتِي (د) [ىىه] فسىى ا لل(ه)	الخلط بين لفظي الاستقبال(س، سوف) وارد حدوثه عند الحفاظ
٦٤	المائدة	٥٤	أَذِلَّةٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ	رحماء عَلَى الْمُؤْمِنِينَ { } [ـىـ](و) [م] (ىـحـ)[ـهـ]/ / (و) [ىحىو] (ىه) / (ا)[146] (على) ا (ل)//[و] **التعليق:** **نموذج لخلط الذهن بين ألفاظ موضوعين متشابهين**	

<table>
<tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td colspan="2">خلط ذهن الكاتب بين السياق هنا وسياق آخر مشابه له وهو (الفتح٢٩):
١-هنا يتحدث عن قوم مؤمنين يتعاملون برفق مع المؤمنين ، ونفس الشئ الفتح ٢٩
٢-هنا يتحدث عن شدة هؤلاء المؤمنين على الكفار، ونفس الشئ الفتح ٢٩
٣-هنا مدح الله هؤلاء المؤمنين بعدة ممادح متتالية ، ونفس الشئ في الفتح ٢٩
٤-هنا بشر الله هؤلاء المؤمنين بالمكافأة ، ونفس الشئ الفتح ٢٩
٥-هنا تحدث الله عن قدرة المؤمنين القتالية العظيمة ونفس الشئ الفتح ٢٩

مائدة ٥٤: يَأْتِي اللَّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ أَذِلَّةٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٍ عَلَى الْكَافِرِينَ يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلاَ يَخَافُونَ لَوْمَةَ لائِمٍ ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاء وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ
فتح٢٩: مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ تَرَاهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا سِيمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِم مِنْ أَثَرِ السُّجُودِ ذَلِكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَاةِ وَمَثَلُهُمْ فِي الإِنْجِيلِ كَزَرْعٍ أَخْرَجَ شَطْأَهُ فَآزَرَهُ فَاسْتَغْلَظَ فَاسْتَوَى عَلَى سُوقِهِ يُعْجِبُ الزُّرَّاعَ لِيَغِيظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْهُم مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا

فالتشابه الكبير في السياقين أدي بذهن الكاتب أن يخلط بين (أذلة على المؤمنين)و نظيرتها(رحماء بينهم) فخرج بقراءة(رحماء على المؤمنين)</td></tr>
<tr><td>٦٥</td><td>هود</td><td>١٠٥</td><td>لاَ تَكَلَّمُ نَفْسٌ إِلاَّ بِإِذْنِهِ</td><td>لاَ تَكَلَّمُ نَفْسٌ إِلاَّ من أذن له
{//[م]{ }/ / ا (لا) س (ا)[148] } {</td><td>مصطلحي (إلا من أذن له) و (إلا بإذنه) وردا في القرآن ولهما نفس المعنى وألفاظهما قريبة ، فالخلط بينهما وارد عند الحافظ
*(إلا من أذن له):
-(إلا من أذن له)(طه١٠٩)
-(إلا من أذن له)(نبأ٣٨)
*(إلا بإذنه):
-(إلا بإذنه)(بقرة٢٥٥)
-(إلا بإذنه)(هود١٠٥)</td></tr>
<tr><td>٦٦</td><td>الأنفال</td><td>٧٤</td><td>وَالَّذِينَ آمَنُواْ وَهَاجَرُواْ وَجَاهَدُواْ فِي سَبِيلِ اللّهِ</td><td>وَالَّذِينَ آمَنُواْ وَهَاجَرُواْ وَجَاهَدُواْ فِي سَبِيلِ اللَّه بأموالهم وأنفسهم
ا و حهـ(د) و ا فى سبـ(ل) ا الله بـا [مو] لهم و ا [نـ]فسـ[هـ] } {</td><td>مصطلحات:
(جاهدوا في سبيل الله) و (جاهدوا في سبيل الله بأموالهم وأنفسهم) و (جاهدوا بأموالهم وأنفسهم في سبيل الله)
و (جاهدوا بأموالهم وأنفسهم)
و
(جاهدوا في سبيل الله)
من أشهر المصطلحات التي يخلط بينها الحفاظ:
*(جاهدوا في سبيل الله بأموالهم وأنفسهم):
-(المجاهدون في سبيل الله بأموالهم وأنفهسم)(نساء٩٥)
-(وجاهدوا في سبيل الله بأموالهم وأنفسهم)(توبة٢٠)</td></tr>
</table>

					-(وتجاهدون في سبيل الله بأموالكم وأنفسكم)(صف١١) *(جاهدوا بأموالهم وأنفسهم في سبيل الله): -(وجاهدوا بأموالهم وأنفسهم في سبيل الله)(انفال٧٢) -(يجاهدوا بأموالهم وأنفسهم في سبيل الله)(توبة٨١) -(جاهدوا بأموالهم وأنفسهم في سبيل الله)(حجرات١٥) -(وجاهدوا بأموالكم وأنفسكم في سبيل الله)(توبة٤١) *(جاهدوا بأموالهم وأنفسهم): -(يجاهدوا بأموالهم وأنفسهم)(توبة٤٤) -(جاهدوا بأموالهم وأنفسهم)(توبة٨٨) *(وجاهدوا في سبيل الله): -(وجاهدوا في سبيل الله)(بقرة٢١٨) -(يجاهدون في سبيل الله)(مائدة٥٤) -(وجاهد في سبيل الله)(توبة١٩)
٦٧	التوبة	٢	وَاعْلَمُواْ أَنَّكُمْ	وَليعلَمُواْ أَنَّهمْ سهر و لـعلـ(ـمـ)و (ا) ا نـهم عـر (مـ)عحـ(ر) ى **تعليق:** هذا نموذج جديد **لخلط الذهن بين ألفاظ موضوعين متشابهين**، فالموضوع هنا عن (إنذار المشركين) فخلط الكاتب بين ألفاظه وألفاظ (إبراهيم ٥٢) التي تقدم إنذارا هي الأخرى☹هَذَا بَلاغٌ لِلنَّاسِ وَلِيُنْذَرُوا بِهِ وَلِيَعْلَمُوا أَنَّمَا)، حيث أن كلاهما فيه (بلاغ) بشئ خطير ويطلب من الناس بعده أن (يعلموا)، فخلط الكاتب ين (اعلموا) هنا و (ليعلموا) هناك	

٦٨	التوبة	٢	مُعْجِزِي اللَّهِ	مُعْجِزِي اللَّهِ ورسوله ا (ر) [ـعـ]ه ا سهر و لـعلـ(ـمـ)و (ا) ا ـهم عـر (ـمـ)عحـ(ر) ى ا للـ[ـه] و ر سو له (و) ا ن ا لله محر (ى) ا لكـ(ـفـ)[ر] ـس ◯ و ا (د ن) سورة التوبة ورد فيها إقران الله بالرسول (الله ورسوله) ثمان مرات ، بعضها قبل هذه الآية وبعضها بعدها ، مما يجعل هناك إمكانية الخلط بحيث يضيف الحافظ لفظة رسوله فتصبح (معجزي الله ورسوله): -(براءة)، قرن الله معه رسوله : (براءة من الله ورسوله)(توبة١) **قبلها مباشرة** -(الأذان)، قرن الله معه رسوله: (وأذان من الله ورسوله)(توبة٣) **بعدها مباشرة** -(الإتيان)، قرن الله معه رسوله ☹ ولو أنهم رضوا ما آتاهم الله ورسوله) (سيؤتينا الله من فضله ورسوله)(توبة٥٩) -(محادة) الله، قرن معه رسوله: (من يحادد الله ورسوله)(توبة٦٣) -(الإغناء)، قرن الله معه رسوله: (أغناهم الله ورسوله) (توبة٧٤) -(الكفر)، قرن الله معه رسوله ☹ كفروا بالله ورسوله) (توبة٨٠)،(توبة٨٤) -(الكذب)، قرن الله معه رسوله : (كذبوا الله ورسوله) (توبة٩٠) -(المحاربة)، قرن الله معه رسوله : (وإرصادا لمن حارب الله ورسوله)(توبة١٠٧) هذه بخلاف المرات الكثيرة في غير هذه السورة التي ربط الله فيها بينه وبين رسوله مستعملا مصطلح(الله ورسوله) كمسألة (محاربة ومعاداة المشركين لله) كثيرا ما ربط الله فيها بينه وبين رسوله فمثلا : -(معصية) الله، قرن معه رسوله : (ومن يعص الله ورسوله) (نساء١٤) -(محاربة) الله ، قرن معه رسوله : (الذين يحاربون الله ورسوله)(مائدة٣٣) -(مشاقة) الله، قرن معه رسوله : (ذلك بأنهم شاقوا الله ورسوله ومن يشاقق الله ورسوله)(أنفال١٣) -(الدعوة إلى التحاكم)، قرن الله معه رسوله : (وإذا دعوا إلى الله ورسوله ليحكم بينهم)(نور٤٨) مما يزيد إمكانية الخلط عند الحفاظ .	
٦٩	التوبة	٣	فَإِن تُبْتُمْ	فَإِن يتوبوا (ا ن) ـسـ(ـو ـ)و ا فـ(ـهو) حـ	وردت لفظة (التوبة) بصيغة المضارع في سورة التوبة عدة مرات(يتوب) بينما لم تأت أبدا بصيغة الماضي مضافة إلى المخاطب الجمع في القرآن كله (تبتم) ، مما أدى إلى أن يستحضر ذهن الكاتب التعبير الأشهر المضارع(يتوبوا، يتوب) : -(ليتوبوا)(١١٨) -(يتوب عليهم)(١٠٢) -(يتوب عليهم)(١٠٦) -(لا يتوبون)(١٢٦)
٧٠	التوبة	٣	أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ	أَنَّهمْ غَيْرُ مُعْجِزِين اللَّهِ ورسوله ـهـ[م] //(ـر) معـ(ـحـ)[ر ـ]ن ا لله (و ر) / /[و] (لـ)[ه]	استعمال مضير الغائب(أنهم) سببه خطأ الحفاظ السابق في المثال رقم٦٩، وإضافة (ورسوله) سببه نفس خطأ الحفاظ في المثال رقم ٦٨

٧١	التوبة	٣	وَبَشِّرِ الَّذِينَ كَفَرُواْ	فَبشِّرِ الَّذِينَ كَفَرُواْ فسر ا (لـ)د ـس { }	إبدال الواو مكان الفاء من أخطاء الحفاظ الشائعة خصوصا وقد وردت صيغتي (وبشر) وكذا(فبشر) في القرآن كثيرا
٧٢	التوبة	٤	فَأَتِمُّواْ إِلَيْهِمْ	فَوفوا إِلَيْهِمْ (ع)لـ[ـسـكـ]م ا حد ا فو فو (ا) ا لـ(ـب)هـ(م)	استعمال مصطلح(الوفاء بالعهد) مشهور في القرآن ، بخلاف مصطلح(إتمام العهد) الذي لم يستعمل في القرآن إلا هنا، فطبيعي أن يستحضر ذهن الكاتب اللفظة الأشهر كعادته : -(أوفوا بعهدي)(بقرة٤٠) -(والموفون بعهدهم)(بقرة١٧٧) -(من أوفى بعهده)(آل عمران٧٦) -(وبعهد الله أوفوا)(أنعام١٥٢) وغيرها الكثير
٧٣	التوبة	٦	ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لاَّ يَعْلَمُونَ	ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لاَّ يَعقلون د لک با { } [فو] م لا ـ[ع](ـفلو) [ن] /	**<u>أشهر أخطاء الحفاظ</u>** الخلط بين خواتيم الآيات وخصوصا **(لا يعلمون)** و **(لا يعقلون)** لأنهما ورتا كثيرا في القرآن وقريبتان من بعضهما
٧٤	التوبة	٨	لاَ يَرْقُبُواْ فِيكُمْ	لاَ يَرْقُبُونكم { }[ـب] ا لـ(مـ)فـس ◯ و كـ(ف) ا ن بطهر و ا [ع]لـ{}[كم] لا [بر] { } فبو بكم ا لا و لا د مه بر صو ـ(ـكـ)م با لـ(سـ)ـبهم	استحضر ذهن الكاتب لفظة (لا يرقبونكم) بإثبات النون لكونها ذكرت بعدها بقليل في الآية رقم ١٠ : (لا يَرْقُبُونَ في مؤمن)
٧٥	التوبة	٨	يُرْضُونَكُم بِأَفْوَاهِهِمْ	يُرْضُونَكُم بِألسنتهم ا لا و لا د مه بر صو ـ(ـكـ)م با لـ(ـسـ)ـبهم	استبدل الكاتب لفظة **(بأفواههم)** بلفظة (**بألسنتهم**) بسبب استحضار ذهنه لآية بها اللفظتان معا: (إِذْ تَلَقَّوْنَهُ بِأَلْسِنَتِكُمْ وَتَقُولُونَ بِأَفْوَاهِكُمْ مَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسَبُونَهُ هَيِّنًا وَهُوَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمٌ)(النور١٥)
٧٦	التوبة	٩	اشْتَرَوْاْ بِآيَاتِ اللّهِ ثَمَنًا قَلِيلاً	اشْتَرَوْاْ بعهد اللّهِ وأيمانهم ثَمَنًا قَلِيلاً 6 [ـعـ]هد ا لـ(لـ)ه و ا بمبهم بمبا قـلـ[ـ]لا قصد و ا	هاتان العبارتان من **<u>المتشابهات</u>** **<u>الشهيرة</u>** في القرآن التي يخطئ فيها الحفظة دائما : (يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَأَيْمَانِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلا (آل عمران٧٧) (يَشْتَرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلا)(آل عمران١٩٩)
٧٧	التوبة	١٠	وَلاَ ذِمَّةً وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُعْتَدُونَ	وَلاَ ذِمَّةً أُولَئِكَ هُمُ الْمُعْتَدُونَ و لا (د) [مه] ا و لـ[ـ]ـک هـ[م] ا لمـ[ـع](//د)	إسقاط حرف العطف أو إثباته من <u>أخطاء الحفظة الشهيرة</u>
٧٨	التوبة	١١	فَإِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ	فَإِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ ومواليكم لر كو ه فا حو بكم فى ا لد س و مو لبكم	هاتان العبارتان من **<u>المتشابهات</u>** **<u>الشهيرة</u>** التي يخطئ فيها الحفظة كثيرا بالخلط:

					(فَإِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ وَمَوَالِيكُمْ)(أحزاب٥) (فَإِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ)(توبة١١)
٧٩	التوبة	١١	لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ	لعلكم تعْقلون نفصـ(ل) ا لله ا لـ(ا) ىـ لعلكم ىعقلـ[و] ں	**أشهر أخطاء الحفظة** الخلط بين خواتيم الآيات ، ومن الخواتيم الشهيرة (**لعلكم تعقلون**) و (**لقوم يعلمون**)
٨٠	التوبة	١٢	إِنَّهُمْ لاَ أَيْمَانَ لَهُمْ	إِنَّهُ لاَ أَيْمَانَ لَهُمْ ا ىـ(ه) لا ا ىـ(مں) لـ(هـ)[م]	إسقاط الحرف أو إثباته(ميم الجمع) من أخطاء الحفظة الشهيرة
٨١	التوبة	١٣	أَلاَ تُقَاتِلُونَ	ومالكم الا تُقَاتِلُونَ ○ و ما لكم ا لا [ىـ]ڡـ[ىـ]لـ(و) ں فو [م]ا	توجد ثلاثة مصطلحات قريبة من بعضها استعملها القرآن في استنكار التقاعس عن القتال وهي : (١) ألا + تقاتلون (٢) ومالكم ألا+ تقاتلون (٣) ومالكم لا + تقاتلون فيحدث بينها الخلط : (ألا تقاتلون) (توبة١٣) (وما لنا ألا نقاتل)(بقرة٢٤٦) (وما لكم لا تقاتلون)(النساء٧٥)
٨٢	التوبة	١٣	وَهَمُّواْ بِإِخْرَاجِ الرَّسُولِ وَهُم بَدَؤُوكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ	وَهُم بَدَؤُوكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهَمُّواْ بِإِخْرَاجِ الرَّسُولِ (ىكىو) ا ا ىـمـ[ىـ]ـهم و هم ىد و كم ا و ل مر (ه و) (ه)مـ[و] ا ىـ(ا) حر ح ا لر سو ل ا ىـحـ(سو) ىهم ڡـ(ا) لله	التقديم والتأخير من الأخطاء الواردة عند الحفاظ
٨٣	التوبة	١٤	وَيَشْفِ صُدُورَ قَوْمٍ مُّؤْمِنِينَ	وَيَذهب غيظ صُدُورَ قَوْمٍ مُّؤْمِنِينَ 19 و ىد هـ عىط صد و ر ڡو م مو مىں ○	يوجد في القرآن مصطلحان بخصوص إذهاب الغيظ : (**ويشف صدور**)(توبة١٤) (**ويذهب غيظ**)(توبة١٥) ووجود المصطلحان خلف بعضهما مباشرة في سورة التوبة جعل ذهن الكاتب يخلط بينهما
٨٤	التوبة	١٦	أَمْ حَسِبْتُمْ أَن تُتْرَكُواْ	أَفحَسِبْتُمْ أَن تُتْرَكُواْ ○ ا ڡحسىم ا ں ىىر [163] كو	خلط الكاتب بينهما لأن كلاهما موجود في القرآن : *(أم حسبتم): (بقرة٢١٤) (آل عمران١٤٢) (توبة١٦) (كهف٩) *(أفحسبتم): (مؤمنون١١٥)

٨٥	التوبة	١٦	الَّذِينَ جَاهَدُواْ مِنكُمْ	الَّذِينَ جَاهَدُواْ مِنكُمْ في سبيله ا {}د س حهد و ا منكم فى سبلـ(ه)	أضاف الكاتب عبارة (في سبيله) بسبب أن مصطلح (الجهاد + سبيل الله) مصطلح شائع للغاية في القرآن،فاستحضر ذهنه خطئا المصطلح الشائع كعادته: (وجاهدوا في سبيله)(مائدة٣٥)
٨٦	التوبة	١٧	حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ	حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ في الدنيا والآخرة على ا [ـ]فسهم [ـ]ا لـ/ / ا و لىك ا لد [ـ]ن (حـ)طب ا / / { } فى ا لـ(د) (ىـ)ا و ا لا حر [ه] و فى ا لـ(ـ)ا ر هم حلد و ن ◯ ا { }	مصطلحي(**حبطت أعمالهم**) و (**حبطت أعمالهم في الدنيا والآخرة**) وردا عدة مرات ، مما أدى إلى الخلط بينهما : *(حبطت أعمالهم): -(مائدة٥٣) -(أعراف١٤٧) -(توبة١٧) -(كهف١٠٥) *(حبطت أعمالهم في الدنيا والآخرة): -(بقرة٢١٧) -(آل عمران٢٢) -(توبة٦٩)
٨٧	التوبة	١٨	آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الآخِرِ وَأَقَامَ الصَّلاَةَ وَآتَى الزَّكَاةَ	آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الآخِرِ وَجاهد في سبيل الله 4 ـ(ع)م[ر] مسحد ا للـ[ه] من ا [م](ن) با لله و ا لـ[و م] ا لا (حـ)[ر] (و) { } 5 حهد (فـ)[ى] سىل ا لله و لم ىحس ا لا ا للـ(ه) فعسى ا و لـ// { }	خلط ذهن الكاتب هنا بين النص رقم ١٨ والنص رقم ١٩ لأن كلاهما يبدأ بعبارة (**آمن بالله واليوم الآخر**): ١٨- **آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الآخِرِ** وَأَقَامَ الصَّلاَةَ وَآتَى الزَّكَاةَ ١٩- **آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الآخِرِ** وَجَاهَدَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ. مما أدى بالكاتب إلى كتابة الآية رقم ١٩ وبالتالي أسقط (واقام الصلاة وآتى الزكاة)
٨٨	التوبة	١٨	أَن يَكُونُواْ مِنَ الْمُهْتَدِينَ	أَن يَكُونُواْ مِنَ المُفلحين ا ن ىـكـ// ىو ا من ا لمفلحـ(ـ) ن ◯	الخلط بين خواتيم الآيات هو **أشهر أخطاء الحفاظ** : *(أن يكونوا من المهتدين): (توبة١٨) (أنعام٥٦) *(أن يكونوا من المفلحين): (قصص٦٧)
٨٩	التوبة	١٩	وَجَاهَدَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ	وَجَاهَدَوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ لا (حـ)/ / و حهد و ا[165] فى سىل ا لله لا ىسو ن	خلط ذهن الكاتب بين مصطلح(**جاهد في سبيل**) مع مصطلح آخر قريب منه وأشهر منه في القرآن (**جاهدوا في**

					سبيل) وخطر الأشهر على ذهنه كعادته : -(وجاهدوا في سبيل الله)(بقرة٢١٨) -(وجاهدوا في سبيله)(مائدة٣٥) -(وجاهدوا في سبيل الله)(أنفال٧٤)
٩٠	التوبة	١٩	وَاللَّهُ لاَ يَهْدِي الْقَوْمَ	إن اللَّهُ لاَ يَهْدِي الْقَوْمَ (ا) ن ا الله لا يهد ى ا لقـ[و] م	من أشهر أخطاء الحفاظ الخلط بين عبارتي : (والله لا يهدي)ذكرت١٢ مرة (إن الله لا يهدي) ذكرت٩ مرات
٩١	التوبة	٢٢	خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا	هم فيها خالدون (هـ(م) [فـيـهـ]ا خلد و / / (ا ن ا لله)[ه] }	ورد مصطلح(**خالدين فيها**) ٤٠ مرة وورد مصطلح(**هم فيها خالدون**)١٧ مرة مما جعل ذهن الكاتب يخلط بينهما
٩٢	التوبة	٢٣	آبَاءَكُمْ وَإِخْوَانَكُمْ	آبَاءَكُمْ وَلا أبناؤكم ولا إِخْوَانَكُمْ 14 ه ا حـ(ر) عظم ◯ يا يها ا لد ن ا منو ا لا //تـحد و (ا) [ا] } { 15 كم (و) لا ا نا كم و لا ا حو نـ(كـ)م ا (و) لـ[يا ا] ن ا سحـ} {	خلط ذهن الكاتب بين عبارة(آباءكم وإخوانكم) وعبارة (آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ وَإِخْوَانُكُمْ) التي في النص رقم ٢٤ بعدها مباشرة
٩٣	التوبة	٢٧	وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ	وَاللَّهُ عليم حكيم } { (ب ا لله)/ / [بعد] // (لک) [علـ]// مـ(ن) [يسا و] ا [الله] (عـلـ)[يم] } { (حـ)[كـ]/ / ◯ [يا] / [يا]// [لذ] / / (ا) / / [ا نما ا]// [مسر كو]	أشهر <u>**أخطاء الحفاظ**</u> الخلط بين خواتيم الآيات ، وأشهر الخواتيم التي يقع فيها الخلط (عليم حكيم) و (غفور رحيم)
٩٤	التوبة	٢٩	مِنَ الَّذِينَ أُوتُواْ الْكِتَابَ	مِنَ الَّذِينَ أُوتُواْ الْكِتَابَ من قبلكم 10 [ن] (د) [س] (ا لـ)[حـ]/ / [س ا لـ]/ / [ا] / / [ا ا لكـ](ـتـ) [س] 11 [قبلكم] / / [ـ]//[ط](و) // (ا) //(حر) / / [عن يد] و هم [صـغـ]ر و	وردت عبارة (أوتوا الكتاب)١٧ مرة ووردت عبارة (أتوا الكتاب من قبل..) ٤مرات، مما أدى بذهن الكاتب للخلط بينهما
٩٥	التوبة	٧١	وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ	الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتُ (◯) ا (لـ)[مو] مـ//(ن) [و] // لـ(مـ)و مـ(نـت) (بـعـ)	حذف الواو أو إثباتها من الأخطاء الشائعة عند الحفاظ المؤمنين بالياء(خطأ نحوي) أو لغة هذيل.
٩٦	التوبة	٧١	بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بعض	بَعْضُهُمْ من بعض 2 } {[و] (ا ا) [نفسهم] نـطلـ[مـ]// ن (◯) ا (لـ)[مو] مـ//(ن) [و] // لـ(مـ)و مـ(نـت) (بـعـ)} 3 (مـ)ن بـعـ(ض يا) [مر و] ن بـا[معر] و (ف) و (يـ)[هـ](و ن) عن ا لمـ{ }	مصطلح(**بعض.. أولياء بعض**) ذكرت ٥ مرات مصطلح(**بعض.. من بعض**) ذكرت ٤ مرات مما أدى للخلط بينهما
٩٧	التوبة	٧١	إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ	و اللَّهَ عليم... 5 سو له او لـئک سر حمهـ(م) ا الله [و] ا لله(ه) (ع)لـ//{ }	أشهر أخطأ الحفاظ الخلط بين خواتيم الآيات ، وأشهر الخواتيم خلطا (**عزيز حكيم**) و(**عليم حكيم**) وأيضا (**إن الله** .....) و (**والله**....)
٩٨	التوبة	٧٢	وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ	فأعَدَ اللَّهُ للمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ 6 (فا) //د[191] ا الله للمو منين و ا لمو منت حت } {	الجنة (**وعدها الله**) المؤمنين وأيضا (**أعدها الله للمؤمنين**) وردت الصيغتان في حق المؤمنين والجنة مرارا مما أدى للخلط بينهما : <u>(إعداد الجنة للمؤمنين):</u>

					-(وجنة عرضها السموات والأرض **أعدت للمتقين**)(آل عمران١٣٣) -(**أعد** الله **لهم جنات**)(توبة٨٩) -(و**أعد لهم جنات**)(التوبة١٠٠) -(**أعد** الله لهم **مغفرة**)(أحزاب٣٥) -(و**أعد** لهم **أجرا**)(أحزاب٤٤) *(وعد الجنة للمؤمنين): -(والذين **آمنوا** وعملوا الصالحات سندخلهم **جنات** تجري من تحتها الأنهار خالدين فيها أبدا **وعد** الله حقا)(نساء١٢٢) -(**وعد** الله الذين **آمنوا** وعملوا الصالحات لهم **مغفرة وأجر** عظيم)(مائدة٩) -(**وعد** الله الذين **آمنوا**)(نور٥٥) -(**وعد الله** الذين **آمنوا** وعملوا الصالحات منهم **مغفرة وأجرا** عظيما)(فتح٢٩)
٩٩	التوبة	٧٢	ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ	ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ 8 عد (ں) د لكـ ا لـ(فو) ر ا لـ(ع)طـم ◯ د	صيغة (**ذلك الفوز العظيم**) وردت ٦ مرات صيغة(**ذلك هو الفوز العظيم**) وردت ٦ مرات مما أدى للخلط بينهما نظرا للتشابه
١٠٠	التوبة	٧٣	وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ	وَمَأْوَاهُمْ النار [و] ا علط [ع]لـ//هـ]م و مـ](و) [ــ]هم ا لنا ر و ىس	وردت صيغة(**مأواهم جهنم**) ٨ مرات وردت صيغة (**مأواهم النار**) ٤ مرات ، مما أدى للخلط بينهما نظرا للتشابه
١٠١	التوبة	٧٤	يحْلِفُونَ بِاللَّهِ	يقسمون بِاللَّهِ 10 ىقسمـ(و) ں ىا للـ(ه مـ)ا (فـ)ا لـ(و) ا	ورد مصطلح(القسم)ومصطلح (الحلف) بصيغة الجمع الغائب (يحلفون) (أقسموا) في القرآن دائما في حق الكفار ، حيث ورد مصطلح (يحلفون) ٩ مرات ومصطلح (اقسموا) ٦ مرات، وبسبب التشابه الحاصل حدث الخلط ، تشابه من جهة المعنى ، وتشابه من جهة أن كلاهما دائما في حق الكفار بضمير الغائب الجمع
١٠٢	التوبة	٧٤	فَإِن يَتُوبُواْ	وإِن يَتُوبُواْ و ا (ں) ىـ(و) ىـ(و ا فـهـ)[و] حـ[ر]	إبدال الفاء مكان الواو من أخطاء الحفاظ المشهورة
١٠٣	التوبة	٧٤	يَتُوبُواْ يَكُ خَيْرًا لَّهُمْ	يَتُوبُواْ فهو خَيْرٌ لَّهُمْ [و ا (ں) ىـ(و) ىـ(و ا فـهـ)[و] حـ[ر] لـهـ[م]	وردت صيغة (خير لكم،لهم) ٥ مرات ، مما أدى إلى الخلط مع (يك خيرا لهم) بسبب التشابه بينهما.

١٠٤	التوبة	٧٤	يُعَذِّبْهُمُ اللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا فِي الدُّنْيَا	يُعَذِّبْهُمُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا ىعد ىـهـ[م] ا للـ(ه) فى ا لـ[د] ىىا و (مـ)ا لـهم [فـ](ى) ا	مصطلح(الله في الدنيا) : -(ينصره الله في الدنيا)(حج١٥) -(لعنهم الله في الدنيا)(أحزاب٥٧) فخلط ذهن الكاتب بينه (الله في الدنيا)وبين (يعذبهم الله عذابا) بسبب التشابه بينهما
١٠٥	التوبة	٧٤	عَذَابًا أَلِيمًا فِي الدُّنْيَا وَالآخِرَةِ	يعذبهم الله فِي الدُّنْيَا وَ مالهم في الآخِرَةِ //و (لـ)و ىعد ىـهـ[م] ا للـ(ه) فى ا لـ[د] ىىا و (مـ)ا لـهم [فـ](ى) ا لا (حـ)// [ه] **خلط الذهن بين ألفاظ موضوعين متشابهين** هنا أسقط عبارة (عذابا أليما) و أضاف عبارة (وما لهم في) القرآن كثيرا ما توعد الكفار ب(العذاب في الدنيا)، لكنه استعمل أسلوبين في هذا الأمر : - التوعد بالعذاب الدنيوي + وصفه بأنه شديد أو أليم مثل (لهم عذاب شديد في الحياة الدنيا) - التوعد بالعذاب الدنيوي دون وصفه بأنه شديد أو أليم مثل ما ورد في نفس السورة (التوبة٨٥): (إنما يريد الله أن يعذبهم بها في الدنيا وتزهق أنفسهم وهم كافرون) وايضا ورد في (الحشر٣) : (لعذبهم في الدنيا ولهم في الآخرة عذاب النار) أصبح لدينا هنا نوعين من التشابه بين هذه الآية (التوبة٧٤) وآيات أخرى في القرآن : - التشابه اللفظي (يعذب + الدنيا)، فالآيات الأخرى بها هاتين اللفظتين أيضا - التشابه الموضوعي فكلا الآيتين (التوبة ٧٤ و الآيات الأخرى في القرآن) تتكلمان عن عقاب الله للكفار في الدنيا أولا بعبارة أبسط : الآية الحالية (التوبة ٧٤) في النص السفلي اصبحت بهذا التركيب: (يعذبهم + الله+ في الدنيا) الآيات الأخري في القرآن التي بها هذا التركيب : (يعذبهم + الله + في الدنيا + وماله أو مالهم) كما ترى التشابه في بداية التركيبين جعل ذهن الكاتب يستحضر (ومالهم) الموجودة في الآيات الأخرى . حيث تذكر ذهن الكاتب المواضع الكثيرة التي يستعمل فيها القرآن هذا المصطلح (يعذبهم الله في الدنيا) ،أي (عذاب+الدنيا) حيث في أغلب الأحيان يأتي بعدها (أنه ليس لهم في الآخرة أي شئ جيد ، نصير، ولي ، واق، خلاق،.....) وغالبا ما يستعمل بعدها مصطلح (وماله ، ومالهم) أي (**في+الدنيا +و مالهم أو وماله**) وذلك مثل : - سورةالبقرة (في الدنيا وما له في الآخرة من خلاق) (٢٠٠) - سورةآل عمران – أولئك الذين حبطت أعمالهم في الدنيا والآخرة وما لهم من ناصرين (٢٢) - سورةآل عمران – فأما الذين كفروا فأعذبهم عذابا شديدا في الدنيا والآخرة وما لهم من ناصرين (٥٦) - سورةالتوبة – يعذبهم الله عذابا أليما في الدنيا والآخرة وما لهم في الأرض من ولي ولا نصير (٧٤) - سورةالرعد – لهم عذاب في الحياة الدنيا ولعذاب الآخرة أشق وما لهم من الله من واق (٣٤) لديه في آيته (يعذبهم الله في الدنيا) فاستحضر ذهنه بعده مباشرة مصطلح(ومالهم في) الذي كثيرا ما يأتي بعد مصطلح(عذاب في الدنيا) في القرآن	

١٠٦	التوبة	٧٥	وَمِنْهُم مَّنْ عَاهَدَ اللَّهَ لَئِنْ آتَانَا مِن فَضْلِهِ	وَمِنْهُم مَّنْ عَاهَدَ اللَّهَ لَئِنْ آتَيتنَا مِن فَضْلِك 14 [س] و لى و لا ـ(صـ)ر ○ و مـ(ـهـ)م س ـعـ(ـهـ)د ا لله لـ[ـ]ـن ا ىىىا (س) 15 [فـ]صـ/ / لىصد ڡں و لـ[ـ]كو ںں س ا لصلحـں ڡلما ا (ىـ)/ /	عبارتي: **(١)(عَاهَدَ اللَّهَ لَئِنْ آتَانَا مِن فَضْلِهِ)** **(٢)(دَعَوَا اللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنْ آتَيْتَنَا صَالِحًا)** أوجه التشابه بينهما : -كلا الشخصين قد شارط الله -أسلوب الشرط استعمل فيه (لئن + فعل آتي في صيغة الماضي+ صيغة الجمع المتكلم "آتانا،آتيتنا") -كلاهما طلب رزقا من الله هذا التشابه أدي بذهن الكاتب للخلط بينهما
١٠٧	التوبة	٧٦	آتَاهُم مِّن فَضْلِهِ	آتَاهُم الله مِّن فَضْلِهِ 16 // للـ[ـه] س ڡصـلـ(ـه) ىحلو (ا) ىه و	عبارة(آتاهم الله من فضله) وردت ٥ مرات وهي تشبه عبارة (آتاهم من فضله) مما أدى للخلط بينهما
١٠٨	التوبة	٧٧	فَأَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا	فَأَعْقَبَهُمْ الله نِفَاقًا 16 // للـ[ـه] س ڡصـلـ(ـه) ىحلو (ا) ىه و ىو[195] لو معر صـ/ /[196] ○ ڡـ(ـا) (ع)ڡـ/ 17 [ا لله] ىڡڡا ا لى ىو // ىـلـ(ڡـ)و ىه د لک ىما ا حلـ[ـڡو ا]	إسقاط وإضافة لفظ الجلالة من أخطاء الحفاظ الشائعة. كما أن الكاتب استحضر في ذهنه الآيات التي ورد فيها (كلمة على وزن " أفعلهم" + الله) حيث أنها وردت كثيرا في القرآن، والذي جعله يستحضر هذه الصيغة هي لفظة " فأعقبهم " وذلك مثل : -(أغناهم الله= أفعلهم الله)(توبة٧٤) -(فآتاهم الله ثواب)(آل عمران١٤٨) -(فأذاقها الله لباس)(نحل١١٢)...وغيرها كلها على وزن (أفعلهم الله)= (فأعقبهم) ، فأضاف لفظة (الله) بعد أعقبهم لتصبح على نفس الوزن
١٠٩	التوبة	٧٧	بِمَا أَخْلَفُواْ	ذلك بِمَا أَخْلَفُواْ [ا لله] ىڡڡا ا لى ىو // ىـلـ(ڡـ)و ىه د لک ىما ا حلـ[ـڡو ا]	مصطلح (بما أخلفوا) =(بما) + (فعل ماضي)+(جمع)، وهذه الصيغة تكررت عدة مرات في القرآن : (بما+فعل ماضي+جمع): -(**ذلك** بما عصوا وكانوا يعتدون)(بقرة٦١) -(**ذلك** بما عصوا وكانوا يعتدون)(بقرة٧٨) -(**ذلك** بما قدمت أيديكم)(آل عمران١٨٢)

					وكما نلاحظ أن جميعها يبدأ ب(ذلك) ، فعبارة (بما أخلفوا) جعلت ذهن الكاتب يستحضر جميع العبارات التي على نفس الوزن والشبه والتي كانت كلها مسبوقة بلفظة(ذلك) فأضاف (ذلك) اختلاطا منه .
١١٠	التوبة	٧٧	وَبِمَا كَانُواْ يَكْذِبُونَ	وَمَا كَانُواْ يَكْذِبُونَ ا لـ[ـلـ](ـه) ما و عد (و) ه و ما كا (ـ)و ا ـكد ـ(و ن)	إسقاط حرف الباء أو إثباته هو من أخطاء الحفظة الشهيرة
١١١	التوبة	٧٨	أَلَمْ يَعْلَمُواْ	أَولَمْ يَعْلَمُواْ 18 ا لـ[ـلـ](ـه) ما و عد (و) ه و ما كا (ـ)و ا ـكد ـ(و ن) ◯ ا و (لم) 19 ـ(ـعـ)لـ/ / ا ا ن ا الله ـعلـ(م) سر هـ(م) و (ـحـ)و هم و ا ن [ا] / /	مصطلح(**أولم يعلم**) ورد مرتين ومصطلح(**ألم يعلم**) ورد٤ مرات فحدث الخلط بسبب التشابه
١١٢	التوبة	٨٠	فَلَن يَغْفِرَ	لا يَغْفِرَ [(ن) مر / / لا ـعفر ا الله لهم	مصطلح(لن يغفر) ورد مرتان مصطلح(لا يغفر) ورد ٣ مرات ، فحدث الخلط بسبب التشابه
١١٣	التوبة	٨٠	لهم ذلك بِأَنَّهُمْ كَفَرُواْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاللَّهُ لاَ يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ	لهم إن اللَّهُ لاَ يَهْدِي الْقَوْمَ الفاسقين 24 { }[لـهـ](م) [سـعـ](ن) مر / / لا ـعفر ا الله لهم ا [ن ا][198] (لـ)له لا ـ(ـهد) / 25 { } [199] [ا لقو م] ا //[فسـ]//[ن] ◯ { } / / هذه الآية تشبه آية في سورة المنافقين : (اسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْ لاَ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ إِن تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَن يَغْفِرَ اللّهُ لَهُمْ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُواْ بِاللّهِ وَرَسُولِهِ وَاللّهُ لاَ يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ)(توبة٨٠) (سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ)(منافقون ٦) هذا التشابه جعل آية المنافقين تحضر في ذهن الكاتب، ونظرا لأن آية المنافقين فيها (**لهم إن الله**) مباشرة بدون أن يكون بينهما عبارة مثل (ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُواْ بِاللّهِ وَرَسُولِهِ) فقد أسقط ذهن الكاتب هذه العبارة الآخيرة وأصبحت الآية عنده (لهم إن الله)	
١١٤	التوبة	٨١	بِمَقْعَدِهِمْ	بأن قعدوا (ـلـ) ـا (ن ـفـ)/ / و (ا)[201] حلـ[ـف]	مصطلح (قعدوا) ورد في التوبة مرتان ، مما أدى إلى الخلط بينه وبين (بمقعدهم) بسبب التشابه
١١٥	التوبة	٨٢	جَزَاء بِمَا كَانُواْ يَكْسِبُونَ	جَزَاء بِمَا كَانُواْ يَعملون { }//[ـهـ]// ن ◯ [ـفـ](ـلـ)[ـصـ](ـحـ)[ـكـ](و ا فلـ)[ـلا] (و) لـسـكـ// ا كـسر (ا) { } كـو (ا) ـعملو ن ◯ / / ر حـ[ـعـ]ـك ا الـ(ـلـ)ـه ا لى	مصطلح(**جزاءا بما كانوا يعملون**) وردت في القرآن مرتين ومصطلح(**جزاءا بما كانوا يكسبون**) وردت مرتان في القرآن مما أدى للخلط بينهما بسبب التشابه
١١٦	التوبة	٨٣	فَاسْتَأْذَنُوكَ لِلْخُرُوجِ	فَاسْتَأْذَنُوكَ في الخُرُوج { }[هم] فا سـد ـو ـك فى ا لحر و ح فـ(ـف)ـل	ابدال الحروف من أخطاء الحفظة الشائعة (الفاء مكان اللام)

١١٧	التوبة	٨٤	وَإِذَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ أَنْ آمِنُواْ بِاللَّهِ	وَإِذَا قيل آمِنُواْ بِاللَّهِ 13 [و ا د ا [203 (فـ)[ل] ا منو ا [با] لـ(ـلـ)[ه] و حـ(ـهـ)[د] و (ا) [م]ع ر (سـ)و 14 / / (ا) سد [ـ]ک (ا و) [لو ا] ا (لط)و ل مـهـ[م] و [فـ]لـ// ا هذه الآية: (١) تتكلم عن (أمر الله الموجه للمنافقين الكفار بأن يؤمنوا) (٢) كما أنها تستعمل لفظة (آمنوا) ولهذا التركيب نظير في أماكن أخرى في القرآن فقد ورد في موضعين من القرآن : ١-سورةالبقرة – وإذا قيل لهم آمنوا كما آمن الناس قالوا أنؤمن كما آمن السفهاء ألا إنهم هم السفهاء ولكن لا يعلمون (١٣) ٢-سورةالبقرة - وإذا قيل لهم آمنوا بما أنزل الله قالوا نؤمن بما أنزل علينا ويكفرون بما وراءه وهو الحق مصدقا لما معهم قل فلم تقتلون أنبياء الله من قبل إن كنتم مؤمنين (٩١) هنا نجد : ١٠- أمر الله الكفار بالإيمان ١١- استعمال لفظة (آمنوا) هذا التشابه جعل ذهن الكاتب يربط بين هاتين الآيتين والآية محل البحث (التوبة ٨٤) فخلط بينهما دون أن يشعر ، حيث أن هاتين الآيتين تستعملان مصطلح(وإذا قيل لهم آمنوا) فأخذه وأضافه لآية التوبة بدون قصد.	
١١٨	التوبة	٨٨	جَاهَدُواْ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ	جَاهَدُواْ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ في سبيل الله / /[ه] (حهد) و ا [با] مـ[و] لهـ[م] و (ا) [ـ]//[سـ]//م فى / /(بـ)[ل] ا للـ(ـه) ا و لـ(ـىک) لـ(هم) (ا لـحـ)[ـ](ر) [ب] و ا و لـ(ـىک) ه/ /204	هذا الخطأ من أشهر أخطاء الحفاظ ، بل ومن أشهر أخطاء هذا الكاتب ، الذي خلط قبل ذلك بين ألفاظ آيات الجهاد في الأمثلة السابقة : -الأنفال الآية٧٤ -التوبة الآية١٦ -التوبة الآية١٩ ألا وهو الخلط بين : (جاهد في سبيل الله) (جاهدوا في سبيل الله) (جاهدوا في سبيل الله بأموالهم وأنفسهم) (جاهدوا بأموالهم وأنفسهم في سبيل الله) (جاهدوا بأموالهم وأنفسهم)
١١٩	التوبة	١٢٢	وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ	مَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ 3 (م)ا كا نو ا ىعملو ن ◯ ما [كـ]ا ن ا لـ{ } 4 (کـ)ا (فه) [فـ]لو لا ىفر س كل ا مـ(ه) { }	إسقاط أو إضافة الواو من أخطاء الحفاظ الشائعة

١٢٠	التوبة	١٢٢	نَفَرَ مِن كُلِّ فِرْقَةٍ	نَفَرَ مِن كُلِّ أمة (ك)ا (فه) [فـ]لو لا نفر من كل ا مـ(ه) **خلط الذهن بين ألفاظ موضوعين متشابهين** عندما يريد القرآن أن يقول بأن هناك البعض قال شيئا أو فعل شيئا دون الباقين (مجموعة صغيرة من إجمالي مجموعة كبيرة) فإنه يستعمل دائما مصطلح [أمة] ولم يستعمل مصطلح (فرقة) في أي مكان آخر في القرآن سوى هنا <u>أمثلة استعمال لفظة (أمة) للتعبير عن (مجموعة صغيرة من مجموعة كبيرة) :</u> ١- سورةآل عمران – ولتكن منكم أمة يدعون إلى الخير ويأمرون بالمعروف وينهون عن المنكر وأولئك هم المفلحون (١٠٤) ٢-سورةآل عمران – ليسوا سواء من أهل الكتاب أمة قائمة يتلون آيات الله آناء الليل وهم يسجدون (١١٣) سورةالنساء – فكيف إذا جئنا من كل أمة بشهيد وجئنا بك على هؤلاء شهيدا (٤١) (١) سورةالمائدة – ولو أنهم أقاموا التوراة والإنجيل وما أنزل إليهم من ربهم لأكلوا من فوقهم ومن تحت أرجلهم منهم أمة مقتصدة وكثير منهم ساء ما يعملون (٦٦) ٤-سورةالأعراف – ومن قوم موسى أمة يهدون بالحق وبه يعدلون (١٥٩) ٥-سورةالأعراف – وإذ قالت أمة منهم لم تعظون قوما الله مهلكهم أو معذبهم عذابا شديدا قالوا معذرة إلى ربكم ولعلهم يتقون (١٦٤) ٦-سورةالأعراف – وممن خلقنا أمة يهدون بالحق وبه يعدلون (١٨١) ٧-سورةالقصص – ولما ورد ماء مدين وجد عليه أمة من الناس يسقون ووجد من دونهم امرأتين تذودان قال ما خطبكما قالتا لا نسقي حتى يصدر الرعاء وأبونا شيخ كبير (٢٣) وكعادة الكاتب فإن ذهنه دائما يتذكر في أغلب الموضوعات الألفاظ الشائع استعمالها في القرآن ، فلأن الآية تتكلم عن (مجموعة صغيرة من إجمالي مجموعة كبيرة) سوف تقوم بعمل ما وهو (النفير) فاستحضر ذهنه فورا الأسلوب الشهير في القرآن في مثل هذه المواضع وهو (أمة) وليس (فرقة)	
١٢١	التوبة	١٢٥	فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا	فَزَادَتْهُمْ رِجْزا 13 ر حر ا ا لى (ر) حسـ[ـهـ]م و	الخلط بين اللفظتين (رجز) (رجس) وارد بسبب التشابه في المعنى والنطق
١٢٢	التوبة	١٢٥	وَهُمْ كَافِرُونَ	وَهُمْ فاسقون (ر) حسـ[ـهـ]م و ما نو ا و هم فـ(سقـ)[و] ن ◯	**<u>أشهر أخطاء الحفاظ</u>** الخلط بين خواتيم الآيات، ومن أشهر الخواتيم التي يقع بينها الخلط **(وهم فاسقون) (وهم كافرون)** حيث وردت الأولى ٦ مرات في القرآن والثانية ٨ مرات
١٢٣	التوبة	١٢٧	وَإِذَا مَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ	وَإِذَا أَنزِلَتْ سُورَةٌ 15 لا ىـ(ـىـ)و نو ن و لا ىـ(ـىـ)د كر و ن (◯ و) ا د ا ا [ىـ]ر (لـ)[ـب] 16 سو ر ه نطر نعصهم ا لى (نعص) هل نر نا من ا (د)//	<u>مصطلح(إذا أنزلت سورة):</u> (فَإِذَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ)(محمد٢٠) <u>مصطلح (إذا ما أنزلت سورة):</u> (وَإِذَا مَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ)(توبة١٢٤) (وَإِذَا مَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ)(توبة١٢٧) فبسبب التشابه بينهما وقع الخلط

١٢٤	التوبة	١٢٧	هَلْ يَرَاكُم مِّنْ أَحَدٍ	هَلْ يَرَانا مِّنْ أَحَدٍ ى (بعص) هل ير ىا س ا (ح)//	الخلط بين ضمير المتكلم والمخاطب خطأ شائع عند الحفظة (يراكم،يرانا)
١٢٥	التوبة	١٢٧	ثُمَّ انصَرَفُواْ صَرَفَ	فانصَرَفُواْ فصَرَفَ فا ـ[صـ](ر) فـ(و) ا فصر ف	إبدال الحروف (ثم،ف) من أخطاء الحفاظ الشائعة
١٢٦	التوبة	١٢٧	بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لاَّ يَفْقَهُون	ذلك بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لاَّ يَفْقَهُون 17 فا ـ[صـ](ر) فـ(و) ا فصر ف ا لله قلو (بـهـ)// د لک بـ(ا ىـ)//[م] 18 (فـ)و م لا ىفقهو ں ◯ (و) لقد حا (کم) ر سو ل مـ(ـکـ)م	مصطلح(ذلك بأنهم قوم) ورد ٤ مرات مصطلح(بأنهم قوم) ورد مرتان مما أدى للخلط بينهما بسبب التشابه
١٢٧	التوبة	١٢٨	عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّم	عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّكمْ 19 عر ىر (ع)[لـ](ـه) ما عىىكم[21] حر ىص	وردت لفظة (لأَعْنَتَكُمْ) في (البقرة٢٢٠) ونظرا للشبه بينها وبين(عنتم) خلط بينهما ذهن الكاتب
١٢٨	التوبة	١٢٩	فَإِن تَوَلَّوْا فَقُلْ	فَإِن تَوَلَّوْا عنك فَقُلْ 20 ف ر حـ[م] ◯ فا / / (ـ)و لو ا [ع](ـ)ک فقل حـ(ـس)[ـ]ى **خلط الذهن بين ألفاظ موضوعين متشابهين** نظرا لأن الآية السابقة مباشرة (١٢٨) تتكلم عن رسول الله صلى الله عليه وسلم ، ثم تكلمت الآية التي بعدها مباشرة(١٢٩) عن التولى ، استحضر ذهن الكاتب آية تتكلم عن هذين الأمرين وتستعمل لفظة التولي أيضا وهي : (يا أيها الذين آمنوا أطيعوا الله ورسوله ولا تولوا عنه وأنتم تسمعون)(أنفال٢٠) فالتشابه في الموضوع وفي الألفاظ (تولوا) (تولوا عنه) جعل ذهن الكاتب يخلط بينهما	
١٢٩	مريم	٣	إِذْ نَادَى رَبَّهُ	إِذْ نَادَى رَبّك زكريا 25 { } (ىا) ا د ىا د ى ر ىک ر کر[ر] ىا ىد ا حفـ[ـا] (	عبارة(إذ نادى ربك) ذكرت في : (إِذْ نَادَى رَبُّكَ مُوسَى)(شعراء١٠) ونظرا للتشابه بينها وبين (إذ نادى ربه) خلط بينهما ذهن الكاتب.
١٣٠	مريم	٤	وَلَمْ أَكُن بِدُعَائِكَ رَبِّ شَقِيًّا	وَلَمْ أَكُن رب بِدُعَائِكَ ....شَقِيًّا 26 { } ا سعل ا لر ا س سىىا و لم ا کں ر ب ـ(د) عا (ک) {}	التقديم والتأخير من أخطاء الحفاظ الشائعة
١٣١	مريم	٥	وَإِنِّي خِفْتُ الْمَوَالِيَ	و خِفْتُ الْمَوَالِيَ سىىا ◯ و حـ(ـفـ)ـت ا لمو ل س	إسقاط الحروف من أخطاء الحفاظ الشائعة (إنى)
١٣٢	مريم	٧	يا زَكَرِيَّا إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ اسْمُهُ يَحْيَى لَمْ نَجْعَل لَّهُ مِن قَبْلُ سَمِيًّا	يا زَكَرِيَّا إِنَّا وهبنا لك غلاما زكيا، وبشرناه..... لَّهُ مِن قَبْلُ سَمِيًّا { } (قد) و هىا لک[214] علما ر کىا ◯ و ىسر ىه { } (ه) من قـ(ـل) سا//مىا[215] ◯[216] قل ر ب ا //ى ـ(ـکـ)و ں لى (ع)لم[217] يمكن تخمين الجزء الساقط من النص السفلي ، غالبا كان النص هكذا :	

				[يا زَكَرِيَّا إِنَّا وهبنا لك غلاما زكيا، وبشرناه بيحيى لم نجعل لَّهُ مِن قَبْلُ سَمِيًّا] يمكن تفسير سبب الاختلاف بعادة الكاتب التي تتكررت كثيرا وهي أن (ذهنه يستحضر الألفاظ الشائعة الأخرى التي استعملها القرآن في الموضوع) ، فموضوع [تبشير الله لشخص بالإنجاب] استعمل فيه القرآن مصطلحان (التبشير) و(الهبة) ، **<u>فمصطلح هبة الأولاد وردت</u>** ٨ مرات : سورةالأنعام – ووهبنا له إسحاق ويعقوب كلا هدينا ونوحا هدينا من قبل ومن ذريته داوود وسليمان وأيوب ويوسف وموسى وهارون وكذلك نجزي المحسنين (٨٤) سورة مريم – فلما اعتزلهم وما يعبدون من دون الله وهبنا له إسحاق ويعقوب وكلا جعلنا نبيا (٤٩) سورة مريم – ووهبنا لهم من رحمتنا وجعلنا لهم لسان صدق عليا (٥٠) سورةالأنبياء – ووهبنا له إسحاق ويعقوب نافلة وكلا جعلنا صالحين (٧٢) سورةالأنبياء – فاستجبنا له ووهبنا له يحيى وأصلحنا له زوجه إنهم كانوا يسارعون في الخيرات ويدعوننا رغبا ورهبا وكانوا لنا خاشعين (٩٠) سورةالعنكبوت – ووهبنا له إسحاق ويعقوب وجعلنا في ذريته النبوة والكتاب وآتيناه أجره في الدنيا وإنه في الآخرة لمن الصالحين (٢٧) سورة ص – ووهبنا لداوود سليمان نعم العبد إنه أواب (٣٠) سورة ص – ووهبنا له أهله ومثلهم معهم رحمة منا وذكرى لأولي الألباب (٤٣) **<u>مصطلح البشارة بالأولاد</u>** ورد ٥ مرات : سورةهود – وامرأته قائمة فضحكت فبشرناها بإسحاق ومن وراء إسحاق يعقوب (٧١) سورةالحجر – قالوا لا توجل إنا نبشرك بغلام عليم (٥٣) سورة مريم – يا زكريا إنا نبشرك بغلام اسمه يحيى لم نجعل له من قبل سميا (٧) سورةالصافات – فبشرناه بغلام حليم (١٠١) سورةالصافات – وبشرناه بإسحاق نبيا من الصالحين (١١٢) وقد استعملت لفظة الهبة (فاستجبنا له ووهبنا له يحيى)(أنبياء٩٠) في حق زكريا ويحيى نفسهما ، فاستحضر ذهنه أسلوب الهبة مكان أسلوب البشارة لسببين : (١)كلاهما استعمله القرآن في التبشير بالإنجاب (٢)استعمل القرآن مصطلح الهبة في حق الأب والابن محل البحث نفسيهما وهما زكريا ويحيى(أنبياء٩٠)، هذا بخصوص مقطع (قد وهبنا لك) أما مقطع (غلاما زكيا) فسبب كتابته له هنا أن هذا المقطع قد ذكر في نفس السورة (مريم ١٩) في حق عيسى ،فخلط ذهنه بين يحيى وعيسى	
١٣٣	مريم	١١	فَخَرَجَ	ثم خَرَجَ { }[م][219] حر ح (ع)لى فـ(و) مـ/	إبدال الحروف من أخطاء الحفاظ الشائعة(ثم،ف)
١٣٤	مريم	١١	فَأَوْحَى إِلَيْهِمْ	أَوْحَى إِلَيْهِمْ من ا لمـ(ـحـ)ـر بـ ا (و) حـ(ى) ا لـ(ـيـ)ـهم ا	إسقاط الحروف من أخطاء الحفاظ الشائعة(ف)
١٣٥	مريم	١٥	وَسَلَامٌ عَلَيْهِ	وعليه السلام و علىه ا لسلم ىو م و لد	التقديم والتأخير من أخطاء الحفاظ الشائعة ، حيث استحضر ذهن الكاتب العبارة الشهيرة التي تقال في حق الأنبياء(عليهم السلام)
١٣٦	مريم	٢٦	فَلَنْ أُكَلِّمَ	لن أكلم	إسقاط حرف الفاء أو إثباتها من أخطاء الحفظة الشائعة

				](با لـ)ن231 ا كلم ا لىو [م] ا	
١٣٧	مريم	٢٧	لَقَدْ جِئْتِ شَيْئًا	لَقَدْ أتيت شَيْئًا) ا ـ(م)ر ـ[م] لقد ا تيـت **استعمال الألفاظ الأكثر شيوعا في الموضوع** هذا مثال جديد لعادة الكاتب أن يستحضر ذهنه الألفاظ الشائعة في الموضوع ، فالموضوع الذي تتكلم عنه الآية هو (ممارسة انثى للفاحشة) ، هذا الموضوع دائما ما يستعمل معه القرآن مصطلح (أتيت بالفاحشة)، وذلك كالتالي : ١-سورةالنساء – واللاتي يأتين الفاحشة من نسائكم فاستشهدوا عليهن أربعة منكم فإن شهدوا فأمسكوهن في البيوت حتى يتوفاهن الموت أو يجعل الله لهن سبيلا (١٥) ٢-سورةالنساء – يا أيها الذين آمنوا لا يحل لكم أن ترثوا النساء كرها ولا تعضلوهن لتذهبوا ببعض ما آتيتموهن إلا أن يأتين بفاحشة مبينة وعاشروهن بالمعروف فإن كرهتموهن فعسى أن تكرهوا شيئا ويجعل الله فيه خيرا كثيرا (١٩) ٣-سورةالنساء – ومن لم يستطع منكم طولا أن ينكح المحصنات المؤمنات فمن ما ملكت أيمانكم من فتياتكم المؤمنات والله أعلم بإيمانكم بعضكم من بعض فانكحوهن بإذن أهلهن وآتوهن أجورهن بالمعروف محصنات غير مسافحات ولا متخذات أخدان فإذا أحصن فإن أتين بفاحشة فعليهن نصف ما على المحصنات من العذاب ذلك لمن خشي العنت منكم وأن تصبروا خير لكم والله غفور رحيم (٢٥) ٤-سورةالطلاق – يا أيها النبي إذا طلقتم النساء فطلقوهن لعدتهن وأحصوا العدة واتقوا الله ربكم لا تخرجوهن من بيوتهن ولا يخرجن إلا أن يأتين بفاحشة مبينة وتلك حدود الله ومن يتعد حدود الله فقد ظلم نفسه لا تدري لعل الله يحدث بعد ذلك أمرا (١) فلما كان الموضوع هو (اتهام انثى بالفاحشة) استحضر الأسلوب الشائع في القرآن (أتى+ الفاحشة)	
١٣٨	مريم	٣١	وَأَوْصَانِي بِالصلاة	وأمرني بالصلاة كا اسما كـ(ـب) [و] ا مر نى [با] / / [ه]	الحض على الصلاة ورد في القرآن بمصطلحين : (الأمر بالصلاة) : (وكان يأمر أهله بالصلاة)(مريم٥٥) (وأمر أهلك بالصلاة)(طه١٣٢) الوصية بالصلاة: (وأوصاني بالصلاة)(مريم٣١) فنظرا للتشابه في المعنى والتشابه في الألفاظ حدث الخلط
١٣٨	مريم	٣٣	وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ	وَالسَّلَامُ يَوْمَ ا لـ(سـ)لم (ـا)و (م و) لد ب [و] (ـب)/	إسقاط حروف الجر(على) من أخطاء الحفاظ الواردة
١٣٩	مريم	٣٦	وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ	إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ ل له كن فيـ[كـ]و ن ◯ ا ن ا للـ(ه ر) بى و ر	حذف الواو أو إثباتها من أخطاء الحفاظ الشائعة
١٤٠	مريم	٣٧	فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِن بَيْنِهِمْ	فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ بَيْنِهِمْ 9 ـ(كـ)م (فـ)ا عند [و] ه هد ا صر ط مـ(سـ)ـم ◯ فا خلف ا لا 10 حر ب بيـ(ـه)[م] عن ا مر هم فو يل للد ين كـ[فر] و ا (مـ)ن مسهد	حذف أو إضافة الواو من أخطاء الحفاظ الشائعة
١٤١	مريم	٣٨	وَأَنذِرْهُمْ	فَأَنذِرْهُمْ ◯ فا ند [ر] (هم) يو م	إبدال الفاء مكان الواو من أخطاء الحفاظ الشائعة

١٤٢	مريم	٣٩	وَلَا يُغْنِي عَنكَ شَيْئًا	وَمالايُغْني عَنكَ شَيْئًا و لا سصر [و] ما لا [ـ][ـ](ع)[ـ]ى مسألة نفي عدة أشياء متتالية استعمل فيها القرآن أسلوب (ما + لا) ثم (ما +لا) : (يدعو من دون الله ما لا يضره وما لا ينفعه)(حج١٢) وأيضا تكرر في المنفيات القرآنية استعمال (ما) مثال: (ويعبدون من دون الله ما لم ينزل به سلطانا وما ليس لهم به علم وما للظالمين من نصير)(حج٧١) في الآية محل البحث(**مريم٣٩**) توالت المنفيات وكان المنفي الأول مسبوقا ب(**ما+لا**) : (يَا أَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لا يَسْمَعُ وَلا يُبْصِرُ وَلا يُغْنِي عَنكَ شَيْئًا) فاستحضر ذهن الكاتب آية (الحج رقم١٢) التي استعملت في نفي المتواليات أسلوب (ما+ لا) مما أدى للخلط .	
١٤٣	مريم	٤٦	قَالَ أَرَاغِبٌ أَنتَ عَنْ آلِهَتِي يَا إِبْرَاهِيمُ	قَالَ يَا إِبْرَاهِيمُ أترَغِبٌ عَنْ آلِهَتِي 20 ـ(مس)ـک عد ا [ـ] س ا لر حس فـكو ں للسطں [و] لنا ◯ (فل) 21 [ـا بر] (هـ)[م] (ا) [ـ]/ /(ں ا لهـ)//[ى] [و] 235 (ل)[ـ](ں) [إ]/	التقديم والتأخير من أخطاء الحفاظ الشائعة وغير ذهن الكاتب (أراغب) إلى (أترغب) وحذف (أنت) كنتيجة للترتيب الجديد الذي حتم هذه التعديلات
١٤٤	مريم	٤٦	لَئِن لَّمْ تَنتَهِ	ولَئِن لَّمْ تَنتَهِ /[ى] [و] 235 (ل)[ـ](ں) [إ]/	وردت عبارة (و+ لئن) ٢٩ مرة ، فاستحضر ذهن الكاتب كعادته التعبير الشائع في القرآن ، و إضافة الواو من أخطاء الحفاظ الشائعة
١٤٥	مريم	٥٨	وَمِن ذُرِّيَّةِ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْرَائِيلَ	وَمِن ذُرِّيَّةِ إِبْرَاهِيمَ وَإسماعيل ر به ا بر هـ(ـ)م و (ا) [سمـ] /ل/ ملاحظة: لفظة إسماعيل غير واضحة في الصفحة ، وانما تم تخمين اللفظة اعتمادا على الآثار المتبقية من الحبر	خلط ذهن الكاتب ووضع إسماعيل مكان إسرائيل بسبب أن إسماعيل قد ذكر قبل هذه الآية بقليل(مريم٥٤) مما أبقى اسم(اسماعيل) في ذهن الكاتب اثناء كتابته للآية رقم ٥٨
١٤٦	مريم	٥٩	فَخَلَفَ مِن بَعْدِهِمْ	فَخَلَفَ بَعْدِهِمْ 9 فخلف بـ(ع)[د] هـ[م] خلف ا صـ(ع)و ا	إضافة أو حذف حروف الجر(من) من أخطاء الحفاظ الشائعة
١٤٧	مريم	٦١	جَنَّاتِ عَدْنٍ	جَنَّاتِ الخلد سا ◯ حسب ا لخلد ا لىى و (ع)د ر (ـ)ک	مصطلح(جنة الخلد) و مصطلح(جنات عدن) متقاربان لفظا ومتطابقان معنى ، مما أدى للخلط بينهما
١٤٨	مريم	٦١	وَعَدَ الرَّحْمَنُ	وَعَدَ ربك ا لخلد ا لىى و (ع)د ر (ـ)ک ع(ـ)د ه	مصطلح(وعد الله) ورد٢٣ مرة ومصطلح(وعد الرحمن) ورد مرتان ومصطلح (وعد ربك) ورد: (وعد ربكم)(أعراف٤٤) (وعدنا ربنا)(أعراف٤٤) (وعد ربنا)(إسراء١٠٨)

					(على ربك وعدا)(فرقان١٦) فخلط ذهن الكاتب بينهما بسبب التقارب في اللفظ والمعنى
١٤٩	مريم	٦١	عِبَادَهُ بِالْغَيْبِ إِنَّهُ كَانَ وَعْدُهُ مَأْتِيًّا	عِبَادَهُ إِنَّ وعد ربك كَانَ بِالْغَيْبِ مَأْتِيًّا سا ◯ حسـ ا لحلد ا لىى و (ع)د ر (ـ)ک ع(ـ)د ه ا ں و عد [ر] ىک (ک)ا ں ىا ىًا /(ـ[246] م)ا / /(ا) // (م)/ /(س)[247] [ڡـ](ـهـ)ا على ا	التقديم والتأخير الحادث في الآية ربما يكون ناتج عن سوء الحفظ، واضطره هذا الأمر لإضافة لفظة (ربك)
١٥٠	مريم	٦١	جَنَّاتِ ... مَأْتِيًّا	جَنَّاتِ .... مَأْتِيًّا متكئين فيها على الارائك 13 [ر] ىک (ک)ا ں ىا ىًا /(ـ[246] م)ا / /(ا) // (م)/ /(س)[247] [ڡـ](ـهـ)ا على ا لا ر ىک 14 / / ىسمعو ں ڡىـ(ـه)ا لعـ(و) ا و لا ىا ىىما (و) لـ(ـه)// ڡـ(ـىـ)ها [ر] ر	مصطلح(الاتكاء على الأرائك) في الجنة ورد عدة مرات في القرآن ، ونظرا لأن الآية تتكلم عن الجنة فقد استحضر ذهن الكاتب هذا التعبير (متكئين فيها على الأرائك): -(جنات عدن ...متكئين فيها على الأرائك)(كهف ٣١) -(جنة وحريرا، متكئين فيها على الأرائك)(إنسان١٣,١٢)
١٥١	مريم	٦٢	لا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلاَّ سَلامًا	لا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا ولا تأثيما 14 / / ىسمعو ں ڡىـ(ـه)ا لعـ(و) ا و لا ىا ىىما (و) لـ(ـه)//	هاتان الآيتان من المتشابهات الشهيرة التي يخطئ فيها الحفاظ : (لا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلا تَأْثِيمًا)(واقعة ٢٥) (لا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلاَّ سَلامًا)(مريم٦٢)
١٥٢	مريم	٦٢	وَلَهُمْ رِزْقُهُمْ فِيهَا بُكْرَةً وَعَشِيًّا	وَلَهُمْ فِيهَا رِزْقُهُمْ بُكْرَةً وَعَشِيًّا 14 / / ىسمعو ں ڡىـ(ـه)ا لعـ(و) ا و لا ىا ىىما (و) لـ(ـه)// ڡـ(ـىـ)ها [ر] ر 15 [ڡـ]ـه[م] ىكر ه و [ع]/ ىا/ ◯ [ـ]لک د	تقديم وتأخير لفظة (فيها) قبل أو بعد (رزقهم) من أشهر أخطاء الحفاظ المعروفة
١٥٣	مريم	٦٣	مَا بَيْنَ أَيْدِينَا وَمَا خَلْفَنَا	مَا بَيْنَ أَيْدِيكم وَمَا خَلْفَكم [ـ](ڡىـ)ا ◯ و ما ىىـ(ـىـ)ر ل ا لا ـ[ا] (م)[ر][248] ر //ک له ما/ /[ں] ا (ـ)د ىكم و / / حلڡكم و ما ىىـ[ں] د لک و ما (ک)ا (ں) ر ىک ىىسـ// ◯ ر ب (ا)	مصطلح(أيدينا) ورد ٣ مرات ومصطلح(أيديكم) ورد١٥ مرة وكعادة الكاتب فإن ذهنه يستحضر غالبا اللفظة الأكثر شيوعا في القرآن ، فحصل الخلط بسبب تقارب اللفظتين. ثم كان تغيير (خلفكم) بالتبعية.
١٥٤	مريم	٦٥	فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ لِعِبَادَتِهِ	فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ لِعِبَادَتِهِ ولا تشرك به [لعبد] ـ[ـه] (و) لا (ىىـ)ر (ک) ـ(ـه) هل ىـعلـ(م) له (س	الجمع بين (الأمر بالعبادة)+(النهي عن الشرك) ورد في القرآن في : ١-(واعبدوا الله ولا تشركوا به)(نساء٣٦) ٢-(أمرت أن أعبد الله ولا أشرك به)(رعد٣٦)

					فلما جاء الأمر بالعبادة(فاعبده) هنا في مريم (٦٥) استحضر ذهن الكاتب عادة أسلوب القرآن في الجمع بين (الأمر بالعبادة)+(النهي عن الشرك) فأضاف ذهنه خطئا بعد الأمر بالعبادة النهي عن الشرك
١٥٥	مريم	٦٦	أَئِذَا مَا مِتُّ	أَئِذَا مِتُّ (ل) [ا] لا [ـسـ]ں ا د ا مـ	إسقاط الحروف(ما) من أخطاء الحفظة الشائعة كما أن مصطلح(أئذا مت..)ورد في القرآن ٤ مرات، ونظرا للتقارب الشديد بينه وبين مصطلح (إئذا ما مت) وأيضا كعادة الكاتب فقد خلط ذهنه واستحضر الاسلوب الشائع في القرآن
١٥٦	مريم	٦٦	أَئِذَا مَا مِتُّ لَسَوْفَ أُخْرَجُ حَيًّا	أَئِذَا مِتُّ وكنت ترابا وعظاما إنى لمبعوث حَيًّا (ل) [ا] لا [ـسـ]ں ا د ا مـ و (ک)ـىـ (ـىـ)ر ىا و عطـم(ا) ا ـى لمىـ(ع)و [ـب] حـ(ـىـ)ا (◯) ا و لا ـىـ(ـىـ)د كر ا لا ـىـ(س)ں ا ىا حلفىه من (فىل) و	مصطلح(أئذا متنا وكنا ترابا وعظاما) ورد ٦ مرات في القرآن . مصطلح (أئذا مت) الذي يبدأ به المقطع هنا (مريم ٦٦)جعل الكاتب يتذكر هذا المصطلح الشائع في القرآن (أئذا متنا وكنا ترابا وعظاما أئنا لمبعوثون)حيث يتشابهان في (أئذا مت..)
١٥٧	مريم	٦٨	لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَالشَّيَاطِينَ	لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَشياطينهم	التشابه بين مصطلح(الشياطين) و (شياطينهم، البقرة١٤) جعل ذهن الكاتب يخلط بينهما
١٥٨	مريم	٦٨	ثُمَّ لَنُحْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ	حَوْلَ جَهَنَّمَ لـ[م] ىـک (س)ىا ◯ فـ[و ر] ىـک لـ//[حـ]سر ـىـ(ـهـ)[م] و (ســ)طـ[ــىـ]ـهم حـ(و) ل / / حـ//(ىا)[249] (◯) ـىـ(م) لـد/ /[250] (ع)ں من كل ســ[ع](ه) من كا (ں) ا س	أسقط الكاتب(ثم لنحضرنهم) بالخطأ لكون لفظة (لنحشرنهم) أدت الغرض " إحضار الكفار مع الشياطين حول جهنم" .
١٥٩	مريم	٦٩	أَيُّهُمْ أَشَدُّ	من كان أَشَدُّ ں كل ســ[ع](ه) من كا (ں) ا سد (ع)لى	ورد مصطلح (من كان) ثلاثة مرات في نفس السورة (مريم) . ونظرا للتطابق في المعنى بين هذا المصطلح و مصطلح(أيهم) فقد أدى **التكرار والتطابق في المعنى** إلى الخلط بينهما باستبدال إحداهما خطئا مكان الأخرى
١٦٠	مريم	٧٠	ثُمَّ لَنَحْنُ أَعْلَمُ	ولقد علمنا	مصطلح(لقد علمنا) ورد ١٠ مرات ومصطلح(نحن أعلم) ورد ٦ مرات فنظرا للتقارب بينهما في الألفاظ والتطابق في المعنى فقد خلط ذهن الكاتب بينهما

١٦١	مريم	٧١	إلاَّ وَارِدُهَا	إلاَّ وَارِدُوهَا / / ں (ﻤ)[ـ]كم (ا) لا و [ر] د (و) ها و كـ(ا) ں على	ورود الكفار إلى النار واستعمال لفظة (الورود) جاء في : (إنكم وما تعبدون من دون الله حصب جهنم أنتم لها واردون)(أنبياء٩٧) هنا نجد : ١-ورود الكفار للنار ٢-استعمال لفظة الورود بصيغة الجمع(واردون) فلما وجد الكاتب أن الآية هنا في مريم (٧١) تتكلم عن ورود الكفار للنار استحضر ذهنه المصطلح الآخر الذي استعمله القرآن في نفس هذا الموضوع ألا وهو (لفظ الورود بصيغة الجمع).
١٦٢	مريم	٧١	كَانَ عَلَى رَبِّكَ	و كَانَ عَلَى رَبِّكَ (ها و كـ(ا) ں على ر [بـك] حىما	إضافة الواو أو حذفها من أخطاء الحفاظ الشهيرة
١٦٣	مريم	٧٢	الَّذِينَ اتَّقَوا	المتقين (ىم) [ىـــ](حى) ا لـ(مىـ)ىں[252] [و] ىد ر ا (لـ)	التشابه بين (المتقين) و (الذين اتقوا) في اللفظ والمعنى يجعل من السهل الخلط بينهما خطئا
١٦٤	مريم	٧٣	أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ	أينا خير / [ا] // [ىو] ا (ا) ىىا (حـ)ىر (ﻤ)[فـﻤ]ا و (ا) حىں ىد ىا (نجد في هذه الآية(مريم٧٣) : ١-الكفار يتساءلون على سبيل التحدي ٢-استعملوا أفعل التفضيل(خير) ٣-ذكرا تمييزين اثنين (مقاما+أحسن نديا) نفس هذه النقاط الثلاثة وجدت في سورة (طه٧١)(قَالَ آمَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ آذَنَ لَكُمْ ... وَلَتَعْلَمُنَّ **أَيُّنَا** أَشَدُّ عَذَابًا وَأَبْقَى) فنظرا للتشابه بين الآيتين الظاهر في هذه النقاط الثلاثة خلط بينهما الكاتب ، واستعمل من آية طه لفظة (**أينا**)	
١٦٥	الحج	١٦	وَكَذَلِكَ أَنزَلْنَاهُ آيَاتٍ	كَذَلِكَ جعلناها آيَاتٍ } [ﻤ]ا [ىـع](ىط) كد لـ[ىـك] حـ[ع]لـ(ىـ)ها { } [هـ](د ى) مں ىر ىد ا ں ا (لـ)د س { هذه الآية تتكلم عن القرآن ، و تستعمل لفظة على وزن (فعلناه،أنزلناه) في وصف القرآن، فاستحضر ذهن الكاتب آيات أخرى تتكلم أيضا عن القرآن وتستعمل لفظة على وزن (فعلناه) في وصف القرآن : -سورة فصلت – ولو جعلناه قرآنا أعجميا لقالوا (٤٤) (جعلناه=فعلناه) -سورةالشوري – ولكن جعلناه نورا نهدي به (٥٢) سورةالزخرف – إنا جعلناه قرآنا عربيا لعلكم تعقلون (٣)	

				وهذه الآيات تستعمل لفظة (جعلناه) فخلط ذهن الكاتب بينها وبين الآية الحالية ، فاستبدل "**أنزلناه**" ب" **جعلناه**"	
١٦٦	الحج	١٨	أَلَمْ تَرَ	أَلَمْ تَرَوا { ا لـ[م] / / (و) ا [256] ا (ن) ا لـ(لـ)ه ــ(ـح)/	ورد في القرآن كل من مصطلحي(ألم تر) +(ألم تروا) مما أدى للخلط بينهما
١٦٧	الحج	١٨	وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ	والشجر والطير والجبال {// (لـ)[سحـ]// [258] (و ا) لـ(طـيـر) و (ا) لحـبـ(ا ل) [259] **الخلط بين ألفاظ موضوعين متشابهين** التقديم والتأخير بين المعطوفات المتتالية(الآية بها ١٠ معطوفات) مثل (الشجر،الجبال) خطأ شائع عند الحفظة إقحام لفظة(الطير) سببه أن ذهن الكاتب خلط بين هذه الآية وآية أخرى تشبهها: سورةالنور (**ألم تر أن الله يسبح له من في السماوات والأرض والطير صافات كل قد علم صلاته وتسبيحه والله عليم بما يفعلون**) (٤١) حيث أنها تشبه الآية الحالية(حج١٨) في : (١)كلاهما يبدأ ب(ألم تر أن الله) (٢)كلاهما ذكر مخلوقات تعبد الله (الطير تسبح وتصلي،نور٤١) (١٠مخلوقات تسجد،حج١٨) (٣)الختم بصفة من صفات القدرة الإلهية (عليم بما يفعلون) (يفعل ما يشاء) فخطر على ذهن الكاتب اسم الطير – وهي المخلوقات التي ذكر الله أنها تعبده- عندما كان يكتب آية تتكلم عن عبادة المخلوقات لله وقامت بتعديد أسماءها	
١٦٨	الحج	١٨	إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاء	إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يريد } {//كـ// [م] لـ[ـه] [261] (ا) ن ا لـ(لـ)ه ــ[ـفـ]//(ل) ما ــ{ } [د] { } {(ح)[ـصـ](مو) ا فى (ر ــهـ)// [فا] لد / /	خلط ذهن الكاتب بين خاتمة هذه الآية وخاتمة الآية رقم(حج١٤) : (إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ) و قد تكررت الخواتيم المنتهية بلفظة(يريد) في سورة الحج (١٦)(وَأَنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَن يُرِيدُ) وهذه من أخطاء الحفاظ الشائعة
١٦٩	الحج	١٩	يُصَبُّ مِن فَوْقِ	يُصَبُّ فَوْقِ [ــ]ا ر [262] بصب فـ(و) [ق] ر //	إسقاط (من) من هذا التعبير تحديدا(من فوق) هو من أخطاء الحفاظ الشهيرة
١٧٠	الحج	٢٢	أَرَادُوا	هموا ا / / [ا] هـ(مـ)/ / ا [263] ا (ن) [ـحـ]ر (ح)[و] ا	عبر القرآن عن إرادة الكفار بمصطلحين : -(هموا) مرتان -(أرادوا)خمسة فالتشابه في المعنى ، وتكرر استعمال كلاهما في القرآن أدى بذهن الكاتب للخلط بينهما
١٧١	الحج	٢٥	إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا	و الَّذِينَ كَفَرُوا (و ا) لـ[د] //ن كـ(فـ)ر [و] ا [و] /	إبدال الحروف من أخطاء الحفاظ الشائعة

١٧٢	الحج	٢٥	سَوَاء الْعَاكِفُ فِيهِ وَالْبَادِ	سَوَاء فِيهِ الْعَاكِفُ وَالْبَادِ / سو ا (فـ)ـ(ه ا لـ)//[كـ]/ / (و ا لـ)/ /	تقديم وتأخير الحروف(فيه) من أخطاء الحفاظ الشائعة
١٧٣	الحج	٢٦	لِلطَّائِفِينَ وَالْقَائِمِينَ	للطائفين والعاكفين والقائمين ا ں (لا سـ)// [كـ] ںى [سـ](ا) ى و { } 266ط[هـ]// [ـ](ـ)/ / [لـ]//[ط]/ و ا لعكڡں و (ا لـ)ڡـ[سـ]ں و (ا لـ)/ / (ا) [لـ]/ [حـ]/ / { } يوجد تشابه بين هذه الآية والبقرة (١٢٥): -(بقرة١٢٥)وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِلنَّاسِ وَأَمْنًا وَاتَّخِذُوا مِنْ مَقَامِ إِبْرَاهِيمَ مُصَلًّى وَعَهِدْنَا إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ أَنْ طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْعَاكِفِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ -(حج٢٦) وَإِذْ بَوَّأْنَا لِإِبْرَاهِيمَ مَكَانَ الْبَيْتِ أَن لَّا تُشْرِكْ بِي شَيْئًا وَطَهِّرْ بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ فالآيتان متقاربتان للغاية ، وبينهما مقطع من المتشابهات الشهيرة وهو: (وَإِسْمَاعِيلَ أَنْ طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْعَاكِفِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ)(بقرة) (شَيْئًا وَطَهِّرْ بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ)(حج) فخلط بينهما ذهن الكاتب ، واستحضر لفظة (العاكفين) من آية البقرة	
١٧٤	الحج	٢٨	لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ	و لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ (ل ڡـ(ح) [عـ](ںو) ◯ (و) لـ{	إضافة أو حذف(الواو) من أخطاء الحفاظ الشائعة
١٧٥	الحج	٢٨	أَيَّامٍ مَّعْلُومَاتٍ	أَيَّامٍ مَّعْدودات / / [ـ](س) //ں267 كـ(ل) ڡـ(ح) [عـ](ںو) ◯ (و) لـ{ / /د و (د) ٮـ268 (و) لـ(ـ)د //[كـ] (و) ١١ }	ورد مصطلح(ايام معدودات) ٣ مرات في القرآن ، فخلط ذهن الكاتب بينه وبين (أيام معلومات) للتقارب في اللفظ
١٧٦	الحج	٢٨	لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ فِي أَيَّامٍ مَّعْلُومَاتٍ عَلَى مَا رَزَقَهُم	ولِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ في أيام معدودات وَلِيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَى مَا رَزَقَهُم / / [ـ](س) //ں267 كـ(ل) ڡـ(ح) [عـ](ںو) ◯ (و) لـ{ / /د و (د) ٮـ268 (و) لـ(ـ)د //[كـ] (و) ١١ } س //[هـ]سه (ا) لا ىعم (و لـ)[سـكـ]//(و) ا ـه//[هـ]{	تقديم(أيام معدودات) وتأخير(يذكروا اسم الله) من الأخطاء الواردة عند الحفاظ وإسقاط أو زيادة الحروف (اللام في ليذكروا) من أخطاء الحفاظ الشائعة كما أن كثرة الأفعال المسبوقة بلام التعليل قبل وبعد هذا الفعل أوحى لذهن الكاتب أن يضيفها : (ليشهدوا....ليقضوا...ليوفوا...ليطوفوا)
١٧٧	الحج	٢٨	فَكُلُوا	وليأكلوا س //[هـ]سه (ا) لا ىعم (و لـ)[سـكـ]//(و) ا ـه//[هـ]{ مصطلح(ليأكلوا من ثمره) (يس٣٥) قريب من مصطلح(فكلوا) ، مما أى للخلط كما أن الآية منذ بدايتها بها لام التعليل مضافة قبل الفعل الأول (لِيَشْهَدُوا) ثم أخطأ الكاتب وأضاف لام تعليل ثانية في الفعل الثاني(وَلِيَذْكُرُوا) فأصبح الفعلان مسبوقان بلام تعليل ، مما جعل ذهنه يتصور أن الفعل الثالث(فكلوا) هو ايضا مسبوق بلام تعليل كالفعلين السابقين له، فأصبحت الآية عنده : (ليشهدوا....وليذكروا....وليأكلوا) خصوصا وأن الأفعال الثلاثة في الآية التالية(٢٩) مسبوقة أيضا بلام تعليل (ليقضوا...ليوفوا...ليطوفوا)	

١٧٨	الحج	٣١	خر	يخر (فـكـ)ا (ـسـمـ)ا (ـسـحـ)ر [270] [مـ](ن) }	الخلط بين الماضي والمضارع وارد عند الحفاظ
١٧٩	الحج	٣١	في مكان	من مَكَانٍ ـ(هو ن[271] ـه) ا [لـ]ر (ـح) [مـ]ن مكـ(ن)}	الخلط بين حروف الجر(في،من) من أخطاء الحفاظ الشائعة
١٨٠	الحج	٣٤	مَنسَكًا	مَنسَكًا هم ناسكوه و (لـكـ)ل ا مـ/ /[ع]/ /(ا)/ / }{ ـسـ(كـ)و ه[272] (ـد)	هذان المقطعان من أشهر المتشابهات التي يخطيء فيها الحفاظ في القرآن : (وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنسَكًا لِيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ)(حج٣٤) (لِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ)(حج٦٧) فخلط ذهن الكاتب بينهما كما هو متوقع ، استحضر لفظة (هم ناسكوه) وأضافها
١٨١	الحج	٣٤	الْأَنْعَامِ فَإِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَاحِدٌ	الْأَنْعَامِ و أمتكم أمة واحدة وإِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَاحِدٌ (ـ)[ع](م) [و] ا مـ(ـ)كـ(م) ا مه [و حـ]{} / /[273] (و) ا لـهكم ا (لـ)ه [و]	ربما جمع ذهن الكاتب هذه العبارة (و أمتكم أمة واحدة) من: (٢) وجود لفظة (أمة) في بداية الآية (ولكل أمة جعلنا (٣) وجود لفظة الواحدانية في الآية في قوله(إلهكم إله واحد) ٣-وجود مصطلح (أمتكم أمة واحدة) في القرآن مرتين
١٨٢	الحج	٣٧	لَن يَنَالَ اللَّهَ لُحُومُهَا	إن الله لا يناله لحومها (ا) ن (ا لـلـ)[ه] لا ـسـ[لـ]ه لحو مـ(ـها) و لا	غير الكاتب (ينال) إلى (يناله) لأن الآية نفسها بها لفظة(يناله) بعدها بقليل : (وَلَكِن يَنَالُهُ التَّقْوَى)، فخلط ذهن الكاتب بينهما بسبب التقارب
١٨٣	الحج	٣٧	كَذَٰلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَاكُمْ	فكبروا الله على ما هداكم وسخر لكم من السماء والأرض [ـسـ]له ا لـعو ى (مـ)//كـ(م) فـكـ(ـ)// و ا ا (لـ)[لـ](ه ع)لى (مـ)ا هـ[د] ا كم // (سـ)حر لـكم من ا لسـ(مـ)ا و ا (لا) ر ص و ـ[سـ]// ا (لـ)مـ(حسـ)ـ(ـ)ن ◯ *إبدال الحروف (ل،ف) مكان بعضها (فكبروا،لتكبروا) من أخطاء الحفاظ الشائعة *التقديم والتأخير من الأخطاء الواردة عند الحفاظ، حدث هذا في تقديم مصطلح (وسخر لكم) بعد قوله(لتكبروا الله) *إضافة عبارة (من السماء والأرض) بعد مصطلح(سخر لكم) ورد عدة مرات في القرآن : -(ألم تروا أن الله سخر لكم ما في السماوات وما في الأرض)(لقمان٢٠) -(سخر لكم ما في الأرض)(الحج٦٥) -(المسخر بين السماء والأرض)(البقرة١٦٤) لهذا استحضر ذهن الكاتب العبارة الشهيرة في القرآن (سخر+السماء والأرض) .	
١٨٤	الحج	٣٩	أُذِنَ لِلَّذِينَ	و أُذِنَ لِلَّذِينَ و ا د [ن] (لـ)لـد (ـر [277]	إضافة أو حذف حرف العطف(و) من أخطاء الحفاظ الشائعة
١٨٥	الحج	٣٩	أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَاتَلُونَ	أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَاتَلُونَ في سبيل الله	ورد مصطلح(القتال) مضافا إلى مصطلح(سبيل الله) ١٧ مرة في القرآن هذا بخلاف (الجهاد+سبيل الله)

				لا بحب كل [حـ]و ا [ن] كفـ(و) ر ◯ و ا د [ن] (لـ)لد (س) / /(لـ)// (ن) [فـ]ى [سـ](ـ)/ / ا (لله)[ه][277]	فليس غريبا أن يستحضر ذهن الكاتب عبارة (في سبيل الله) ويضيفها هنا بعد (يقاتلون). إضافة أو حذف عبارة (في سبيل الله) بعد القتال من أخطاء الحفاظ الشهيرة
١٨٦	يوسف	١٩	وَجَاءَتْ	ومرت عليهم { } / / (ا لـ)/ / [ع](لى) [ما] (بصـ)[فـ](و) // [◯] (و) { } (علـ)// بـعـ[ص] (ا) لـ[س]/ / (و ا[278] ر) سـ//(و ا) و ر د ه{ }	استبدال كلمة بمرادفها (جاءت،مرت) خطأ وارد عند الحفاظ
١٨٧	يوسف	١٩	سَيَّارَةٌ	بعض السَّيَّارَةُ (علـ)// بـعـ[ص] (ا) لـ[س]/ / (و ا[278] ر) سـ/	مصطلح(بعض السيارة) جاء في نفس السورة قبل هذه الآية بقليل (يوسف١٠)(يَلْتَقِطْهُ بَعْضُ السَّيَّارَةِ) لهذا حصل الخلط لذهن الكاتب بين (بعض السيارة) و (سيارة)
١٨٨	يوسف	١٩	فَأَرْسَلُواْ	و أَرْسَلُواْ / (و ا[278] ر) سـ//(و ا) و ر د ه{	إبدال الحروف(و،ف) من أشهر أخطاء الحفاظ
١٨٩	يوسف	١٩	قَالَ	و قَالَ لـ(و) / / و فـ(ل) بـ(س)// [ى هد] (ا) [علم] و	إضافة أو حذف حرف الواو من أشهر أخطاء الحفاظ
١٩٠	يوسف	١٩	وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَعْمَلُونَ	وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَفعلونَ بصعه و (ا) لـ[له] عا//م بـمـ(ا) بفعلو{ }ن ◯ و سر و { }	أشهر أخطاء الحفاظ هي الخلط بين خواتيم الآيات ، ومن أشهر الخواتيم التي يقع فيها الخلط (يعملون، يفعلون)
١٩١	يوسف	٢٨	مِن كَيْدِكُنَّ	كَيْدِكُنَّ (فل ا) //[ه] (كـ)[بد] كـ(ن ا)	إضافة أو إسقاط حروف الجر(من) من أشهر أخطاء الحفاظ
١٩٢	يوسف	٣٠	نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ	نِسْوَةٌ من أهل الْمَدِينَةِ	مصطلح(من أهل المدينة) ورد في سورة(التوبة١٠١) ، والتشابه بينه وبين مصطلح(في المدينة) أدي بالكاتب إلى الخلط بينهما
١٩٣	يوسف	٣٠	فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَةُ الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَن نَّفْسِهِ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا	من أهل المدينة امرأة العزيز قد شغفها حب فتاها { } [ن] (◯) // (فـ)[ل] بسو (ه) مس ا (هل) ا لمد [ـ]ـ[ه] { } { } / / {[279]فـ(د سـ)ع(فـ)[ها] (حـ)[ب][280] فـ//(ها)[281] (ا) با لنر بـها/ /(ى)	يمكن فهم حالة التغيير التي جرت على النص بأنها محاولة من ذهن الكاتب لتذكر ما يمكن تذكره بتركيب الكلمات التي ما زال يتذكرها بجوار بعضها، حتى أنه ركب مصطلح (شغفها حب فتاها) والذي أغناه عن (تراود فتاها عن نفسه). لم يأت الكاتب بكلمة جديدة، لكنه أعاد ترتيب الجملة بشكل جديد أدى لأسقاط بعض الكلمات .
١٩٤	يوسف	٣١	وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكَأً	وَجعلت لَهُنَّ مُتَّكَأً { } [283]/ / (و) { } حـ(ع)لـ/ / لـ(هن)/ / (متـكـ)// و ا //(ـب)	إذا نسيت لفظة ، وأنت تتذكر السياق والمعنى العام ، وقتها سوف تستحضر لفظة أخرى قريبة لها في المعنى ،

					وغالبا ستكون من القرآن ، وهذا ما قد حدث هنا: -نسى الكاتب لفظة (أعتدت) -استحضر ذهنه لفظة تؤدي المعنى(جعلت) -كانت اللفظة البديلة من القرآن هذا نموذج واضح لتصرف شخص ناسي
١٩٥	يوسف	١١١	وَتَفْصِيلَ كُلَّ شَيْءٍ	وَتَفْصِيلَ الكتاب } } (ى) ىعر [ا] { } }// [285][كىب](ل) ا {	مصطلح(تفصيل كل شئ) ورد٤ مرات مصطلح(تفصيل الكتاب) ورد مرة التشابه بينهما أدى للخلط
١٩٦	الكهف	٤	وَيُنذِرَ	وَليُنذِرَ / [ا ـ][د) ا ◯ و (ل)ىـ}	إضافة أو إسقاط الحروف(ل) من أخطاء الحفاظ الشائعة
١٩٧	الكهف	١٧	فَلَن تَجِدَ لَهُ وَلِيًّا	فَلَن تَجِدَ لَهُ من دونه وَلِيًّا } { د و ىه[291] و لىا مر سد ا ◯ و	مصطلح(من دونه + ولي أو أولياء) ورد ١٠ مرات وجود لفظة(وليا) في الآية جعل ذهن الكاتب يستحضر الأسلوب الشائع في القرآن وهو : لصق (من دونه) مع (اولياء)
١٩٨	النحل	٢٧	ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ	ويَوْمَ الْقِيَامَةِ / (ں) ◯ و (ىو م ا ل)/ /(م)/ / ـ/	إبدال الحروف مكان بعضها (و،ثم) من أخطاء الحفاظ الشائعة
١٩٩	النحل	٢٧	إِنَّ الْخِزْيَ الْيَوْمَ وَالْسُّوءَ	إِنَّ الْخِزْيَ وَالْعذاب اليوم [ا و] ـ(و) / /[295] (و) ا ل[ع]ل(م) ا / / ا / /[296]د[297]/ / / [م][298] / / [ا] (ل)/ / س (◯) ا لد س ـ[ـ]ل(ڡ)[ـه]	ورد مصطلح(عذاب+الخزي) خمس مرات في القرآن بأشكال مختلفة(عذاب يخزيه)(عذاب الخزي). فلما وردت لفظة (الخزي) هنا استحضر ذهن الكاتب الأسلوب القرآني الشهير الذي يربط كثيرا بين (العذاب + الخزي)فأضاف لفظة العذاب.
٢٠٠	النحل	٢٨	تَتَوَفَّاهُمُ الملائكة	تتلقاهم الملائكة ا لد س ـ[ـ]ل(ڡ)[ـه]/ / (لملـك)/	ورد مصطلح(تَتَلَقَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ)(أنبياء١٠٣) ونظرا للتقارب بينه وبين (تتوفاهم الملائكة) فقد خلط بينهما الكاتب
٢٠١	النحل	٢٨	نَعْمَلُ مِن سُوءٍ	نَعْمَلُ سُوءا لم[300] (ما) / /[301] ـ/ /(ل) / / (ا)[302] ىـل[ى] (ا)	مصطلح(عمل+من سوء): -(عملت من سوء)(آل عمران٣٠) -(نعمل من سوء)(نحل٢٨) مصطلح(عمل+سوءا): -(يعمل سوءا)(نساء١١٠) -(يعمل سوءا)(نساء١٢٣) -(عمل منكم سوءا)(أنعام٥٤)

					فالخلط بينهما وارد بسبب التشابه
٢٠٢	النحل	٢٨	إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ	إِنَّ اللَّهَ خبير بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ (ا) ـد(ـف)/ /ـد/ /[299] ا لـ/ /لم[300] (ما) / /ـد[301] / /(ل)/ / / (ا)[302] ـلـ[ى] (ا) [ن] / / حـ[ـد](ر ـم)ا (كسم) ـعـ(مـا)// (ن) // فا (د) حـ(لـ)و ا // [نو] (ب)	الخلط بين خواتيم الآيات هي أشهر أخطاء الحفاظ ، وخصوصا (عليم ، خبير)
٢٠٣	النحل	٢٩	خَالِدِينَ فِيهَا	فيها خالدين { } / /(ـم) [ف]/ /(ها حـ)لـ(د) س (ف)/ /[س][3]	مصطلح(خالدين فيها) ورد ٤٠ مرة مصطلح(فيها خالدين) ورد١٩ مرة فالخلط بينهما وراد عند الحفاظ
٢٠٤	النحل	٣٠	لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا	للذين عملوا (الصالحات) (ف)لـ[و] ا [حـ]/ / (ا) لـ/ /[304] (عم)/ / / /[305] (ف)[ى] (هد ه) حسـ[ـه] (و ا)	ما هو الشئ الذي تستحق عليه (في هذه الدنيا حسنة)؟الإحسان،العمل الصالح. نسى الكاتب مصطلح(أحسنوا) فاستحضر أشهر مصطلح قرآني يصف مستحقي الثواب وهو(عملوا الصالحات).
٢٠٥	النحل	٣٠	فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ	فِي هَذِهِ حَسَنَةٌ /[305] (ف)[ى] (هد ه) حسـ[ـه] (و ا) لد ا (ر ا لا) [حر] // (د) عندما يريد القرآن وصف حالة شخص ما في الدنيا ،ثم يعقبها بذكر ثواب أو عقاب فإنه يستعمل أسلوبين متشابهين : ١-(في هذه)+(الدنيا)+(الثواب أو العقاب) ٢-(في هذه)+(الثواب أو العقاب) مصطلح(في هذه+الدنيا+ ثواب أو عقاب أو وصف): -(في هذه الدنيا حسنة)(أعراف١٥٨) -(في هذه الدنيا لعنة)(هود٦٠) -(في هذه الدنيا حسنة)(نحل٣٠) -(في هذه الدنيا لعنة)(قصص٤٢) -(في هذه الدنيا حسنة)(زمر١٠) مصطلح(في هذه+ثواب أو عقاب أو وصف): -(في هذه لعنة)(هود٩٩) -(في هذه الحق)(هود١٢٠) -(في هذه أعمى)(الإسراء٧٢) فنظرا للتشابه الحاصل أسقط ذهن الكاتب لفظة (الدنيا)	
٢٠٦	النحل	٣١	جَنَّاتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الأَنْهَارُ	جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الأَنْهَارُ [د ا ر] (ا) [لـ]/ / (د)//[ب] (ع)/ / (ـد)ر (ى) س ـحد(ـد)[ه]/	من أشهر أخطاء الحفاظ الخلط بين مصطلحي: (جنات عدن تجري من تحتها) وردت ٣ مرات

					(جنات عدن يدخلونها تجري من تحتها)وردت ٣ مرات
٢٠٧	النحل	٣١	تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الأَنْهَارُ لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاؤُونَ	تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الأَنْهَارُ خالدين فيها أبدا [د ا ر] (ا) [لـ]/ / (حـ)//[ـب] (ع)/ / (ـحـ)ر (ى س ـحـ)[ﻬ]/ / (ـ)[ﻬ]// [حـ](لـ)// / / [307] ﻓـ/ /(ا)[308] [ا] بد ا كد لك (ـ)[حـ]ر (ى) ا الله ا لـ[م]//[ﻓـ]/ / [ ] (ا لد) ـد/ [309]/	من أشهر أخطاء الحفاظ الخلط بين : مصطلح(تجري من تحتها الأنهار) ورد ٢٢ مرة و (تجري من تحتها الأنهار خالدين فيها)ورد ٢٠ مرة عندما وجد الكاتب في الآية عبارة (تجري من تحتها الأنهار) أخطأ وأضاف إليها الزيادة الشائعة في القرآن التي توضع كثيرا بجوارها وهي (خالدين فيها أبدا)
٢٠٨	النحل	٣٢	يَقُولُونَ سَلامٌ	وقيل سلام /س (و قـ)/[310]/ [س]//[م] علـك// ا د ﺣ//[و]	أخطأ الكاتب واستبدل (يقولون) ب(قيل) لأن الأخيرة ذكرت مرتان قبل هذه الآية بقليل : (وإذا قيل لهم) (٢٤النحل) (وقيل للذين اتقوا)(٣٠النحل) مما جعلها حاضرة في ذهنه
٢٠٩	النحل	٣٣	هَلْ يَنظُرُونَ إِلاَّ أَن تَأْتِيَهُمُ الْمَلائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ أَمْرُ رَبِّكَ	إِلاَّ أَن تَأْتِيَهُمُ الْمَلائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ بعض آيات ربهم [لـم]/ /(كه)/ [ا و] / /[311] ـبعـ[ص] (ا ـ)ـب ر (ـﻬ)// كد لـ(ك) [ﻓـع]//	هاتان الآيتان من أشهر المتشابهات التي يخطئ فيها الحفاظ: (هل ينظرون إلا أن تأتيهم الملائكة أو يأتي ربك أو يأتي بعض آيات ربك)(أنعام١٥٨) (هَلْ يَنظُرُونَ إِلاَّ أَن تَأْتِيَهُمُ الْمَلائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ أَمْرُ رَبِّكَ) فاستحضر ذهن الكاتب عبارة(يأتي بعض آيات ربك) ثم غير الضمير من (ربك) إلى (ربهم) لتناس السياق الذي يبدأ بضمير الغائب(هل ينظرون)
٢١٠	النحل	٣٥	وَقَالَ الَّذِينَ أَشْرَكُواْ	وَقَالَ الَّذِينَ كفروا و [ﻓـ](ل) ا لد (س) [كـ]/ [312]/ [ا لو]	مصطلح(وقال الذين كفروا) ورد في القرآن ١٧ مرة ، وهو مشابه لمصطلح(وقال الذين اشركوا) في الألفاظ والمعنى، مما جعل الكاتب كعادته يخلط بينهما ويستحضر المصطح الأشهر في القرآن.
٢١١	النحل	٣٥	لَوْ شَاء اللَّهُ مَا عَبَدْنَا مِن دُونِهِ مِن شَيْءٍ	لَوْ شَاء اللَّهُ مَا أشركوا {} س(ا) ا / / ﻣـ/ / [313] (و) / /[ر مـ](ا) [314] //ں هاتان الآيتان من أشهر آيات المتشابهات في القرآن التي يخطئ فيها الحفاظ:	

				(سيقول الذين أشركوا لو شاء الله ما أشركنا ولا آباؤنا ولا حرمنا من شيء كذلك كذب الذين من قبلهم)(أنعام١٤٨) (وَقَالَ الَّذِينَ أَشْرَكُواْ لَوْ شَاء اللّهُ مَا عَبَدْنَا مِن دُونِهِ مِن شَيْءٍ نَّحْنُ وَلا آبَاؤُنَا وَلا حَرَّمْنَا مِن دُونِهِ مِن شَيْءٍ كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ)(نحل٣٥) فخلط الكاتب بينهما وأخذ من الأولى عبارة (ما أشركنا) وجعلها بصيغة الغائب لتوافق السياق. كما أن مصطلح (لو شاء الله ما أشركوا) تكرر في مكان آخر في القرآن (الأنعام١٠٧)، وهو يشبه مصطلح (لو شاء الله ما عبدنا) هنا في الآية محل البحث(النحل٣٥) فخلط بينهما الكاتب.	
٢١٢	النحل	٣٥	فَهَلْ	وهَلْ ن) مـ(ن) قبلهم و [هـ]ل [عـ]/ /	إبدال الحروف (و، ف) من أخطاء الحفاظ الشائعة
٢١٣	النحل	٣٥	فَهَلْ عَلَى الرُّسُلِ إِلاَّ الْبَلاَغُ الْمُبِينُ	فَهَلْ عَلَى الرُّسُول إِلاَّ الْبَلاغُ الْمُبِينُ { }(و) / / (ا) //ا ا [كد] / / [ـ](ن) مـ(ن) قبلهم و [هـ]ل [عـ]/ / { }/ /و// [316] ا [لا] ـ/ /[317] (ل)ـف[د] ا]ر سـ[(ل)//(ا) فـ(ى ا مم) /	مصطلح(فهل على الرسول إلا البلاغ المبين) ورد ٣ مرات في القرآن ، وهو مشابه لمصطلح(فهل على الرسل إلا البلاغ المبين)، فخلط بينهما الكاتب، هاتان الآيتان من أشهر المتشابهات التي يخطئ فيها الحفاظ
٢١٤	النحل	٣٦	وَلَقَدْ بَعَثْنَا	وَلَقَدْ أرسلنا /[317] (ل)ـف[د] ا]ر سـ[(ل)//(ا) فـ(ى ا مم) / /	يستعمل القرآن مصطلح شائع للتعبير عن (إرسال الرسل): -(لقد أرسلنا) ١٧ مرة ونظرا للتشابه بينه وبين (لقد بعثنا) في المعنى وتركيب الجملة فقد ما المتوقع أن يخلط بينهما ناسخ كثير النسيان .
٢١٥	النحل	٣٦	في كل أمة	في أمم قد خلت من قبلكم [ا]ر سـ[(ل)//(ا) فـ(ى ا مم) / { }ل/ /[318] (ا) ن ا ع//(د و ا) |	ورد مصطلح (في أمم قد خلت من قبلكم)(أعراف٣٨) ٣ مرات ونظرا للتقارب بينه وبين (في كل أمة فقد خلط بينهما ذهن الكاتب
٢١٦	النحل	٣٦	فَسِيرُواْ... فَانظُرُواْ	فَلسِيرُواْ.... فَلينظُرُواْ { }[ل]//[سـ]/ / [و ا][320] / / ا (لا) ر [ص فـ](ل)ـسـ[ط]//	من عادة الكاتب أن يخلط فعل الأمر (فسيروا)(فانظروا) ويحوله إلى فعل مضارع مسبوق باللام(فليسيروا)(فلينظروا) ، راجع المثال رقم ١٧٧ وأيضا ١٧٨.
٢١٧	النحل	٣٩	لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي يَخْتَلِفُونَ فِيهِ	لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي اخْتَلِفُوا فِيهِ / / (ل)[ا س لا ـعـ](ل)[مو] (ن) ◯ [الـ]/ /[ن لهـ]م [ا] لـ[د] (ى) ا / /[322] (ل و)ـعـ(ل)//(ن)[323] / / (كا) / / [كـ]// (ـبـ)/ /	عبارتي: (لتبين لهم الذي اختلفوا فيه)(نحل٦٤) (لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي يَخْتَلِفُونَ فِيهِ)(نحل٣٩) من أشهر المتشابهات التي يخلط بينها الحفاظ

٢١٨	النحل	٣٩	وَلِيَعْلَمَ	وليعلمن /[322] (و لـ)ـعـ(لـ)//(ن)[323] / / (كا) /	ورد مصطلح(ليعلمن) ٤ مرات ومصطلح(ليعلم) ١٧ مرة فأدى التشابه بينهما إلى الخلط
٢١٩	النحل	٤٠	إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَا أَرَدْنَاهُ	إِنَّمَا قَوْلُنَا إِذَا أَرَدْنَا شيئا / /[نما] / /(ا) [ا د ا] (ا) ر د / / سـ/ / [ن] / /(و)]	التقديم والتأخير من أخطاء الحفاظ الواردة ، خصوصا وأن تقديم (إذا أردنا) على (شيئا) قد ورد في : (إنما أمره إذا أراد شيئا)(يس٨٢)
٢٢٠	النحل	٤١	وَالَّذِينَ	إن الذين فـ[كو ن] //[324](ا) [ن] / / (هـ)/	إبدال الحروف(إن ،و) من أخطاء الحفاظ الشائعة
٢٢١	النحل	٤١	هَاجَرُوا فِي اللَّهِ مِن بَعْدِ مَا ظُلِمُوا لَنُبَوِّئَنَّهُمْ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً	هَاجَرُواْ فِي اللَّهِ لَنُبَوِّئَنَّهُمْ مبوأ صدق / (هـ)/ /[325] و (ا) فـ[326] / / ا للـ[ه] لـ/ـ(ـو) / /[م] [مصـ]// (ا)[327] / /[328] و لمـ(ـ)// ـ(ـهم[329] فى ا لا) حـ(ر	لفظة(النبوئنهم) في الآية لفتت ذهن الكاتب وجعلته يستحضر مصطلح: (وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مُبَوَّأَ صِدْقٍ)(يونس٩٣) نظرا للتشابه في استعمال لفظة (بوأنا،لنبوئنهم)مما أدى إلى إضافة مقطع(مبوأ صدق) لقد لفتت لفظة(لنبوئنهم) انتباهه لدرجة أنه أسقط(من بعد ماظلموا) التي قبلها مباشرة ، حيث انحصر تركيزه عليها.
٢٢٢	النحل	٤٤	وَأَنزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ	وما أنزلنا إليك الذكر ا (ن) كـ//(ـم) لا (ـ)علـ(مو ن) / /(ا) //[ـ]ـب [و] (ـا) لر ـ(ر) [و ما ا ـ]ر [لنا] / /[331] (ا لد ك)// ا (لا) [لـ](ع)لـ(كم ند ك)ر و (ن) // (ا فـ)// (ا) //[د] / / ـمـ/ / و ن[332] ا	هاتان الآيتان من اشهر الآيات المتشابهة التي يخطيء فيها الحفاظ : (وما أنزلنا عليك الكتاب إلا لتبين لهم)(نحل٦٤) (وَأَنزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ)(نحل٤٤) وكلاهما في سورة النحل، فخلط بينهما ذهن الكاتب وأضاف النفي والاستثناء (ما...إلا...)من الأولى إلى الثانية
٢٢٣	النحل	٤٤	وَأَنزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ	وما أنزلنا إليك الذكر إلا لعلكم تذكرون ا (ن) كـ//(ـم) لا (ـ)علـ(مو ن) / /(ا) //[ـ]ـب [و] (ـا) لر ـ(ر) [و ما ا ـ]ر [لنا] / /[331] (ا لد ك)// ا (لا) [لـ](ع)لـ(كم ند ك)ر و (ن) // (ا فـ)// (ا) //[د] / / ـمـ/ / و ن[332] ا	من اشهر أخطاء الحفاظ الخط في خواتيم الآيات ، ومن أشهرها الخلط بين : (لعلهم يتذكرون) ٧ مرات (لعلكم تذكرون)٦مرات (لعلهم يذكرون)٣مرات (لعلهم يتفكرون)٣مرات (لعلكم تتفكرون)مرتين ومن هنا يفهم سبب الاختلاف الحاصل بين النص السفلي والعثماني، خلط الكاتب.

٢٢٤	النحل	٤٤	وَأَنزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ	وما أنزلنا إليك الذكر إلا لعلكم تذكرون ا (ں) ک//(ىم) لا (ـ)عل(مو ں) / /(ا) //[ىـ]ـب [و] (ىا) لر ىـ(ر) [و ما ا ىـ]ر [لىا] / /[331] (ا لد ک)// ا (لا) [ل](ع)ل(كم ىد ک)ر و (ں) // (ا فـم)// (ا) //[د] / / ىـمـ/ / و ں[332] ا	ربما يكون سبب إسقاط عبارة (لتبين للناس ما نزل إليهم) النسيان الذي يعتري الحفاظ الغير مجيدين. فليس من المنطقي أن يخطىء هذا الحافظ في المتشابهات فقط ولا يخطىء في الشئ الثاني الذي يصدر من الحفاظ أيضا ألا وهو " إسقاط بعض الكلمات القليلة أو الجمل القصيرة سهوا"
٢٢٥	النحل	٤٥	الذين مكروا السيئات	الذين يمكرون السيئات (ر و (ں) // (ا فـم)// (ا) //[د] / / ىـمـ/ / و ں[332] ا	من أشهر المواضع المتشابهة التي يخطىء فيها الحفاظ ويخلطون بينها : (الَّذِينَ يَمْكُرُونَ السَّيِّئَاتِ)(فاطر١٠) (الَّذِينَ مَكَرُواْ السَّيِّئَاتِ)(نحل٤٥)
٢٢٦	النحل	٤٦	يَأْخُذَهُمْ	يصيبهم (ں) ◯ ا (و) //(صـ)ىـهم[334] فى ىعلـ[هم] فما ه// ىـ[ـم]/ / السياق يتكلم عن تهديد الله لل(الذين يمكرون السيئات) بصنوف من العذاب من **جراء أعمالهم**: ٤٥أَفَأَمِنَ الَّذِينَ مَكَرُواْ السَّيِّئَاتِ أَن يَخْسِفَ اللَّهُ بِهِمُ الأَرْضَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لاَ يَشْعُرُونَ ٤٦أَوْ يَأْخُذَهُمْ فِي تَقَلُّبِهِمْ فَمَا هُم بِمُعْجِزِينَ هذا الموضوع ورد أيضا في مكان آخر من القرآن بألفاظ مختلفة : **(٤) الزمر :** -(فأصابهم سيئات ما كسبوا والذين ظلموا من هؤلاء سيصيبهم سيئات ما كسبوا وما هم بمعجزين)(زمر٥١) -(٤٥أَفَأَمِنَ الَّذِينَ مَكَرُواْ السَّيِّئَاتِ أَن يَخْسِفَ اللَّهُ بِهِمُ الأَرْضَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لاَ يَشْعُرُونَ ٤٦أَوْ يَأْخُذَهُمْ فِي تَقَلُّبِهِمْ فَمَا هُم بِمُعْجِزِينَ)(نحل٤٥، ٤٦) هنا نجد تشابه في : (مكروا السيئات)=(سيئات ما كسبوا) (الذين ظلموا)= (الذين مكروا) (وما هم بمعجزين)= (فما هم بمعجزين) فليس غريبا أن يستحضر ذهن الكاتب لفظة (يصيبهم) من آية الزمر مكان (يأخذهم) (٥) **النور**: (فليحذر الذين يخالفون عن أمره أن تصيبهم فتنة أو يصيبهم عذاب أليم) (٦٣النور) أوجه التشابه : (أفأمن)=(فليحذر) (الذين مكروا السيئات)=(الذين يخالفون عن أمره)	

				(أن يخسف....)=(أن تصيبهم فتنة..) فنظرا لتشابه الموضعين ، خلط ذهن الكاتب بينهما وأخذ لفظة (يصيبهم) من آية النور . وقد تكرر ربط القرآن بين مصطلح(أصاب،يصيب) و (عقاب المخالفين على مخالفتهم بعقوبات) من **جراء اعمالهم**: -(فاعلم أنما يريد الله أن يصيبهم ببعض ذنوبهم وإن كثيرا من الناس لفاسقون)(مائدة٤٩) -(سيصيب الذين أجرموا صغار عند الله وعذاب شديد بما كانوا يمكرون)(انعام١٢٤) -(أن يصيبكم الله بعذاب من عنده أو بأيدينا فتربصوا إنا معكم متربصون)(توبة٥٢) -(سيصيب الذين كفروا منهم عذاب أليم)(التوبة٩٠)	
٢٢٧	النحل	٤٧	فَإِنَّ رَبَّكُمْ	إن ربكم (عل)ى نحو [ف] (ا ن) // د/ / [335] ا// و (ف) [ر] حـ[ـم]	إسقاط أو إثبات الفاء من أخطاء الحفاظ الشائعة
٢٢٨	النحل	٤٧	أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا خَلَقَ اللَّهُ مِن شَيْءٍ	أَوَ لَمْ يَرَوْا إِلَى مَا في الأرض //[ن] /// ا و [نا] (د)د كم (عل)ى نحو [ف] (ا ن) // د/ / [335] ا// و (ف) [ر] حـ[ـم] // (ا) / / / / [و] [336] / /(ا) [فـ](ى ا) لا ر ص (ـ)[نـ](ـا ط)ا//ه //[ا] (ل)/ / [و] [337] (و) ا (لا	مصطلح(أولم يروا إلى) ورد في : (أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الأَرْضِ)(شعراء٧) فلما بدأت به الآية (نحل٤٧)، استحضر ذهن الكاتب المصطلح كما في الشعراء خصوصا أن آية الشعراء بها أيضا (الأرض)، فأخذها الكاتب بكاملها(أو لم يروا إلى "ما في"الأرض)
٢٢٩	النحل	٤٨	أَوَ لَمْ يَرَوْا إِلَى مَا خَلَقَ اللَّهُ مِن شَيْءٍ يَتَفَيَّأُ ظِلالُهُ	أَوَ لَمْ يَرَوْا إِلَى مَا في الأرض يَتَفَيَّأُ ظِلالُهُ بالغدو والآصال //[ن] /// ا و [نا] (د)د كم (عل)ى نحو [ف] (ا ن) // د/ / [335] ا// و (ف) [ر] حـ[ـم] // (ا) / / / / [و] [336] / /(ا) [فـ](ى ا) لا ر ص (ـ)[نـ](ـا ط)ا//ه //[ا] (ل)/ / [و] [337] (و) ا (لا صـ)[ل عن] بعدما أضاف الكاتب خطئا عبارة (في الأرض)، أصبحت الآية تشبه الآية التالية في موضعين: (ولله يسجد من في السماوات والأرض طوعا وكرها وظلالهم بالغدو والآصال)(الرعد١٥) (أَوَ لَمْ يَرَوْا إِلَى مَا في الأرض يَتَفَيَّأُ ظِلالُهُ بالغدو والآصال)(نحل٤٨ سفلي) هذا التشابه جعل ذهن الكاتب يخلط بين الآيتين ويضيف عبارة (بالغدو والآصال) من آية الرعد، حين وجد في آية النحل لفظتي (الأرض) و (الظلال) كما في آية الرعد	
٢٣٠	النحل	٤٨	عَنِ الْيَمِينِ وَالْشَّمَائِلِ	عَنِ الْيَمِينِ وَعند الْشَّمَائِلِ صـ)[ل عن] / /[مـن] [و] عند ا لسـ(مـل)	ورد مصطلح(عن اليمين وعن الشمال): (عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ قَعِيدٌ)(ق١٧) (عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِينَ)(معارج٣٧) ونظرا للتشابه بينه وبين (عن اليمين والشمائل) فقد خلط بينهما الكاتب

					وثم أخطأ وحول(عن) إلى (عند)، ويقوي هذا التفسير أن تعبير (عن اليمين وعند الشمائل) غير مستعمل عند العرب فهم يقولون (عن اليمين وعن الشمال) لا (عن اليمين وتحت الشمائل أو عند الشمائل أو فوق الشمائل)
٢٣١	النحل	٤٨	سُجَّدًا لِلَّهِ	لله سجدا ىد ا لس(مـل) [لل]ه سحـ(د) ا و هم (د) حر و ر	التقديم والتأخير من أخطاء الحفاظ الواردة
٢٣٢	النحل	٤٩	مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الأَرْضِ	من فِي السَّمَاوَاتِ و الأَرْضِ / /338 [مـ]ن [فـ](ى) [ا] لـ[ـس](مو ٮ) و ا لا (ر ص و) ا لـ[ـمـ](لـ)ـٮكه سحد و (ں) / /	هذا المثال من أشهر المتشابهات التي يخطئ فيها الحفاظ: -مصطلح(مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالأَرْضِ)ورد في القرآن ٩ مرات -مصطلح(مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الأَرْضِ)ورد ٤مرات -مصطلح(مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالأَرْضِ)١١ مرة -مصطلح(مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الأَرْضِ) ٢٧ مرة والخلط بينها شائع بسبب التقارب الشديد
٢٣٣	النحل	٤٩	وَالْمَلَائِكَةُ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ	وَالْمَلَائِكَةُ يسجدون ([ا] لـ[ـس](مو ٮ) و ا لا (ر ص و) ا لـ[ـمـ](لـ)ـٮكه سحد و (ں) / /	من التصرفات التي يقوم بها الشخص سيئ الحفظ عندما ينسى الكلمة أن يخمن الكلمة ، لقد فعل ناسخنا هذا الأمر ، وكان مصدر الإلهام الذي استقى منه الكلمة الجديدة هو بداية الآية نفسها ، فبداية الآية تقول (ولله يسجد ما في السماوات...) ، فكان من المنطقي أن الملائكة أيضا يسجدون . هذا المثال يندرج تحت البند الثاني من أخطاء الحفاظ (النسيان ثم التخمين من السياق)
٢٣٤	النحل	٥١	وَقَالَ اللَّهُ	قَالَ اللَّهُ / / [ں ◯] (قل) ا [لـ]//[ـه] لا (ٮـ)حـ(د) [و	إثبات أو إسقاط حرف العطف (و) من أخطاء الحفاظ الشائعة
٢٣٥	النحل	٥٢	وَلَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالأَرْضِ	وَلَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ ومافي الأَرْضِ ([و] (لـ)ه (ما) فى ا لـ[ـس]/ / ٮ و مـ(ا) [فـ]ى (لا ر ص و) //[ـه] (ا) لد (ٮـ)/ / و	هذا المثال من أشهر المتشابهات التي يخطئ فيها الحفاظ، لقد تكرر هذا الخطأ من الكاتب سابقا راجع مثال رقم (٢٢٣)
٢٣٦	النحل	٥٣	وَمَا بِكُم	مَا بِكُم / ں // 342[مـ]ا [ٮـ](كم) [س]	إضافة أو إسقاط حرف العطف(و) من أشهر أخطاء الحفاظ

٢٣٧	النحل	٥٣	ثُمَّ إِذَا	و إِذَا [فـ]//(ن) ا لله (و) ا[343] // (ا) / / (ا لصـ)ر	إبدال حروف العطف (و،ثم) من أخطاء الحفاظ الشائعة
٢٣٨	النحل	٥٥	بِمَا آتَيْنَاهُمْ	بالذي آتَيْنَاهُمْ (فـ)[ر و ا بـ](ا) [لّ]د ى ا [نـ]/	إبدال الاسم موصول(ما) بالاسم الموصول المرادف له(الذي) وارد حدوثه كخطأ .
٢٣٩	النحل	٥٦	فَتَمَتَّعُواْ	فليتمتعوا [لّ]د ى ا [نـ]/ / فلّ[ـسـم]/ /(و) // [فـ](س)/	من أشهر المتشابهات التي يخطئ فيها الحفاظ مصطلحي: -(فتمتعوا فسوف تعلمون)(روم٣٤) -(لِيَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ)(عنكبوت٦٦)
٢٤٠	النحل	٥٦	نصيبا	جزاءا (لا) ـ(ع)لمو (ن حر ا)[344] [مـ]// ر ر (فـ)[ـهـ](م)	هذا من النوع الثاني من أخطاء الحفاظ (النسيان ثم تخمين المرادف) فـ**النصيب** يرادف **الجزاء** في هذا السياق
٢٤١	النحل	٥٧	وَيَجْعَلُونَ لله	وجعلوا لله ((و) حعلو // (لّ)[ه] ا لنـ/ / [ـسـحـ]/ / [و] (لـ){ }	مصطلح(ويجعلون لله)ورد مرتان مصطلح(وجعلوا لله) ورد ٤ مرات فالتشابه بينهما أدى للخلط
٢٤٢	النحل	٥٧	من سوء	من خزي (ى مـ)[ن] (ا) لـ(فـ)[و] // [مـ](ن) / / ى[346] [مـ]ا }	مصطلح **(خزي)** مرادف ل(**سوء**)، هذا من النوع الثاني من أخطاء الحفاظ (نسيان اللفظة الأصلية) ثم (تخمين المرادف) دون أن ينتبه الكاتب لذلك.
٢٤٣	الأحزاب	٥١	ومن ابتغيت	وما ابتغيت و مـ(ا) [ا نـ]ـعـ[ـبـ]ـب[350] (مـ)مـ[ن] ا [ع]//(ر) [لّ]ـب	الخلط بين(من ،ما) خطأ وارد حدوثه
٢٤٤	الأحزاب	٥١	ممن عَزَلْتَ	اعتزلت (مـ)مـ[ن] ا [ع]//(ر) [لّ]ـب (فـ)لا (حـ)ـح]	الآية تتكلم عن عزل النبي للنساء(عزل+نساء)، هذا أدى بذهن الكاتب إلى أن يتذكر مصطلح(فاعتزلوا النساء)(بقرة٢٢٢) فخلط بينهما بسبب التشابه
٢٤٥	الأحزاب	٥١	أَعْيُنُهُنَّ	عيونهن ا (ن) ـقر ن عو ـهن و لا (ـ)/ / ن و ـر	أبدل الكاتب (أعينهن)ب(عيونهن) نظرا للتشابه بينهما
٢٤٦	الأحزاب	٥٢	لَا يَحِلُّ	ما يحل حلىما ◯ (ما) ـحل لک ا لنسا (من)	إبدال أدوات النفي(ما،لا) من أخطاء الحفاظ الواردة
٢٤٧	الأحزاب	٥٢	تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنْ أَزْوَاجٍ	تَبَدَّلَ مِنْ أَزْوَاجِ ـد و لا ا ن سد ل مـ(ن) ا ر و حا و لو ا [ع]حـک	إسقاط اشباه الجمل(بهن) خطأ وارد من الحفاظ
٢٤٨	الأحزاب	٥٣	فَيَسْتَحْيِي	ويستحيي	إبدال الحروف مكان بعضها(و،ف) من أخطاء الحفاظ الشائعة

				]نو د [ى] ا لـ(ســ)ى (و) ـســحـ{	
٢٤٩	الأحزاب	٥٣	ذَلِكُمْ أطهر	ذلك أطهر ل و را حجـ(ـب) د لك ا طـ(هـ)}	الخلط بين (ذلك) و (ذلكم) من أخطاء الحفاظ الشائعة
٢٥٠	الأحزاب	٦٠	وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَالْمُرْجِفُونَ فِي الْمَدِينَةِ	وَالْمُرْجِفُونَ فِي الْمَدِينَةِ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ (و) ا لـ(ـمـ)// حفو ن فـ[ى] ا لـ[م]د (ـب)[ـنه] (و) ا لد س فى فلو (ـب)هم } { [ص] لـ//(ر) ـ(ـنكـ) ـبهـ[م] (ـب)[م] لا [ـبـ]حو رو ـنك فيها ا لا	التقديم والتأخير من أخطاء الحفاظ الشائعة
٢٥١	الأحزاب	٦٣	الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلُ	الَّذِينَ مِن قَبْلُ } {(◯) [ســب] ا للـ(ـه) فى ا لد س (مـ)ن قبـ(ـل) و لن نحد لسـ(ـه)	مصطلح(الذين+من قبل) من اشهر المصطلحات القرآنية حيث استعمل ٣٧ مرة ، فمن المنطقي أن يستحضر ذهن الناسخ هذا المصطلح عندما يجد مقطعا آخر يبدأ وينتهي بنفس البداية والنهاية : (الذين من قبل) (الذين خلوا من قبل)
٢٥٢	الأحزاب	٦٣	وَمَا يُدْرِيكَ	مَا يُدْرِيكَ { عند ا لله (مـ)ا ند ر ـنك لعـ(ـل) ا لسا [ع]ه	إسقاط أو إضافة حرف العطف(و) من أخطاء الحفاظ الشائعة
٢٥٣	الأحزاب	٦٣	فِي النَّارِ يَقُولُونَ	في النار ويقولون } { ـنـ(ـقـ)لـ[ـب] و حـ(و) هـهـ(م) فـ(ى) ا لـ/ / و } { طعـ(ـا) ا لـ(ـلـ)[ـه] و ا طعنا ا لر سو	إسقاط أو إضافة حرف العطف(و) من أخطاء الحفاظ الشائعة
٢٥٤	الأحزاب	٦٧	وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا	وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا عصينا و أَطَعْنَا سَادَتَنَا { ا (ـنـا) عـ(ـصـيـ)ـنا و (ا) طعنا (سـ)ـا د //ـتـ(ـا) السياق يتكلم عن عصاة لله : ٦٤إِنَّ اللَّهَ لَعَنَ الْكَافِرِينَ وَأَعَدَّ لَهُمْ سَعِيرًا٦٥خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا٦٦يَوْمَ تُقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ يَقُولُونَ يَا لَيْتَنَا أَطَعْنَا اللَّهَ وَأَطَعْنَا الرَّسُولا٦٧وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَاءَنَا فَأَضَلُّونَا السَّبِيلا فمع كاتب كثير النسيان، دفعه السياق إلى توهم وجود لفظة (عصينا)، خصوصا أن السياق يناسبها، فالسياق يتكلم عن عصاة يعترفون بجرمهم.	
٢٥٥	الزمر	٢٨	لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ	لَّعَلَّهُمْ يَعقلون { } [عر] (ـبـ)ـا فر (ن) (◯) و لعلهم ند كر ـنعـ(ـقـلـ)و (ن) // [صر] / / ا (لـلـ)[ـه] / /(لـا) ر }	من أشهر أخطاء الحفاظ الخلط بين الخواتيم المتشابهة ، مثل: -(لعلكم تعقلون) رودت٨ مرات -(لعلكم تتقون)وردت٦مرات
٢٥٦	الزمر	٣٠	إِنَّكَ	فإِنَّكَ (◯) فـ(ـا ـنـ/ / مـ[ـيـب و] (ا) ـنـ[ـهـ]/	إضافة أو إسقاط حرف الفاء من أخطاء الحفاظ الشائعة
٢٥٧	الزمر	٣٣	ذَلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ	كذَلِكَ نجزي الْمُحْسِنِينَ {/ / (لـ)[ك ـنـحـ]// (ى)[354] ا [لـ]/	من أشهر أخطاء الحفاظ الغلط في خواتيم الآيات المتشابهة ، ومنها :

					-(كذلك نجزي المحسنين) ورد٩ مرات -(ذلك جزاء المحسنين)ورد مرتين
٢٥٨	الزمر	٤٣	أَمِ اتَّخَذُوا	و اتَّخَذُوا { (ں) // (و ا) [ــحـ](د) // ا مـ(ں) د و	إبدال الحروف مكان بعضها (و، أم) من أخطاء الحفاظ الشائعة. خصوصا وقد تكرر مصطلح(واتخذوا)٦مرات و مصطلح(أم اتخذوا) ٤ مرات مما أدى للخلط بينهما
٢٥٩	الزمر	٤٤	لِّلَّهِ الشَّفَاعَةُ جَمِيعًا	إن الشفاعة لله جميعا { }فل ا ں (ا) لسڡـ(ع)ه لله حـ(مـ)ـىعا	التقديم والتأخير(الله، الشفاعة) من أخطاء الحفاظ الشائعة . كما أن تشابه المصطلحين : (إن العزة لله جميعا)(نساء١٣٩) (لله الشفاعة جميعا)(زمر٤٤) أدى بالكاتب إلى أن يخلط بينهما ويكتب (إن الشفاعة لله جميعا)
٢٦٠	الزمر	٤٤	ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ	و إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ { [ر] ص و ا لـ(ـىـ)ه ىر (حعـ)[و] (ں) ◯	مصطلح(واليه ترجعون) ورد٩ مرات مصطلح(ثم إليه ترجعون)ورد٣ مرات فالتقارب بينهما أدى إلى الخلط
٢٦١	الزمر	٤٥	وَإِذَا ذُكِرَ اللَّهُ	وَإِذَا ذكرت اللَّهُ ا د ا [د] كر ت ا لله و حد [ه] ا (س){	مصطلح(وَإِذَا ذَكَرْتَ رَبَّكَ)(إسراء٤٦) ومصطلح(وَإِذَا ذُكِرَ اللَّهُ)(زمر٤٥) بينهما تشابه واضح، مما أدى بالكاتب للخلط بينهما ونتج الهجين بين المصطلحين (وإذا ذكرت الله)
٢٦٢	الزمر	٤٥	إِذَا هُمْ	فإِذَا هُمْ (ـب) ا لد س لا [ـ]و مـد} و ىه فا د ا (هم) }	مصطلح(إذا هم) ورد ١٤ مرة مصطلح(فإذا هم) ورد٨ مرات والتشابه بينهما أدى للخلط
٢٦٣	الزمر	٤٦	أَنتَ تَحْكُمُ	أَنتَ فاحْكُمُ { } ا (ـىـ)ـب فا حكم ىىـ/ / } { }ىلفو ں ◯ (و) لو [ا] (ں ل){	إضافة أو حذف الفاء من أخطاء الحفاظ الشائعة
٢٦٤	الزمر	٥٤	وَأَنِيبُوا إِلَى رَبِّكُمْ	وَأَنِيبُوا إِلَى الله {// (ـىـ)[ىىـ]و ا (ا) لى (ا لل)[ه] و ا	مصطلح(وأنابوا إلى الله)(زمر١٧) مصطلح(وأنيبوا إلى ربكم)(زمر٥٤) بينهما تشابه واضح ، وكلاهما ورد في نفس السورة ، فخلط بينهما ذهن الكاتب وأنتج نصا هجينا منهما(وأنيبوا إلى الله)
٢٦٥	الزمر	٥٦	أَن تقول نفس	و تقول نفس {[◯] و ىـ(ڡـ)و ل ىڡس ىـحـ(سـ)ر	إبدال الحروف (و ،أو) من أخطاء الحفاظ الشائعة

٢٦٦	الزمر	٥٦	وَإِن كُنتُ لَمِنَ السَّاخِرِينَ	وَإِن كُنتُ من قبل لَمِنَ السَّاخِرِينَ { (ك)ٮـ (مں ڡـ)ـ(ل) لمں ا	-مصطلح(كنت من قبله): (وَإِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ)(يوسف٣) -مصطلح(كنتم من قبله): (وإن كنتم من قبله)(بقرة١٩٨) -مصطلح(إنا كنا من قبله): (إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهِ)(قصص٥٣) -مصطلح(كنت لمن): (وَإِنْ كُنْتُ لَمِنَ)(زمر٥٦) التشابه الحاصل بينها أدي بذهن الناسخ إلى الخلط بين المصطلح الأول والأخير وأنتج هجينا بينهما **(وإن كنت من قبل)**
٢٦٧	الزمر	٥٧	لَكُنتُ	فأكون { فا كو ں (ـمـ)ں (ا) لـ(ـمـ)ـحس (◯) الخلط بين الماضي والمضارع أمر وارد حدوثه لحافظ سيئ. لكن هناك سبب آخر لهذا الخلط ، وهو الآية التي بعدها مباشرة (رقم٥٨) : (أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَى الْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِي كَرَّةً فَأَكُونَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ) حيث وردت اللفظة بصيغة (فأكون) ونظرا للتشابه بينها وبين (كنت) خلط بينهما الناسخ	
٢٦٨	الزمر	٦٠	أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ	أَولَيْسَ فِي جَهَنَّمَ { ا (و) لـ[ـىـ]س فى حهـ[م]	(أليس) وردت ١٣ مرة (أوليس) وردت مرتان والتشابه أدى للخلط بينهما
٢٦٩	الزمر	٦٣	هُمُ الْخَاسِرُونَ	هُمُ الْأخسرون {م ا لا حسر (و) ں ◯	هذا المثال من أشهر أمثلة خواتيم الآيات المتشابهة التي يخطئ فيها الحفاظ : مصطلح(هم الخاسرون) كخاتمة آية ورد١٠ مرات مصطلح(هم الأخسرون)ورد كخاتمة آية مرتان والتشابه الواضح بينهما أدى بالناسخ للخلط
٢٧٠	الزمر	٧١	إِلَى جَهَنَّمَ	إِلَى النار ں كـ/ / [ا ا لـ]ى (ا لـ)ـ[ا] [360] {	هذا يندرج تحت النموذج الثاني من أخطاء الحفاظ: (النسيان) ثم (تخمين المرادف) دون أن يشعر الكاتب .
٢٧١	الزمر	٧١	وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ	وَيُنذِرُونَكُمْ عذاب ربكم ـىـهـ// (و) //(ل) حـ(ر) ـىـ//هـ// (ا) { } عد (ـٮـ) ر / /[361] ()/ /{ } هذا نموذج للخلط بين ألفاظ آيات تتكلم عن موضوعين متشابهين :	

				هذه الجملة من الآية تتكلم عن (إنذار الرسل للكفار)، القرآن في كثير من المواضع ذكر أن الشئ الذي أنذر به الرسل الكفار هو (عذاب الله) ، بعبارة أخرى الربط بين (الإنذار + العذاب)، على سبيل المثال : سورة النبأ- إِنَّا أَنْذَرْنَاكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا(٤٠) سورةالإسراء – أولئك الذين يدعون يبتغون إلى ربهم الوسيلة أيهم أقرب ويرجون رحمته ويخافون عذابه إن عذاب ربك كان محذورا (٥٧) سورةالطور – إن عذاب ربك لواقع (٧) سورةالمعارج – والذين هم من عذاب ربهم مشفقون (٢٧) سورةالمعارج – إن عذاب ربهم غير مأمون (٢٨) فذهن الكاتب مشحون بالأمثلة التي تربط بين (الإنذار) و (العذاب)، فلما جاء الكاتب إلى الآية التي تتكلم عن إنذار الكفار هنا (الزمر ٧١) فورا استحضر الأسلوب القرآني الشهير الذي يردف الإنذار بالعذاب ، فأضاف مصطلح(عذاب ربكم).	
٢٧٢	الزمر	٧٢	قِيلَ	و قِيلَ ع(ل)[ى ا] ل[كفـ]/ / ◯ (و) [فـ] {	إسقاط أو إثبات الواو من أخطاء الحفاظ الشائعة
٢٧٣	الزمر	٧٣	الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى الْجَنَّةِ	الَّذِينَ اتَّقَوْا إِلَى الْجَنَّةِ س [قـ]هـ// قـ[س] منو { { (ىف)// [ا] (ا) لى ا الحـ{ {	ورد مصطلح(الذين اتقوا) بدون أن تكون ملحوقة بلفظ الجلالة ١٧ مرة وورد ملحوقا به ٦٧ مرة مما جعل الخلط بينهما وارد بسبب التشابه
٢٧٤	غافر	٣	إِلَيْهِ الْمَصِيرُ	و إليه المصير (و ا) لىه ا ل(م)// {	أشهر أخطاء الحفاظ الخلط بين خواتيم الآيات المتشابهة : ورد مصطلح (واليه المصير) ٣ مرات وورد مصطلح(اليه المصير) مرة واحدة فالخلط بينهما وارد بسبب التشابه
٢٧٥	غافر	٧	وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا	ويستغفرون لمن في الأرض [ا لعر] (س و م)ں { { [ں][364] ل[م](ں) فى ا لا[365] { {	الخلط بين المتشابهات هي أشهر أخطاء الحفاظ : مصطلح(وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَنْ فِي الْأَرْضِ)(شورى٥) مصطلح(وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا)(غافر٧) نظرا للتشابه بينهما ، خلط الناسخ بينهما
٢٧٦	طه	٢٤	اذْهَبْ	فاذهب [فـ]ا [د هـ](ب) [ا] (ل)[ى فر]	إسقاط أو إثبات الفاء من أخطاء الحفاظ الشائعة
٢٧٧	طه	٣٩	فَاقْذِفِيهِ	ثم اقذفيه (فى)} {(ل)// و/ [ـب ىم] (ا) / / فىه (فـ)[ى] ا (ل)// /	إبدال الحروف مكان بعضها (ثم،ف) من أخطاء الحفاظ الشائعة

٢٧٨	طه	٣٩	عَدُوٌّ لِّي	عَدُوٌّ لِّنا ا لـ(سـحـ)ل (ـا حـ)// (ه) { } / / [و لـ]//ا[369] (و) / / و لـ[ـه و]	وجود ضمير المتكلم الجمع في الآيات السابقة (مننا، أوحينا) جعل ذهن الناسخ يخطئ ويستمر في استعمال ضمير المتكلم الجمع (لنا)
٢٧٩	طه	٤٠	تَمْشِي	تطوف (و لـ)/ /[ع ع]لـ/ /ى / /(ں)[370] (ـطو) [ف][371] ا [حـ]//(ک)	هذا مثال لنسيان الكاتب للفظة ،ثم قيامه بتخمين مرادف لها وفقا للسياق دون أن ينتبه إلى أنه (نسى ثم خمن) ، (تمشى) ترادف (تطوف)
٢٨٠	طه	٤٠	عَيْنُهَا	عيناها / [ـ](ک)[372] // (لـ)ى [ا مـ](ک) [کى] / / (ع)ـا	نسي الكاتب الكلمة الأصلية(عينها) وحاول تذكرها ، فاستحضر كلمة مشابهة لها (عيناها)
٢٨١	طه	٤٢	اذْهَبْ	فاذْهَبْ [لـفـسـ](ى) [فا د] / / [ا] (ـب) [و ا] (حـ)[و] (ک ـا) }	إضافة أو إسقاط الفاء من أخطاء الحفاظ الشائعة
٢٨٢	طه	٤٣	بِآيَاتِي	بِآيَاتِنا ([و] (ک ـا) { } //(ا)[374] [و] (لا ـ)/	كرر الكاتب الخطأ الذي فعله في المثال رقم(٢٦٨)، حيث وجد ضمير المتكلم في الآيات السابقة ورد بصيغة الجمع(فرجعناك، فنجيناك،وفتناك) فاستمر في استعماله دون أن ينتبه
٢٨٣	طه	٤٦	قَالَ لَا تَخَافَا	قال كلا ـ[ط]//ى (◯) فل كـ(لا) [ا] / /[کـمـ](ا) / /[376] (ا) / / ا [ر] (ى فا ـ)} السياق يتكلم عن شئ مطابق لما جاء في الشعراء (١٢: ١٤)، يتكلم عن إعلان موسى وهارون الخوف من أن يؤذيهما فرعون أو يعتدي عليهما ، ثم طمأنة الله لهما نافيا أن يحدث هذا الاعتداء: **(١)الشعراء:** قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ (١٢) وَيَضِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِي فَأَرْسِلْ إِلَى هَارُونَ (١٣) وَلَهُمْ عَلَيَّ ذَنْبٌ فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ (١٤) **قَالَ كَلَّا** **(٢)طه:** اذْهَبَا إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى (٤٣) فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لَيِّنًا لَعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَى (٤٤) قَالَا رَبَّنَا إِنَّنَا نَخَافُ أَنْ يَفْرُطَ عَلَيْنَا أَوْ أَنْ يَطْغَى (٤٥) **قَالَ لَا تَخَافَا** مصطلح النفي في الشعراء (قال كلا) وفي طه (قال لا تخافا) ، فنظرا للتطابق بين السياقين اللذان يتحدثان عن نفس الموضوع خلط بينهما ذهن الكاتب واستحضر عبارة (قال كلا) من الشعراء	
٢٨٤	طه	٤٧	إِنَّا رَسُولا رَبِّكَ فأرسل	إِنَّا رَسُولا رَبِّكَ إليك أن أرسل -إبدال الحروف(أن، الفاء) من أخطاء الحفاظ الواردة -إضافة لفظة (إليك) بجوار(رسول) سببه استعمال القرآن لمصطلح(موسى رسول إلى فرعون) كثيرا: سورةالزخرف – ولقد أرسلنا موسى بآياتنا إلى فرعون وملئه فقال إني رسول رب العالمين (٤٦) سورةالذاريات – وفي موسى إذ أرسلناه إلى فرعون بسلطان مبين (٣٨) سورةالمزمل – إنا أرسلنا إليكم رسولا شاهدا عليكم كما أرسلنا إلى فرعون رسولا (١٥)	

					، فضلا عن أنها (رسول + إلى)هي الاحتمال اللغوي الأول الذي سيطرأ على ذهن أي شخص ناسي ، فهذا هو التركيب الطبيعي .
٢٨٥	طه	٤٧	قَدْ جِئْنَاكَ	وأتيناك { (لا) [بعد] (ـ)هم (و) ا [اتـ](ك	-ابدال الحروف (قد،و) من الأخطاء الواردة عند الحفاظ -إبدال اللفظة (جئناك) بمرادفها(أتيناك) هو نموذج مثالي لشخص نسي اللفظة الأصلية فخمن مرادفها دون أن ينتبه
٢٨٦	طه	٤٩	فمن	فما (ﻟ)[ى ◯] / /[ما][ا]378 ر) [ـ][ك)	إبدال الحروف(ما،من) من أخطاء الحفاظ الشائعة
٢٨٧	طه	٥٠	الَّذِي	من / /} { ا)(ا مـ)ن (ا) // [طى كا]// [سا ى] (حلف)[ه] /	إبدال الاسماء الموصولة (الذي)ب (من) خطأ شائع من الحفاظ
٢٨٨	طه	٥٣	وَسَلَكَ لَكُمْ فِيهَا	وَسَلَكَ فِيهَا / [ا] / (ﻟ)ك (ـ)//(ﻫ)[ا] / [ﻟا] / [سل]380 [ـ]//(ﻫ)ا	إسقاط شبه الجملة(لكم) خطأ وارد حدوثه من الحفاظ
٢٨٩	طه	٥٣	فَأَخْرَجْنَا بِهِ	فأخرج فيها (ا [فا] { } [ح]381 فيها ا ر و] (حا) [س ـ]//[ـ] / / [ى ◯] /	يمكن تفسير هذا الاختلاف في ضوء التشابه الحاصل بين المصطلحين،نسى الكاتب المصطلح الأصلي ، فخمن المصطلح الثاني القريب من الأول.
٢٩٠	طه	٥٧	أَجِئْتَنَا	أتيتنا ◯ [ـ]ل ا ـ(ـ)//382 / /383 (ﻟ)/	نسى الكاتب المصطلح الأصلي، فخمن المرادف له دون أن ينتبه، تكرر هذا الأمر في المثال رقم ٢٨٤
٢٩١	طه	٦٠	فَتَوَلَّى فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ	فجمع فرعون [فجمع //[ر] (ع)// [ن] //(ـ)// [ه] (م ا) //(ى) /	نسى الكاتب لفظة(فتولى) مما اضطره إلى أن يقدم لفظة(فجمع) على لفظة(فرعون)
٢٩٢	طه	٦١	وَيْلَكُمْ	يا ويلكم / [مو سـ](ى) لو (ـ)[ﻟا]/ /	مصطلح(يا ويلكم، يا ويلنا)ورد ١٠ مرات فالتشابه بينه وبين (ويلكم) أدى بذهن الكاتب للخلط بينهما
٢٩٣	طه	٦٣	أَن يُخْرِجَاكُم	ليخرجاكم ن) [بر] (ىد ن) لـيـحـ[ر حكـ](م مـ)ن ا (ر) صـ(كم	عادة للكاتب إقحام حرف اللام على الفعل المضارع راجع الأمثلة (١٦٨)،(١٦٩)،(٢٠٧). أقحم اللام هنا بسبب أن مصطلح(ليخرج) قد تكرر في القرآن ٦ مرات ، مما جعل ذهنه يستحضره
٢٩٤	طه	٦٥	إِمَّا أَن تُلْقِيَ وَإِمَّا أَن نَّكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَلْقَى	أنحن نلقي أو أنت أول من ألقى صـ(ـ)ا و (ـ)[د] ا ـ(ﻟ)ح ا (ﻟ)//و [م] مـ} { (ا) [سـ](ـ)[ع](ﻟ)// ◯ (ـ)ا (لو) ا (مو سى) [ا] (ـ)حن (ـ)ﻟ(ى) (و) ا [ـ]ـب [ا] و ﻟ [ـ](ن) [ا] } { [فى فل] ا (لو ا) ها [ﻟـ]/ /	نسي الكاتب طريقة السؤال الذي وجهه السحرة لموسى ، فخمن الطريقة دون ان ينتبه لذلك
٢٩٥	طه	٦٦	قَالَ بَلْ أَلْقُوا	قَالَ أَلْقُوا [ـ](ن) [ا] } { [فى فل] ا (لو ا) ها [ﻟـ]/ /	من المتشابهات الشهيرة هذه العبارة على لسان موسى :

					(قال ألقوا)(أعراف١١٦) (قال بل ألقوا)(طه٦٦) فالتشابه الكبير بينهما أدى بالكاتب للخلط بينهما
٢٩٦	طه	٦٦	فإذا حبالهم وعصيهم	فألقوا فإذا حبالهم وعصيهم (ـ)حس (ـ)لـ(فى) ا (و) ا [ـ]ـب [ا] و ل [مـ](ن) [ا] { }[فى فل ا (لقو ا) فا [لقـ]/ / فا د [ا] حـ[ـ](بـلـهـ)م [و] (عصـ)ـ[ـهـ] { } / /(بل) ا لـ(بـه ا) ـ(ـها) [مـ]// [سحـ]/ 387/	توجد عبارتان متشابهتان تصفان رد فعل السحرة: (فَأَلْقَوْا حِبَالَهُمْ وَعِصِيَّهُمْ)(شعراء٤٤) (فإذا حبالهم وعصيهم)(طه٦٦) ونظرا للتشابه الكبير في الألفاظ ، ولكونهما تتحدثان عن نفس الحدث، فقد خلط بينهما ذهن الكاتب ، مما أدي إلى نص هجين من النصين (فألقوا فإذا حبالهم وعصيهم)
٢٩٧	طه	٦٦	يُخَيَّلُ إِلَيْهِ مِن سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعَى	يُخَيَّلُ إِلَيْهِ أنها مِن سِحْرِهِمْ تَسْعَى فا د [ا] حـ[ـ](بـلـهـ)م [و] (عصـ)ـ[ـهـ] { } / /(بل) ا لـ(بـه ا) ـ(ـها) [مـ]// [سحـ]/ 387/ ـ(سـ)عى ◯ (فا و حـ)[س] (فى) ـ//[سـ]/ 388/ فـ(ـلـ){ } (نمو) [سـ]// (لا) ـ(ـحـ	التقديم والتأخير لشبه الجملة" أنها "من أخطاء الحفاظ الواردة
٢٩٨	طه	٦٨	لا تَخَفْ	يا موسى لا تخف /388 فـ(ـلـ){ } (نمو) [سـ]// (لا) ـ(ـحـ)ف	رد الله على موسى ورد بمصطلحين : (يَا مُوسَى لَا تَخَفْ)(نمل١٠) (لا تخف)(طه٦٨) فالتشابه بينهما أدى بالكاتب للخلط
٢٩٩	طه	٦٩	وَأَلْقِ	فألق ع)لـ(ى) ◯ فـ(ا){ }(ل)[ف مـ][ا]	إبدال الحروف(ف،و) من أخطاء الحفاظ الشائعة
٣٠٠	طه	٦٩	مَا فِي يَمِينِكَ	ما معك ◯ فـ(ا){ }(ل)[ف مـ][ا] [مع](ك) [بـلـ]{ }ف	نموذج للنسيان ثم تخمين المرادف بدون قصد
٣٠١	طه	٦٩	مَا صَنَعُواإنما صنعوا	ما عملوا إنما عملوا (ا){ }(ل)[ف مـ][ا] [مع](ك) [بـلـ]{ }ف (ما) //مـ[لو]	نموذج للنسيان ثم تخمين المرادف بدون قصد
٣٠٢	طه	٦٩	وَلا يُفْلِحُ	وإنه لا يفلح {(و) [ا] / /390 لا / /(ل)// (ا) [السحر حسـ]	مصطلح(إنه لا يفلح) ورد ٦ مرات ونظرا للتشابه مع (ولا يفلح) فقد خلط بينهما ذهن الناسخ
٣٠٣	طه	٦٩-٧٠	٦٩حيث أتى٧٠فألقي السحرة	حيث أتى،فألقى ما معه فالقف ما عملوا وألقى السحرة ◯ فـ(ا) / /(ى) //ا مـ/ /391 فـ(ا لقف) [مـ](ا) عـ[مـ]لو ا [و] ا (ل){ }(ى) ا	اعاد ذهن الكاتب بداية الآية رقم ٦٩ :(و ألق ما في يمينك تلقف ما صنعوا) ونظرا لأنه أخطأ فيها فأصبحت عنده:(وألق ما معك تلقف ما عملوا)

					هذه الأخيرة أعادها هنا مع جعل الفعل في صيغة الماضي فأصبحت☹ وألقى ما معه فالقف ما عملوا)
٣٠٤	طه	٧٠	قَالُوا	وقالوا [س]//[د] // [و] (فا لو) ا (ا) / / (ـ)// ب]	إضافة أو حذف حرف العطف(و) من أخطاء الحفاظ الشائعة
٣٠٥	طه	٧١	إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ	إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فستعلمون (ع)[لمكـ](م ا) لـ[سحـ]// [فـ]سـ(علـ){}(و) ن	رد فرعون على السحرة ورد بصيغتين: (إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ)(شعراء٤٩) (إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ)(طه٧١) هاتان الآيتان من المتشابهات الشهيرة فخلط بينهما الكاتب وأتى بنص هجين
٣٠٦	طه	٧٢	قَالُوا لَن نُّؤْثِرَكَ	قَالُوا لا ضير لَن نُّؤْثِرَكَ [د عد (ـا) / / [نفـ]ى ◯ فا (لو) ا (لا) صـ(ر) لـ[ن] / / ک	رد السحرة على فرعون ورد بصيغتين: (قَالُوا لَا ضَيْرَ....)(شعراء٥٠) (قَالُوا لَن نُّؤْثِرَكَ...)(طه٧٢) فاستحضر ذهن الكاتب المقطع المشابه في الشعراء وخلطه مع مقطع طه مما أدى به إلى نص هجين
٣٠٧	طه	٧٢	مَا جَاءَنَا	ما أتانا [ع]لـ(ى) ما ا (ـ)//ـا393 س ا لـ[نـ]//[ب و] ا (ل)[د] ى (فـ)ط(ر) نا	نسي الكاتب اللفظة الأصلية(جاءنا) فجاء بمرادفها (أتانا) دون أن ينتبه
٣٠٨	طه	٧٣	إِنَّا آمَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطَايَانَا	إنا نطمع أن يغفر لنا ربنا خطاينا (ا ـ)/ / (فص) ا (ـ)[ما] //(فصـ)[ى] (فى) هـ[د ه] ا [لحـو ه ا لـ]/ /[ـا ا] / / ـ[طمع] ا ن (ـع)[فـ](ر) لـ(ـ)ا [ر] (ـ)ـا (د)[طـ](ا) [و مـ]ا (ا) [كا]/ /{ }/ /	رد السحرة على فرعون ورد بصيغتين: (إِنَّا نَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطَايَانَا)(شعراء٥١) (إِنَّا آمَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطَايَانَا)(طه٧٣) ونظرا للتشابه الشديد بينهما فقد خلط بينها ذهن الكاتب
٣٠٩	طه	٧٣	إِنَّهُ مَن يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا	إنا قد أوحي إلينا أنه من مات مجرما (و مـ)ا //(س)[حر] //ا394 و (ا) لـلـ[ه] حىر (و) ا ـ[فـ]ى ◯ ا (ـا) فـ[د]{ }[حـ]{ }(ا) [لـ]/ /(ا395 ا) به (م)ن مب [محر م]ا [فـ](ا) [ن] لـ[ه] (حهـ)م [لا]{ }[مو ب فـ]//(هـ)ا -هذه الآية تبدأ ب(إن) ، والآية السابقة لها تبدأ ب(إنا)، هذا أثار في ذهن الكاتب عبارة تبدأ ب(إن) وتوافق السياق وموجودة في نفس السورة وهي : (إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ)(طه٤٨) فخلط بينها وبين الآية الحالية ، فخرج النص هجينا بهذا الشكل -(من مات): نسى الكاتب العبارة الاصلية (يأت ربه) فخمن المرادف لها بغير قصد	
٣١٠	طه	٧٥	وَمَنْ يَأْتِهِ	ومن جاء ربه [و] / / (حـ)ا ر (به) مـ(و) مـ(ـا) (فـ)د [ع]مل [ا] لـ	نسى الكاتب اللفظة الأصلي(يأته)، فخمن المرادف(جاء) ونظرا لأنه لا يوجد ذكر للفظ الجلالة في الآية

					السابقة عنده ، فقد استجلبه لتتم الجملة .هذا الأمر تم سهوا
٣١١	طه	٧٦	وَذَلِكَ	ذلك (حـ)[د] ـ(ن] (فـ)هـ(ا) د لک //[ر ا] (س) { }/	إضافة أو حذف الواو من أخطاء الحفاظ الشائعة
٣١٢	طه	٧٧	وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا	فأوحينا (ا) [لا ـ]/ / (حـ)[د] ـ[ن] (فـ)هـ(ا) د لک //[ر ا] (س) { }/ /[ى ◯] فـ[ا][396] (و) / /ا[397] [الى (مو) / / (ا ن) [ا] سر ـ(عـ)د ى لـ[ـلا] { }/ / [صر ب] لهـ/ ا/ توجد آيتان في القرآن تتحدثان عن شق موسى البحر وبينهما تشابه لفظي : (الشعراء٦٣)(فَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنِ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْبَحْرَ فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالطَّوْدِ الْعَظِيمِ) (طه٧٧)(وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي فَاضْرِبْ لَهُمْ طَرِيقًا فِي الْبَحْرِ يَبَسًا) هاتان الآيتان من المتشابهات ، مما أدى بالكاتب إلى أن خلط بينهما	
٣١٣	طه	٧٧	أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي	أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي ليلا توجد آيتان متشابهتان تتحدثان عن أمر الله لموسى بالخروج من مصر: (فَأَسْرِ بِعِبَادِي لَيْلا)(دخان٢٣) (أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي)(طه٧٧) هذا التشابه دفع ذهن الناسخ إلى الخلط بينهما	
٣١٤	طه	٧٧	لا تخاف دركا	لا تخف فيه دركا / (ـ)//[سا لا ـ](حـ)[فـ] (فيه د) [ر] / / (و) [لا] /	إضافة أو حذف أشباه الجمل(فيه) من أخطاء الحفاظ الواردة
٣١٥	طه	٧٨	فِرْعَوْنُ بِجُنُودِهِ	بجنوده فرعون [بحنو] / / [فر عو] ن فـ[ـعـ]ـسـ[ـ](هـ)[م] ـ(ن)	التقديم والتأخير من أخطاء الحفاظ الشائعة
٣١٦	طه	١٢٣	اهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا	اهْبِطوا مِنْهَا أَجْمعين ا ـمـ/ /[ـمـ]//(س)[398] [◯] فـ(ا) {	نسيان الكاتب جعله يخمن أن الآية بصيغة الجمع وليس بصيغة المثنى ، وساعده على ذلك أن الآيات السابقة لها تتكلم عن ثلاثة (الشيطان ،آدم،حواء)
٣١٧	طه	١٣٠	فَاصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ	فَاصْطبِرْ لحكم ربك وَسَبِّحْ ا //[لـا][399] ـمـ/ / (فـ)ا صـ[ط]/ /[400]لـ(حكم) [ر] //[401]{ { فـل (ط)لـ/ / لـ[ـسـ]ـمـ[س] (و فـ)ـل / / { {	توجد آيتان من المتشابهات خلط بينهما الكاتب: (وَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ)(طور٤٨) (فَاصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ)(طه١٣٠) فأخذ من الآية الأولى بدايتها (واصبر لحكم ربك) وإضاف إليها الجزء الثاني من الآية الثانية ، ومع سوء الحفظ خلط بين (واصبر) و (وصطبر)

					وكلاهما مصطلحان قرآنيان مذكوران في نفس السورة .
٣١٨	الأنبياء	٩	فَأَنجَيْنَاهُمْ وَمَن نَّشَاء	فأنجينا من نشاء	مصطلح(أنجينا) بدون إضافة ضمائر مذكور في القرآن ٤ مرات، فليس غريبا أن يستحضره ذهن ناسخ سيئ الحفظ
٣١٩	الأنبياء	١٠	أَنزَلْنَا إِلَيْكُمْ كتابا	كتاب أَنزَلْنَاه عليكم { (كـب) ا بر (لـ)// علـكـ(م)[403]	يوجد تشابه بين : (أَنزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ)(ص٢٩) (أنزلنا إليكم كتابا)(أنبياء١٠) مما أدى بذهن الكاتب للخلط بينهما واستحضر الآية الأولى وكتبها في الأنبياء١٠
٣٢٠	الأنبياء	١٦	وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاء وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لاعِبِينَ	وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاوات وَالأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لاعِبِينَ { //[سـ]مو ـب و ا لا ر ص [و مـ]ا [بـ]//[هـ]ما	هاتان الآيتان من المتشابهات الشهيرة في القرآن : (وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لاعِبِينَ)(دخان٣٨) (وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاء وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لاعِبِينَ)(أنبياء١٦) التشابه الواضح بينهما أدى إلى الخلط
٣٢١	النور	١	آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ	آيَاتٍ مبَيِّنَاتٍ {(ـب) (مـ)[بـ]ـب لعلكم بد (كـ)}	توجد آيتان من المتشابهات : (لقد أنزلنا آيات مبينات)(نور٤٦) (وَأَنزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ)(نور١) التشابه الواضح بينهما أدى بالناسخ للخلط
٣٢٢	النور	٤	وَالَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ	وَالَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُؤمنات (مسر) كا و (حر) م (د) لـ[كـ] //{ } لـ[مو] (مس) [◯] و الدس بر مو ں ا لمو مىب و لم (يا) [ـ]و ا [ع](لـ)[يهـ] / / [هـ]/ /	استحضر ذهن الناسخ آية : (إن الذين يرمون المحصنات الغافلات المؤمنات)(نور٢٣) وذلك بسبب التشابه بينها وبين الآية هنا (وَالَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ) فأخذ من الآية الأولى لفظة (المؤمنات) واضافها للآية الثانية وانتج الهجين (والذين يرمون المؤمنات)
٣٢٣	النور	٤	ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا	و لَمْ يَأْتُوا بر مو ں ا لمو مىب و لم (يا) [ـ]و ا [ع](لـ)[يهـ] /	إبدال (و،ثم) من أخطاء الحفاظ الشائعة
٣٢٤	النور	٤	يَأْتُوا بِأَرْبَعَةِ شهداء	يَأْتُوا عليهن بِأَرْبَعَةِ شهداء و ں ا لمو مىب و لم (يا) [ـ]و ا [ع](لـ)[يهـ] / / [هـ]/ /	الآيتان: (فاستشهدوا عليهن أربعة منكم)(نساء١٥) (يَأْتُوا بِأَرْبَعَةِ شهداء)(نور٤) بينهما تشابه ، فخلط بينهما الكاتب ، وخرج نص هجين (يأتوا عليهن بأربعة شهداء)

٣٢٥	النور	٤	وَلا تَقْبَلُوا لَهُمْ شَهَادَةً	وَلا تَقْبَلُوا لَأحد منهم شَهَادَةً ا فا حلد و هم سس حلد ه و لا / / لا (حد) [منهم] (سهد ه) ا بدا و ا و لىک هم ا لف[س]/ / (ا لا ا) لد س	نسى الكاتب المصطلح الأصلي(لهم) وخمن مرادفها (لأحد منهم) دون أن ينتبه
٣٢٦	النور	٥	إِلاَّ الَّذِينَ تَابُوا مِن بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا	إِلاَّ الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا [ـ]ا (ـ)و ا و (ا) صلحو ا فا (ں) ا الله (عفو)	هاتان الآيتان من أشهر المتشابهات التي يخطئ فيها الحفاظ: (١)(إلا الذين تابوا واصلحوا): -(إلا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا)(بقرة١٦٠) -(إلا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا)(نساء١٤٦) (٢)(إلا الذين تابوا من بعد ذلك وأصلحوا): -(إلا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا)(آل عمران٨٩) -(إلا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا)(نور٥) التشابه الواضح بينهما أدى للخلط
٣٢٧	النور	٦	إِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ	إِنِّي لَمِنَ الصَّادِقِينَ (س)هد ب (با) / / (ا ى[406] لمں) ا	إبدال الضمير من الغائب للمتكلم من الأخطاء الوارد حدوثها من الحفاظ
٣٢٨	النور	١٠	وَلَوْلا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ	وَلَوْلا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ ما زكى منكم من أحد ابدا فصل ا الله [ع][ا]ـ]كم و (ر حمىه) ما ر كى م[ىكم] من { } ا بد ا (و) لكں ا الله (بو ا ب حكـ)ـم { } و (ا)[ں] (الد) س { }	هاتان الآيتان من أشهر المتشابهات التي يخطئ فيها الحفاظ : (وَلَوْلا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَا زَكَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ أَبَدًا)(نور٢١) (وَلَوْلا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ)(نور١٠) التشابه الواضح أدى للخلط
٣٢٩	النور	١١	إِنَّ الَّذِينَ	و إِنَّ الَّذِينَ (بو ا ب حكـ)ـم { } و (ا)[ں] (الد) س	إضافة أو حذف الواو من أخطاء الحفاظ الشائعة
٣٣٠	النور	١١	لا تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَّكُم بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ لِكُلِّ امْرِئٍ مِّنْهُم مَّا اكْتَسَبَ مِنَ الإِثْمِ	لِكُلِّ امْرِئٍ مِّنْهُم مَّا اكْتَسَبَ مِنَ الإِثْمِ لا تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَّكُم بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ىلا فک عصىه لكل ا [مر] [408]ں [م]/ / ما ا كىسـ//{ } ا لا (ـ)م لا ىحـ(سـو) ه هو سر لـ(كـ)م [ـ]ل (هو حـ)ىر (لكم) { }	التقديم والتأخير من أخطاء الحفاظ الواردة
٣٣١	النور	١٨	وَيُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الآيات	وَليُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ (◯ و لىىـ(ں)[412] ا الله لكم [و] ا [ا]له	هاتان الآيتان متشابهتان: (يُرِيدُ اللَّهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ)(نساء٢٦) (وَيُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الآيات)(نور١٨) فخلط بينهما الكاتب فأنتج نصا هجينا : (وليبين الله لكم)

٣٣٢	النور	١٩	لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ	لَهُمْ عَذَابٌ عظيم [فى] ا (لد) [ں] ا [منو] ا لـ[هم] عد ا ب عطىم	من أشهر المتشابهات : (لهم عذاب عظيم) ورد ١٤ مرة (لهم عذاب أليم)ورد٤٦ مرة فطبيعي من كاتب سيئ الحفظ أن يخطئ هاهنا
٣٣٣	النور	٢٢	أَن يُؤْتُوا أُولِي الْقُرْبَى وَالْمَسَاكِينَ	أَن يُؤْتُوا الفقراء وَالْمَسَاكِينَ { } و ا لس(عه) ا (ں) ىو ىو ا ا لفـ[ـقـ]ر ا و ا { }[كـ]ں و ا لمهـ(حـ)ر ىـ(ں) فى [سـ]ـبل ا (لله) و لىـعـ[ـفـ]و	إيتاء الصدقة لل(الفقراء+المساكين) ورد في (إِنَّمَا الصَّدَقَاتُ لِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ)(توبة٦٠) وهذا أدى للتشابه مع الآية محل البحث في (الكلام عن الجهات المستحقة للصدقة)+(المساكين هم الجهة الثانية المذكورة) هذا التشابه أدى بالكاتب للخلط
٣٣٤	النور	٢٣	إِنَّ الَّذِينَ	والذين (ا) لله عفو ر ر (حـ)[ـىـ]م ◯ و ا لد ں	إبدال الحروف من أخطاء الحفاظ الشائعة
٣٣٥	النور	٢٣	الَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ	الَّذِينَ يقذفون الْمُحْصَنَاتِ عفو ر ر (حـ)[ـىـ]م ◯ و ا لد ں ىـ//د فـ[ـو] ں[413]	نسى الكاتب الكلمة الأصلية ، فخمن المرادف لها بدون أن يشعر
٣٣٦	النور	٢٣	الْمُحْصَنَاتِ الْغَافِلاتِ الْمُؤْمِنَاتِ	الْمُحْصَنَاتِ الْغَافِلاتِ الْمُتصدقات { } (ا) لله عفو ر ر (حـ)[ـىـ]م ◯ و ا لد ں ىـ//د فـ[ـو] ں[413] { } لـ[ـمـ](حـ)صىـ/ / ا لعفلـ ا لـ(مـ)/ /د[414] فـ(ـىـ) لـ(عىو) ا	المقطع به ثلاثة أوصاف متتالية للنساء وهذا جعل ذهن الكاتب يستحضر مقطع آخر من القرآن به أوصاف متتالية للنساء : (والصابرين والصابرات والخاشعين والخاشعات والمتصدقين والمتصدقات والصائمين)(أحزاب٣٥) فخلط بين المقطعين وأتى بنص هجين
٣٣٧	النور	٢٤	تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ	تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أفواههم ىو م ىسهد علىهم [ا] فو ههم و ا ىد //ىهم و ا ر حلهـ[ـم]	نسى الكاتب اللفظة الأصلية ، واستحضر المرادف لها دون أن يشعر بذلك
٣٣٨	النور	٢٤	وَأَرْجُلُهُم	وَأَرْجُلُهُم وجلودهم ىو م ىسهد علىهم [ا] فو ههم و ا ىد //ىهم و ا ر حلهـ[ـم] // حلو (د) هم ىما كا ىو ا ىكسو ں ◯ ىو (م) ا د [ـىـ]لـ[ـفو] (ں)	هذه الآية تتشابه مع آية أخرى: (شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَارُهُمْ وَجُلُودُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ)(فصلت٢٠) (تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُم بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ)(نور٢٤) وهما من المتشابهات الشهيرة التي يخطئ فيها الحفاظ، فخلط بينهما الناسخ وخرج بنص هجين

٣٣٩	النور	٢٤	بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ		الخلط بين خواتيم الآيات من أشهر أخطاء الحفاظ، ومنها هاتان الخاتمتان: (كانوا يعملون)وردت١٢ مرة (كانوا يكسبون)وردت ٣٥ مرة مما أدى للخلط بينهما
٣٤٠	النور	٢٥	يَوْمَئِذٍ يُوَفِّيهِمُ اللَّهُ دِينَهُمُ الْحَقَّ	يَوْمَئِذٍ يُلقون الله فرادى فيوفيهم اللَّهُ دِينَهُمُ الْحَقَّ // حلو (د) هم بما كا بو ا بكسو ں ◯ بو (م) ا د [ـ]ـ[ا]فو] (ں) (ا) لله (فر د) ى فـ[ـو] فـهـ(م) د ـ[ـ]ـهـ(م) (و) ـعلـ[ـو] ں ا //ه ا { } **الخلط بين ألفاظ الموضوعات المتشابهة** هذه الآية والتي قبلها يتكلمان عن العصاة يوم القيامة ، وماذا سيحدث لهم ، هذا أدى كالعادة بالكاتب إلى أن يستحضر ذهنه آيات تكلمت عن هذا الموضوع في مواضع أخرى من القرآن ، هذه المرة استحضر ذهنه الآية التالية : (وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فُرَادَى كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ)(الأنعام٩٤) وخلط بدون عمد بين الآيتين ، وغير الألفاظ بشكل يجعلها توافق السياق الجديد	
٣٤١	النور	٢٥	أَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ	أنَّه الْحَقُّ الْمُبِينُ (ا) لله (فر د) ى فـ[ـو] فـهـ(م) د ـ[ـ]ـهـ(م) (و) ـعلـ[ـو] ں ا //ه ا { } [لـحـ](ق) ا لـ[ـمـ]ـں ا [الخـ]ـ(ث)ت للـ(ـحـ)ـسـ[ـ]ـں و ا لحـ[ـسـ]ـو ں للحسـ[ـب]	نسى الكاتب لفظة (الله) ، واستعاض عنها بضمير
٣٤٢	النور	٢٦	وَالطَّيِّبَاتُ لِلطَّيِّبِينَ وَالطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَاتِ	وَالطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَاتِ وَالطَّيِّبَاتُ لِلطَّيِّبِينَ و ا لطبو ں للطبـ و ا لطبـ لـ(ـطبـ)ـں ا و لـ(ـ)/ / { }	التقديم والتأخير من أخطاء الحفاظ الشائعة
٣٤٣	النور	٢٦	لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ	لَهُم مَّغْفِرَةٌ وأجر كَرِيمٌ مىر و ں مما ىعو لو ں لهـ[ـم] (مغـ)ـفر ه (و) ا [حـ]//[416] كـ[ـر] [ـ]ـم]	الخلط بين خواتيم الآيات هي أشهر الأمثلة التي يخطئ فيها الحفاظ ، ومنها هاتين الخاتمتين : (وأجر كريم) وردت ٣ مرات (ورزق كريم)وردت ٥ مرات
٣٤٤	النور	٢٧	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا	ولا تدخلوا كـ[ـر] ـ[ـم] ◯ (و لا) ىد حلـ[ـو] ا ىسا حـ[ـ]ـا ىسلمو ا على ا هلـ[ـه] و	من أشهر الصيغ التي استعملها القرآن في نهى المؤمنين : ١-(يا أيها الذين آمنوا لا)وردت٢٧ مرة ٢-(ولا)+(ت......) ،مثال (ولا تقربوا الزنى) وردت أكثر من ٢٠٠مرة ونظرا لأن الآية تنهى المؤمنين فقد خلط ذهن الكاتب بين الأسلوبين الشهيرين في النهي، واستحضر صيغة(ولا بدون قصد.
٣٤٥	النور	٢٧	بيوتا	بيتا ىد حلـ[ـو] ا ىسا حـ[ـ]ـا ىسلمو ا على ا هلـ[ـه] و ـسـ(ـد) ـو ا	الخلط بين المفرد والجمع خطأ وارد عند الحفاظ
٣٤٦	النور	٢٧	بيوتا غير بيوتكم	بيتا حتى تسلموا	

			حتى تستأنسوا وتسلموا	بد حلـ[و] ا سا حد[ـ]ا سلمو ا على ا هلـ[ه] و بـسـ(بـد) بـو ا سبب إسقاط عبارة (غير بيوتكم)و (تستأنسوا): خلط ذهن الكاتب بين هذه الآية والآية الأخرى في نفس السورة التي تشبهها : (فإذا دخلتم بيوتا فسلموا)(نور٦١)، هذه الآية الأخيرة نجد فيها لفظة (البيوت) تتصل مباشرة بلفظة(فسلموا) بدون فاصل . وليس فيها (تستأنسوا)، فخلط بينهما الكاتب وخرج بصيغة : (لا تدخلوا بيتا حتى تسلموا) والتي صارت تشبه الآية ٦١: (فإذا دخلتم بيوتا فسلموا)	
٣٤٧	النور	٢٧	لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ	لَعَلَّكُمْ تَتَذَكَّرُونَ لكم حىر لكم لـ[ع]لكم ىىد كر و ں	خواتيم الآيات من أشهر أخطاء الحفاظ ومنها : -(تذكرون) وردت٦ مرات -(تتذكرون)وردت٣ مرات
٣٤٨	النور	٢٨	فَلَا تَدْخُلُوهَا	فلا تدخلوا فىه ا حد[د] ا فلا ىد حلو ا حىا ىو د ں [لكـ]م }	إسقاط أو إضافة الضمائر خطأ وارد عند الحفاظ
٣٤٩	النور	٢٨	هُوَ أَزْكَى لَكُمْ	هُوَ خير لَكُمْ (فا) [ر] (حـ)عو ا هو حىر لكم	نسى الكاتب اللفظة الأصلية، فخمن المرادف لها دون أن يشعر
٣٥٠	النور	٢٨	وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ	إن الله خبير بما تعملون (ا ر) حعـ// ا (فا) [ر] (حـ)عو ا هو حىر لكم ا ں ا لـ[ـلـ](ه) [حـ] /[ر] (بـ)ما ىـعمـ[و] ں (◯) لـ//[س] (علـىكم حـىـ)ح فى (ىـب) [عىر] مـ[ع]مو ر ا	أشهر أخطاء الحفاظ الخلط بين خواتيم الآيات، خصوصا عندما يكون بينهما تشابه
٣٥١	النور	٢٩	جناح أن تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ مَسْكُونَةٍ	جناح في بيت غير معمور أن تدخلوه (بـ)ما ىـعمـ[و] ں (◯) لـ//[س] (علـىكم حـىـ)ح فى (ىـب) [عىر] مـ[ع]مو ر ا ىـ(د) حلـ(و) ه [فـىـ](ه) مـ(ىع) لكم ا ں ا لله ىعلم ما ىىدو ں و ما -يوجد تشابه بين : (ليس عليكم جناح أن)وردت ٥ مرات (ليس عليكم(على...) جناح في) وردت مرتين هذا التشابه أدى للخلط بين (أن ، في) ، وترتب على هذا ضرورة تقديم لفظة (بيوت التي كتبها "بيت" على لفظة "تدخلوا") -الخلط بين الجمع والمفرد (بيوتا) و (بيتا) من أخطاء الحفاظ الواردة -نسى الكاتب الكلمة الأصلية (غير مسكونة) وخمن المرادف بدون أن يشعر(غير معمور)	
٣٥٢	النور	٢٩	وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ	إن اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ (ه) مـ(ىع) لكم ا ں ا لله ىعلم ما ىىدو ں و ما	إبدال الحروف (و،إن) من أخطاء الحفاظ الشائعة
٣٥٣	النور	٣٠	إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ	إِنَّ اللَّهَ يعلم ما يصْنَعُونَ فـ// و حهـ/ / [د] لكـ (ا) [ه] (بـعـ)لم //ا (ىـصـ)[ىعو] / ا ں ا لـ(لـ)[ه] // كى / (ں) ◯ و فل (لـلـ)[مو] [مـىـ]ىـ [ىـع]صـ(ـصـ)ں س ا ىـصـ[ر] هم[417] و ىحفظں	هناك تشابه بين هذه الخاتمة(إن الله خبير بما يصنعون) والخاتمة : (اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ)(عنكبوت٤٥) فخلط بينهما الكاتب وأنتج نصا هجينا. الخلط بين خواتيم الآيات المتشابهة هو أشهر أخطاء الحفاظ

٣٥٤	النور	٣١	إِلاَّ لِبُعُولَتِهِنَّ	إلاَّ لِأزواجهن لا ىــ[د] (ــ)ں ر ــ(ىــ)ٮهں (ا) لا (لا) ر و حـ{ {	نسيان الكلمة الأصلية وتخمين المرادف هو من أخطاء الحفاظ الواردة
٣٥٥	النور	٣١	أَوْ أَبْنَائِهِنَّ أَوْ أَبْنَاء بُعُولَتِهِنَّ	أو بني بعولتهن أو أبنائهن ا و ا ىــىهں ا و ا ىا ىعو لــىهں او ٮٮى ىـ//[و][419] لـ[ــ]ىهں ا و {}	-التقديم والتأخير من أخطاء الحفاظ الشائعة -خلط ذهن الكاتب بين (أبناء-بنى) بسبب تكرر كلمة (بني في الآية)
٣٥٦	النور	٣١	أَوْ إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي أَخَوَاتِهِنَّ أَوْ نِسَائِهِنَّ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ أَوِ التَّابِعِينَ غَيْرِ أُولِي الْإِرْبَةِ مِنَ الرِّجَالِ أَوِ الطِّفْلِ الَّذِينَ لَمْ يَظْهَرُوا عَلَى عَوْرَاتِ النِّسَاء	أَوْ إِخْوَانِهِنَّ أو بني إخوانهن أو بني أخواتهن أَوِ التَّابِعِينَ غير أولي الإربة من الرجال أو ما ملكت أيمانهن الذين لم يظهروا على عورة النساء أو الطفل الذين لم يبلغوا الحلم أو نسائهن ا و ا ىــىهں ا و ا ىا ىعو لــىهں او ٮٮى ىـ//[و][419] لـ[ــ]ىهں ا و {} ا ىــىهں او ا حو ىــهں ا و ىـ//(ى ا) [حو] ىــهں ا (و) ىــ(ــ)ى ا حو (ىــهـ)ں ا و ا [لٮــ](ع)[ــ]ں [عـ]// { } ا و لا ا لا ر ىــ(ه) [مـ]ر ا لر حل ا و ما ملكـ (ا) { } (ﻬ)ں ا لد ىــ لـ[م] //[ط]/ / (و) ا على ع[و ر] ه ا لىــ(س)ا ا (و) ا لو ا لـ//(ط)//ل[420] [ا لـ](د) [ــ]ں لم ىــىلـ//و ا ا لحلم ا و ٮسىــهں [و] لا -حدث كثير من التقديم والتأخير في الآية وهذا متوقع من كاتب سيئ الحفظ -إضافة عبارة (لم يبلغوا الحلم) سببه الخلط بين هذه الآية والآية الأخرى في نفس السورة التي تتكلم عن نفس الموضوع وعن الأطفال وهي (يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِيَسْتَأْذِنْكُمُ الَّذِينَ مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا الْحُلُمَ مِنْكُمْ)(النور٥٨)	
٣٥٧	النور	٣١	لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ	لِيُعْلَمَ مَا خفي [ــ](صـ)[ر] [ــ]ں ىا ر [حلهـ]ں لىعلم ما حـ[ڡـ](ى) مں ر (ىــىــ)ىهں و	الخلط بين صيغة الماضي والمضارع وارد في حق الحافظ
٣٥٨	النور	٣٣	لا يَجِدُونَ نِكَاحًا	لا يستطيعون نِكَاحًا منكم	-إبدال (يجدون) ب(يستطيعون) هو إبدال كلمة بما يفسرها ، وهذه يشبه السمة الرئيسة لقراءات بن مسعود الشاذة فربما هذه قراءة مسعودية شاذة لم تبلغنا -إضافة أشباه الجمل (منكم) خطأ وارد من الحفاظ
٣٥٩	النور	٣٣	حَتَّى يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ	حَتَّى يعطيهم اللَّهُ [ں] ىكحا مـ(ــ)كـ(م) حىا (ــ)عطهم ا لله (مں) (ڡـ)صله [و] ا	نسى الكاتب الكلمة الأصلية ، فخمن مرادفها دون أن ينتبه
٣٦٠	النور	٣٣	وَآتُوهُم	وأعطوهم [ع]لمىــم ڡىهم (حــ)ر (ا) و ا عطو هم	نسى الكاتب الكلمة الأصلية ، فخمن مرادفها دون أن ينتبه
٣٦١	النور	٣٣	مِّن مَّالِ اللَّهِ	مما رزقكم الله [ڡـ]كـ(ىو) هم ا ں [ع]لمىــم ڡىهم (حــ)ر (ا) و ا عطو هم مما ر ر ڡكم ا (لله) و لا ىكر هو ا ڡىــ//ىكم (ع)لى	مصطلح(مما رزقكم الله) تكرر ٥ مرات في القرآن ، ونظرا للتشابه في المعنى بينه وبين (من مال الله) فقد استحضر ذهن الكاتب هذا المصطلح الشهير بدلا من المصطلح الأصلي.

٣٦٢	النور	٣٣	من مَّالِ اللَّهِ الَّذِي آتَاكُمْ وَلا تُكْرِهُوا	مما رزقكم الله وَلا تُكْرِهُوا مما ر ر فكم ا (لله) و لا نكر هو ا فد//نكم (	إسقاط عبارة(الذي آتاكم) سببها الخلط مع : (مما رزقكم الله ولا تتبعوا خطوات الشيطان)(أنعام١٤٢) فبعد استحضاره من هذه الآية عبارة (مما رزقكم الله) بدلا من (من مال الله) استحضر أيضا من نفس الآية الكلمة التي بعدها مباشرة وهي (ولا)
٣٦٣	النور	٣٣	مِن بَعْدِ	بعد { }(نو) ه ا لد (نا) و من نـ(كر) ههـ[ن] فا (ن) ا الله (بـعـ)د ا (ك)ر ههن عفو (ر) ر 425 حىم ( ) و لـ[ـفـ](د) (ا) نر لنا ا //[ـ	إسقاط حرف الجر(من) من أخطاء الحفاظ الشائعة
٣٦٤	النور	٣٤	لَقَدْ أَنزَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ مُّبَيِّنَاتٍ	لَقَدْ أَنزَلْنَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ا (ك)ر ههن عفو (ر) ر 425 حىم ( ) و لـ[ـفـ](د) (ا) نر لنا ا //[ـب] (ـ)ىس هذان المصطلحان من أشهر المتشابهات: -(لقد أنزلنا إليكم آيات مبينات): سورةالنور – ولقد أنزلنا إليكم آيات مبينات ومثلا من الذين خلوا من قبلكم وموعظة للمتقين (٣٤) سورةالنور – لقد أنزلنا آيات مبينات والله يهدي من يشاء إلى صراط مستقيم (٤٦) سورةالطلاق – رسولا يتلو عليكم آيات الله مبينات ليخرج الذين آمنوا وعملوا الصالحات من الظلمات إلى النور ومن يؤمن بالله ويعمل ص يدخله جنات تجري من تحتها الأنهار خالدين فيها أبدا قد أحسن الله له رزقا (١١) -(لقد أنزلنا آيات بينات): سورةالبقرة - ولقد أنزلنا إليك آيات بينات وما يكفر بها إلا الفاسقون (٩٩) سورةالمجادلة – إن الذين يحادون الله ورسوله كبتوا كما كبت الذين من قبلهم وقد أنزلنا آيات بينات وللكافرين عذاب مهين(٥) فكان من الطبيعي أن يخلط بينهما ذهن الكاتب	
٣٦٥	النور	٣٥	المصباح	والمصباح // (فـ)ىها مصـ(ىح) و ا لمصىح فى (ر) ححه و ا لر حد[ه] كا	إضافة أو حذف حرف العطف من أخطاء الحفاظ الشائعة
٣٦٦	النور	٣٥	وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ	من قبل أن تمسه نار // لا سر فىه و (لا) عر [ـ]ىه ىكا د ر ىىها ىصـ(ـ)ا 427 من فىل // (ن) ىمسه ىا ر ىو ر عـ(ـلـ)ى ىو ر ىهد (ى) ا لله ىو ر ه	-نسى الكاتب مصطلح(ولو لم) فاستحضر المرادف(من قبل) بدون أن ينتبه -يوجد تشابه بين مصطلحين : (فتمسكم النار)(هود١١٣) (تمسسه نار)(نور٣٥) هذا التشابه أدى بالكاتب إلى الخلط
٣٦٧	النور	٣٥	لِنُورِهِ	بنوره / (ن) ىمسه ىا ر ىو ر عـ(ـلـ)ى ىو ر ىهد (ى) ا لله ىو ر ه	يوجد تشابه بين مصطلحين: (بنور ربها)(زمر٦٩) (الله لنوره)(نور٣٥) فخلط ذهن الكاتب بينهما واستبدل اللام بالميم

٣٦٨	النور	٣٥	لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ	لِلنَّاسِ لعلهم يتقون //[ں] ـں(س)ا (و) ـں(ص)ر ٮ ا لـ//(ه) [ا] (لا م)//ل (لل)[ـ](ا) [س] لعلهم { }/ / (و) ں (◯) [ڡـ]ى //ٮو [ـٮ] ا د (ں) ا (لل)[ه] ا ں [ـ]ر ڡـ[ع]	يوجد تشابه بين الخاتمتين: (لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ)(بقرة١٣٧) (لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ)(نور٣٥) ونظرا لأن الحفاظ يخطئون دائما في الخواتيم ويخلطون بينها فقد خلط الكاتب بينها
٣٦٩	النور	٣٨	وَيَزِيدَهُم	أو يزيدهم ا حـ{ }[ں] (م)ا عملو ا ا و ىر ىد هـ(م) / /	إبدال الحروف (و،أو) من أخطاء الحفاظ الشائعة
٣٧٠	سبأ	١٦	فَأَعْرَضُوا	ولما أعرضوا [(ٮ) [عڡو] (ر) ◯ [و] لـ[مـ](ا) ا //[ر صـ]// ا { }	إبدال (الفاء) مكان(لما) من الأخطاء المنتظر حدوثها من شخص سيئ الحفظ، لكون كليهما أدوات ربط جاءت مرارا في بدايات الآيات: (ولما) وردت ٢٨ مرة (ف...) عدد كبير من المرات
٣٧١	سبأ	١٦	وَبَدَّلْنَاهُم بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ	وَبَدَّلْنَاهُم جَنَّتَيْنِ /[ا] / /[ل ا لـ]/ / [و] / / [لـ]//[هم حـ]/ /(س) د [و]{ }	إسقاط كلمة غير مؤثرة تأثيرا ظاهرا على المعنى – للشخص العادي- شئ متوقع من شخص سيئ الحفظ
٣٧٢	سبأ	٢١	مِنْهَا فِي شَكٍّ	في شك منها / [ڡـ]ى [سـ]/ / (مـ)/ /(ا)[437] { }	هذان مصطلحان متشابهان يخطئ فيهما الحفاظ: (فِي شَكٍّ مِنْهَا)(نمل ٦٦) (منها في شك)(سبأ٢١)
٣٧٣	سبأ	٢٢	قُلِ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُم مِّن دُونِ اللَّهِ	والذين تدعون من دون الله / ـٮ(د عو) ں [مـ](ں) [د] // (ں)[438] يوجد مصطلحان متشابهان : (والذين تدعون من دون الله)ورد٧ مرات (قل ادعوا الذين زعمتم من دون الله) ورد مرتان مما جعل ذهن الكاتب يخلط بينهما ويبدأ الآية بمصطلح(والذين...) الذي في بدايته واو ، خصوصا والآيتان اللتان قبل هذه الآية تبدآن بحرف العطف (و) ، والآية السابقة لهذه الآية تنتهي بتعبير به الواو (وربك على كل شئ حفيظ) مما جعلها حاضرة في ذهنه .	
٣٧٤	سبأ	٣٤	وَلَا نُسْأَلُ عَمَّا تَعْمَلُونَ	ولا نسأل عما تجرمون (د)ر مـا و لا [ـ](س)ل عما ىحر مـ(و) ں ◯	عبارة (قُل لَّا تُسْأَلُونَ عَمَّا أَجْرَمْنَا)التي وردت في بداية الآية ، جعلت الكاتب يظن خطئا منه أن نهاية الآية مشابهة لها (عما تجرمون) وليس(تعملون)
٣٧٥	سبأ	٢٦	قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا	قُلْ ربنا يَجْمَعُ بَيْنَنَا (س)ل عما ىحر مـ(و) ں ◯ قل / /(ىا)[440] ـىحمـ[ع] ـٮ//ـٮ//ا { }	التقديم والتأخير من أخطاء الحفاظ الواردة
٣٧٦	سبأ	٢٧	كَلَّا بَلْ هُوَ اللَّهُ	كَلاَّ هُوَ اللَّه // (لحـ)ڡىم (ـٮ)ا لله سر (ك)ا ڡـ(ل) كلا (هـ)[و] ا لـ(لـ)// (ا) لـ[ع]ر [ىر] ا	إسقاط (بل) من أخطاء الحفاظ الواردة

٣٧٧	سبأ	٢٨	إِلاَّ كَافَّةً لِّلنَّاسِ	إِلاَّ لِّلنَّاسِ كَافَّةً و مـ(ا) ا / /(لـ)[ـ]ـك ا لا للـ(ـا س ك)[ا] فه (ـ)[س]ـ// ا و	التقديم والتأخير من أخطاء الحفاظ الشائعة
٣٧٨	سبأ	٢٨	أَكْثَرَ النَّاسِ لا يَعْلَمُونَ	أَكْثَرَ النَّاسِ لا يَشعرون و لـ[كـ]ـن ا (ك)[ـ](ر) ا لـ//ا س لا [ـ]/ /ر و ن[444]	خواتيم الآيات هي أكثر الأماكن التي يخطئ فيها الحفاظ ، وقد وردت هاتان الخاتمتان كثيرا: (لا يعلمون) ورد٢٦ مرة (لا يشعرون)١٥ مرة كما أن التشابه بينهما أدى للخلط
٣٧٩	سبأ	٣١	يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ الْقَوْلَ	يَلقي بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ الْقَوْلَ } { (لـ)/ /(ن)[447] [ـم]/ / [فـ]// ن //لـ(ـفـ)/ /صـهـ[م][448] } { } { ـ//[و] ل (ا) لـ(د) س ا (سـ)//صـ//[و] ا[449] لـ// } {	القول يرجع إليهم ، القول يلقى إليهم ، مصطلحان استعملهما القرآن : (فألقوا إليهم القول)(نحل٨٦) (يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ الْقَوْلَ)(سبأ٣١) هذا التشابه اللفظي والمعنوى أدى للخلط
٣٨٠	سبأ	٣٢	قَالَ	و قَالَ / [و] (فـ)[ل]{	إضافة أو حذف الواو من أخطاء الحفاظ الشائعة
٣٨١	سبأ	٣٣	بَعْدَ إِذْ جَاءَكُم	لما جاءكم } { (لهـ) ى لـ(ـمـ)ا (حـ)ا [كم] //(ل) /	نسى الكاتب اللفظة، فجاء بالمرادف دون أن ينتبه
٣٨٢	سبأ	٤٥	فَكَذَّبُوا رُسُلِي فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ	فَكَذَّبُوا رُسُلِي فأمليت للذين كفروا فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ } كـ// ـ(و) ا ر سلـ(ى) فا [م](لـ)/ / لـ[ـلـ][454] { }	(كذبوا الرسل+فكيف كان العقاب) هذا التركيب ورد في : (وَلَقَدِ اسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَأَمْلَيْتُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ)(رعد٣٢) (فَكَذَّبُوا رُسُلِي فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ)(سبأ٤٥) هذا التشابه جعل الكاتب يخطئ و يخلط بينهما ويخرج بنص هجين أخذ فيه عبارة (فأمليت للذين كفروا) من آية الرعد واضافها لآية سبأ
٣٨٣	سبأ	٤٦	نَذِيرٌ لَّكُم بَيْنَ	نَذِيرٌ بَيْنَ / ا (ن) / / ا (لا) / / نر ـ(ن){	إسقاط أشباه الجمل(لكم) خطأ وارد من الحفاظ
٣٨٤	الرعد	٣	وَمِن كُلِّ الثَّمَرَاتِ جَعَلَ فِيهَا زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ	وَمِن كُلِّ الثَّمَرَاتِ جَعَلَ فِيهَا من كل زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ { كل رو حس ا [سـ]//[457]	مصطلحان متشابهان : (من كل زوجين اثنين) ورد مرتان (جعل فيها زوجين اثنين) ورد مرة هذا التشابه جعل الكاتب يخلط بينهما، ويستجلب مصطلح(من كل) إلى آية الرعد

٣٨٥	الرعد	٤	وَنَخِيلٌ	وَالنَخِيلٌ {بـ[458] (و ا) لنحل صىو [ـ]ا و عىر	إضافة أو حذف الألف واللام من الأخطاء الواردة عند الحفاظ
٣٨٦	الرعد	٤	صِنْوَانٌ وَغَيْرُ صِنْوَانٍ	صِنْوَانٌ أوَغَيْرُ صِنْوَانٍ (و ا) لنحل صىو [ـ]ا و عىر { }	إبدال الحروف مكان بعضها (و،أو) من أخطاء الحفاظ الشائعة
٣٨٧	الرعد	٤	بَعْضَهَا	بَعْضَهَم { حد و (ىعصـ)ل (ـعـ)صـ(ـهـ)[م] ع(ـل)}{	يمكن الخلط بين (بعضهم)(بعضها) بسهولة بسبب التشابه
٣٨٨	الرعد	١١	يحفظونه	يرقبونه ـ(د ـ)ه //{}// (ـف)[ىو] ىه[462] (مـ)ں ا (مـ)ر ا }{	كتبت لفظة يرقبونه لأن الكاتب كتب قبلها القراءة الشاذة الواردة عن ابن عباس: (له معقبات من خلفه ورقيب من بين يديه) فاستحضر ذهنه لفظة (يرقبونه) بوحي من لفظة (رقيب)
٣٨٩	الرعد	١٣	وَهُوَ شَدِيدُ الْمِحَالِ	وَالله شَدِيدُ الْمِحَالِ { } (و ا لله) { }	حدث خلط بسبب ورود مصطلح: (والله شديد) مرتان (وهو شديد) مرة التشابه بينهما أدى بذهن الكاتب للخلط كما أن التعبير عن الذات الإلهية بضمير الغائب(وهو) كثير في القرآن، مما جعله يستحضر اللفظة
٣٩٠	الرعد	١٨	أُوْلَئِكَ	و أُوْلَئِكَ { حو ه[464] و ا و لـ(ـىكـ) لـ[ـهـ]م	إضافة أو إسقاط الواو من أخطاء الحفظة الشائعة
٣٩١	الرعد	٢٩	الَّذِينَ آمَنُواْ	و الَّذِينَ آمَنُواْ /(ں ا) / /لـ[و ـ] و / /{}[د] / / [ا مـ]//(و) ا [و عمـ]//	إضافة أو إسقاط الواو من أخطاء الحفاظ الشائعة
٣٩٢	الرعد	٣٥	أكلها دائم وظلها	أكلها وظلها دائم {ا (كـ)لـ(ـهـ)[ا] / / { } // (ا) //(م)[470] //{ }[ى]	التقديم والتأخير من أخطاء الحفاظ الواردة
٣٩٣	الرعد	٣٦	بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ	بِمَا أَنزِلَ إِلَيْكَ من ربك (ـ)ـمـ[ر] //{ } (ـىمـ)// ا ىر ل ا لـ//(كـ) مں (ر) ـ(كـ)	مصطلحي: (بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ من ربك)ورد٦ مرات (أنزل إليك)ورد١٠ مرات هما من المتشابهات الشهيرة التي يخطىء فيها الحفاظ
٣٩٤	قصص	٢١	الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ	الْقَوْم الخاطئين { } (ا) لحطىں (◯) و لـ[مـ]ا / /	خواتيم الآيات هي أشهر ما يخطئ فيه الحفاظ، وقد استعملت لفظة (الخاطئين) كخاتمة آية في مريم ٢٩، ولفظة(الظالمين) استعملت كثيرا كخاتمة ، ونظرا للتشابه في المعنى بينهما خلط الكاتب بينهما
٣٩٥	صافات	١٩	فَإِذَا هُمْ يَنظُرُونَ	فَإِذَا هُمْ محضرون { } حد ه فا د ا هـ[م] محـ(ـصـ)[ر] [476] / /{ } / / [ىو] ىلىا	وردت هاتان الكلمتان كخاتمة آية عدة مرات:

					(محضرون)وردت٧مرات (ينظرون) وردت٩ مرات فخلط بينهما الكاتب ، إذ أن أشهر أخطاء الحفاظ الخلط بين خواتيم الآيات خصوصا أن كلا المصطلحين قد وردا كخاتمين في نفس السورة : (فَإِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ)(الصافات١٢٧) (فَإِذَا هُمْ يَنظُرُونَ)(الصافات١٩)
٣٩٦	صافات	٢٢	احْشُرُوا	ابعثوا / (ا و)[ــ]//(ط) { } 477(ا) ا ــ(عــ)و (◯)	نسيان الكلمة ثم تخمين المرادف من أخطاء الحفاظ الواردة
٣٩٧	صافات	٢٧	وَأَقْبَلَ	فأقبل / / [ل]ــ(فـ ا) فـ (◯) ن (مو)لـ[ــسـ] / /(م)	إبدال حرفي(و،ف) من أخطاء الحفاظ الشائعة
٣٩٨	صافات	٥٤	قَالَ هَلْ أَنتُم	فهَلْ أَنتُم { / / فـهـ(ل) ا [ــ](م) مطلـ(ع)[و] ن (◯) ه	نسي الكاتب كلمة (قال) واستحضر رابط شائع في بدايات الآيات القرآنية وهو (الفاء)
٣٩٩	صافات	٥٨	أَفَمَا	وما {[ك]ــب س ا لمحـ(ـصـ)ر ــ(ن) ◯ و م(ا) نحن	إبدال الحروف(و،ف) من أخطاء الحفاظ الشائعة
٤٠٠	صافات	٨٦	أَئِفْكًا آلِهَةً دُونَ اللَّهِ	أَئِفْكًا دُونَ اللَّهِ آلِهَةً ــ(ع)ـد و ن ◯ ا (ــ)فكا د و (ن) ا لله ا لهـ[ه] {	التقديم والتأخير من أخطاء الحفاظ الشائعة
٤٠١	الحجر	٦	نُزِّلَ عَلَيْهِ	أ نُزِّلَ عَلَيْهِ /[ا] //ســحر و ن ◯ (فـ)لو ا نا ـــهـ(ا) ا لذ (ى) ا ىر ل (ل) علــ[ه] { }	مصطلحان متشابهان: (نزل عليه) وردت١٥ مرة (أنزل عليه) وردت ٧ مرات هذا المثال من اشهر المتشابهات التي يخطئ فيها الحفاظ
٤٠٢	الحجر	٩	نَزَّلْنَا	نُنَزِّلُ ل [◯] (ا) //(ا) نحن [ــ]ــنر(ل) ا لذ ك) // (و) ا //(ا لـ)//	التشابه بين الكلمتين ،بالإضافة إلى استعمال لفظة (ننزل) في الآية التي قبلها مباشرة (حجر٨) أدى ذلك بذهن الكاتب للخلط بين اللفظتين
٤٠٣	الحجر	٢١	إِلاَّ عِندَنَا خَزَائِنُهُ	إِلاَّ بأيدينا خَزَائِنُهُ لا (ــ)[ا] ىد ىنا حـ(ر ىــ)ه و (م)ا ىر (له) 485 ا لا ىعد	نسي الكاتب اللفظة الأصلية ، فخمن ما يكافئها بدون أن يشعر
٤٠٤	الحجر	٢٢	بِخَازِنِينَ	خَازِنِينَ [م](ا) ا // [م]لـ(ه حر 486) [ىــ]ن ◯ و ا نا ىـ	إضافة أو إسقاط الباء من أخطاء الحفاظ الشائعة
٤٠٥	الحجر	٢٣	لَنَحْنُ	نحن ن ◯ و ا نا نحن نحــ(ى) و (ــ)م/ / و (ا) [ــ](ا)	إسقاط اللام خطأ وارد عند الحفاظ

٤٠٦	الحجر	٢٣	وَنَحْنُ الْوَارِثُونَ	وإنا لنحن الوارثون ه (و) [م](ا) ا //[نم] لـ(ه حر[486]) [نـ]ں ◯ و ا ںا ںحں ںحـ(ى) و (ـ)م/ / و (ا) [ـ](ا) لـ(ـ)حـ[ں] { }	استحضر ذهن الكاتب هذا الأسلوب(إنا+ل) بسبب أنه موجود في بداية الآية (وَإِنَّا لَنَحْنُ نُحْيِي)
٤٠٧	الحجر	٢٤	وَلَقَدْ عَلِمْنَا..ولقد علمنا	وإنا لنعلم...ونعلم ا و ا [ـ](ا) لنـع(لم ا لـ)[م](س)ںعد (مں) م(ـكم) و ـ[ع]لم ا	استمر ذهن الكاتب في استحضار أسلوب (إنا + ل) لأنه كتبها مرتين في الآية السابقة . كما أن مصطلح(وانا لنعلم) قد ورد في الحاقة ٤٩، مما أدى للخلط بسبب التشابه مع مصطلح(ولقد علمنا)
٤٠٨	الحجر	٢٥	يَحْشُرُهُمْ..حكيم	لَيَحْشُرُهُمْ...لحكيم ◯ و ا / / ر ںک (لـ)ںحسر ه// ا [ںه] لـ[حـ](ک)//[م] علم (◯) و	إضافة لام التوكيد للفعل المضارع تكررت كثيرا من الكتاب، وهي من أخطاء الحفاظ الواردة
٤٠٩	الحجر	٣٢	مَعَ السَّاجِدِينَ	من السَّاجِدِينَ [ـى] (ا ں) ـكـ(و ں) م(ع) (ا لـ)[سحد] ں ◯ فـ(ل	هاتان العبارتان من المتشابهات الشهيرة: (إِلا إِبْلِيسَ لَمْ يَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ)(أعراف١١) (يَا إِبْلِيسُ مَا لَكَ أَلاَّ تَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ)(حجر١٥) مما أدى للخلط
٤١٠	الحجر	٣٥	اللَّعْنَةَ	لعنتنا و ا ں علىک لعـ(ںـ)ا ا لى ىو م ا لد (ـ)ں (◯) فل	يمكن بسهولة افتراض أن إضافة ضمير المتكلم العائد على لفظ الجلالة ناتج عن خطأ عفوي وذلك لكثرة الكلمات التي من هذا القبيل في القرآن(الكلمة+نا العائدة على لفظ الجلالة) مثل: (رحمتنا، كلمتنا...)
٤١١	الحجر	٤٢	سُلْطَانٌ	سُلْطَانٌ ولا سبيل لک علىهم (س)لطں و لا س{ }ل[492] ا لا مں هذا المقطع يتكلم عن سلطة الشيطان ، هناك مصطلح آخر ورد في القرآن بمعنى السلطان ألا وهو (السبيل)، وجاء مسبوقا ايضا ب(لك+عليهم) مصطلح (لك + عليهم+ سبيل) بمعنى سلطة المؤاخذة ورد في : (فما جعل الله لكم عليهم سبيلا)(نساء٩٠) (ما على المحسنين من سبيل)(توبة٩١) (إنما السبيل على الذين يستأذنونك)(توبة٩٣) (ولمن انتصر بعد ظلمه فأولئك ما عليهم من سبيل)(شورى٤١) (إنما السبيل على الذين يظلمون الناس)(شورى٤٢) فلما رأي الكاتب المقطع في آية الحجر (لك عليهم سلطان) تذكر ذهنه المصطلح الآخر الشائع في القرآن المتعلق بها	
٤١٢	الحجر	٤٧	وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِم مِّنْ غِلٍّ إِخْوَانًا	إِخْوَانًا عَلَى سُرُرٍ مُّتَقَابِلِينَ { }[ںو] ں ◯ ا [د حـ]لـ(و) ها ـ(س)لم ا م(ـ)ں ◯ ا حو ںا على سر ر مـ[ـ]ف]ںلں ◯	هذا المثال ضروري لتكتمل الصورة ، فالشخص السيء الحفظ ننتظر منه أيضا إن يسقط بعض الجمل، وليس

			عَلَى سُرُرٍ مُّتَقَابِلِينَ		فقط يخطئ في المتشابهات ، وها هو يفعل ما ننتظره من شخص سيئ الحفظ.
٤١٣	الحجر	٤٨	لاَ يَمَسُّهُمْ	ما يَمَسُّهُمْ { } (ما)[493] نمسهم فـ[ـ]ها	إبدال أدوات النفي(لا،ما) خطأ شائع
٤١٤	الحجر	٤٨	فيها نصب	فيها من نصب (ا)[493] نمسهم فـ[ـ]ها (مـ)ن نـ[ـصـ]ـب و مـ(ا) هم منها نـ(م)حر حس (	إضافة أو حذف حرف الجر(من) من أخطاء الحفاظ الشائعة خصوصا أن أسلوب(أداة نفي+ من +الاسم) قد تكرر كثيرا في القرآن مثل : (ما كنا نعمل من سوء) (وما للظالمين من نصير)
٤١٥	الحجر	٥٣	قَالُواْ	فقالوا (فلو ا لا نو (حـ)ل (مـ)نا	إضافة أو إسقاط الفاء من أخطاء الحفاظ الشائعة
٤١٦	الحجر	٥٣	لاَ تَوْجَلْ	لاَ تَوْجَلْ منا ◯ فلو ا لا نو (حـ)ل (مـ)نا	إضافة (منا) سببها أن ذهن الكاتب استحضر عبارة (منكم وجلون) في الآية السابقة، مما أدى للخلط
٤١٧	الحجر	٥٧	فَمَا خَطْبُكُمْ	و ما خطبكم [فل] (و) [مـ]// حطىكم ا ىه ا لمـ(ر سـ)لو ں ◯	إبدال حروف العطف(ف،و) من أخطاء الحفاظ الشائعة
٤١٨	الحجر	٥٨	قَالُواْ	فقالوا و ں ◯ فلو ا ا ىا ا ر / /لىا ا	إضافة أو إسقاط الفاء من أخطاء الحفاظ الشائعة
٤١٩	الحجر	٦٠	امْرَأَتَهُ قَدَّرْنَا إِنَّهَا لَمِنَ الْغَابِرِينَ	امْرَأَتَهُم إِنَّهَا كانت مِنَ الْغَابِرِينَ { } (مر) ىهم ا ىـ(ه)ا (كـ)ا ىـ س ا لعىر ں ◯ هذه الآية من المتشابهات الشهيرة ، لأنها وردت في مواضع مختلفة من القرآن بألفاظ مختلفة: (١)(امرأته كانت من الغابرين): سورةالأعراف – فأنجيناه وأهله إلا امرأته كانت من الغابرين (٨٣) سورةالعنكبوت – امرأته كانت من الغابرين (٣٢) سورةالعنكبوت – إنا منجوك وأهلك إلا امرأتك كانت من الغابرين (٣٣) (٢)(امرأته قدرنا إنها لمن الغابرين) : سورةالحجر – إلا امرأته قدرنا إنها لمن الغابرين (٦٠) سورةالنمل – فأنجيناه وأهله إلا امرأته قدرناها من الغابرين (٥٧) (٣)(عجوزا في الغابرين) : سورةالشعراء – إلا عجوزا في الغابرين (١٧١) سورةالصافات – إلا عجوزا في الغابرين (١٣٥) فالتشابه بينها أدى للخلط	
٤٢٠	الحجر	٦٢	قَالَ إِنَّكُمْ	قال (فل فـ(و) م (مىكر و) ں (◯) فلـ	إسقاط شبه الجملة(إنكم) خطأ وراد من الحفاظ
٤٢١	الحجر	٦٦	الأَمْرَ أَنَّ	الأَمْرَ و أَنَّ {[د] لكـ ا لا مر و ا ں د ىر هو لا مڡـ[ط]و ع مصىحىں	إضافة أو إسقاط الواو من إخطاء الحفاظ الشائعة

٤٢٢	الحجر	٦٨	إِنَّ هَؤُلَاءِ ضَيْفِي	ضَيْفِي ◯ فل صىڡى فلا ىڡـ(صحـ)و ں (◯) و ا ـ(فو ا)	إسقاط عبارة غير مؤثرة تأثيرا كبيرا على المعنى (إن هؤلاء) هو أمر متوقع من كاتب سيئ الحفظ.
٤٢٣	الحجر	٧٤	فَجَعَلْنَا	وجَعَلْنَا ں◯ و) [ح]//(لـا) //[ا]//(ها ا س)//ا[ه]ا	إبدال (و،ف) من أخطاء الحفاظ الشائعة
٤٢٤	الحجر	٧٤	سَافِلَهَا	أسفلها) [ح]//(لـا) //[ا]//(ها ا س)//ا[ه]ا	التشابه بين اللفظين أدى إلى الخلط
٤٢٥	الحجر	٨٩	النَّذِيرُ الْمُبِينُ	نذير مبين { بر (مىس 498 ◯) [كمـ]ا ا //ر لىا	ورد مصطلح(نذير مبين) ١١ مرة ونظرا للتشابه بينها وبين (النذير المبين) حدث الخلط في ذهن الكاتب
٤٢٦	الحجر	٩٢	فَوَرَبِّكَ	وَرَبِّكَ {ىعر (ا) ں [عصـ]//ں (◯ و) [ر] ـ[ىك]	إضافة أو إسقاط الفاء من أخطاء الحفاظ الشائعة
٤٢٧	الفرقان	٢	وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُن لَّهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ	وَلَمْ يَتَّخِذْ صاحبة ولا وَلَدًا { [م] 502 ىحد صـ//[ـ]ـ(ه) و (لا) [و] لد 503 [و] [و] //ا[و] كل } { (و) ا ىحد و ا س (د و) ں ا لـ(له) ا لهه لا }	يوجد تشابه بين مصطلحين: (ما اتخذ صاحبة ولا ولدا): (وَأَنَّهُ تَعَالَى جَدُّ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَلَا وَلَدًا)(جن٣) (لم يتخذ ولدا): (وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا)(فرقان٢) مما أدى للخلط، هذا الخلط أدى بالكاتب للسهو عن عبارة (ولم يكن له شريك في الملك)
٤٢٨	الفرقان	٣	وَاتَّخَذُوا مِن دُونِهِ آلِهَةً	وَاتَّخَذُوا مِن دُونِ الله آلِهَةً (و) ا ىحد و ا س (د و) ں ا لـ(له) ا لهه لا	يوجد تشابه بين مصطلحين : (واتخذوا من دون الله آلهة) وردت مرتان (واتخذوا من دونه آلهة) وردت٤ مرات هذا التشابه أدى بالكاتب إلى الخلط
٤٢٩	الفرقان	٤	فَقَدْ	لقَدْ (حر) س (◯) لـ(ـڡـ)د (حـ)ا و ا (ط)//(ل)//(ا) 506	التشابه بين اللفظين (فقد)(لقد) أدى للخلط
٤٣٠	الفرقان	٨	أَوْ يُلْقَى إِلَيْهِ كَنزٌ	أَوْ يكون له كَنزٌ { بد بر ا ◯ ا [و ىكو] ں له كـ(ـ)// (ا) { }	استبدال عبارة (أو يلقى إليه) ب(أو يكون له)سببه استحضار ذهن الكاتب لهذا المصطلح الآخير، وسبب هذا الاستحضار هو وجود هذا المصطلح في نفس الآية (أو تكون له جنة) وفي الآية التي قبلها (فيكون معه)
٤٣١	الفرقان	١٨	قَالُوا سُبْحَانَكَ مَا كَانَ يَنبَغِي	قَالُوا ربنا مَا كَانَ يَنبَغِي فلو ا ر ىىا ما كا ں ىىىعى }	(قالوا سبحانك) (قالوا ربنا) بينهما تشابه من ناحية أن كلاهما يبدأ ب(قالوا) وأيضا من ناحية المعنى فكلاهما يتكلم عن الله ، ونظرا لتكرر

					مصطلح (قالوا ربنا) ١٧ مرة فقد قفز لذهن الكاتب .
٤٣٢	الفرقان	١٨	وَلَكِن مَّتَّعْتَهُمْ وَآبَاءَهُمْ	وَلَكِن مَّتَّعْتَ هؤلاء وَآبَاءَهُمْ س ا و لىا و لكں مىعٮ هو (لا) { { كر و كا ىو ا فو ما ىو ر ا ◯ فـ{ {	يوجد تشابه بين مصطلحين: (بَلْ مَتَّعْتُ هَٰؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ حَتَّىٰ)(زخرف٢٩) (وَلَكِن مَّتَّعْتَهُمْ وَآبَاءَهُمْ)(فرقان١٨) مما أدى بالكاتب إلى الخلط
٤٣٣	الفرقان	٢٠	إِلَّا إِنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَيَمْشُونَ فِي الْأَسْوَاقِ	إِلَّا من هو يَأْكُلُ الطَّعَامَ وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ ا لا من ه(و) ىا (ك)ل س ا لطعم و { {	سبب الانتقال من الجمع للمفرد هو استحضار ذهن الكاتب للآية رقم ٧ من نفس السورة : (وَقَالُوا مَالِ هَٰذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ) التي تتكلم عن نفس الموضوع بنفس الألفاظ لكن بصيغة الإفراد ، مما أدى للخلط
٤٣٤	الفرقان	٢٠	وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً أَتَصْبِرُونَ	وَجَعَلْنَا بَعْضَهم لِبَعْضٍ فِتْنَةً أَيصْبِرُونَ و (د)علىا ىعصهم لىعص فىىه ا (ىـ)صـ{	الخلط بين المخاطب والمتكلم أمر وارد صدوره من الحفاظ
٤٣٥	الفرقان	٢١	وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا	وَقَالَ الَّذِينَ كفروا ىصىر (ا) ◯ و قل ا لد ں كفر و ا[509] لا ىـ{	مصطلح(وقال الذين كفروا) ورد ١٢ مرة ، فهو مصطلح شائع في القرآن في بدايات الآيات ، ونظرا لأن الآية الحالية تبدأ هي أيضا ب(وقال الذين) فقد طرأ المصطلح الثاني الشهير على ذهنه.
٤٣٦	الفرقان	٢١	لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْنَا الْمَلَائِكَةُ أَوْ نَرَىٰ رَبَّنَا	لَوْلَا نَرَى رَبَّنَا أو ينزِلَ الْمَلَائِكَةُ ىصىر (ا) ◯ و قل ا لد ں كفر و ا[509] لا ىـ{ { { } [ىـ]ىر ل ا لمل(ىـكـ)ه (ل)فد ا (س)ىـكـ(ر و) ا فـ(ى){	التقديم والتأخير من أخطاء الحفاظ الواردة
٤٣٧	الفرقان	٢٢	يَوْمَ	و يَوْمَ { } عـ(و) ا كـ(ـىـ)ر ا ◯ و (ىـ)[و] م	إضافة أو حذف الواو من أخطاء الحفاظ الشائعة
٤٣٨	الفرقان	٢٢	يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَائِكَةَ	يَوْمَ ننزل الْمَلَائِكَةَ { } عـ(و) ا كـ(ـىـ)ر ا ◯ و (ىـ)[و] م (ىىر) ل ا لمل{ {	مصطلح(نُنَزِّلُ الْمَلَائِكَةَ)(حجر٨) يشبه (يرون الملائكة)(فرقان٢٢) في الألفاظ وفي الموضوع ، فكلتا الآيتين تتحدثان عن نفس الموضوع: (اليوم الذي سيشاهد فيه الكفار الملائكة سيكون يوما صعبا عليهم)
٤٣٩	الفرقان	٢٣	وَيَقُولُونَ	وقالوا مىد [ل]لمحـ(ر) مں و قا لو ا حجر ا محجـ(و) ر (ا){	الخلط بين الماضي والمضارع أمر وارد من الحفاظ، خصوصا إن لم يكن له تأثير حقيقي على المعنى
٤٤٠	الفرقان	٢٦	وَكَانَ يَوْمًا عَلَى الْكَافِرِينَ عَسِيرًا	وَكَانَ عَلَى الْكَافِرِينَ يَوْمًا عَسِيرًا حس و { } (ا) { } لى ا لكـ[فر ىـ]ں [ىـ]و (ما){ {	التقديم والتأخير من الأخطاء الواردة عند الحفاظ، ونظرا لشيوع

					أسلوب(يوما+صفة) في القرآن فقد قفز في ذهن الكاتب ، مثل (يَوْمًا ثَقِيلا) (يوما عبوسا)، فنتج (يوما عسيرا)
٤٤١	الروم	٤١	الَّذِي عَمِلُوا	الَّذِي يعَمِلُون { (ﻬ)[م] (ـ)ع/ / ا لد ى ـ(ع)[ـ](لو)[511]	الخلط بين المضارع والماضي وارد وقوعه من الحفاظ ، خصوصا إن كانت النتيجة غير مؤثرة على المعنى تأثيرا حقيقا
٤٤٢	الروم	٤٢	مِن قَبْلُ	مِن قَبْلهم { لد س [ـ]ں ڡـ(ـ)ڵ(ﻬ)م كا (ں) { }	استعمل القرآن مصطلحي(من قبل)(من قبلهم) كثيرا، مما أدى بذهن الكاتب للخلط بينهما
٤٤٣	الروم	٤٣	فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَيِّمِ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِيَ يَوْمٌ	فَأَقِيمْوا أوَجْهَكَم قَبْلِ يوم { ا و (ـ)ﻬ(كم)[512] ڡل (ىو)[513] { }	أسقط الكاتب سهوا عبارة (للدين القيم من)،(يأتي يوم) ، وساعده على ذلك: ١-سوء حفظه ٢-عبارة (أقيموا أوجهكم) التي أخذها من قراءة أبي بن كعب الشاذة إدت إلى التنحية جانبا العبارة الأصلية (فأقم وجهك) مما أدى إلى إسقاط العبارة التي تأتي دائما بعدها وهي (للدين) ،مثال : (فأقم وجهك للدين حنيفا) (فأقم وجهك للدين القيم)
٤٤٤	الروم	٤٨	الله الَّذِي يُرْسِلُ	هو الَّذِي يُرْسِلُ { / /[س ◯] (ﻫ)//[515] ا / / [ى] ىر } { [ط]// [ڡى] (ا لـ)/ / [ك] {} [ڡـ][516] { } }	من المتشابهات الشهيرة : (هُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيَاحَ)(أعراف٥٧) (اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيَاحَ)(روم٣٠) التشابه أدى لهذا الخلط
٤٤٥	المنافقون	١	الْمُنَافِقُونَ قَالُوا نَشْهَدُ	المنافقون شهدوا (م ◯ (ا) [د] (ا حـ)ا ک // لم[ٮڡـ]ڡو ں / /د و ا[519]	نسى الكاتب صيغة المضارع وظن الكلمة بصيغة الماضي بسبب أن الفعل في بداية الآية جاء بصيغة الماضي(إذا جاءك) مما جعل هذه الصيغة تقفز في ذهنه
٤٤٦	المنافقون	١	إِنَّكَ لَرَسُولُهُ	إنك رسوله (و) ا للـ(ﻪ) [ـ]علم ا ىکـر سو له و //[س]ﻬد ا)	إسقاط اللام من أخطاء الحفاظ الشائعة
٤٤٧	المنافقون	٣	آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا	آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثم ازدادوا كفرا مـ(ا) كا ىو ا / /ملو (ں ◯ د) لک ىا ىهم ا مىو ا ىم (ک)[ڡـ](ر) و ا //م ا // د د و (ا) / / ا[520] ڡطـ[ع ع]لى ڡلو ىهم د //ک ىا ىهم ڡو م (لا ىڡـ)ڡهو ں ◯ (و ا) // ا حا و ک [ـعد]	خلط الكاتب بين هذه الآية والآية الأخرى : (إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ ازْدَادُوا كُفْرًا) (نساء١٣٧) ونظرا للتشابه فقد خلط بينهما الكاتب وخرج بنص هجين

٤٤٨	المنافقون	٤	وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ	وإذا جاؤوك ں ◯ (و ا) // ا حا و ک [ـعد]/	هنا الكاتب أسير عبارة (إذا جاءك المنافقون) في الآية رقم١، فاستحضر ذهنه كلمة (جاؤوك)
٤٤٩	المنافقون	٨	وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ	وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ جميعا وَلِلرَسُولِ د) ل و للـ[ه] ا لعـ[ر] ه (حـ)[مـ]//[ع]ا [و] للر [س]و ل و ا لـ(مـ)و	يوجد تشابه بين مصطلحي: (فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ جَمِيعًا)(فاطر١٠) (وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ)(منافقون٨) مما أدى للخلط بينهما
٤٥٠	المنافقون	١٠	فَيَقُولَ رَبِّ	فيقول ربنا / ا حد كم [ا] لـ/ / [ـب] و / / ل [ر] ـ(ـ)ـا	(طلب الكفار من الله مهلة وفرصة جديدة) عبر عنها القرآن بمصطلحين: -(رَبَّنَا أَخِّرْنَا إِلَى أَجَلٍ قَرِيبٍ)(إبراهيم٤٤) -(رَبِّ لَوْلا أَخَّرْتَنِي إِلَى أَجَلٍ قَرِيبٍ)(منافقون١٠) التشابه بينهما أدى للخلط
٤٥١	المنافقون	١١	إِذَا جَاءَ	بعد أن يجيئ لله / /[س]ا [ـ](عد) ا ں ـحـ/ /525 ا حـ(ـلـ)[ه]	بدأت الآية بفعل مضارع (ولن يؤخر الله)، لذلك حول الكاتب الفعل الماضي(جاء) إلى المضارع(يجيئ) تحت تأثير (يؤخر).
٤٥٢	الجمعة	٢	هُوَ الَّذِي	الذي م (◯) ا [لد] / /[ـب] فى ا لا مـ(ـں) [ر س]و لا	إسقاط الضمائر أمر وارد حدوثه كخطأ حفظ
٤٥٣	الجمعة	٣	وَآخَرِينَ مِنْهُمْ	وَآخَرِينَ مِنْ دونهُمْ ا [حـ]/ /[ں] / ں/ / د/ / 526 (ـلـ)//[ا] //(ـلـ)//[هو]	ورد مصطلح(من دونهم) ٦ مرات في القرآن ، ونظرا للتقارب اللفظي بينه وبين (منهم) فقد خلط بينهما الكاتب
٤٥٤	الجمعة	٧	وَلا يَتَمَنَّوْنَهُ أَبَدًا	وَلَنْ يَتَمَنَّوْهُ (حـ)[ر] ه من / / ں ا لنا س (ف)ـمو ا ا لـ(مـ)[و] / / (ا ں ک)//[ـم صد] / / ◯ (و) لں ـمو ه ا ـد // [ـمـ](ا هد مـ) ا [ـ]د //[ه]م و ا [ا]له علىم ـا لـ[ط][ا][مـ]//(ں) [◯] (فل) ا ں ا لمو ت ا	من اشهر المتشابهات في القرآن هاتان الآيتان : (وَلَنْ يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ)(بقرة٩٥) (وَلا يَتَمَنَّوْنَهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ)(جمعة٧) مما أدى للخلط
٤٥٥	الفجر	١٣	فَصَبَّ عَلَيْهِمْ	فَأرسل عَلَيْهِمْ / ا/ ر (س)ل //لـ//[هم] ر ـ[ک] س// [ط]	مصطلح(أرسل+على) أكثر شهرة في القرآن من (صب+علي) الذي يقاربه في المعنى، مما جعل ذهن الكاتب يتذكر الكلمة الأشهر على حساب الكلمة الأخرى
٤٥٦	الفجر	١٦	فَقَدَرَ	وقدر // [ـ][ـلـ][ـه] (و) / /(ه)532 و 533 / / (ع)/ / ر // (ف	إبدال حرفي العطف(و،ف) من أخطاء الحفاظ الشائعة

ملاحظات على جدول أخطاء الحفاظ :

الكاتب كثيرا ما يستحضر في ذهنه الآيات التي قيلت في القصة في مواضع القرآن المختلفة ، مما يؤدي به للخلط بينها، وهذا التصرف يتناسب مع شخص سيئ الحفظ ، من أشهر الاسباب التي تؤدي بالحفاظ إلى الخطأ ، الخلط بين المواضع المتعددة لذكر القصة .

فمثلا قصة موسى مع فرعون وردت في عدة مواضع في القرآن منها(طه ، والشعراء،الأعراف،النمل) فتجد الكاتب يخلط بين العبارات التي ذكرت على لسان موسى في طه والشعراء وكذا التي قيلت على لسان فرعون وكذا التي قيلت على لسان السحرة وكذا التي قالها الله عز وجل ، فخرج بنصوص هجينة جمعت بين الآيات الواردة في القصتين ، مثل :

١- رد موسى على السحرة حين سألوه هل يبدأوا هم أم هو :
(طه٦٦) (قال بل ألقوا)
(الأعراف١١٦)(قال ألقوا)
(نص صنعاء السفلي في طه ٦٦) : (قال ألقوا).....استحضر الرد المذكور في الأعراف

٢- وصف الله لتصرف السحرة بعدما أخبرهم موسى بأن يبدأوا :
(طه٦٦)(فإذا حبالهم وعصيهم)
(الشعراء٤٤)(فألقوا حبالهم وعصيهم)
(نص صنعاء السفلي في طه ٦٦) (فألقوا فإذا حبالهم وعصيهم).......خلط بين الآيتين وخرج بنص هجين

٣- طمأنة الله لموسى بعدما ألقى السحرة :
(طه٦٨)(لا تخف)
(النمل١٠)(يا موسى لا تخف)
(نص صنعاء السفلي في طه٦٨)(يا موسى لا تخف).....استحضر الرد المذكور في النمل.

٤- رد فرعون على السحرة بعدما أعلنوا إيمانهم :
(طه٧١)(إنه لكبيركم الذي علمكم السحر)
(الشعراء٤٩)(إنه لكبيركم الذي علمكم السحر فلسوف تعلمون)
(**نص صنعاء السفلي في طه٧١**)(إنه لكبيركم الذي علمكم السحر فستعلمون)......خلط بين الآيتين وخرج بنص هجين مع اختلاف طفيف.
هذا المثال الأخير مهم للغاية ، لأنه يؤكد بما لا يدع مجالا للشك أن عملية الخلط والتهجين سببها خلط الذهن بين القصتين ، وليس محاولة التوفيق المتعمدة بين العبارات ، لأنه لو كان يهدف للتوفيق بين العبارات التي قيلت في مواضع مختلفة من القرآن في القصة الواحدة لخرج النص الهجين الجديد مطابقا للشعراء ٤٩ حيث هي الآية التي تضم بداخلها الرد المذكور في طه ٧١ وتضيف إليه زيادة (فسوف تعلمون) ، أما أن يكتب النص بالشكل الذي كتبه (إنه لكبيركم ....فستعلمون) فهذه صيغة ثالثة جديدة لم تذكر هنا أو هنا ، مع تقارب شديد بين الصيغ الثلاثة ، وهذا التصرف لا يمكن أن يقع إلا إن كنا أمام شخص سيئ الحفظ أدى به حفظه للخلط والتهجين ثم اختلاق ألفاظ جديدة وإن كانت شديدة القرب من النصين المهجنين (فستعلمون). الذي يستعى للتوفيق لن يصنع شكلا ثالثا . بل سيذكر الصيغة الجامعة للصيغتين طالما هي بالفعل موجودة في القرآن.

كما أن التهجين بين جمل السرد ينفي أن يكون الهدف هو(التوفيق المتعمد) ، أعني بجمل السرد جملة من نوعية (فإذا حبالهم وعصيهم يخيل إليه.....) هذه تختلف عن جمل الاقتباس مثل (قالوا يا موسى إما أن تلقي وإما أن نكون أول من ألقى)، لأن الشبهة تلاحق جمل الاقتباس لا جمل السرد ، سأوضح أكثر ، عندما يقول الله :

(لا تخف) سورة طه

(يا موسى لا تخف)سورة الشعراء

سينشأ سؤال يقول : أي الجملتين تحديدا قالها الله لموسى ؟؟ هل قالها بالصيغة الأولى أم بالثانية ؟ لأنه لن يقولها مرتان (لا تخف ، يا موسى لا تخف).

طبعا الردود على هذا الأمر كثيرة ، منها أن لصالحب الشأن حق الرواية بالمعنى طالما غير مخلة ، فالله يروي مضمون وجملة ما حدث .

بخلاف جمل السرد ، فعندما يقول الله:

فإذا حبالهم وعصيهم

فألقوا حبالهم وعصيهم

لن ينشأ سؤال يقول (ما الذي حدث تحديدا؟) لأن هاتين صيغتان للسرد ، وللقاص الحق في استعمال الأسلوب الذي يشاء .

فإذا كان الكاتب يهدف للتوفيق المتعمد بين الجمل فبالتأكيد جمل الاقتباس ستكون هي محل الاهتمام ، وهذا ما لم يحدث لقد وجدنا التهجين حاصل حتى في جمل السرد التي لا يوجد ما يدفع الناسخ للجمع بينها .

فإن قيل (لقد كان يهدف للتوفيق بين النصوص في كل شئ سواء كانت جمل سرد أو اقتباس)، فالرد بأنه لم يسع للتوفيق فقد اختلق نماذج جديدة مشوهة تدل على تشويش الذهن أكثر من (التوفيق المتعمد)، قد أخذنا مثال (طه ٧١) ، ولنأخذ مثالا آخر (**طه ٤٦**) :

طمأنة الله لموسى بعدما ألقى السحرة حبالهم :

(طه٤٦)(قال لا تخافا)

(الشعراء١٥)(قال كلا)

(نص صنعاء السفلي في طه٤٦) (قال كلا)

لو كان يهدف للدمج والتوفيق المتعمد لخرجت الآية بهذا الشكل (قال كلا لا تخافا)، أما أن يستحضر قراءة الشعراء هنا مكان قراءة طه فهذا يعني أنه أخطأ واختلط ذهنه وتشتت بين القصتين

وهناك دليل ثان على أن هذا التوفيق سببه تشوش الذهن أنه كان يحدث تغييرات في النص بشكل غير موجود في القصة في أي موضع من مواضعها المختلفة (كما سترى في الجدول)، وهذا تصرف لا يتناسب أبدا مع شخص هدفه التوفيق ، بل مع شخص مشوش الذهن ، مشتت بين صيغ القصة في مواضعها المختلفة . لنأخذ مثال :

سورة طه – قالوا إن هذان لساحران يريدان أن يخرجاكم من أرضكم بسحرهما ويذهبا بطريقتكم المثلى (٦٣)

سورة الشعراء-.يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ (٣٥)

نص صنعاء السفلي في طه ٦٣ : - قالوا إن هذان لساحران يريدان ليخرجاكم

هنا جاء الكاتب بنص جديد شديد القرب من النص الموجود في القصة في المكانين ، (ليخرجاكم) ، ولم يكتبها (أن يخرجكم) أو (أن يخرجاكم)، وهذا ليس تصرف من يريد التوفيق ، إنه يأتي بشكل جديد مخالف ، وهذا لا يصلح من شخص نيته التوفيق ،لكن هذا تصرف شخص مشوش ، استحضر ذهنه الآية ومع سوء حفظه أضاف حرف اللام بسبب كثرة اللامات المضافة للفعل المضارع في سورة طه (فليلقه،لتصنع....)

لنأخذ **مثال ثان** :

(النور٢٤)(يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُم بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ)
هذه الآية خلط الكاتب بينها وبين :
(فصلت٢٠)(حَتَّى إِذَا مَا جَاءُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَارُهُمْ وَجُلُودُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ)
(يس٦٥)(الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَى أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ)

وخرج بالنص التالي في النور ٢٤:

(يوم تشهد عليهم أفواههم وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُم وجلودهم بما كانوا يكسبون)

هنا أخذ كلمة (جلودهم) من آية فصلت ، وكلمة (يكسبون) من آية يس ووضعهما في آية النور، فهل فعل هذا الأمر من أجل الدمج المتعمد بين الآيات ذات الموضوع الواحد؟
لو كان الأمر كذلك فلماذا لم يضف إلى آية النور كلمتي (سمعهم)و (أبصارهم) اللتان في آية فصلت ؟
ثم لماذا لم يقم بتغيير المقطع الأول من آية النور (يوم تشهد عليهم ألسنتم) بحيث يوافق المقطع الأول من آية يس(اليوم نختم على أفواههم)؟ كان المتوقع أن يجعل آية النور هكذا (اليوم نختم على ألسنتهم) خصوصا أن العبارة الأولى(تشهد عليهم ألسنتهم) تجعل الفم يشهد والثانية(نختم على أفواههم) تنفي الشهادة عن الفم، في تعارض ظاهر يمكن الإجابة عليه لكن الأفضل إزالته نهائيا بدلا من إبقاءه . لقد فعل ما هو عكس ذلك ، لقد قام بإزالة كلمة (ألسنتهم) من آية النور ، ووضع كلمة (افواههم) المطابقة للكلمة الواردة في بداية آية يس، وهذا يجعل التعارض أشد وضوحا ، بل بقاء آية النور في حالتها الأولى (ألسنتهم) أكثر توفيقا بين الآيات ، إذ كان يمكن أن يقال وقتها أن مصطلح (السماح بشهادة الألسن) يخالف مصطلح(منع شهادة الأفواه) إذ الأفواه يقصد بها شئ خلاف الألسن أو ما إلى هذا القبيل لإزالة التعارض، فعندما تصبح آية النور (شهد عليهم أفواههم)فهذا يجعل التعارض ظاهر أكثر ، فهل نحن إذن أمام كاتب يتعمد جعل النصوص متعارضة بدلا من التوفيق المتعمد بينها ؟!!

لكن يمكن تفسير الأمر بسهولة في ضوء (خطأ الحفاظ)، لقد استحضر ذهنه الآيات الثلاثة لأنها تتكلم عن نفس الموضوع ، وبسبب ذهنه المشوش خلط بين ألفاظ الآيات الثلاثة في الأماكن التي فيها تشابه بين الآيات الثلاثة (خاتمة الآيات+ تعديد الأعضاء التي ستشهد).

<u>وهناك دليل ثالث</u> وهو أن ظاهرة التهجين لم تقع من الكاتب إلا في الألفاظ المتشابهات فقط في القصة ، وليس في كل شئ ، ولو كان هدفه التوفيق لفعل ذلك في كل تفاصيل القصة ، لنأخذ مثال :

رد السحرة على فرعون بعدما آمنوا :
- الشعراء: قَالُوا لَا ضَيْرَ إِنَّا إِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ (٥٠) إِنَّا نَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطَايَانَا أَنْ كُنَّا أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ (٥١) وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي إِنَّكُمْ مُتَّبَعُونَ (٥٢)

- طه : قَالُوا لَنْ نُؤْثِرَكَ عَلَى مَا جَاءَنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالَّذِي فَطَرَنَا فَاقْضِ مَا أَنْتَ قَاضٍ إِنَّمَا تَقْضِي هَذِهِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا (٧٢) إِنَّا آمَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطَايَانَا وَمَا أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ وَاللَّهُ خَيْرٌ وَأَبْقَى (٧٣) إِنَّهُ مَنْ يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى (٧٤) وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّالِحَاتِ فَأُولَئِكَ لَهُمُ الدَّرَجَاتُ الْعُلَى (٧٥) جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ مَنْ تَزَكَّى (٧٦)

هنا ماذا صنع الكاتب ؟
جمع بين الجملة الأولى من القصتين فقط :
(الشعراء٥٠: قالوا لا ضير) ، (طه٧٢: قالوا لن نؤثرك) ، (صنعاء السفلي طه٧٢: قالوا لا ضير لن نؤثرك)
هنا جمع بين الجملتين ، والسؤال : لماذا لم يضف باقي الكلام المذكور في آية الشعراء إلى آية طه ؟
ألم تكمل آية الشعراء قائلة على لسان السحرة (إنا إلى ربنا منقلبون)؟ فلماذا لم يكتبها ؟ أليست هذه أولى بالكتابة طالما هدفه التوفيق ؟
ولماذا لم يضف باقي الكلام الموجود في فقرة الشعراء إلى طه أو العكس؟؟
لماذا فقط الفقرة الأولى ؟
الإجابة سهلة ، وهي أن الفقرة الأولى في كلتا القصتين بدأت بلفظة واحدة وهي (قالوا) فاستحضر ذهن الكاتب الموضعين بسبب هذا التشابه .

وأيضا تكرر هذا الأمر بكل تفاصيله مجددا في نفس الفقرة :

اين موضع التشابه الثاني بين فقرة طه والشعراء؟

الجواب:
(الشعراء٥١)(إِنَّا نَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطَايَانَا أَنْ كُنَّا أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ)
(طه٧٣)(إِنَّا آمَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطَايَانَا وَمَا أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ وَاللَّهُ خَيْرٌ وَأَبْقَى)

هنا يوجد تشابه في السياق وفي الألفاظ خصوصا (يغفر لنا ربنا خطايانا)، فما الذي حدث ؟ كالمتوقع خلط الكاتب وكتب في طه٧٣ :
(إنا نطمع أن يغفر لنا ربنا خطاينا وما أكرهتنا عليه من السحر)

هنا أخذ أول فقرة من آية الشعراء مع ثاني فقرة من آية طه ، لو كان هدفه التوفيق المتعمد فأين مقطع (أن كنا أول المؤمنين)؟ لماذا لم يضفه لآية طه ؟
الجواب ببساطة لأنه لم يتوفر في حق هذا المقطع الشئ الذي يجعله يخلط بين الفقرات وهو التشابه ، ليس في آية طه ألفاظ متشابهة مع هذا المقطع في آية الشعراء ، لهذا لم يخلط بينهما ، إنه الخلط والتشويش وليس التوفيق المتعمد.

وهناك دليل رابع وهو الأمثلة الكثيرة للغاية التي تثبت أن الناسخ يعتمد على حفظه بدون شك ، وأن حفظه سيئ ، هذا الأمر يجعلنا غير مضطرين لتفسير الأمر بشكل أكبر من كونه خطأ حفاظ ، لا تهجين متعمد

وهناك دليل خامس وهو أنه يهجن بين عبارات قيلت في مواقف مختلفة لمجرد أن بينها تشابه لفظي ولم تقل في نفس القصة ، وهذا الأمر لا يمكن تفسيره وفقا لنظرية (التوفيق المتعمد) إذ أن العبارتان قيلتا في قصتين مختلفتين ، فليس هناك دافع للتوفيق، لكن يمكن تفسير ذلك الأمر في ضوء الخلط الناتج عن تشوش الحفظ الذي يجعل الجمل المتشابهة تقفز في الذهن مرة واحدة ، مثال :
(طه٧٣) (إنه من يأت ربه مجرما)
(طه ٧٣ نص سفلي صنعائي) (إنا قد أوحي إلينا أنه من ... مجرما)

لا يخفي أن بداية النص الصنعائي تطابق (طه٤٨) (إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ) بما يعني أنه دمج بين (طه٤٨+طه٧٣)
ولا يخفي أن الموضعين مختلفين ، فآية ٤٨ قيلت على لسان موسى أمام فرعون في اللقاء الأول ، في حين أن آية ٧٣ قيلت على لسان السحرة في اللقاء الأخير. فلماذا يدمج بينهما إذن؟ لا يوجد دافع للدمج والجمع والتوفيق المتعمد ؟

لقد تم الدمج بسبب التشابه اللفظي فإن هذه (طه ٧٣) تبدأ بلفظة (إن) والآية التي قبلها ايضا (طه ٧٢) تبدأ بلفظة (إنا) ، وهذا أثار في ذهن الكاتب عبارة شهيرة تبدأ ب(إنا) في نفس السورة ألا وهي (طه٤٨)

ملخص بالاختلافات بين النص السفلي والنص العثماني

القائمة الأولى

قائمة المتشابهات التي خلط بينها الناسخ

(١)(ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَى آثَارِهِمْ بِرُسُلِنَا)(حديد٢٧)/(وَقَفَّيْنَا مِن بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ)(بقرة٨٧)

(٢)(كُلَّمَا جَاءَهُمْ رَسُولٌ بِمَا لا تَهْوَى أَنْفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ)(مائدة٧٠)/(أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ رَسُولٌ بِمَا لا تَهْوَى أَنْفُسُكُمُ اسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِيقًا كَذَّبْتُمْ وَفَرِيقًا تَقْتُلُونَ)(بقرة٨٧)

(٣)(وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلا يُؤْمِنُونَ إِلا قَلِيلا)(نساء١٥٥)/(وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلا مَا يُؤْمِنُونَ)(بقرة٨٨)

(٤)(كِتَابٌ مُصَدِّقٌ)(أحقاف١٢)/(كتاب من عند الله مصدق)(بقرة٨٩)

(٥)(عذاب أليم)/(عذاب مهين)

(٦)(قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمُ الدَّارُ الآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً مِنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوُا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ)(بقرة٩٤)/(قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِنْ زَعَمْتُمْ أَنَّكُمْ أَوْلِيَاءُ لِلَّهِ مِنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوُا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ)(جمعة٦)

(٧)(وَلَنْ يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ)(بقرة٩٥)/(وَلا يَتَمَنَّوْنَهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ)(جمعة٧)

(٨)(قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا)(بقرة٩٧)/(مَن كَانَ عَدُوًّا)(بقرة٩٨)

(٩)(لَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ مُبَيِّنَاتٍ)(النور٤٦)/(وَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ)(مجادلة٥)/(لَقَدْ أَنزَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ مُبَيِّنَاتٍ)(النور٣٤)

(١٠)(ذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ)(توبة٢٦)/(كَذَٰلِكَ جَزَاء الْكَافِرِينَ)(بقرة١٩١)

(١١)(وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ فَإِنِ انْتَهَوْا)(أنفال٣٩)/(وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لاَ تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ لِلَّهِ فَإِنِ انتَهَوْا)(بقرة١٩٣)

(١٢)(فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا)/(في الحياة الدنيا)

(١٣)

- جاءهم الهدى(إسراء٩٤)

-جاءهم الهدى(كهف٥٥)

-جاء بالهدى(قصص٣٧)

-جاء بالهدى(قصص٨٥)

-الهدى بعد إذ جاءكم(سبأ٣٢)

-جاءهم من ربهم الهدى(نجم٢٣)

-جاءهم البينات(بقرة٨٦)

-جاءهم البينات(آل عمران١٠٥)

-جاءهم بالبينات(الصف٦)

(١٤)

*(الذين خلوا من قبلكم):
-(الذين خلوا من قبلكم)(بقرة٢١٤)
-(قد خلت من قبلكم) (آل عمران١٣٧)
-(قد خلت من قبلكم)(أعراف٣٨)
-(الذين خلوا من قبلكم)(النور٣٤)

*(الذين من قبلكم):
-(الذين من قبلكم)(بقرة٢١)
-(الذين من قبلكم)(نساء٢٦)
-(كالذين من قبلكم)(توبة٦٩)
-(الذين من قبلكم)(إبراهيم٩)

(١٥)(هدى ونور)(مائدة٤٤) /(نور وهدى)(أنعام٩١)

(١٦)

*(وهدى وموعظة للمتقين):
(آل عمران١٣٨)
*(وهدى ورحمة للمؤمنين):
(يونس٥٧)
*(وهدى ورحمة لقوم يؤمنون):
(الأعراف٢٠٣)(يوسف١١١)
(النحل٦٤)

(١٧)(وإن تولوا فإنما)(بقرة١٣٧)/(وإن تولوا فاعلموا أن)(أنفال٤٠)
(١٨)

-(يريد الله أن):
(والله يريد أن)(نساء٢٧)
(يريد الله أن)(نساء٢٨)
(يريدون أن)(نساء٤٤)
(يريدون أن)(نساء٦٠)
(يريدون أن)(نساء٩١)
(يريدون أن)(نساء١٥٠)
وغيرها.....
-(يريد الله ل):
(يريد الله..ليطهركم)(مائدة٦)
(يريد الله ليعذبهم)(توبة٥٥)
(يريد الله ليعذبهم)(توبة٨٥)
(يريد الله ليذهب)(أحزاب٣٣)

(١٩)

-(لقوم يؤمنون) /(لقوم يوقنون) (مائدة٥٠)

(٢٠)

-(من يرتد)(مائدة)

-(من يرتدد منكم)(بقرة٢١٧)

(٢١)

*(إلا من أذن له):
-(إلا من أذن له)(طه١٠٩)
-(إلا من أذن له)(نبأ٣٨)
*(إلا بإذنه):
-(إلا بإذنه)(بقرة٢٥٥)
-(إلا بإذنه)(هود١٠٥)

(٢٢)

*(جاهدوا في سبيل الله بأموالهم وأنفسهم):
-(المجاهدون في سبيل الله بأموالهم وأنفهسم)(نساء٩٥)
-(وجاهدوا في سبيل الله بأموالهم وأنفسهم)(توبة٢٠)
-(وتجاهدون في سبيل الله بأموالكم وأنفسكم)(صف١١)
*(جاهدوا بأموالهم وأنفسهم في سبيل الله):
-(وجاهدوا بأموالهم وأنفسهم في سبيل الله)(انفال٧٢)
-(يجاهدوا بأموالهم وأنفسهم في سبيل الله)(توبة٨١)
-(جاهدوا بأموالهم وأنفسهم في سبيل الله)(حجرات١٥)
-(وجاهدوا بأموالكم وأنفسكم في سبيل الله)(توبة٤١)
*(جاهدوا بأموالهم وأنفسهم):
-(يجاهدوا بأموالهم وأنفسهم)(توبة٤٤)
-(جاهدوا بأموالهم وأنفسهم)(توبة٨٨)
*(وجاهدوا في سبيل الله):
-(وجاهدوا في سبيل الله)(بقرة٢١٨)
-(يجاهدون في سبيل الله)(مائدة٥٤)
-(وجاهد في سبيل الله)(توبة١٩)

(٢٣)

-(ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لا يَعْقِلُونَ)(حشر١٤)

-(ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لاَّ يَعْلَمُونَ) (توبة٦)

(٢٤)

(يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَأَيْمَانِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلا) (آل عمران٧٧)
(يَشْتَرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلا)(آل عمران١٩٩)

(٢٥)

(فَإِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ وَمَوَالِيكُمْ)(أحزاب٥)
(فَإِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ)(توبة١١)

(٢٦)

(ولعلكم تعقلون)(غافر٦٧)

(لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ)(توبة١١)

(٢٧)

(ألا تقاتلون) (توبة١٣)
(وما لنا ألا نقاتل)(بقرة٢٤٦)
(وما لكم لا تقاتلون)(النساء٧٥)

(٢٨)

(ويشف صدور)(توبة١٤)
(ويذهب غيظ)(توبة١٥)

(٢٩)

*(حبطت أعمالهم):
-(مائدة٥٣)
-(أعراف١٤٧)
-(توبة١٧)
-(كهف١٠٥)
*(حبطت أعمالهم في الدنيا والآخرة):
-(بقرة٢١٧)
-(آل عمران٢٢)
-(توبة٦٩)

(٣٠)

*(أن يكونوا من المهتدين):
(توبة١٨)
(أنعام٥٦)
*(أن يكونوا من المفلحين):

(قصص٦٧)

(٣١)

(خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا)(توبة٢٢)

(هم فيها خالدون)(بقرة٣٩)

(٣٢)

(والله غفور رحيم)

(والله عليم حكيم)
(٣٣)
(أوتوا الكتاب)
(أوتوا الكتاب من قبل)
(٣٤)
(عزيز حكيم)/(عليم حكيم)(توبة٧١)
(٣٥)
(ذلك الفوز العظيم)/(ذلك هو الفوز العظيم)(توبة٧٢)
(٣٦) (مأواهم هجنهم)/(مأواهم النار)(توبة٧٣)
(٣٧)(أولم يعلموا)/(ألم يعلم)(توبة٧٨)
(٣٨)(جَزَاء بِمَا كَانُواْ يكسبون) / (جَزَاء بِمَا كَانُواْ يعملون)(توبة٨٢)
(٣٩)(جَاهَدُواْ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ)/(جَاهَدُواْ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ في سبيل الله)(توبة٨٨)
(٤٠)(وَهُمْ كَافِرُونَ)/(وَهُمْ فاسقون)(توبة١٢٥)
(٤١)(بأنهم قوم)/(ذلك بأنهم قوم)(توبة١٢٧)
(٤٢)(لا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلا تَأْثِيمًا)(واقعة ٢٥)/(لا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلاَّ سَلامًا)(مريم٦٢)
(٤٣)(وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنسَكًا لِيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ)(حج٣٤)/(لِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ)(حج٦٧)
(٤٤)(وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ)(النور٤١)/(وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَعْمَلُونَ)(يوسف١٩)
(٤٥)(وَتَفْصِيلَ الْكِتَابِ)(يونس٣٧)/(وَتَفْصِيلَ كُلَّ شَيْءٍ)(يوسف١١١)
(٤٦)(لَهُ وَلِيًّا) (الكهف١٧)/ (مِنْ دُونِهِ وَلِيٌّ)(أنعام٥١)
(٤٧)(إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ)(المائدة٨)/(إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ)(النحل٢٨)
(٤٨) (جنات عدن يدخلونها تجري من تحتها)(النحل٣١)/ (جنات عدن تجري من تحتها) (طه٧٨)
(٤٩)(تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الأَنْهَارُ لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاؤُونَ)(النحل٣١)/(تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الأَنْهَارُ خالدين فيها أبدا)(النساء١٣)
(٥٠) (هل ينظرون إلا أن تأتيهم الملائكة أو يأتي ربك أو يأتي بعض آيات ربك)(أنعام١٥٨)/(هَلْ يَنظُرُونَ إِلاَّ أَن تَأْتِيَهُمُ الْمَلائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ أَمْرُ رَبِّكَ)(النحل٣٣)
(٥١)(وقال الذين أشركوا)/(وقال الذين كفروا)
(٥٢)(فهل على الرسول)/(فهل على الرسل)
(٥٣)(لتبين لهم الذي اختلفوا فيه)(نحل٦٤) / (لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي يَخْتَلِفُونَ فِيهِ)(نحل٣٩)

(٥٤) وَلِيَعْلَمَ/ (وليعلمن)
(٥٥) (وما أنزلنا عليك الكتاب إلا لتبين لهم)(نحل٦٤) /(وَأَنزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ)(نحل٤٤)
(٥٦)(لعلكم تذكرون)/(لعلهم يتفكرون)
(٥٧) (الَّذِينَ يَمْكُرُونَ السَّيِّئَاتِ)(فاطر١٠) /(الَّذِينَ مَكَرُواْ السَّيِّئَاتِ)(نحل٤٥)
(٥٨)(له ما في السماوات والأرض)/ (له ما في السماوات ومافي الأرض).
(٥٩)(لعلكم تعقلون)/(لعلكم تتقون)
(٦٠)(كذلك نجزي المحسنين)/ (ذلك جزاء المحسنين)
(٦١)(أم اتخذوا)/(واتخذوا)
(٦٢) (إِذَا هُمْ)/ (فإِذَا هُمْ)(الزمر٤٥)
(٦٣) (إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهِ)(قصص٥٣)/ (وَإِنْ كُنْتُ لَمِنَ)(زمر٥٦)
(٦٤)(هم الخاسرون)/(هم الأخسرون)
(٦٥) (وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَنْ فِي الأَرْضِ)(شورى٥)/ (وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا)(غافر٧)
(٦٦) (فَأَلْقَوْا حِبَالَهُمْ وَعِصِيَّهُمْ)(شعراء٤٤)/(فإذا حبالهم وعصيهم)(طه٦٦)

(٦٧) (يَا مُوسَى لا تَخَفْ)(نمل١٠)/(لا تخف)(طه٦٨
(٦٨)(وَلا يُفْلِحُ)(طه٦٩)/(إِنَّهُ لا يُفْلِحُ)(أنعام٢١)
(٦٩) (إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ)(شعراء٤٩)/(إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ)(طه٧١)
(٧٠) (إِنَّا نَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطَايَانَا)(شعراء٥١)/(إِنَّا آمَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطَايَانَا)(طه٧٣)
(٧١) (فَأَسْرِ بِعِبَادِي لَيْلا)(دخان٢٣)/(أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي)(طه٧٧)
(٧٢) (وَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ)(طور٤٨)/(فَاصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ)(طه١٣٠)
(٧٣) (أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ)(آل عمران٧)/(أنزلنا إليكم كتابا)(أنبياء١٠)
(٧٤) (وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاوَاتِ وَالأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لاعِبِينَ)(دخان٣٨)/(وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاء وَالأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لاعِبِينَ)(أنبياء١٦)
(٧٥) (لقد أنزلنا آيات مبينات)(نور٤٦)/(وَأَنزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ)(نور١)
(٧٦) (إن الذين يرمون المحصنات الغافلات المؤمنات)(نور٢٣)/ (وَالَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ)(نور٤)
(٧٧) (فاستشهدوا عليهن أربعة منكم)(نساء١٥)/(يَأْتُوا بِأَرْبَعَةِ شهداء)(نور٤)
(٧٨) (إلا الذين تابوا واصلحوا)/(إلا الذين تابوا من بعد ذلك وأصلحوا) (النور٥)
(٧٩) (وَلَوْلا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ ما زَكَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ أَبَدًا)(نور٢١)/(وَلَوْلا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ)(نور١٠)
(٨٠) (يُرِيدُ اللَّهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ)(نساء٢٦) /(وَيُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الآيات)(نور١٨)
(٨١)(لهم عذاب أليم)/(لهم عذاب عظيم)
(٨٢) (شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَارُهُمْ وَجُلُودُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ)(فصلت٢٠)/(تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُم بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ)(نور٢٤)
(٨٣)كانوا يعملون/كانو يكسبون
(٨٤)(لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ)(أنفال٧٤)/ (بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ)(يس١١)
(٨٥)تذكرون/تتذكرون(النور٢٧)
(٨٦)(وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ)/(إن الله خبير بما تعملون
(٨٧)(إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ)/(إن الله يعلم ما تصعنون
(٨٨)(فِي شَكٍّ مِنْهَا)(نمل ٦٦)/(منها في شك)(سبأ٢١)
(٨٩) (قل ادعوا الذين زعمتم من دون الله) (سبأ٢٢)/ (والذين تدعون من دون الله) (الحج٧٣)
(٩٠)(لا يعلمون)/(لا يشعرون)
(٩١) (فألقوا إليهم القول)(نحل٨٦)/(يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ الْقَوْلَ)(سبأ٣١)
(٩٢) (وَلَقَدِ اسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَأَمْلَيْتُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ)(رعد٣٢)/(فَكَذَّبُوا رُسُلِي فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ)(سبأ٤٥)
(٩٣) (من كل زوجين اثنين) /(جعل فيها زوجين اثنين) (الرعد٣)
(٩٤) (بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ من ربك)/(أنزل إليك)(الرعد٣٦)
(٩٥) (فَإِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ)(الصافات١٢٧)/(فَإِذَا هُمْ يَنظُرُونَ)(الصافات١٩)
(٩٦)(نزل عليه)/(أنزل عليه)(الحجر٦)
(٩٧) (إلا إِبْلِيسَ لَمْ يَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ)(أعراف١١)/(يَا إِبْلِيسُ مَا لَكَ أَلاَّ تَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ)(حجر١٥)
(٩٨) (امرأته كانت من الغابرين)/ (امرأته قدرنا إنها لمن الغابرين)
(٩٩) (مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَلا وَلَدًا)(جن٣)/ (وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا)(فرقان٢)
(١٠٠) (واتخذوا من دون الله آلهة) /(واتخذوا من دونه آلهة)
(١٠١) (هُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيَاحَ)(أعراف٥٧)/(اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيَاحَ)(روم٣٠)
(١٠٢)(آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا)(المنافقون٣)/(آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثم ازدادوا كفرا)(المنافقون٣)
(١٠٣) (فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ جَمِيعًا)(فاطر١٠)/(وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ)(منافقون٨)

القائمة الثانية :

إسقاط أو إضافة أو إبدال حروف وضمائر ونحوها

١- (فبِئْسَمَا شَرَوْا بِهِ أَنفُسَهُمْ)(بقرة٩٠)إضافة الفاء

٢- (لَمَثُوبَةٌ مِّنْ اللَّه)(بقرة١٠٣) إسقاط (عند)

٣- (أَهْلِ الْكِتَابِ أو الْمُشْرِكِينَ)(بقرة١٠٥) إبدال (أو) مكان(ولا)

٤- (حَتَّى يُقَاتِلُوكُمْ فَإِن قَاتَلُوكُمْ)(بقرة١٩١)إسقاط(فيه)

٥- (ومَنِ اعْتَدَى)(بقرة١٩٤)إبدال(و)مكان(ف)

٦- (وَإِن كُنتُم قَبْلِهِ)(بقرة١٩٨)إسقاط(من)

٧- (فَضْلاً)/(الفَضْل)(البقرة١٩٨)

٨- (وإِذَا قَضَيْتُم)(بقرة٢٠٠)إبدال(و)مكان(ف)

٨-(لا يَضُرُّوكَ)(مائدة٤٢)إبدال(لا)مكان(فلن)

٩-(فما أُوْلَئِكَ)(مائدة٤٣)إبدال(فما)مكان(وما)

١٠-(فيَحْكُمُ بِهَا)(مائدة٤٤)إضافة(ف)

١١-(و الذين هادوا)(مائدة٤٤)إبدال(و)مكان(ل)

١٢-(بِمَا أنزَلَ عليهم فِيهِ)(مائدة٤٧)إضافة شبه جملة(عليهم)

١٣-(لِكُلٍّ منهم جَعَلْنَا)(مائدة٤٨)إبدال(منهم)مكان(منكم)

١٤-(الْخَيْرَاتِ ثم إِلَى اللَّه)(مائدة٤٨)إضافة(ثم)

١٥-(فاحْكُم بَيْنَهُم بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ)(مائدة٤٨)إبدال(ف)مكان(و)

١٦-(فسيأتي)(مائدة٥٤)إبدال(س)بدل(سوف)

١٧-(وَليعلَمُواْ أَنَّهمْ)(توبة٢)إبدال (أنهم)مكان(أنكم)

١٨-(أنهم غير)(توبة٣)إبدال(أنهم)مكان(أنكم)

١٩-(فَبشِّرِ الَّذِينَ كَفَرُواْ)(توبة٣) إبدال(ف)مكان(و)

٢٠-(لا يرقبونكم)(توبة٨)إبدال(نكم)مكان(فيكم)

٢١-(وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُعْتَدُونَ)(توبة١١)إضافة(و)

٢٢-(إِنَّهُ لاَ أَيْمَانَ لَهُمْ)(توبة١٢)(إنه) مكان(إنهم)

٢٣-(أَفحَسِبْتُمْ)(توبة١٦)(أف) مكان(أم)

٢٤-(وَجَاهَدَوا)(توبة١٩)إضافة(وا)

٢٥-(إن اللَّهُ)(توبة١٩)(إن)مكان(و)

٢٦-(وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ)(توبة٧١)حذف(و)

٢٧-(فَإِن يَتُوبُواْ)/(وإِن يَتُوبُواْ)(توبة٧٤)إبدال(و)مكان(ف)

٢٨-(يَتُوبُواْ يَكُ خَيْرًا لَّهُمْ)/(يَتُوبُواْ فهو خَيْر لَّهُمْ)(توبة٧٤)إبدال(فهو)مكان(يك)

٢٩-(وَبِمَا كَانُواْ يَكْذِبُونَ)/(وَمَا كَانُواْ يَكْذِبُونَ)(توبة٧٧)إسقاط الباء

٣٠-(فَلَن يَغْفِرَ)/(لا يَغْفِرَ)(توبة٨٠)
٣١-(فَاسْتَأْذَنُوكَ لِلْخُرُوجِ)/(فَاسْتَأْذَنُوكَ في الخُرُوجِ)(توبة٨٣)
٣٢-(وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ)/(مَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ)(توبة١٢٢)
٣٣-(وَإِذَا مَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ)/(وَإِذَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ)(توبة١٢٧)
٣٤-(ثُمَّ انصَرَفُواْ صَرَفَ)/(فانصَرَفُواْ فصَرَفَ)(توبة١٢٧)
٣٥-(فَإِن تَوَلَّوْا فَقُلْ)/(فَإِن تَوَلَّوْا عنك فَقُلْ)(توبة١٢٩)
٣٦-(وَإِنِّي خِفْتُ الْمَوَالِيَ)/(و خِفْتُ الْمَوَالِيَ)(مريم٥)
٣٥-(فَخَرَجَ)/(ثم خَرَجَ)(مريم١١)
٣٦-(فَلَنْ أُكَلِّمَ)/(لن أكلم)(مريم٢٦)
٣٧-(وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ)/(وَالسَّلَامُ يَوْمَ)(مريم٣٣)
٣٨-(وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ)/(إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ)(مريم٣٦)
٣٩-(فَاخْتَلَفَ الأَحْزَابُ مِن بَيْنِهِمْ)/(فَاخْتَلَفَ الأَحْزَابُ بَيْنِهِمْ)(مريم٣٧)
٤٠-(وَأَنذِرْهُمْ)/(فأَنذِرْهُمْ)(مريم٣٨)
٤١-(وَلَا يُغْنِي عَنكَ شَيْئًا)/(وَمالايُغْنِي عَنكَ شَيْئًا)(مريم٣٩)
٤٢-(لَئِن لَّمْ تَنتَهِ)/(ولَئِن لَّمْ تَنتَهِ)(مريم٤٦)
٤٣-(فَخَلَفَ مِن بَعْدِهِمْ)/(فَخَلَفَ بَعْدِهِمْ)(مريم٥٩)
٤٤-(أَئِذَا مَا مِتُّ)/(أَئِذَا مِتُّ)(مريم٦٦)
٤٥- (لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَالشَّيَاطِينَ)/ (لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَشياطينهم)(مريم٦٨)
٤٦-(كَانَ عَلَى رَبِّكَ)/ (و كَانَ عَلَى رَبِّكَ)(مريم٧١)
٤٧-(وَكَذَلِكَ)/(كَذَلِكَ)(الحج١٦)
٤٨-(يُصَبُّ مِن فَوْقِ)/(يُصَبُّ فَوْقِ)(الحج١٩)
٤٩-(إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا)/(و الَّذِينَ كَفَرُوا)(الحج٢٥)
٥٠-(لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ)/(و لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ)(الحج٢٨)
٥١-(في مكان)/(من مَكَانٍ)(الحج٣١)
٥٢-(لِتُكَبِّرُوا)/(فكبروا)(الحج٣٧)
٥٣-(سَخَّرَهَا لَكُمْ)/ (وسخر لكم)(الحج٣٧)
٥٤-(أُذِنَ لِلَّذِينَ)/(و أُذِنَ لِلَّذِينَ)(الحج٣٩)
٥٥-(فَأَرْسَلُواْ)/(و أَرْسَلُواْ)(يوسف١٩)
٥٦-(قَالَ)/(و قَالَ)(يوسف١٩)
٥٧-(مِن كَيْدِكُنَّ)/(كَيْدِكُنَّ)(يوسف٢٨)
٥٨-(نِسْوَةٌ فِي)/(نِسْوَةٌ من)(يوسف ٣٠)
٥٩-(وَيُنذِرَ)/(وَليُنذِرَ)(الكهف٤)
٦٠-(ثمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ)/(ويَوْمَ الْقِيَامَةِ)(النحل٢٧)
٦١-(نَعْمَلُ مِن سُوءٍ)/(نَعْمَلُ سُوءًا)(النحل٢٨)
٦٢-(فَهَلْ)/(وهَلْ)(النحل٣٥)
٦٣-(فَسِيرُواْ... فَانظُرُوا)/(فَلسِيرُواْ.... فَلينظُرُواْ)(النحل٣٦)
٦٤-(وَالَّذِينَ)/(إن الذين)(النحل٤١)
٦٥-(فَإِنَّ رَبَّكُمْ)/(إن ربكم)(النحل٤٧)
٦٦-(وَالْشَّمَائِلِ)/(وَعند الْشَّمَائِلِ)(النحل٤٨)

٦٧-(مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الأَرْضِ)/(من فِي السَّمَاوَاتِ و الأَرْضِ)(النحل٤٩)
٦٨-(وَقَالَ)/(قَالَ)(النحل٥١)
٦٩-(وَمَا بِكُم)/(مَا بِكُم)(النحل٥٣)
٧٠-(ثُمَّ إِذَا)/(و إِذَا)(النحل٥٣)
٧١-(فَتَمَتَّعُواْ)/ (فليتمتعوا)(النحل٥٦)
٧٢-(ومن ابتغيت)/(وما ابتغيت) (الأحزاب٥١)
٧٣-(لا يَحِلُّ)/(ما يحل)(الأحزاب٥٢)
٧٤-(تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنْ أَزْوَاجٍ)/(تَبَدَّلَ مِنْ أَزْوَاجٍ)(الأحزاب٥٢)
٧٥-(فَيَسْتَحْيِي)/(ويستحيي)(الأحزاب٥٣)
٧٦-(ذَلِكُمْ أطهر)/(ذلك أطهر)(الأحزاب٥٣)
٧٨-(وَمَا يُدْرِيكَ)/(مَا يُدْرِيكَ)(الأحزاب٦٣)
٧٩-(فِي النَّارِ يَقُولُونَ)/(في النار ويقولون)(الأحزاب٦٣)
٨٠-(إِنَّكَ)/(فإِنَّكَ)(الزمر٣٠)
٨١-(أَمِ اتَّخَذُوا)/(و اتَّخَذُوا)(الزمر٤٣)
٨٢-(لِّلَّهِ الشَّفَاعَةُ جَمِيعًا)/(إن الشفاعة لله جميعا)(الزمر٤٤)
٨٣-(ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ)/(و إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ)(الزمر٤٤)
٨٤-(إِذَا هُمْ)/ (فإِذَا هُمْ)(الزمر٤٥)
٨٥-(أَنتَ تَحْكُمُ)/(أَنتَ فاحْكُمُ)(الزمر٤٦)
٨٦-(أن تقول نفس)/ (و تقول نفس)(الزمر٥٦)
٨٧-(أَلَيْسَ)/(أولَيْسَ)(الزمر٦٠)
٨٨-(قِيلَ)/(و قِيلَ)(الزمر٧٢)
٨٩-(إِلَيْهِ الْمَصِيرُ)/(و إليه المصير)(غافر٣)
٩٠-(اذْهَبْ)/(فاذهب)(طه٢٤)
٩١-(فَاقْذِفِيهِ)/ (ثم اقذفيه)(طه٣٩)
٩٢-(اذْهَبْ)/(فاذْهَبْ)(طه٤٢)
٩٣-(بِآيَاتِي)/(بِآيَاتِنا)(طه٤٣)
٩٤-(إِنَّا رَسُولا رَبِّكَ فأرسل)/(إِنَّا رَسُولا رَبِّكَ إليك أن أرسل)(طه٤٧)
٩٥-(فمن)/(فما)(طه٤٩)
٩٦-(الَّذِي)/(من)(طه٥٠)
٩٧-(وَسَلَكَ لَكُمْ فِيهَا)/(وَسَلَكَ فِيهَا)(طه٣٠)
٩٨-(وَيْلَكُمْ)/(يا وَيْلَكُمْ)(طه٦١)
٩٩-(أَن يُخْرِجَاكُم)/(ليخرجاكم)(طه٦٣)
١٠٠-(قَالَ بَلْ أَلْقُوا)/(قَالَ أَلْقُوا)(طه٦٦)
١٠١-(وَأَلْقِ)/(فألق) (طه٦٩)
١٠٢-(قَالُوا)/(وقالوا)(طه٧٠)
١٠٣-(وَذَلِكَ)/(ذلك)(طه٧٦)
١٠٤-(وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا)/(فأوحينا)(طه٧٧)
١٠٥-(لا تخاف دركا)/(لا تخف فيه دركا)(طه٧٧)
١٠٦(فَأَنجَيْنَاهُمْ وَمَن نَّشَاء)/(فأنجينا من نشاء)(الأنبياء٩)

١٠٧-(ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا)/(و لَمْ يَأْتُوا)(النور٤)
١٠٨-(إِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ)/(إِنِّي لَمِنَ الصَّادِقِينَ)(النور٦)
١٠٩-(إِنَّ الَّذِينَ)/(و إِنَّ الَّذِينَ)(النور١١)
١١٠-(إِنَّ الَّذِينَ)/(والذين)(النور٢٣)
١١١-(فَلَا تَدْخُلُوهَا)/(فلا تدخلوا)(النور٢٨)
١١٢-(وَاللَّهُ يَعْلَمُ)/(إن اللَّهُ يَعْلَمُ)(النور٢٩)
١١٣-(مِن بَعْدِ)/(بعد)(النور٣٣)
١١٤-(المصباح)/(والمصباح)(النور٣٥)
١١٥-(لِنُورِهِ)/(بنوره)(النور٣٥)
١١٦-(وَيَزِيدَهُم)/(أو يزيدهم)(النور٣٨)
١١٧-(فَأَعْرَضُوا)/(ولما أعرضوا)(سبأ١٦)
١١٨-(كَلاَّ بَلْ هُوَ اللَّه)/(كَلاَّ هُوَ اللَّه)(سبأ٢٧)
١١٩-(قَالَ)/(و قَالَ)(سبأ٣٢)
١٢٠-(وَنَخِيلٌ)/(وَالنَخِيلٌ)(الرعد٤)
١٢١-(صِنْوَانٌ وَغَيْرُ صِنْوَانٍ)/(صِنْوَانٌ أوَغَيْرُ صِنْوَانٍ)(الرعد٤)
١٢٢-(بَعْضَهَا)/(بَعْضَهَم)(الرعد٤)
١٢٣-(أُوْلَئِكَ)/(و أُوْلَئِكَ)(الرعد١٨)
١٢٤-(الَّذِينَ آمَنُواْ)/(و الَّذِينَ آمَنُواْ)(الرعد٢٩)
١٢٥-(وَأَقْبَلَ)/(فأقبل)(الصافات٢٧)
١٢٦-(أَفَمَا)/(وما)(الصافات٥٨)
١٢٧-(بِخَازِنِينَ)/(خَازِنِينَ)(الحجر٢٢)
١٢٨-(لَنَحْنُ)/(نحن)(الحجر٢٣)
١٢٩-(وَنَحْنُ الْوَارِثُونَ)/(وإنا لنحن الوارثون)(الحجر٢٣)
١٣٠-(يَحْشُرُهُمْ..حكيم)/(ليَحْشُرُهُمْ...لحكيم)(الحجر٢٥)
١٣١-(لاَ يَمَسُّهُمْ)/(ما يَمَسُّهُمْ)(الحجر٤٨)
١٣٢-(فيها نصب)/(فيها من نصب)(الحجر٤٨)
١٣٣-(قَالُواْ)/(فقالوا)(الحجر٥٣)
١٣٤-(لاَ تَوْجَلْ)/(لاَ تَوْجَلْ منا)(الحجر٥٣)
١٣٥-(فَمَا خَطْبُكُمْ)/(و ما خطبكم)(الحجر٥٧)
١٣٦-(قَالُواْ)/(فقالوا)(الحجر٥٨)
١٣٧-(قَالَ إِنَّكُمْ)/(قال)(الحجر٦٢)
١٣٨-(الأَمْرَ أَنَّ)/(الأَمْرَ و أَنَّ)(الحجر٦٦)
١٣٩-(فَجَعَلْنَا)/(وجَعَلْنَا)(الحجر٧٤)
١٤٠-(النَّذِيرُ الْمُبِينُ)/(نذير مبين)(الحجر٨٩)
١٤١-(فَوَرَبِّكَ)/(وَرَبِّكَ)(الحجر٩٢)
١٤٢-(فَقَدْ)/ (لقَدْ)
١٤٣-(يَوْمَ)/(و يَوْمَ)(الفرقان٢٢)
١٤٤-(مِن قَبْلُ)/(مِن قَبْلهم)(الروم٤٢)
١٤٥-(إِنَّكَ لَرَسُولُهُ)/(إنك رسوله)(المنافقون١)

١٤٦-(رَبِّ)/(ربنا)(المنافقون١٠)
١٤٧-(هُوَ الَّذِي)/(الذي)(الجمعة٢)
١٤٨-(فَقَدَرَ)/(وقدر)(الفجر١٦)

القائمة الثالثة

نماذج التقديم والتأخير

١- (بِإِذْنِ اللَّهِ هُدًى ومُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ)(البقرة٩٧)
٢- (وَ فِي الآخِرَةِ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ)(مائدة٤١)
٣- (وَهُم بَدَؤُوكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهَمُّواْ بِإِخْرَاجِ الرَّسُولِ)(توبة١٣)
٤- (وَلَمْ أَكُن رب بِدُعَائِكَ ....شَقِيًّا)(مريم٤)
٥- (قَالَ يَا إِبْرَاهِيمُ أَتَرَغِبٌ عَنْ آلِهَتِي)(مريم٤٦)
٦- (عِبَادَهُ إِنَّ وعد ربك كَانَ بِالْغَيْبِ مَأْتِيًّا)(مريم٦١)
٧- (وَلَهُمْ فِيهَا رِزْقُهُمْ بُكْرَةً وَعَشِيًّا)(مريم٦٢)
٨- (سَوَاء فِيهِ الْعَاكِفُ وَالْبَادِ)(الحج٢٥)
٩- (إن الله لا يناله لحومها)(الحج٣٨)
١٠- (امرأة العزيز قد شغفها حب فتاها)(يوسف٣٠)
١٠-(فيها خالدين)(النحل٢٩)
١١-(لله سجدا)(النحل٤٨)
١٢-(وَالْمُرْجِفُونَ فِي الْمَدِينَةِ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ)(الأحزاب٦٠)
١٣-(الشفاعة لله جميعا)(الزمر٤٤)
١٤-(فَتَوَلَّى فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ)(طه٦٠)
١٥-(يُخَيَّلُ إِلَيْهِ أنها مِن سِحْرِهِمْ تَسْعَى)(طه٦٦)
١٦-(بجنوده فرعون)(طه٧٨)
١٧-(لِكُلِّ امْرِئٍ مِّنْهُم مَّا اكْتَسَبَ مِنَ الإِثْمِ لا تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَّكُم بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ)(النور١١)
١٨-(وَالطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَاتِ وَالطَّيِّبَاتُ لِلطَّيِّبِينَ)(النور٢٦)
١٩-(أو بني بعولتهن أو أبنائهن)(النور٣١)
٢٠-(قُلْ ربنا يَجْمَعُ بَيْنَنَا)(سبأ٢٦)
٢١-(إِلاَّ لِّلنَّاسِ كَافَّةً)(سبأ٢٨)
٢٢-(أكلها وظلها دائم)(الرعد٣٥)
٢٣-(أَئِفْكًا دُونَ اللَّهِ آلِهَةً)(الصافات٨٦)
٢٤-(لَوْلا نَرَى رَبَّنَا أو ينزِلَ الْمَلائِكَةُ)(الفرقان٢١)
٢٥-(وَكَانَ عَلَى الْكَافِرِينَ يَوْمًا عَسِيرًا)(الفرقان٢٦)

القائمة الرابعة إبدال اللفظة بمرادفها

أو

يقوم مقامها

أو

بمقابلها

١- (قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ)/(قل أفتقتلون)(البقرة٩١)
٢- (وَمَا هُم بِضَارِّينَ)/(وما يضرون)(البقرة١٠٢)
٣- (بِالْعُمْرَةِ)/(بعمرته)(البقرة١٩٦)
٤- تفعلوا/تعملوا (بقرة١٩٧)
٥- (فَبَعَثَ اللَّه)/(فأرسل اللَّه
٦- النبيون/الأنبياء(مائدة٤٤)
٧- أنزل/أوحى(مائدة٤٩)
٨- أذلة/رحماء(مائدة٥٤)
٩- فأتموا/فوفوا(توبة٤)
١٠- بأفواههم/بألسنتهم(توبة٨)
١١- يحلفون/يقسمون(توبة٧٤)
١٢- بمقعدهم/بأن قعدوا(توبة٨١)
١٣- فرقة/أمة(توبة١٢٢)
١٠-جئت/أتيت(مريم٢٧)
١١-أوصاني/أمرني(مريم٣١)
١٢-إسرائيل / اسماعيل (مريم٥٨)
(٦) جَنَّاتِ عَدْنٍ/ جَنَّاتِ الخلد(مريم٦١)
١٤ – وَعَدَ الرَّحْمَنُ/ وَعَدَ ربك(مريم٦١)
(٧) أَيُّهُمْ أَشَدُّ/ من كان أَشَدُّ(مريم٦٩)
١٦- ثمَّ لَنَحْنُ أَعْلَمُ/ ولقد علمنا (مريم٧٠)
١٧-(إِلاَّ وَارِدُهَا)/(إِلاَّ وَارِدُوهَا)(مريم٧١)
١٨-(الَّذِينَ اتَّقَوا)/(المتقين)(مريم٧٢)
١٩-(أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ)/ (أينا خير)(مريم٧٣)
٢٠-(أَنزَلْنَاهُ آيَاتٍ)/(جعلناها آيَاتٍ)(الحج١٦)
٢١-(مَا يَشَاء)/(مَا يريد)(الحج١٨)

٢٢-(أَرَادُوا)/(هموا)(الحج٢٢)
٢٣-(أَيَّامٍ مَّعْلُومَاتٍ)/(أَيَّامٍ مَّعْدودات)(الحج٢٨)
٢٤-(وَجَاءَتْ)/(ومرت)(يوسف١٩)
٢٥-(وَأَعْتَدَتْ)/(وَجعلت)(يوسف٣١)
٢٦-(وَالْسُّوءَ)/(وَالْعذاب)(النحل٢٧)
٢٧-(تَتَوَفَّاهُمُ)/(تتلقاهم)(النحل٢٨)
٢٨-(أَحْسَنُواْ)/(عملوا الصالحات)(النحل٣٠)
٢٩-(أَشْرَكُواْ)/(كفروا)(النحل٣٥)
٣٠-(بَعَثْنَا)/(أرسلنا)(النحل٣٦)
٣١-(لِشَيْءٍ إِذَا أَرَدْنَاهُ)/(إِذَا أَرَدْنا شيئا)(النحل٤٠)
٣٢-(يَأْخُذَهُمْ)/(يصيبهم) (النحل٤٦)
٣٣-(بِمَا آتَيْنَاهُمْ)/(بالذي آتَيْنَاهُمْ)(النحل٥٥)
٣٤-(نصيبا)/(جزاءا)(النحل٥٦)
٣٥-(سوء)/(خزي)(النحل٥٧)
٣٦-(عَزَلْتَ)/(اعتزلت)(الأحزاب٥١)
٣٧-(أَعْيُنُهُنَّ)/(عيونهن)(الأحزاب٥١)
٣٨-(إِلَى رَبِّكُمْ)/(إِلَى الله)(الزمر٥٤)
٣٩-(جَهَنَّمَ)/(النار)(الزمر٧١)
٤٠-(وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَاء يَوْمِكُمْ)/(وَيُنذِرُونَكُمْ عذاب ربكم)(الزمر٧١)
٤١-(لي) / (لنا)(طه٣٩)
٤٢-(تَمْشِي)/(تطوف)(طه٤٠)
٤٣-(عَيْنُهَا)/(عيناها)(طه٤٠)
٤٤-(جِئْنَاكَ)/(أتيناك)(طه٤٧)
٤٥-(فَأَخْرَجْنَا بِهِ)/(فأخرج فيها)(طه٥٣)
٤٦-(أَجِئْتَنَا)/(أتيتنا)(طه٥٧)
٤٧-(إِمَّا أَن تُلْقِيَ وَإِمَّا أَن نَّكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَلْقَى)/ (أنحن نلقي أو أنت أول من ألقى)(طه٦٥)
٤٨-(مَا فِي يَمِينِكَ)/(ما معك)(طه٦٩)
٤٩-(مَا صَنَعُواإنما صنعوا)/(ما عملوا إنما عملوا)(طه٦٩)
٥٠-(جَاءَنَا)/(أتانا)(طه٧٢)
٥١-(وَمَنْ يَأْتِهِ)/(ومن جاء ربه)(طه٧٥)
٥٢-(يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ)/(يقذفون الْمُحْصَنَاتِ)(النور٢٣)
٥٣-(الْمُؤْمِنَاتِ)/(الْمُتصدقات)(النور٢٣)
٥٤-(أَلْسِنَتُهُمْ)/(أفواههم)(النور٢٤)
٥٥-(أَنَّ اللَّهَ هُوَ)/(أنَّه)(النور٢٥)
٥٦-(أَزْكَى لَكُمْ)/(خير لَكُمْ)(النور٢٨)
٥٧-(بُيُوتًا غَيْرَ مَسْكُونَةٍ)/(بيت غير معمور)(النور٢٩)
٥٨-(لِبُعُولَتِهِنَّ)/(لِأزواجهن)(النور٣١)
٥٩-(لا يَجِدُونَ نِكَاحًا)/(لا يستطيعون نِكَاحًا)(النور٣٣)
٦٠-(حَتَّى يُغْنِيَهُمْ اللَّهُ)/(حَتَّى يعطيهم اللَّهُ)(النور٣٣)

٦١-(وَآتُوهُم)/(وأعطوهم)(النور٣٣)
٦٢-(مِّن مَّالِ اللَّهِ)/(مما رزقكم الله)(النور٣٣)
٦٣-(وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ)/(من قبل أن تمسه نار)(النور٣٥)
٦٤-(بَعْدَ إِذْ جَاءَكُم)/(لما جاءكم)(سبأ٣٣)
٦٥-(يحفظونه)/(يرقبونه)(الرعد١١)
٦٦-(وَهُوَ شَدِيدُ الْمِحَالِ)/(وَالله شَدِيدُ الْمِحَالِ)(الرعد١٣)
٦٧-(الظَّالِمِينَ)/(الخاطئين)(القصص٢١)
٦٨-(احْشُرُوا)/(ابعثوا)(الصافات٢٢)
٦٩-(إِلاَّ عِندَنَا خَزَائِنُهُ)/(إِلاَّ بأيدينا خَزَائِنُهُ)(الحجر٢١)
٧٠-(سَافِلَهَا)/(أسفلها)(الحجر٧٤)
٧١-(أَوْ يُلْقَى إِلَيْهِ كَنزٌ)/(أَوْ يكون له كَنزٌ)(الفرقان٨)
٧٢-(وَلَكِن مَّتَّعْتَهُمْ وَآبَاءَهُمْ)/(وَلَكِن مَّتَّعْتَ هؤلاء وَآبَاءَهُمْ)(الفرقان١٨)
٧٣-(وَقَالَ الَّذِينَ لا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا)/(وَقَالَ الَّذِينَ كفروا)(الفرقان٢١)
٧٤-(يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلائِكَةَ)/(يَوْمَ ننزل الْمَلائِكَةَ)(الفرقان٢٢)
٧٥-(الْمُنَافِقُونَ قَالُوا نَشْهَدُ)/(المنافقون شهدوا)
٧٦-(إِذَا جَاءَ)/(بعد أن يجيئ)/(المنافقون١١)
٧٧-(فَصَبَّ عَلَيْهِمْ)/(فَأرسل عَلَيْهِمْ)(الفجر١٣)

القائمة الخامسة

(كلمات أو جمل مضافة أو محذوفة)

كلمات مضافة

١-(مُعْجِزِي اللَّهِ ورسوله)(توبة٢)
٢-(مُعْجِزِين اللَّهِ ورسوله)(توبة٣)
٣-(آتَاهُم الله مِّن فَضْلِهِ)(توبة٧٦)
٤-(فَأَعْقَبَهُمْ الله نِفَاقًا)(توبة٧٧)
٥-(ذلك بِمَا أَخْلَفُواْ)(توبة٧٧)
٦-(فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ لِعِبَادَتِهِ ولا تشرك به)(مريم٦٥)
٧-(والشجر والطير والجبال)(الحج١٨)
٨-(للطائفين والعاكفين والقائمين)(الحج٢٦)
٩-(بعض السَّيَّارَةٌ)(يوسف١٩)
١٠-(نِسْوَةٌ من أهل الْمَدِينَةِ)(يوسف٣٠)
١١-(وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا عصينا و أَطَعْنَا سَادَتَنَا)(الأحزاب٦٧)
١٢-(قَالُوا لا ضير لَن نُّؤْثِرَكَ)(طه٧٢)
١٣-(فَلاَ رَفَثَ فيهن)(البقرة١٩٧)

كلمات محذوفة

١- (ثُمَّ لَنُحْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ)/(حَوْلَ جَهَنَّم)(مريم٦٨)
٢- (فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ)/(فِي هَذِهِ حَسَنَةٌ)(النحل٣٠)

٣- (الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلُ)/(الَّذِينَ مِن قَبْلُ)(الأحزاب٦٣)
٤- (الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى الْجَنَّةِ)/(الَّذِينَ اتَّقَوْا إِلَى الْجَنَّةِ)(الزمر٧٣)
٥- (قَالَ لا تَخَافَا)/(قال كلا)(طه٤٦)
٦- (وَبَدَّلْنَاهُم بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ)/(وَبَدَّلْنَاهُم جَنَّتَيْنِ)(سبأ١٦)
٧- (نَذِيرٌ لَّكُم بَيْنَ)/(نَذِيرٌ بَيْنَ)(سبأ٤٦)
٨- (قَالَ هَلْ أَنتُم)/(فهَلْ أَنتُم)(الصافات٥٤)
٩- (إِنَّ هَؤُلاء ضَيْفِي)/(ضَيْفِي)(الحجر٦٨)
١٠-(وَلاَ تَحْلِقُواْ رُؤُوسَكُمْ)/(وَلاَ تَحْلِقُواْ)(البقرة١٩٦)
١١-(مِّن صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ)/(مِّن صِيَامٍ أَوْ نُسُكٍ)(البقرة١٩٦)

جمل مضافة أو محذوفة

١-(عَذَابًا أَلِيمًا فِي الدُّنْيَا وَالآخِرَةِ)/(يعذبهم الله فِي الدُّنْيَا وَ مالهم في الآخِرَةِ)(توبة٧٤)
٢-(إِذْ نَادَى رَبَّهُ)/(إِذْ نَادَى رَبّك زكريا)(مريم٣)
٣-(يا زَكَرِيَّا إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلامٍ)/ (يا زَكَرِيَّا إِنَّا وهبنا لك غلاما زكيا)(مريم٧)

(٨) (جَنَّاتِ ... مَأْتِيًّا)/(جَنَّاتِ .... مَأْتِيًّا متكئين فيها على الارائك)(مريم٦١)
(٩) (أَئِذَا مَا مِتُّ لَسَوْفَ أُخْرَجُ حَيًّا)/(أَئِذَا مِتُّ وكنت ترابا وعظاما إنى لمبعوث حَيًّا)(مريم٦٦)

٦-(الأَنْعَامِ فَإِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ)/(الأَنْعَامِ و أمتكم أمة واحدة وإِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ)(الحج٣٤)
٧-(كَذَلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَى مَا هَدَاكُمْ)/ (فكبروا الله على ما هداكم وسخر لكم من السماء والأرض) (الحج٣٧)
٨-(أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَاتَلُونَ)/(أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَاتَلُونَ في سبيل الله)(الحج٣٩)
٩-(لَوْ شَاء اللَّهُ مَا عَبَدْنَا مِن دُونِهِ مِن شَيْءٍ)/ (لَوْ شَاء اللَّهُ مَا أشركوا)(النحل٣٥)
١٠-(هَاجَرُواْ فِي اللَّهِ مِن بَعْدِ مَا ظُلِمُواْ لَنُبَوِّئَنَّهُمْ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً)/ (هَاجَرُواْ فِي اللَّهِ لَنُبَوِّئَنَّهُمْ مبوأ صدق)(النحل٤١)
١١-(وَأَنزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ)/ (وما أنزلنا إليك الذكر إلا لعلكم تذكرون)(النحل٤٤)
١٢-(أَوَ لَمْ يَرَوْا إِلَى مَا خَلَقَ اللَّهُ مِن شَيْءٍ)/(أَوَ لَمْ يَرَوْا إِلَى مَا في الأرض)(النحل٤٧)
١٣-(يَتَفَيَّأُ ظِلالُهُ)/(يَتَفَيَّأُ ظِلالُهُ بالغدو والآصال)(النحل٤٨)
١٤-(وَالْمَلائِكَةُ وَهُمْ لاَ يَسْتَكْبِرُونَ)/(وَالْمَلائِكَةُ يسجدون)(النحل٤٨)
١٥-(فألقي السحرة)/(فألقى ما معه فالقف ما عملوا وألقى السحرة)(طه٧٠)
١٦-(إِنَّهُ مَن يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا)/(إنا قد أوحي إلينا أنه من مات مجرما)(طه٧٣)
١٧-(يَوْمَئِذٍ يُوَفِّيهِمُ اللَّهُ دِينَهُمُ الْحَقَّ)/(يَوْمَئِذٍ يُلقون الله فرادى فيوفيهم اللَّهُ دِينَهُمُ الْحَقَّ)(النور٢٥)
١٨-(يا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لا تَدْخُلُوا)/(و لا تدخلوا)(النور٢٧)
١٩-(بيوتا غير بيوتكم حتى تستأنسوا وتسلموا)/(بيتا حتى تسلموا)(النور٢٧)
٢٠-(أو الطفل الذين لم يظهروا على عورات النساء)/(الذين لم يظهروا على عورة النساء أو الطفل الذين لم يبلغوا الحلم)(النور٣١)
٢١-(وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِم مِّنْ غِلٍّ إِخْوَانًا عَلَى سُرُرٍ مُّتَقَابِلِينَ)/(إِخْوَانًا عَلَى سُرُرٍ مُّتَقَابِلِينَ)(الحجر٤٧)
٢٢-(فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَيِّمِ مِن قَبْلِ)/(فَأَقِيمْوا أوَجْهَكَم قَبْلِ)(الروم٤٣)
٢٣-(أَوْلِيَاء لِلَّه)/(أَوْلِيَاء الِلَّه في الآخرة)(الجمعة٦)

القائمة السادسة

(تغيير الأزمنة، الإفراد والجمع، المخاطب والمتكلم)

تغيير الأزمنة

١-(سماعون/يسمعون)(مائدة٤٢)

٢-(تبتم/يتوبوا)(توبة٣)

٣- (فَكُلُوا)/(وليأكلوا)(الحج٢٨)
٤- (خر) / (يخر)(الحج٣١)
٥- (يَقُولُونَ سَلَامٌ)/(وقيل سلام)(النحل٣٢)
٦- (وَيَجْعَلُونَ)/(وجعلوا)(النحل٥٧)
٧- (وَإِذَا ذُكِرَ اللَّهُ)/(وَإِذَا ذكرت اللَّهُ)(الزمر٤٥)
٨- (لَكُنتُ)/(فأكون)(الزمر٥٧)
٩- (يُخْفِينَ)/(خفي)(النور٣١)
١٠-(نَزَّلْنَا)/(نُنَزِّلُ)(الحجر٩)

١١-(وَلَقَدْ عَلِمْنَا)/(وإنا لنعلم)(الحجر٢٤)

١٢-(ويقولون)/(وقالوا)(الفرقان٢٣)

١٣-(الَّذِي عَمِلُوا)/(الَّذِي يعَمِلُون)(الروم٤١)

المخاطب والغائب والمتكلم

١- (وَمِنْهُم مَّنْ عَاهَدَ اللَّهَ لَئِنْ آتَانَا مِن فَضْلِهِ)/(وَمِنْهُم مَّنْ عَاهَدَ اللَّهَ لَئِنْ آتَيتنَا مِن فَضْلِك)(توبة٧٥)
٢- (هَلْ يَرَاكُم مِّنْ أَحَدٍ)/(هَلْ يَرَانا مِّنْ أَحَدٍ)(توبة١٢٧)
٣- (مَا بَيْنَ أَيْدِينَا وَمَا خَلْفَنَا)/ (مَا بَيْنَ أَيْدِيكم وَمَا خَلْفَكم)(مريم٦٣)
٤- (اللَّعْنَةَ)/.(لعنتنا)(الحجر٣٥)

المفرد والجمع

١- (أَلَمْ تَرَ)/ (أَلَمْ تَرَوا)(الحج١٨)

٢- (اهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا)/(اهْبِطَوا مِنْهَا أجَمِعين)(طه١٢٣)
٣- (بيوتا)/(بيتا)(النور٢٧)
٤- (إِلاَّ إِنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَيَمْشُونَ فِي الأَسْوَاقِ)/(إلاَّ من هو يَأْكُلُ الطَّعَامَ وَيَمْشُي فِي الأَسْوَاقِ) (وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً أَتَصْبِرُونَ)/(وَجَعَلْنَا بَعْضَهم لِبَعْضٍ فِتْنَةً أيصْبِرُونَ) (الفرقان٢٠)
٥- (فَأَقِمْ وَجْهَكَ)/(فَأَقِيمُوا أَوَجْهَكَم)(الروم٤٣)

الجدول رقم[٣]

(قراءات المخطوطة المحتمل أن تكون قراءات شاذة)

بالتأكيد لم تصلنا كل القراءات الشاذة ، لهذا فالجدول رقم ٢ يحتمل أن يكون منه بعض القراءات يمكن إدراجها في بند القراءت الشاذة ، الجدول التالي تم اختيار القراءات التي به اعتمادا على مشابهتها لخصائص قراءة ابن مسعود الشاذة التي هي العمود الرئيسي للقراءات الشاذة ، والسمة الرئيسية لها هي (الشرح، التوضيح ، التفسير)، غالبا ما تقدم قراءة ابن مسعود شرحا لشئ ما بالآية ، ولهذا قال مجاهد بن جبر رحمه الله (لو قرأت بحرف ابن مسعود لما احتجت أن أسأل ابن عباس عن شئ) أي لم أحتج لسؤاله عن تفسير شئ

	السورة	الرقم	الآية	النص السفلي	التعليق
١	الحج	٢٤	وَهُدُوا إِلَى الطَّيِّبِ	وَهُدُوا الطَّيِّب (و) هد و ا) [ا لـ]/ / طـ[ـب] من	-إسقاط حروف الجر من أخطاء الحفاظ الشائعة -الفعل(هدى) ربما يتعدى إلى (إلى) وربما لا يتعدى.
٢	طه	٦٢	فَتَنَازَعُوا أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ وَأَسَرُّوا النَّجْوَى	فَتَنَازَعُوا أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ ثم قاموا وَأَسَرُّوا من دونهما النَّجْوَى [ـع](د ب و) [هد] / / [ب م](ن ا) [فر] ى فـ/ / ا [م]// (ه)// (ـب)//(ه)// ثم [فـ]ا [مو] ا [و] // (س)ر (و) [ا م](ن د و ب)[هم](ا ا) لـ(ـح)و (ى ◯) فا [لـ](و) ا	قراءة شاذة: هاتان الزيادتان تشبهان كثيرا قراءات ابن مسعود التفسيرية، التي دائما ما تزيد النص موضوحا.
٣	النور	٣٢	وَأَنكِحُوا الأَيَامَى مِنكُمْ	وَأَنكِحُوا الأَيَامَى مِنكُمْ بعضهم بعضا / /ن[421] (لـ)[ع]لكم يفلحو ن ◯ و ا نكحو ا ا لا يمى { }[كم بـعـ]//[ـهـ]//{ }[عصـ](ا)[422] [و] (ا لـ)/ /[لـ]/ /[ن	عبارة (بعضهم بعضا) هي تفسير لفعل الأمر (أنكحوا)، هذا الشرح يشبه قراءات ابن مسعود التفسيرية
٤	النور	٣٣	لا يَجِدُونَ نِكَاحًا	لا يستطيعون نكاحا (لله) و سع علم ◯ و لـ(ـب)سـ[ـبـعـ]فـ/ /[424] ا لـ[د] ـن لا يسـ[ـب]طـيـعـ(و) [ن] نكحا مـ(ـب)كـ(م) حتا (ـب)عطهم ا لله (من) (فـ)صله [و] ا	إبدال الكلمة بما يفسرها هو السمة الأبرز في قراءات ابن مسعود الشاذة
٥	الرعد	٣٦	مَن يُنكِرُ بَعْضَهُ	مَن يُنكِرُ بَعْضَهُ كل يدعو إلى جانبه (من ا لا) [حـ]// (ـب) / /{ }/ (ـب)//(ك)/ /[صـه] كـ(ل بـ)د عو ا ا / / (حـ)[ـبـ](ه) / / {} (ا ه)//[472] [فـ](ل) ا ـبـ(م)ا ا مر (ـب) ا ن	الإضافات الشارحة هي السمة البارزة لقراءة ابن مسعود الشاذة
٦	قصص	٣٢	فِي جَيْبِكَ	في قميصك ـب(مو) سى ا (فـ)ل (و) } { ـب(د) ك [فـ]ى (قـمـ)ـيـ(ـص)[475] } {	إبدال الكلمة بما يفسرها هو السمة الأبرز في

					قراءات ابن مسعود الشاذة
٧	الجمعة	٦	أَوْلِيَاء لِلَّه	أَوْلِيَاء اِللَّه في الآخرة لـ(ط)لـ[م]//ں // فل / / ا لـ(د) س (هد و) ا ا (ں) [ر] (ع)//ىـ[م] ا //[كم] ا و لىا [ا] لله فى ا لا (حـ)[ر] ه س / ں ا لىا س (ڡـ)ىسو ا ا لـ(م)[و] / / (ا ں ک)//[ىم صد] / / ◯ (و) لى ىسمو ه	-إضافة (في الآخرة) تشبه قراءات ابن مسعود الشاذة ، التي تقدم في أغلب الحالات تفسيرات ذكية للنص

الجدول رقم[٤]

(الأخطاء الإملائية والنحوية في المخطوطة)

	السورة	رقم الآية	عثماني	سفلي	وجه الخطأ
١	البقرة	١٠٠	أَوَكُلَّمَا عَاهَدُواْ عَهْدًا نَّبَذَهُ فَرِيقٌ مِّنْهُم	أَوَكُلَّمَا عَاهَدُواْ عَهْدًا نَّبَذَهُ فَرِيقٌ مِّنْكم 8 (ں ◯) ا [و] كلما عهد / /91 عه[د] ا / /92 منكم	لا معنى مفهوم لكلمة (منكم) في السياق فالخطاب موجه للمؤمنين حكاية عن المنافقين ، فالصواب (منهم)
٢	البقرة	١٠١	وَلَقَدْ عَلِمُواْ لَمَنِ اشْتَرَاهُ	وَلَقَدْ عَلِمُواْ لَمَنِ اشْتَرَى به ماله في الآخرة من خلاق 20 {} ا لمں ا سر ى ىه ما له فى ا لا حر ه من حلق	لا معنى لعبارة(اشترى به ما له في الأخرة من خلاق) وبالتالي (به) خطأ إملائي
٣	البقرة	٢٠٢	نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُواْ	نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُون 16 م//ا كسوں و ا لله سر ىع ا لحسا ب	لا معنى للفظة (كسبون)
٤	التوبة	٢	فَسِيحُواْ فِي الْأَرْضِ	فلسيحوا في الارض فلسحو ا فى ا لا ر ص	(فلسيحوا) لا معنى لها
٥	التوبة	٣	غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ	غَيْرُ مُعْجِزِين اللَّهِ ىـهـ[م] //(ىر) معـ(حـ)[ر ىـ]ں	(معجزين) خطأ نحوى لأن (معجزي) مضاف مجرور بالياء والنون تحذف للإضافة
٦	مريم	١٢	يَا يَحْيَى خُذِ الْكِتَابَ	يَا يَحْيَى أخذِ الْكِتَابَ ا ىكر ه (و عسـ)ا (ىـىـحـ)[ـىـ](ى) ا حـ(د) ا لـ(ک)ـىـ(ب)	(يا يحيى أخذ الكتاب) عبارة لا معنى لها ، فالألف في (أخذ) خطأ إملائي
٧	مريم	١٦	وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ	وَاذْكُرْ اِفِي الْكِتَابِ (و ا د كر ا222 فى ا لک[ىـب]	حرف الألف قبل في(افي) لا معنى له، خطأ إملائي
٨	مريم	٢٦	فَكُلِي	فَكُالي ◯ [ڡـ]كا لى	(فكالي) لا معنى لها، خطأ إملائي
٩	الحج	١٨	يسجد	يجسد 2 ا (ں) ا لـ(ا)ه ىـ(حـ)/ /257	(يجسد) لا معنى لها،خطأ إملائي

١٠	الحج	٣١	تهوي	تهون ا و ـ(هو ں ²⁷¹ ـه) ا [لـ]ر (ـح) [مـ]ں مكـ(ں)	(تهون) لا معنى لها في هذا السياق، خطأ إملائي
١١	النحل	٢٧	أُوتُواْ الْعِلْمَ	أُوتُواْ و الْعِلْمَ	العطف هنا خطأ إملائي واضح
١٢	النحل	٥٩	أَمْ يَدُسُّهُ	أما يدسه / (علی) هـ// ں / / (ما)³⁴⁷ ـد [سه فـ](ى ا لـ)//ر ب /	(أما يدسه) خطأ إملائي
١٣	النحل	٧٠	وقولوا قولا	وقولا قولا { [فـ](و) لا³⁵³ فـ// (لا) سـ(د ـد) ا [◯] (ـ)ـصلـ[ج]	(قولا) خطأ إملائي لأن السياق يتكلم عن جمع(الذين آمنوا)
١٤	النحل	٣٥	يَجْزِيَهُمْ	يَجْزِيَقمْ / ا / / ـ[فـ]م³⁵⁵ //{ {	(يجزيقم) لا معنى لها، خطأ إملائي
١٥	النور	٣١	وَقُل لِّلْمُؤْمِنَاتِ يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَارِهِنَّ	وَقُل لِّلْمُؤْمِنَاتِ يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَارِهِم و فل (لّلـ)[مو] [مـ]ـٮ [ـٮعـ]صـ(صـ)ں من ا ـٮصـ[ر] هم⁴¹⁷	الصواب (ابصارهن) لأن الآية تتكلم عن إناث(المؤمنات)
١٦	النور	٣٢	يُغْنِهِمُ اللَّهُ	ين يغنهما الله ر/ ⁴²³ ـ(ں) ىعىهما ا لله من (فـ)صله و ا	الآية تتكلم عن جمع(فقراء) وليس مثنى، ولا معنى لعبارة (ين يغنهما)
١٧	طه	١٢٩	لِزَامًا وَأَجَلٌ	لِزَامًا وَأَجَلا ا [لـ](ـهى) [و] (لـ)و لا (ڪ)لـ/ / [سـ]ـٮفـ[ـ] { { ا //[لـا]³⁹⁹ مـ/ / (فـ)ـا صـ[ط]/ /⁴⁰⁰ لـ(حكم) [ر] //⁴⁰¹ {	هذا خطأ نحوي، إذ يصبح قوله (وأجلا مسمى) معطوفة على (لكان لزاما) وهذا يعني أن الأجل المسمى لم يحدث ، وهذا خطأ فالآية تبرر سبب صبر الله عليهم بأن لهم أجل ، وعطفها على ما قبلها يجعله صبر عليهم لأنه ليس لهم أجل !
١٨	سبأ	١٤	تَبَيَّنَتِ الْجِنُّ أَن لَّوْ كَانُوا	تَبَيَّنَتِ الْجِنُّ أَن لَّوْ كَانُ { /{ / [ا] ـ[ـعـ]ملو ں لـ(ه) [حو] لا⁴³⁴ (فـ)[لـ]//ا حـ(ر) ـ(ـ)ـ[ـ]//ا لـ(حـ)ں { { { {(و ڪ)ا ں (ـعـ)لـ/ /⁴³⁵ (ا) [لـ]/ /[ـ] (مـ)ا (لـ)ـ(ـ)[و] ا / / (ا) لـ(ـعـ)[د] (ا) [ـ] ا	الصواب(كانوا) وليس(كان) لأن السياق يتكلم عن جمع(الجن)
١٩	الحجر	١٨	فَأَتْبَعَهُ شِهَابٌ مُّبِينٌ	فَأَتْبَعَهُ شِهَبا مُّبِينٌ فا ىىعه سهىا مـ/ /(ں) ◯ (و) ا لا ر ص	(شهبا) خطأ إملائي
٢٠	الحجر	٢١	وَمَا نُنَزِّلُهُ إِلاَّ بِقَدَرٍ مَّعْلُومٍ	وَمَا نَزِلُهُ إِلاَّ بِقَدَرٍ مَّعْلُومٍ و (مـ)ا ىر (له)⁴⁸⁵ ا لا ىفد [ر] معلو م ◯ و ا ر { }	(نزله) في هذا السياق لا معنى لها
٢١	الحجر	٣٠	أجمعون	أجمعين فسحد ا لـ(مـ)لـٮكه كـ(لـ)[هم] (ا) حمعىں ◯	أجمعون توكيد مرفوع بالواو ، وليس منصوب
٢٢	الحجر	٤٢	إن عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ	إن عِبَادِي إنهم لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ { }(د ڪ) مـٮـهـ(م) ا لمحلصں ◯ فل هد ا صر ط //لی⁴⁸⁹ (مـ)سـٮفـ(م) ◯ ا ں⁴⁹⁰ عىد ى { }ـٮهـ(م)⁴⁹¹ لـ(س) لک علىهم (سـ)لطں و لا س{ }ل⁴⁹² ا لا من ا ـ(ـٮعـ)ک من	إضافة (إنهم) في هذا السياق غريبة ، وبالتالي هي خطأ إملائي
٢٣	الحجر	٤٣	لَمَوْعِدُهُمْ	معيادهم	(معيادهم) خطأ إملائي، الصواب(ميعادهم)

				) ا ں حهىم (ـم)ع(ـ)د هـ]م] ا / /[عـ](ں)	
٢٤	الحجر	٦٠	إِلاَّ امْرَأَتَهُ	إِلاَّ امْرَأَتَهُم { }[ى] / / م محر مں ○ ا لا ا ل لو ط ا ىا مىـحـ(و هـ)م ا حـ[ـم]//ں ○ ا لا { } (مر) ىهم ا ىـ(ـهـ)ا (كـ)ا ىـ مں ا لعىر ں ○ فلما حا ا (ل) لـ(و ط) ا	(إلا امرأتهم) خطأ إملائي، لأن السياق يتكلم عن شخص واحد (لوط)، الصواب(امرأته)
٢٥	الحجر	٦١	فَلَمَّا جَاءَ آلَ لُوطٍ الْمُرْسَلُونَ	فَلَمَّا جَاءَ آلَ لُوطٍ الْمُرْسَلِين { } (مر) ىهم ا ىـ(ـهـ)ا (كـ)ا ىـ مں ا لعىر ں ○ فلما حا ا (ل) لـ(و ط) ا { }[مر] سلـ(ـىـ)ں ○ فل فـ(و) م (مىكر و) ں (○) فلو ا (ىـ)ل حسک ىم	(المرسلين) خطأ إملائي لأنها فاعل مرفوع بالواو ، الصواب(المرسلون)
٢٦	الحجر	٦٤	وانا لصادقون	وانا لصادقين و ا ىسک ىا لحو و ا ىا لـ(صد) فـ(ىں) ○	(لصادقون) خبر إن مرفوع بالواو ، لذلك (لصادقين) خطأ إملائي
٢٧	الفرقان	٤	آخَرُونَ	آخرين { (حر) ىں (○) لـ(فـ)د (حـ)ا و ا (ط)//(ل)//(ا)[606]	(آخرون) صفة مرفوعة بالواو، لذلك (آخرين خطأ إملائي

هل نحن أمام مشكلة ؟

لا يمكن اعتبار ٥٠٠ اختلاف عفوي غير مقصود وغير مكرر في مكان آخر مشكلة ، وفقا لأشهر النقاد النصيين في القرن التاسع عشر ومكتشف المخطوطة السينائية وصاحب أكبر جهاز نقدي ، قسطنطين تشندورف، فإن المخطوطة السينائية بها ١٤٥٠٠ اختلاف عن النص الحالي للعهد الجديد (اختلافات مهمة أو غير مهمة)،يقول جيرد روجر بوين :

(النص التحتاني فيه اختلافات قليلة ، لكن مع هذه الاختلافات لا يزال النص هو القرآن في مجمله)[٤٦]

خصوصا وأن هذه الاختلافات حتى في أشد نماذجها بعدا عن النص العثماني فإنها غير مؤثرة تأثيرا حقيقيا على المعنى بالشكل الذي يثير شبهة أي تغيير متعمد، فمثلا فرانسوا ديروتشي يصف قراءة النص السفلي للنور ٣٥ والتي غير فيها خاتمة الآية من (والله بكل شئ عليم) إلى (لعلهم يتقون) بأنها " **خاتمة مختلفة كليا عن الموجودة في النص العثماني، بدون أن تؤثر على معنى باقي النص**" :

"Puin notes for instance an interesting case in Inv. 01–27.1, f. SG 11b/P 9b, l. 16–17 where the stereotyped final formula of 24:35 is completely different from that found in the ʿUthmanic version, without altering the meaning of the rest of the verse."[47]

كما أن عملية مسح النص السفلي بواسطة الناسخ الأصلي نفسه أو حتى في أسوأ الحالات المسلمين الذين عاشوا في نفس الحوض الزمني هي بمثابة قرار نقدي يشهد بعدم صحة النص السفلي وبصحة النص العلوي . عملية المسح تثبت أن المسلمين كانوا يرون قانونية النص العثماني منذ زمن الصحابة ، أي أن تقنين النص العثماني لم يتأخر عن زمن الصحابة ، وأن ما عداه مرفوض عندهم ، فلم نعد مضطرين للإجابة على السؤال القائل :

أي النصين هو القرآن ؟ العلوي أم السفلي ؟

لأن الإجابة صدرت من مسلمي القرن الأول أنفسهم ، بمسح النص السفلي ، وكتابة كل مخطوطات القرآن بالنص العثماني . لقد كان الناس في زمن الصحابة وعلى مرأى ومسمع منهم يعتقدون بصحة النص العثماني وترك ما عداه ، وهذا كاف لقبول النص العثماني وترك ما عداه . حيث أنه سينشأ سؤال يقول: (ما هو مصدر قوة النص العثماني في تلك الفترة المبكرة)؟ (لماذا تمكن النص العثماني من التغلب على خصومه حتى في أقصى أطراف الجزيرة في أقدم الفترات المظلمة المبكرة ؟)

الجواب :

يجب أن يكون النص العثماني متمتعا بقوة ما ، هذه القوة هي إحدى ثلاث :

(١) الزمن
(٢) القوة العلمية
(٣) القوة العسكرية

[٤٦] المصدر: حلقة تلفزيونية على قناة الحياة التنصيرية ، برنامج حوار جرئ، الحلقة رقم ٤١٧ بعنوان (مخطوطات صنعاء تطعن في صحة القرآن) ، من الدقيقة ٣٨ إلى ٣٩.

[47] Qurans of the Umayyads ,By François Déroche,pg52

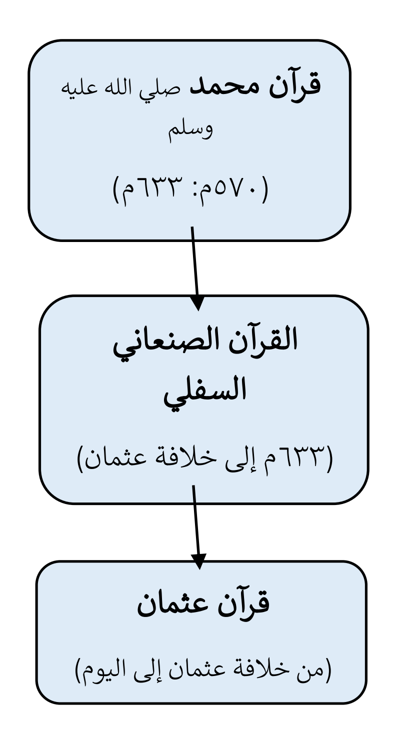
وأعني بالزمن أي الإغراق، أي كثرة إنتاج المخطوطات ، بمعنى أنه لو وجد نصين متنازعين ، أحدهما يتم إنتاجه بمعدل مخطوط لكل سنة ،والثاني بمعدل مخطوط وربع كل سنة ، فنحن نحتاج إلى ٣: ٤ قرون حتى تصبح أغلب المخطوطات (٩: ١) هي مخطوط النص الثاني ، وبالتالي انتصاره.وهذا بالطبع غير متوفر في حق النص العلوي ، فالنص العلوي كتب مباشرة بعد النص السفلي بفترة قليلة ، لا تكفي لأن تكون علة قوة النص العلوي هي الإغراق.

فلم يبق ألا أن يكون النص العلوي يتمتع بقوة عسكرية ، توجد جهة تفرضه بقوة السلاح ، او قوة علمية ، أنه مدعوم بشهادة العلماء الكبار المتخصصين وبالتالي نال ثقة الجماهير. وفي كلتا الحالتين فإن القوة العسكرية والعلمية في الجزيرة العربية في القرن الأول كانت للصحابة في المدينة ممثلة في دولة الخلافة . وهذا يثبت العلاقة القطعية بين النص العلوي والصحابة ، وهذا يحسم المسألة ، **فمن أدري بقرآنية الشئ من أصحاب رسول الله ؟**
طالما وصلنا بالنص العلوي للصحابة في المدينة ، فهذا يثبت أنهم يرون أن ما عداه مرفوض، وهذا كافي كمعيار ترجيح ، أن يقوم بالترجيح بين النصين (لو كنا أما نصين) النساخ الأصليين أنفسهم ، شهود العيان ، الذين كانوا يسمعون ويكتبون القرآن بأيديهم من فم النبي محمد مباشرة .

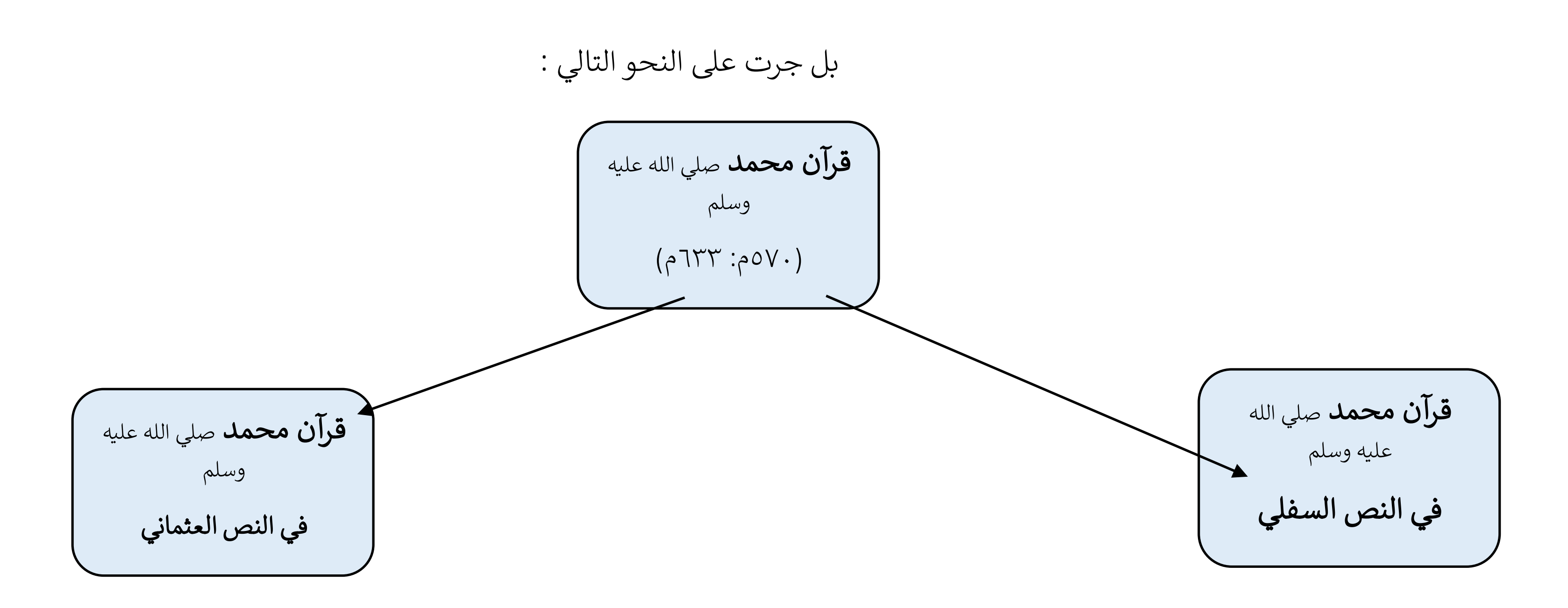
ثم لو افترضنا جدلا أن هذه ال٥٠٠ اختلاف ليست أخطاء عفوية ، فماذا تكون ؟
هل تكون تحريفات متعمدة ؟ لا يكاد يوجد مثال واحد منها يمكن أن يتصور أن سببه تغيير متعمد ، فكلها تقريبا تغييرات غير ذات بعد لاهوتي عقائدي خطير، فلم نجد تغييرا هدفه خدمة عقيدة فرقة من الفرق المبتدعة (إذا كان المحرف مبتدعا) أو يخدم عقيدة من عقائد السنة (إذا كان المحرف سنيا!)

بل حتى لو افترضنا أن هذه الاختلافات ذات مغزي وبعد لاهوتي عميق وخطير فإننا حتى في هذه الحالة لسنا ملزمين بأن نقول أنها تحريف متعمد ! بل يمكننا أن نقول أن قراءات من الأحرف السبعة الشاذة أوالمنسوخة التي كان يقرأ بها النبي محمد وعلمها لأصحابه والتي لم يصلنا منها سوى بعض الامثلة . والدليل على ذلك الجدول رقم [١] الذي به ٥٠ مثال لقراءات شاذة ومنسوخة موجودة في المخطوطة .. ووقتها لن نكون مضطرين للترجيح بين نصين أحدهما (مزور) والآخر (أصلي) بل نصين كلاهما أصلي لكن أحدهما (منسوخ شاذ) والثاني (غير منسوخ متواتر) .
الرسم التالي يوضح المسألة :

لم تجر الأمور على النحو التالي :



بل جرت على النحو التالي :



اي أن أحدهما حفظت بعض الأحرف السبعة والأخرى كذلك ، وبالتالي كلاهما محمديتان ، وبالتالي لا مجال هنا للترجيح بين (نص أصلي ونص مزور). ونحن نعرف جيدا أن هناك كثير من القراءات التي قرأ بها الصحابة من الأحرف السبعة لم تصلنا ، وهذا طبيعي لأن النبي صلى الله عليه وسلم لم يلزم الأمة أن تقرأ بجميع الأحرف بل يكفيك منها واحد فقط ، كما قال صلى الله عليه وسلم عن الأحرف السبعة (فأيهن قرأت بها فقد أجزأك) و قال (فأيهن قرأتم اصبتم فلا تماروا) وقال(كلهن كاف شاف) وقال (فاقرأوا منها ما تيسر لكم).

يقول ابن الجزري رحمه الله:

> "فإن القراءات المشهورة اليوم عن السبعة والعشرة والثلاثة عشرة بالنسبة إلى ما كان مشهورا في الأعصار الأول ، قل من كثر ونزر من بحر ، فإن من له اطلاع على ذلك يعرف علمه العلم اليقين". النشر في القراءات العشر، المطبعة التجارية الكبرى، الجزء الأول، ص: ٣٣

وبالتالي :

(أي مخطوطة قرآنية من زمن الصحابة تخالف النص العثماني الحالي لن تصلح كدليل ضد موثوقية النص الحالي، لأنها ستفسر فورا على أنها من الأحرف السبعة الشاذة أو المنسوخة) خصوصا إذا وجدت قرائن تؤيد هذا كما في مخطوط صنعاء رقم ١ السلفي الذي به ٥٠ قراءة شاذة

وهنا أقدم سؤالين محوريين :

[١] ما هو الواقع الجديد الذي فرضته مخطوطة صنعاء رقم ١ بنصها السفلي ؟

هل أثبتت أن هناك من كان يقرأ بقراءات مخالفة للنص العثماني ؟

هذا الأمر معروف وليس بجديد ، فقد ذكرته كل كتب الحديث والقراءات من مئات السنين ، وذكرت أدق تفاصيل هذه الاختلافات ، وذكرت سببها ، وأنها ليست تحريفات ، فما هو الواقع الجديد إذن ؟
فلم تثبت واقعا جديدا ضد موثوقية النص القرآني ، بالعكس لقد فرضت واقعا جديدا في صالح موثوقية النص القرآني ، **لقد أكد النص السفلي دقة المعلومات المذكورة في كتب الحديث والقراءات**. فعندما قال المسلمون أن قوله تعالي (أذلة على المؤمنين أعزة على الكافرين) قد قرأها ابن مسعود (غلظاء على الكافرين) ، وأن قوله تعالي (يسألونك عن الشهر الحرام قتال فيه) قرأه أبي بن كعب (يسئلونك عن الشهر الحرام أن قتال فيه) كانوا محقين في ذلك ، وعلى درجة عالية من الدقة ، فقد وجدنا هذه القراءات الشاذة التي ذكروها بالفعل في النص السفلي ، بعدد ضخم من الأمثلة الدقيقة للغاية (٥٠ مثال).
أثبت النص السفلي أن المسلمين على دراية كاملة بتاريخ انتقال النص، وليست هناك فترة مظلمة يجهل المسلمون فيها شكل النص، لا توجد معلومات مهمة سقطت ثم اكتشفت بالصدفة .. أثبت النص السفلي أمانة وكفاءة ودقة علماء القراءات، فالقراءات التي نسبوها للصحابة كقراءات شاذة ثبت وجودها بالفعل ، وبأدق تفاصيلها،
وبالتالي :

أصبح الجميع ملزما بقبول كل ما تقوله كتب القرءات الإسلامية بخصوص القرآن ، دون تشكيك فيها أو في القرآن

هذا هو الواقع الجديد ، فكتب القراءات كانت على دراية بشكل النص على مستوى التفاصيل الدقيقة ، فكيف لا نصدقها في الخطوط العريضة ؟ أصبح الكل ملزما بما تقوله كتب القراءات مثل :

١- هناك شئ اسمه الأحرف السبعة نزلت على محمد صلى الله عليه وسلم
٢- يوجد قراءات شاذة ومنسوخة
٣- أسباب الاختلاف الذي أدي لحرق المصاحف ليس التحريف وإنما القراءات الشاذة والمنسوخ
٤- يوجد شئ اسمه العرضة الأخيرة
٥- جمع القرآن في عهد الشيخيين بشهادة اثنين على كل آية
٦- اتفق جميع الصحابة على النص العثماني
٧- النص المنتشر هو النص العثماني الذي اتفق عليه جميع الصحابة

وغير ذلك ......لم يعد بإمكان أحد أن يرفض ، كتب القراءات أمينة وماهرة ، لم تخف شئ ، ولم يخف عليها شئ ، كشفت الحفريات المحايدة ذلك الأمر

شهد بيرجمان وبيهنام صادقي بهذا الأمر حيث صرحا بأن " **المخطوط بنصه السفلي أكد صحة المعلومات المذكورة في كتب القراءات حتى على مستوى التفاصيل الدقيقة minute particularities ، وبالتالي يجب علينا قبول الإطار العام الذي تنقله هذه الكتب عن القرآن** "

يقول **بيرجمان وصادقي بخصوص قراءات النص السفلي لمخطوط صنعاء رقم ١ :**
[قراءاته مشابهة في *طبيعتها* تلك التي وردت أخبار عنها في مخطوطات الصحابي]
[its variants are similar *in nature* to those reported of companion codices.]

The codex of a companion of the prophet and the qur'an of the prophet., pg360

مصطلح "مخطوطات الصحابي companion codices " يقصد به عبد الله ابن مسعود وغيره من الصحابة الذين وردت عنهم قراءات مخالفة للنص العثماني في كتب الحديث .

ويكمل المؤلف قائلا :

[المجتمعات-الإسلامية- فعلت ما هو أكثر من مجرد إعادة جمع القرآن الخاص بها. لقد أسست تقاليد علمية لقراءته اختلفت من عالم لعالم ومن منطقة لمنطقة.
بدأ العلماء-المسلمون- توثيق هذه التقاليد بجمعها وتقسيم الاختلافات إلى نقط وإملاء واختلافات في طريقة تقسيم السور (الفواصل بين النصوص).
أثمرت جهودهم عن ما يعرف بعلم القراءات . الكتب الموجودة في هذا المجال كتبت متأخرة كثيرا عن الفترة التي تتحدث عنها معتمدة على تقارير يقال أنها تم تسليمها عبر الأجيال. لكن البحث الحديث الذي سيناقش بالأسفل، أظهر أنه عندما نأتي إلى دقائق الاختلافات النصية ، فإن الأدب – الإسلامي- يعطي معلومات دقيقة عن الحالة الكائنة في القرن الأول والثاني الهجري.....لو كان أدب القراءات موثوق فيه فيما يخص الأمور الدقيقة ، هذا يعطي مبرر أكبر لأن نقبل بشكل مضمون تاريخية الإطار الواسع الذي يشملها .

سأعطي مثلا غريبا لكنه مشابه ، تخيل أن شصخا يدعي أن هناك غوريللا وزنها ٨٠٠ رطل موجودة في غرفة ما. ليس منطقيا أن نقول أن أدعاءاته صحيحة بخصوص الصفات الدقيقة هذا الحيوان لون فروه، أحجام اصابعه إلخ، لكنها خاطئة بخصوص وجوده . الشكوك العقائدية قادرة على صناعة سيناريو لكيفية إمكانية حدوث هذا ، لكنها لن تكون النتيجة الطبيعية .
نفس الأمر فإن أكثر الطرق طبيعية لشرح سبب دقة أدب القراءات في العديد من تفاصيله هو أن نقبل الحقيقة التي تمثل أساس فرضيته أن التقليد النصي القياسي يرجع إلى عثمان .]

[The communities had more than just a recollection of the source of their qur'ans. There were established scholarly traditions of reading them that varied from scholar to scholar and from region to region.
Scholars began to document these traditions by compiling and classifying the differences in pronunciation and orthography, and variations in the way of *suras* were divided into verses(viz. the locations of the verse separators).
Their efforts culminated in the genre of *qira'at* , the so-called "readings" literature. The extant books in this field were written much later than the periods they describe , relying on reports that purportedly had been handed down for several generations. Yet recent research, to be discussed below, has shown that when it comes to the minutiae of textual variations , the literature carries substantially accurate information about the first and early second century phase....if the qira'at literature is substantially credible with regard to minutiae, that is all more reason to accept the historicity of the broad framework it takes for granted.to give whimsical yet apt analogy, imagine a person who alleges that there is an eight-hundred-pound gorilla in a room. It is unreasonable to say that his claims are substantially right about fine features of the primate the color of its fur, the sizes of its toes, etc.but wrong about its very existence...by the same token, the most natural way to explain why the *qira'at* genre is accurate in many of its particulars is to accept the truth of its core assumption that the standard textual tradition goes back to Utman]

The codex of a companion of the prophet and the qur'an of the prophet., pg367

و مايكل كوك يستعمل هذه الظاهرة كدليل على صحة القرءات المذكورة في كتب القراءات فيقول :
[هذا يشهد ضد أي اقتراح يقول بأن الاختلافات – بين القراءات- مخترعة [54].
----
٥٤. إنها ايضا شهادة على الدقة المستمرة في نقل الاختلافات.]

[this must count against any suggestion that the variants were invented [54].

54.it is also a testimony to the continuing accuracy of the transmission of the variants.]
The stemma of the regional codices of the Koran., by Michael Cook.pg103

نفس الشئ يشير إليه عالم المخطوطات القرآنية الشهير **فرانسوا ديروتشي** ،حيث يصرح بأن كلا من مخطوط باريسينو بيرتوبوليتانوس (ق١) وصنعاء رقم١ (ق١)" **يثبتان صحة المعلومات المذكورة في كتب التقليد الإسلامية** "، حيث أن مخطوط بيتروبوليتانوس التي اكتشفت في الشام بها قراءات عبد الله بن عامر الشامي رحمه الله إمام أهل الشام في القراءة ، إحدى القراءات السبع المتواترة المشهورة

distinguished.

Although the *muṣḥaf* of the origins does not concern us—from a purely chronological point of view, it certainly had a direct influence over the period in consideration.[4] The possibility that some of the fragments date back to the decade that elapsed between the murder of ʿUthmān (35/656)—or even before—and the beginning of Umayyad rule can in no way be excluded, but we do not have strong arguments—material or textual—to attribute precisely to this period any of the manuscripts or fragments which are currently known to us. Various copies attributed to ʿUthmān were demonstrated to be from a later date and the C14 dates for the parchment of *Codex Ṣanʿāʾ I*—the *scriptio inferior* of the palimpsest—which has been described as a pre-ʿUthmanic copy are not conclusive since the comparative material suggests in this case a date in the second half of the first/seventh century. However, we can reconstruct the appearance of the first manuscripts of the Qur'an on the basis of the earliest evidence known to us, like the *Codex Parisino-petropolitanus*, which was probably transcribed within the first two decades of Umayyad rule.

The evidence they provide, when confronted with the accounts transmitted by the Islamic tradition about the writing down of the Qur'an, confirms that these reports contain without doubt a historical core and, notably in the case of the *Codex Parisino-petropolitanus*, that a text compatible with the canoni-

pg136

Qur'ans of the Umayyads

A First Overview

By

François Déroche

ويقول بيهنام صادقي ومحسن كودرزي :

(التقليد القياسي يبدو لذلك أنه قد حقق مستوى عالي من النقل الأمين في منتصف القرن السابع الميلادي "الاول الهجري".)

(The standard tradition thus appears to have achieved a high level of transmission fidelity already around the mid-seventh century AD.)[48]

يقصد بمصطلح " التقليد القياسي" أي الكتب الإسلامية.

[48] Ṣanʿāʾ 1 and the Origins of the Qurʾān Behnam Sadeghi and Mohsen Goudarzi 1 Stanford University / Harvard University,pg18

[٢] ما هي قاعدة الترجيح الأقوى من قيام النساخ الأصليين أنفسهم بالترجيح ؟

كل المخطوطات المتوفرة من زمن الصحابة في القرن الأول تحتوي على نص عثماني بما فيها مخطوط صنعاء رقم١ ، وهذا يثبت أن النص الذي نشره الصحابة بين المسلمين في القرن الأول هو النص العثماني ، وهذا يعني أن تنحية النص السفلي كان بقرار من الصحابة ، فماذا نريد كضمان لصحة النص الحالي وعدم صحة النص السفلي أكثر من أن يقرر ذلك الصحابة أنفسهم ؟
من أدرى بقرآنية الشئ من الصحابة أنفسهم ؟

لقد أجمع الصحابة رضى الله عنهم على النص العثماني :
حديث سويد بن غفلة عن على بن أبي طالب :
" اتَّقُوا اللَّهَ فِي عُثْمَانَ وَلَا تَغْلُوا فِيهِ، وَلَا تَقُولُوا حَرَّاقَ الْمَصَاحِفِ، فَوَاللَّهِ مَا فَعَلَ إِلَّا عَنْ مَلَإٍ مِنَّا أَصْحَابَ مُحَمَّدٍ، دَعَانَا فَقَالَ: مَا تَقُولُونَ فِي هَذِهِ الْقِرَاءَةِ؟ فَقَدْ بَلَغَنِي أَنَّ بَعْضَكُمْ يَقُولُ: قِرَاءَتِي خَيْرٌ مِنْ قِرَاءَتِكَ، وَهَذَا يَكَادُ يَكُونُ كُفْرًا، وَإِنَّكُمْ إِنِ اخْتَلَفْتُمُ الْيَوْمَ كَانَ لِمَنْ بَعْدَكُمْ أَشَدَّ اخْتِلَافًا "، قُلْنَا: فَمَا تَرَى؟ قَالَ: «أَنْ أَجْمَعَ النَّاسَ عَلَى مُصْحَفٍ وَاحِدٍ فَلَا تَكُونُ فُرْقَةٌ وَلَا اخْتِلَافٌ» ، قُلْنَا: فَنِعْمَ مَا رَأَيْتَ، قَالَ: «فَأَيُّ النَّاسِ أَقْرَأُ؟» قَالُوا: زَيْدُ بْنُ ثَابِتٍ، قَالَ: «فَأَيُّ النَّاسِ أَفْصَحُ وَأَعْرَبُ؟» قَالُوا: سَعِيدُ بْنُ الْعَاصِ، قَالَ: «فَلْيَكْتُبْ سَعِيدٌ وَلْيُمْلِ زَيْدٌ» ، قَالَ: فَكَانَتْ مَصَاحِفُ بَعَثَ بِهَا إِلَى الْأَمْصَارِ، قَالَ عَلِيٌّ: «وَاللَّهِ لَوْ وُلِّيتُ لَفَعَلْتُ مِثْلَ الَّذِي فَعَلَ» تاريخ المدينة ٣/ ٩٩٥ ، رجاله ثقات.

وحديث مصعب بن سعد بن أبي وقاص رضي الله عنه :
"عَنْ مُصْعَبِ بْنِ سَعْدٍ ، قَالَ " : أَدْرَكْتُ النَّاسَ مُتَوَافِرِينَ حِينَ حَرَّقَ عُثْمَانُ الْمَصَاحِفَ ، فَأَعْجَبَهُمْ ذَلِكَ " ، وَقَالَ : " لَمْ يُنْكِرْ ذَلِكَ مِنْهُمْ أَحَدٌ. " المصاحف لابن أبي داود ،حديث رقم٣٦، صحيح الإسناد.

هل نحتاج لقواعد النقد النصي للترجيح؟ هل توجد قاعدة نقدية يمكنها أن تحدد لنا القراءة الصحيحة أقوى من أن يقوم بذلك الصحابة أنفسهم ؟
الأدلة الداخلية التي يستعملها النقاد النصيون لترجيح القراءة الصحيحة متعددة هذه أهمها : **القراءة الأصح هي (١- الأصعب على الناسخ ٢- المفسرة لسبب ظهور باقي القراءات ٣-الأقصر ٤-الموافقة للأسلوب والعقيدة الخاصة بالمؤلف)**

لا توجد قاعدة من هذه الأربعة لم تتعرض للنقد، ولا توجد قاعدة واحدة منها يمكن أن تؤدي لنتائج يقينية ، ويلبور بيكرنج من النقاد النصيين المشهورين ، وهو من أنصار العائلة البيزنطية بخصوص مخطوطات العهد الجديد، يعلق على هذه القواعد فيقول : " هذه القواعد الأربعة تعتمد وبشدة علي النظرة الشخصية الغير موضوعية للناقد، فلماذا نعتمد عليها ؟"

{To be sure, both such scholars and the conservative defenders of the eclectic text will doubtless demur. "Not at all", they would say, "our editorial choices derive from a straightforward application of the generally accepted canons of NT textual criticism" [“generally accepted” by whom, and on what basis—that is, what are the presuppositions behind them?]. And what are those canons? The four main ones seem to be: 1) the reading that best accounts for the rise of the other reading(s) is to be preferred; 2) the harder reading is to be preferred; 3) the shorter reading is to be preferred; 4) the reading that best fits the author's style and purpose is to be preferred. It could be said that the first canon sort of distills the essence of them all… Why Use Subjective Canons؟ It is clear that the four canons mentioned above depend heavily upon the subjective judgment of the critic. But why use such canons?}[49]

[49] THE IDENTITY OF THE NEW TESTAMENT TEXT IV Wilbur N. Pickering, ThM PhD Copyright . 2014,pg221

ويقول روبين سوانسون بخصوص النقد النصي للعهد الجديد، متحدثا عن استحالة استعادة النص الأصلي للعهد الجديد :-
" الهدف الثابت المبكر – النص الأصلي- هو وهم وخيال ومستحيل وذلك لسببين :
الأول أن ما نملكه قبل القرن الرابع من مخطوطات هو قصاصات والثاني أن الأحكام غير دقيقة وغير حيادية وتتأثر بالأجندات العقائدية والخلفيات اللاهوتية ، والخبرة .

the old fixed goal is a delusion, fictional, mythical, and impossible. (1) we possess only fragments of copies of the autographs from any period earlier than 350 A.D., none of which may preserve “the original pure text” and (2) any “final judgment” between readings “can only be subjective,” inasmuch as “each of us comes to the task with our own agenda conditioned by our background, training, and theological bent.”[50]

ويؤكد كليجن هذا الأمر متحدثا عن أهم الطرق النقدية وهي طريقة الانتقاء المبرهن reasoned eclecticism التي تعتمد على الأدلة الخارجية والداخلية ، والتي ستعملها أغلب العلماء فيقول :

" هؤلاء الذين يستعلمون طريقة الانتقاء (المبرهن) لمحاولة استعادة النص الأصلي يحصلون علي نتائج مختلفة ، هذه الطريقة التي هي أنسب وأفضل الطرق لاستعادة النص الأصلي قد وصلت بنا إلي حيرة كاملة "

“those who, by the way of the eclectic method, try to restore the original text have reached markedly disparate results. The eclectic method seems to be the only adequate method to regain the original text, but it also appears to lead us into complete chaos”.[51]

ونفس الشئ الأدلة الخارجية ، فالأقدم ليس يقينا هو الأصح، والأكثر انتشارا ليس يقينا هو الأصح ، والقراءة المتمتعة بتنوع من العائلات المخطوطية الداعمة لها ليست يقينا هي الأصح، حيث توجد امثلة كثيرة للغاية لقراءات هي الأقدم ورغم ذلك حكمت النسخ النقدية عليها بأنها ليست الأصح وأيضا نماذج لقراءات متمتعة بدعم أكثر المخطوطات ، وتنوع عائلي ورغم ذلك لم تكن هي الأصح . وبناءا عليه :

لسنا مضطرين أن نذهب بالمخطوطات لأبعد من زمن عثمان رضي الله عنه ، فقد كفانا الصحابة مؤونة ما قبل ذلك ، ومن أدرى بقرآنية الشئ من أصحاب رسول الله أنفسهم ؟

اليوم الذي نحتاج فيه لبروس متزجر وكورت ألاند وغيرهما من النقاد النصيين لتحديد القراءة الصحيحة هو اليوم الذي قررنا فيه أن تكون القراءات القرآنية ثابتة بالتخمين كما هو الحال في العهد الجديد ! أعتقد أن عثمان وعلى وأبي بن كعب وابن عباس وزيد بن ثابت وطلحة والزبير وسعد وأبي الدرداء وابن عمرو وسعيد بن العاص أدرى قليلا من بروس متزجر بالنص القرآني !!

---

[50] Reuben J. Swanson, ed., New Testament Greek Manuscripts: Variant Readings Arranged in Horizontal Lines against Codex Vaticanus: Romans, Wheaton, IL: Tyndale House; and Pasadena, CA: William Carey International University Press, 2001, p.xxvi
[51] F. J. Klijn, “In Search of the Original Text of Acts,” in L. E. Keck and J. L. Martyn,S tudies in Luke-Acts: Essays Presented in Honor of Paul Schubert, Nashville: Abingdon, 1966, p.104

موثوقية القرآن في ضوء مخطوط صنعاء رقم(١)

في الواقع لقد أكد مخطوط صنعاء رقم (١) بنصيه العلوي والسفلي على موثوقية النص القرآني وليس العكس ، لقد كان في صالح القرآن ،ويمكن تلخيص هذه النقاط في نقطتين :

- **الأولى:** إثبات صحة المعلومات المذكورة في كتب القراءات ، حتى على مستوى التفاصيل الدقيقة مثل(القرءات الشاذة، ترتيب الآيات، ترتيب السور، أسماء السور..إلخ) مما يجبر الجميع على قبول ما تقوله كتب القراءات بخصوص تواتر القرآن واتفاق الصحابة عليه والأحرف السبعة والعرضة الأخيرة وغير ذلك .
- **الثانية:** مطابقة النص العلوي للنص الحالي بنسبة ١٠٠% وكذا النص السفلي **مطابق بشكل شبه كامل ، مع الاختلافات الطفيفة المذكورة .**

[١] أثبت النص السفلي والعلوي أن تنقيط القرآن قد بدأ في النصف الأول من القرن الهجري من زمن الخلافة الراشدة :

وهذا يرد على الشبهة الشائعة التي تقول أن تأخر تنقيط القرآن الكريم أدى إلى التضارب في كيفية قراءته.

مصطلح(تأخر) يقصدون به (النصف الثاني من القرن الأول الهجري)!!

ومن الأمور الثابتة أيضا أن القرآن الكريم لا يعتمد على الكتابة في نقله ، بل يعتمد على المشافهة المتواترة ، وهناك علم كامل لضبط نطق ألفاظ القرآن اسمه علم القراءات والتجويد ، أشهر علماؤه ومؤسسوه هم التابعون تلامذة الصحابة الذين تلقوا القرآن مشافهة عن الصحابة (يوجد تقريبا ٧٥ شخص معروف لدينا من القرن الأول نقلوا القرآن عن الصحابة)

القرن الأول هو قرن الصحابة ، أنس بن مالك رضي الله عنه توفي سنة ١٠٠ هجرية، فالقرآن تم تنقيطه في زمن الصحابة بلا جدال، في الوقت الذي اكتمل فيه نظام التنقيط والتشكيل في العهد القديم بعد وفاة موسى عليه السلام ب٢٠٠٠ سنة !! حيث أتم الماسوريون التنقيط والتشكيل في القرن الثامن الميلادي ،وكذا اللغة السريانية (لغة المسيح عليه السلام) بعد رفع المسيح عليه السلام ب٧٠٠ سنة .

بل إن الصحابة أنفسهم هم من بدأ تنقيط المصاحف ،يقول عالم القراءات الكبير أبي عمرو الداني رحمه الله(٣٧١هـ: ٤٤٤م) :

[الصَّحَابَة وأكابر التَّابِعين رضوَان الله عَلَيْهِم هم المبتدئون بالنقط ورسم الخموس والعشور]المحكم في نقط المصاحف، ابي عمرو الداني ص: ٢

- شهادة اثنان من التابعين بأن الصحابة هم من بدأ تنقيط المصاحف :

(١٠) التابعي يحيى بن أبي كثير(ت ١٢٩هـ):

[حَدثنَا فَارس بن أَحْمد بن مُوسَى الْمُقْرِئ قَالَ ثَنَا أَحْمد بن مُحَمَّد قَالَ حَدثنَا أَحْمد بن مُحَمَّد بن عُثْمَان قَالَ حَدثنَا الْفضل بن شَاذان قَالَ حَدثنَا مُحَمَّد بن عِيسَى قَالَ حَدثنَا إِبْرَاهِيم بن مُوسَى قَالَ أخبرنَا الْوَلِيد بن مُسلم قَالَ حَدثنَا الاوزاعي قَالَ سَمِعت يحيى بن ابي كثير يَقُول كَانَ الْقُرْآن مُجَردا فِي الْمَصَاحِف فَأول مَا أَحْدَثُوا فِيهِ النقط على الْيَاء وَالتَّاء وَقَالُوا لَا بَأْس بِهِ هُوَ نور لَهُ ثمَّ أَحْدَثُوا فِيهَا نقطا عِنْد مُنْتَهى الْآي ثمَّ أَحْدَثُوا الفواتح والخواتم] المحكم في نقط المصاحف، ابي عمرو الداني ص: ٢

(١١) التابعي الكبير قتادة بن دعامة(٦١هـ: ١١٨هـ) :

]حَدثنَا فَارس بن أَحْمد قَالَ ثَنَا احْمَد بن مُحَمَّد قَالَ حَدثنَا أَبُو بكر الرَّازِيّ قَالَ ثَنَا أَبُو الْعَبَّاس الْمُقْرِئ قَالَ حَدثنَا احْمَد بن يزِيد قَالَ ثَنَا الْعَبَّاس بن الْوَلِيد قَالَ ثَنَا فديك من أهل قيسارية قَالَ حَدثنَا الاوزاعي قَالَ سَمِعت قَتَادَة يَقُول بدؤوا فنقطوا ثمَّ خمسوا ثمَّ عشروا[المحكم في نقط المصاحف، ابي عمرو الداني ص: ٢

الجديد هو أن مخطوط صنعاء رقم (١) أثبت أن التنقيط لم يتأخر إلى النصف الثاني من القرن الأول ، بل كان موجودا في النصف الأول من القرن الأول ، بل كان موجودا في الفترة بين [خلافة عمر رضى الله عنه إلى خلافة على رضى الله عنه] .

نلاحظ في النص السفلي العديد من النقاط على الحروف ، كما هو بالصورة :

- (قليلا) (التوبة٩) ، نقطة على القاف
- (فاسقون)(التوبة٨). نقطة على النون
- (يكفروا)(البقرة٩٠)،نقطة على الفاء
- (يرقبون)(التوبة١٠)،نقطة على القاف



وأما التنقيط في النص العلوي فواضح لا يحتاج لمجهود حتى تنتبه إليه ، وسأكتفي هنا بتقديم التنقيط الوارد في صفحة واحدة كما ذكرته الباحثة رزان غسان حمدون :



لوحة رقم ١٢

جدول بالتنقيط الموجود في الصورة

رقم السطر	رقم الكلمة بالسطر	الكلمة بالإعجام	الأحرف المعجمة في الكلمة
الأول	٢	من	ن
الأول	٣	أنفسكم	ن
الأول	٥	عليه	ي
الأول	٧	عنتم	ت
الأول	٨	حريص	ي
الأول	آخر كلمة	عليكم	ي
الثاني	١	بالمؤمنين	ب،ن،ي
الثاني	٣	رحيم	ي
الثاني	٤	فإن	ن
الثاني	٥	تولوا	ت
الثاني	٧	حسبي	ب
الثالث	٥	عليه	ي
الثالث	٦	توكلت	ت
الثالث	٨	رب	ب
الثالث والرابع	١١-١	العظيم	ي

المصدر: (المخطوطات القرآنية في صنعاء منذ القرن الأول، رزان غسان حمدون ، ص: ٤٠: ٤١)

[٢] القراءات الشاذة في النص السفلي تثبت موثوقية القرآن :

كما رأينا سابقا فإن الجدول رقم (١) به ٥٠ قراءة شاذة موجودة في المخطوط، وهذه القراءات قد نوه عليها علماء القراءات في كتب القراءات، بما يثبت دقة كتب القراءات العالية وأمانتها ، وأنه لا توجد فترة مظلمة في تاريخ انتقال النص ، بما يلزم الجميع بقبول المعلومات المذكورة في كتب القراءات بخصوص (تواتر القرآن) و (اتفاق الصحابة عليه) وغير ذلك ....

[٣] النص العلوي مطابق للنص العثماني:

بنسبة ١٠٠% ، وهذا يعني أن لدينا شهادة في صالح القرآن من النصف الأول من القرن الأول تحتوي على ٤٠% من القرآن ، وهذا يعني أن كل القرآن الذي بين أيدينا الآن يمكن من خلال مخطوط صنعاء رقم١ فقط التأكد من أنه صحيح بنسبة ١٠٠% كله ، لأنه قد حدث اتفاق بينهما بشكل كامل في عينة عشوائية ضخمة للغاية حجمها ٤٠ % من النص ، حيث أن النص العلوي ساقط منه أجزاء بسبب عوامل التآكل والتلف ، فتجد جزء من آية مكتوب وجزء ساقط بسبب تآكل الورقة أو تلفها ، وسورة مكتوبة وسورة ساقطة بسبب تآكل أو تلف بعض الأوراق وهكذا ، فالأشياء المتبقية هي مقاطع من أماكن متفرقة ، فهي بمثابة عينات عشوائية تمثل مسح شامل للقرآن ، وعندما تكون العينة المأخوذة حجمها ٤٠ % فهذه عينة ضخمة للغاية ، ولا يمكن أن تحدث المطابقة في ١٠٠% من الحالات إلا إن كان كل النص الذي كان موجودا ثم تآكل مطابقا للنص الحالي تماما ، هكذا يخبرنا علم الإحصاء.

[٤] شهادة المسارات المستقلة :

لدينا مساران مستقلان مبكران متطابقان إلا في مواضع قليلة غير مؤثرة، المسار الأول هو النص العلوي ، المسار الثاني هو النص السفلي، دليل الاستقلالية هو هذه القراءات الشاذة (٥٠ قراءة تقريبا) ، هذه تحديدا تثبت معرفة الكاتب لشكل قرآني مغاير للنص العثماني على النحو الذي أخبرتنا به كتب القراءات بدقة قبل أكثر من ألف عام ،أي مسار مستقل عن النص العلوي .
وعندما تتضافر شهادة المسارات المستقلة فإنها تثبت موثوقية النص أكثر ، فوجود المخطوطة بطبقتين عليا وسفلى كان أقوي في دعم موثوقية القرآن من هذه الناحية .
أذكر القارئ الكريم أننا لا نتكلم هنا عن (هل هذه الاختلافات الحاصلة بين النص العلوي والسفلي تؤثر على عقيدة الوحي الحرفي أم لا)؟ بل نتكلم عن (هل تؤثر على موثوقية القرآن أم لا)، خصوصا وأنها استقلالية منضبطة بمعني :

١- ليست الاختلافات كثيرة وخطيرة بحيث نصبح أمام نص هلامي مائع غير محكوم أو منضبط.
٢- معروف سببها حتى قبل اكتشاف المخطوط، وسببها قانوني وليس نشاط تحريفي ، سببها الأحرف السبعة والناسخ والمنسوخ على النحو المبين في كتب القراءات، ومرصودة في الكتب قبل ١٠٠٠ سنة ، هذان الأمران (السبب القانوني، المعروف سلفا) ينفي أن يكون النص في حالة مجهولة مائعة غير منضبطة لأسباب غير قانونية في تلك الفترة ، فنحن لم نكتشف واقعا جديدا يفتح الباب أمام احتمالات وجود كوارث أخرى لم نعرفها مثلا .

[٥] (لا تقل بسم الله الرحمن الرحيم) :

هذه الجملة التي ذكرها كاتب النص السفلي تثبت مجددا الدقة العالية والمصداقية في المعلومات المذكورة في كتب القراءات التي ذكرت بوضوح أنه (لا تجوز قراءة البسملة قبل سورة التوبة لأن هذا مأخوذ عن الصحابة) ، ثم ها نحن نكتشف دليل أثري مهم يدعم هذه المعلومة ، ويجبرنا مجددا على التسليم لما في كتب القراءات من معلومات .

[٦] ترقيم الآيات :

ترقيم النص العلوي مطابق للترقيم المدني الأول الذي ذكرته كتب القراءات ، بما يثبت دقة هذه الكتب العالية ومصداقيتها .
نقل عن مصاحف الصحابة رضى الله عنهم اختلاف في أماكن ترقيم الآيات ، فبعض المصاحف تدمج آيتين معا فيصبحان آية واحدة ، وبعض المصاحف تفصلهما فيصبحان آيتان ، وهذا الأمر ناقشته كتب القراءات بالتفصيل ومن أهمها (البيان في عد آي القرآن) لأبي عمرو الداني رحمه الله. وقد ذكروا السبب ، فليراجع في كتب القراءات.
وينقسم العد إلى :

١- العد المدني الأول
٢- العد المدني الثاني
٣- العد الكوفي
٤- العد البصري
٥- العد الشامي
٦- العد المكي

لكن أود لفت الانتباه إلى أن هذا الاختلاف شكلي ، فليست هناك جملة محذوفة من مصحف وموجودة في آخر، إنما هي مسألة دمج جملتان أو فصلهما كما بينت.

ترقيم الآيات في النص العلوي مطابق للعد المدني الأول ، وهذه الأدلة كما ساقتها رزان غسان :

١- لم يعد النص العلوي (وأمطرنا عليها حجارة من سجيل آية) خلافا للمكي والمدني الثاني
٢- لم يعد (ألم ، آل عمران) آية، خلافا للعد الكوفي
٣- عد (لن تنالوا البر حتى تنفقوا مما تحبون) آية ، خلافا للعد البصري الذي لا يعدها.
٤- لم يعد (وشفاء لما في الصدور) آية، خلافا للعد الشامي
٥- عد(الله لا إله إلا هو الحي القيوم) آية
٦- عد (وتمت كلمة ربك الحسنى على بني إسرائيل) آية موافقا العد المدنى الأول

المصدر: (المخطوطات القرآنية في صنعاء منذ القرن الأول، رزان غسان حمدون ، ص:٤٩-٥١)

[٧] الرسم :

طريقة كتابة الكلمات في النص العلوي والسفلي مطابقة للنص الحالي في كثير من المواضع التي تثير الشبهات في الوقت الراهن ، فحاليا نجد الكثير ممن يشغبون بأن الرسم العثماني يكتب (الحيوة، الزكوة، الصلوة) بالواو ، وهذا له سببه تجد مذكورا في كتب القراءات ، لكن الذي يعنينا الآن أن هذا الرسم ثبت أنه موجود منذ القرن الأول بل وفي النص السفلي أي في النصف الأول من القرن الأول ، كما في كلمة (الحيوة)(طه١٣١):

/ (و حـ)[ا] س ر [هر] ه ا [لـ]حـ[يو ه] } (هذه الصورة من بحث كودرزي وصادقي)

وغيرها الكثير، ومن النماذج الملفتة للانتباه : (وقالوا إئذا كنا عظاما ورفاتا أئنا لمبعوثون خلقا جديدا، قل كونوا حجارة أو حديدا)
لفظة (رفاتا) مكتوبة في المصحف العثماني الحالي بدون ألف (رفتا) ولفظة (حجارة) مكتوبة بالألف ، ستجد في المخطوطة نفس الشئ ، الكلمة الأولى بدون ألف والثانية بالألف

[٨] ترتيب السور:

ترتيب السور في النص العلوي مطابق للترتيب الحالي ، وهذا يثبت صحة المعلومات المذكورة في كتب القراءات مجددا ، ويعود بالترتيب الحالي لزمن الصحابة . ومطابقة الترتيب الموجود في النص السفلي للعد المدنى الأول، يثبت نفس الحقيقة.

الخلاصـــة

- عدد مخطوطات القرآن الكريم من القرن الأول ما يقرب من ٤٠ مخطوط ، وإجمالي عددها إلى نهاية النصف الأول من القرن الثاني تقريبا ٨٥ مخطوط كما سأبين لاحقا بالتفصيل، وعدد مخطوطات القرآن الكريم عموما ضخم للغاية ولا يدانيه أي كتاب آخر على الإطلاق كما سأبين هذا أيضا لاحقا ، جميعها نص عثماني قياسي .

- ولا توجد قراءة مخالفة للنص العثماني تشهد لها مخطوطتان أبدا، بل دائما ما تكون القراءة المخالفة مدعومة بشهادة مخطوطة واحدة فقط في هذا الجبل المخطوطي ، وهذا يؤكد أنها أخطاء عفوية غير مقصودة ، إذ لو كانت متعمدة لكان هذا دليل على هلامية النص القرآني ، وهلامية النص القرآني تستوجب أن يكون هناك من تأثر بهذه النسخة المحرفة جهلا أو قصدا منه وتبنى قراءتها ، فكنا سنجد عدد من المخطوطات تدعم هذه القراءة المخالفة للنص العثماني ، وهذا ما لم يحدث.

- مخطوط صنعاء رقم ١ شهد على نفسه بأن نصه السفلي غير صحيح لما قام الناسخ الأصلي (أو على الأقل من في نفس حوضه الزمني) بمسح النص السفلي، فلم يعد لدينا نصان متنازعان ، لا يوجد كيان ينازع النص العثماني على القرآنية ، ولا يستدرك على هذا بأن يقال :

(هب أنا وجدنا مخطوطا من القرن الأول به نص مخالف للنص الحالي، ثم قام شخص ما من القرن الرابع عشر بمسحه وكتابة النص الحالي بدلا منه ، فهل هذا يعني أنه لم يعد هناك نص ينازع النص الحالي ؟)
لأن الحالة مختلفة ، فالماسح في الحالة محل البحث كان نفس الشخص أو على الأقل من نفس فترته الزمنية ، اي أنه يعكس الثقافة الإسلامية السائدة في ذلك الوقت ، مثلا بخصوص العهد الجديد ، المخطوطة السينائية الشهيرة ، تناوب على تغييرها عبر الزمن ٤ جهات تصحيح ، المصحح الأول من القرن الرابع ، هذا المصحح كان يعطيه ويست كوت وهورت -وهما من علماء النقد النصي المشهورين – نفس قوة الناسخ الأصلي وحجيته لأنه من نفس القرن .

- الاختلافات بين النص السفلي والنص الحالي طفيفة وغير مؤثرة ، لأن عددها قليل ، ونوعيتها لا تدل على وجود نشاط تحريفي ممنهج ومقصود من اي جهة ، على النحو الذي بينته سابقا
- يجب الانتباه لشروط تفسير الاختلاف بأنه تحريف متعمد.
- النص السفلي لمخطوط صنعاء لم يضف واقعا جديدا كان يجهله المسلمون ، بل أثبت واقعا جديدا يؤكد على موثوقية القرآن ، لقد أصبح لدينا دليل أثري على صحة المعلومات المذكورة في كتب القراءات ، بشكل دقيق للغاية ، فلم يعد ممكنا لأحد تكذيب هذه الكتب بعد الآن فيما تقوله .

مقارنة مخطوطات القرآن بمخطوطات العهد الجديد

أولا : عدد المخطوطات مقابل الزمن

[١] العهد الجديد :

- **ملاحظات :**

(١) مخطوطات جميع الترجمات تبدأ من القرن الرابع فصاعدا ، سواء لاتيني سرياني قبطي أرميني جورجي أثيوبي ، باستثناء مخطوط قبطي وحيد من مخطوطات كروسبي شويين يرجع لأواخر القرن الثالث يحتوي على رسالة بطرس الأولى وأجزاء من إنجيل يوحنا ، فجميع المخطوطات اللاتينية ترجع لما بعد القرن الخامس باستثناء ٣ مخطوطات ترجع للقرن الرابع ، جميع المخطوطات السريانية ترجع لما بعد القرن الخامس ، جميع المخطوطات القبطية ترجع لما بعد القرن الخامس باستثناء عدد قليل من المخطوطات القبطية الصعيدية ترجع للقرن الرابع ، الارميني والجورجي والأثيوبي كله متأخر من بعد القرن العاشر ، لهذا فالغطاء المخطوطي إلى القرن الرابع هو يوناني فقط

ولنأخذ مثال ، أهم الترجمات ، والتي تمثل مخطوطاتها أكثر من نصف مخطوطات العهد الجديد كلها ، وهي الترجمات اللاتينية ، هذا مقال قمت بإعداده منذ فترة طويلة يحتوي على ١٢ قائمة تذكر تاريخ المخطوطات اللاتينية القديمة بالتفصيل ، منها قائمة هي نفسها اعتمدت على ١٢ مصدر ، هنا ، ستجد أن التواريخ كلها متأخرة

(٢) لا ينبغي التشغيب بإيراد عالم هنا أو عالم هناك أعطى مخطوطا ما تاريخا مبكرا مثلا من بداية القرن الثاني ، بعبارة أخرى الآراء الشاذة ، لأنه لا يكاد يوجد مخطوط واحد لم يحدث اختلاف في تحديد تاريخه ، بل توجد نماذج لمخطوطات تراوحت الآراء حول تاريخها بين القرن الثالث والسادس! ، فعلم الباليوغرافيا وتأريخ المخطوطات ليس دقيقا مثل علم الرياضيات بل هو مسألة تقديرية تعتمد على عدة تقيمات لدي العالم ، فالعبرة بالتواريخ المشهورة المعتمدة في قوائم المخطوطات الشهيرة والنسخ النقدية ، وهي ما اعتمدت عليه ، فأشهر القوائم التي تحدد تواريخ وأرقام المخطوطات ، وهي صاحبة الرموز الشائعة حاليا هي قائمة كورت ألاند وكاسبر رينييه جريجوري (قمت بتقديم قائمة ألاند أعلاه) وتسمى Aland-Gregory ، هذه القائمة هي التي تعطي المخطوطات تواريخها ورموزها المشهورة ، فمثل هذه القوائم وأيضا التواريخ المعتمدة لدى جميع علماء النقد النصي والمستعملة في جميع النسخ النقدية الكبري هى التي يجب الاعتماد عليها وإغفال الآراء الشاذة ، وإلا سوف تضاف مشكلة جديدة لمشكلات نص العهد الجديد ، لأن من يشغب بالتواريخ الشاذة سيؤدي به تصرفه هذا إلى الطعن في عملية تحديد تاريخ المخطوطات بالكامل ، فالمشكلات القديمة هي : (١- الاصل مفقود ٢- المخطوطات مختلفة ٣- لا توجد قواعد تعطي نتائج يقينية في الترجيح) الآن ستضاف مشكلة رابعة وهي (٤- قاعدة الأقدم هو الأصح أصبحت غير مجدية) لأن تحديد التواريخ غير دقيق وغير متفق عليه وبين العلماء اختلافات ، فسيفقد العهد الجديد أحد اهم القواعد التي هي أصلا عرجاء في ذاتها لكنا على الأقل أهم هذه القواعد ألا وهي قاعدة الأقدمية الزمنية

عدد المخطوطات من القرن الأول= صفر

عدد المخطوطات من النصف الأول من القرن الأول = صفر(عمليا) ، توجد البردية رقم ٥٢ من سنة ١٢٥م لكنها تحتوى على ٨ كلمات تقريبا من إنجيل يوحنا ، فعمليا لا توجد مخطوطات .

عدد المخطوطات إلى أواخر القرن الثاني = ٧

عدد المخطوطات إلى القرن الرابع = ٤٨ بردية + ٥ مخطوطات أحرف كبيرة = ٥٣ مخطوط (البرديات ومخطوطات الأحرف الكبيرة كلاهما مخطوطات تكتب بالحروف الكبيرة majuscule ، لكن البرديات تكتب على البردي ، والأخرى تكتب على الجلد ، فصار هناك اصطلاح شائع ، وإن كان خاطئا، لكنه هو الشائع لدى الجميع، أنه يسمى ذوات الأحرف الكبيرة المكتوبة على الجلد = مخطوطات أحرف كبيرة ، ويسمى ذوات الأحرف الكبيرة المكتوبة على البردي = برديات ، وإن كان كلاهما مكتوب بالأحرف الكبيرة)

انظر لجدول مخطوطات العهد الجديد اليونانية للعالم الشهير كورت ألاند (Kurt Aland) من كتابه الشهير (Text of the New Testament)

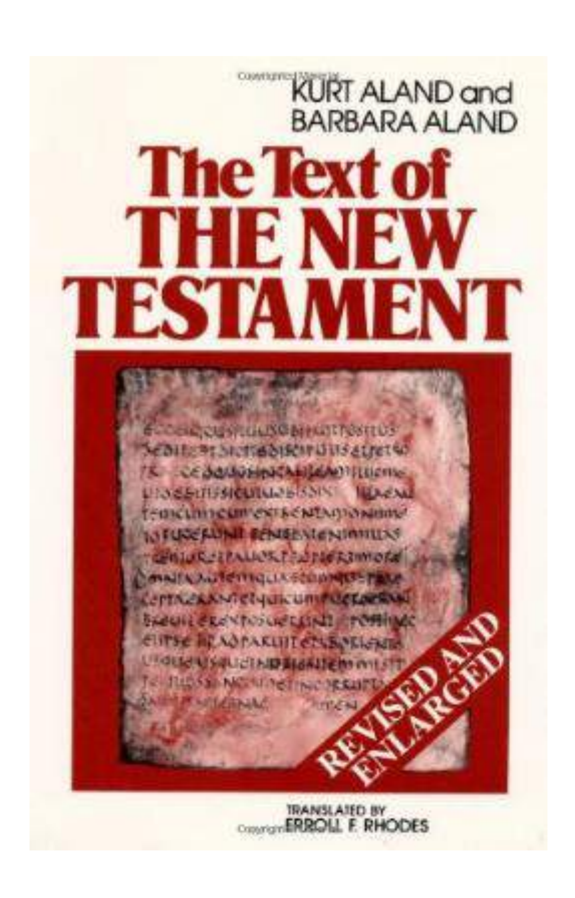

KURT ALAND and
BARBARA ALAND
The Text of
THE NEW
TESTAMENT
REVISED AND
ENLARGED
TRANSLATED BY
ERROLL F. RHODES

Table 4. Distribution of Greek manuscripts by century

	NEW TESTAMENT MANUSCRIPTS			LECTIONARIES	
Century	Papyri	Uncials	Minuscules	Uncials	Minuscules
2nd	2	—	—	—	—
ca. 200	4	—	—	—	—
2nd/3rd	1	1	—	—	—
3rd	28	2	—	—	—
3rd/4th	8	2	—	—	—
4th	14	14	—	1	—
4th/5th	8	8	—	—	—
5th	2	36	—	1	—
5th/6th	4	10	—	—	—
6th	7	51	—	3	—
6th/7th	5	5	—	1	—
7th	8	28	—	4	—
7th/8th	3	4	—	—	—
8th	2	29	—	22	—
8th/9th	—	4	—	5	—
9th	—	53	13	113	5
9th/10th	—	1	4	—	1
10th	—	17	124	108	38
10th/11th	—	3	8	3	4
11th	—	1	429	15	227
11th/12th	—	—	33	—	13
12th	—	—	555	6	486
12th/13th	—	—	26	—	17
13th	—	—	547	4	394
13th/14th	—	—	28	—	17
14th	—	—	511	—	308
14th/15th	—	—	8	—	2
15th	—	—	241	—	171
15th/16th	—	—	4	—	2
16th	—	—	136	—	194

We can see reflected here an aspect of cultural history, and incidentally an example of colonialism in its broadest sense. Observe how the collections in France and England grew — partly from the enterprise of their world-traveling citizens. Manuscript donations were attracted as if by magic to Moscow, the "Third Rome," seat of the Patriarch and center of the only surviving Orthodox kingdom after 1453, and also to Leningrad, residence of the Tsars and the cultural capital of their nation, just as they were to Rome, the center of Western Christianity. Political skills also contributed to concentrations of holdings both in the East and in the West. In Moscow, for example, there was the archimandrite Suchanov in the seventeenth century who arranged the transfer of at least twenty-five New Testament manuscripts from Athos, while Rome "acquired" the Heidelberg Palatinate Library. In neither instance was piety or patriotism the sole

Papyri = المخطوطات المكتوبة على البردي بالأحرف الكبيرة

Uncials = المخطوطات المكتوبة على الجلد بالأحرف الكبيرة

Minuscles = المخطوطات المكتوبة على الجلد بالأحرف الصغيرة .

وهذه صورة بأسماء المخطوطات إلى القرن الرابع ، كلها برديات ، الرمز P^{52} يعني : البردية ٥٢ (P اختصار ل papyri = بردية) من نفس المصدر

Table 3. Distribution of early Greek manuscripts by century

Early 2nd century	$\mathfrak{p}^{52}$
2nd century	$\mathfrak{p}^{90}$
About 200	$\mathfrak{p}^{32}$, $\mathfrak{p}^{46}$, $\mathfrak{p}^{64/67}$, $\mathfrak{p}^{66}$
2nd/3rd century	$\mathfrak{p}^{77}$, 0189
3rd century	$\mathfrak{p}^{1}$, $\mathfrak{p}^{4}$, $\mathfrak{p}^{5}$, $\mathfrak{p}^{9}$, $\mathfrak{p}^{12}$, $\mathfrak{p}^{15}$, $\mathfrak{p}^{20}$, $\mathfrak{p}^{22}$, $\mathfrak{p}^{23}$, $\mathfrak{p}^{27}$, $\mathfrak{p}^{28}$, $\mathfrak{p}^{29}$, $\mathfrak{p}^{30}$, $\mathfrak{p}^{39}$, $\mathfrak{p}^{40}$, $\mathfrak{p}^{45}$, $\mathfrak{p}^{47}$, $\mathfrak{p}^{48}$, $\mathfrak{p}^{49}$, $\mathfrak{p}^{53}$, $\mathfrak{p}^{65}$, $\mathfrak{p}^{69}$, $\mathfrak{p}^{70}$, $\mathfrak{p}^{75}$, $\mathfrak{p}^{80}$, $\mathfrak{p}^{87}$, $\mathfrak{p}^{91}$, $\mathfrak{p}^{95}$, 0212, 0220
3rd/4th century	$\mathfrak{p}^{13}$, $\mathfrak{p}^{16}$, $\mathfrak{p}^{18}$, $\mathfrak{p}^{37}$, $\mathfrak{p}^{38}$, $\mathfrak{p}^{72}$, $\mathfrak{p}^{78}$, $\mathfrak{p}^{92}$, 0162, 0171

Among these $\mathfrak{p}^{52}$ holds a special place as the earliest witness to the New Testament text (written *ca*. 125, now in the John Rylands Library, Manchester, and containing John 18:31-33, 37-38). The Chester Beatty papyri and the Bodmer papyri[8] are important not only for their age, but also for the length and character of their text. $\mathfrak{p}^{45}$, $\mathfrak{p}^{46}$, and $\mathfrak{p}^{47}$ (the famous Chester Beatty papyri which were the sensation of the 1930s) contain in $\mathfrak{p}^{45}$ the Gospels and Acts (with considerable lacunae, beginning at Matt. 20:24 and ending at Acts 17:17), in $\mathfrak{p}^{46}$ the letters of Paul (with lacunae, lacking 2 Thessalonians, Philemon, and the Pastorals completely), and in $\mathfrak{p}^{47}$ the book of Revelation (Rev. 9:10–17:2, with small lacunae). The Bodmer papyri, which became known in the 1950s, contain in $\mathfrak{p}^{66}$ the gospel of John (John 1:1–14:30 with almost no lacunae, and the remainder in fragments), in $\mathfrak{p}^{72}$ Jude and 1-2 Peter, and in $\mathfrak{p}^{75}$ the gospels of Luke (from Luke 3:10 with a few lacunae) and of John (John 1:1–15:8 with a few lacunae). $\mathfrak{p}^{66}$ was the first Greek papyrus book to be found with even its sewing almost intact, while $\mathfrak{p}^{75}$ still has its binding, and the other papyri, $\mathfrak{p}^{72}$ in particular, have pages that are quite undamaged. Thus the Bodmer papyri surpass the Chester Beatty papyri in the quality of their preservation, in the length of their texts,[9] and in their textual significance. Until their discovery it was thought on the basis of $\mathfrak{p}^{45}$ and $\mathfrak{p}^{46}$ that the second/third century text was generally characterized by considerable irregularity. $\mathfrak{p}^{66}$ seemed to confirm this. But $\mathfrak{p}^{75}$ proved this to be wrong, because its text was so closely similar to that of Codex Vaticanus that it could even be suspected of being its exemplar. With the discovery of $\mathfrak{p}^{75}$ we have at last found the key to understanding the early history of the text.

These "great" papyri should be introduced to students from the start because they are just as important, and in many ways more important, than the

8. Both are named for their owners. The former are now in Dublin and the latter in Cologny ... built by their owners, except for parts of $\mathfrak{p}^{72}$

وهذا رسم بياني بعدد المخطوطات مقابل الزمن

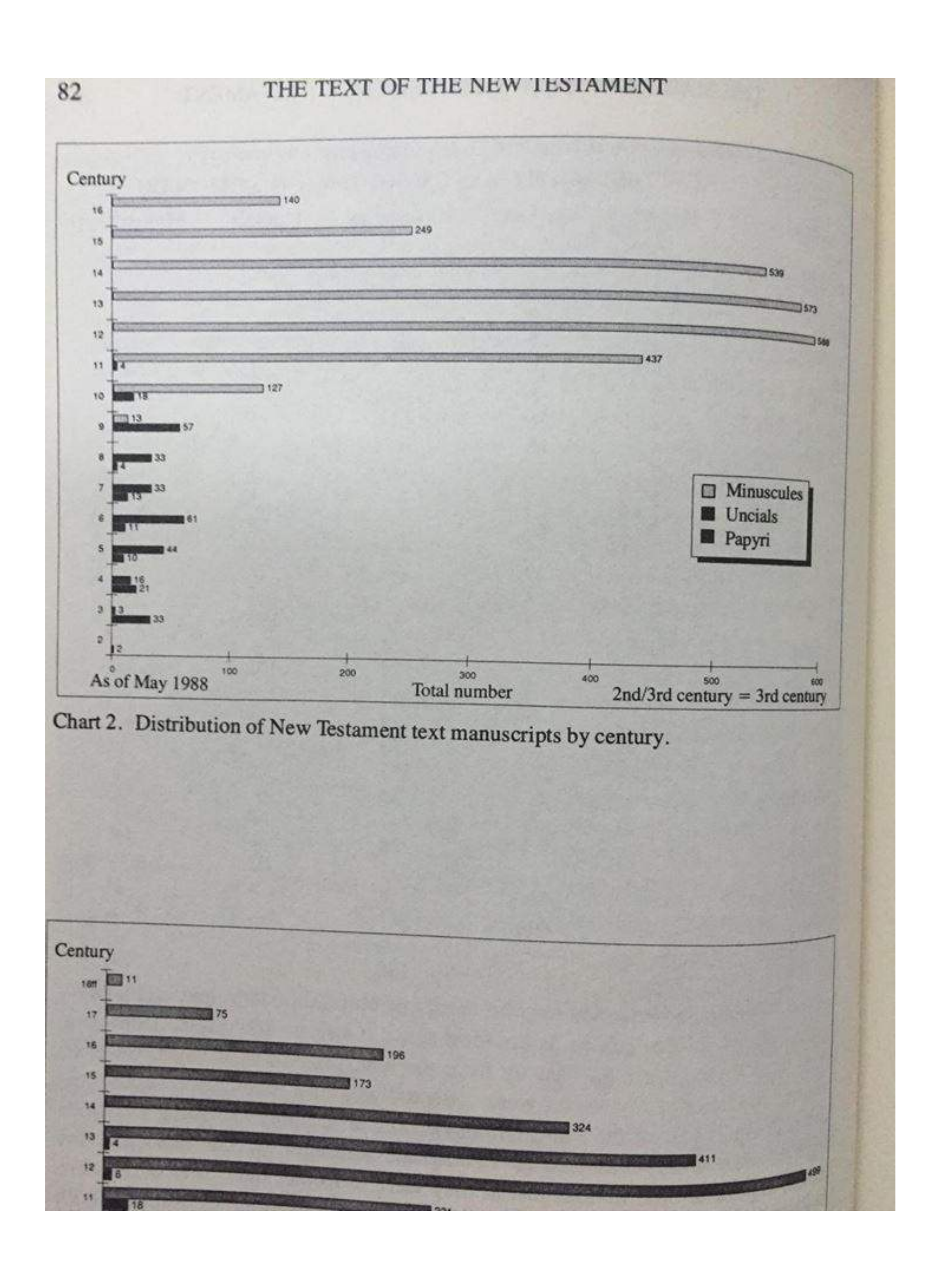
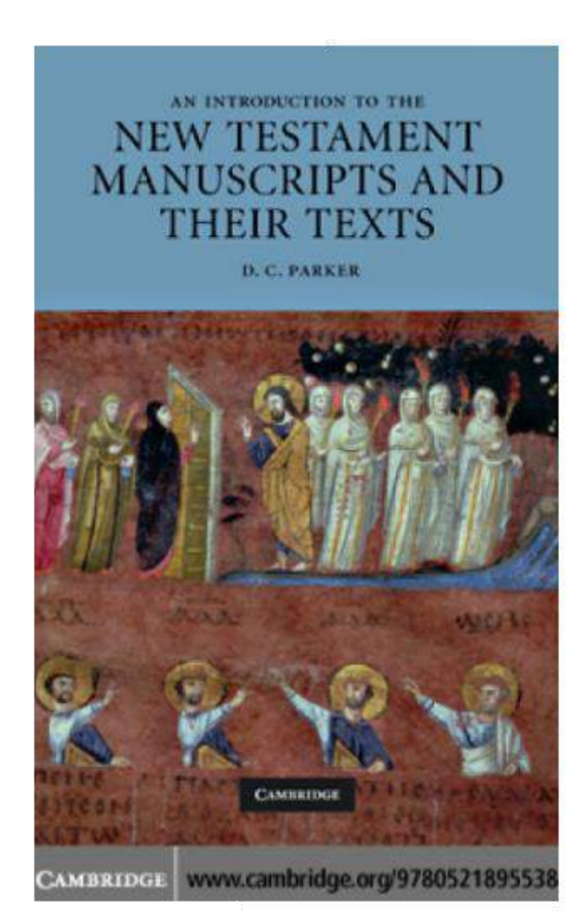


Chart 2. Distribution of New Testament text manuscripts by century.

وهذا جدول بعدد المخطوطات مقابل الزمن لديفيد باركر ، عدد المخطوطات إلى القرن الرابع اقل من ٥٠ :



The study of the manuscripts

Table 1.1

Century	Greek	Old Latin	Vulgate
II	2	N/A	N/A
III	36	0	N/A
IV	38	2	N/A
V	55	13	3
VI	75	7	19
VII	51	8	22
VIII	60	19	90
Total	317	49	134

Note: Manuscripts dated across two centuries are counted in the later one.

Table 1.2

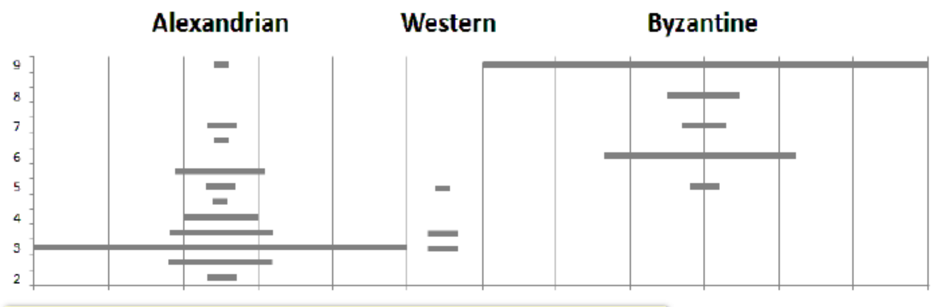
Century	Old Latin
IX	19
X	10
XI	6
XII	2
XIII	4
XIV	1

وهذا رسم بياني بعدد المخطوطات اليونانية مقابل الزمن وفقا لكل عائلة نصية لكرت ألاند، العدد إلى القرن الرابع لا يزيد عن ٥٥[52] :

[52] A biblical theology of manuscript., by Glenn. J. Kerr.,pg 17.

Wallace chart showing extant (presently existing) manuscripts by century[19]

There are several interesting things about this chart. First, there is not a citation as to its source. Second, there are no numbers to indicate how many MSS are involved. However, the data looked familiar enough to me that I was able to produce a similar chart based on the *selective* list of MSS given by Aland and Aland in their *Text of the New Testament* (I don't know categorically if this list is the one used by Wallace, but it comes so close that it must be similar in many ways. I have not asked Wallace for the source of his information.):

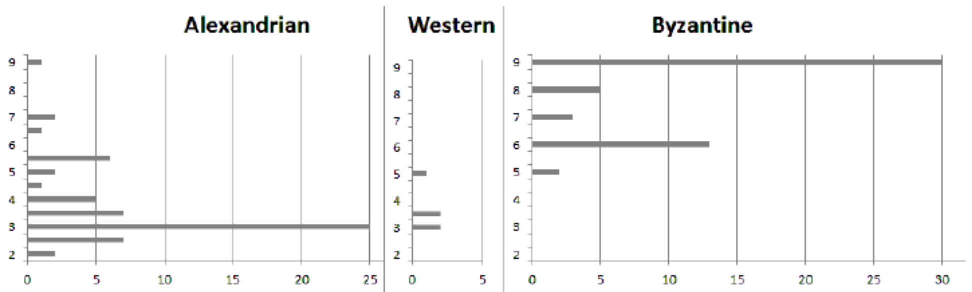


Kerr chart of *selective* manuscripts from Aland and Aland

The same chart with the number of manuscripts (MSS) indicated is as follows:

[19] Ibid., p. 160.

17



Same chart with actual numbers indicated[20]

But this list of MSS is a selective list, the MSS "with a significance for textual criticism,"[21] but not necessarily the totals of the actual ones known to exist. Furthermore, most of the Alexandrian MSS are fragmentary, and the Byzantine MSS are usually entire MSS of the whole NT or one of the defined parts such as the gospels or the Pauline epistles. What is needed is a more thorough comparison that includes the number of MSS in each group that are known to exist, in other words, as Wallace has said, "in historical investigation one must start with the evidence and then make the hypothesis."[22]

Such evidence exists in the Claremont project conducted by Frederik Wisse, a classification of 1385 MSS on the basis of comparisons of three chapters from Luke to form a profile for each manuscript.[23] The advantage of this method is that it was true "apples to apples" comparison, since all the MSS compared had these three chapters. Here is the resulting chart:

وهذه قائمة بأسماء المخطوطات إلى القرن الرابع من إعداد بارت إيرمان ومايكل هولمز[٥٣] :

5

THE TEXT OF THE NEW TESTAMENT IN CONTEMPORARY RESEARCH

in church services at appointed times), and all of the papyri are written in large, unconnected letters (uncials).

Premier among these ninety-four papyri, however, are forty-three that are dated prior to or around the turn of the third/fourth centuries, with twenty-five of them furnished by Oxyrhynchus, Chester Beatty, and Bodmer MSS. Of equally early date, though written on parchment and therefore classified as "uncials," are four additional MSS that belong in this elite group: 0189 (2d/3d century), 0220 (3d), and 0162 and 0171 (3d/4th). The oldest MS of the NT is P^{52}, containing portions of only five verses of John 18 (31-33, 37-38) and usually dated about 125, though possibly it is earlier in that first quarter of the second century.[6] These forty-three oldest papyri, by century, are P^{52}, P^{90} (2d); P^{32}, P^{46}, $P^{64/67}$, P^{66} (ca. 200); P^{77} (2d/3d); P^{1}, P^{4}, P^{5}, P^{9}, P^{12}, P^{15}, P^{20}, P^{22}, P^{23}, P^{27}, P^{28}, P^{29}, P^{30}, P^{39}, P^{40}, P^{45}, P^{47}, P^{48}, P^{49}, P^{53}, P^{65}, P^{69}, P^{70}, P^{75}, P^{80}, P^{87}, P^{91}, P^{95} (3d); and P^{13}, P^{16}, P^{18}, P^{37}, P^{38}, P^{72}, P^{78}, P^{92} (3d/4th).[7]

II. Provenance of the New Testament Papyri

As noted earlier, papyrus MSS survive only when protected from moisture — when placed in protective caves, jars, or buildings, or when buried in the soil of virtually rain-free regions of Egypt, Palestine, or Mesopotamia (though papyri must neither be too near the surface nor so deeply buried as to be affected by a rising water table). Blowing sand can deface papyrus MSS and white ants can devour them. Yet thousands of documents on papyrus survived — perhaps twenty thousand have been published, mostly documentary, but including some three thousand or more literary papyri — and they survived largely in the semiloose soil of Egyptian rubbish heaps, in ruined buildings filled with refuse or windblown sand, or as material used in constructing mummy cases.[8]

How and where were the NT papyri preserved? All stem from Egypt, but exact geographical locations or specific discovery sites are rarely known, except for those

[53] The text of the new testament in contemporary research, by Bart D. Ehrman& Michael W. Holmes

- إصحاحات شواهدها المبكرة نادرة :

لتحميل البحث كاملا هنا

توجد كثير من الإصحاحات ليس لها شواهد قبل القرن الرابع ، ومنها ما ليس له إلا شاهد واحد إلى القرن الرابع ، وهذه خلاصة النتيجة بعدد الشواهد الداعمة للإصحاحات مقابل الزمن إلى القرن الرابع :

الأحمر = إصحاحات لا تتمع بأي شواهد
برتقالي= ٧٧%- ٨٦% من الإصحاحات شواهدها من ١- صفر
الأزرق= ٥٠-٦٦% من الإصحاحات شواهدها من ١- صفر
الأصفر= ٤٠- ٤٣% من الإصحاحات شواهدها من ١- صفر
الرصاصي= ٣٠- ٣٣% من الإصحاحات شواهدها من ١- صفر
الابيض= ١٧% من الإصحاحات شواهدها من ١- صفر

السفر	إصحاحات ليس لها شواهد	إصحاحات لها شاهد واحد	إجمالي نسبة الإصحاحات التي شواهدها من ٠إلي١
لوقا	٣	٣	%٤١
مرقص	٧	٧	%٨٦
متى	٩	٥	%٥٠
رومية	----	١٠	%٦٢
كورنثوس ١	---	٧	%٤٣
كورنثوس ٢	---	١٠	%٧٧
غلاطية	---	٥	%٨٣
أفسس	----	٢	%٣٣
فيلبي	----	٢	%٥٠
كولوسي	----	٢	%٥٠
تسالونيكي ١	٣	٤	%٣٣
تسالونيكي٢	---	٢	%٦٦
تيطوس	----	٣	%١٠٠
تيموثاوس ١	كل الرسالة ليس	لها أي شواهد	للقرن الرابع
تيموثاوس ٢	نفس الأولي		
أعمال الرسل	----	٥	%١٧,٨
يعقوب	----	٢	%٤٠
بطرس ١	-----	٢	%٤٠
بطرس ٢	---	١	%٣٣
يوحنا١	----	٤	%٨٠
يوحنا٢	كل الرسالة ليس لها	إلا شاهد واحد في	القرن الرابع
يوحنا ٣	نفس يوحنا٢		
يهوذا	كل الرسالة ليس لها	إلا شاهد واحد في	أواخر الثالث

العبرانيين	----	٤	%٣٠
الرؤيا	----	٩	%٤١

وهذا دليل على ندرة الشواهد المبكرة

- **اقتباسات من كلام العلماء عن ندرة المخطوطات المبكرة :**

- مايكل هولمز :

يقول بخصوص عبارة (لدينا ٥٥٠٠ مخطوط يوناني) :

- هي عبارة مضللة ولا تعكس الواقع لأن ٨٥% من هذه المخطوطات هي من بعد القرن الحادي عشر بعد أكثر من ألفية من كتابة العهد الجديد
- كلما اقتربنا زمنيا من الأصل تضائل عدد المخطوطات
- بخصوص ال ١٥ % المبتقية فإن عدد المخطوطات لكل سفر منذ القرن الأول إلي الثالث ضئيل للغاية و هناك بعض الأسفار لا توجد لها أية شواهد لمدة تزيد عن القرنين
- هذه النسبة التي هي ١٥% ثلثها فقط يرجع قبل القرن التاسع والعديد منها قصاصات و ٨٥% منها من القرن التاسع والعاشر
- ٢,٥% من المخطوطات يرجع للقرون الخمسة الأولي
- ٥١ مخطوط فقط هم الكاملين للعهد الجديد وأغلبهم متأخر زمنيا جدا.

“it is misleading, because this bare statement does not reveal the circumstance that approximately eighty-five percent of those manuscripts were copied in the eleventh century or later, over a millennium after the writing of the New Testament. With regard to the fifteen percent or so of manuscripts that do date from the first millennium of the text’s existence, the closer one gets in time of the origins of the New Testament, the more scarce the manuscript evidence becomes. Indeed, for the first century or more after its composition, from roughly the late first century to the beginning of the third, we have very little manuscript evidence for any of the New Testament documents, and for some books the gap extends toward two centuries or more… Fifteen percent of those manuscripts go back to the first millennium, only a third of them were copied before 800 A.D....and most of them are just small scraps that contain only a few chapters or only a few verses… The closer we move toward the date of composition, the smaller are the manuscripts in size and the fewer in number ..fewer than 2.5 percent are from the first five centuries"[54]

"Only fifty-nine manuscripts contain the entire New Testament, and most of these are very late"[55]

[54] Michael W. Holmes, “Text and Transmission in the Second Century,” in Robert B. Stewart, ed. The Reliability of the New Testament: Bart Ehrman and Daniel Wallace in Dialogue, Minneapolis: Fortress Press, 2011, p.61
[55] Michael W. Holmes, “Reconstructing the Text of the New Testament,” p.80

- روبين سوانسون :

" الهدف الثابت المبكر – النص الأصلي- هو وهم وخيال ومستحيل وذلك لسببين :
الأول أن ما نملكه قبل القرن الرابع من مخطوطات هو قصاصات والثاني أن الأحكام غير دقيقة وغير حيادية وتتأثر بالأجندات العقائدية والخلفيات اللاهوتية ، والخبرة ."

"the old fixed goal is a delusion, fictional, mythical, and impossible. (1) we possess only fragments of copies of the autographs from any period earlier than 350 A.D., none of which may preserve "the original pure text" and (2) any "final judgment" between readings "can only be subjective," inasmuch as "each of us comes to the task with our own agenda conditioned by our background, training, and theological bent".[56]

فيليب كومفرت :

(أقدم مخطوطات إنجيل مرقص هي البردية ٤٥ من القرن الثالث ولكن نصها غير أمين ، ولا يمكننا تكوين نص هذا الإنجيل من التاريخ المبكر إلا إن ظهرت اكتشافات مخطوطية جديدة)

"Ironically, the earliest Gospel, Mark (written 65-70), has not been preserved in very many early manuscripts. And to add to the irony (and mystery), Mark was supposed to have taken his gospel with him to Egypt (Eusebius, Ecclesiastical History 2: 16: 1), and yet there are hardly any early extant copies of Mark among the many discoveries of manuscripts in Egypt. The earliest copy of Mark is preserved in P45, but it is not a very faithful copy. In the book of Mark especially, the scribe of P45 exerted many personal liberties in making a text that replicated more the thought of his exemplar than the actual words. As is well known, P45 has marked affinities with the fifth-century manuscript W. The more "normal" text of Mark is preserved in one early fourthcentury manuscript, P88 and two later fourth-century manuscripts, 01 and B. Until there are more discoveries of early Marcan manuscripts, it is difficult to reconstruct the early history of the text".[57]

كورت ألاند وباربارا ألاند :

(المخطوطات التي يمكن تصنيفها من القرن الثاني هما برديتان p 52 وبردية p90 = ١٦ نص)

P[52], "John 18: 31-33, 37-37" and P[90] John "18: 36-19: 7."[58]

جاكوبوس بيتزر :-

(بسبب العدد القليل من المخطوطات – في تلك الفترة المبكرة – فلا يمكننا تكوين تاريخ النص)

"Due to this insufficient number of manuscripts, we cannot recover the history of the text."[59]

(كثرة البرديات المكتشفة لم يؤدي إلي إنارة الطريق إنما أدي لمزيد من الخلط والغموض)

"the huge number of the unearthed papyri discovered throughout the last century did not pave the way straight to the final goal of New Testament textual criticism، for instead of bringing greater clarity, they have brought greater confusion."[60]

---

[56] Reuben J. Swanson, ed., New Testament Greek Manuscripts: Variant Readings Arranged in Horizontal Lines against Codex Vaticanus: Romans, Wheaton, IL: Tyndale House; and Pasadena, CA: William Carey International University Press, 2001, p.xxvi

[57] Philip W. Comfort, The Quest for the Original Text of the New Testament, p.107

[58] Kurt Aland and Barbara Aland, The Text of the New Testament, p.82

[59] J. H. Petzer, "The Papyri and New Testament Textual Criticism, Clarity or Confusion?" p. 23

[60] J. H. Petzer, "The Papyri and New Testament Textual Criticism, Clarity or Confusion?" p.29

فريدسون برويرز :

(الاحتمالية قائمة أن المخطوطات المتوفرة عندما تكون قليلة فإنها لا تمثل النص الأصلي بدقة)

“The possibility exists that the extant copies (when few) do not accurately represent the original proportion.”[61]

إلدون إيب :

إجمالي المخطوطات المكتوبة علي الجلد إلي القرن الرابع = ٤ وهم :

(٠١٨٩) من أواخر الثاني وبداية الثالث
(٠٢٢٠) من القرن الثالث
(٠١٦٢)و(٠١٧١) من أواخر الثالث وبداية الرابع

#إجمالي عدد البرديات = ٩٤منهم ٤٣ بردية يقع تاريخهم قبل أواخر القرن الثالث وبداية الرابع

- أقدم بردية هي ٥٢ بها خمسة أعداد من إنجيل يوحنا سنة ١٢٥م
- البرديات من القرن الثاني = ٢ ...هما (٥٢) ، (٩٠)
- البرديات من أواخر القرن الثاني وبداية الثالث = ٥ ....وهم (٧٧)،(٦٦)،(٦٤)،(٤٦)،(٣٢)
- البرديات من القرن الثالث = ٢٧.
- البرديات من أواخر الثالث وبداية الرابع = ٨

Premier among these ninety-four papyri, however, are forty-three that are dated prior to or around the tum of the third/fourth centuries, with twenty-five of them furnished by Oxyrhynchus, chester Beatty, and Bodmer MSS. Of equally early date، though written on parchment and therefore classified as "uncials," are four additional MSS that belong in this elite group: 0189 (2d/3d century), 0220 (3d). and 0162 and 0171 (3d/4th). The oldest MS of the NT is p52, containing portions of only five verses of John 18 (31-33, 37-38) and usually dated about 125, though possibly it is earlier in that first quarter of the second century. These forty-three oldest papyri, by century، are p52, p90 (2d); p32, P46, p64, p66 (ca. 200); p77 (2d/3d); p1, p4, P5, p9, pl2, p15,p20,p22,p23,p27,p28,p29,p30,p39,p40,p45,p47,p48,p49,p53,p69,p70,p75,p80,p87 p91, p95 (3d); and pl3. pl6, pl8, p37, p38, p72, p78, p92 (3d/4th).'"[62]

[61] Fredson Bowers, Bibliography and Textual Criticism, Oxford: Clarendon, 1964, p. 75
[62] THE TEXT OF THE NEW TESTAMENT IN CONTEMPORARY RESEARCH
ESSAYS ON THE STATUS QUAESTIONIS FDITED BY BART D. EHRMAN and MICHAEL W. HOLMES,Chapter1 the papyrus manuscripts., by Eldon Jay Epp.,pg 6

"إجمالي المخطوطات إلي أواخر القرن الثالث وبداية الرابع = ٤٧ مخطوط ، وهي التي تتمتع بالأهمية القصوي بطبيعة الحال في تكوين نص العهد الجديد"

"The forty-seven MSS dating up to the tum of the third/fourth century arecertainly of paramount importance - perhaps even or" "automatic significance- for establishing the text".[63]

- دانيال ولاس يصرح بأن المخطوطات إلى القرن الثالث هي قصاصات :

"نحن لدينا ما بين عشرة الى خمسة عشر نُسخة فى خلال قرن واحد من إكتمال كتابة العهد الجديد: أليس من الممكن ان يكون بعض هذه النُسخ من الجيل الثالث أو الرابع، او انها نُسِخت من مخطوطات أقدم منها؟ الآن لنكن متأكدين، فكلهم نُسخ متشظية، و لكن بعضاً منهم كبير الى حد ما."[٦٤]
مصطلح(خلال قرن من اكتمال العهد الجديد) : اكتمل تأليف العهد الجديد سنة ٩٢ م بكتابة إنجيل يوحنا ، وبالتالي ولاس يقصد الفترة من القرن الأول إلى بداية الثالث تقريبا .

في حواره مع لي ستروبل ، بعدما ذكر أن عدد مخطوطات العهد الجديد يتراوح بين ٢٥ إلى ٣٠ ألف قال بأن ١٠% منهم يعود للألفية الأولى :

("لدينا أكثر من ٥٧٠٠ نُسخة يونانية للعهد الجديد. حينما بدأت دراستى الأكاديمية كان هناك ٤٨٠٠ فقط، لكن الكثير و الكثير يتم إكتشافه. و هناك ايضاً ١٠٠٠٠ نُسخة أخرى باللاتينية. ثم هناك ترجمات أخرى فى لغات أخرى: قبطية، سريانية، أرمينية، جيورجية...إلخ. و هذه الترجمات تم تقديرها ما بين ١٠٠٠٠ الى ١٥٠٠٠. إذن فنحن لدينا ما بين ٢٥٠٠٠ إلى ٣٠٠٠٠ نُسخة مكتوبة بخط اليد للعهد الجديد"...."حوالى عشرة بالمئة من هذه المخطوطات تأتى من الألفية الأولى".) (حوار لي ستروبل مع دان ولاس)

قائمة بجميع المخطوطات اليونانية للعهد الجديد

هذه القائمة من كتاب text of the new testament الشهير لكرت ألاند ، الاسم ، الرمز، التاريخ، المحتوى ، نوع النص، عدد أوراق كل مخطوط، مكان وجود المخطوط
هنا
ستلاحظ أن التواريخ متأخرة للغاية ، وأن المخطوطات تبدأ عمليا بالظهور من القرن الثالث ، أو أواخر الثاني على أفضل تقدير .

[63] THE TEXT OF THE NEW TESTAMENT IN CONTEMPORARY RESEARCH
ESSAYS ON THE STATUS QUAESTIONIS FDITED BY BART D. EHRMAN and MICHAEL W. HOLMES,Chapter1 the papyrus manuscripts., by Eldon Jay Epp.,pg 14-15

[٦٤] (موثوقية نص العهد الجديد دانيال ولاس ، الفصل الأول ص ١٠، ترجمة فادي الكساندر)

أسفار ليس لها شواهد قبل القرن الثالث أو الرابع :

بمطالعة قائمة المخطوطات الواردة أعلاه سنلاحظ أن هناك أسفار ليس لها اي مخطوطات قبل القرن الرابع وهي :

١- رسالة تيموثاوس الأولى
٢- رسالة تيموثاوس الثانية
٣- رسالة يوحنا الثالثة
٤- رسالة يوحنا الثانية

أسفار ليس لها اي مخطوطات قبل أواخر القرن الثالث وبداية الرابع :

١- رسالة بطرس الأولى
٢- رسالة بطرس الثانية
٣- رسالة يهوذا

أسفار ليس لها اي مخطوطات قبل القرن الثالث :

١- إنجيل مرقس
٢- أعمال الرسل
٣- تسالونيكي الثانية
٤- فيلمون
٥- يعقوب
٦- رسالة يوحنا الأولى

وبالتالي لدينا ١٣ سفر من إجمالي ٢٧ سفر ليس لها أي شواهد قبل القرن الثالث على الأقل

ولا ينبغي أن تظن أن ال١٤ التي لها شواهد قبل القرن الثالث حالها جيد ، فمثلا :

لدينا لإنجيل متى ١١ مخطوط إلى القرن الرابع ، بعضها من أواخر القرن الثاني ، لكن إجمالي عدد النصوص التي بها مجتمعة = ١٦٨ نص أي ١٨% من إنجيل متى فقط إلى القرن الرابع

٣٥ % فقط من إنجيل لوقا إلى القرن الرابع

الخلاصة : لدينا أقل من ٥٥ مخطوط إلى القرن الرابع ، ولا شئ عمليا قبل منتصف القرن الثاني .

[٢] القرآن الكريم :

١-قائمة مخطوطات صنعاء :

(٨٠ مخطوط من القرن الأول إلى بداية القرن الثاني + ٧٠٠ مخطوط إلى القرن الخامس)

قدمنا فيما سبق شهادات بخصوص عدد مخطوطات صنعاء ، فمن إجمالي ٩٥٠ مخطوط مكتشف في الجامع الكبير ، يرجع ٧٠٠ منها إلى ما قبل القرن الخامس !
٧٠٠ من مسجد واحد فقط
مقابل ما لا يزيد عن ٧٥مخطوط للعهد الجديد من جميع أنحاء العالم المسيحي قبل القرن الخامس ، أكرر مسجد واحد فقط ، لا اقول مدينة واحدة أو دولة واحدة

لكن كم عدد مخطوطات صنعاء التي ترجع لزمن الصحابة وبعيده بقليل ؟ (أي القرن الأول وبداية القرن الثاني) :

[١] محسن جودارزي وبيهنام صادقي:

[من بين مخطوطات القرآن – المكتشفة في صنعاء- يوجد ٢٢ مخطوطة مكتوبة بالخط الحجازي، لذلك فهي ربما ترجع للقرن الأول الهجري...وهناك أيضا العديد من المخطوطات المكتوبة بالخط الكوفي بعضها ربما يرجع للقرن الأول الهجري.]

"Among the Qur’ān manuscripts، twenty-two are in the Ḥijāzī script, and therefore are probably from the first century AH.... There are also many manuscripts in the Kūfī script, some of which are probably from the first century AH"

Ṣan‘ā’ 1 and the Origins of the Qur’ān Behnam Sadeghi and Mohsen Goudarzi 1 Stanford University / Harvard University,pg9

[٢] جيرد روجر بوين (المدير الإقليمي لمشروع ترميم مخطوطات صنعاء من سنة ١٩٨١: ١٩٨٥) :

(عدد مخطوطات القرآن في صنعاء و التي ترجع إلى النصف الأول من القرن الأول والنصف الأول من القرن الثاني الهجري = ٢٠ : ٢٥ مخطوط)

المصدر : حوار على قناة الحياة النصرانية ، الحلقة رقم ٤١٧ بعنوان (مخطوطات صنعاء تطعن في صحة القرآن)، من الدقيقة ٢٦ إلى الدقيقة ٢٨

[٣] منظمة اليونسكو نشرت اسطوانة بعدد من مخطوطات صنعاء تحت اسم :

Memory Of The World: San‘a' Manuscripts, CD-ROM Presentation, UNESCO

- بها أكثر من ٤٠ مخطوطة من القرن الأول الهجري، منها واحدة ترجع للنصف الاول من القرن الاول
- بها أكثر من ٤٥ من أواخر القرن الأول وبداية القرن الثاني.

محتوي اسطوانة منظمة اليونسكو هنا

٢- قائمة المكتبة الفرنسية الوطنية

المكتبة الوطنية الفرنسية تحتوي على ٢٢ مخطوط للقرآن الكريم بالخط الحجازي فقط، وكما هو معروف عن الخط الحجازي فهو الخط الذي كان مستعملا إلى منتصف القرن الثاني الهجري كما ذكر ذلك جيرد روجر بوين سالفا ، وكما يقول إيه جورج:

(أقدم مخطوطات القرآن تسمى علميا بالحجازية ، حتى وإن كان بعضها لم يكتب ف يالحجاز ، إنها مفتاح لمسألة تكوين الخط العربي . تاريخها خضع لمناقشات علمية ، لكن نشكر الوثائق الحديثة المكتشفة من العقود الإسلامية الأولى ، وأيضا نشكر فهمنا الذي تحسن بخصوص الخط العربي في الحقبة الأموية ، فقد اصبح واضحا بشكل متزايد أن **الأغلبية الساحقة من هذه المصاحف ترجع للقرن الأول من الإسلام**)

(The oldest manuscripts of the Qur'an - called 'Hijazi' in modern scholarship, even though many of them were probably not made in the Hijaz – are key witnesses in the genesis of Arabic calligraphy. Their date has been a subject of controversy in modern scholarship, but thanks to the discovery of new documents from the first decades of Islam and to our better understanding of the transformation of Arabic script under the Umayyads, it is becoming increasingly clear that the vast majority of these Qur'ans were written in the first century of Islam.)[65]

كتالوج المكتبة الوطنية الفرنسية :

Bibliothèque nationale (France). Département des manuscrits. Manuscrits musulmans. Tome I, Les manuscrits du Coran / Bibliothèque nationale, Département des manuscrits ; [rédigé] par François Déroche. 1983-1985.

تحميل ومطالعة الكتالوج بجزئيه الأول والثاني : هنا

المخطوطات الحجازية مذكورة في مقدمة الجزء الأول (منها ٢٠ مخطوط ذكروا على التوالي ، وهم أول ٢٠ مخطوط في الجزء الأول)

٣-قائمة الوعي الإسلامي

أعد موقع الإسلامي قائمة بمخطوطات القرن الأول ، فقدم جدول يحتوي على ٧٠ مخطوط من القرن الأول الهجري، اعتمد فيه على ٩١ مرجع ، الجدول هنا

٤-قائمة موسوعة (دراسات المخطوط الشرقي المقارن)
Comparative Oriental Manuscript Studies

٦٧ مخطوط من القرن الأول إلى بداية القرن الثاني الهجري

هذه الموسوعة أشرف عليها أكثر من سبعين عالم :

COMSt Steering Committee 2009–2014:

Ewa Balicka-Witakowska (Sweden)

[65] A. George, "On The Rise And Meaning Of Islamic Calligraphy", Hadeeth Ad-Dar, 2011, Volume 33, p. 11

Alessandro Bausi (Germany)

Malachi Beit-Arié (Israel)

Pier Giorgio Borbone (Italy)

Françoise Briquel-Chatonnet (France)

Charles Genequand (Switzerland)

Felix Albrecht (FA)

Per Ambrosiani (Pam)

Tara Andrews (TA)

Patrick Andrist (Pan)

Ewa Balicka-Witakowska (EBW)

Alessandro Bausi (Aba)

Malachi Beit-Arié (MBA)

Daniele Bianconi (DB)

André Binggeli (ABi)

Pier Giorgio Borbone (PGB)

Claire Bosc-Tiessé (CBT)

Françoise Briquel-Chatonnet (FBC)

Paola Buzi (PB)

Valentina Calzolari (VC)

Alberto Cantera (AC)

Laurent Capron (LCa)

Ralph M. Cleminson (RMC)

Marie Cornu (MCo)

Marie Cronier (MCr)

Lorenzo Cuppi (LCu)

Javier del Barco (JdB)

Johannes den Heijer (JdH)

François Déroche (FD)

Alain Desreumaux (AD(

Antonia Giannouli (Cyprus)

Ingvild Gilhus (Norway)

Caroline Macé (Belgium(

Zisis Melissakis (Greece)

Stig Rasmussen (Denmark)

Jan Just Witkam (The Netherlands)

Renate Nöller (RN)

Denis Nosnitsin (DN)

Maria-Teresa Ortega Monasterio (MTO)

Bernard Outtier (BO)

Laura E. Parodi (LEP)

Tamara Pataridze (TP)

Irmeli Perho (IP)

Delio Vania Proverbio (DVP)

Ira Rabin (IR)

Arietta Revithi (AR)

Valentina Sagaria Rossi (VSR)

Nikolas Sarris (NS)

Karin Scheper (KS)

Andrea Schmidt (AS)

Denis Searby (DSe)

Lara Sels (LS)

David Sklare (DSk)

Wido van Peursen (WvP)

Annie Vernay-Nouri (AVN)

François Vinourd (FV)

Sever J. Voicu (SV)

Witold Witakowski (WW)

Jan Just Witkam (JJW)

Ugo Zanetti (UZ)

قدمت الموسوعة جدول ب٦٧ مخطوط للقرآن الكريم من القرن الأول إلى بداية القرن الثاني الهجري

Comparative Oriental Manuscript Studies.,An Introduction., Edited by Alessandro Bausi (General Editor),Pier Giorgio Borbone,Françoise Briquel Chatonnet,Paola Buzi,Jost Gippert,Caroline Macé,Marilena Maniaci,Zisis Melissakis,Laura E. Parodi,Witold Witakowski,Project editor Eugenia Sokolinski .,COMSt (2015).,chapter3



03/10/16 09:34:09 م

جدول موسوعة المخطوطات الشرقية ،دراسة مقارنة ، مخطوطات القرآن الكريم قبل سنة ٧٥٠م ،إلي منتصف القرن الثاني الهجري = الفترة الاموية

Table 3.3.16.2 Fragments of the Qur'ān on parchment before 750 CE

Collection	*Manuscript*	*Folia*	*Collection*	*Manuscript*	*Folia*
Bahrain, Bayt al-Qur'ān	1611-mkh235	1	Paris, BnF	Arabe 330a	2
Berlin, Staatsbibliothek	or. fol. 4313	7	Paris, BnF	Arabe 330g	20
Berlin, Staatsbibliothek	We. II 1913	210	Paris, BnF	Arabe 331	56
Birmingham. Cadbury Research Library	1572	9	Paris, BnF	Arabe 334c	25
Cairo, National Library of Egypt	Qāf 47	31	Paris, BnF	Arabe 6140a	4
Cambridge University Library	Add. 1125	2	Paris, BnF	Arabe 7191	1
Cambridge University Library	Or. 1287: Palimps	*c.*32	Paris, BnF	Arabe 7192	1
			Paris, BnF	Arabe 7193	1
Chicago, Oriental Institute	A 6959	1	Paris, BnF	Arabe 7194	1
Chicago, Oriental Institute	A 6978	1	Paris, BnF	Arabe 7195	1
Chicago, Oriental Institute	A 6988	1	Paris, BnF	Arabe 7196	1
Chicago, Oriental Institute	A 6990	1	Paris, BnF	Arabe 7197	1
Chicago, Oriental Institute	A 6991	1	Paris, BnF	Arabe 7201	1
Chicago, Oriental Institute	A 7000	1	Paris, BnF	Arabe 7202	1
Dublin, Chester Beatty Library	1615 I	32	Paris, BnF	Arabe 7203	1
Dublin, Chester Beatty Library	1615 II	4	Philadelphia, PA, Paul J. Gutman Library	E. 16269 D	1
Istanbul, Türk ve İslam Eserleri Müzesi	ŞE Signatures	*c.*500	Doha, Qatar, Museum of Islamic Art	*unknown sign.*	*c.*50
Istanbul, Topkapı Sarayı Müzesi	'Medina 1 a'	308	Doha, Qatar, Museum of Islamic Art	MS 68, 69, 70, 699	13
Raqqada, Musée national d'art islamique	R 119	86	Doha, Qatar, Museum of Islamic Art	MS 67	3
Kuwait, Dār al-Aṯār al-Islāmiyya	LNS 19 CA ab	2	Vatican City, BAV	Vat. arab. 1605	1
Kuwait, Tareq Rajab Museum	QUR-1-TSR	1	St. Petersburg, RNB	Marcel 3	26
Leiden, University Library	Or. 14.545 a	4	St. Petersburg, RNB	Marcel 9	32
Leiden, University Library	Or. 14.545 b	1	St. Petersburg, RNB	Marcel 16	12
Leiden, University Library	Or. 14.545 c	1	St. Petersburg, RNB	Marcel 17	18
London, BL	Or. 2165	121	St. Petersburg, RNB	Marcel 18	26
London, Nasser D. al-Khalili Collection	KFQ 34	1	St. Petersburg, RNB	Marcel 19	13
London, Nasser D. al-Khalili Collection	KFQ 60	1	St. Petersburg, Inst. of Or. St. + fragments	E-20	97
Paris, BnF	Arabe 326a	6	Sanaa, DAM	01.25-1	30
Paris, BnF	Arabe 328a	56	Sanaa, DAM	01.27-1: Pal.	*c.* 38
Paris, BnF	Arabe 328b	14	Sanaa, DAM	01.29-1	31
Paris, BnF	Arabe 328c	17	Tübingen, Universitätsbibliothek	Ma VI 165	77
Paris, BnF	Arabe 328d	3	Princeton University Library	14G a	1
Paris, BnF	Arabe 328e	6	Vienna, ÖNB	A Perg. 2	1
Paris, BnF	Arabe 328f	4	Vienna, ÖNB	A Perg. 213	1
			TOTAL		***c.*2054**

تقول الموسوعة :

" القرآن يعتبر أول كتاب مكتوب باللغة العربية ، ونسخه ترجع للنصف الثاني من القرن السابع الميلادي (الأول الهجري)"

"The Qur'an can indeed be considered the first Arabic book , of which copies on parchment are datable to the second half of the seventh century."[66]

وتصرح الموسوعة بتفوق مخطوطات القرآن الكريم على العهد الجديد من ناحية العدد والمحتوى :

"كما يظهر في الجدول فإن الشواهد القرآنية من الفترة المبكرة ضخمة من ناحية العدد مقارنة بالعهد الجديد الذي لا تظهر مخطوطاته الهامة إلا بعد القرن الثالث"

"As the diagram on important manuscripts and their numbers of folia (table 3.3.16.2),material evidence for the early history of the Qur'an can be considered substantial in terms of quantity especially if we were to compare it with material evidence for the new testament where the important larger codices with the exception of fragments on papyri are usually dated to the centuries after the year 200 "

Comparative Oriental Manuscript Studies.,An Introduction., Edited by Alessandro Bausi (General Editor),Pier Giorgio Borbone,Françoise Briquel Chatonnet,Paola Buzi,Jost Gippert,Caroline Macé,Marilena Maniaci,Zisis Melissakis,Laura E. Parodi,Witold Witakowski,Project editor Eugenia Sokolinski .,COMSt (2015).,chapter3.,pg431

٥-قائمة فرانسوا ديروتشي

(تقريبا ٨٠ مخطوط)

عالم المخطوطات الشهير فرانسوا ديروتشي في كتابه (مصاحف الأمويين Qur'ans of the Umayyads .,A First Overview.,By François Déroche) ناقش مخطوطات القرآن الكريم المتوفرة من الحقبة الأموية (٤١هـ : ١٣٢ هـ) أي القرن الأول وبداية الثاني ، ناقش المخطوطات من الناحية الباليوغرافية ، شكل الخطوط والزخارف والتشكيل والتنقيط وترقيم الآيات والفواصل وغيرها ، وأعطى تواريخ للمخطوطات بناءا على هذا
ذكر ديروتشي ما يقرب من ٨٠ مخطوط للقرآن من هذه الحقبة [٦٧]

ملاحظة مهمة :

يجب للقارئ الكريم أن ينتبه لحقيقة كبرى :

عدد مخطوطات العهد الجديد يمثل العدد الحقيقي لكل قصاصة ، لكل ورقة ، فمخطوطات العهد االجديد تمت أرشفتها ودراسة كل مخطوطة مكبرة ووضع رمز لها

لكن مخطوطات القرآن الكريم أغلبها لم يتم فهرسته ، لم يتم اعادة اكتشافه بعد ، بل أغلبها ما زال في مخازن المكتبات والمتاحف، على سبيل المثال :

متحف الفنون التركية والإسلامية هنا يحتوي على ٢١٠ ألف ورقة أغلبها قرآن كريم ، مشهورة باسم (أوراق دمشق) ، كما صرح بهذا عالم المخطوطات الشهير فرنسوا ديروتشي

[66] Comparative Oriental Manuscript Studies.,An Introduction., Edited by Alessandro Bausi (General Editor),Pier Giorgio Borbone,Françoise Briquel Chatonnet,Paola Buzi,Jost Gippert,Caroline Macé,Marilena Maniaci,Zisis Melissakis,Laura E. Parodi,Witold Witakowski,Project editor Eugenia Sokolinski .,COMSt (2015).,chapter3.,pg430
[67] F. Déroche, "The Qur'ān Of Amāgūr", Manuscripts Of The Middle East, 1990-1991, Volume 5, p. 59.

هذه الأوراق لم تفهرس بعد ، لك ان تتخيل عشرات الألوف من نسخ القرآن الكريم التي تمثلها هذه الأوراق

٦-مصاحف دمشق(أوراق دمشق Demascus papers)

(أكثر من ٢٠٠ ألف ورقة مصحف تمثل عشرات الألوف من المصاحف، منها عدة مئات من القرون الأربعة الأولى)

هي عبارة عن كنز من الأوراق القرآنية ، كان موجود في مخزن تابع للجامع الأموي بدمشق، تقريبا ٢٠٠ ألف ورقة ، نقلتها السلطات العثمانية إلى متحف طوب قابي بعد عدة عمليات سرقة تعرض لها المخزن، ثم تم نقلها إلى متحف الفنون الإسلامية التركية TIEM ، وقام المشرفون بعمل فهرسة سريعة غير دقيقة ، كان إجمالي عدد القطع المفهرسة تقريبا ١٣ ألف ، المؤكد أن عدة مئات منها ترجع للقرون الأربعة الأولى .

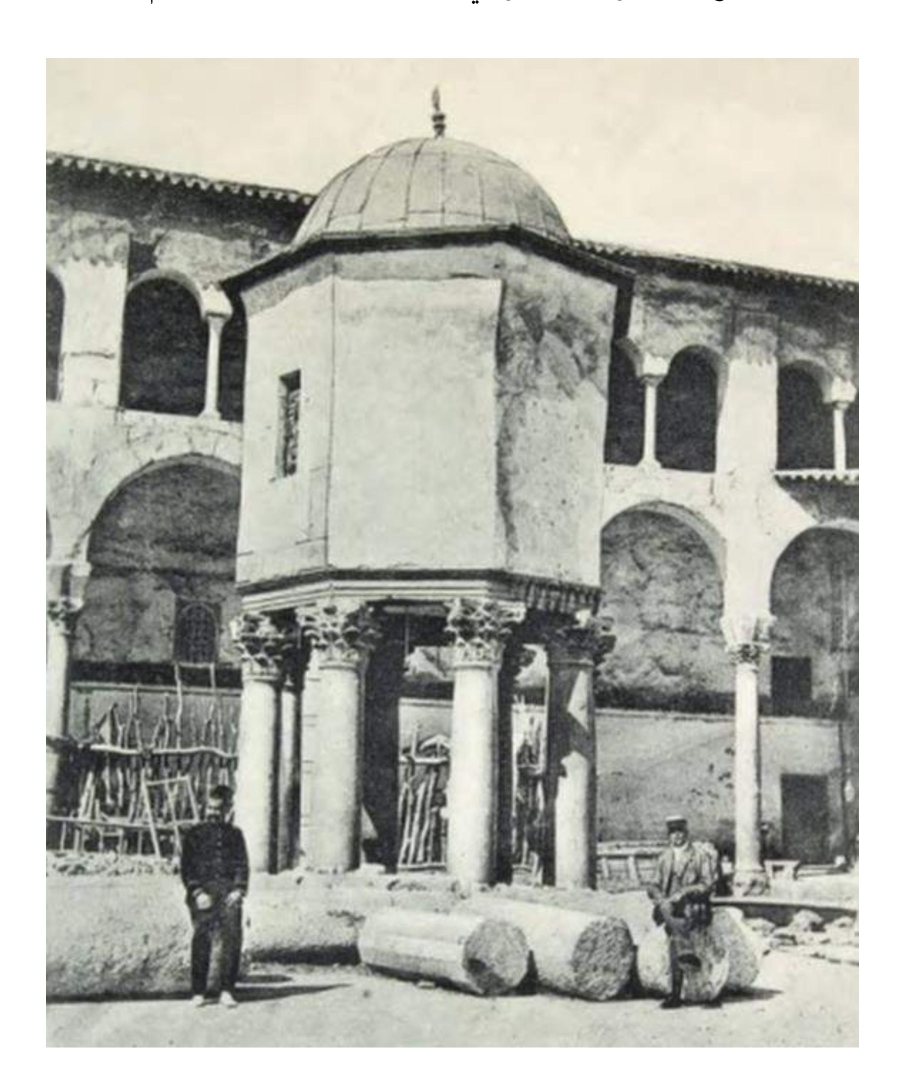
قصة هذه المصاحف نقلها فرانسوا ديروتشي في بحثه بعنوان (المصاحف المبكرة من دمشق) المنشور ضمن كتاب (الفن القرآني ، كنوز من محتفو الفنون التركية والإسلامية ، تأليف ماسومي فارهاد وسيمون ريتج)

ذكر ديروتشي وجود مكتبة ملحقة بالمسجد الأموي بدمشق تحتوي على ما يقرب من ٢٠٠ ألف ورقة للقرآن الكريم ، يقول :
(مثل العديد من المساجد الأخرى في العالم الإسلامي، فإن الجامع الأموي الكبير بدمشق كان به مكان لتخزين المخطوطات القديمة والوثائق الأخرى لحمايتها من التلف. حجرة التخزين هذه كانت في فناء المسجد ، على شكل مبنى صغير يسمى بين المال ....مخزن به ما يقرب من مائتي ألف رقعة وقصاصة للمخطوطات القرآنية.)

(like many other mosques in the Islamic world , the Great (or Umayyad) Mosque of Damascus included a space where old manuscripts and other documents were kept safe from harm. This storeroom was located in the courtyard of the mosque, in a small structure called the Bayt al-mal....there some two hundred thousand folios and fragments of Qur'anic manuscripts were stored.)[68]

[68] The Art of the Qur'an: Treasures from the Museum of Turkish and Islamic Arts Türk ve İslâm Eserleri Müzesi ،Massumeh Farhad ،Simon Rettig,In The Beginning : Early Qur'ans from Damascus, by Francois Deroche., pg 61

صورة المخزن الصغير في فناء المسجد سنة ١٨٧٤م



ثم ذكر ديروتشي نقل كل محتوى هذه المكتبة إلى اسطنبول بأمر من الخلافة العثمانية بسبب عمليات السرقة التي حدثت ، وتم المحافظة عليها في متحف طوب قابي ثم نقلت إلى متحف (الفنون الإسلامية والتركية museum of Turkish and Islamic endwments)

ثم ذكر قيام المتحف بعمل فهرسة متعجلة وبدائية للمخطوطات ، فكان رقم الأجزاء المفهرسة هو ١٣ ألف تقريبا ، يقول :
(أوراق دمشق ليست فقط مجموعة ضخمة و لكنها أيضا تعاني من فوضى تامة ... سلطات متحف الأثار الإسلامية التركية قامت بعمل جرد بدائي بإعطاء كل جزء رقما اعتباطيا...الجرد المبدأي كان للأجزاء....بدون اية محاولة للربط بين الأوراق ذات الأصل المشترك. القسم الأول من الجرد أي إلى رقم ١٢٧٤٦ ، كان إما أوراق فردية أو على شكل مجموعات من نفس المخطوط)

(the Damascus papers not only comprised a huge collection, they also were in complete disarray….the TIEM authorities hastily created a rather crude inventory in which item received an arbitrary number..the initial inventory consisted of a random registration of fragments…without any attempt to unite the folios that originated from a single volume.
The first part of the inventory i.e up to number 12746, related to either a single or a group of folios from the same manuscript.)[69]

[69] The Art of the Qur'an: Treasures from the Museum of Turkish and Islamic Arts Türk ve İslâm Eserleri Müzesi ،Massumeh Farhad ،Simon Rettig,In The Beginning : Early Qur'ans from Damascus, by Francois Deroche., pg 63

واختتم ديروتشي في الملخص قائلا :
(أوراق دمشق ، بالأساس جمعت في المسجد الأموي الذي بني سنة ٧٠٥-٧١٥ ، وهو واحد من أقدم المعالم الأثرية الإسلامية المبكرة في العالم الإسلامي ، وهي تمثل مصدر لا نظير له للمعلومات حول تطور المصاحف في القرون الإسلامية المبكرة....الشئ الواضح هو أن هذه المجموعة بها عدة مئات من النسخ للقرآن ترجع للقرون الأربعة أو الخمسة الأولى .)

(the Damascus papers, originally gathered in the Umayyad Mosque(built705-15),one of the earliest extant religious monuments of the Islamic world, represent an exceptional source of information on the evolution of the mushafs in the early centuries of islam. .. what is clear, however, is that the collection included several hundreds of copies of the qur'an that were transcribed during the first four or five centuries of islam)[70]

الخلاصة:
تتفوق مخطوطات القرآن الكريم على العهد الجديد من ناحية العدد بشكل كبير، وخصوصا العدد في الفترة المبكرة ، ففي الوقت الذي لا يوجد للعهد الجديد عمليا اي مخطوط إلى منتصف القرن الثاني ، نجد أن القرآن الكريم تقترب مخطوطات من التسعين من تلك الفترة
وفي الوقت الذي بالكاد تصل فيه جميع مخطوطات العهد الجديد من جميع اللغات إلى القرن الخامس إلى ١٠٠ مخطوط، فإن مخطوطات صنعاء فقط تصل إلى ٧٠٠ مخطوط في القرون الخمسة الأولى !

ثانيا : المحتوى مقابل الزمن

[١] العهد الجديد

فليب كومفرت وديفيد بارت قاما بتفريغ نص جميع مخطوطات العهد الجديد اليونانية إلى القرن الرابع ، وكان إجمالي عدد النصوص بها = ثلثي العهد الجديد فقط إلى القرن الرابع ، يقول المؤلفان عن المخطوطات إلى القرن الرابع :
(هذه المخطوطات المبكرة ، تحتوي على ثلثي نص العهد الجديد)

(These early manuscripts, containing about two-thirds of the New Testament text)[71]

[70] The Art of the Qur'an: Treasures from the Museum of Turkish and Islamic Arts Türk ve İslâm Eserleri Müzesi ،Massumeh Farhad ،Simon Rettig,In The Beginning : Early Qur'ans from Damascus, by Francois Deroche., pg 64
[71] The Text of the Earliest New Testament Greek Manuscripts,Edited by Philip W. Comfort and David P. Barrett.,pg17.

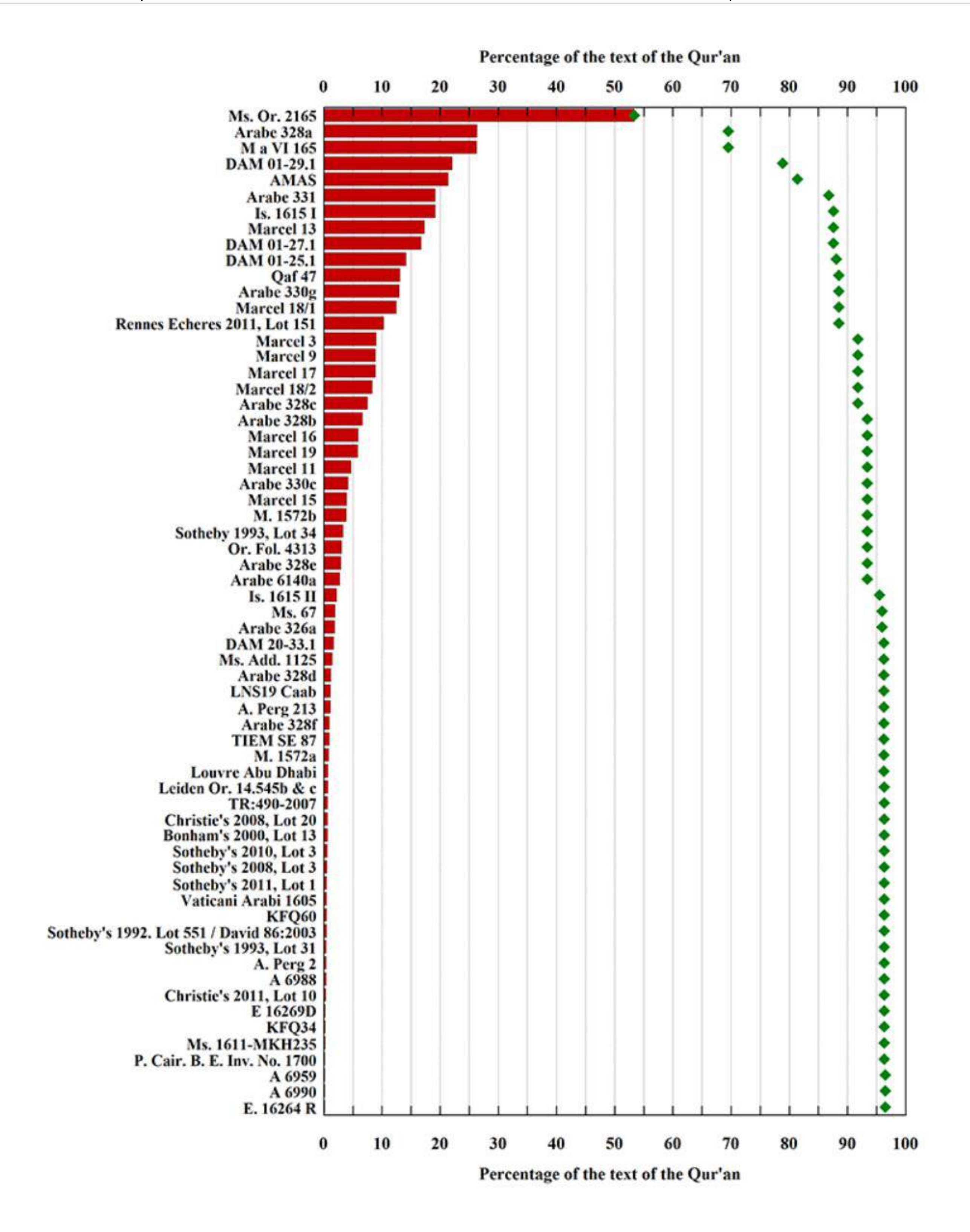
[٢] القرآن الكريم

موقع الوعي الإسلامي، هنا، قام بتفريغ نص جميع مخطوطات القرآن المتاحة للباحثين القائمين على الموقع ، وقام بعمل جدول بالنتائج، وكانت النتيجة أننا نتملك ٩٦ % من القرآن الكريم من القرن الأول.

Total	604	–	~100 %	–	96.10 %

Table III: Columns showing percentages and cumulative percentages of the sūrahs in the muṣḥaf of Madinah and Qur'anic manuscripts. The data of cumulative percentages of the sūrahs in the Qur'anic manuscripts is plotted in Figure 3.

وهذا رسم بياني يحدد نسبة النص القرآني الموجود في المخطوطات في القرن الأول.



الخلاصة :

يتوفر القرآن الكريم بشكل شبه كامل من القرن الأول ، بينما في العهد الجديد لا يكاد يصل إلى الثلثين حتى القرن الرابع

ثالثا : مدى التطابق

(مدى التطابق بين المخطوطات والنص الحالي)

[١] القرآن الكريم

سبق تقديم كلام العلماء بخصوص مطابقة جميع مخطوطات القرآن الكريم للنص الحالي ، بحيث أنه لا تكاد توجد اختلافات حقيقية ، وأي اختلاف موجود فإنه ناتج عن خطأ عفوي غير مقصود مثل أخطاء الذاكرة أو الأخطاء السمعية أو البصرية (أخطاء النسخ أو الإملاء)

وسأقدم الآن نموذجا عمليا لإثبات ذلك :

(١) المثال الأول مخطوط باريسينو بيتروبوليتانوس (٣٢٨) من القرن الأول :

يحتوى على أكثر من ٥٠% من القرآن الكريم ، يمكن تصفح المخطوط **هنا** ، بأخذ عينة من المخطوط ومراجعتها وهي (الأجزاء التسعة الأولى من القرآن إلى سورة الأعراف) لم أجد اختلاف واحد حقيقي ، لم أجد سوى ٩ اختلافات كلها تقريبا أخطاء إملائية ، على النحو التالي :

		صورة المخطوط
١	**سورة:** البقرة **آية:**٢٨٢ **صفحة المخطوط:**١١ **القراءة الحالية:**امرأتين **قراءة المخطوط:** اللفظة بدون ياء (امراتن) **التعليق:** خطأ إملائي	
٢	**سورة:** آل عمران **آية:**٧ **صفحة المخطوط:**١٣ **القراءة الحالية:**أولوا **قراءة المخطوط:** (أولا) الواو الثانية ساقطة **التعليق:** خطأ إملائي	
٣	**سورة:** آل عمران **آية:**٢٠ **صفحة المخطوط:**١٤ **القراءة الحالية:**الأميين **قراءة المخطوط:** (الامين) الياء الثانية ساقطة **التعليق:** خطأ إملائي	

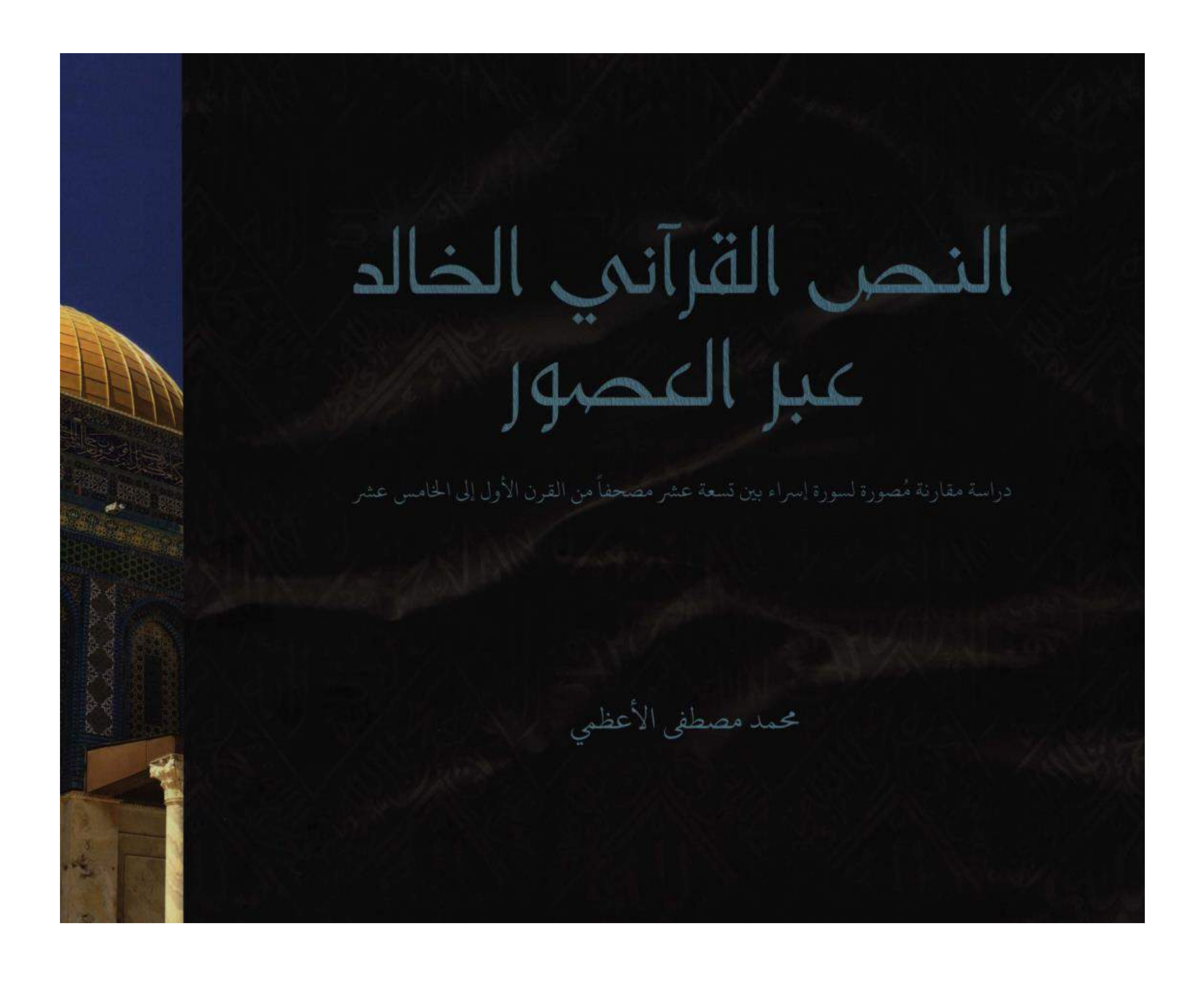
٤	سورة: آل عمران آية:١٥٢ صفحة المخطوط:٢٣ القراءة الحالية:ذو قراءة المخطوط: (ذوا) ألف بعد الواو التعليق: خطأ إملائي	
٥	سورة: آل عمران آية:١٥٢ صفحة المخطوط:٢٣ القراءة الحالية:ولا تلوون قراءة المخطوط: (ولا تلون) بواو واحدة التعليق: اختلاف إملائي	
٦	سورة: آل عمران آية:١٩٣ صفحة المخطوط:٢٧ القراءة الحالية:للإيمان قراءة المخطوط: (للإميمن) ميم زائدة التعليق: خطأ إملائي	
٧	سورة: النساء آية:١٠٣ صفحة المخطوط:٤٢ القراءة الحالية:قضيتم قراءة المخطوط: (قضتم) ياء ساقطة التعليق: خطأ إملائي	
٨	سورة: النساء آية:١٧١ صفحة المخطوط:٤٩ القراءة الحالية:وكلمته قراءة المخطوط: (وكلمه) تاء ساقطة التعليق: خطأ إملائي	
٩	سورة: الأعراف آية:١٨٦ صفحة المخطوط:٨٧ القراءة الحالية:(في طغيانهم) قراءة المخطوط: (من طغيانهم) لفظة(من) بدل(في) التعليق: خطأ حفاظ اختلط على الناسخ في ذاكرته هذا المقطع مع مقطع آخر في سورة النازعات(فأما من طغى)	

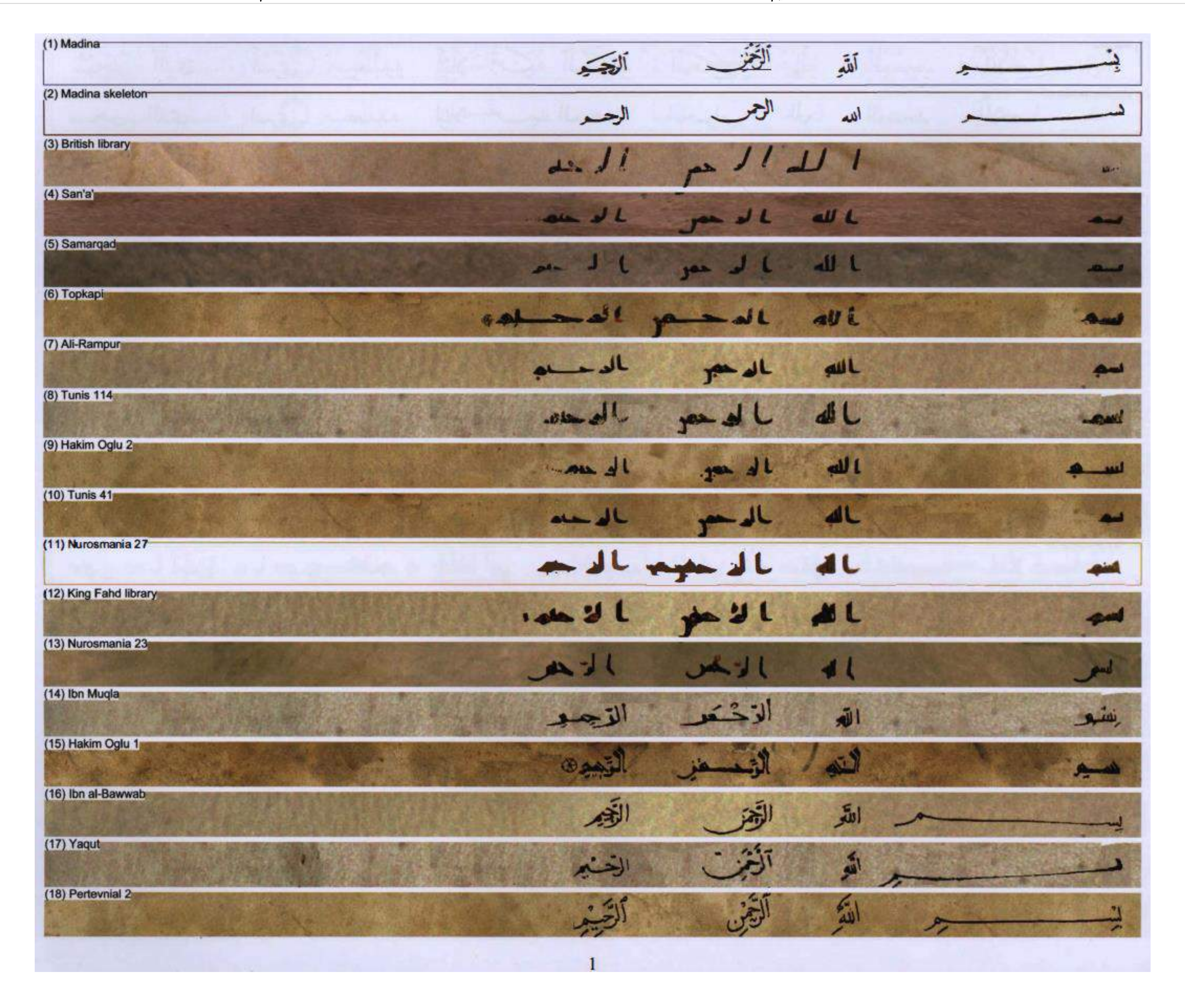
وهذه عينة كبيرة الحجم (من البقرة إلى الأعراف) ، تدل دلالة قطعية على مطابقة المخطوط بالكامل للنص الحالي .

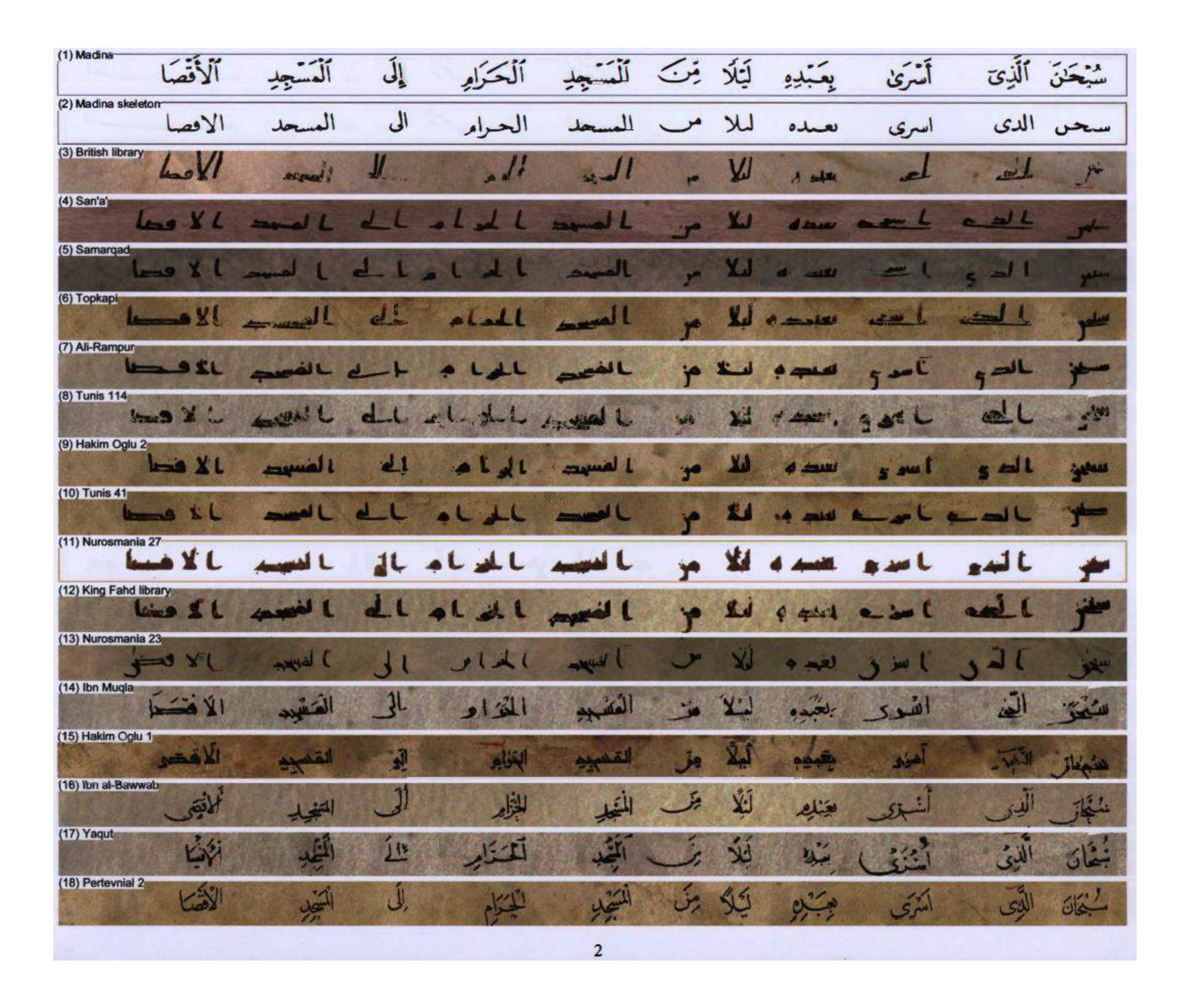
(٢) سورة الإسراء في ١٩ مصحف مخطوط (للعلامة الأعظمي رحمه الله) :

قام العلامة محمد مصطفى الأعظمي رحمه الله في كتابه (النص القرآني الخالد عبر العصور) بتقديم دليل واضح على مطابقة المخطوطات للنص الحالي، حيث أخذ عينة كبيرة الحجم وهي سورة الإسراء (١١١ آية) وعقد مقارنة بين ١٩ مخطوطة في هذه السورة ، ومن الناحية المنطقية مستحيل أن تتطابق جميع هذه المخطوطات (١٩) في جميع هذه النصوص (١١١) صدفة ، لا يمكن أن يحدث هذا إلا إن كانت مخطوطات القرآن متطابقة في جميع السور ، لأن النص القرآني لو كان متخما بالتحريفات فإنه لن يكون نقيا في الإسراء خصيصا ثم هو محرف في باقي السور !! المرض كان سيظهر فورا ، فعدد النصوص كبير وعدد المخطوطات محل المقارنة كبير .

هذه بعض الصور للمقارنة

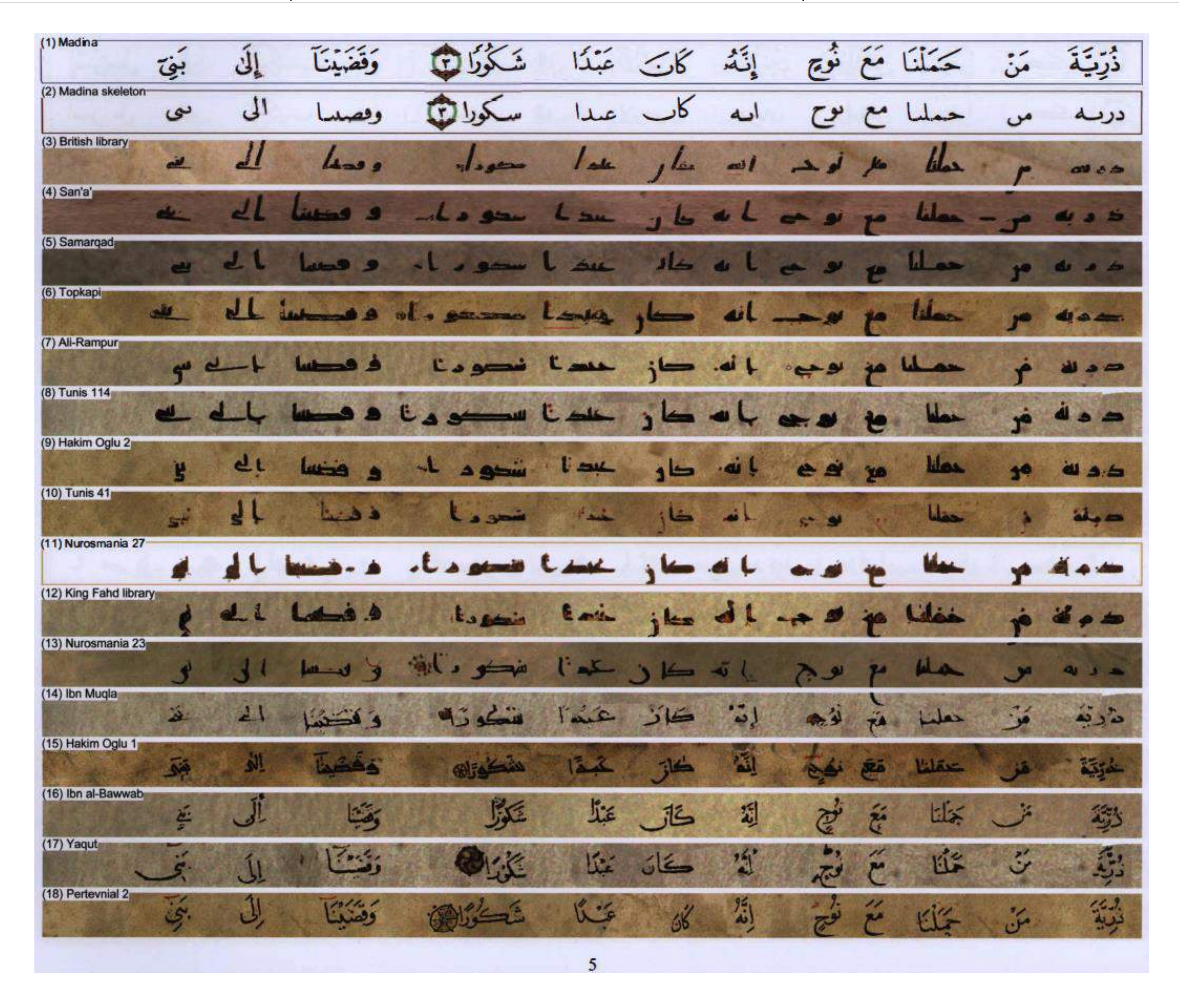



(1) Madina
(2) Madina skeleton
(3) British library
(4) San'a'
(5) Samarqad
(6) Topkapi
(7) Ali-Rampur
(8) Tunis 114
(9) Hakim Oglu 2
(10) Tunis 41
(11) Nurosmania 27
(12) King Fahd library
(13) Nurosmania 23
(14) Ibn Muqla
(15) Hakim Oglu 1
(16) Ibn al-Bawwab
(17) Yaqut
(18) Pertevnial 2
1


(1) Madina
سُبۡحَٰنَ ٱلَّذِيٓ أَسۡرَىٰ بِعَبۡدِهِۦ لَيۡلٗا مِّنَ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ إِلَى ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡأَقۡصَا
(2) Madina skeleton
سحں الدى اسرى ىعىده لىلا مں المسحد الحرام الى المسحد الاقصا
(3) British library
(4) San'a'
(5) Samarqad
(6) Topkapi
(7) Ali-Rampur
(8) Tunis 114
(9) Hakim Oglu 2
(10) Tunis 41
(11) Nurosmania 27
(12) King Fahd library
(13) Nurosmania 23
(14) Ibn Muqla
(15) Hakim Oglu 1
(16) Ibn al-Bawwab
(17) Yaqut
(18) Pertevnial 2
2


(1) Madina
(2) Madina skeleton
(3) British library
(4) San'a'
(5) Samarqad
(6) Topkapi
(7) Ali-Rampur
(8) Tunis 114
(9) Hakim Oglu 2
(10) Tunis 41
(11) Nurosmania 27
(12) King Fahd library
(13) Nurosmania 23
(14) Ibn Muqla
(15) Hakim Oglu 1
(16) Ibn al-Bawwab
(17) Yaqut
(18) Pertevnial 2
3


(1) Madina
ٱلْكِتَٰبَ وَجَعَلْنَٰهُ هُدًى لِّبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ أَلَّا تَتَّخِذُوا۟ مِن دُونِى وَكِيلًا
(2) Madina skeleton
(3) British library
(4) San'a'
(5) Samarqad
(6) Topkapi
(7) Ali-Rampur
(8) Tunis 114
(9) Hakim Oglu 2
(10) Tunis 41
(11) Nurosmania 27
(12) King Fahd library
(13) Nurosmania 23
(14) Ibn Muqla
(15) Hakim Oglu 1
(16) Ibn al-Bawwab
(17) Yaqut
(18) Pertevnial 2
4


(1) Madina
ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ إِنَّهُۥ كَانَ عَبْدًا شَكُورًا ٣ وَقَضَيْنَآ إِلَىٰ بَنِيٓ
(2) Madina skeleton
دريه مں حملںا مع ںوح اںه كاں عںدا سكورا ٣ وقصىںا الى ىى
(3) British library
(4) San'a'
(5) Samarqad
(6) Topkapi
(7) Ali-Rampur
(8) Tunis 114
(9) Hakim Oglu 2
(10) Tunis 41
(11) Nurosmania 27
(12) King Fahd library
(13) Nurosmania 23
(14) Ibn Muqla
(15) Hakim Oglu 1
(16) Ibn al-Bawwab
(17) Yaqut
(18) Pertevnial 2
5


(1) Madina
(2) Madina skeleton
(3) British library
(4) San'a'
(5) Samarqad
(6) Topkapi
(7) Ali-Rampur
(8) Tunis 114
(9) Hakim Oglu 2
(10) Tunis 41
(11) Nurosmania 27
(12) King Fahd library
(13) Nurosmania 23
(14) Ibn Muqla
(15) Hakim Oglu 1
(16) Ibn al-Bawwab
(17) Yaqut
(18) Pertevnial 2
6

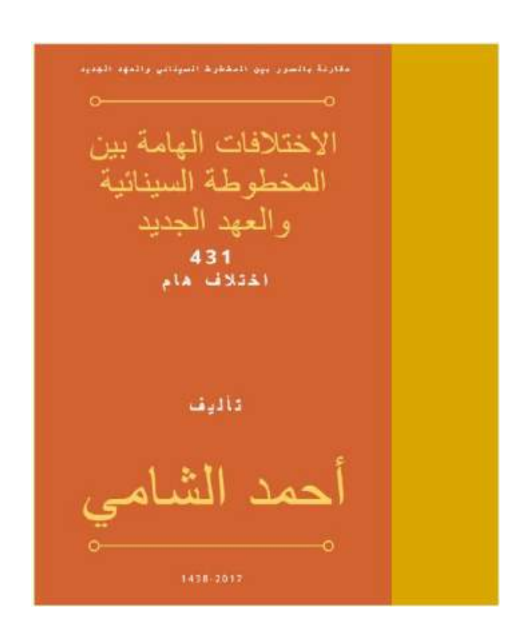

(1) Madina
فَإِذَا جَآءَ وَعۡدُ أُولَىٰهُمَا بَعَثۡنَا عَلَيۡكُمۡ عِبَادٗا لَّنَآ أُوْلِي بَأۡسٖ شَدِيدٖ
(2) Madina skeleton
(3) British library
(4) San'a'
(5) Samarqad
(6) Topkapi
(7) Ali-Rampur
(8) Tunis 114
(9) Hakim Oglu 2
(10) Tunis 41
(11) Nurosmania 27
(12) King Fahd library
(13) Nurosmania 23
(14) Ibn Muqla
(15) Hakim Oglu 1
(16) Ibn al-Bawwab
(17) Yaqut
(18) Pertevnial 2

[٢] العهد الجديد

الاختلافات بين مخطوطات العهد الجديد ضخمة للغاية ، اقل رقم قيل ١٥٠ ألف ، وأكبر رقم قيل ٤٠٠ ألف ، و قال بارت إيرمان عالم المخطوطات الشهير عبارته الشهيرة أن (الاختلافات بين مخطوطات العهد الجديد أكبر من عدد كلمات العهد الجديد نفسه) ، ولا توجد مخطوطتان متطابقتان ، ونظرا لأن إيراد اقوال العلماء في هذا الشأن يطول جدااااا ، فسوف أفرد كتابا مستقلا أجمع فيه هذه الاقتباسات ، لكني سأقتصر الآن في **إثبات كثرة عدد الاختلافات المهمة** على ثلاثة أدلة :

(١) بحث كنت قد قمت به بعنوان (التهوين من قيمة وعدد المشكلات النصية) ذكرت فيه مذاهب العلماء في تحديد عدد الاختلافات المهمة وأن اقل رقم قيل في الاختلافات المهمة هو أن ٧% من نصوص العهد الجديد بها مشكلات مهمة في المخطوطات ، وأن اعلى رقم قيل هو أن كل نص به مشكلة ونصف مهمة !
يمكنك مطالعة البحث هنا

(٢) كتاب (الاختلافات الهامة بين السينائية والعهد الجديد ، ٤٣١ اختلاف هام) هذا الكتاب قمت فيه بتقديم ٤٣١ مشكلة مهمة بالصور، هنا المشكلة قد تطلق على اختلاف مهم في كلمة أو في فقرة ، فمثلا قصة المرأة الزانية ١٣ نص ، هذه مشكلة واحدة ، خاتمة إنجيل مرقس ١٢ نص ، هذه مشكلة واحدة ، فهي ليست ٤٣١ نص و إنما ٤٣١ مشكلة ، فعدد النصوص التي بها مشكلات مهمة أكبر من ٤٣١ ، يمكنك قراءة الكتاب هنا



(٣) دراسة تفصيلية ل(**الاختلافات المهمة بين مخطوطات العهد الجديد في إنجيل متى**)، سأقدم في هذه الدراسة ١٤٨ مشكلة نصية مهمة اختلفت فيها المخطوطات ،بما يساوي تقريبا ١٤ % من نصوص إنجيل متى . سأقارن فيها بين جميع مخطوطات العهد الجديد المهمة من جميع اللغات (اليونانية – اللاتينية – السريانية – القبطية- الأرمينية- الجورجية- السلافية-الأثيوبية)

اعتمدت في هذه الدراسة على المصادر التالية :

- Omanson, R. L., & Metzger, B. M. (2006). A Textual Guide to the Greek New Testament: an adaptation of Bruce M. Metzger’s Textual commentary for the needs of translators (p. 22). Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft.
- Aland, B., Aland, K., Karavidopoulos, J., Martini, C. M., & Metzger, B. (Eds.). (2014). The Greek New Testament: Apparatus (Fifth Revised Edition). Deutsche Bibelgesellschaft; American Bible Society; United Bible Societies.
- Nestle, E., & Nestle, E. (2012). Nestle-Aland: NTG Apparatus Criticus. (B. Aland, K. Aland, J. Karavidopoulos, C. M. Martini, & B. M. Metzger, Eds.) (28. revidierte Auflage). Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft.

- H. Milton Haggard Center for New Testament Textual Studies. (2010). The Center for New Testament Textual Studies: NT Critical Apparatus (Mt 21:32). New Orleans Baptist Theological Seminary.
- New TESTAMENT T€XT AND TRANSLATIONCOMMENTARY,BY PHILIP W. COMFORT.
- A Textual Commentary on the Greek Gospels ,Vol. 1,Matthew,BY WIELAND WILLKER.

الاختلافات المهمة بين مخطوطات العهد الجديد في إنجيل متى

[١] متى ١: ٧-٨

٧وَسُلَيْمَانُ وَلَدَ رَحَبْعَامَ. وَرَحَبْعَامُ وَلَدَ أَبِيَّا. وَأَبِيَّا وَلَدَ آسَا.٨وَآسَا وَلَدَ يَهُوشَافَاطَ	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
آسا Ασά	آساف Ἀσάφ
التعليق: وفقا لأخبار الأيام الأولى٣: ١٠ فإن اسمه آساف وليس آسا، لهذا أضاف النساخ حرف الفاء لجعل الاسم يوافق العهد القديم	

متى ١: ٧-٨	[١] آسا Ασά [٢] آساف Ἀσάφ	المخطوطات اليونانية								
		البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية [א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
		[٢](P1) (ق٣)	[٢]	[٢]	[١]	[١]	[٢]	[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]		[١]	[١]			
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f13] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]			[١]		[٢]	[٢]		

المخطـــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــة (القديمة)

متى ١: ٧-٨	القراءات							
	[١] آسا Ασά [٢] آساف Ἀσάφ	فيرسيللينسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا [d] (ق٥)	بلاتينوس [e] (ق٥)	كوربينسيز ٢ [ff^{2}] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
		[١]	[٢]					
		كولبيرتينوس [c] (ق٦)	فيندوبونينسيز [i] (ق٦)	بركسيانوس [f] (ق٦)	موناسينسيز [q] (ق٧)	أوسيريانوس [r^{1}] (ق٧)	أوريوس [aur] (ق٨)	كوربينسيز ١ [ff^{1}] (ق٨)
		[٢]		[١]	[٢]		[٢]	[١]
		ريدجرانوس [l] (ق٨)						
		[١]						

المخطـــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــة

متى ١: ٧-٨	القراءات						
	[١] آسا Ασά [٢] آساف Ἀσάφ	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية [cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[٢]	[٢]				[٢]

المخطوطات السريانية

متى ١: ٧-٨	[١] آسا Aσά [٢] آساف Ἀσάφ	السريانية السينائية [syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا [syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[١]	[١]	[١]			[٢](الهامش) [١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[١]						

المخطوطات الأخرى

متى ١: ٧-٨	[١] آسا Aσά [٢] آساف Ἀσάφ	الفولجاتا [v] (بعد ق٦)	الأرمينية [arm] (بعد ق٩)	الجورجية [geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية [eth] (بعد ق١٠)	السلافية [slav] (بعد ق١٠)
		[١]	[٢]	[٢]	[٢]	[١]

[٣]متى ١: ١٠

١٠وَحَزَقِيَّا وَلَدَ مَنَسَّى. وَمَنَسَّى وَلَدَ آمُونَ. وَآمُونُ وَلَدَ يُوشِيَّا.	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
آمون Ἀμών	آموس Ἀμώς
التعليق: تم تغيير النص من (آموس) إلى (آمون) لأن أخبار الأيام الأولى ٣: ١٠ ذكرت أن اسمه (آمون) ، فتم تغيير الاسم ليوافق العهد القديم	

المخطـــــــــــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــــــــــة										
متى ١: ١٠	[١] آمون Ἀμών [٢] آموس Ἀμώς	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية [א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية [A] (ق٥)	الإفرايمية [C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[٢]	[١]		[٢]	([٢])		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]		[١]	[١]			
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ :ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f13] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[٢]	[٢]		[١] [٢](٥مخطوطات)		[٢]	[١]		

المخطـــــــــــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــــــــــة (القديمة)								
متى ١: ١٠	[١] آمون Ἀμών [٢] آموس Ἀμώς	فيرسيللينسيز[a [(ق٤)	بوبينسيز[k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff2 [(ق٥)	سانجلينسيز[n [(ق٥)
		[١]			[٢]			
		كولبيرتينوس[c [	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r1] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز١ [ff1] (ق٨)

		(ق٦)						
		[٢]		[١]	[٢]		[١]	[٢]
		ريدجرانوس[ا] (ق٨)						

المخطـــــــــــــــوطات السريـانيـــــــــــــــة

متى ١: ١٠	[١] آمون Ἀμών [٢] آموس Ἀμώς	السريانية السينائية [syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا [syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[١]	[١]	[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[١]						

المخطـــــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــــة

متى ١: ١٠	[١] آمون Ἀμών [٢] آموس Ἀμώς	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية [cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[٢]	[٢]	[٢]			[١]

المخطـــــــــــــــوطات الأخرى

متى ١: ١٠	[١] آمون Ἀμών [٢] آموس Ἀμώς	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
		[٢]بعض المخطوطات [١]بعض المخطوطات	[٢]	[٢]	[٢]	[١]

[٣] متى ١: ١١

١١وَيُوشِيَّا وَلَدَ يَكُنْيَا وَإِخْوَتَهُ عِنْدَ سَبْيِ بَابِلَ.		
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**	**القراءة الثالثة**
يوشيا ولد يكنيا Ἰωσίας δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰεχονίαν	يوشيا ولد يهوياقيم، يهوياقيم ولد يكنيا Ἰωσίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωακίμ, Ἰωακὶμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν	يوشيا ولد إلياقيم، يهوياقيم ولد يكنيا Ἰωσίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιακείμ, Ἰωακείμ, Ἰωακὶμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν
التعليق: أضاف النساخ لفظة (يهوياقيم) لأن أخبار الأيام الأولى تخبرنا أن يوشيا هو جد يكنيا وليس أبوه(٣: ١٥-١٦)، فتمت الإضافة لإزالة اللبس. لكن ربما تكون قراءة الإضافة هي الأصح وتم حذف لفظة (يهوياقيم) عمدا لأن إرمياء (٣٦: ٣٠) تخبرنا أن الله عاقب يهوياقيم : (٣٠لِذلِكَ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ عَنْ يَهُويَاقِيمَ مَلِكِ يَهُوذَا: لاَ يَكُونُ لَهُ جَالِسٌ عَلَى كُرْسِيِّ دَاوُدَ) العقوبة هنا بحرمان نسله من الملك ، وهذا يجعل يسوع ليس هو المسيح المنتظر ، لأنه من نسل يهوياقيم ، والمسيح المنتظر سيكون ملكا وارثا لكرسي داود ، فتم حذفه اللفظة لدعم مسيانية يسوع.		

متى ١: ١١	القراءات	المخطـــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــة								
	[١] يوشيا ولد يكنيا Ἰωσίας δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰεχονίαν [٢] يوشيا ولد يهوياقيم، يهوياقيم ولد يكنيا Ἰωσίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωακίμ, Ἰωακὶμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν [٣] يوشيا ولد إلياقيم، يهوياقيم ولد يكنيا	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[١]	[١]	[١]		[١]	([٢])		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[٢]		[١]	[١]			
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^{1}] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[٢]		[١] [٢](٥مخطوطات)		[٢]	[١]		

	Ἰωσίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιακείμ,									

المخطـــــــــــــــوطات السريـانيــــــــــــــــــة

متى ١: ١١	[١] يوشيا ولد يكنيا Ἰωσίας δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰεχονίαν [٢] يوشيا ولد يهوياقيم، يهوياقيم ولد يكنيا Ἰωσίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωακίμ, Ἰωακὶμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν [٣] يوشيا ولد إلياقيم، يهوياقيم ولد يكنيا Ἰωσίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιακείμ, Ἰωακείμ, Ἰωακὶμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν	السريانية السينائية [syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا [syr^{p}] (ق ٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق ٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[١]	[١]	[١]			[٢]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرمني (ق١٠)					
		[٢]						

[	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff2] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
[i]	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r1] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز١ [ff1] (ق٨)
	[١]	[١]		[١]	[١]

المخطـــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــــة

متى ١: ١١	[١] يوشيا ولد يكنيا Ἰωσίας δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰεχονίαν [٢] يوشيا ولد يهوياقيم، يهوياقيم ولد يكنيا Ἰωσίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωακίμ, Ἰωακὶμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν [٣] يوشيا ولد إلياقيم، يهوياقيم ولد يكنيا	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية [cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[١]	[١]	[١]			[١]

	Ἰωσίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιακείμ, Ἰωακείμ, Ἰωακὶμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν						

	المخطـــــــــــــــوطات الأخرى					
متى ١: ١١	[١] يوشيا ولد يكنيا Ἰωσίας δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰεχονίαν [٢] يوشيا ولد يهوياقيم، يهوياقيم ولد يكنيا Ἰωσίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωακίμ, Ἰωακὶμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν [٣] يوشيا ولد إلياقيم، يهوياقيم ولد يكنيا Ἰωσίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιακείμ, Ἰωακείμ, Ἰωακὶμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν	الفولجاتا[v] **(بعد ق٦)**	الأرمينية[arm] **(بعد ق٩)**	الجورجية[geo] **(بعد ق٩)**	الأثيوبية[eth] **(بعد ق١٠)**	السلافية[slav] **(بعد ق١٠)**
		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]

[٤] متى١: ١٦

١٦وَيَعْقُوبُ وَلَدَ يُوسُفَ رَجُلَ مَرْيَمَ الَّتِي وُلِدَ مِنْهَا يَسُوعُ الَّذِي يُدْعَى الْمَسِيحَ.	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
يوسُف رَجُلَ مَرْيَم التي ولد منها يسوع Ιωσὴφ τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἐξ ἧς ἐγεννήθη Ἰησοῦς	يوسف الذي كان مخطوبة له مريم العذراء التي أنجبت المسيح

	ᾧ μνηστευθεῖσα παρθένος Μαριὰμ ἐγέννησεν Ἰησοῦν τὸν λεγόμενον Χριστόν

التعليق:

(رجل مريم)= (زوج مريم) ، قام النساخ بتغييرها إلى (مخطوبة له) حتى يجعلوا ميلاد يسوع قد تم قبل الزواج وليس بعده ، بما يدعم الميلاد العذروي.

متى ١: ١٦	[١] يوسُف رَجُلَ مَرْيَم التي ولد منها يسوع Ιωσὴφ τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἐξ ἧς ἐγεννήθη Ἰησοῦς [٢] يوسف الذي كان مخطوبة له مريم العذراء التي أنجبت المسيح ᾧ μνηστευθεῖσα παρθένος Μαριὰμ ἐγέννησεν Ἰησοῦν τὸν λεγόμενον Χριστόν	المخطـــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــة								
		البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية [א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية [A] (ق٥)	الإفرايمية [C] (ق٥)	بيزا [D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
		[١](P1)(ق٣)	[١]	[١]	[١]					
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]		[١]				
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ :ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f13] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[٢]		[١]		[١]	[٢]		

متى ١: ١٦	[١] يوسُف رَجُلَ مَرْيَم التي ولد منها يسوع Ιωσὴφ τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἐξ ἧς ἐγεννήθη Ἰησοῦς	المخطـــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــة (القديمة)						
		فيرسيلينسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff²] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
		[٢]		[٢]	[٢]			

		كولبيرتينوس [c] (ق٦)	فيندوبونينسيز [i] (ق٦)	بركسيانوس [f] (ق٦)	موناسينسيز [q] (ق٧)	أوسيريانوس [r1] (ق٧)	أوريوس [aur] (ق٨)	كوربينسيز ١ [ff1] (ق٨)
	[٢] يوسف الذي كان							

المخطـــــــــــــــوطات السريـانيـــــــــــــــة

متى ١: ١٦		السريانية السينائية [syrs] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس [syrcur] (ق٥)	البشيطا [syrp] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syrh] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syrph] (ق ٩)
	[١] يوسُف رَجُلَ مَرْيَم التي ولد منها يسوع Ιωσὴφ τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἐξ ἧς ἐγεννήθη Ἰησοῦς			[١]			[١]	
	[٢] يوسف الذي كان مخطوبة له مريم العذراء التي أنجبت المسيح ᾧ μνηστευθεῖσα παρθένος Μαριὰμ ἐγέννησεν Ἰησοῦν τὸν λεγόμενον Χριστόν	السريانية الفلسطينية [syrpal] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[١]						

المخطـــــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــــة

متى ١: ١٦		Bodmer XIX (صعيدي) [copsa] (ق٤: ٥)	البحيرية [copbo] (بعد ق١١)	الفيومية [copfay] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [copach] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [copach2] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [copmeg] (نسخة مطبوعة)
	[١] يوسُف رَجُلَ مَرْيَم التي ولد منها يسوع Ιωσὴφ τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἐξ ἧς ἐγεννήθη Ἰησοῦς [٢] يوسف الذي كان مخطوبة له مريم العذراء التي أنجبت المسيح ᾧ μνηστευθεῖσα παρθένος Μαριὰμ ἐγέννησεν Ἰησοῦν τὸν λεγόμενον Χριστόν	[١]					

	المخطـــــــــــوطات الأخرى					
متى ١: ١٦	[١] يوسُف رَجُلَ مَرْيَم التي ولد منها يسوع Ιωσὴφ τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἐξ ἧς ἐγεννήθη Ἰησοῦς [٢] يوسف الذي كان مخطوبة له مريم العذراء التي أنجبت المسيح ᾧ μνηστευθεῖσα παρθένος Μαριὰμ ἐγέννησεν Ἰησοῦν τὸν λεγόμενον Χριστόν	الفولجاتا[v] **(بعد ق٦)**	الأرمينية[arm] **(بعد ق٩)**	الجورجية[geo] **(بعد ق٩)**	الأثيوبية[eth] **(بعد ق١٠)**	السلافية[slav] **(بعد ق١٠)**
		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]

[٥]متى ١: ١٨

١٨أَمَّا وِلاَدَةُ يَسُوعَ الْمَسِيحِ فَكَانَتْ هَكَذَا	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
ولادة γέννησις	Γένεσις ولادة أو خلق

التعليق:

تغيير القراءة من (γένεσις) إلى (γέννησις) سببه أن القراءة الأولى لها عدة معاني (**ميلاد، أصل ، خلق**) بخلاف القراءة الثانية التي ليس لها إلا معنى (الميلاد) فقط ، وذلك لإبعاد فكرة(يسوع مخلوق) قد الإمكان .

5315 γένεσις, **εως**, **ἡ** (1) *birth* (LU 1.14); (2) as a historical record of a family line *origin, genealogy, lineage* (MT 1.1); (3) *existence,*
Friberg Lexicon

"Both γένεσις and the variant reading γέννησις mean “birth,” but γένεσις also means “creation,” “generation,” and “genealogy”
Textual Commentary on the Greek New Testament

المخطـــــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــــــة										
متى ١: ١٨	[١] ولادة Γέννησις [٢] ولادة أو خلق Γένεσις	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[٢]	[٢]		[٢]			
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
							[١]			
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ :ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^{1}] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
					[١]		[٢]	[١]	[١]	

[٦]متى ١: ٢٥

٢٥وَلَمْ يَعْرِفْهَا حَتَّى وَلَدَتِ ابْنَهَا الْبِكْرَ. وَدَعَا اسْمَهُ يَسُوعَ.	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
ابنها البكر τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν πρωτότοκον	ابنا υἱόν

تعليق:
حذف الضمير في (ابنها) إلى (ابنا) هدفه نفي بنوة يسوع للبشر للتأكيد على كونه ابن الله ، وهذا يدعم عقيدة الألوهية ، وإضافة الضمير تهدف لإثبات عقيدة (والدة الإله ، ثيؤوتوكوس).
إضافة لفظة (البكر) لأن العهد القديم يعطي استحقاق البركة وقيادة البيت للبكر.
وربما كانت اللفظة أصلية وحذفها النساخ خوفا من أن يفهم ان مريم أنجبت أبناء آخرين دعما لعقيدة دوام البتولية.

المخطوطات اليونانية										
متى ١: ٢٥	[١] ابنها البكر τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν πρωτότοκον [٢] ابنا υἱόν	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية [א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية [A] (ق٥)	الإفرايمية [C] (ق٥)	بيزا [D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[٢]			[١]	[١]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
		[١]		[١]	[٢]	[١]				
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f13] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
					[١] [٢](٣٣)		[٢]	[٢]		

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

متى	القراءات							
متى ١: ٢٥	[١] ابنها البكر τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν πρωτότοκον [٢] ابنا υἱόν	فيرسيلليلنسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا [d] (ق٥)	بلاتينوس [e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff^{2}] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
				[٢]	[١]			
		كولبيرتينوس [c] (ق٦)	فيندوبونينسيز [i] (ق٦)	بركسيانوس [f] (ق٦)	موناسينسيز [q] (ق٧)	أوسيريانوس [r^{1}] (ق٧)	أوريوس [aur] (ق٨)	كوربينسيز١ [ff^{1}] (ق٨)
		[٢]		[١]	[١]		[١]	[١]
		ريدجرانوس [l] (ق٨)						

المخطوطات السريانية								
متى ١: ٢٥	[١] ابنها البكر τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν πρωτότοκον [٢] ابنا υἱόν	السريانية السينائية [syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا [syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[٢]	[٢]	[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[١](بعض المخطوطات) [٢](بعض المخطوطات)						

المخطـــــــــــوطات القبطيـــــــــــــة							
متى ١: ٢٥	[١] ابنها البكر τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν πρωτότοκον [٢] ابنا υἱόν	Bodmer XIX (صعيدي) [copsa] (ق٤: ٥)	البحيرية [copbo] (بعد ق١١)	الفيومية [copfay] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [copach] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [copach2] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [copmeg] (نسخة مطبوعة)
		[٢]	[٢]				[٢]

المخطـــــــــــوطات الأخرى						
متى ١: ٢٥	[١] ابنها البكر τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν πρωτότοκον [٢] ابنا υἱόν	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
		[١]	[١]	[٢]	[١]	[١]

[٧] متى ٢: ١٨

«صَوْتٌ سُمِعَ فِي الرَّامَةِ، نَوْحٌ وَبُكَاءٌ وَعَوِيلٌ كَثِيرٌ.	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
نَوْحٌ وَبُكَاءٌ θρῆνος καὶ κλαυθμός	بكاء κλαυθμός
التعليق: تم إضافة (نوح و) من أجل جعل الاقتباس يتفق مع إرمياء ٣١: ١٥ في السبعينية	

المخطـــــــــــــــوطات اليونانيــــــــــــــــة										
متى ٢: ١٨	[١] نَوْحٌ وَبُكَاءٌ θρῆνος καὶ κλαυθμός [٢] بكاء κλαυθμός	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية [א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن [W] (ق٤: ٥)	السكندرية [A] (ق٥)	الإفرايمية [C] (ق٥)	بيزا [D] (ق٥)	جويلفربتانوس [P] (ق٥)	سينوبينسيز [O] (ق٦)
			[٢]	[٢]	[١]		[١]	[١]		
		بتروبوليتانوس [N] (ق٦)	زاسينثيوس [Ξ] (ق٦)	روسانينسيز [Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز [Z] (ق٦)	بازلينسيز [E] (ق٨)	ريجس [L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيدليانوس١ [G] (ق٩)	سيدليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]	[٢]	[١]	[١]			

		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩-١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق٩-١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f1] (ق١٠-١٤)	العائلة [f13] (ق١٠-١٤)	0233	0250
		…	…	…	…	…	…	…	…	[٢]

جلينسيز [n] (ق٥)

[ff1]

المخطـــــــــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــــــة

متى ٢: ١٨	[١] نَوْحٌ وَبُكَاءٌ θρῆνος καὶ κλαυθμός [٢] بكاء κλαυθμός	Bodmer XIX (صعيدي) [copsa] (ق٤: ٥)	البحيرية [copbo] (بعد ق١١)	الفيومية [copfay] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [copach] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [copach2] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [copmeg] (نسخة مطبوعة)
		[٢]	[٢]				[٢]

المخطـــــــــــــــــــوطات الأخرى

متى ٢: ١٨	[١] نَوْحٌ وَبُكَاءٌ θρῆνος καὶ κλαυθμός [٢] بكاء κλαυθμός	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية [geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية [slav] (بعد ق١٠)
		[٢]	[١]	[١]	[١]	[١]

المخطـــــــــــــــوطات السريـانيـــــــــــــــة								
متى ٢: ١٨	[١] نَوْحٌ وَبُكَاءٌ θρῆνος καὶ κλαυθμός [٢] بكاء κλαυθμός	السريانية السينائية[syr^s] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^cur] (ق٥)	البشيطا[syr^p] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^h] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^ph] (ق ٩)
		[١]	[١]	[٢]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^pal] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[٢]						

[٨]متى ٣: ١٦

وَإِذَا السَّمَاوَاتُ قَدِ انْفَتَحَتْ لَهُ،فَرَأَى رُوحَ اللَّهِ نَازِلاً مِثْلَ حَمَامَةٍ وَآتِياً عَلَيْهِ	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
له αὐτῷ	محذوف
التعليق: أراد النساخ التأكيد على أن هذه المعجزة قد حدثت من أجل يسوع دون غيره ، فالسماء انفتحت (له) هو تحديدا.	

المخطـــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــة										
متى ٣: ١٦	[١] له αὐτῷ [٢] محذوف	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[٢]	[١]		[١]	([١])		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]		[١]				

		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^{1}] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	0233	
		[١]			[١]		[١]	[١]	[١]	

المخطــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــة (القديمة)

متى ٣: ١٦	[١] له αὐτῷ [٢] محذوف	فيرسيللينسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس [e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff^2] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
		[١]		[١]	[١]			
		كولبيرتينوس [c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r^1] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز١ [ff^1] (ق٨)
		[١]		[١]			[١]	[١]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[١]						

المخطــــــــــــوطات الأخرى

متى ٣: ١٦	[١] له αὐτῷ [٢] محذوف	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية [geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية [slav] (بعد ق١٠)
		[١] [٢]بعض المخطوطات	[١]	[١] [٢]بعض المخطوطات	[١]	[١]

المخطـــــــــوطات القبطيـــــــــة							
متى ٣: ١٦	[١] له αὐτῷ [٢] محذوف	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية [cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[٢]	[١]				[١]

المخطـــــــــوطات السريـانيـــــــــة								
متى ٣: ١٦	[١] له αὐτῷ [٢] محذوف	السريانية السينائية [syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا [syr^{p}] (ق٥ وما بعده	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[٢]	[٢]	[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[١]						

[٩] متى ٤: ١٠

١٠ حِينَئِذٍ قَالَ لَهُ يَسُوعُ: «اذْهَبْ يَا شَيْطَانُ! لأَنَّهُ مَكْتُوبٌ: لِلرَّبِّ إِلَهِكَ تَسْجُدُ وَإِيَّاهُ وَحْدَهُ تَعْبُدُ».	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
اذهب ὕπαγε	اذهب عني ὕπαγε ὀπίσω μου
التعليق: يسوع هو الذي ذهب بنفسه للشيطان حتى يجربه الشيطان ، فمن الذي يجب أن يذهب عن من ؟ كيف تأمره بالذهاب عنك وأنت من ذهبت إليه بنفسك ؟ الصواب أن تذهب أنت عنه .	

لهذا حذف النساخ لفظة (عنى) لعلاج هذا الطلب الغريب.

متى ٣: ١٠	القراءات	المخطوطات اليونانية								
	[١] اذهب ὕπαγε [٢] اذهب عني ὕπαγε ὀπίσω μου	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية [א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية [A] (ق٥)	الإفرايمية [C] (ق٥)	بيزا [D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[١]	[١]	[١]		[١]	[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]	[٢]		[٢]			
		سانجلليسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^{1}] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	0233	
		[١]			[١](٤مخطوطات) [٢]				[١]	

متى ٣: ١٠	القراءات	المخطوطات اللاتينية (القديمة)						
	[١] اذهب ὕπαγε [٢] اذهب عني ὕπαγε ὀπίσω μου	فيرسيلينسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس [e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff^{2}] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
		[٢]	[١]	[٢]	[٢]			
		كولبيرتينوس [c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r^{1}] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز١ [ff^{1}] (ق٨)
		[٢]		[١]			[٢]	[٢]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[٢]						

المخطـــــــــــوطات السريـانيـــــــــــــــة								
متى ٣: ١٠	[١] اذهب ὕπαγε [٢] اذهب عني ὕπαγε ὀπίσω μου	السريانية السينائية[syr^s] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^cur] (ق٥)	البشيطا[syr^p] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^h] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^ph] (ق ٩)
		[٢]	[٢]	[١]				
		السريانية الفلسطينية [syr^pal] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[١]						

المخطـــــــــــوطات القبطيـــــــــــــــة							
متى ٣: ١٠	[١] اذهب ὕπαγε [٢] اذهب عني ὕπαγε ὀπίσω μου	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^sa] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^bo] (بعد ق١١)	الفيومية [cop^fay] (نسخة) مطبوعة)	الأخميمية[cop^ach] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^ach2] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^meg] (نسخة مطبوعة)
		[١]بعض المخطوطات [٢]بعض المخطوطات	[١] [٢]بعض المخطوطات				[١]

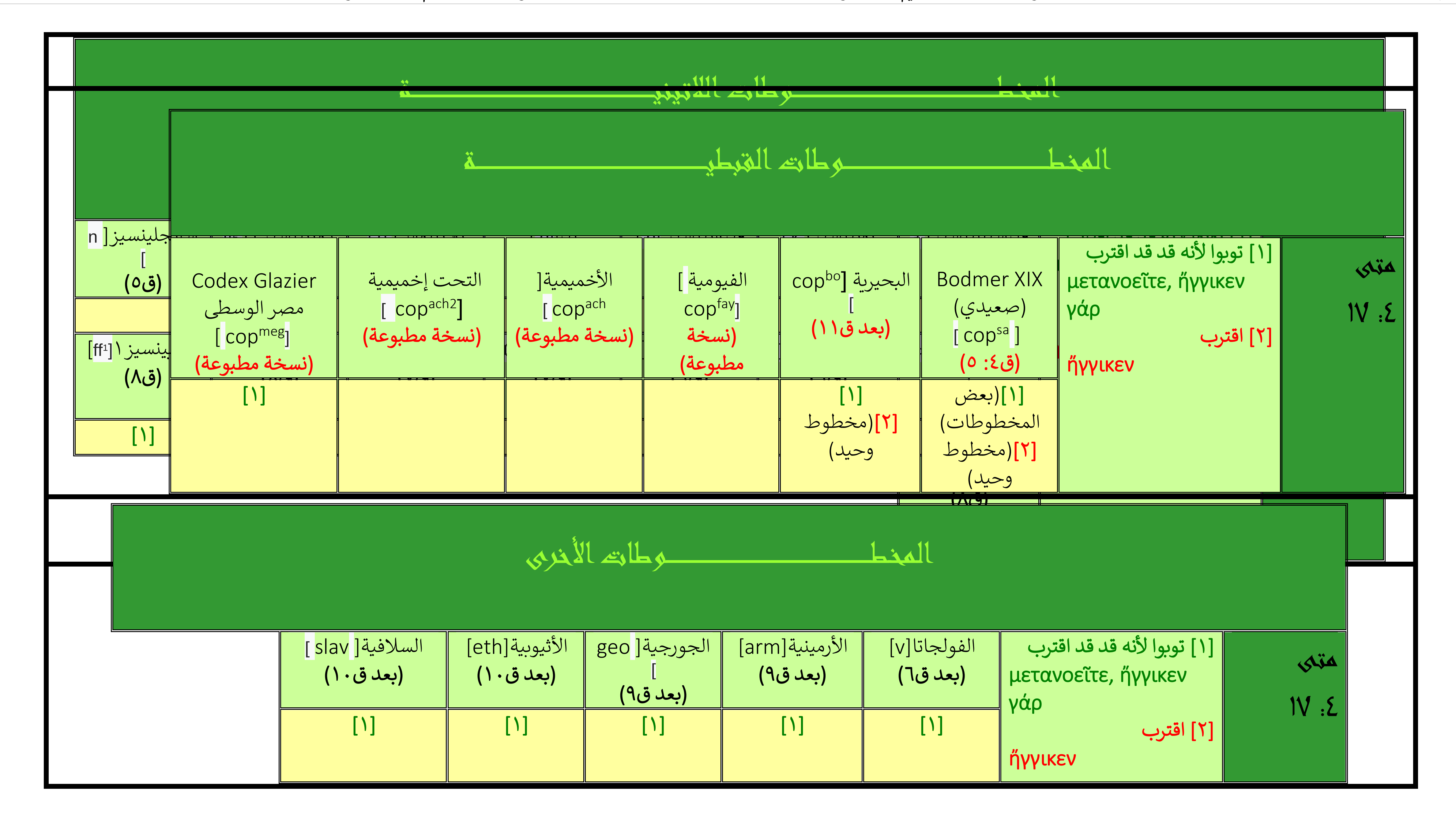
المخطـــــــــــوطات الأخرى						
متى	[١] اذهب ὕπαγε	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)

	٣: ١٠	[٢] اذهب عني ὕπαγε ὀπίσω μου	[٢]	[٢]	[١] [٢](بعض المخطوطات)	[٢]	[١](بعض المخطوطات) [٢](بعض المخطوطات)	

[١٠]متى ٤: ١٧

مِنْ ذلِكَ الزَّمَانِ ابْتَدَأَ يَسُوعُ يَكْرِزُ وَيَقُولُ: «تُوبُوا لأَنَّهُ قَدِ اقْتَرَبَ مَلَكُوتُ السَّمَاوَاتِ».	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
توبوا لأنه قد اقترب μετανοεῖτε, ἤγγικεν γάρ	اقترب ἤγγικεν
التعليق: أضاف النساخ لفظة (توبوا لأنه) من أجل التأكيد على أهمية التوبة ودورها .	

		المخطــــــــــــوطات اليونانيــــــــــــة								
متى ٤: ١٧	[١] توبوا لأنه قد قد اقترب μετανοεῖτε, ἤγγικεν γάρ [٢] اقترب ἤγγικεν	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية [א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن [W] (ق٤: ٥)	السكندرية [A] (ق٥)	الإفرايمية [C] (ق٥)	بيزا [D] (ق٥)	جويلفربتانوس [P] (ق٥)	سينوبينسيز [O] (ق٦)
			[١]	[١]	[١]		[١]	[١]		
		بتروبوليتانوس [N] (ق٦)	زاسينثيوس [Ξ] (ق٦)	روسانينسيز [Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز [Z] (ق٦)	بازلينسيز [E] (ق٨)	ريجس [L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]		[١]				
		سانجللينسيز [Δ] (ق٩)	كورديثيانوس [Θ] (ق٩)	لافرينسيز [Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق٩: ق١٦)	موناسينسيز [X] (ق١٠)	العائلة [f^{1}] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	([١])		[١]					



المخطـــــوطات اللاتينيـــــة

جلينسيز [n] (ق٥)	
جينسيز ١ [ff1] (ق٨)	[١]

المخطـــــوطات القبطيـــــة

متى ٤: ١٧	[١] توبوا لأنه قد قد اقترب μετανοεῖτε, ἤγγικεν γάρ [٢] اقترب ἤγγικεν	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية [cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[١](بعض المخطوطات) [٢](مخطوط وحيد)	[١] [٢](مخطوط وحيد)				[١]

المخطـــــوطات الأخرى

متى ٤: ١٧	[١] توبوا لأنه قد قد اقترب μετανοεῖτε, ἤγγικεν γάρ [٢] اقترب ἤγγικεν	الفولجاتا [v] (بعد ق٦)	الأرمينية [arm] (بعد ق٩)	الجورجية [geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية [eth] (بعد ق١٠)	السلافية [slav] (بعد ق١٠)
		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]

المخطـــــــــــــــوطات السريـانيـــــــــــــة									
متى ٤: ١٧	[١] توبوا لأنه قد قد اقترب μετανοεῖτε, ἤγγικεν γάρ [٢] اقترب ἤγγικεν	السريانية السينائية [syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا [syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[٢]	[٢]	[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[١] (بعض المخطوطات) [٢](مخطوط وحيد)						

[١١] متى ٥: ١١

١١ طُوبَى لَكُمْ إِذَا عَيَّرُوكُمْ وَطَرَدُوكُمْ وَقَالُوا عَلَيْكُمْ كُلَّ كَلِمَةٍ شِرِّيرَةٍ، مِنْ أَجْلِي، كَاذِبِينَ.	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
كاذبين ψευδόμενοι	محذوف
التعليق: الذين سيعيرون ويكذبون ويقولون الشر ضد المسيحيين هل هم صادقون في دعواهم ؟ لا بل هم كاذبون ، المسيحيون لا يستحقون ذلك ، هذا هو هدف إضافة لفظة (كاذبين)، توضيح كذب الادعاء وبراءة المتهمين.	

المخطـــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــة										
متى ٥: ١١	[١] كاذبين ψευδόμενοι [٢] محذوف	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية [א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن [W] (ق٤: ٥)	السكندرية [A] (ق٥)	الإفرايمية [C] (ق٥)	بيزا [D] (ق٥)	جويلفربتانوس [P] (ق٥)	سينوبينسيز [O] (ق٦)
			[١]	[١]	[١]		[١]	[٢]		
		بتروبوليتانوس [N] (ق٦)	زاسينثيوس [Ξ] (ق٦)	روسانينسيز [Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز [Z] (ق٦)	بازلينسيز [E] (ق٨)	ريجس [L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]		[١]				

		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[١]		[١]					

المخطـــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــة (القديمة)								
متى ٥: ١١	[١] كاذبين ψευδόμενοι [٢] محذوف	فيرسيلليسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس [e] (ق٥)	كوربينسيز ٢ [ff^2] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
		([١])	[٢]		[٢]			
		كولبيرتينوس [c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r^1] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز ١ [ff^1] (ق٨)
		[٢]		[١]	[١]		[١]	[١]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[١]						

المخطـــــــــــوطات الأخرى						
متى ٥: ١١	[١] كاذبين ψευδόμενοι [٢] محذوف	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية [geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية [slav] (بعد ق١٠)
		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]

المخطوطات القبطية							
متى ٥: ١١	[١] كاذبين ψευδόμενοι [٢] محذوف	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية [cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[١]	[١]				[١]

المخطوطات السريانية								
متى ٥: ١١	[١] كاذبين ψευδόμενοι [٢] محذوف	السريانية السينائية [syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا [syr^{p}] (ق ٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق ٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[٢]	[١]	[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[١]						

[١٣]متى ٥: ٢٢

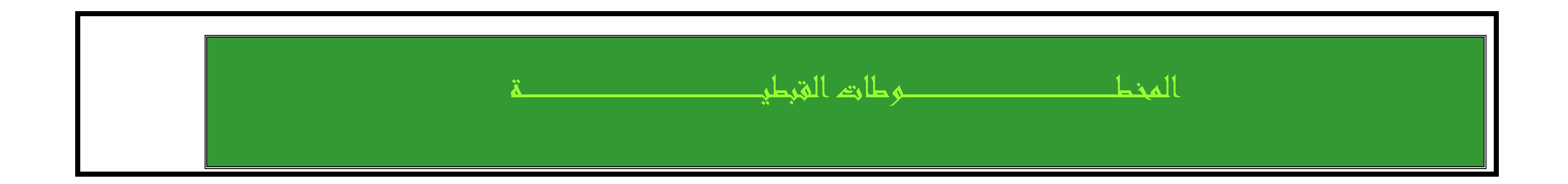
٢٢وَأَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ كُلَّ مَنْ يَغْضَبُ عَلَى أَخِيهِ بَاطِلاً يَكُونُ مُسْتَوْجِبَ الْحُكْمِ،	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
باطلا εἰκῇ	محذوف
التعليق: لقد غضب يسوع كثيرا في العهد الجديد على تلاميذه الذين هم في نفس الوقت إخوته، والنص يدين من يغضب على أخيه ، فيسوع مدان إذن ، لهذا أضاف النساخ لفظة (باطلا) حتى يمكنهم استثناء يسوع من الإدانة ، بحيث يقولون " لقد غضب يسوع عليهم بالحق لا بالباطل".	

المخطوطات اليونانية										
متى	[١] باطلا	البرديات	السينائية [א]	الفاتيكانية [B]	واشنطن[W]	السكندرية [A]	الإفرايمية [C]	بيزا [D]	جويلفربتانوس [P]	سينويبينسيز [O]

٥: ٢٢	εἰκῆ [٢] محذوف	(ق٢: ق٤)	(ق٤)	(ق٤)	(ق٤: ٥)	(ق٥)	(ق٥)	(ق٥)	(ق٥)	(ق٦)
		[٢] (p64) (ق٣)	[٢]		[١]			[١]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
							[١]			
		سانجلليلنسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f13] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
			[١]		[١] [٢](١٢٩٢)		[١]	[١]		

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

متى ٥: ٢٢	εἰκῆ [١] باطلا [٢] محذوف						
		فيرسيلينسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس [e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff2] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
		[١]	[١]	[١]	[١]			
		كولبيرتينوس [c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r1] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز١ [ff1] (ق٨)
		[١]		[١]			[٢]	[١]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[١]						



متى ٥: ٣٢	[١] باطلا εἰκῆ [٢] محذوف	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية [cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[١]	[١]				[١]

المخطـــــــــــــــــوطات الأخرى

متى ٥: ٣٢	[١] باطلا εἰκῆ [٢] محذوف	الفولجاتا [v] (بعد ق٦)	الأرمينية [arm] (بعد ق٩)	الجورجية [geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية [eth] (بعد ق١٠)	السلافية [slav] (بعد ق١٠)
		[١](بعض المخطوطات) [٢]	[١]	[١]	[١]طبعة تكلا [٢]طبعة باريس	[١]

المخطـــــــــــــــــوطات السريـــانيـــــــــــــــة

متى ٥: ٣٢	[١] باطلا εἰκῆ [٢] محذوف	السريانية السينائية [syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا [syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[١]	[١]	[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					

[١٣]متى ٥: ٣٢

٣٢وَأَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ إِلاَّ لِعِلَّةِ الزِّنَى يَجْعَلُهَا تَزْنِي، وَمَنْ يَتَزَوَّجُ مُطَلَّقَةً فَإِنَّهُ يَزْنِي.

القراءة الأولى	القراءة الثانية	القراءة الثالثة
ومن يتزوج بمطلقة فإنه يزني καὶ ὃς ἐὰν ἀπολελυμένην γαμήσῃ, μοιχᾶται	محذوف	والمرأة المطلقة التي تتزوج تزني καὶ ὁ ἀπολελυμένην γαμήσας μοιχᾶται

التعليق: أضاف النساخ عبارة (ومن يتزوج بمطلقة فإنه يزني) لسد الفراغ الذي نسيه كاتب متى ومرقس ، فمتى ومرقس نسيا أن يذكرا أي عبارة تمنع الأعزب تحديدا من الزواج بالمطلقة ، فقد نهيا عن زواج المطلق بمطلقة ، أما الأعزب فلا، فكانت الإضافة ضرورية لسد الفراغ.

المخطـــــــــــوطات اليونانيـــــــــــة

متى ٥: ٣٢										
	[١] ومن يتزوج بمطلقة فإنه يزني καὶ ὃς ἐὰν ἀπολελυμένην γαμήσῃ, μοιχᾶται [٢] محذوف [٣] والمرأة المطلقة التي تتزوج تزني καὶ ὁ ἀπολελυμένην γαμήσας μοιχᾶται	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية [א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية [A] (ق٥)	الإفرايمية [C] (ق٥)	بيزا [D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[١]	[٣]	[١]			[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]		[١]				
		سانجلينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^{1}] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[١]		[١]		[١]	[١]		

المخطـــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــة (القديمة)

متى ٥: ٣٢								
	[١] ومن يتزوج بمطلقة فإنه يزني καὶ ὃς ἐὰν ἀπολελυμένην γαμήσῃ, μοιχᾶται [٢] محذوف	فيرسيلينسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس [e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff²] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
		[٢]	[٢]	[٢]	[٢]			
		كولبيرتينوس [c]	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r¹] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز١ [ff¹] (ق٨)

	[٣] والمرأة المطلقة التي تتزوج تزني καὶ ὁ ἀπολελυμένην γαμήσας μοιχᾶται	(ق٦)						
		[٣]		[٣]			[٣]	
		ريدجرانوس[I] (ق٨)						
		[٣]						

	المخطـــــــــــــــوطات الأخرى					
متى ٥: ٣٢	[١] ومن يتزوج بمطلقة فإنه يزني καὶ ὃς ἐὰν ἀπολελυμένην γαμήσῃ, μοιχᾶται [٢] محذوف [٣] والمرأة المطلقة التي تتزوج تزني καὶ ὁ ἀπολελυμένην γαμήσας μοιχᾶται	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
		[٣]	[١]	[٣]	[١]	[٣]

المخطوطات السريانية								
متى ٥: ٣٢	[١] ومن يتزوج بمطلقة فإنه يزني καὶ ὃς ἐὰν ἀπολελυμένην γαμήσῃ, μοιχᾶται [٢] محذوف [٣] والمرأة المطلقة التي تتزوج تزني καὶ ὁ ἀπολελυμένην γαμήσας μοιχᾶται	السريانية السينائية [syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا [syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[٣]	[٣]	[٣]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[٣]						

المخطوطات القبطية							
متى ٥: ٣٢	[١] ومن يتزوج بمطلقة فإنه يزني καὶ ὃς ἐὰν ἀπολελυμένην γαμήσῃ, μοιχᾶται [٢] محذوف	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية [cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[[cop^{ach} (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[٣]	[١]				[١]

	[٣] والمرأة المطلقة التي تتزوج تزني καὶ ὁ ἀπολελυμένην γαμήσας μοιχᾶται						

[١٤]متى ٥: ٤٤

وَأَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: أَحِبُّوا أَعْدَاءَكُمْ. بَارِكُوا لاَعِنِيكُمْ. أَحْسِنُوا إِلَى مُبْغِضِيكُمْ، وَصَلُّوا لأَجْلِ الَّذِينَ يُسِيئُونَ إِلَيْكُمْ وَيَطْرُدُونَكُمْ،			
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**	**القراءة الثالثة**	**القراءة الرابعة**
أحبوا أعدائكم ، باركوا لاعنيكم ، أحسنوا إلى مبغضيكم ، صلوا لأجل الذين يسيئون إليكم ويطردونكم	أحبوا أعداءكم ، صلوا لأجل الذين يطردونكم	أحبوا أعداءكم ، باركوا لاعنيكم	أحبوا أعدائكم ، أحسنوا إلى مبغضيكم، صلوا لأجل الذين يسيئون إليكم ويطردونكم
التعليق: أضاف النساخ المقطع لزراعة نصوص أخلاقية في العهد الجديد			

متى ٥: ٤٤	المخطـــــــــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــــة									
	[١] أحبوا أعدائكم ، باركوا لاعنيكم ، أحسنوا إلى مبغضيكم ، صلوا لأجل الذين يسيئون إليكم ويطردونكم	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[٢]	[١]			[١]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانيسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينيسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيدليانوس١ [G] (ق٩)	سيدليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]		[١] ٣				
	[٢] أحبوا أعداءكم ، صلوا لأجل الذين يطردونكم	سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ :ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[١]		[١] [٢](٢٠٥)		[٢]	[١]		

	[٣] أحبوا أعداءكم ، باركوا لاعنيكم [٤] أحبوا أعدائكم ، أحسنوا إلى مبغضيكم، صلوا لأجل الذين يسيئون إليكم ويطردونكم									

المخطـــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــة (القديمة)								
متى ٥: ٤٤	[١] أحبوا أعدائكم ، باركوا لاعنيكم ، أحسنوا إلى مبغضيكم ، صلوا لأجل الذين يسيئون إليكم ويطردونكم [٢] أحبوا أعداءكم ، صلوا لأجل الذين يطردونكم [٣] أحبوا أعداءكم ، باركوا لاعنيكم [٤] أحبوا أعدائكم ، أحسنوا إلى مبغضيكم، صلوا لأجل الذين يسيئون إليكم ويطردونكم	فيرسيللينسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا [d] (ق٥)	بلاتينوس [e] (ق٥)	كوربينسيز ٢ [ff^2] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
		[٤]	[٢]	[٤]	[١]			
		كولبيرتينوس [c] (ق٦)	فيندوبونينسيز [i] (ق٦)	بركسيانوس [f] (ق٦)	موناسينسيز [q] (ق٧)	أوسيريانوس [r^1] (ق٧)	أوريوس [aur] (ق٨)	كوربينسيز ١ [ff^1] (ق٨)
		[١]		[١]			[٤]	[٤]
		ريدجرانوس [l] (ق٨)						
		[٤]						

المخطـــــــــــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــــــــــة							
متى ٥: ٤٤	[١] أحبوا أعدائكم ، باركوا لاعنيكم ، أحسنوا إلى مبغضيكم ، صلوا لأجل الذين يسيئون إليكم ويطردونكم [٢] أحبوا أعداءكم ، صلوا لأجل الذين يطردونكم [٣] أحبوا أعداءكم ، باركوا لاعنيكم	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية [cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[٢]	[٢](نصف المخطوطات) [٣](نصف المخطوطات)				[١]

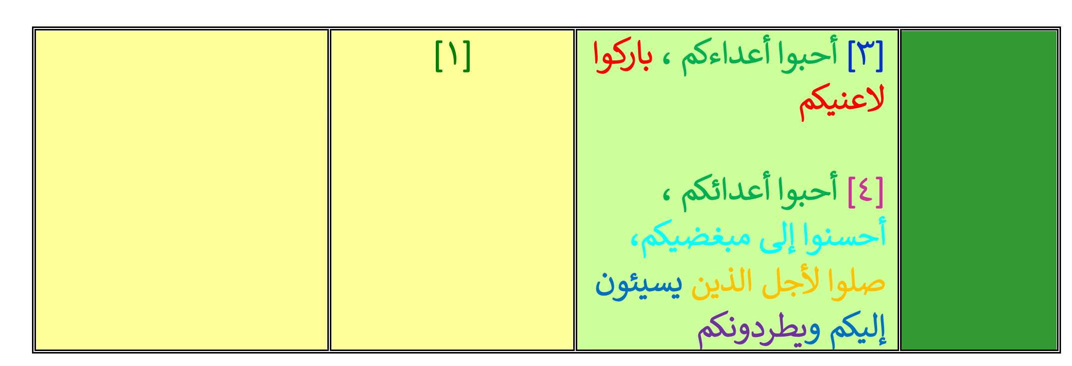
	[٤] أحبوا أعدائكم ، أحسنوا إلى مبغضيكم، صلوا لأجل الذين يسيئون إليكم ويطردونكم						

المخطـــــــــــوطات الأخرى

		الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية [geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
متى ٥: ٤٤	[١] أحبوا أعدائكم ، باركوا لاعنيكم ، أحسنوا إلى مبغضيكم ، صلوا لأجل الذين يسيئون إليكم ويطردونكم [٢] أحبوا أعداءكم ، صلوا لأجل الذين يطردونكم [٣] أحبوا أعداءكم ، باركوا لاعنيكم [٤] أحبوا أعداءكم ، أحسنوا	[٤]	[٤]بعض المخطوطات [١] بعض المخطوطات	[٣]طبعة [١] طبعة	[١]	[١]

المخطـــــــــوطات السريانيـــــــة

		السريانية السينائية [syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا [syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
متى ٥: ٤٤	[١] أحبوا أعدائكم ، باركوا لاعنيكم ، أحسنوا إلى مبغضيكم ، صلوا لأجل الذين يسيئون إليكم ويطردونكم [٢] أحبوا أعداءكم ، صلوا لأجل الذين يطردونكم	[٢]	[٢]	[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					



	[٣] أحبوا أعداءكم ، باركوا لاعنيكم [٤] أحبوا أعدائكم ، أحسنوا إلى مبغضيكم، صلوا لأجل الذين يسيئون إليكم ويطردونكم	[١]		

[١٥] متى٥: ٤٧

٤٧وَإِنْ سَلَّمْتُمْ عَلَى إِخْوَتِكُمْ فَقَطْ فَأَيَّ فَضْلٍ تَصْنَعُونَ؟ أَلَيْسَ الْعَشَّارُونَ أَيْضاً يَفْعَلُونَ هَكَذَا؟		
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**	**القراءة الثالثة**
العشارون τελῶναι	الأمميون ἐθνικοί	العشارون والأمميون τελῶναι καὶ οἱ ἁμαρτωλοί
التعليق: استغرب النساخ من مسألة أن العشارين يسلمون على أنفسهم فقط ، فغيروا اللفظة ووضعوا بدلا منها الأمميين ، حيث رأوا أن الأممين يفعلون ذلك . القراءة الثالثة هدفها الجمع المتعمد بين القراءتين.		

المخطـــــــــــــــــــوطات اليونانيــــــــــــــــة										
متى ٥: ٤٧	[١] العشارون τελῶναι [٢] الأمميون ἐθνικοί [٣] العشارون والأمميون τελῶναι καὶ οἱ ἁμαρτωλοί	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية [א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[٢]	[١]			[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]	[٢]	[١]	[١]			
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	

			[١]		[١](١٣ مخطوط) [٢](٦مخطوطات)		[٢]	[١]		

المخطـــــوطات السريانيـــــة

متى ٥: ٤٧	القراءات	السريانية السينائية [syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا [syr^{p}] (ق ٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق ٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
	[١] العشارون τελῶναι [٢] الأمميون ἐθνικοί [٣] العشارون والأمميون τελῶναι καὶ οἱ ἁμαρτωλοί		[٢]	[١]			[٢]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)	[i]	بركسيانوس [f] (ق٦)	موناسينسيز [q] (ق٧)	أوسيريانوس [r^{1}] (ق٧)	أوريوس [aur] (ق٨)	كوربينسيز ١ [ff^{1}] (ق٨)
		[٢]			[٢]			[٢]	[٢]

المخطـــــوطات القبطيـــــة

متى ٥: ٤٧	القراءات	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية [cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
	[١] العشارون τελῶναι [٢] الأمميون ἐθνικοί [٣] العشارون والأمميون τελῶναι καὶ οἱ ἁμαρτωλοί	[٢]	[٢]	[٢]			[٢]

المخطـــــوطات الأخرى

متى ٥: ٤٧	القراءات	الفولجاتا [v] (بعد ق٦)	الأرمينية [arm] (بعد ق٩)	الجورجية [geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية [eth] (بعد ق١٠)	السلافية [slav] (بعد ق١٠)
	[١] العشارون τελῶναι [٢] الأمميون ἐθνικοί	[٢]	[٣]	[١]طبعة [٢]طبعة	[٢]	[١]

		[٣] العشارون والأمميون τελῶναι καὶ οἱ ἁμαρτωλοί					

[١٦] متى ٦: ٤

يَمِينُكَ، ٤لِكَيْ تَكُونَ صَدَقَتُكَ فِي الْخَفَاءِ. فَأَبُوكَ الَّذِي يَرَى فِي الْخَفَاءِ هُوَ يُجَازِيكَ عَلاَنِيَةً.	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
علانية ἐν τῷ φανερῷ	محذوف
التعليق: أضاف النساخ لفظة (علانية) لإحداث تقاطع مع لفظة (في الخفاء) المذكورة في النص ، فأنت إن ضحيت بإعطاء الصدقة في العلانية من أجل الرب فإنه سيكافئك الرب علانية	

		المخطوطات اليونانية								
متى ٦: ٤	[١] علانية ἐν τῷ φανερῷ [٢] محذوف	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية [א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية [A] (ق٥)	الإفرايمية [C] (ق٥)	بيزا [D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[٢]	[١]			[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانيسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]	[٢]	[١]	[١]			
		سانجلليسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[١]		[١] (١٨مخطوط) [٢] (٣مخطوطات)		[٢]	[٢]		

		المخطوطات اللاتينية (القديمة)						
متى ٦: ٤	[١] علانية ἐν τῷ φανερῷ [٢] محذوف	فيرسيللينسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا [d] (ق٥)	بلاتينوس [e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff^2] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
		[١]	[٢]	[١]	[٢]			
		كولبيرتينوس [c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r^1] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز١ [ff^1] (ق٨)
		[١]		[١]	[١]		[٢]	[٢]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[١]						

المخطوطات السريانية								
متى ٦: ٤	[١] علانية ἐν τῷ φανερῷ [٢] محذوف	السريانية السينائية [syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا [syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[١]	[٢]	[١]	[٢]		[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[١]	[١]					

المخطوطات القبطية							
متى ٦: ٤	[١] علانية ἐν τῷ φανερῷ [٢] محذوف	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية [cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[٢]	[٢]	[٢]			[٢]

المخطوطات الأخرى						
متى ٦: ٤	[١] علانية ἐν τῷ φανερῷ [٢] محذوف	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
		[٢]	[١]	[١]	[١]	[١]

[١٧] متى ٦:٦

٦وَأَمَّا أَنْتَ فَمَتَى صَلَّيْتَ فَادْخُلْ إِلَى مِخْدَعِكَ وَأَغْلِقْ بَابَكَ، وَصَلِّ إِلَى أَبِيكَ الَّذِي فِي الْخَفَاءِ. فَأَبُوكَ الَّذِي يَرَى فِي الْخَفَاءِ يُجَازِيكَ عَلاَنِيَةً.	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
علانية ἐν τῷ φανερῷ	محذوف
التعليق: أضاف النساخ لفظة (علانية) لإحداث تقاطع مع لفظة (في الخفاء) المذكورة في النص ، فأنت إن ضحيت بإعطاء الصدقة في العلانية من أجل الرب فإنه سيكافئك الرب علانية.	

متى ٦ : ٦	المخطوطات اليونانية									
	[١] علانية ἐν τῷ φανερῷ [٢] محذوف	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية [א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية [C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[٢]	[١]			[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]	[٢]	[١]	[١]	[١]		
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f13] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[١]		[١] [٢](مخطوط وحيد)		[٢]	[١]		

المخطوطات اللاتينية

(القديمة)

متى	[١] علانية ἐν τῷ φανερῷ [٢] محذوف							
٦: ٦		فيرسيللينسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا [d] (ق٥)	بلاتينوس [e] (ق٥)	كوربينسيز ٢ [ff^{2}] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
		[١]	[٢]	[١]	[٢]			
		كولبيرتينوس [c] (ق٦)	فيندوبونينسيز [i] (ق٦)	بركسيانوس [f] (ق٦)	موناسينسيز [q] (ق٧)	أوسيريانوس [r^{1}] (ق٧)	أوريوس [aur] (ق٨)	كوربينسيز ١ [ff^{1}] (ق٨)
		[١]		[١]	[١]		[٢]	[٢]
		ريدجرانوس [l] (ق٨)						
		[١]						

المخطـــــــــــــــــوطات القبطيــــــــــــــة

متى	[١] علانية ἐν τῷ φανερῷ [٢] محذوف						
٦: ٦		Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية [cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[٢]	[٢]				[٢]

المخطــــــــــــــــوطات الأخرى

متى	[١] علانية ἐν τῷ φανερῷ [٢] محذوف					
٦: ٦		الفولجاتا [v] (بعد ق٦)	الأرمينية [arm] (بعد ق٩)	الجورجية [geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية [eth] (بعد ق١٠)	السلافية [slav] (بعد ق١٠)
		[٢]	[١]	[١]	[١]	[١]

		المخطوطات السريانية						
متى ٦: ٦	[١] علانية ἐν τῷ φανερῷ [٢] محذوف	السريانية السينائية [syr^s] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr^cur] (ق٥)	البشيطا [syr^p] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^h] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^ph] (ق ٩)
		[٢]	[٢]	[١]	[٢]		[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^pal] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[١] (بعض المخطوطات) [٢](بعض المخطوطات)	[١]					

[١٨] متى ٦: ٨

٨فلاَ تَتَشَبَّهُوا بِهِمْ. لأَنَّ أَبَاكُمْ يَعْلَمُ مَا تَحْتَاجُونَ إِلَيْهِ قَبْلَ أَنْ تَسْأَلُوهُ		
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**	**القراءة الثالثة**
أباكم ὁ πατὴρ ὑμῶν	الله أباكم ὁ θεὸς ὁ πατὴρ ὑμῶν	أباكم السماوي ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος

التعليق:
قراءة (الله أباكم) سببها تأثر الناسخ بأسلوب بولس الذي دائما ما يستعمل عبارة (الله الآب).
وقراءة (أباكم السماوي) نفس الشئ تأثر بالصلاة الربانية .

المخطـــــــــــــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــــــــــــة										
متى ٦: ٨	[١] أباكم ὁ πατὴρ ὑμῶν [٢] الله أباكم ὁ θεὸς ὁ πατὴρ ὑμῶν [٣] أباكم السماوي ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية [א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية [A] (ق٥)	الإفرايمية [C] (ق٥)	بيزا [D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[١]	[٢]	[١]			[١]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]	[١]	[١]	[١]		[١]	
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^{1}] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[١]		[١] [٣](٣مخطوطات)			[١]		

المخطـــــــــــــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــــــــــــة (القديمة)								
متى	[١] أباكم ὁ πατὴρ ὑμῶν	فيرسيلينسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا [d] (ق٥)	بلاتينوس [e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff²] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)

٦: ٨	[٢] الله أباكم ὁ θεὸς ὁ πατὴρ ὑμῶν [٣] أباكم السماوي ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος	[١]	[١]	[١]				
		كولبيرتينوس [c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r1] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز١ [ff1] (ق٨)
		[١]		[١]	[١]		[١]	[١]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[١]						

المخطـــــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــــــة

متى ٦: ٨	[١] أباكم ὁ πατὴρ ὑμῶν [٢] الله أباكم ὁ θεὸς ὁ πατὴρ ὑμῶν [٣] أباكم السماوي ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος	Bodmer XIX (صعيدي) [copsa] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^bo] (بعد ق١١)	الفيومية [cop^fay] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop^ach] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^ach2] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^meg] (نسخة مطبوعة)
		[٢]	[١]	[١]			[٢]

المخطـــــــــــــــوطات الأخرى

متى ٦: ٨	[١] أباكم ὁ πατὴρ ὑμῶν [٢] الله أباكم ὁ θεὸς ὁ πατὴρ ὑμῶν [٣] أباكم السماوي ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية [geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية [slav] (بعد ق١٠)
		[١]	[١]	[١] [٣](بعض المخطوطات)	[٣]	[١]

المخطــــــــــــــــوطات السريـانيــــــــــــــة								
متى ٦: ٨	[١] أباكم ὁ πατὴρ ὑμῶν [٢] الله أباكم ὁ θεὸς ὁ πατὴρ ὑμῶν [٣] أباكم السماوي ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος	السريانية السينائية [syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا [syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[١]	[١]	[١]	[١]		[٣]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[١]						

[١٩] متى

١٣وَلاَ تُدْخِلْنَا فِي تَجْرِبَةٍ، لَكِنْ نَجِّنَا مِنَ الشِّرِّيرِ. لأَنَّ لَكَ الْمُلْكَ، وَالْقُوَّةَ، وَالْمَجْدَ، إِلَى الأَبَدِ. آمِينَ.	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
لأن لك الملك والقوة والمجد إلى الأبد آمين πονηροῦ, ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. ἀμήν	محذوف
التعليق: الصلاة الربانية(٦: ٩-١٣) تستعمل دائما في الكنائس، فتم إضافة المقطع لإيجاد ثناء على الله في الصلاة ، فكيف تكون الصلاة كلها طلب دون أن تثني على الله ؟! فكانت الإضافة لسد الثغرة وتحسين هذا المقطع لأغراض طقسية.	

المخطــــــــــــــــوطات اليونانيــــــــــــــة										
متى ٦: ١٣	[١] لأن لك الملك والقوة والمجد إلى الأبد آمين πονηροῦ, ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية [א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية [A] (ق٥)	الإفرايمية [C] (ق٥)	بيزا [D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[٢]	[١]			[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)

	βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα είς τοὺς αἰῶνας. ἀμήν [٢] محذوف			[١]	[٢]	[١]	[١]		[١]	
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ :ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^{1}] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[١]		[١] [٢](مخطوط واحد)		[٢]	[١]		

المخطـــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــة (القديمة)

متى ٦: ١٣	[١] لأن لك الملك والقوة والمجد إلى الأبد آمين πονηροῦ, ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα είς τοὺς αἰῶνας. ἀμήν [٢] محذوف	فيرسيللينسيز[a] (ق٤)	بوبينسيز[k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز[b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff^{2}] (ق٥)	سانجلينسيز[n] (ق٥)
		[٢]	[١]	[٢]				
		كولبيرتينوس[c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r^{1}] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز١[ff^{1}] (ق٨)
		[٢]		[١]	[١]		[٢]	[٢]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[٢]						

المخطـــــــــــــوطات السريانيـــــــــــــة

متى ٦: ١٣	[١] لأن لك الملك والقوة والمجد إلى الأبد آمين πονηροῦ, ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ βασιλεία	السريانية السينائية[syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)

	καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. ἀμήν [٢] محذوف		[١]		[٢]		[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[١]						

المخطوطات القبطية							
متى ٦: ١٣	[١] لأن لك الملك والقوة والمجد إلى الأبد آمين πονηροῦ, ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. ἀμήν [٢] محذوف	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية [cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[١]	[١](بعض المخطوطات) [٢](بعض المخطوطات)	[١]			[٢]

المخطوطات الأخرى						
متى ٦: ١٣	[١] لأن لك الملك والقوة والمجد إلى الأبد آمين πονηροῦ, ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. ἀμήν [٢] محذوف	الفولجاتا [v] (بعد ق٦)	الأرمينية [arm] (بعد ق٩)	الجورجية [geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية [eth] (بعد ق١٠)	السلافية [slav] (بعد ق١٠)
		[٢]	[١]	[١]	[١]	[١]

[٣٠] متى ٦: ١٥

١٥وَإِنْ لَمْ تَغْفِرُوا لِلنَّاسِ زَلاَّتِهِمْ، لاَ يَغْفِرْ لَكُمْ أَبُوكُمْ أَيْضاً زَلاَّتِكُمْ.	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
زلاتهم τὰ παραπτώματα αὐτῶν	محذوف
التعليق: أضاف الناسخ لفظة(زلاتهم) لإيجاد تقاطع مناسب مع العدد السابق (١٦: ١٤) الذي يذكر ماسيحدث لهم عند مغفرتهم للناس زلاتهم	

متى ٦: ١٥	المخطـــــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــــة									
	[١] زلاتهم τὰ παραπτώματα αὐτῶν [٢] محذوف	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية [א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية [A] (ق٥)	الإفرايمية [C] (ق٥)	بيزا [D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[١]	[١]			[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]		[١]	[١]		[١]	
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f13] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[١]		[١] [٢](مخطوطتان)		[٢]	[١]		

متى ٦: ١٥	المخطـــــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــــة (القديمة)							
	[١] زلاتهم τὰ παραπτώματα αὐτῶν	فيرسيلLينسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا [d] (ق٥)	بلاتينوس [e] (ق٥)	كوربينيسيز٢ [ff2] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
			[٢]	[١]				

	[٢] محذوف	كولبيرتينوس [c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r^{1}] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز ١[ff^{1}] (ق٨)
		[٢]		[١]	[١]		[٢]	
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[٢]						

المخطـــــــــــــــــوطات السريـانيـــــــــــــــــــة									
متى ٦: ١٥	[١] زلاتهم τὰ παραπτώματα αὐτῶν [٢] محذوف	السريانية السينائية[syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
			[١]	[٢]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[١]						

المخطـــــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــــــــة							
متى ٦: ١٥	[١] زلاتهم τὰ παραπτώματα αὐτῶν [٢] محذوف	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية cop^{bo}] [(بعد ق١١)	الفيومية [cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية] [cop^{ach} (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[١]	[١]نصف المخطوطات				[٢]

			[٢]نصف المخطوطات					

المخطوطات الأخرى						
متى ٦: ١٥	[١] زلاتهم τὰ παραπτώματα αὐτῶν [٢] محذوف	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
		[١]بعض المخطوطات	[١]	[١]	[١]	[١]

[٣١]متى ٦: ٢٥

٢٥لِذلِكَ أَقُولُ لَكُمْ: لاَ تَهْتَمُّوا لِحَيَاتِكُمْ بِمَا تَأْكُلُونَ وَبِمَا تَشْرَبُونَ	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
بما تشربون ἢ τί πίητε	محذوف
التعليق: لا نهتم بالأكل فقط لكن مسموح لنا الاهتمام بالشرب؟!! لهذا أضاف النساخ لفظةتشربون)	

المخطوطات اليونانية										
متى ٦: ٢٥	[١] بما تشربون ἢ τί πίητε [٢] محذوف	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية[B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[١]	[١]					
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]		[١]	[١]		[١]	
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f13] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	

		[١]	[١]		[١] [٢](٨٩٢)		[٢]	[١]		

المخطـــــــوطات اللاتينيـــــة (القديمة)								
متى ٦: ٢٥	[١] بما تشريون ἢ τί πίητε [٢] محذوف	فيرسيلينسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا [d] (ق٥)	بلاتينوس [e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff²] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
		[٢]	[٢]	[٢]				
		كولبيرتينوس [c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r¹] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز١[ff¹] (ق٨)
		[١]		[١]	[١]		[١]	[٢]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[٢]						

المخطـــــــوطات الأخرى						
متى ٦: ٢٥	[١] بما تشريون ἢ τί πίητε [٢] محذوف	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمنية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية [geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية [slav] (بعد ق١٠)
		[٢]	[٢]بعض المخطوطات [١]بعض المخطوطات	[١]بعض المخطوطات		[١]

المخطوطات السريانية								
متى ٦: ٣٥	[١] بما تشربون ἢ τί πίητε [٢] محذوف	السريانية السينائية [syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا [syr^{p}] (ق ٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
			[٢]	[١]	[٢]		[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					

		[٢]	

المخطـــوطات القبطيـــة							
متى ٦: ٢٥	[١] بما تشربون ἢ τί πίητε [٢] محذوف	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية [cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[٢] بعض المخطوطات [١]بعض المخطوطات	[١]				[١]

[٣٢] متى ٧: ١٤

١٤ما أَضْيَقَ الْبَابَ وَأَكْرَبَ الطَّرِيقَ الَّذِي يُؤَدِّي إِلَى الْحَيَاةِ، وَقَلِيلُونَ هُمُ الَّذِينَ يَجِدُونَهُ!			
القراءة الأولى	القراءة الثانية	القراءة الثالثة	القراءة الرابعة
ما τί	لأنه ὅτι	و καί	محذوف
التعليق: غير النساخ عبارة (ما أضيق) إلى (لأنه ضيق) بسبب انهم لم يفهموا أسلوب التعجب السامي (מָה ما)			

المخطـــوطات اليونانيـــة										
متى ٧: ١٤	[١] ما τί [٢] لأنه ὅτι	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية [A] (ق٥)	الإفرايمية [C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[٢]	[١]		[١]			[١]

	[٣] و Kαί [٤] محذوف	بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]		[١]	[١]		[١]	
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ :ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f13] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[١]		[١] [٢](٥مخطوطات) [٣](مخطوط واحد) [٤](٢١٤٨)		[١]	[١]		

المخطـــــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــــة (القديمة)

متى ٧: ١٤	[١] ما τί [٢] لأنه ὅτι [٣] و Kαί [٤] محذوف	فيرسيللينسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff²] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
		[١]	[١]	[١]				
		كولبيرتينوس [c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r¹] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز١ [ff¹] (ق٨)
				[١]	[١]		[١]	[١]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[١]						

المخطـــــــــــــــــوطات السريـانيـــــــــــــــــة

متى ٧: ١٤	[١] ما τί [٢] لأنه ὅτι [٣] و Καί [٤] محذوف	السريانية السينائية [syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا [syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
			[١]	[١]	[٤]	[٤]	[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[١]	[٤]					

المخطـــــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــــة

متى ٧: ١٤	[١] ما τί [٢] لأنه ὅτι [٣] و Καί [٤] محذوف	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية [cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop^{ach} (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[٢]	[٢]				[٢]

المخطـــــــــــــــوطات الأخرى

متى ٧: ١٤	[١] ما τί [٢] لأنه ὅτι [٣] و Καί [٤] محذوف	الفولجاتا [v] (بعد ق٦)	الأرمينية [arm] (بعد ق٩)	الجورجية [geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية [eth] (بعد ق١٠)	السلافية [slav] (بعد ق١٠)
		[١] [٢](مخطوط وحيد)	[١]	[٢]	[١]	[١]

[٣٣] متى ٨: ١٨

١٨ وَلَمَّا رَأَى يَسُوعُ جُمُوعاً كَثِيرَةً حَوْلَهُ، أَمَرَ بِالذَّهَابِ إِلَى الْعَبْرِ.		
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**	**القراءة الثالثة**
جموعا كثيرة πολλοὺς ὄχλους	جموعا ὄχλους جمع ὄχλον	جمع كثير πολὺν ὄχλον
التعليق: أضاف النساخ لفظة (كثيرة) من أجل إظهار تأثير معجزات يسوع ، حيث أنها جمعت حوله جموعا (كثيرة)		

المخطــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــة										
متى ٨: ١٨	[١] جموعا كثيرة πολλοὺς ὄχλους [٢] جموعا ὄχλους جمع ὄχλον [٣] جمع كثير πολὺν ὄχλον	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية [א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية [A] (ق٥)	الإفرايمية [C] (ق٥)	بيزا [D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[٢]	[٣]		[١]			
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]		[١]	[١]		[١]	
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ :ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f13] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[١]		[١] [٢](٦٨)		[٢]	[١]		

المخطــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــة (القديمة)								
متى ٨: ١٨	[١] جموعا كثيرة πολλοὺς ὄχλους [٢] جموعا	فيرسيللينسيز[a] (ق٤)	بوبينسيز[k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff²] (ق٥)	سانجلينسيز[n] (ق٥)
		[١]	[١]	[١]				

	ὄχλους جمع ὄχλον [٣] جمع كثير πολὺν ὄχλον	كولبيرتينوس [c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r1] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز١ [ff1] (ق٨)
		[٣]			[١]		[١]	[١]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[١]						

المخطـــــوطات السريـانيـــــة								
متى ٨: ١٨	[١] جموعا كثيرة πολλοὺς ὄχλους [٢] جموعا ὄχλους جمع ὄχλον [٣] جمع كثير πολὺν ὄχλον	السريانية السينائية [syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا [syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					

المخطـــــوطات القبطيـــــة							
متى ٨: ١٨	[١] جموعا كثيرة πολλοὺς ὄχλους [٢] جموعا ὄχλους جمع ὄχλον [٣] جمع كثير πολὺν ὄχλον	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية [cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية] [cop^{ach} (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[٢] [٣]مخطوط وحيد					[٢] [٣]

المخطـــــــــــــــوطات الأخرى						
متى ٨: ١٨	[١] جموعا كثيرة πολλοὺς ὄχλους [٢] جموعا ὄχλους جمع ὄχλον [٣] جمع كثير πολὺν ὄχλον	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
		[١]	[٣] بعض المخطوطات [٢]بعض المخطوطات	[٣]	[١]طبعة بيل طبعة تكلا [٣] طبعة باريس	[٢]بعض المخطوطات

[٣٤]متى ٨: ٢٨

٢٨وَلَمَّا جَاءَ إِلَى الْعَبْرِ إِلَى كُورَةِ الْجِرْجَسِيِّينَ.				
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**	**القراءة الثالثة**	**القراءة الرابعة**	**القراءة الخامسة**
الجرجسيين Γεργεσηνῶν	الجدريين Γαδαρηνῶν	الجزريين Γαζαρηνῶν	الجراديين Γαραδηνῶν	الجراسيين Γερασηνῶν

التعليق: تغيير القراءة من (الجدريين) أو (الجراسيين) إلى (الجرجسيين) لأن البلدة الأولى والثانية (جدرة، جراسا) تقعان بعيدا عن بحر الجليل حيث يقع العبر الذي يتكلم عنه النص وهو البحر الذي سوف تسقط فيه الخنايز المذكورة في العدد التالي(٨: ٣٢)، بخلاف (جرجسة) التي تقع على بحر الجليل مباشرة (علاج مشكلة جغرافية)

المخطـــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــة										
متى ٨: ٢٨	[١] الجرجسيين Γεργεσηνῶν [٢] الجدريين Γαδαρηνῶν [٣] الجزريين Γαζαρηνῶν	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٣]	[٢]	[١]		[٢]			
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[٢]			[١]			

	[٤] الجراديين Γαραδηνῶν	سانجلليسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩-١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق٩-ق١٦	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f1] (ق١٠-ق١٤)	العائلة [f13] (ق١٠-ق١٤)	1074 / (متأخر)

المخطـــــــــــــوطات السريانيـــــــــــــة

متى ٨: ٢٨	القراءات	السريانية السينائية [syrs] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس [syrcur] (ق٥)	البشيطا [syrp] (ق ٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syrh] (ق ٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syrph] (ق ٩)
	[١] الجرجسيين Γεργεσηνῶν [٢] الجدريين Γαδαρηνῶν [٣] الجزريين Γαζαρηνῶν [٤] الجراديين Γαραδηνῶν [٥] الجراسيين Γερασηνῶν	[٢]		[٢]	[٢]		[٢]	

السريانية الفلسطينية [syrpal] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)
[١]	[١]

[i]	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا [d] (ق٥)	بلاتينوس [e] (ق٥)	كوربينيسيز ٢ [ff2] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
	[٥]	[٥]			
	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r1] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينيسيز ١ [ff1] (ق٨)
	[٥]	[٥]			[٥]
(ق٨)					

المخطـــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــة

متى ٨: ٢٨	القراءات	Bodmer XIX (صعيدي) [copsa] (ق٤: ٥)	البحيرية copbo [(بعد ق١١)	الفيومية [copfay] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [copach (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [copach2] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [copmeg] (نسخة مطبوعة)
	[١] الجرجسيين Γεργεσηνῶν [٢] الجدريين Γαδαρηνῶν [٣] الجزريين Γαζαρηνῶν [٤] الجراديين Γαραδηνῶν [٥] الجراسيين Γερασηνῶν	[٥]	[١]				[٥]

المخطـــــــــــــــــوطات الأخرى						
متى ٨: ٢٨	[١] الجرجسيين Γεργεσηνῶν [٢] الجدريين Γαδαρηνῶν [٣] الجزريين Γαζαρηνῶν [٤] الجراديين Γαραδηνῶν [٥] الجراسيين Γερασηνῶν	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
		[٥]	[١]	[٢]بعض المخطوطات [١]بعض المخطوطات	[١]	[١]

[٣٥] متى ٩: ٨

٨فَلَمَّا رَأَى الْجُمُوعُ تَعَجَّبُوا وَمَجَّدُوا اللَّهَ الَّذِي أَعْطَى النَّاسَ سُلْطَاناً مِثْلَ هَذَا.		
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**	**القراءة الثالثة**
تعجبوا ἐθαύμασαν	خافوا ἐφοβήθησαν	محذوف
التعليق: غير النساخ اللفظة من (خافوا) إلى (تعجبوا) لأنهم استغربوا كيف يخاف الناس من معجزة يسوع ! الأفضل لمعجزات يسوع أن تثير الإعجاب وليس الرعب.		

المخطـــــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــــة										
متى ٩: ٨	[١] تعجبوا ἐθαύμασαν [٢] خافوا ἐφοβήθησαν [٣] محذوف	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[٢]	[٢]		[١]	[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)

				[١]		[١]	[١]	[١]	[١]	
		سانجلليسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	X (ق١٠)	
		[١]	[١]		[١] [٢](٤مخطوطات)		[٢]	[١]	[٣]	

المخطـــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــة (القديمة)

متى ٩: ٨	[١] تعجبوا ἐθαύμασαν [٢] خافوا ἐφοβήθησαν [٣] محذوف	فيرسيلليسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤: ٥)	فيرونيسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز ٢ [ff²] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
		[٢]	[٢]	[٢]				
		كولبيرتينوس [c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r¹] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز ١[ff¹] (ق٨)
		[٢]			[٢]		[٢]	[٢]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[٢]						

المخطـــــــــــــــوطات السريـانيـــــــــــــــة

متى ٩: ٨	[١] تعجبوا ἐθαύμασαν [٢] خافوا ἐφοβήθησαν	السريانية السينائية[syr^s] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^p] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^h] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[٢]		[٢]			[١]	

	[٣] محذوف	السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)
		[٢]	

المخطوطات القبطية							
متى ٩: ٨	[١] تعجبوا ἐθαύμασαν [٢] خافوا ἐφοβήθησαν [٣] محذوف	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية [cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[٢]	[٢]				[٢]

المخطوطات الأخرى						
متى ٩: ٨	[١] تعجبوا ἐθαύμασαν [٢] خافوا ἐφοβήθησαν [٣] محذوف	الفولجاتا [v] (بعد ق٦)	الأرمينية [arm] (بعد ق٩)	الجورجية [geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية [eth] (بعد ق١٠)	السلافية [slav] (بعد ق١٠)
		[٢]	[١]	[١]		[١]

[٣٦] متى ٩: ١٤

١٤ حِينَئِذٍ أَتَى إِلَيْهِ تَلاَمِيذُ يُوحَنَّا قَائِلِينَ: «لِمَاذَا نَصُومُ نَحْنُ وَالْفَرِّيسِيُّونَ كَثِيراً	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
نصوم كثيرا/ باستمرار νηστεύομεν πολλά/ πυκνά	نصوم νηστεύομεν
التعليق: حذف النساخ لفظة(كثيرا) حتى يجعلوا تلاميذ يوحنا يستغربون من قلة صوم يسوع والتلاميذ وليس عدم صومهم مطلقا، فكون يسوع وتلاميذه يصومون قليلا أفضل من أن لا يصوموا مطلقا.	

المخطوطات اليونانية										
متى ٩: ١٤	[١] نصوص كثيرا/باستمرار νηστεύομεν πολλά/ πυκνά [٢] نصوص νηστεύομεν	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية [א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن [W] (ق٤: ٥)	السكندرية [A] (ق٥)	الإفرايمية [C] (ق٥)	بيزا [D] (ق٥)	جويلفربتانوس [P] (ق٥)	سينوبينسيز [O] (ق٦)
			[٢]	[٢]	[١]		[١]	[١]		
		بتروبوليتانوس [N] (ق٦)	زاسينثيوس [Ξ] (ق٦)	روسانينسيز [Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز [Z] (ق٦)	بازلينسيز [E] (ق٨)	ريجس [L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]		[١]	[١]	[١]	[١]	
		سانجللينسيز [Δ] (ق٩)	كورديثيانوس [Θ] (ق٩)	لافرينسيز [Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق٩: ق١٦)	موناسينسيز [X] (ق١٠)	العائلة [f1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f13] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[١]		[١]		[١]	[١]		

المخطوطات اللاتينية (القديمة)								
متى ٩: ١٤	[١] نصوص كثيرا/باستمرار νηστεύομεν πολλά/ πυκνά [٢] نصوص νηστεύομεν	فيرسيللينسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا [d] (ق٥)	بلاتينوس [e] (ق٥)	كوربينيسيز٢ [ff2] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
		[١]		[١]				
		كولبيرتينوس [c] (ق٦)	فيندوبونينسيز [i] (ق٦)	بركسيانوس [f] (ق٦)	موناسينسيز [q] (ق٧)	أوسيريانوس [r1] (ق٧)	أوريوس [aur] (ق٨)	كوربينسيز١ [ff1] (ق٨)
		[١]		[١]	[١]		[١]	[١]
		ريدجرانوس [l] (ق٨)						
		[١]						

المخطـــــــــــــــــــــوطات السريـــانيـــــــــــــــــــــــة

متى ٩: ١٤	[١] نصوص كثيرا/باستمرار νηστεύομεν πολλά/ πυκνά [٢] نصوم νηστεύομεν	السريانية السينائية [syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا [syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		([١])		[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[١]						

المخطـــــــــــــــــوطات القبطيــــــــــــــــــــــة

متى ٩: ١٤	[١] نصوص كثيرا/باستمرار νηστεύομεν πολλά/ πυκνά [٢] نصوم νηστεύομεν	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية [cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[١](بعض المخطوطات) [٢] (مخطوط وحيد)	[١]				[١]

المخطـــــــــــــــوطات الأخرى

متى	[١] نصوص كثيرا/باستمرار	الفولجاتا [v] (بعد ق٦)	الأرمينية [arm] (بعد ق٩)	الجورجية [geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية [eth] (بعد ق١٠)	السلافية [slav] (بعد ق١٠)

٩: ١٤	νηστεύομεν πολλά/ πυκνά [٢] نصوم νηστεύομεν	[١]	[١]	[١]بعض المخطوطات [٢] (بعض المخطوطات)	[١]			

[٣٧]متى ٩: ٣٤

القراءة الأولى	القراءة الثانية
٣٤أَمَّا الْفَرِّيسِيُّونَ فَقَالُوا: «بِرَئِيسِ الشَّيَاطِينِ يُخْرِجُ الشَّيَاطِينَ!».	
أَمَّا الْفَرِّيسِيُّونَ فَقَالُوا: «بِرَئِيسِ الشَّيَاطِينِ يُخْرِجُ الشَّيَاطِينَ!».	محذوف
التعليق: ما هو موقف اليهود المتشددين(الفريسيون) من معجزات يسوع؟ تمت إضافة المقطع عمدا للإجابة على هذا السؤال .	

متى ٩: ٣٤	[١] أَمَّا الْفَرِّيسِيُّونَ فَقَالُوا: «بِرَئِيسِ الشَّيَاطِينِ يُخْرِجُ الشَّيَاطِينَ!». [٢] محذوف	المخطـــــــــــوطات اليونانيـــــــــــة							
		البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية [א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية [A] (ق٥)	الإفرايمية [C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[١]	[١]	[١]		[١]	[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]		[١]		[١]	[١]	
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[١]		[١]		[١]	[١]		

المخطـــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــــة

	[١]	[١]		[١]	[١]

المخطـــــــــــــــوطات السريانيـــــــــــــــــة

		السريانية السينائية $[syr^{s}]$ (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس $[syr^{cur}]$ (ق٥)	البشيطا $[syr^{p}]$ (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية $[syr^{h}]$ (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية $[syr^{ph}]$ (ق ٩)
متى ٩: ٣٤	[١] أَمَّا الْفَرِّيسِيُّونَ فَقَالُوا: «بِرَئِيسِ الشَّيَاطِينِ يُخْرِجُ الشَّيَاطِينَ!». [٢] محذوف	[٢]		[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية $[syr^{pal}]$ (ق١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[١]						

المخطـــــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــــــة

		Bodmer XIX (صعيدي) $[cop^{sa}]$ (ق٤: ٥)	البحيرية $[cop^{bo}]$ (بعد ق١١)	الفيومية $[cop^{fay}]$ (نسخة مطبوعة)	الأخميمية $[cop^{ach}]$ (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية $[cop^{ach2}]$ (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى $[cop^{meg}]$ (نسخة مطبوعة)
متى ٩: ٣٤	[١] أَمَّا الْفَرِّيسِيُّونَ فَقَالُوا: «بِرَئِيسِ الشَّيَاطِينِ يُخْرِجُ الشَّيَاطِينَ!». [٢] محذوف	[١]	[١]				[١]

المخطـــــــــــــــوطات الأخرى

		الفولجاتا [v] (بعد ق٦)	الأرمينية [arm] (بعد ق٩)	الجورجية [geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية [eth] (بعد ق١٠)	السلافية [slav] (بعد ق١٠)
متى ٩: ٣٤	[١] أَمَّا الْفَرِّيسِيُّونَ فَقَالُوا: «بِرَئِيسِ الشَّيَاطِينِ يُخْرِجُ الشَّيَاطِينَ!». [٢] محذوف		[١]	[١]	[١]	[١]

[٣٨] متى ١٠: ٣

٣فِيلُبُّسُ، وَبَرْثُولَمَاوُسُ. تُومَا، وَمَتَّى الْعَشَّارُ. يَعْقُوبُ بْنُ حَلْفَى، وَلَبَّاوُسُ الْمُلَقَّبُ تَدَّاوُسَ.				
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**	**القراءة الثالثة**	**القراءة الرابعة**	**القراءة الخامسة**
وَلَبَّاوُسُ الْمُلَقَّبُ تَدَّاوُسَ. καὶ Λεββαῖος ὁ ἐπικληθεὶς Θαδδαῖος	تداوس Θαδδαῖος	لباوس Λεββαῖος	يهوذا الغيور Ἰούδαν ζηλωτὴν	وَ تَدَّاوُسَ الْمُلَقَّبُ لَبَّاوُسُ Θαδδαῖος ὁ ἐπικληθεὶς Λεββαῖος

التعليق: الاختلاف الشديد الحاصل بين المخطوطات يدل على وجود نسخة أولى (نص ابتدائي) ليست هي الأصل قد اعتمدت عليها كل هذه المخطوطات، وكان المقطع فيها غير واضح ، فقام كل واحد بتخمين القراءة المناسبة، وقراءة (لباوس الملقب تداوس) هي محاولة من أحد النساخ للجمع بين القراءات التي وجدها أمامه في المخطوطات.

متى ١٠: ٣	المخطـــــــــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــــــــة									
	[١] وَلَبَّاوُسُ الْمُلَقَّبُ تَدَّاوُسَ. καὶ Λεββαῖος ὁ ἐπικληθεὶς Θαδδαῖος [٢] تداوس Θαδδαῖος [٣] لباوس Λεββαῖος [٤] يهوذا الغيور Ἰούδαν ζηλωτὴν [٥] وَ تَدَّاوُسَ الْمُلَقَّبُ لَبَّاوُسُ	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية [א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[٢]	[١]		[١]	[٣]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
		[١]		[١]		[١]	[١]	[١]	[١]	
		سانجلينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ :ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f13] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[١]		[١] [٢](٨٩٢) [٥] (١٣،٨٢٨)		[١]	[٢]		

	Θαδδαῖος ὁ ἐπικληθεὶς Λεββαῖος									

المخطـــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــة (القديمة)								
متى ١٠: ٣	[١] وَلَبَّاوُسُ الْمُلَقَّبُ تَدَّاوُسَ. καὶ Λεββαῖος ὁ ἐπικληθεὶς Θαδδαῖος [٢] تداوس Θαδδαῖος [٣] لباوس Λεββαῖος [٤] يهوذا الغيور Ἰούδαν ζηλωτὴν [٥] وَ تَدَّاوُسَ الْمُلَقَّبُ لَبَّاوُسُ Θαδδαῖος ὁ ἐπικληθεὶς Λεββαῖος	فيرسيللينسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس [e] (ق٥)	كوربينسيز ٢ [ff²] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
		[٤]	[٣]	[٤]	[٣]			
		كولبيرتينوس [c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r¹] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز ١[ff¹] (ق٨)
		[٢]		[١]	[٤]		[٢]	[٢]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[٢]						

المخطـــــــــــــوطات السريانيـــــــــــــة								
متى ١٠: ٣	[١] وَلَبَّاوُسُ الْمُلَقَّبُ تَدَّاوُسَ. καὶ Λεββαῖος ὁ ἐπικληθεὶς Θαδδαῖος	السريانية السينائية[syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
				[١]			[١]	

	[٢] تداوس Θαδδαῖος [٣] لباوس Λεββαῖος [٤] يهوذا الغيور Ἰούδαν ζηλωτὴν [٥] وَ تَدَّاوُسَ الْمُلَقَّبُ لَبَّاوُسُ Θαδδαῖος ὁ ἐπικληθεὶς Λεββαῖος	السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)
		[١] (بعض المخطوطات) [٤](مخطوط وحيد)	

المخطـــــــــوطات القبطيـــــــــة

متى ١٠: ٣	[١] وَلَبَّاوُسُ الْمُلَقَّبُ تَدَّاوُسَ. καὶ Λεββαῖος ὁ ἐπικληθεὶς Θαδδαῖος [٢] تداوس Θαδδαῖος [٣] لباوس Λεββαῖος [٤] يهوذا الغيور Ἰούδαν ζηλωτὴν [٥] وَ تَدَّاوُسَ الْمُلَقَّبُ لَبَّاوُسُ Θαδδαῖος ὁ ἐπικληθεὶς Λεββαῖος	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية [cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop^{ach} (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[٢]	[٢]				[٢]

المخطـــــــــوطات الأخرى

متى	[١] وَلَبَّاوُسُ الْمُلَقَّبُ تَدَّاوُسَ.	الفولجاتا [v] (بعد ق٦)	الأرمينية [arm] (بعد ق٩)	الجورجية [geo]	الأثيوبية [eth] (بعد ق١٠)	السلافية [slav] (بعد ق١٠)

١٠: ٣	καὶ Λεββαῖος ὁ ἐπικληθεὶς Θαδδαῖος [٢] تداوس Θαδδαῖος [٣] لباوس Λεββαῖος [٤] يهوذا الغيور Ἰούδαν ζηλωτὴν [٥] وَتَدَّاوُسَ الْمُلَقَّبُ لَبَّاوُسُ Θαδδαῖος ὁ ἐπικληθεὶς Λεββαῖος			(بعد ق٩)		
		[٢]	[١]	[١]	[١]	[١]

[٣٩]متى ١٠: ٣٣

وَمَتَى طَرَدُوكُمْ فِي هَذِهِ الْمَدِينَةِ فَاهْرُبُوا إِلَى الأُخْرَى.			
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**	**القراءة الثالثة**	**القراءة الرابعة**
أخرى ἄλλην (أخرى مثلها)	أخرى ἑτέραν (أخرى مختلفة عنها)	أخرى(مثلها)، وإن اضطهدوكم في الأخرى فاهربوا إلى أخرى ἄλλην, κἂν ἐκ ταύτης διώκωσιν ὑμᾶς, φεύγετε εἰς τὴν ἑτέραν	أخرى(مختلفة عنها)، وإن اضطهدوكم في الأخرى فاهربوا إلى أخرى ἑτέραν, κἂν ἐκ ταύτης διώκωσιν ὑμᾶς, φεύγετε εἰς τὴν ἄλλην

التعليق:(أخرى مثلها) تعني مدينة ثانية مشابهة للمدينة الأولى ، مثل بورسعيد والإسماعيلية ،(اخرى مختلفة عنها) تعني مدينة ثانية لها مواصفات مخالفة للأولى مثل القاهرة وبورسعيد. قام النساخ بتغيير القراءة الثانية إلى الأولى لأنهم رأوا أن جميع مدن اليهودية متشابهة في اضطهادها للمسيحيين ، فأين سنجد في اليهودية مدينة مختلفة المواصفات عن الباقي ؟ وتم حذف الزيادة المكتوبة في القراءة الثالثة والرابعة لأن النساخ رأوا أنها زيادة وتكرار لا فائدة منها.

المخطـــــــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــة										
متى ١٠: ٣٣	[١] أخرى ἄλλην (أخرى مثلها) [٢] أخرى	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[٢]	[٢]		[١]	[٣]		

	ἑτέραν (أخرى مختلفة عنها) [٣] أخرى(مثلها)، وإن اضطهدوكم في الأخرى فاهربوا إلى أخرى ἄλλην, κἂν ἐκ ταύτης διώκωσιν ὑμᾶς, φεύγετε εἰς τὴν ἑτέραν [٤] أخرى(مختلفة عنها)، وإن اضطهدوكم في الأخرى فاهربوا إلى أخرى ἑτέραν, κἂν ἐκ ταύτης διώκωσιν ὑμᾶς, φεύγετε εἰς τὴν ἄλλην	بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
		[١]		[١]		[١]	[٣]	[١]	[١]	
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ :ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^{1}] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[٣]		[١] [٢](٣مخطوطات) [٣](٥٦٥)					

المخطـــــــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــة (القديمة)

متى ١٠: ٢٣	[١] أخرى ἄλλην (أخرى مثلها) [٢] أخرى ἑτέραν	فيرسيللينسيز[a] (ق٤)	بوبينسيز[k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff²] (ق٥)	سانجلينسيز[n] (ق٥)
		[٤]	[٤]	[٤]	[٣]			
		كولبيرتينوس[c]	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r¹] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز١ [ff¹] (ق٨)

	(أخرى مختلفة عنها) [٣] أخرى(مثلها)، وإن اضطهدوكم في الأخرى فاهربوا إلى أخرى ἄλλην, κἂν ἐκ ταύτης διώκωσιν ὑμᾶς, φεύγετε είς τὴν ἑτέραν [٤] أخرى(مختلفة عنها)، وإن اضطهدوكم في الأخرى فاهربوا إلى أخرى ἑτέραν, κἂν ἐκ ταύτης διώκωσιν ὑμᾶς, φεύγετε είς τὴν ἄλλην	(ق٦)						
		[١]		[١]	[٤]		[١]	[٤]
		ريدجرانوس[ا] (ق٨)						
		[١]						

المخطوطات القبطية							
متى ١٠: ٢٣	[١] أخرى ἄλλην (أخرى مثلها) [٢] أخرى ἑτέραν (أخرى مختلفة عنها) [٣] أخرى(مثلها)، وإن اضطهدوكم في الأخرى فاهربوا إلى أخرى ἄλλην, κἂν ἐκ ταύτης διώκωσιν ὑμᾶς, φεύγετε είς τὴν ἑτέραν [٤] أخرى(مختلفة عنها)، وإن اضطهدوكم في الأخرى فاهربوا إلى أخرى ἑτέραν, κἂν ἐκ ταύτης διώκωσιν ὑμᾶς, φεύγετε είς τὴν ἄλλην	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية [cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[[cop^{ach} (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[١]	[١]				[١]

المخطوطات السريانية								
متى ١٠: ٢٣	[١] أخرى ἄλλην (أخرى مثلها) [٢] أخرى ἑτέραν (أخرى مختلفة عنها) [٣] أخرى(مثلها)، وإن اضطهدوكم في الأخرى فاهربوا إلى أخرى ἄλλην, κἂν ἐκ ταύτης διώκωσιν ὑμᾶς, φεύγετε εἰς τὴν ἑτέραν [٤] أخرى(مختلفة عنها)، وإن اضطهدوكم في الأخرى فاهربوا إلى أخرى ἑτέραν, κἂν ἐκ ταύτης διώκωσιν ὑμᾶς, φεύγετε εἰς τὴν ἄλλην	السريانية السينائية [syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا [syr^{p}] (ق ٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[٤]		[١]	[٤]	[٤]	[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
			[٤]					

المخطـــــــــــــــــوطات الأخرى

متى ١٠: ٢٣	[١] أخرى ἄλλην (أخرى مثلها) [٢] أخرى ἑτέραν (أخرى مختلفة عنها) [٣] أخرى(مثلها)، وإن اضطهدوكم في الأخرى فاهربوا إلى أخرى ἄλλην, κἂν ἐκ ταύτης διώκωσιν ὑμᾶς, φεύγετε εἰς τὴν ἑτέραν [٤] أخرى(مختلفة عنها)، وإن اضطهدوكم في الأخرى فاهربوا إلى أخرى ἑτέραν, κἂν ἐκ ταύτης διώκωσιν ὑμᾶς, φεύγετε εἰς τὴν ἄλλην	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
		[١] [٤](بعض المخطوطات)	[١]	[١]	[١]	[١]

[٣٠] متى ١١: ٢

٢أَمَّا يُوحَنَّا فَلَمَّا سَمِعَ فِي السِّجْنِ بِأَعْمَالِ الْمَسِيحِ، أَرْسَلَ اثْنَيْنِ مِنْ تَلاَمِيذِهِ.		
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**	**القراءة الثالثة**
أَرْسَلَ اثْنَيْنِ مِنْ تَلاَمِيذِهِ δύο τῶν μαθητῶν	بواسطة تلاميذه διά τῶν μαθητῶν	تلاميذه discipulos
التعليق: غير النساخ اللفظة من (بواسطة تلاميذه) إلى (اثنين من تلاميذه) لجعل النص يوافق لوقا٧: ١٨. وأضاف النساخ لفظة (اثنين) حتى لا يجعل النص يوحنا قد أرسل جميع تلاميذه !		

المخطـــــــــــــــــوطات اليونانيــــــــــــــــــة

متى ١١: ٢		البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية [א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية [A] (ق٥)	الإفرايمية [C] (ق٥)	بيزا [D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
	[١] أَرْسَلَ اثْنَيْنِ مِنْ تَلاَمِيذِهِ δύο τῶν μαθητῶν [٢] بواسطة تلاميذه διά τῶν μαθητῶν [٣] تلاميذه discipulos		[٢]	[٢]	[٢]		[٢]		[٢]	
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[٢]	[٢]	[١]	[١]	[١]	[١]	
		سانجلينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^{1}] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[٢]	[٢]		(٣٣)[٢] [١]		[١]	[٢]		

المخطـــــــــــــــــوطات اللاتينيــــــــــــــــــــة

(القديمة)

متى ١١: ٢		فيرسيلليسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس [e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff^{2}] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
	[١] أَرْسَلَ اثْنَيْنِ مِنْ تَلاَمِيذِهِ δύο τῶν μαθητῶν [٢] بواسطة تلاميذه διά τῶν μαθητῶν [٣] تلاميذه discipulos	[٣]	[٣]	[٣]	[٢]			
		كولبيرتينوس [c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r^{1}] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز١ [ff^{1}] (ق٨)
		[٣]		[٣]	[٢]		[١]	[١]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[١]						

المخطـــــــــــــــــوطات السريانيــــــــــــــــــــة

متى ١١: ٢	القراءات	السريانية السينائية [syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا [syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
	[١] أَرْسَلَ اثْنَيْنِ مِنْ تَلاَمِيذِهِ δύο τῶν μαθητῶν [٢] بواسطة تلاميذه διά τῶν μαθητῶν [٣] تلاميذه discipulos			[٢]			[٢]	

السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)
[١]	

المخطـــــــــــــوطات القبطيـــــــــــة

متى ١١: ٢	القراءات	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية [cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
	[١] أَرْسَلَ اثْنَيْنِ مِنْ تَلاَمِيذِهِ δύο τῶν μαθητῶν [٢] بواسطة تلاميذه διά τῶν μαθητῶν [٣] تلاميذه discipulos	[٢]	[١]				[٢]

المخطـــــــــــــوطات الأخرى

متى ١١: ٢	القراءات	الفولجاتا [v] (بعد ق٦)	الأرمينية [arm] (بعد ق٩)	الجورجية [geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية [eth] (بعد ق١٠)	السلافية [slav] (بعد ق١٠)
	[١] أَرْسَلَ اثْنَيْنِ مِنْ تَلاَمِيذِهِ δύο τῶν μαθητῶν [٢] بواسطة تلاميذه διά τῶν μαθητῶν [٣] تلاميذه discipulos	[٣](مخطوط وحيد) [١]	[٢]	[١](بعض المخطوطات) [٣](بعض المخطوطات)		[٢]

[٣١]متى ١١: ١٥

مَنْ لَهُ أُذُنَانِ لِلسَّمْعِ فَلْيَسْمَعْ	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
أذنان للسمع ὦτα ἀκούειν	أذنان ὦτα
التعليق: أضاف النساخ لفظ(للسمع) حتى يطابق مثيله في (Mark 4:9, 23; 7:16; Luke 8:8; 14:35)	

المخطـــــــــوطات اليونانيـــــــــة										
متى ١١: ١٥	[١] أذنان للسمع ὦτα ἀκούειν [٢] أذنان ὦτα	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية [א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية [A] (ق٥)	الإفرايمية [C] (ق٥)	بيزا [D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[١]	[٢]	[١]		[١]	[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانيسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	
		سانجلليينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^{1}] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[١]		[١] [٢](٧٠٠)		[١]	[١]		

المخطـــــــــوطات اللاتينيـــــــــة (القديمة)								
متى ١١: ١٥	[١] أذنان للسمع ὦτα ἀκούειν [٢] أذنان ὦτα	فيرسيللينسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس [e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff²] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
		[١]	[٢]	[١]	[٢]			
		كولبيرتينوس [c]	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r¹] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز١ [ff¹] (ق٨)

		(ق٦)						
		[١]		[١]	[١]		[١]	[١]
		ريدجرانوس[أ] (ق٨)						
		[١]						

المخطـــــــــــوطات السريـانيـــــــــــــــة								
متى ١١: ١٥	[١] أذنان للسمع ὦτα ἀκούειν [٢] أذنان ὦτα	السريانية السينائية [syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا [syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[٢]	[١]	[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[١]	[١]					

المخطـــــــــــوطات القبطيـــــــــــــــة							
متى ١١: ١٥	[١] أذنان للسمع ὦτα ἀκούειν [٢] أذنان ὦτα	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية [cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[١]	[١]				[١]

المخطـــــــــــوطات الأخرى

متى ١١: ١٥	[١] أذنان للسمع ὦτα ἀκούειν [٢] أذنان ὦτα	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)	
		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	

[٣٢] متى ١١: ١٩

١٩ جَاءَ ابْنُ الإِنْسَانِ يَأْكُلُ وَيَشْرَبُ، فَيَقُولُونَ: هُوَذَا إِنْسَانٌ أَكُولٌ وَشِرِّيبُ خَمْرٍ، مُحِبٌّ لِلْعَشَّارِينَ وَالْخُطَاةِ. وَالْحِكْمَةُ تَبَرَّرَتْ مِنْ بَنِيهَا».

القراءة الأولى	القراءة الثانية	القراءة الثالثة	القراءة الثالثة
من بنيها ἀπὸ τῶν τέκνων	من أعمالها ἀπὸ τῶν ἔργων	من كل أعمالها ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων	من كل بنيها ἀπὸ πάντων τῶν τέκνων

التعليق: قام النساخ بتغيير النص من (من أعمالها)إلى(من بنيها) لجعل النص يطابق نظيره في لوقا ٧: ٣٥

		المخطوطات اليونانية								
متى ١١: ١٩	[١] من بنيها ἀπὸ τῶν τέκνων [٢] من أعمالها ἀπὸ τῶν ἔργων [٣] من كل أعمالها	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية[B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[٢]	[٢]		[١]	[١]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
		[١]		[١]		[١]	[١]	[١]	[١]	

	ἀπὸ πάντων	سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق٩	موناسينسيز[X]]	العائلة [f1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f13] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)

المخطـــــــــــــــوطات الأخرى

متى ١١: ١٩		الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
	[١] من بنيها ἀπὸ τῶν τέκνων [٢] من أعمالها ἀπὸ τῶν ἔργων [٣] من كل أعمالها ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων [٤] من كل بنيها ἀπὸ πάντων τῶν τέκνων		[١]	[١]	[١]	[١](بعض المخطوطات) [٢](بعض المخطوطات)

متى ١١: ١٩							٢[ff²	سانجلينسيز[n]
	[٢] من أعمالها ἀπὸ τῶν ἔργων	(ق٤)					(ق٥)	(ق٥)
		[١]	[٤]		[١]			

المخطـــــــــــوطات السريـانيـــــــــــة

متى ١١: ١٩		السريانية السينائية [syrs] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syrcur] (ق٥)	البشيطا[syrp] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syrh] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syrph] (ق ٩)
	[١] من بنيها ἀπὸ τῶν τέκνων [٢] من أعمالها ἀπὸ τῶν ἔργων [٣] من كل أعمالها ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων [٤] من كل بنيها ἀπὸ πάντων τῶν τέκνων	[١]	[١]	[٢]			[٢]	
		السريانية الفلسطينية [syrpal] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					

المخطوطات القبطية							
متى ١١: ١٩	[١] من بنيها ἀπὸ τῶν τέκνων [٢] من أعمالها ἀπὸ τῶν ἔργων [٣] من كل أعمالها ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων [٤] من كل بنيها ἀπὸ πάντων τῶν τέκνων	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية [cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[١](بعض المخطوطات) [٢](بعض المخطوطات)	[٢]				[١]

[٣٣] متى ١١: ٣٣

٢٣وَأَنْتِ يَا كَفْرَنَاحُومَ الْمُرْتَفِعَةَ إِلَى السَّمَاءِ! سَتُهْبَطِينَ إِلَى الْهَاوِيَةِ.		
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**	**القراءة الثالثة**
المرتفعة إلى السماء ἢ ἕως τοῦ οὐρανοῦ ὑψωθεῖσα	التي لن ترفع إلى السماء μὴ ἕως οὐρανοῦ ὑψωθήσῃ	التي رفعت إلى السماء οὐρανοῦ ὑψώθης ἢ ἕως ὑψώθης
<u>التعليق:</u> غير النساخ النص من القراءة الثانية إلى القراءة الأولى لإيجاد صورة قاسية للمصير الذي ينتظر كفر ناحوم حيث الانتقال من أعلى السماء إلى أسفل الهاوية .		

المخطوطات اليونانية										
متى ١١: ٢٣	[١] المرتفعة إلى السماء ἢ ἕως τοῦ οὐρανοῦ ὑψωθεῖσα	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية [א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن [W] (ق٤: ٥)	السكندرية [A] (ق٥)	الإفرايمية [C] (ق٥)	بيزا [D] (ق٥)	جويلفريتانوس [P] (ق٥)	سينوبينسيز [O] (ق٦)
			[٢]	[٢]	[٢]			[٢]		

	[٢] التي لن ترفع إلى السماء μὴ ἕως οὐρανοῦ ὑψωθήσῃ [٣] التي رفعت إلى السماء οὐρανοῦ ὑψώθης ἢ ἕως ὑψώθης	بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
		[١]		[١]			[١]			
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[٢]		[١]نصف المخطوطات					

المخطـــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــة (القديمة)

متى ١١: ٢٣	[١] المرتفعة إلى السماء ἢ ἕως τοῦ οὐρανοῦ ὑψωθεῖσα [٢] التي لن ترفع إلى السماء μὴ ἕως οὐρανοῦ ὑψωθήσῃ [٣] التي رفعت إلى السماء οὐρανοῦ ὑψώθης ἢ ἕως ὑψώθης	فيرسيللينسيز[a] (ق٤)	بوبينسيز[k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff2] (ق٥)	سانجلينسيز[n] (ق٥)
		[٢]	[٢]	[٢]	[٢]		[٢]	
		كولبيرتينوس[c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r1] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز١ [ff1] (ق٨)
		[٢]					[٢]	[٢]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[١]						

المخطـــــــــــــوطات السريانيـــــــــــــة

متى	[١] المرتفعة إلى السماء ἢ ἕως τοῦ οὐρανοῦ ὑψωθεῖσα	السريانية السينائية[syrs] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syrcur] (ق٥)	البشيطا[syrp] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syrh]	السريانية الفلوكسينية [syrph]

١١: ٢٣	[٢] التي لن ترفع إلى السماء μὴ ἕως οὐρανοῦ ὑψωθήσῃ [٣] التي رفعت إلى السماء οὐρανοῦ ὑψώθης ἢ ἕως ὑψώθης						(ق٧ وما بعده)	(ق ٩)
			[٢]					
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					

المخطوطات القبطية

متى ١١: ٢٣	[١] المرتفعة إلى السماء ἢ ἕως τοῦ οὐρανοῦ ὑψωθεῖσα [٢] التي لن ترفع إلى السماء μὴ ἕως οὐρανοῦ ὑψωθήσῃ [٣] التي رفعت إلى السماء οὐρανοῦ ὑψώθης ἢ ἕως ὑψώθης	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية [cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[٢]	[٢]				[٢]

المخطوطات الأخرى

متى ١١: ٢٣	[١] المرتفعة إلى السماء ἢ ἕως τοῦ οὐρανοῦ ὑψωθεῖσα [٢] التي لن ترفع إلى السماء μὴ ἕως οὐρανοῦ ὑψωθήσῃ [٣] التي رفعت إلى السماء οὐρανοῦ ὑψώθης ἢ ἕως ὑψώθης	الفولجاتا [v] (بعد ق٦)	الأرمينية [arm] (بعد ق٩)	الجورجية [geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية [eth] (بعد ق١٠)	السلافية [slav] (بعد ق١٠)
		[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	[١]

[٣٤]متى ١٣: ٤٧

فَقَال لَهُ وَاحِدٌ: «هُوَذَا أُمُّكَ وَإِخْوَتُكَ وَاقِفُونَ خَارِجًا طَالِبِينَ أَنْ يُكَلِّمُوكَ»	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
فَقَال لَهُ وَاحِدٌ: «هُوَذَا أُمُّكَ وَإِخْوَتُكَ وَاقِفُونَ خَارِجًا طَالِبِينَ أَنْ يُكَلِّمُوكَ»	محذوف
التعليق: لا يمكن أن يكون الحذف ناتج لخطأ عفوي(النهايات المتشابهة) وذلك بسبب كثرة وتنوع المخطوطات الداعمة لقراءة الحذف، إلا إذا كان السبب هو (النص الابتدائي) لمناقشة هذا الأمر بتفصيل أكثر راجع الإشكالية رقم ١٢٩.	

المخطـــــــــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــــــــــة										
متى ١٣: ٤٧	[١] فَقَال لَهُ وَاحِدٌ: «هُوَذَا أُمُّكَ وَإِخْوَتُكَ وَاقِفُونَ خَارِجًا طَالِبِينَ أَنْ يُكَلِّمُوكَ»	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية [א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية [A] (ق٥)	الإفرايمية [C] (ق٥)	بيزا [D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[٢]	[١]		[١]	[١]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
	[٢] محذوف			[١]	[١]	[١]	[٢]	[١]	[١]	
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ :ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[١]		[١] [٢](٥٧٩,٥٩٧)		[١]	[١]		

		المخطوطات اللاتينية (القديمة)						
متى ١٢: ٤٧	[١] فَقَال لَهُ وَاحِدٌ: «هُوَذَا أُمُّكَ وَإِخْوَتُكَ وَاقِفُونَ خَارِجًا طَالِبِينَ أَنْ يُكَلِّمُوكَ» [٢] محذوف	فيرسيللينسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز ٢ [ff^{2}] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
		[١]	[٢]	[١]			[١]	
		كولبيرتينوس [c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r^{1}] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز ١[ff^{1}] (ق٨)
				[١]	[١]		[١]	[٢]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[١]						

المخطـــــــــــــــــوطات السريـانيـــــــــــــــــة

متى ١٣: ٤٧	النص	السريانية السينائية [syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا [syr^{p}] (ق ٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
	[١] فَقَال لَهُ وَاحِدٌ: «هُوَذَا أُمُّكَ وَإِخْوَتُكَ وَاقِفُونَ خَارِجًا طَالِبِينَ أَنْ يُكَلِّمُوكَ» [٢] محذوف	[٢]	[٢]	[١]	[١]	[١]	[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
			[١]					

المخطـــــــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــــــة

متى ١٣: ٤٧	النص	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية [cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
	[١] فَقَال لَهُ وَاحِدٌ: «هُوَذَا أُمُّكَ وَإِخْوَتُكَ وَاقِفُونَ خَارِجًا طَالِبِينَ أَنْ يُكَلِّمُوكَ» [٢] محذوف	[٢]	[١]				[١]

المخطـــــــــــــــــوطات الأخرى

متى ١٣: ٤٧	النص	الفولجاتا [v] (بعد ق٦)	الأرمينية [arm] (بعد ق٩)	الجورجية [geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية [eth] (بعد ق١٠)	السلافية [slav] (بعد ق١٠)
	[١] فَقَال لَهُ وَاحِدٌ: «هُوَذَا أُمُّكَ وَإِخْوَتُكَ وَاقِفُونَ خَارِجًا طَالِبِينَ أَنْ يُكَلِّمُوكَ» [٢] محذوف	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]

[٣٥]متى ١٣: ٣٥

٣٥لِكَيْ يَتِمَّ مَا قِيلَ بِالنَّبِيِّ الْقَائِلِ: «سَأَفْتَحُ بِأَمْثَالٍ فَمِي، وَأَنْطِقُ بِمَكْتُومَاتٍ مُنْذُ تَأْسِيسِ الْعَالَمِ».	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
قِيلَ بِالنَّبِيِّ الْقَائِلِ διὰ τοῦ προφήτου	قيل بالنبي إشعياء القائل διὰ Ἡσαίου τοῦ προφήτου
التعليق: حذف النساخ لفظة(إشعياء) لأن الاقتباس غير موجود في سفر إشعياء إنما في المزامير (٧٨ : ٢)	

المخطوطات اليونانية										
متى ١٣: ٣٥	[١] قِيلَ بِالنَّبِيِّ الْقَائِلِ διὰ τοῦ προφήτου [٢] قيل بالنبي إشعياء القائل διὰ Ἡσαίου τοῦ προφήτου	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية [א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[١]	[١]					[١]
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]		[١]		[١]	[١]	
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f13] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[٢]		[١] [٢](٣٣)		[٢]	[٢]		

المخطوطات اللاتينية (القديمة)								
متى ١٣: ٣٥	[١] قِيلَ بِالنَّبِيِّ الْقَائِلِ διὰ τοῦ προφήτου [٢] قيل بالنبي إشعياء القائل	فيرسيللينسيز[a] (ق٤)	بوبينسيز[k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff²] (ق٥)	سانجلينسيز[n] (ق٥)
		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	

	διὰ Ἠσαΐου τοῦ προφήτου	كولبيرتينوس [c] (ق٦)	فيندوبونينسيز [i] (ق٦)	بركسيانوس [f] (ق٦)	موناسينسيز [q] (ق٧)	أوسيريانوس [r^{1}] (ق٧)	أوريوس [aur] (ق٨)	كوربينسيز ١ [ff^{1}] (ق٨)
		[١]		[١]	[١]		[١]	[١]
		ريدجرانوس [l] (ق٨)						
		[١]						

المخطـــــــوطات السريـانيـــــــة								
متى ١٣: ٣٥	[١] قِيلَ بِالنَّبِيِّ الْقَائِلِ διὰ τοῦ προφήτου [٢] قيل بالنبي إشعياء القائل διὰ Ἠσαΐου τοῦ προφήτου	السريانية السينائية [syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا [syr^{p}] (ق ٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق ٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[١]	[١]	[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					

المخطـــــــوطات القبطيـــــــة							
متى ١٣: ٣٥	[١] قِيلَ بِالنَّبِيِّ الْقَائِلِ διὰ τοῦ προφήτου [٢] قيل بالنبي إشعياء القائل διὰ Ἠσαΐου τοῦ προφήτου	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية [cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية] [cop^{ach} (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[١]	[١]				

متى ١٣: ٣٥	[١] قِيلَ بِالنَّبِيِّ الْقَائِلِ διὰ τοῦ προφήτου [٢] قيل بالنبي إشعياء القائل διὰ Ἡσαίου τοῦ προφήτου	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
		[١] [٢](مخطوط وحيد)	[١]	[١]	[١]	[١]

المخطوطات الأخرى

[٣٦]متى ١٣: ٥١

٥١قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: «أَفَهِمْتُمْ هَذَا كُلَّهُ؟» فَقَالُوا: «نَعَمْ يَا سَيِّدُ».	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
قال لهم يسوع Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς	محذوف
التعليق: خاطب يسوع الجموع خطابا طويلا،بدأ من العدد رقم(١٣: ٣) وأول ذكر لاسم يسوع كمتكلم كان في العدد (١٣: ١) أي أن أول تعريف بهوية المتكلم كان قبل ٥٠ نص ، فأضاف النساخ عبارة (قال لهم يسوع) ليقدموا تعريفا بهوية المتكلم من جديد .	

المخطوطات اليونانية

متى ١٣: ٥١	[١] قال لهم يسوع Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς [٢] محذوف	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[٢]	[١]		[١]	[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيدليانوس١ [G] (ق٩)	سيدليانوس٢ [H] (ق٩)
							[١]			

		سانجلينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[١]		[١]		[١]	[١]		

المخطـــــــــــــــوطات اللاتينيــــــــــــــــة (القديمة)

متى ١٣: ٥١	[١] قال لهم يسوع Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς [٢] محذوف	فيرسيلينسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا [d] (ق٥)	بلاتينوس [e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff²] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
		[١]						
		كولبيرتينوس [c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r¹] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز١ [ff¹] (ق٨)
				[١]	[١]			
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[١]						

المخطــــــــــــــوطات الأخرى

متى ١٣: ٥١	[١] قال لهم يسوع Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς [٢] محذوف	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية [geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية [slav] (بعد ق١٠)
		[١](بعض المخطوطات)				

المخطوطات القبطية							
متى ١٣: ٥١	[١] قال لهم يسوع Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς [٢] محذوف	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية [cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[٢]	[١](بعض المخطوطات) [٢]				[١]

المخطوطات السريانية								
متى ١٣: ٥١	[١] قال لهم يسوع Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς [٢] محذوف	السريانية السينائية[syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[٢]	[١]	[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					

[٣٧] متى ١٤: ٣

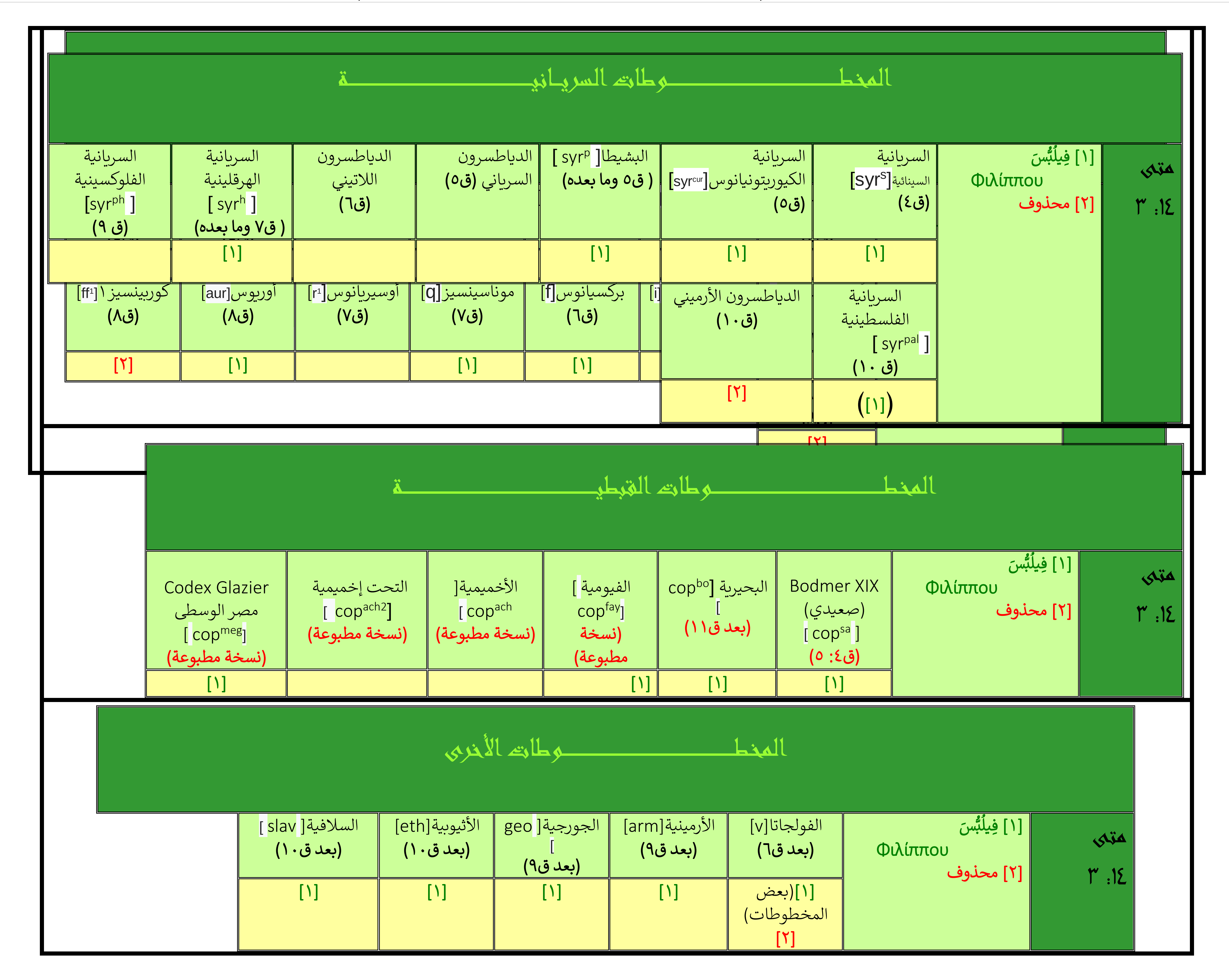
فَإِنَّ هِيرُودُسَ كَانَ قَدْ أَمْسَكَ يُوحَنَّا وَأَوْثَقَهُ وَطَرَحَهُ فِي سِجْنٍ مِنْ أَجْلِ هِيرُودِيَّا امْرَأَةِ فِيلُبُّسَ أَخِيهِ	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
فِيلُبُّسَ Φιλίππου	محذوف

التعليق: هيرودس الكبير أنجب ثلاثة :

١- فيليب (يسميه يوسيفوس باسم هيرودس) لهذا يسمى(هيرودس فليب)
٢- فيليب رئيس الربع
٣- هيرودس أنتيباس

يوجد زواج محارم متكرر في هذه العائلة
الأخ الثاني تزوج بنت الأخ الأول واسمها (سالومي)، والأخ الثالث تزوج زوجة الأخ الأول واسمها (هيروديا)، فحذف النساخ لفظة "فيلبس" حتى يدفعوا الاختلاط بين الأخ الأول والثاني اللذان يسمى كل منهما بإسم " فيليب"

المخطوطات اليونانية										
متى ١٤: ٣	[١] فِيلُبُّسَ Φιλίππου [٢] محذوف	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية [א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن [W] (ق٤: ٥)	السكندرية [A] (ق٥)	الإفرايمية [C] (ق٥)	بيزا [D] (ق٥)	جويلفربتانوس [P] (ق٥)	سينوبينسيز [O] (ق٦)
		P103 (ق٣) [١]	[١]	[١]	[١]		[١]	[٢]		
		بتروبوليتانوس [N] (ق٦)	زاسينثيوس [Ξ] (ق٦)	روسانينسيز [Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز [Z] (ق٦)	بازلينسيز [E] (ق٨)	ريجس [L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
		[١]		[١]	[١]	[١]	[١]		[١]	
		سانجللينسيز [Δ] (ق٩)	كورديثيانوس [Θ] (ق٩)	لافرينسيز [Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق٩: ق١٦)	موناسينسيز [X] (ق١٠)	العائلة [f1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f13] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[١]		[١]		[١]	[١]		



المخطوطات السريانية

متى ١٤: ٣	[١] فِيلُبُّسَ Φιλίππου [٢] محذوف	السريانية السينائية [syr^s] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr^cur] (ق٥)	البشيطا [syr^p] (ق ٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^h] (ق ٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^ph] (ق ٩)
		[١]	[١]	[١]			[١]	

السريانية الفلسطينية [syr^pal] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)	[i	بركسيانوس [f] (ق٦)	موناسينسيز [q] (ق٧)	أوسيريانوس [r1] (ق٧)	أوريوس [aur] (ق٨)	كوربينسيز ١ [ff1] (ق٨)
([١])	[٢]		[١]	[١]		[١]	[٢]

المخطوطات القبطية

متى ١٤: ٣	[١] فِيلُبُّسَ Φιλίππου [٢] محذوف	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^sa] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^bo] (بعد ق١١)	الفيومية [cop^fay] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop^ach] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^ach2] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^meg] (نسخة مطبوعة)
		[١]	[١]	[١]			[١]

المخطوطات الأخرى

متى ١٤: ٣	[١] فِيلُبُّسَ Φιλίππου [٢] محذوف	الفولجاتا [v] (بعد ق٦)	الأرمينية [arm] (بعد ق٩)	الجورجية [geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية [eth] (بعد ق١٠)	السلافية [slav] (بعد ق١٠)
		[١](بعض المخطوطات) [٢]	[١]	[١]	[١]	[١]

[٣٨] متى ١٤: ٢٤

٢٤وَأَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ قَدْ صَارَتْ فِي وَسَطِ الْبَحْرِ مُعَذَّبَةً مِنَ الأَمْوَاجِ.					
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**	**القراءة الثالثة**	**القراءة الرابعة**	**القراءة الخامسة**	**القراءة السادسة**
صارت فِي وَسْطِ لُبَحْرِ τὸ δὲ πλοῖον ἤδη μέσον τῆς θαλάσσης ἦν	قد سحبت إلى وسط البحر ἦν είς μέσον τῆς θαλάσσης	صارت على مسافة عدة غلوات من اليابسة σταδίους πολλοὺς ἀπὸ τῆς γῆς ἀπεῖχεν	صارت على مسافة غلوات معتبرة من اليابسة ἀπεῖχεν ἀπὸ τῆς γῆς σταδίους ἱκανούς	على مسافة خمس وعشرين غلوة من اليابسة σταδίους ὡς εἴκοσι πέντε	في خطر في وسط البحر ἐκινδύνευεν ἤδη μέσον τῆς θαλάσσης

التعليق: الغلوة= ١٨٥ متر

السفينة معذبة في البحر من الأمواج ، ماذا تتوقع، أين مكان السفينة الآن في ذلك البحر الهائج بحيث تكون معرضة لهذه الخطورة؟ بكل تأكيد السفينة أصبحت في وسط البحر (بحر الجليل)حيث تتلاطم الأمواج أو على أقل تقدير دخلت في عمق البحر، السؤال الثاني : هل قراءة (**عدة غلوات من اليابسة**) تجعل السفينة يقينا في عمق البحر ؟ لا ، ممكن تكون ثلاث أو اربع غلوات وهذا يجعلها قد دخلت عدة أميال قليلة فقط في عمق البحر ، لهذا قام النساخ بتغيير النص من (**عدة غلوات**) إلى :

١- وسط البحر
أو
٢- غلوات معتبرة
أو
٣- خمس وعشرون غلوة
أو
٤- في خطر في وسط البحر

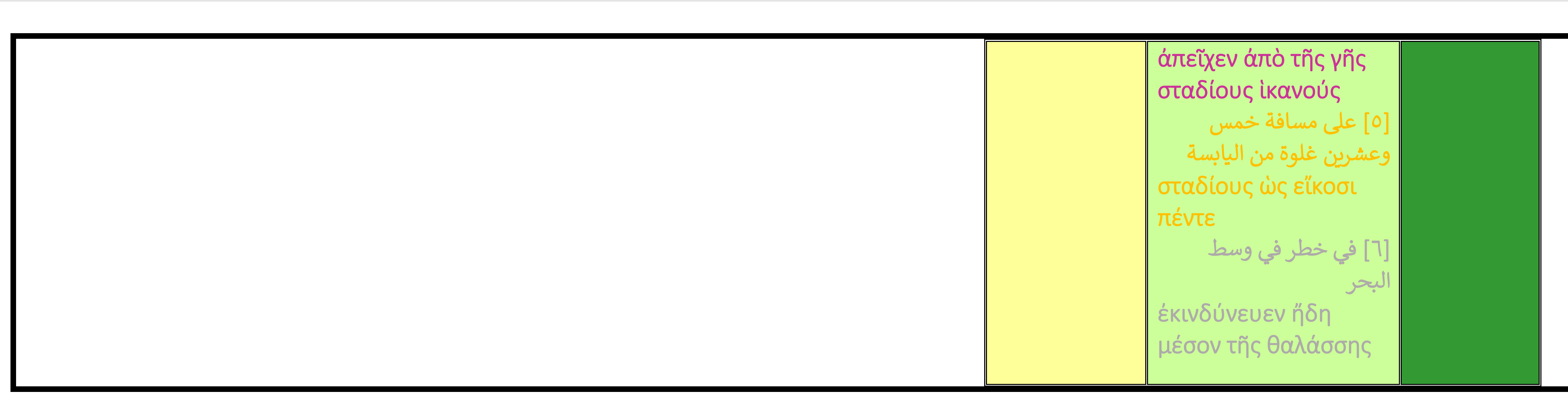
حتى يحقق المطلوب وهو إزاحة السفينة للداخل أكثر حتى تعذب من الأمواج

هذا النص مذكور ضمن قصة مفادها قيام يسوع بإنقاذ التلاميذ من الغرق بسبب اضطراب سفينتهم من جراء تلاطم الأمواج والرياح العاتية.

المخطـــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــة										
متى ١٤: ٢٤	[١] صارت فِي وَسْطِ لُبَحْرِ τὸ δὲ πλοῖον ἤδη μέσον τῆς θαλάσσης ἦν [٢] قد سحبت إلى وسط البحر ἦν είς μέσον τῆς θαλάσσης [٣] صارت على مسافة عدة غلوات من اليابسة σταδίους πολλοὺς	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[١]	[٣]	[١]		[١]	[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]		[١]	[١]	[١]	[١]	
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ : ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^{1}] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[٤]		[٣](١٦٨٩)		[١]	[٣]		

	ἀπὸ τῆς γῆς ἀπεῖχεν [٤] صارت على مسافة غلوات معتبرة من اليابسة ἀπεῖχεν ἀπὸ τῆς γῆς σταδίους ἱκανούς [٥] على مسافة خمس وعشرين غلوة من اليابسة σταδίους ὡς εἴκοσι πέντε [٦] في خطر في وسط البحر ἐκινδύνευεν ἤδη μέσον τῆς θαλάσσης				[٤](٧٠٠) [١] [٢](١٤٢٤) [٦](١٥٤٦)					

المخطـــــــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــــــــــة (القديمة)								
متى ١٤: ٢٤	[١] صارت فِي وَسْطِ لُبَحْرِ τὸ δὲ πλοῖον ἤδη μέσον τῆς θαλάσσης ἦν [٢] قد سحبت إلى وسط البحر ἦν είς μέσον τῆς θαλάσσης [٣] صارت على مسافة عدة غلوات من اليابسة σταδίους πολλοὺς ἀπὸ τῆς γῆς ἀπεῖχεν [٤] صارت على مسافة غلوات معتبرة من اليابسة	فيرسيللينسيز[a] (ق٤)	بوبينسيز[k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff²] (ق٥)	سانجلينسيز[n] (ق٥)
		[١]		[١]	[٢]	[٢]	[١]	
		كولبيرتينوس[c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r¹] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز١[ff¹] (ق٨)
		[١]		[١]	[١]		[١]	[٢]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[١]						



	ἀπεῖχεν ἀπὸ τῆς γῆς σταδίους ἱκανούς [٥] على مسافة خمس وعشرين غلوة من اليابسة σταδίους ὡς εἴκοσι πέντε [٦] في خطر في وسط البحر ἐκινδύνευεν ἤδη μέσον τῆς θαλάσσης		

المخطـــــــــــــــــوطات السريـــانيـــــــــــــــــــــــــة								
متى ١٤: ٢٤	[١] صارت فِي وَسْطِ لُبَحْرِ τὸ δὲ πλοῖον ἤδη μέσον τῆς θαλάσσης ἦν [٢] قد سحبت إلى وسط البحر ἦν εἰς μέσον τῆς θαλάσσης [٣] صارت على مسافة عدة غلوات من اليابسة σταδίους πολλοὺς ἀπὸ τῆς γῆς ἀπεῖχεν [٤] صارت على مسافة غلوات معتبرة من اليابسة ἀπεῖχεν ἀπὸ τῆς γῆς σταδίους ἱκανούς [٥] على مسافة خمس وعشرين غلوة من اليابسة	السريانية السينائية [syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا [syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
			[٣]	[٣]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[٣]						

	σταδίους ὡς εἴκοσι πέντε [٦] في خطر في وسط البحر ἐκινδύνευεν ἤδη μέσον τῆς θαλάσσης		

المخطـــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــة

		Bodmer XIX (صعيدي) [copsa] (ق٤: ٥)	copbo] البحيرية [(بعد ق١١)	[الفيومية copfay] (نسخة مطبوعة)	]الأخميمية [copach (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [copach2] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [copmeg] (نسخة مطبوعة)
متى ١٤: ٢٤	[١] صارت فِي وَسْطِ لْبَحْرِ τὸ δὲ πλοῖον ἤδη μέσον τῆς θαλάσσης ἦν [٢] قد سحبت إلى وسط البحر ἦν εἰς μέσον τῆς θαλάσσης [٣] صارت على مسافة عدة غلوات من اليابسة σταδίους πολλοὺς ἀπὸ τῆς γῆς ἀπεῖχεν [٤] صارت على مسافة غلوات معتبرة من اليابسة ἀπεῖχεν ἀπὸ τῆς γῆς σταδίους ἱκανούς [٥] على مسافة خمس وعشرين غلوة من اليابسة σταδίους ὡς εἴκοσι πέντε [٦] في خطر في وسط البحر ἐκινδύνευεν ἤδη μέσον τῆς θαλάσσης	[٣]	[٥]	([٢])			([٢])

المخطـــــــــــــوطات الأخرى

متى ١٤: ٣٤	[١] صارت في وَسْطِ لُبَحْرِ τὸ δὲ πλοῖον ἤδη μέσον τῆς θαλάσσης ἦν [٢] قد سحبت إلى وسط البحر ἦν εἰς μέσον τῆς θαλάσσης [٣] صارت على مسافة عدة غلوات من اليابسة σταδίους πολλοὺς ἀπὸ τῆς γῆς ἀπεῖχεν [٤] صارت على مسافة غلوات معتبرة من اليابسة ἀπεῖχεν ἀπὸ τῆς γῆς σταδίους ἱκανούς [٥] على مسافة خمس وعشرين غلوة من اليابسة σταδίους ὡς εἴκοσι πέντε [٦] في خطر في وسط البحر ἐκινδύνευεν ἤδη μέσον τῆς θαλάσσης	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
		[١]	[٤]	[٤]	[٥] [١]طبعة روما وطبعة بيل	[١]

[٣٩] متى ١٤: ٩

٩فَاغْتَمَّ الْمَلِكُ. وَلَكِنْ مِنْ أَجْلِ الأَقْسَامِ وَالْمُتَّكِئِينَ مَعَهُ أَمَرَ أَنْ يُعْطَى.	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
وَلَكِنْ مِنْ أَجْلِ ἐλυπήθη ὁ βασιλεύς διὰ δέ	من أجل λυπηθείς ὁ βασιλεύς διά

التعليق: قراءة (فاغتم الملك من أجل الأقسام والمتكئين) تجعل هيرودس غير متأثر بقتل يوحنا المعمدان ولا يبالي بقتله، كل ما يعنيه صورته أمام الحضور حين أقسم أمامهم .
قراءة (فاغتم الملك لكن من أجل الأقسام..) تجعل هيرودس حزين لقتل يوحنا ، فالمعنيان مختلفان ، فربما تم تغيير القراءة الثانية إلى الأولى لتقديم مزيد من التشويه لصورة هيرودس وأنه لا إنسانية لديه فهو لم يبالي من مسألة القتل في حد ذاتها إنما الذي كان يعنيه هو صورته أمام الحضور.

المخطـــــوطات اليونانيـــة										
متى ١٤: ٩	[١] وَلَكِنْ مِنْ أَجْلِ ἐλυπήθη ὁ βασιλεύς διὰ δέ [٢] من أجل λυπηθείς ὁ βασιλεύς διά	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية [א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن [W] (ق٤: ٥)	السكندرية [A] (ق٥)	الإفرايمية [C] (ق٥)	بيزا [D] (ق٥)	جويلفربتانوس [P] (ق٥)	سينوبينسيز [O] (ق٦)
			[١]	[٢]	[١]		[١]	[٢]		
		بتروبوليتانوس [N] (ق٦)	زاسينثيوس [Ξ] (ق٦)	روسانينسيز [Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز [Z] (ق٦)	بازلينسيز [E] (ق٨)	ريجس [L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيدليانوس١ [G] (ق٩)	سيدليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]		[١]	[١]		[١]	
		سانجلليسيز [Δ] (ق٩)	كورديثيانوس [Θ] (ق٩)	لافرينسيز [Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة (ق٩: ق١٦)	موناسينسيز [X] (ق١٠)	العائلة [f1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f13] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[٢]		[٢](١٤٢٤, ١٧٠٠) [١]			[٢]		

المخطـــــوطات اللاتينيـــة (القديمة)								
متى ١٤: ٩	[١] وَلَكِنْ مِنْ أَجْلِ ἐλυπήθη ὁ βασιλεύς διὰ δέ [٢] من أجل λυπηθείς ὁ βασιλεύς διά	فيرسيلليسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا [d] (ق٥)	بلاتينوس [e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff2] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
		[٢]	[١]	[٢]	[٢]		[٢]	
		كولبيرتينوس [c] (ق٦)	فيندوبونينسيز [i] (ق٦)	بركسيانوس [f] (ق٦)	موناسينسيز [q] (ق٧)	أوسيريانوس [r1] (ق٧)	أوريوس [aur] (ق٨)	كوربينسيز١ [ff1] (ق٨)
		[١]		[١]	[١]		[١]	[٢]
		ريدجرانوس [l] (ق٨)						

		[١]

المخطـــــوطات السريانيـــــة

		السريانية السينائية [syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا [syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
متى ١٤: ٩	[١] وَلَكِنْ مِنْ أَجْلِ ἐλυπήθη ὁ βασιλεύς διὰ δέ [٢] من أجل λυπηθείς ὁ βασιλεύς διά	[١]	[١]	[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					

المخطـــــوطات القبطيـــــة

		Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية [cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
متى ١٤: ٩	[١] وَلَكِنْ مِنْ أَجْلِ ἐλυπήθη ὁ βασιλεύς διὰ δέ [٢] من أجل λυπηθείς ὁ βασιλεύς διά	[١]	[١]	[١]			[١]

المخطـــــوطات الأخرى

		الفولجاتا [v] (بعد ق٦)	الأرمينية [arm] (بعد ق٩)	الجورجية [geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية [eth] (بعد ق١٠)	السلافية [slav] (بعد ق١٠)
متى ١٤: ٩	[١] وَلَكِنْ مِنْ أَجْلِ ἐλυπήθη ὁ βασιλεύς διὰ δέ [٢] من أجل	[٢](بعض المخطوطات)	[١]	[١]	[٢]	[١]

	λυπηθείς ὁ βασιλεύς διά						

[٤٠] متى ١٤: ٣٩

٢٩فَقَالَ: «تَعَالَ». فَنَزَلَ بُطْرُسُ مِنَ السَّفِينَةِ وَمَشَى عَلَى الْمَاءِ لِيَأْتِيَ إِلَى يَسُوعَ.		
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**	**القراءة الثالثة**
ليأتي ἐλθεῖν	وأتى καὶ ἦλθεν	ليأتي ، ثم أتى ἐλθεῖν ἦλθεν οὖν

التعليق: بطرس لم يصل إلى يسوع ، بل بدأ في الغرق كما تخبرنا النصوص التالية ، فقال النساخ بتغيير النص من (أتى) التي تفيد تحقق الوصول إلى (ليأتي) التي لا تفيد وصوله ليسوع ، وقراءة (ليأتي ثم أتى) هدفها الجمع بين القرائتين.

المخطـــــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــــة										
متى ١٤: ٣٩	[١] ليأتي ἐλθεῖν [٢] وأتى καὶ ἦλθεν [٣] ليأتي ، ثم أتى ἐλθεῖν ἦλθεν οὖν	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية [א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٣]	[٢]	[١]		[٢]	[١]	[١]	
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]		[١]	[١]	[١]	[١]	
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ :ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^{1}] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
			[١]		[١] [٢](١٠١٠,٧٠٠)		[١]	[١]		

المخطـــــوطات اللاتينيــــة

	[١]	[١]		[١]	[١]

المخطـــــوطات السريانيــــة

متى	القراءات	السريانية السينائية [syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا [syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
١٤: ٢٩	[١] ليأتي ἐλθεῖν [٢] وأتى καὶ ἦλθεν [٣] ليأتي ، ثم أتى ἐλθεῖν ἦλθεν οὖν	[٢]	[٢]	[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[١]						

المخطـــــوطات القبطيــــة

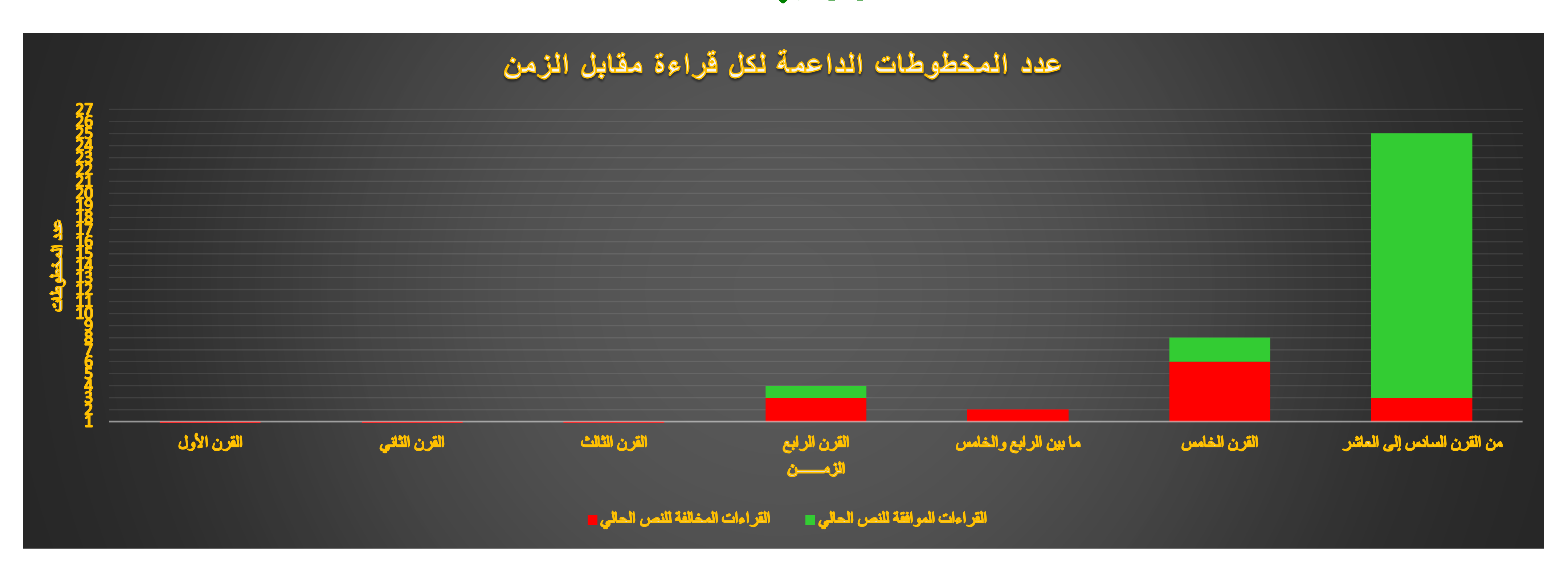
متى	القراءات	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية [cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
١٤: ٢٩	[١] ليأتي ἐλθεῖν [٢] وأتى καὶ ἦλθεν [٣] ليأتي ، ثم أتى ἐλθεῖν ἦλθεν οὖν	[٢]	[١]	[١]			[١]

المخطـــــوطات الأخرى

متى	القراءات	الفولجاتا [v] (بعد ق٦)	الأرمينية [arm] (بعد ق٩)	الجورجية [geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية [eth] (بعد ق١٠)	السلافية [slav] (بعد ق١٠)
١٤: ٢٩	[١] ليأتي ἐλθεῖν [٢] وأتى καὶ ἦλθεν [٣] ليأتي ، ثم أتى		[٢]	[٢]	[١]	[١](بعض المخطوطات)

	ἐλθεῖν ἦλθεν οὖν					[٢](بعض المخطوطات)	

[٤١] متى ١٤: ٣٩



المخطـــــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــــة								
متى ١٤: ٣٩	[١]القراءة الحالية: وَمَشَى عَلَى الْمَاءِ (لِيَأْتِيَ) إِلَى يَسُوعَ ἐλθεῖν [٢]القراءة الثانية: καὶ ἦλθενوأتى [٣]القراءة الثالثة: ليأتي ، ثم أتى ἐλθεῖν· ἦλθεν οὖν	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] **(ق٥)**	بيزا[D] **(ق٥)**
		--	[٣]	[٢]	[١]		[٢]	[١]
		جويلفربتانوس[P] (ق٥)	بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	بوريليانوس [F] **(ق٩)**	سيديليانوس١ [G] **(ق٩)**
		[١]	--	--	[١]	[١]	[١]	[١]
		سيديليانوس٢ [H] (ق٩)	سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ ق١٦:	العائلة [f^{1}] **(ق١٠:ق١٤)**	العائلة [f^{13}] **(ق١٠:ق١٤)**
		--	[١]	[١]	--	[١] (عدا مخطوطتين)	[١]	[١]

		التعليق	تم تغيير اللفظة من (أتى) إلى (ليأتي) لأن اللفظة الأولى تعنى أن بطرس تمكن من المشى فوق الماء حتى قطع كامل المسافة الفاصلة بينه وبين يسوع ووصل إليه ، وهذا يتعارض مع النصين التاليين (١٤: ٣٠ ،٣١) اللذان يوضحان أن بطرس قد غرق سريعا بمجرد محاولته المشى على الماء بسبب عدم إيمانه وشكه ، لهذا لفظة (ليأتي) كانت ضرورية لتخفف التعارض.

المخطـــــــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــــــة (القديمة)

متى ١٤: ٣٩	[١]القراءة الحالية: وَمَشَى عَلَى الْمَاءِ (لِيَأْتِيَ) إِلَى يَسُوعَ ἐλθεῖν [٢]القراءة الثانية: وأتى καὶ ἦλθεν [٣]القراءة الثالثة: ليأتي ، ثم أتى ἐλθεῖν· ἦλθεν οὖν	فيرسيللينسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤ : ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز ٢ [ff²] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
		[١]	--	[١]	[١]	--	[١]	--
		كولبيرتينوس[c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r¹] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز ١[ff¹] (ق٨)
		[١]	--	[١]	[١]	--	[١]	[١]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[١]						

المخطـــــــــــــــــــوطات السريانيـــــــــــــــــــة

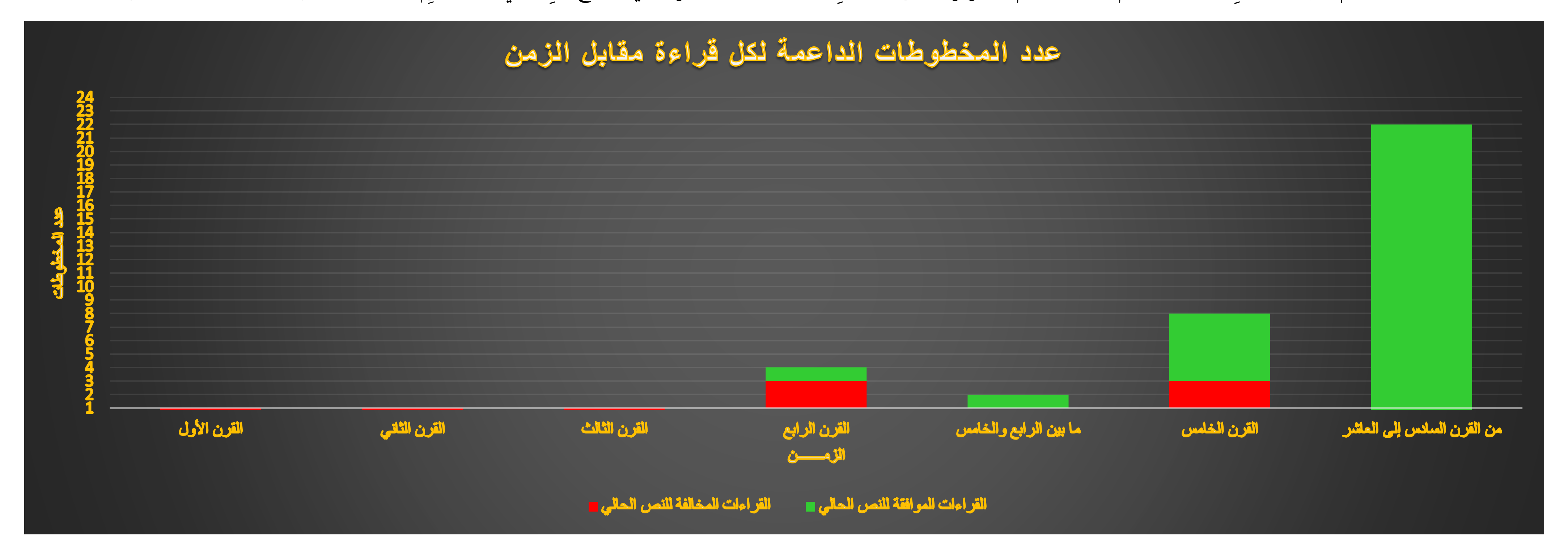
متى ١٤: ٣٩	[١]القراءة الحالية: وَمَشَى عَلَى الْمَاءِ (لِيَأْتِيَ) إِلَى يَسُوعَ ἐλθεῖν [٢]القراءة الثانية: وأتى καὶ ἦλθεν [٣]القراءة الثالثة: ليأتي ، ثم أتى ἐλθεῖν· ἦλθεν οὖν	السريانية السينائية[syr^s] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^cur] (ق٥)	البشيطا[syr^p] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^h] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^ph] (ق ٩)
		[٢]	[٢]	[١]	--	--	[١]	--
		السريانية الفلسطينية [syr^pal] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[١]	--					

المخطـــــــــــوطات القبطيـــــــــــــة							
متى ١٤، ٣٩	[١] **القراءة الحالية:** وَمَشَى عَلَى الْمَاءِ (لِيَأْتِيَ) إِلَى يَسُوعَ ἐλθεῖν [٢] **القراءة الثانية:** وأتى καὶ ἦλθεν [٣] **القراءة الثالثة:** ليأتي ، ثم أتي ἐλθεῖν· ἦλθεν οὖν	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] **(ق٤: ٥)**	البحيرية [cop^{bo}] **(بعد ق١١)**	الفيومية[cop^{fay}] **(نسخة مطبوعة)**	الأخميمية[cop^{ach}] **(نسخة مطبوعة)**	التحت إخميمية[cop^{ach2}] **(نسخة مطبوعة)**	Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] **(نسخة مطبوعة)**
		[٢]	[١]	[١]	[١]	--	[١]

المخطـــــــــــوطات الأخرى						
متى ١٤، ٣٩	[١] **القراءة الحالية:** وَمَشَى عَلَى الْمَاءِ (لِيَأْتِيَ) إِلَى يَسُوعَ ἐλθεῖν [٢] **القراءة الثانية:** وأتى καὶ ἦλθεν [٣] **القراءة الثالثة:** ليأتي ، ثم أتي ἐλθεῖν· ἦλθεν οὖν	الفولجاتا[v] **(بعد ق٦)**	الأرمينية[arm] **(بعد ق٩)**	الجورجية[geo] **(بعد ق٩)**	الأثيوبية[eth] **(بعد ق١٠)**	السلافية[slav] **(بعد ق١٠)**
		[١]	[٢]	[٢]	[١]	[٢] بعض المخطوطات

[٤٣] متى ١٥: ٥

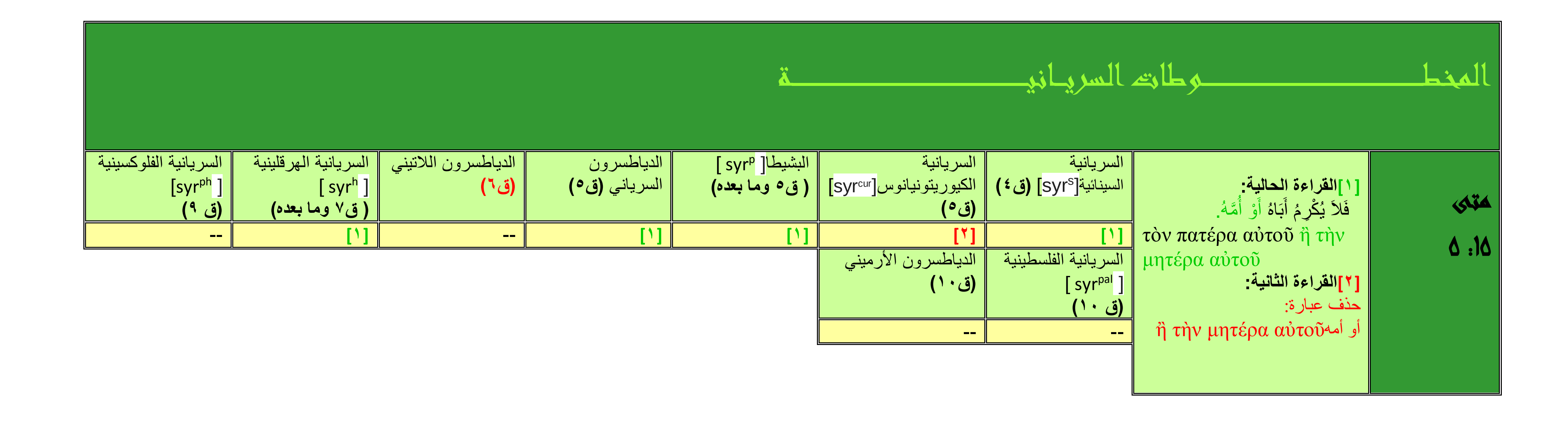
فَقَدْ أَبْطَلْتُمْ وَصِيَّةَ اللهِ بِسَبَبِ تَقْلِيدِكُمْ! 6 وَأَمَّا أَنْتُمْ فَتَقُولُونَ: مَنْ قَالَ لأَبِيهِ أَوْ أُمِّهِ: قُرْبَانٌ هُوَ الَّذِي تَنْتَفِعُ٢ بِهِ مِنِّي. فَلاَ يُكْرِمُ أَبَاهُ أَوْ أُمَّهُ. (Matt. 15:5 AVD)



المخطـــوطات اليونانيـــة								
متى ١٥: ٥	[١]القراءة الحالية: فَلاَ يُكْرِمُ أَبَاهُ أَوْ أُمَّهُ. τὸν πατέρα αὐτοῦ ἢ τὴν μητέρα αὐτοῦ [٢]القراءة الثانية: حذف عبارة: أو أمه ἢ τὴν μητέρα αὐτοῦ	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤ : ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)
		--	[٢]	[٢]	[١]		[١]	[٢]
		جويلفربتانوس[P] (ق٥)	بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)
		--	--	--	[١]	[١]	[١]	[١]
		سيديليانوس٢ [H] (ق٩)	سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ :ق١٦)	العائلة [f^1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)
		--	[١]	[١]	--	[١]	[١]	[١]
		التعليق	أضاف النساخ عبارة (أو أمه) لأن بداية النص تذكر عبارة (أباه أو أمه)، فمن الأنسب أن يشمل النفي الأب والأم معا					

المخطـــــــوطات اللاتينيـــــــة (القديمة)

النص	القراءات	المخطوط						
متى ١٥: ٥	[١]القراءة الحالية: فَلاَ يُكْرِمُ أَبَاهُ أَوْ أُمَّهُ. τὸν πατέρα αὐτοῦ ἢ τὴν μητέρα αὐτοῦ [٢]القراءة الثانية: حذف عبارة: أو أمه ἢ τὴν μητέρα αὐτοῦ	فيرسيللينسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤ : ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا [d] (ق٥)	بلاتينوس [e] (ق٥)	كوربينسيز ٢ [ff²] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
		[٢]	--	[١]	[٢]	[٢]	[١]	--
		كولبيرتينوس [c] (ق٦)	فيندوبونينسيز [i] (ق٦)	بركسيانوس [f] (ق٦)	موناسينسيز [q] (ق٧)	أوسيريانوس [r¹] (ق٧)	أوريوس [aur] (ق٨)	كوربينسيز ١ [ff¹] (ق٨)
		[١]	--	[١]	[١]	--	[١]	[١]
		ريدجرانوس [l] (ق٨)						
		[١]						



المخطـــــــوطات السريانيـــــــة

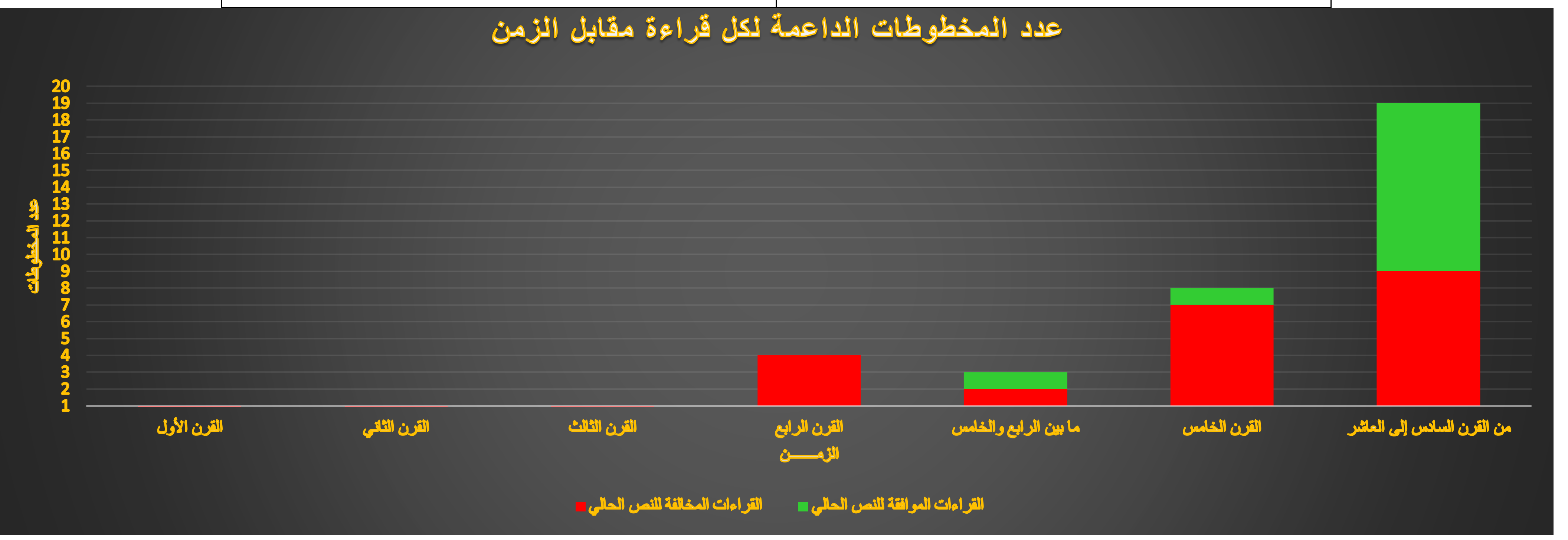
النص	القراءات	المخطوط						
متى ١٥: ٥	[١]القراءة الحالية: فَلاَ يُكْرِمُ أَبَاهُ أَوْ أُمَّهُ. τὸν πατέρα αὐτοῦ ἢ τὴν μητέρα αὐτοῦ [٢]القراءة الثانية: حذف عبارة: أو أمه ἢ τὴν μητέρα αὐτοῦ	السريانية السينائية [syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا [syr^{p}] (ق ٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق ٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[١]	[٢]	[١]	[١]	--	[١]	--
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		--	--					

المخطـــــــــــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــــــــــة							
متى ١٥: ٥	[١]القراءة الحالية: فَلاَ يُكْرِمُ أَبَاهُ أَوْ أُمَّهُ. τὸν πατέρα αὐτοῦ ἢ τὴν μητέρα αὐτοῦ [٢]القراءة الثانية: حذف عبارة: أو أمه ἢ τὴν μητέρα αὐτοῦ	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤ : ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[٢]	[١]	--	--	--	[١]

المخطـــــــــــــــــــــوطات الأخرى						
متى ١٥: ٥	[١]القراءة الحالية: فَلاَ يُكْرِمُ أَبَاهُ أَوْ أُمَّهُ. τὸν πατέρα αὐτοῦ ἢ τὴν μητέρα αὐτοῦ [٢]القراءة الثانية: حذف عبارة: أو أمه ἢ τὴν μητέρα αὐτοῦ	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]

[٤٣] متى ١٥: ٨

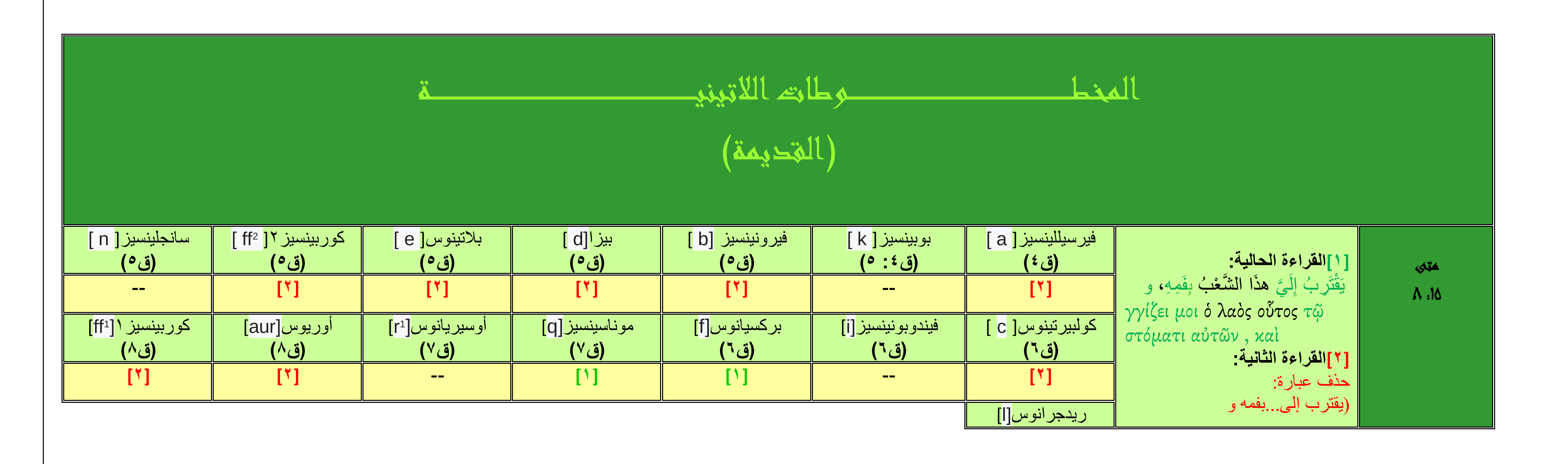
يَقْتَرِبُ إِلَيَّ هذَا الشَّعْبُ بِفَمِهِ، وَيُكْرِمُنِي بِشَفَتَيْهِ، وَأَمَّا قَلْبُهُ فَمُبْتَعِدٌ عَنِّي بَعِيدًا . (Matt. 15:8 AVD)	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
(يَقْتَرِبُ إِلَيَّ ....بِفَمِهِ، و (γγίζει μοι ..... τῷ στόματι αὐτῶν , καὶ	العبارة محذوفـــــــــة



	يوناني		لاتيني		سرياني		قبطي		أخرى
	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	
ق١	--	--	--	--	--	--	--	--	--
ق٢	--	--	--	--	--	--	--	--	--
ق٣	--	--	--	--	--	--	--	--	--
ق٤	--	٢	--	١	--	١	--	--	--
ق٤/ق٥	١	٢	--	--	--	--	--	٢	--
ق٥	١	١	--	٤	--	مخطوطات		المخطوطات القبطية	
									اتا

المخطـــــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــــة

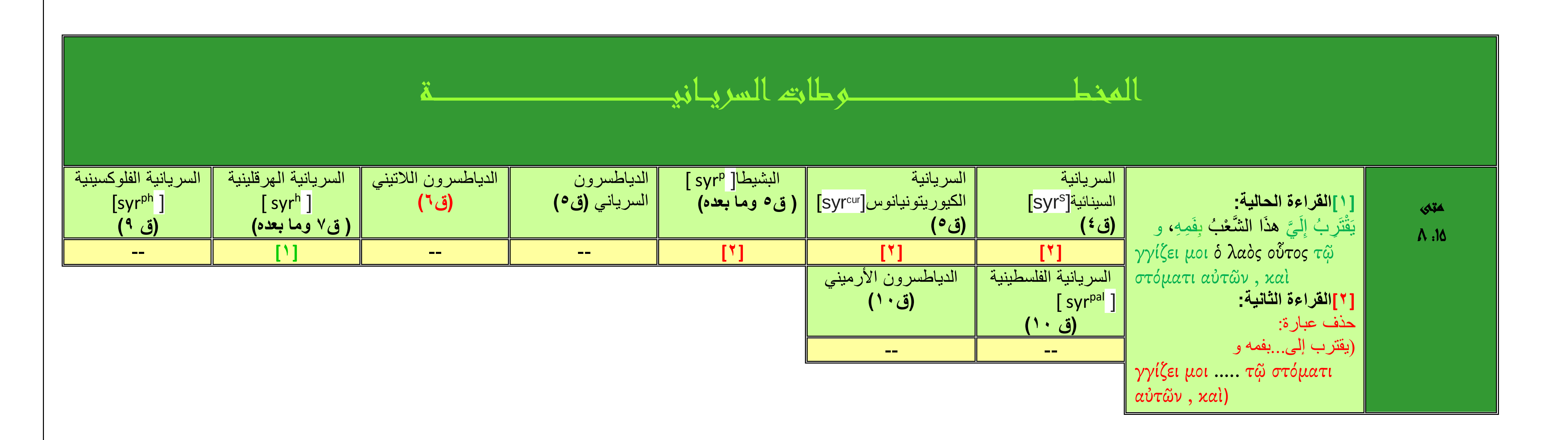
متى ١٥: ٨	[١]القراءة الحالية: يَقْتَرِبُ إِلَيَّ هذَا الشَّعْبُ بِفَمِهِ، و γγίζει μοι ὁ λαὸς οὗτος τῷ στόματι αὐτῶν , καὶ [٢]القراءة الثانية: حذف عبارة: (يقترب إلى...بفمه و γγίζει μοι ..... τῷ στόματι αὐτῶν , καὶ)	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)
		--	[٢]	[٢]	[١]	--	[١]	[٢]
		جويلفربتانوس[P] (ق٥)	بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)
		--	[١]	--	[١]	[١]	[١]	[١]
		سيديليانوس٢ [H] (ق٩)	سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ :ق١٦)	العائلة [f^1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)
		--	[١]	[٢]	--	[١]	[٢]	[٢]
		التعليق	أضاف النساخ عبارة (يقترب إلى....بفمه و) حتى يجعلوا الاقتباس مطابق للعهد القديم في السبعينية(إشعياء ٢٩: ١٣)					



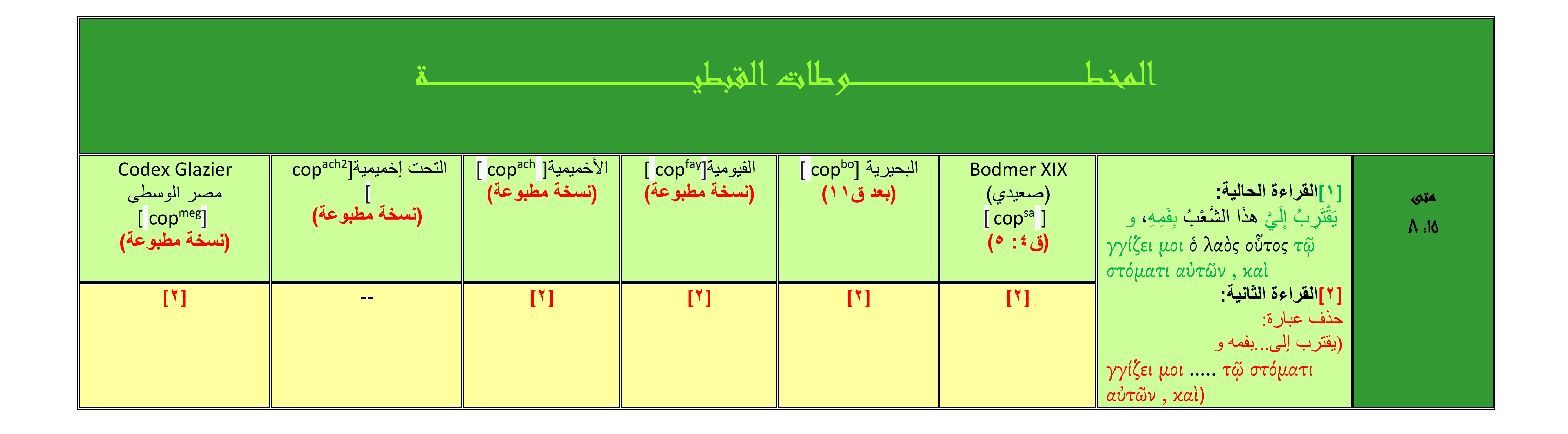
المخطـــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــة (القديمة)

متى ١٥: ٨	[١]القراءة الحالية: يَقْتَرِبُ إِلَيَّ هذَا الشَّعْبُ بِفَمِهِ، و γγίζει μοι ὁ λαὸς οὗτος τῷ στόματι αὐτῶν , καὶ [٢]القراءة الثانية: حذف عبارة: (يقترب إلى...بفمه و	فيرسيللينسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff²] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
		[٢]	--	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	--
		كولبيرتينوس [c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r¹] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز١ [ff¹] (ق٨)
		[٢]	--	[١]	[١]	--	[٢]	[٢]
		ريدجرانوس[l]						

	γγίζει μοι ..... τῷ στόματι αὐτῶν , καὶ)	(ق٨) [٢]



المخطـــــــــــــوطات السريـانيـــــــــــــة								
متى ١٥: ٨	[١]القراءة الحالية: يَقْتَرِبُ إِلَيَّ هذَا الشَّعْبُ بِفَمِهِ، و γγίζει μοι ὁ λαὸς οὗτος τῷ στόματι αὐτῶν , καὶ [٢]القراءة الثانية: حذف عبارة: (يقترب إلى...بفمه و γγίζει μοι ..... τῷ στόματι αὐτῶν , καὶ)	السريانية السينائية[syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^{p}] (ق ٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق ٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[٢]	[٢]	[٢]	--	--	[١]	--
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		--	--					



المخطـــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــة								
متى ١٥: ٨	[١]القراءة الحالية: يَقْتَرِبُ إِلَيَّ هذَا الشَّعْبُ بِفَمِهِ، و γγίζει μοι ὁ λαὸς οὗτος τῷ στόματι αὐτῶν , καὶ [٢]القراءة الثانية: حذف عبارة: (يقترب إلى...بفمه و γγίζει μοι ..... τῷ στόματι αὐτῶν , καὶ)	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤ : ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	--	[٢]

المخطــــــــــــــــــوطات الأخرى						
متى ١٥: ٨	[١]القراءة الحالية: يَقْتَرِبُ إِلَيَّ هذَا الشَّعْبُ بِفَمِهِ، و γγίζει μοι ὁ λαὸς οὗτος τῷ στόματι αὐτῶν , καὶ [٢]القراءة الثانية: حذف عبارة: (يقترب إلى...بفمه و γγίζει μοι ..... τῷ στόματι αὐτῶν , καὶ)	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
		[٢]	--	--	--	--

[٤٤]متى ١٥: ١٤

اُتْرُكُوهُمْ. هُمْ عُمْيَانٌ قَادَةُ عُمْيَانٍ. وَإِنْ كَانَ أَعْمَى يَقُودُ أَعْمَى يَسْقُطَانِ كِلاَهُمَا فِي حُفْرَةٍ» . (Matt. 15:14 AVD)	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
هُمْ عُمْيَانٌ قَادَةُ عُمْيَانٍ.τυφλοί εἰσιν ὁδηγοὶ τυφλῶν	لفظة(عميان τυφλῶν) الثانية محذوفــــــــــــــــــــــــــــــــــــة

	يوناني		لاتيني		سرياني		قبطي		أخرى
	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	
ق١	--	--	--	--	--	--	--	--	--
ق٢	--	--	--	--	--	--	--	--	--
ق٣	--	--	--	--	--	--	--	--	--
ق٤		٢		١	١				
ق٤/ق٥	١							الصعيدية	
ق٥	١	١		--	١+البشيطا				
ق٦ وما بعده	٨+الأحرف الصغيرة	٣	٨	--	الهرقلينية		١+مصر الوسطى	البحيرية+الفيومية	V+arm+eth+slav +geo+min
إجمالي	١٧+ الأحرف الصغيرة+ الفولجاتا+الأرميني+الجورجي+البشيطا +السلافوني	٦+القبطية الصعيدية+أغلب البحيرية+الفيومية غالبا							

المخطـــــــــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــــــــــة

متى ١٥: ١٤	القراءات	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤ : ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)
	[١]القراءة الحالية: هُمْ عُمْيَانٌ قَادَةُ عُمْيَانٍ. τυφλοί εἰσιν ὁδηγοὶ τυφλῶν [٢]القراءة الثانية: لفظة(عميان τυφλῶν) الثانية محذوفـــــــــــــــــــة	--	[٢]	[٢]	[١]	--	[١]	[١]
		جويلفربتانوس[P] (ق٥)	بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)
		--	--	--	[١]	([٢])	[١]	[١]
		بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)	سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ :ق١٦)
		[١]	[١]	--	--	[١]	--	[١]
		العائلة [f^{1}] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	أضاف النساخ لفظة (عميان) حتى يحدث التقاطع مع بقية النص الذي يقول : (. وَإِنْ كَانَ أَعْمَى يَقُودُ أَعْمَى يَسْقُطَانِ كِلاَهُمَا فِي حُفْرَةٍ)				
		[٢]	[١]					
		التعليق						

المخطـــــــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــــــــة (القديمة)

متى ١٥: ١٤	القراءات	فيرسيللينسيز[a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤ : ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز ٢ [ff^{2}] (ق٥)	سانجلينسيز[n] (ق٥)
	[١]القراءة الحالية: هُمْ عُمْيَانٌ قَادَةُ عُمْيَانٍ. τυφλοί εἰσιν ὁδηγοὶ τυφλῶν [٢]القراءة الثانية: لفظة(عميان τυφλῶν) الثانية محذوفـــــــــــــــــــة	[١]	--		[١]	[١]	[١]	--
		كولبيرتينوس[c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r^{1}] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز ١[ff^{1}] (ق٨)
		[١]	--	[١]	[١]	--	[١]	[١]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		--						

المخطـــــــــوطات السريـــانيـــــــة								
متى ١٥، ١٤	[١] القراءة الحالية: هُمْ عُمْيَانٌ قَادَةُ عُمْيَانٍ. τυφλοί εἰσιν ὁδηγοὶ τυφλῶν [٢] القراءة الثانية: لفظة(عميان τυφλῶν) الثانية محذوفـــــــــة	السريانية السينائية[syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^{p}] (ق ٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق ٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[١]	[١]	[١]	--	--	[١]	--
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		--	--					

المخطــــــــوطات القبطيـــــــــة							
متى ١٥، ١٤	[١] القراءة الحالية: هُمْ عُمْيَانٌ قَادَةُ عُمْيَانٍ. τυφλοί εἰσιν ὁδηγοὶ τυφλῶν [٢] القراءة الثانية: لفظة(عميان τυφλῶν) الثانية محذوفـــــــــة	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤ :٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (ق٤ :٥)
		[٢]	[١] بعض المخطوطات [٢] أغلب المخطوطات	[٢] غالبا	--		[١]

المخطـــــــــوطات الأخرى						
متى ١٥، ١٤	[١] القراءة الحالية: هُمْ عُمْيَانٌ قَادَةُ عُمْيَانٍ. τυφλοί εἰσιν ὁδηγοὶ τυφλῶν [٢] القراءة الثانية: لفظة(عميان τυφλῶν) الثانية محذوفـــــــــة	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]

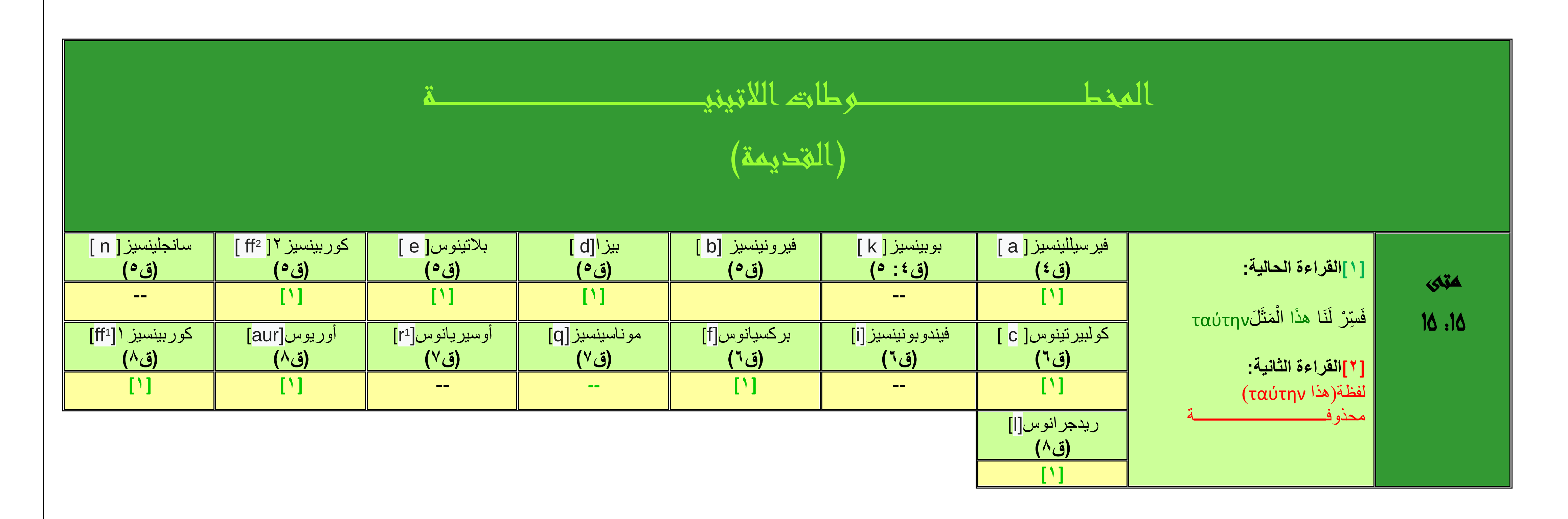
[٤٥] متى ١٥: ١٥

فَأَجَابَ بُطْرُسُ وَقَالَ لَهُ: «فَسِّرْ لَنَا هذَا الْمَثَلَ» (Matt. 15:15 AVD)	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
فَسِّرْ لَنَا هذَا الْمَثَلَ ταύτην	لفظة(هذا ταύτην) محذوفـــــــة
التعليق: حذف النساخ لفظة (هذا) لأنها تعني أن بطرس طلب من يسوع أن يفسر لهم المثل الأخير الذي ذكره وهو : (متى ١٥: ١٤) : (اُتْرُكُوهُمْ. هُمْ عُمْيَانٌ قَادَةُ عُمْيَانٍ. وَإِنْ كَانَ أَعْمَى يَقُودُ أَعْمَى يَسْقُطَانِ كِلاَهُمَا فِي حُفْرَةٍ» .) لكن يسوع لم يفسر هذا المثل في النصوص التالية لطلب بطرس (١٥: ١٧-٢٠) بل الذي فسره لهم هو المثل الذي كان قد ذكره في العدد ١٥: ١١ (لَيْسَ مَا يَدْخُلُ الْفَمَ يُنَجِّسُ الإِنْسَانَ، بَلْ مَا يَخْرُجُ مِنَ الْفَمِ هذَا يُنَجِّسُ الإِنْسَانَ) ، فحتى يتم إزالة التضارب تمت إزالة اسم الإشارة الذي يوهم المستمع بأن بطرس كان يريد تفسير المثل الأخير ، في حين أنه كان يقصد المثل الأول	

	يوناني		**لاتيني**		**سرياني**		**قبطي**		**أخرى**
	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	
ق١	--	--	--	--	--	--	--	--	--
ق٢	--	--	--	--	--	--	--	--	--
ق٣	--	--	--	--	--	--	--	--	--
ق٤		٢		--	١	--			
ق٤/ق٥	١							الصعيدية	
ق٥	٢	--		--	١+البشيطا				
ق٦ وما بعده	٨+الأحرف الصغيرة+العائلة رقم١٣	١ + العائلة رقم ١	٨	--	الهرقلينية		مصر الوسطى	البحيرية	V+arm+eth+slav +geo+min
إجمالي	١٣+ الأحرف الصغيرة+ الفولجاتا+الأرميني+الجورجي+البشيطا +السلافوني+الهرقلينية+مصر الوسطى+العائلة١٣	٣+القبطية الصعيدية+البحيري+العائلة رقم١							

المخطـــــــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــــــــة

متى	القراءات	البرديات	السينائية[א]	الفاتيكانية [B]	واشنطن[W]	السكندرية[A]	الإفرايمية[C]	بيزا[D]
١٥ :١٥	[١]القراءة الحالية: فَسِّرْ لَنَا هذَا الْمَثَلَταύτην	(ق٢: ق٤)	(ق٤)	(ق٤)	(ق٤: ٥)	(ق٥)	(ق٥)	(ق٥)
	[٢]القراءة الثانية: لفظة(هذا ταύτην) محذوفـــــــــــــــة	--	[٢]	[٢]	[١]	--	[١]	[١]
		جويلفربتانوس[P] (ق٥)	بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)
		--	[١]	--	[١]	([٢])	[١]	[١]
		بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)	سانجلِلينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ :ق١٦)
		[١]	[١]	--	[١]	[١]	--	[١]
		العائلة [f^{1}] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)					
		[٢]	[١]					



المخطـــــــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــــــة (القديمة)

متى	القراءات	فيرسيللينسيز[a]	بوبينسيز[k]	فيرونينسيز [b]	بيزا[d]	بلاتينوس[e]	كوربينسيز٢ [ff^{2}]	سانجلينسيز[n]
١٥ :١٥	[١]القراءة الحالية: فَسِّرْ لَنَا هذَا الْمَثَلَταύτην	(ق٤)	(ق٤: ٥)	(ق٥)	(ق٥)	(ق٥)	(ق٥)	(ق٥)
	[٢]القراءة الثانية: لفظة(هذا ταύτην) محذوفـــــــــــــــة	[١]	--		[١]	[١]	[١]	--
		كولبيرتينوس[c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r^{1}] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز١ [ff^{1}] (ق٨)
		[١]	--	[١]	--	--	[١]	[١]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[١]						

المخطـــــــــــــــوطات السريـانيـــــــــــــــة

		السريانية	السريانية	البشيطا [syrp]	الدياطسرون	الدياطسرون اللاتيني	السريانية الهرقلينية	السريانية الفلوكسينية [syrph] (ق ٩)
								--

المخطـــــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــــة

		Bodmer XIX (صعيدي) [copsa] (ق٤: ٥)	البحيرية [copbo] (بعد ق١١)	الفيومية [copfay] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [copach] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [copach2] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [copmeg] (ق٤ :٥)
متى ١٥: ١٥	[١]**القراءة الحالية:** فَسِّرْ لَنَا هذَا الْمَثَلَ ταύτην [٢]**القراءة الثانية:** لفظة(هذا ταύτην) محذوفـــــة	[٢]	[٢]	--	--	--	[١]

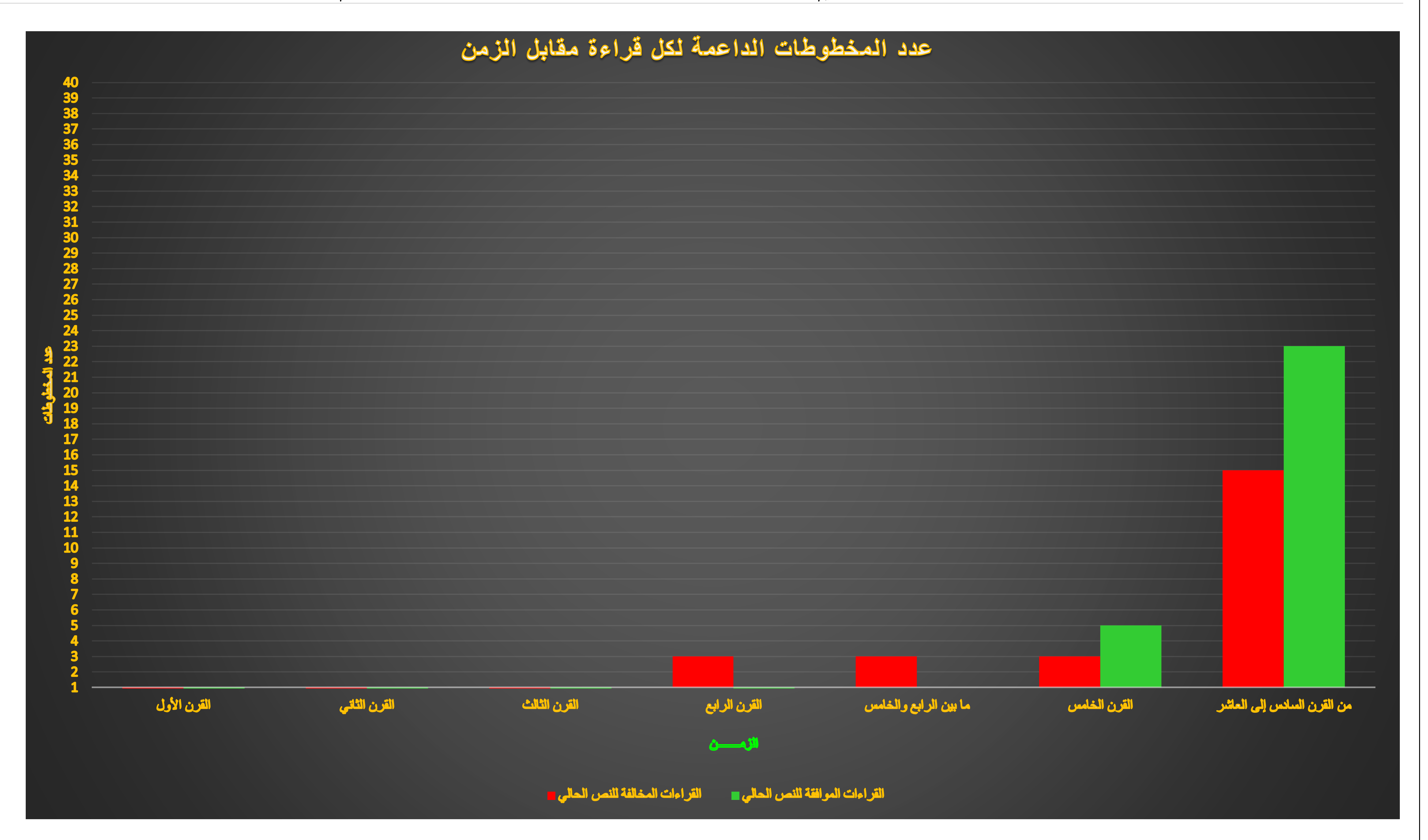
المخطـــــــــــــــوطات الأخرى

		الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية [geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية [slav] (بعد ق١٠)
متى ١٥: ١٥	[١]**القراءة الحالية:** فَسِّرْ لَنَا هذَا الْمَثَلَ ταύτην [٢]**القراءة الثانية:** لفظة(هذا ταύτην) محذوفـــــة	[١] (قليل من المخطوطات تقرأ [٢])	[١]	[١]	[١]	[١]

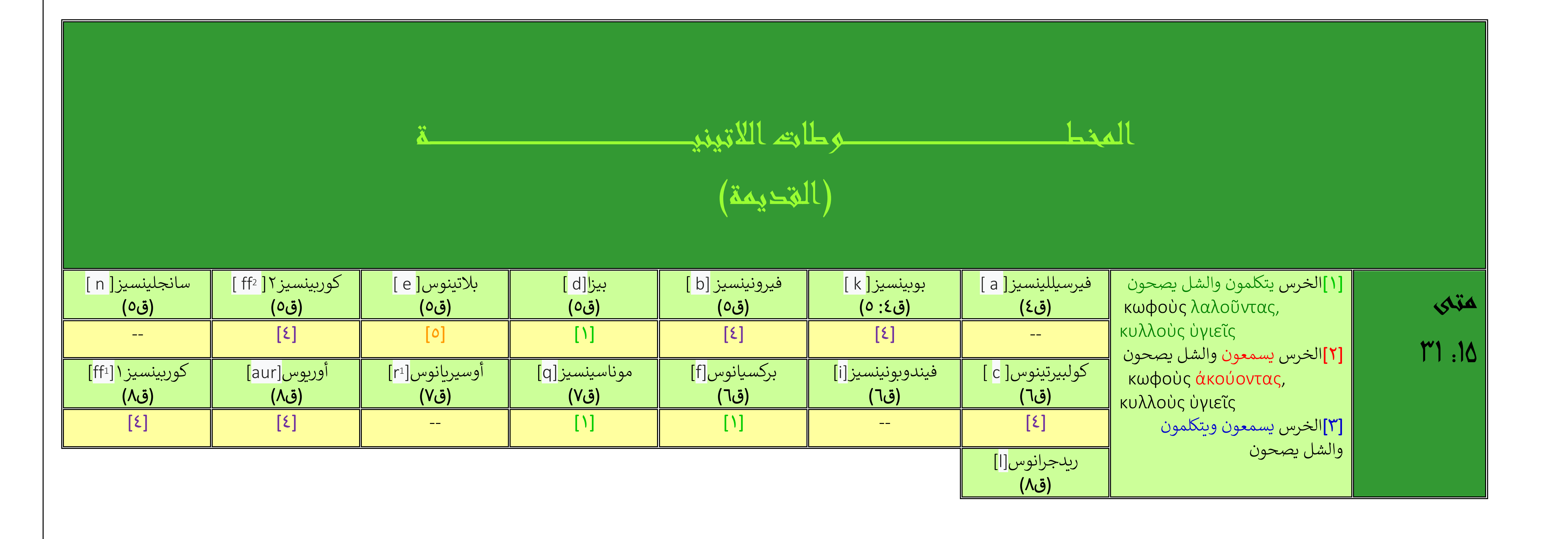
[٥٠] متى ١٥: ٣١

حَتَّى تَعَجَّبَ الْجُمُوعُ إِذْ رَأَوْا الْخُرْسَ يَتَكَلَّمُونَ، وَالشُّلَّ يَصِحُّونَ، وَالْعُرْجَ يَمْشُونَ، وَالْعُمْيَ يُبْصِرُونَ. وَمَجَّدُوا إِلهَ إِسْرَائِيلَ. (Matt. 15:31 AVD)					
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**	**القراءة الثالثة**	**القراءة الرابعة**	**القراءة الخامسة**	**القراءة السادسة**
الخرس يتكلمون والشل يصحون κωφοὺς λαλοῦντας, κυλλοὺς ὑγιεῖς	الخرس يسمعون والشل يصحون κωφοὺς ἀκούοντας, κυλλοὺς ὑγιεῖς	الخرس يسمعون ويتكلمون والشل يصحون κωφοὺς ἀκούοντας καὶ λαλοῦντας, κυλλοὺς ὑγιεῖς	الخرس يتكلمون (حذف عبارة والشل يصحون) κωφοὺς λαλοῦντας	الخرس يسمعون (وحذف عبارة والشل يصحون) κωφοὺς ἀκούοντας	الخرس يسمعون ويتكلمون(وحذف عبارة والشل يصحون) κωφοὺς ἀκούοντας καὶ λαλοῦντας
التعليق: - قراءة (الخرس يتكلمون) صنعها النساخ بدلا من (الخرس يسمعون) لأن النص يخبرنا أن الجموع قد عاينت ولاحظت ورأت المعجزات ، والجموع يمكنها أن تلاحظ كلام الخرس ، لكن لن يتمكنوا جميعا من ملاحظة أن الخرس يسمعون ، النطق أسهل في أن تلاحظه من السماع الذي هو أمر داخلي للمستمع نفسه . - قراءة (الخرس يسمعون ويتكلمون) سببها محاولة النساخ الدمج بين القراءات التي رأوها في المخطوطات إضافة عبارة (والشل يصحون) هدفها جعل النص يحتوي على ٤ معجزات ليطابق تماما النص السابق (عُرْجٌ وَعُمْيٌ وَخُرْسٌ وَشُلٌّ) (Matt. 15:30 AVD)					

	يوناني		**لاتيني**		**سرياني**		**قبطي**		**أخرى**
	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	
ق١	--	--	--	--	--	--	--	--	--
ق٢	--	--	--	--	--	--	--	--	--
ق٣	--	--	--	--	--	--	--	--	--
ق٤		٢		--		١			
ق٤/ق٥	١			١		١		الصعيدية	
ق٥	٣	--	١	٣	البشيطا				
ق٦ وما بعده	٨+الأحرف الصغيرة(١٠)+العائلة رقم١٣	٤ + العائلة رقم ١	٢	٣	الهرقلينية		مصر الوسطى	البحيرية	V+arm+eth+ +geo+ slav
إجمالي	٢٤ الفولجاتا+ البشيطا +السلافوني+الهرقلينية+مصر الوسطى	١٥+العائلة رقم ١+القبطية الصعيدية+البحيرية+أرميني +جورجي+أثيوبي+فولجاتا							


عدد المخطوطات الداعمة لكل قراءة مقابل الزمن
عدد المخطوطات
40
39
38
37
36
35
34
33
32
31
30
29
28
27
26
25
24
23
22
21
20
19
18
17
16
15
14
13
12
11
10
9
8
7
6
5
4
3
2
1
القرن الأول
القرن الثاني
القرن الثالث
القرن الرابع
ما بين الرابع والخامس
القرن الخامس
من القرن السادس إلى العاشر
الزمـــن
القراءات المخالفة للنص الحالي
القراءات الموافقة للنص الحالي

متى ١٥: ٣١	المخطـــــــــــوطات اليونانيـــــــــــة									
	[١]الخرس يتكلمون والشل يصحون κωφοὺς λαλοῦντας, κυλλοὺς ὑγιεῖς [٢]الخرس يسمعون والشل يصحون κωφοὺς ἀκούοντας, κυλλοὺς ὑγιεῖς [٣]الخرس يسمعون ويتكلمون والشل يصحون κωφοὺς ἀκούοντας καὶ λαλοῦντας, κυλλοὺς ὑγιεῖς [٤]الخرس يتكلمون (حذف عبارة والشل يصحون) κωφοὺς λαλοῦντας [٥]الخرس يسمعون (وحذف عبارة والشل يصحون) κωφοὺς ἀκούοντας [٦]الخرس يسمعون ويتكلمون(وحذف عبارة والشل يصحون) κωφοὺς ἀκούοντας καὶ λαλοῦντας	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O]
		--	[٤]	[٢]	[١]	--	[١]	[١]	[١]	[٣] (ق٦)
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
		[٣]	--	[٣]	--	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ :ق١٦)	العائلة [f^1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1071 (ق١٢)		
		[١]	[١]	--	[١]	[٤]	[١]	[٣]		



متى ١٥: ٣١	المخطــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــة (القديمة)							
	[١]الخرس يتكلمون والشل يصحون κωφοὺς λαλοῦντας, κυλλοὺς ὑγιεῖς [٢]الخرس يسمعون والشل يصحون κωφοὺς ἀκούοντας, κυλλοὺς ὑγιεῖς [٣]الخرس يسمعون ويتكلمون والشل يصحون	فيرسيللينسيز[a] (ق٤)	بوبينسيز[k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff^2] (ق٥)	سانجلينسيز[n] (ق٥)
		--	[٤]	[٤]	[١]	[٥]	[٤]	--
		كولبيرتينوس[c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r^1] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز١[ff^1] (ق٨)
		[٤]	--	[١]	[١]	--	[٤]	[٤]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						

	κωφοὺς ἀκούοντας καὶ λαλοῦντας, κυλλοὺς ὑγιεῖς [٤]الخرس يسمعون (حذف عبارة والشل يصحون) κωφοὺς λαλοῦντας [٥]الخرس يسمعون (وحذف عبارة والشل يصحون) κωφοὺς ἀκούοντας [٦]الخرس يسمعون ويتكلمون(وحذف عبارة والشل يصحون) κωφοὺς ἀκούοντας καὶ λαλοῦντας	[٤]

المخطـــــــــــــــــــــوطات السريانيـــــــــــــــــــــة

		السريانية السينائية [syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا [syr^{p}] (ق ٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلية [syr^{h}] (ق ٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
متى ١٥: ٣١	[١]الخرس يتكلمون والشل يصحون κωφοὺς λαλοῦντας, κυλλοὺς ὑγιεῖς [٢]الخرس يسمعون والشل يصحون κωφοὺς ἀκούοντας, κυλλοὺς ὑγιεῖς [٣]الخرس يسمعون ويتكلمون والشل يصحون κωφοὺς ἀκούοντας καὶ λαλοῦντας, κυλλοὺς ὑγιεῖς [٤]الخرس يسمعون (حذف عبارة والشل يصحون) κωφοὺς λαλοῦντας [٥]الخرس يسمعون (وحذف عبارة والشل يصحون) κωφοὺς ἀκούοντας [٦]الخرس يسمعون ويتكلمون(وحذف عبارة والشل يصحون) κωφοὺς ἀκούοντας καὶ λαλοῦντας	[٤]	[٤]	[١]	--	--	[١]	--
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		--	--					

المخطـــــــــــــوطات القبطيـــــــــــة							
متى ١٥: ٣١	[١]الخرس يتكلمون والشل يصحون κωφοὺς λαλοῦντας, κυλλοὺς ὑγιεῖς [٢]الخرس يسمعون والشل يصحون κωφοὺς ἀκούοντας, κυλλοὺς ὑγιεῖς [٣]الخرس يسمعون ويتكلمون والشل يصحون κωφοὺς ἀκούοντας καὶ λαλοῦντας, κυλλοὺς ὑγιεῖς [٤]الخرس يسمعون (حذف عبارة والشل يصحون) κωφοὺς λαλοῦντας [٥]الخرس يسمعون (وحذف عبارة والشل يصحون) κωφοὺς ἀκούοντας	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[٣] مخطوط قبطي يقرأ: [٦]	[٣]	--	--		[١]

المخطـــــــــــــوطات الأخرى						
متى ١٥: ٣١	[١]الخرس يتكلمون والشل يصحون κωφοὺς λαλοῦντας, κυλλοὺς ὑγιεῖς [٢]الخرس يسمعون والشل يصحون κωφοὺς ἀκούοντας, κυλλοὺς ὑγιεῖς [٣]الخرس يسمعون ويتكلمون والشل يصحون κωφοὺς ἀκούοντας καὶ λαλοῦντας, κυλλοὺς ὑγιεῖς [٤]الخرس يسمعون (حذف عبارة والشل يصحون) κωφοὺς λαλοῦντας [٥]الخرس يسمعون (وحذف عبارة والشل يصحون) κωφοὺς ἀκούοντας [٦]الخرس يسمعون ويتكلمون(وحذف عبارة والشل يصحون) κωφοὺς ἀκούοντας καὶ λαλοῦντας	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
		[٤]	[٣]	[٣]	[٤]	[١]

[٥١] متى ١٥: ٣٩

ثُم صَرَفَ الْجُمُوعَ وَصَعِدَ إِلَى السَّفِينَةِ وَجَاءَ إِلَى تُخُومِ مَجْدَلَ. (Matt. 15:39 AVD)

القراءة الأولى	القراءة الثانية	القراءة الثالثة	القراءة الرابعة	القراءة الخامسة	القراءة السادسة
مجدل Μαγδαλά	مجدان Μαγαδάν	مجيدان Μαγεδάν	مجدالو Μαγδάλου	مجدلان Μαγδαλάν	مجدو Magdu

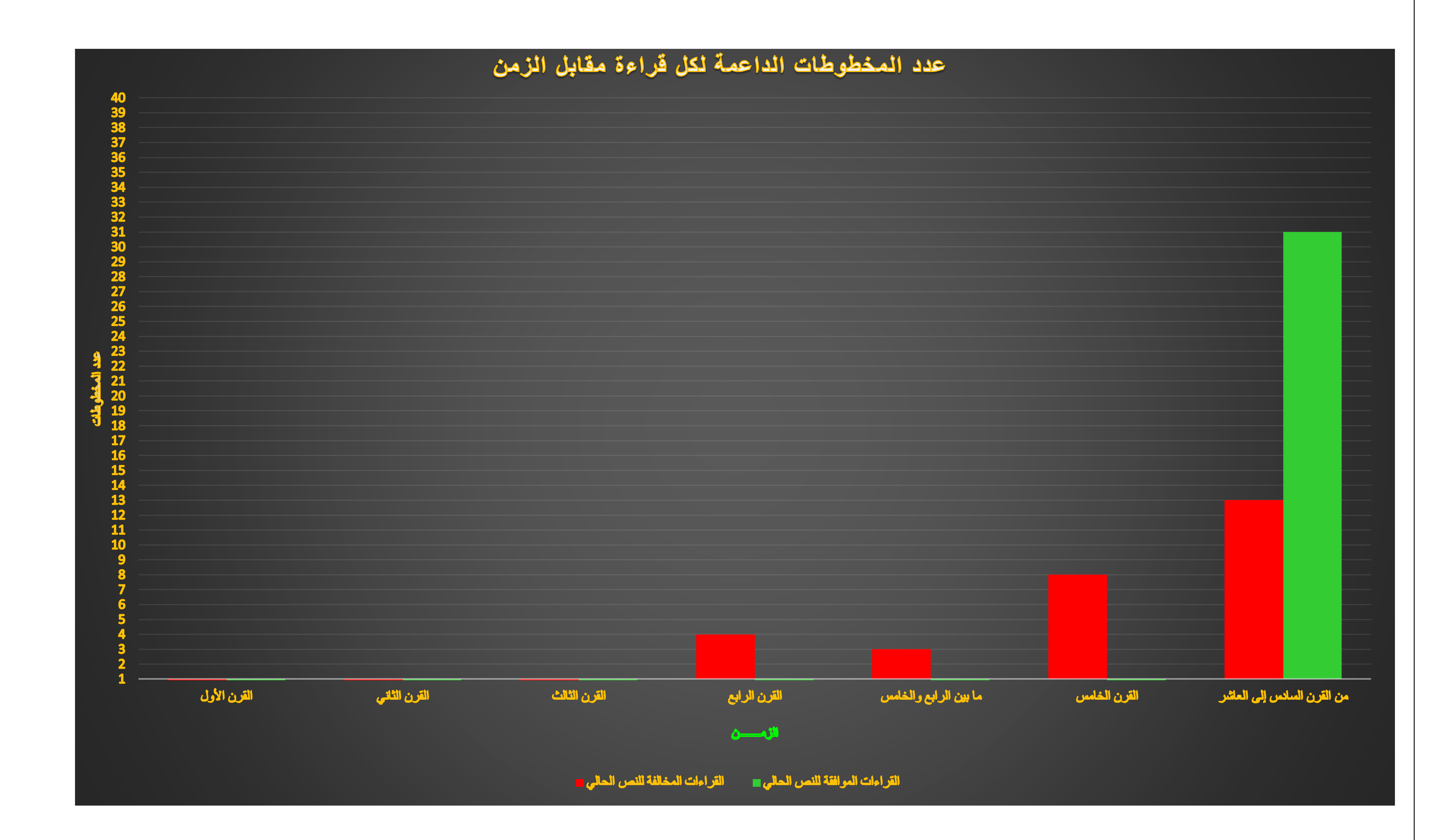
التعليق: اسم المكان هنا وأيضا نظيره في مرقس ٨: ١٠ فيهما اختلافات بين المخطوطات ، لا يمكن اعتبار علة الاختلاف هي الأخطاء البصرية ، لا يصح أن يقال : " أخطأ النساخ بسبب تقارب شكل الحروف" لأن حرف الألفا الذي ينتهي به القراءة الأولى وحرف ال (ني) في آخر القراءة الثانية والثالثة وحرف اليوبسلون في آخر القراءة الثالثة يختلفون عن بعضهم تماما في الشكل سواء في صورتهم الصغيرة أو الكبيرة :

ΜΑΓΑΔΑΝ
ΜΑΓΔΑΛΑ
ΜΑΓΔΑΛΥ

اسم المكان في مرقس٨: ١٠ هو (دالمانوثا) ويوجد ٦ أشكال مختلفة لهذا الاسم أيضا في مخطوطات إنجيل مرقس ، وبالتالي فإن الاختلاف حاصل بين متى ومرقس من جهة ، وداخل مخطوطات متى من جهة أخرى وداخل مخطوطات مرقس من جهة ثالثة فأصبح اسم المكان كالتالي :

(١) دالمانوثا (مرقس ٨: ١٠)
(٢) دالمانونثا (مرقس ٨: ١٠) الفاتيكانية
(٣) دالمونا (مرقس٨: ١٠) واشنطن
(٤) مجدل (مرقس٨: ١٠) سانجللينسيز ، العائلة رقم ١ والعائلة رقم ١٣
(٥) مجيدا (مرقص ٨: ١٠) السريانية السينائية
(٦) ماجيدام (مرقس٨: ١٠) فيرسيللينسيز ، فيرونينسيز، بيزا، وغيرها
(٧) ميجادا (مرقس ٨: ١٠) بيزا اليونانية
(٨) مليجادا (مرقس ٨: ١٠) كوربينسيز ، بوبينسيز،أوريوس
(٩) مجدان (متى ١٥: ٣٩) السينائية والفاتيكانية وغيرهما
(١٠) مجدو(متى١٥: ٣٩) البشيطا
(١١) مجيدان(متى ١٥: ٣٩) فيرسيللينسيز، كوربينسيز، بركسيانوس، كولبيرتينوس٢، الفولجاتا وغيرها.
(١٢) مجدلان(متى١٥: ٣٩) واشنطن، الإفرايمية، كورديثيانوس وغيرها
(١٣) مجدالوا (متى١٥: ٣٩) القبطية البحيرية ، مصر الوسطي، وغيرها
(١٤) مجدل (متى١٥: ٣٩) ريجس وأغلب المخطوطات الأحرف الصغيرها وغيرها

لا يمكن أن نجد تفسيرا منطقيا لهذا الأمر سوى أن هذه المدينة غير موجودة على أرض الواقع ، إذ لو كانت موجودة فلماذا وقع النساخ في هذا الكم الضخم من الاختلافات ؟ خصوصا أن اختلاف مرقس ومتى في تحديد الاسم لا يجد له المدافعون مبررا سوى أن أحدهما ذكر اسم المقاطعة مثلا (المحافظة أو المركز) والثاني ذكر المدينة التابعة لها ، مما يلزم منه أن المكان كان موجودا، فكيف لمكان موجود ومعروف أن يقع هذا الكم الضخم في اسمه ؟



عدد المخطوطات الداعمة لكل قراءة مقابل الزمن
عدد المخطوطات
40
39
38
37
36
35
34
33
32
31
30
29
28
27
26
25
24
23
22
21
20
19
18
17
16
15
14
13
12
11
10
9
8
7
6
5
4
3
2
1
القرن الأول
القرن الثاني
القرن الثالث
القرن الرابع
ما بين الرابع والخامس
القرن الخامس
من القرن السادس إلى العاشر
الزمـــــن
القراءات المخالفة للنص الحالي
القراءات الموافقة للنص الحالي

	يوناني		لاتيني		سرياني		قبطي		أخرى
	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	
ق١	--	--	--	--	--	--	--	--	--
ق٢	--	--	--	--	--	--	--	--	--
ق٣	--	--	--	--	--	--	--	--	--
ق٤		٢		١		١	--	--	
ق٤/ق٥	--	١	--	--	--	١	--	الصعيدية	
ق٥	--	٣	--	٤	--	البشيطا			
ق٦ وما بعده	٩+الأحرف الصغيرة(١٤)+العائلة رقم١٣+العائلة رقم ١	٤	٢	٥	الهرقلينية			البحيرية + مصر الوسطى	V+ eth slav arm+ +geo+
إجمالي	١١+الهرقلينية+العائلة رقم١ ورقم١٣+سلافونى +أرميني+جورجي	١٥+العائلة رقم ١+القبطية الصعيدية+البحيرية+أرميني +جورجي+أثيوبي+فولجاتا							

المخطوطات اليونانية										
متى ١٥: ٣٩	[١] مجدل Μαγδαλά [٢]مجدان Μαγαδάν [٣]مجيدان Μαγεδάν [٤]مجدالو Μαγδάλου [٥]مجدلان Μαγδαλάν [٦]مجدو *Magdu*	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
		--	[٢]	[٢]	[٥]	--	[٥]	[٢]	--	[٥]
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
		[٥]	--	[٥]	--	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	العائلة [f^{1}] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)		
		[١]	[١]	--	--	[١]	[١]	[٤]		

المخطـــــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــة (القديمة)

متى ١٥: ٣٩								
	[١] مجدل Μαγδαλά [٢]مجدان Μαγαδάν [٣]مجيدان Μαγεδάν [٤]مجدالو Μαγδάλου [٥]مجدلان Μαγδαλάν [٦]مجدو *Magdu*	فيرسيللينسيز[a] (ق٤)	بوبينسيز[k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز٢[ff^2] (ق٥)	سانجلينسيز[n] (ق٥)
		[٣]	--	[٣]	[٢]	[٣]	[٣]	--
		كولبيرتينوس[c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r^1] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز١[ff^1] (ق٨)
		[٣]	--	[٣]	[٥]	--	[٣]	[٣]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		--						

المخطـــــــــــــــــوطات السريـــانيـــــــــــــــة

متى ١٥: ٣٩								
	[١] مجدل Μαγδαλά [٢]مجدان Μαγαδάν [٣]مجيدان Μαγεδάν [٤]مجدالو Μαγδάλου [٥]مجدلان Μαγδαλάν [٦]مجدو *Magdu*	السريانية السينائية[syr^s] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^p] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^h] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		--	--	[٦]	--	--	[١]	--
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		--	--					

المخطوطات القبطية							
متى **١٥: ٣٩**	[١] مجدل Μαγδαλά [٢]مجدان Μαγαδάν [٣]مجيدان Μαγεδάν [٤]مجدالو Μαγδάλου [٥]مجدلان Μαγδαλάν [٦]مجدو *Magdu*	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] **(ق٤: ٥)**	البحيرية [cop^{bo}] **(بعد ق١١)**	الفيومية[cop^{fay}] **(نسخة مطبوعة)**	الأخميمية[cop^{ach}] **(نسخة مطبوعة)**	التحت إخميمية[cop^{ach2}] **(نسخة مطبوعة)**	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] **(نسخة مطبوعة)**
		[٣]	[٥]	--	--	--	[٥]

المخطوطات الأخرى						
متى **١٥: ٣٩**	[١] مجدل Μαγδαλά [٢]مجدان Μαγαδάν [٣]مجيدان Μαγεδάν [٤]مجدالو Μαγδάλου [٥]مجدلان Μαγδαλάν [٦]مجدو *Magdu*	الفولجاتا[v] **(بعد ق٦)**	الأرمينية[arm] **(بعد ق٩)**	الجورجية[geo] **(بعد ق٩)**	الأثيوبية[eth] **(بعد ق١٠)**	السلافية[slav] **(بعد ق١٠)**
		[٣]	[١]	[١]	[٣]	[١]

[٥٢] متى ١٦: ٢-٣

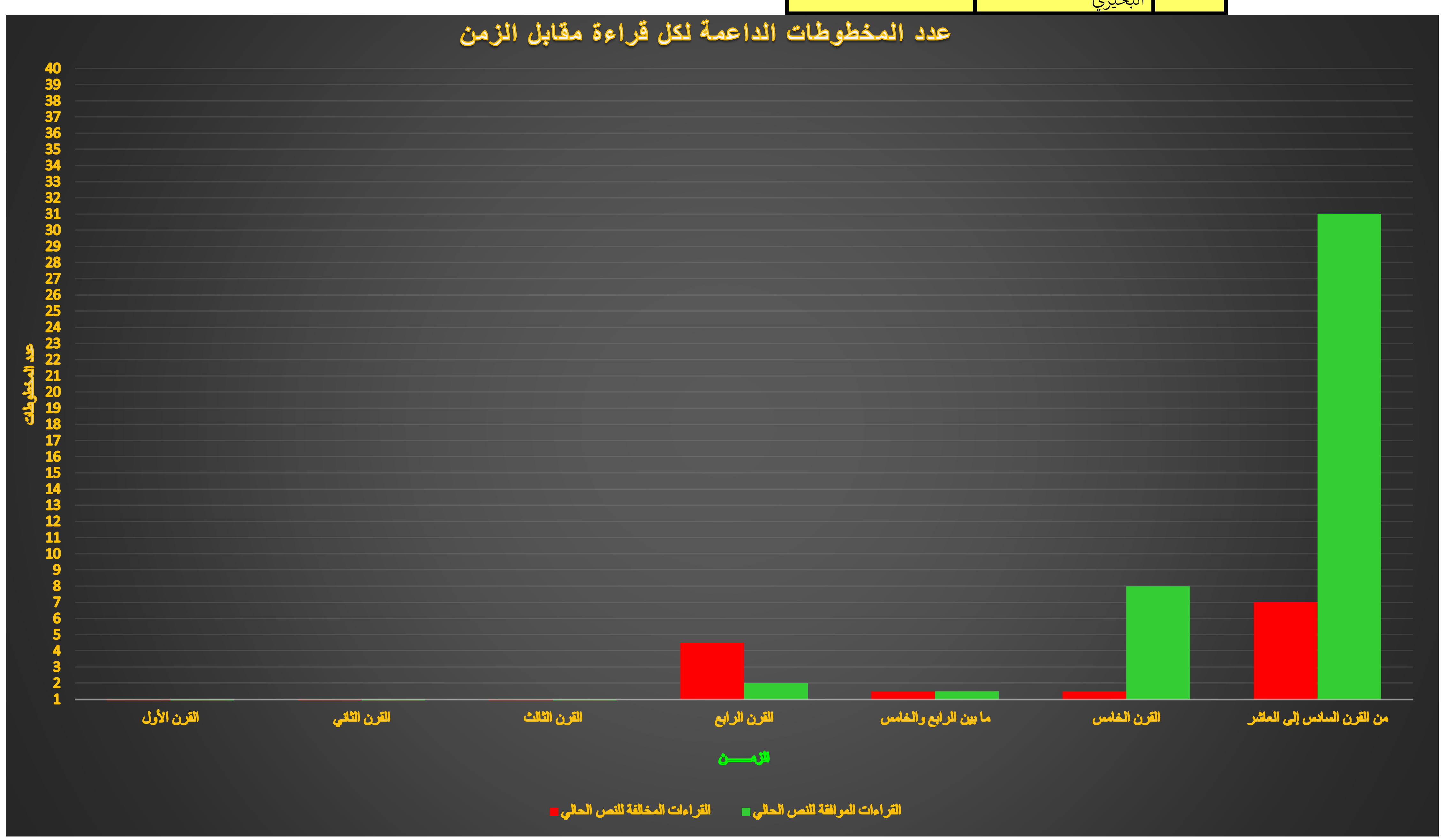
٢فَأَجَابَ وَقَالَ لَهُمْ: «إِذَا كَانَ الْمَسَاءُ قُلْتُمْ: صَحْوٌ لأَنَّ السَّمَاءَ مُحْمَرَّةٌ.٣وَفِي الصَّبَاحِ: الْيَوْمَ شِتَاءٌ لأَنَّ السَّمَاءَ مُحْمَرَّةٌ بِعُبُوسَةٍ. يَا مُرَاؤُونَ! تَعْرِفُونَ أَنْ تُمَيِّزُوا وَجْهَ السَّمَاءِ، وَأَمَّا عَلاَمَاتُ الأَزْمِنَةِ فَلاَ تَسْتَطِيعُونَ

القراءة الأولى	القراءة الثانية
«إِذَا كَانَ الْمَسَاءُ قُلْتُمْ: صَحْوٌ لأَنَّ السَّمَاءَ مُحْمَرَّةٌ.٣وَفِي الصَّبَاحِ: الْيَوْمَ شِتَاءٌ لأَنَّ السَّمَاءَ مُحْمَرَّةٌ بِعُبُوسَةٍ. يَا مُرَاؤُونَ! تَعْرِفُونَ أَنْ تُمَيِّزُوا وَجْهَ السَّمَاءِ، وَأَمَّا عَلاَمَاتُ الأَزْمِنَةِ فَلاَ تَسْتَطِيعُونَ»	المقطـــع محذوف

التعليق: أضاف النساخ هذه الفقرة لأنهم لاحظوا طلب الفريسيين في العدد١٦: ١ "وَجَاءَ إِلَيْهِ الْفَرِّيسِيُّونَ وَالصَّدُّوقِيُّونَ لِيُجَرِّبُوهُ، فَسَأَلُوهُ أَنْ يُرِيَهُمْ آيَةً مِنَ السَّمَاءِ." طلب اليهود كان [آية من السماء] فليس مقنعا أن يرد عليهم يسوع يقول (١٦: ١٤) : "٤جِيلٌ شِرِّيرٌ فَاسِقٌ يَلْتَمِسُ آيَةً، وَلاَ تُعْطَى لَهُ آيَةٌ إِلاَّ آيَةَ يُونَانَ النَّبِيِّ». ثُمَّ تَرَكَهُمْ وَمَضَى." لأن آية يونان ليست آية من السماء ، فقاموا باختراع هذه الفقرة وأضافوها بين طلب اليهود (١٦: ١) وجواب يسوع (١٦: ٤) وجعلوا فيها أمور متعلقة بالسماء حتى تكون مناسبة كرد على طلبهم (آيَةً مِنَ السَّمَاءِ)، وأيضا جعلوا فيها توبيخ حتى تكون متوافقة مع رد يسوع بالرفض. وكان (لوقا١٢: ٥٤- ٥٦)مصدر إلهام لهم ، حيث أن فيه رد قريب من هذا الرد ،وموقف قريب من هذا الموقف لكن لم يطلب اليهود فيه (آيَةً مِنَ السَّمَاءِ)، بل مجرد آية، لذا صنع النساخ في متى هذه الفقرة مع بعض الاختلافات عن لوقا لتناسب الوضع المختلف.

	يوناني		لاتيني		سرياني		قبطي		أخرى
	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	
ق١	--	--	--	--	--	--	--	--	--
ق٢	--	--	--	--	--	--	--	--	--
ق٣	--	--	--	--	--	--	--	--	--
ق٤		٢	١			١	--	--	
ق٤/ق٥	١		--	--	--		--	الصعيدية	
ق٥	٣		٤		البشيطا	١			
ق٦ وما بعده	٤+الأحرف الصغيرة(١٦)+العائلة رقم١	١+العائلة رقم١٣	٥	٥	الهرقلينية		بعض البحيرية	بعض البحيرية	V+ eth slav arm+ +geo+

إجمالي	٢٤+الهرقلينية+العائلة رقم١ +سلافونى +أثيوبي+جورجي+فولجا تا +البشيطا+بعض البحيري	١٠+العائلة رقم ١٣+ الصعيدية+ أرميني



المخطـــــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــــة										
متى ١٦: ٢-٣	[١] قراءة الإضافة [٢]قراءة الحذف	البرديات **(ق٢: ق٤)**	السينائية[א] **(ق٤)**	الفاتيكانية [B] **(ق٤)**	واشنطن[W] **(ق٤: ٥)**	السكندرية[A] **(ق٥)**	الإفرايمية[C] **(ق٥)**	بيزا[D] **(ق٥)**	جويلفربتانوس[P] **(ق٥)**	سينوبينسيز[O] **(ق٦)**
			[٢]	[٢]	[١]		[١]	[١]		
		بتروبوليتانوس[N] **(ق٦)**	زاسينثيوس[Ξ] **(ق٦)**	روسانينسيز[Σ] **(ق٦)**	دوبلينينسيز[Z] **(ق٦)**	بازلينسيز[E] **(ق٨)**	ريجس[L] **(ق٨)**	بوريليانوس [F] **(ق٩)**	سيديليانوس١ [G] **(ق٩)**	سيديليانوس٢ [H] **(ق٩)**
							[١]			
		سانجللينسيز[Δ] **(ق٩)**	كورديثيانوس[Θ] **(ق٩)**	لافرينسيز[Ψ] **(ق٩: ١٠)**	مخطوطات الأحرف الصغيرة**(ق٩: ق١٦)**	موناسينسيز[X] **(ق١٠)**	العائلة [f^{1}] **(ق١٠:ق١٤)**	العائلة [f^{13}] **(ق١٠:ق١٤)**	1074 / **(متأخر)**	
		[١]	[١]		[١]	[٢]	[١]	[٢]		

المخطـــــــــــــــــوطات السريانيـــــــــــــــــة								
متى ١٦: ٢-٣	[١] قراءة الإضافة [٢]قراءة الحذف	السريانية السينائية[syr^{s}] **(ق٤)**	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] **(ق٥)**	البشيطا[syr^{p}] **(ق٥ وما بعده)**	الدياطسرون السرياني **(ق٥)**	الدياطسرون اللاتيني **(ق٦)**	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] **(ق٧ وما بعده)**	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] **(ق ٩)**
		[٢]	[٢]	[١]	--	--	[١]	--
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] **(ق ١٠)**	الدياطسرون الأرميني **(ق١٠)**					
		--	--					

المخطـــــــوطات اللاتينيـــــة (القديمة)								
متى ١٦: ٢-٣	[١] قراءة الإضافة [٢]قراءة الحذف	فيرسيلينسيز [a] **(ق٤)**	بوبينسيز [k] **(ق٤: ٥)**	فيرونينسيز [b] **(ق٥)**	بيزا[d] **(ق٥)**	بلاتينوس [e] **(ق٥)**	كوربينسيز ٢ [ff^{2}] **(ق٥)**	سانجلينسيز [n] **(ق٥)**
		[١]	--	[١]	[١]	[١]	[١]	--
		كولبيرتينوس [c] **(ق٦)**	فيندوبونينسيز [i] **(ق٦)**	بركسيانوس[f] **(ق٦)**	موناسينسيز[q] **(ق٧)**	أوسيريانوس[r^{1}] **(ق٧)**	أوريوس[aur] **(ق٨)**	كوربينسيز ١[ff^{1}] **(ق٨)**
		[١]	--	[١]	--	--	[١]	[١]
		ريدجرانوس[l] **(ق٨)**						
		[١]						

المخطـــــــوطات الأخرى						
متى ١٦: ٢-٣	[١] قراءة الإضافة [٢]قراءة الحذف	الفولجاتا[v] **(بعد ق٦)**	الأرمينية[arm] **(بعد ق٩)**	الجورجية[geo] **(بعد ق٩)**	الأثيوبية[eth] **(بعد ق١٠)**	السلافية[slav] **(بعد ق١٠)**
		[١]	[٢]	[١]	[١]	[١]

المخطـــــــوطات القبطيـــــة							
متى ١٦: ٢-٣	[١] قراءة الإضافة [٢]قراءة الحذف	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] **(ق٤: ٥)**	البحيرية [cop^{bo}] **(بعد ق١١)**	الفيومية[cop^{fay}] **(نسخة مطبوعة)**	الأخميمية[cop^{ach}] **(نسخة مطبوعة)**	التحت إخميمية[cop^{ach2}] **(نسخة مطبوعة)**	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] **(نسخة مطبوعة)**
		[٢]	[١] بعض المخطوطات	--	--	--	[٢]

			[٢]بعض المخطوطات				

[٥٣]متى ١٦: ١٢

١٢حِينَئِذٍ فَهِمُوا أَنَّهُ لَمْ يَقُلْ أَنْ يَتَحَرَّزُوا مِنْ خَمِيرِ الْخُبْزِ، بَلْ مِنْ تَعْلِيمِ الْفَرِّيسِيِّينَ وَالصَّدُّوقِيِّينَ.			
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**	**القراءة الثالثة**	**القراءة الرابعة**
خمير الخبز ζύμης τοῦ ἄρτου	خمير الفريسيين والصدوقيين ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων	خمير الفريسيين ζύμης τῶν Φαρισαίων	الخمير ζύμης

التعليق: من كتب عبارة" خمير الخبز" فقد أخذها من الواقع ، حيث الخمير يستعمل في عمل الخبز ، ومن كتب عبارة " خمير الفريسيين والصدوقيين" فقد أخذها من متى ١٦: ٦ وَقَال لَهُمْ يَسُوعُ: **«انْظُرُوا، وَتَحَرَّزُوا مِنْ خَمِيرِ الْفَرِّيسِيِّينَ وَالصَّدُّوقِيِّينَ»** ، ومن اكتفى بلفظة " الخمير" فقد فعل ذلك لأنه احتار بين (خمير الخبز) أم(خمير الفريسيين والصدوقين).
كل الاحتمالات واردة ، فربما غير النساخ اللفظة من (خميز الخبز) إلى (خمير الفريسيين) ليوافق متى ١٦: ٦ ، وربما تم التغيير بالاتجاه العكسي لأن بعض النساخ اراد تفسير عبارة يسوع وهي (خمير الفريسيين) التي قالها في ١٦: ٦ و١٦: ١١ فكتب (خمير الخبز) هنا في ١٦: ١٢ ليجعلها مفسرة للعبارة السابقة.

المخطـــــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــة										
متى ١٦: ١٢	[١] خمير الخبز ζύμης τοῦ ἄρτου [٢]خمير الفريسيين والصدوقيين ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων [٣]خمير الفريسيين τῶν Φαρισαίων ζύμης [٤]الخمير ζύμης	البرديات **(ق٢: ق٤)**	السينائية[א] **(ق٤)**	الفاتيكانية [B] **(ق٤)**	واشنطن[W] **(ق٤: ٥)**	السكندرية[A] **(ق٥)**	الإفرايمية[C] **(ق٥)**	بيزا[D] **(ق٥)**	جويلفربتانوس[P] **(ق٥)**	سينوبينسيز[O] **(ق٦)**
			[٢]	[١]	[١]		[١]	[٤]		[١]
		بتروبوليتانوس[N] **(ق٦)**	زاسينثيوس[Ξ] **(ق٦)**	روسانينسيز [Σ] **(ق٦)**	دوبلينينسيز [Z] **(ق٦)**	بازلينسيز[E] **(ق٨)**	ريجس[L] **(ق٨)**	بوريليانوس [F] **(ق٩)**	سيديليانوس١ [G] **(ق٩)**	سيديليانوس٢ [H] **(ق٩)**
				[١]		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]
		سانجللينسيز[Δ] **(ق٩)**	كورديثيانوس[Θ] **(ق٩)**	لافرينسيز[Ψ] **(ق٩: ١٠)**	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ **: ق١٦)**	موناسينسيز[X] **(ق١٠)**	العائلة [f^1] **(ق١٠:ق١٤)**	العائلة [f^{13}] **(ق١٠:ق١٤)**	٣٣ **(٩)**	
		[١]	[٤]					[٤]	[٣]	

المخطـــــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــة
(القديمة)

متى ١٦: ١٢	[١] خمير الخبز ζύμης τοῦ ἄρτου **[٢]**خمير الفريسيين والصدوقيين ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων **[٣]**خمير الفريسيين τῶν Φαρισαίων ζύμης [٤]الخمير ζύμης	فيرسيللينسيز [a] **(ق٤)**	بوبينسيز [k] **(ق٤: ٥)**	فيرونينسيز [b] **(ق٥)**	بيزا[d] **(ق٥)**	بلاتينوس[e] **(ق٥)**	كوربينسيز ٢[ff^{2}] **(ق٥)**	سانجلينسيز[n] **(ق٥)**
		[٤]		**[٤]**	**[٤]**	**[١]**	**[٤]**	
		كولبيرتينوس[c] **(ق٦)**	فيندوبونينسيز[i] **(ق٦)**	بركسيانوس[f] **(ق٦)**	موناسينسيز[q] **(ق٧)**	أوسيريانوس[r^{1}] **(ق٧)**	أوريوس[aur] **(ق٨)**	كوربينسيز ١[ff^{1}] **(ق٨)**
		[١]		**[١]**	**[١]**		**[١]**	**[٢]**
		ريدجرانوس[l] **(ق٨)**						

المخطـــــــــــــــــــوطات السريـانيـــــــــــــــــــة								
متى ١٦: ١٢	[١] خمير الخبز ζύμης τοῦ ἄρτου **[٢]**خمير الفريسيين والصدوقيين ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων **[٣]**خمير الفريسيين τῶν Φαρισαίων ζύμης [٤]الخمير ζύμης	السريانية السينائية[syr^{s}] **(ق٤)**	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] **(ق٥)**	البشيطا[syr^{p}] **(ق٥ وما بعده)**	الدياطسرون السرياني **(ق٥)**	الدياطسرون اللاتيني **(ق٦)**	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] **(ق٧ وما بعده)**	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] **(ق ٩)**
		[٤]	**[٢]**	**[١]**			**[١]**	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] **(ق ١٠)**	الدياطسرون الأرميني **(ق١٠)**					
		--	--					

المخطـــــــــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــــــــة								
متى ١٦: ١٢	[١] خمير الخبز ζύμης τοῦ ἄρτου **[٢]**خمير الفريسيين والصدوقيين ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων **[٣]**خمير الفريسيين τῶν Φαρισαίων ζύμης [٤]الخمير ζύμης	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] **(ق٤: ٥)**	البحيرية [cop^{bo}] **(بعد ق١١)**	الفيومية[cop^{fay}] **(نسخة مطبوعة)**	الأخميمية[cop^{ach}] **(نسخة مطبوعة)**	التحت إخميمية[cop^{ach2} [**(نسخة مطبوعة)**	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] **(نسخة مطبوعة)**	
		[١] مخطوط واحد	[١] عدة مخطوطات					

المخطـــــــــــــــــوطات الأخرى						
متى ١٦: ١٢	[١] خمير الخبز ζύμης τοῦ ἄρτου [٢] خمير الفريسيين والصدوقيين ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων [٣] خمير الفريسيين τῶν Φαρισαίων ζύμης [٤] الخمير ζύμης	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
			[٤]	[١] بعض المخطوطات [٤] بعض المخطوطات	[١]	[١]

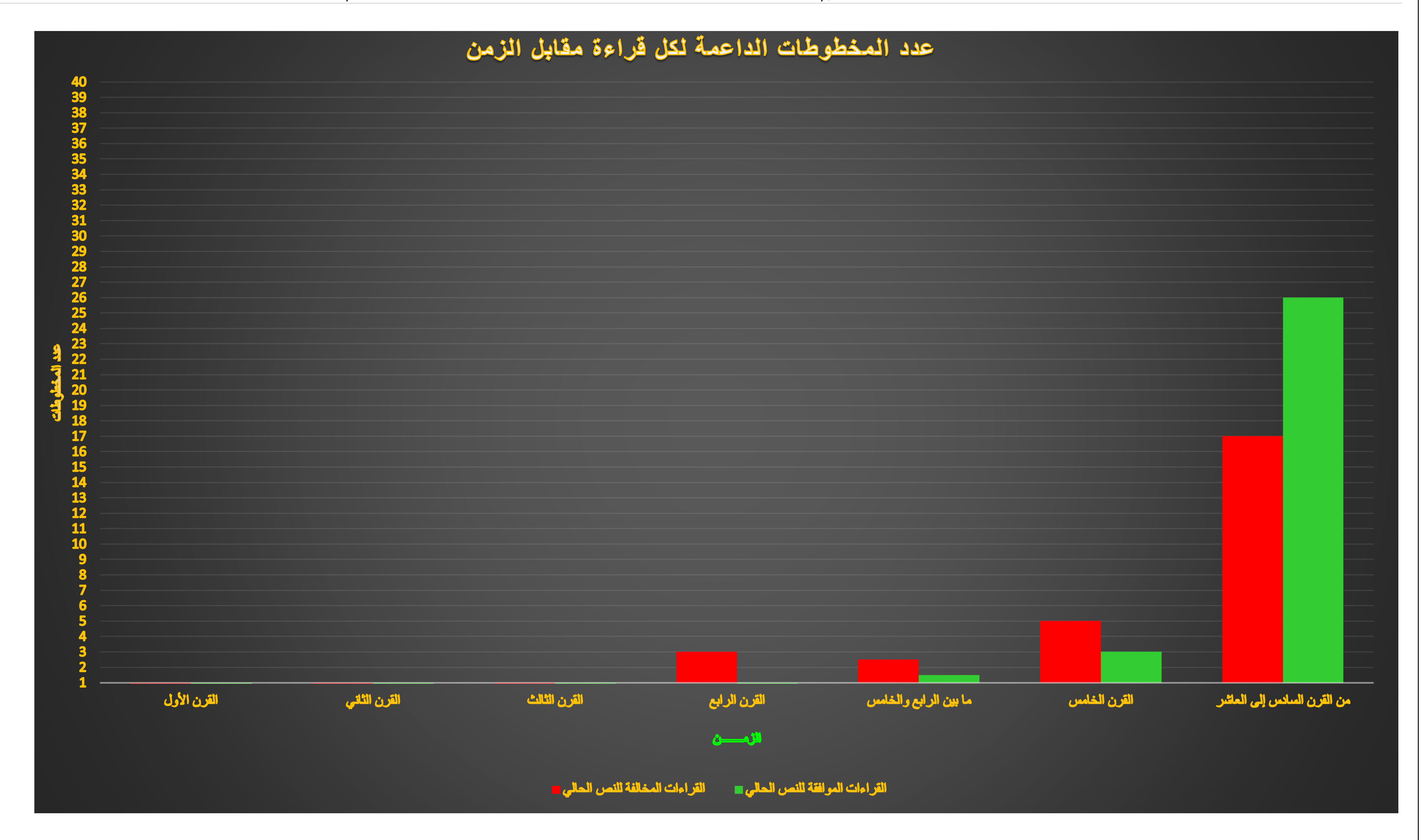
[٥٤] متى ١٦: ٢٠

٢٠ حِينَئِذٍ أَوْصَى تَلاَمِيذَهُ أَنْ لاَ يَقُولُوا لأَحَدٍ إِنَّهُ يَسُوعُ الْمَسِيحُ.	
القراءة الأولى	القراءة الثانية
يسوع المسيح Ἰησοῦς ὁ Χριστός	المسيح ὁ Χριστός

التعليق: يوجد فارق كبير في المعنى بين القراءتين ، فوفقا للقراءة الأولى (يسوع المسيح) يصبح المسيح قد أراد إخفاء نفسه كلية عن اليهود ، بخلاف القراءة الثانية (المسيح) التي تجعله أراد إخفاء مسيانيته فقط ، بعبارة أخرى : القراءة الأولى تعني: (لست بيسوع ولست المسيح) مقابل القراءة الثانية:(أنا يسوع لكني لست المسيح)

	يوناني		لاتيني		سرياني		قبطي		أخرى
	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	عدد المخطوطات الداعمة للقراءة الحالية	عدد المخطوطات الداعمة للقراءات الأخرى	
ق١	--	--	--	--	--	--	--	--	--
ق٢	--	--	--	--	--	--	--	--	--
ق٣	--	--	--	--	--	--	--	--	--

ق٤		٢		١			--	--	
ق٤/ق٥		١	--	--	--		مخطوط صعيدي وحيد	الصعيدية	
ق٥	٢	--	١	٣		١+ البشيطا			
ق٦ وما بعده	٥+الأحرف الصغيرة(١١)	١+الأحرف الصغيرة(٩)+العائلة رقم١٣+العائلة رقم١	٣	٢	الهرقلينية		البحيرية + الوسطى		V+ eth Slav(some) +geo(some) arm+ Slav(some) +geo(some)
إجمالي	٢٢+الهرقلينية+الوسطى + البحيري+الفولجاتا+ الاثيوبية+بعرض الجورجي +بعض السلافوني+مخطوط صعيدي وحيد	١٨+العائلة رقم ١٣+ العائلة رقم١+الصعيدية+ أرميني+البشيطا+ بعض السلافوني+بعض الجوجي							


عدد المخطوطات الداعمة لكل قراءة مقابل الزمن
عدد المخطوطات
40
39
38
37
36
35
34
33
32
31
30
29
28
27
26
25
24
23
22
21
20
19
18
17
16
15
14
13
12
11
10
9
8
7
6
5
4
3
2
1
القرن الأول
القرن الثاني
القرن الثالث
القرن الرابع
ما بين الرابع والخامس
القرن الخامس
من القرن السادس إلى العاشر
الزمـــن
القراءات المخالفة للنص الحالي
القراءات الموافقة للنص الحالي

المخطـــــــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــــــة										
متى ١٦: ٢٠	[١]يسوع المسيح Ἰησοῦς ὁ Χριστός [٢] المسيح ὁ Χριστός	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[٢]	[١]		[١]			
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]		[١]	[٢]	[١]	[١]	[١]
		سانجلينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^{1}] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[٢]	[٢]				[٢]	[٢]		

المخطـــــــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــــــة (القديمة)								
متى ١٦: ٢٠	[١]يسوع المسيح Ἰησοῦς ὁ Χριστός [٢] المسيح ὁ Χριστός	فيرسيللينسيز[a] (ق٤)	بوبينسيز[k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff^{2}] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
		[٢]		[٢]	[١]	[٢]	[٢]	
		كولبيرتينوس[c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r^{1}] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز١ [ff^{1}] (ق٨)
				[١]	[١]		[٢]	[٢]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[١]						

المخطـــــــــــــــوطات السريـانيـــــــــــــة

متى ١٦: ٢٠	القراءات	السريانية السينائية [syr^{s}] (ق ٤)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا [syr^{p}] (ق ٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق ٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
	[١]يسوع المسيح Ἰησοῦς ὁ Χριστός [٢] المسيح ὁ Χριστός		[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	[١]	

السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)
--	[٢]

المخطـــــــــــــــوطات القبطيـــــــــــة

متى ١٦: ٢٠	القراءات	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق ٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية [cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
	[١]يسوع المسيح Ἰησοῦς ὁ Χριστός [٢] المسيح ὁ Χριστός	[٢]بعض المخطوطات [١]مخطوط وحيد	[١]				[١]

المخطـــــــــــــــوطات الأخرى

متى ١٦: ٢٠	القراءات	الفولجاتا [v] (بعد ق٦)	الأرمينية [arm] (بعد ق٩)	الجورجية [geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية [eth] (بعد ق١٠)	السلافية [slav] (بعد ق١٠)
	[١]يسوع المسيح Ἰησοῦς ὁ Χριστός [٢] المسيح ὁ Χριστός	[١]	[٢]	[٢]بعض المخطوطات [١]بعض المخطوطات	[١]	[٢]بعض المخطوطات [١]بعض المخطوطات

[٥٥]متى ١٦: ٢١

٢١مِنْ ذَلِكَ الْوَقْتِ ابْتَدَأَ يَسوعُ يُظْهِرُ لِتَلاَمِيذِهِ	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
المسيح ο Ιησους	يسوع المسيح ις χς
التعليق: قام النساخ بحذف لفظة (يسوع) لأنهم استغربوا كيف نهى يسوع تلاميذه عن أن يقولوا لأحد (أنه هو يسوع المسيح) في العدد ٢٠ ورغم ذلك يقوم متى في العدد٢١ مباشرة بمخالفة النهي ويصفه بأنه (يسوع المسيح)	

المخطـــــــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــــــة										
متى ١٦: ٢١	[١]المسيح ο Ιησους [٢]يسوع المسيح ις χς	البرديات **(ق٢: ق٤)**	السينائية[א] **(ق٤)**	الفاتيكانية [B] **(ق٤)**	واشنطن[W] **(ق٤: ٥)**	السكندرية[A] **(ق٥)**	الإفرايمية[C] **(ق٥)**	بيزا[D] **(ق٥)**	جويلفربتانوس[P] **(ق٥)**	سينوبينسيز[O] **(ق٦)**
			[٢]	[٢]	[١]	[١]		[١]		
		بتروبوليتانوس[N] **(ق٦)**	زاسينثيوس[Ξ] **(ق٦)**	روسانينسيز[Σ] **(ق٦)**	دوبلينينسيز[Z] **(ق٦)**	بازلينسيز[E] **(ق٨)**	ريجس[L] **(ق٨)**	بوريليانوس [F] **(ق٩)**	سيديليانوس١ [G] **(ق٩)**	سيديليانوس٢ [H] **(ق٩)**
						[١]	[١]	[١]	[١]	[١]
		سانجللينسيز[Δ] **(ق٩)**	كورديثيانوس[Θ] **(ق٩)**	لافرينسيز[Ψ] **(ق٩: ١٠)**	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ **: ق١٦)**	موناسينسيز[X] **(ق١٠)**	العائلة [f1] **(ق١٠:ق١٤)**	العائلة [f13] **(ق١٠:ق١٤)**	1074 / **(متأخر)**	
		[١]	[١]				[١]	[١]		

المخطـــــــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــــــة (القديمة)								
متى ١٦: ٢١		فيرسيللينسيز[a] **(ق٤)**	بوبينسيز[k] **(ق٤: ٥)**	فيرونينسيز [b] **(ق٥)**	بيزا[d] **(ق٥)**	بلاتينوس[e] **(ق٥)**	كوربينسيز٢ [ff2] **(ق٥)**	سانجلينسيز[n] **(ق٥)**
		كولبيرتينوس[c] **(ق٦)**	فيندوبونينسيز[i] **(ق٦)**	بركسيانوس[f] **(ق٦)**	موناسينسيز[q] **(ق٧)**	أوسيريانوس[r1] **(ق٧)**	أوريوس[aur] **(ق٨)**	كوربينسيز١ [ff1] **(ق٨)**
		ريدجرانوس[l]						

		(ق٨)

المخطـــــــــــوطات السريـانيـــــــــة								
متى ١٦: ٢١		السريانية السينائية[syr^s] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^cur] (ق٥)	البشيطا[syr^p] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^h] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^ph] (ق ٩)
		السريانية الفلسطينية [syr^pal] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		--	--					

المخطـــــــــــوطات القبطيـــــــــة							
متى ١٦: ٢-٣		Bodmer XIX (صعيدي) [cop^sa] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^bo] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^fay] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^ach] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^ach2] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^meg] (نسخة مطبوعة)
		[٢]	[٢]				

المخطـــــــــــوطات الأخرى						
متى ١٦: ٢-٣		الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)

[٥٦] متى ١٧: ٢

٢وَتَغَيَّرَتْ هَيْئَتُهُ قُدَّامَهُمْ، وَأَضَاءَ وَجْهُهُ كَالشَّمْسِ، وَصَارَتْ ثِيَابُهُ بَيْضَاءَ كَالنُّورِ	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
كالنور τὸ φῶς	كالثلج χιών
التعليق: قام النساخ بتغيير النص من (كالنور) إلى (كالثلج) لجعل النص يوافق نظيره في متى٢٨: ٢ وربما تم العكس (التغيير من الثلج إلى النور) مما للنور من بريق أجمل ، ودلالته اللاهوتية ، فالإله دائما ما يوصف بأنه النور في العهدين وعقيدة الأمانة الكبيرة (نور من نور،إله من إله)	

المخطـــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــة										
متى ١٧: ٢	[١]كالنور τὸ φῶς [٢]كالثلج χιών	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
		--	[١]	[١]	[١]	--	[١]	[٢]	--	--
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
		--	--	[١]	--	--	[١]	--	[١]	--
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[١]	--	[١]	--	[١]	[١]	--	

المخطـــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــة (القديمة)								
متى ١٧: ٢	[١]كالنور τὸ φῶς [٢]كالثلج χιών	فيرسيللينسيز[a] (ق٤)	بوبينسيز[k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff²] (ق٥)	سانجلينسيز[n] (ق٥)
		[٢]	--	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	--
		كولبيرتينوس[c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r¹] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز١ [ff¹] (ق٨)
		[٢]	--	[٢]	[١]	--	[٢]	[٢]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						

		[٢]	

المخطـــــــــــــوطات السريـانيــــــــــــــــــــــــة								
متى ١٧: ٢	[١]كالنور τὸ φῶς [٢]كالثلج χιών	السريانية السينائية[syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
			[٢]	[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[١]	--					

المخطـــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــــــــــــة							
متى ١٧: ٢	[١]كالنور τὸ φῶς [٢]كالثلج χιών	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[١]	[٢]بعض المخطوطات [١]				[١]

المخطـــــــــــــوطات الأخرى						
متى ١٧: ٢	[١]كالنور τὸ φῶς [٢]كالثلج χιών	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
		[٢]	[١]	[٢]بعض المخطوطات	[٢]بعض المخطوطات [١]	[٢]بعض المخطوطات

[٥٧] متى ١٧: ٤

٤فَجَعَلَ بُطْرُسُ يَقُولُ لِيَسُوعَ: «يَا رَبُّ، جَيِّدٌ أَنْ نَكُونَ هَهُنَا! فَإِنْ شِئْتَ نَصْنَعْ هُنَا ثَلاَثَ مَظَالَّ:لَكَ وَاحِدَةٌ، وَلِمُوسَى وَاحِدَةٌ، وَلإِيلِيَّا وَاحِدَةٌ».	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
نصنع هنا ποιήσωμεν ὧδε	أصنع هنا ποιήσω ὧδε
التعليق: تم تغيير النص من (أصنع) إلى (نصنع) حتى لا ينفرد بطرس بهذا الشرف وبالتالي يستحق ما ادعاه الكاثوليك في حقه من أنه رئيس التلاميذ ، ومن ثم تصبح كنيسته(كنيسة روما) هي الكنيسة القائدة لكل الكنائس (طمس إمامة بطرس)	

المخطـــــــــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــــــــة

متى ١٧: ٤	[١]نصنع هنا ποιήσωμεν ὧδε [٢]أصنع هنا ποιήσω ὧδε	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤ : ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[٢]	[١]		[٢]	[١]		[١]
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f13] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[١]				[١]	[١]		

المخطـــــــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــــة (القديمة)

متى ١٧: ٤	[١]نصنع هنا ποιήσωμεν ὧδε [٢]أصنع هنا ποιήσω ὧδε	فيرسيللينسيز[a] (ق٤)	بوبينسيز[k] (ق٤ : ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff2] (ق٥)	سانجلينسيز[n] (ق٥)
		[١]		[٢]	[١]	[١]	[٢]	[١]
		كولبيرتينوس[c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r1] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز١ [ff1] (ق٨)

		[١]		[١]	[١]		[١]	
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[١]						

المخطـــــــــــــــوطات السريـانيـــــــــــــــة								
متى ٤: ١٧	[١]نصنع هنا ποιήσωμεν ὧδε [٢]أصنع هنا ποιήσω ὧδε	السريانية السينائية[syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^{p}] (ق ٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلية [syr^{h}] (ق ٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
			[١]	[١]	[١]		[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[١]بعض المخطوطات	[١]					

المخطـــــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــــة							
متى ٤: ١٧	[١]نصنع هنا ποιήσωμεν ὧδε [٢]أصنع هنا ποιήσω ὧδε	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤ : ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[١]	[١]				[١]

المخطـــــــــــــــوطات الأخرى						
متى ٤: ١٧	[١]نصنع هنا ποιήσωμεν ὧδε [٢]أصنع هنا ποιήσω ὧδε	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
		[٢]بعض المخطوطات	[١]	[١]	[١]	[١]

		[١]					

[٥٨] متى ١٧: ٩

٩وَفِيمَا هُمْ نَازِلُونَ مِنَ الْجَبَلِ أَوْصَاهُمْ يَسُوعُ قَائِلاً: «لاَ تُعْلِمُوا أَحَداً بِمَا رَأَيْتُمْ حَتَّى يَقُومَ ابْنُ الإِنْسَانِ مِنَ الأَمْوَاتِ».	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
يقوم αναστη	يقام ἐγερθῇ
التعليق: تم تغيير النص من (يقام) إلى (يقوم) لأن الأولى لا تليق بالإله الذي غلب الموت (يسوع) ، فغالب الموت لا يحتاج لمن يقيمه من الموت .	

المخطـــــــــوطات اليونانيـــــــة									
متى ١٧: ٩	[١]يقوم αναστη [٢]يقام ἐγερθῇ	البرديات **(ق٢: ق٤)**	السينائية[א] **(ق٤)**	الفاتيكانية [B] **(ق٤)**	واشنطن[W] **(ق٤: ٥)**	السكندرية[A] **(ق٥)**	الإفرايمية[C] **(ق٥)**	بيزا[D] **(ق٥)**	جويلفربتانوس[P] **(ق٥)**	سينوبينسيز[O] **(ق٦)**
			[١]	[٢]	[١]		[١]	[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] **(ق٦)**	زاسينثيوس[Ξ] **(ق٦)**	روسانينسيز[Σ] **(ق٦)**	دوبلينينسيز[Z] **(ق٦)**	بازلينسيز[E] **(ق٨)**	ريجس[L] **(ق٨)**	بوريليانوس [F] **(ق٩)**	سيديليانوس١ [G] **(ق٩)**	سيديليانوس٢ [H] **(ق٩)**
					[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]
		سانجللينسيز[Δ] **(ق٩)**	كورديثيانوس[Θ] **(ق٩)**	لافرينسيز[Ψ] **(ق٩: ١٠)**	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ **ق: ١٦)**	موناسينسيز[X] **(ق١٠)**	العائلة [f^{1}] **(ق١٠:ق١٤)**	العائلة [f^{13}] **(ق١٠:ق١٤)**	1074 / **(متأخر)**	
		[١]	[١]		[١]		[١]	[١]		

المخطـــــــــوطات اللاتينيـــــــة (القديمة)								
متى ١٧: ٩	[١]يقوم αναστη [٢]يقام ἐγερθῇ	فيرسيللينسيز[a] **(ق٤)**	بوبينسيز[k] **(ق٤: ٥)**	فيرونينسيز [b] **(ق٥)**	بيزا[d] **(ق٥)**	بلاتينوس[e] **(ق٥)**	كوربينسيز٢ [ff²] **(ق٥)**	سانجلينسيز[n] **(ق٥)**
		[٢]		[٢]		[٢]	[٢]	
		كولبيرتينوس[c] **(ق٦)**	فيندوبونينسيز[i] **(ق٦)**	بركسيانوس[f] **(ق٦)**	موناسينسيز[q] **(ق٧)**	أوسيريانوس[r¹] **(ق٧)**	أوريوس[aur] **(ق٨)**	كوربينسيز١ [ff¹] **(ق٨)**
		[٢]		[٢]	[٢]			
		ريدجرانوس[l]						

		(ق٨)

[٥٩] متى ١٧: ١١

١١ فَأَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهُمْ: «إِنَّ إِيلِيَّا يَأْتِي أَوَّلاً وَيَرُدُّ كُلَّ شَيْءٍ.	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
يأتي أولا ἔρχεται πρῶτον	يأتي ἔρχεται
التعليق: تمت إضافة لفظة(أولا) لجعل رد يسوع يتطابق مع سؤال التلاميذ في العدد ١٧: ١٠ (**«فَلِمَاذَا يَقُولُ الْكَتَبَةُ: إِنَّ إِيلِيَّا يَنْبَغِي أَنْ يَأْتِيَ أَوَّلاً؟»**)	

		المخطوطات اليونانية								
متى ١٧: ١١	[١]يأتي أولا ἔρχεται πρῶτον [٢]يأتي ἔρχεται	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبيس[O] (ق٦)
			[٢]	[٢]	[٢]		[١]	[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
		[١]				[١]	[١]	[١]	[١]	[١]
		سانجلينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ :ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[٢]		[١]بعضها [٢]بعضها		[٢]	[١]		

		المخطوطات اللاتينية (القديمة)						
متى ١٧: ١١	[١]يأتي أولا ἔρχεται πρῶτον [٢]يأتي ἔρχεται	فيرسيللينسيز[a] (ق٤)	بوبينسيز[k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff²] (ق٥)	سانجلينسيز[n] (ق٥)
		[٢]		[٢]		[٢]	[٢]	
		كولبيرتينوس[c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r¹] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز١ [ff¹] (ق٨)

		[٢]			[١]			
		ريدجرانوس[I] (ق٨)						

المخطـــوطات السريـانيــة								
متى ١٧: ١١	[١]يأتي أولا ἔρχεται πρῶτον [٢]يأتي ἔρχεται	السريانية السينائية[syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق٩)
			[٢]	[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		--	--					

المخطـــوطات القبطيــة							
متى ١٧: ١١	[١]يأتي أولا ἔρχεται πρῶτον [٢]يأتي ἔρχεται	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[٢]	[٢]				

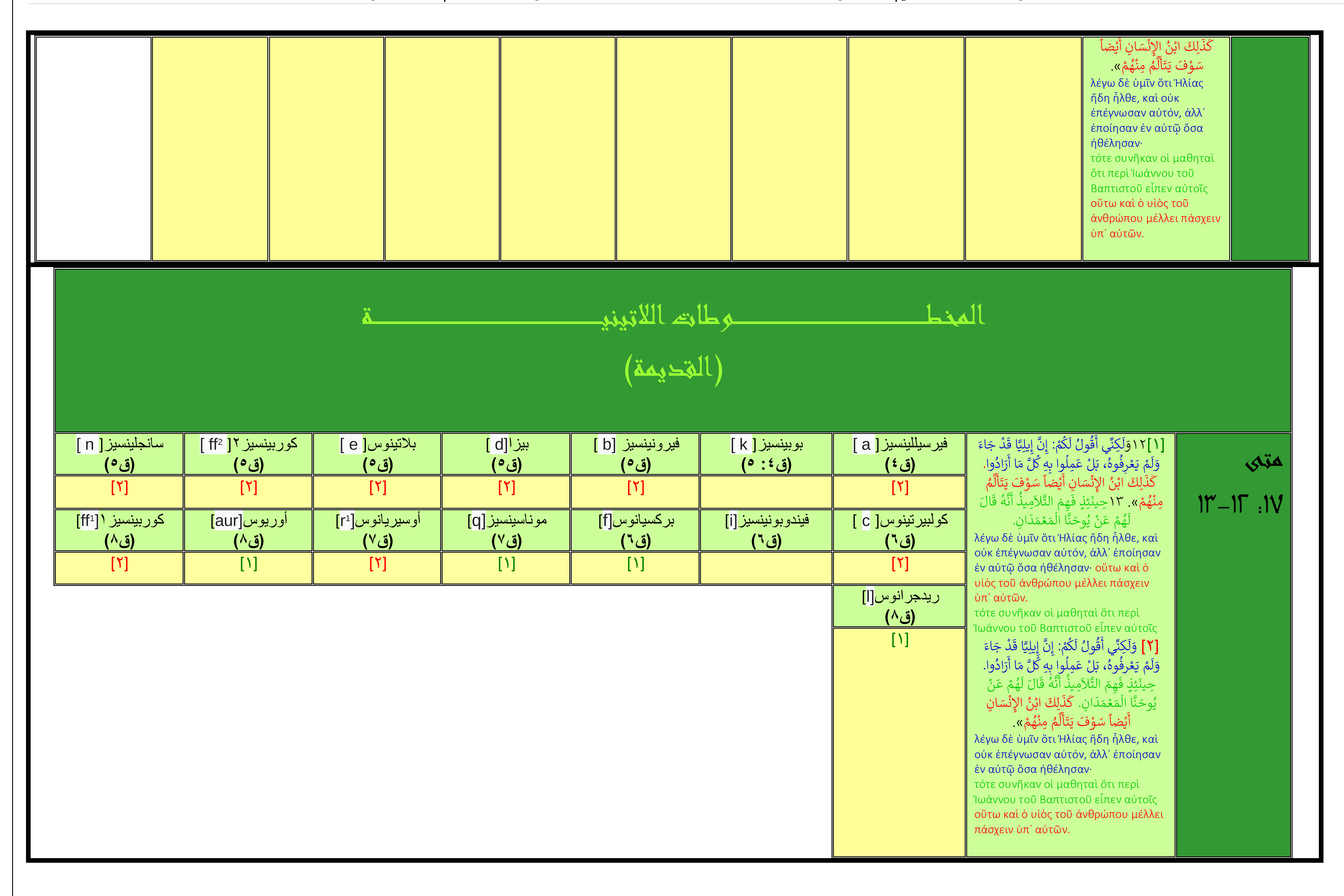
[٦٠] متى ١٧: ١٢-١٣

١٢وَلَكِنِّي أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ إِيلِيَّا قَدْ جَاءَ وَلَمْ يَعْرِفُوهُ، بَلْ عَمِلُوا بِهِ كُلَّ مَا أَرَادُوا. كَذَلِكَ ابْنُ الإِنْسَانِ أَيْضاً سَوْفَ يَتَأَلَّمُ مِنْهُمْ». ١٣حِينَئِذٍ فَهِمَ التَّلاَمِيذُ أَنَّهُ قَالَ لَهُمْ عَنْ يُوحَنَّا الْمَعْمَدَانِ.

القراءة الأولى	القراءة الثانية
١٢وَلَكِنِّي أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ إِيلِيَّا قَدْ جَاءَ وَلَمْ يَعْرِفُوهُ، بَلْ عَمِلُوا بِهِ كُلَّ مَا أَرَادُوا. كَذَلِكَ ابْنُ الإِنْسَانِ أَيْضاً سَوْفَ يَتَأَلَّمُ مِنْهُمْ». ١٣حِينَئِذٍ فَهِمَ التَّلاَمِيذُ أَنَّهُ قَالَ لَهُمْ عَنْ يُوحَنَّا الْمَعْمَدَانِ. λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι Ἠλίας ἤδη ἦλθε, καὶ ούκ έπέγνωσαν αύτόν, άλλ᾽ έποίησαν έν αύτῷ ὅσα ήθέλησαν· οὕτω καὶ ὁ υἱὸς τοῦ άνθρώπου μέλλει πάσχειν ὑπ᾽ αὑτῶν. τότε συνῆκαν οἱ μαθηταὶ ὅτι περὶ Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ εἶπεν αύτοῖς	وَلَكِنِّي أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ إِيلِيَّا قَدْ جَاءَ وَلَمْ يَعْرِفُوهُ، بَلْ عَمِلُوا بِهِ كُلَّ مَا أَرَادُوا. حِينَئِذٍ فَهِمَ التَّلاَمِيذُ أَنَّهُ قَالَ لَهُمْ عَنْ يُوحَنَّا الْمَعْمَدَانِ. كَذَلِكَ ابْنُ الإِنْسَانِ أَيْضاً سَوْفَ يَتَأَلَّمُ مِنْهُمْ». λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι Ἠλίας ἤδη ἦλθε, καὶ ούκ έπέγνωσαν αύτόν, άλλ᾽ έποίησαν έν αύτῷ ὅσα ήθέλησαν· τότε συνῆκαν οἱ μαθηταὶ ὅτι περὶ Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ εἶπεν αύτοῖς οὕτω καὶ ὁ υἱὸς τοῦ άνθρώπου μέλλει πάσχειν ὑπ᾽ αὑτῶν.

التعليق: قام النساخ بتغيير الترتيب لأنهم رأوا أنه من الأنسب أن يكون الوقت الذي فهم فيه التلاميذ أن يسوع يتكلم عن يوحنا المعمدان هو بعد انتهاءه من الكلام عن يوحنا مباشرة ، وليس بعدما انتهى من الكلام عن يوحنا ثم شرع في الكلام عن نفسه

المخطـــــــــوطات اليونانيـــــــــة										
متى ١٧: ١٢-١٣	[١]١٢وَلَكِنِّي أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ إِيلِيَّا قَدْ جَاءَ وَلَمْ يَعْرِفُوهُ، بَلْ عَمِلُوا بِهِ كُلَّ مَا أَرَادُوا. كَذَلِكَ ابْنُ الإِنْسَانِ أَيْضاً سَوْفَ يَتَأَلَّمُ مِنْهُمْ». ١٣حِينَئِذٍ فَهِمَ التَّلاَمِيذُ أَنَّهُ قَالَ لَهُمْ عَنْ يُوحَنَّا الْمَعْمَدَانِ. λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι Ἠλίας ἤδη ἦλθε, καὶ ούκ έπέγνωσαν αύτόν, άλλ᾽ έποίησαν έν αύτῷ ὅσα ήθέλησαν· οὕτω καὶ ὁ υἱὸς τοῦ άνθρώπου μέλλει πάσχειν ὑπ᾽ αὑτῶν. τότε συνῆκαν οἱ μαθηταὶ ὅτι περὶ Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ εἶπεν αύτοῖς [٢] وَلَكِنِّي أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ إِيلِيَّا قَدْ جَاءَ وَلَمْ يَعْرِفُوهُ، بَلْ عَمِلُوا بِهِ كُلَّ مَا أَرَادُوا. حِينَئِذٍ فَهِمَ التَّلاَمِيذُ أَنَّهُ قَالَ لَهُمْ عَنْ يُوحَنَّا الْمَعْمَدَانِ.	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤ : ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[١]	[١]	[١]		[١]	[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
		[١]		[١]		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[١]		[١]		[١]	[١]		



	كَذَلِكَ ابْنُ الإِنْسَانِ أَيْضاً سَوْفَ يَتَأَلَّمُ مِنْهُمْ». λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι Ἠλίας ἤδη ἦλθε, καὶ οὐκ ἐπέγνωσαν αὐτόν, ἀλλ᾽ ἐποίησαν ἐν αὐτῷ ὅσα ἠθέλησαν· τότε συνῆκαν οἱ μαθηταὶ ὅτι περὶ Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ εἶπεν αὐτοῖς οὕτω καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου μέλλει πάσχειν ὑπ᾽ αὐτῶν.									

المخطـــــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــة (القديمة)								
متى ١٧: ١٢-١٣	[١]١٢وَلَكِنِّي أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ إِيلِيَّا قَدْ جَاءَ وَلَمْ يَعْرِفُوهُ، بَلْ عَمِلُوا بِهِ كُلَّ مَا أَرَادُوا. كَذَلِكَ ابْنُ الإِنْسَانِ أَيْضاً سَوْفَ يَتَأَلَّمُ مِنْهُمْ». ١٣حِينَئِذٍ فَهِمَ التَّلاَمِيذُ أَنَّهُ قَالَ لَهُمْ عَنْ يُوحَنَّا الْمَعْمَدَانِ. λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι Ἠλίας ἤδη ἦλθε, καὶ οὐκ ἐπέγνωσαν αὐτόν, ἀλλ᾽ ἐποίησαν ἐν αὐτῷ ὅσα ἠθέλησαν· οὕτω καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου μέλλει πάσχειν ὑπ᾽ αὐτῶν. τότε συνῆκαν οἱ μαθηταὶ ὅτι περὶ Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ εἶπεν αὐτοῖς [٢] وَلَكِنِّي أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ إِيلِيَّا قَدْ جَاءَ وَلَمْ يَعْرِفُوهُ، بَلْ عَمِلُوا بِهِ كُلَّ مَا أَرَادُوا. حِينَئِذٍ فَهِمَ التَّلاَمِيذُ أَنَّهُ قَالَ لَهُمْ عَنْ يُوحَنَّا الْمَعْمَدَانِ. كَذَلِكَ ابْنُ الإِنْسَانِ أَيْضاً سَوْفَ يَتَأَلَّمُ مِنْهُمْ». λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι Ἠλίας ἤδη ἦλθε, καὶ οὐκ ἐπέγνωσαν αὐτόν, ἀλλ᾽ ἐποίησαν ἐν αὐτῷ ὅσα ἠθέλησαν· τότε συνῆκαν οἱ μαθηταὶ ὅτι περὶ Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ εἶπεν αὐτοῖς οὕτω καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου μέλλει πάσχειν ὑπ᾽ αὐτῶν.	فيرسيللينسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز ٢[ff2] (ق٥)	سانجلينسيز[n] (ق٥)
		[٢]		[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]
		كولبيرتينوس[c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r1] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز ١[ff1] (ق٨)
		[٢]		[١]	[١]	[٢]	[١]	[٢]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[١]						

[٦٠] متى ١٧: ٢٠

٢٠فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: «لِعَدَمِ إِيمَانِكُمْ. فَالْحَقَّ أَقُولُ لَكُمْ	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
لِعَدَمِ إِيمَانِكُمْ άπιστίαν	لقلة إيمانكم όλιγοπιστίαν
التعليق: تم تغيير النص من (لقلة إيمانكم) إلى (لعدم إيمانكم) لأن النساخ لاحظوا أن باقي النص يقول : "**لَوْ كَانَ لَكُمْ إِيمَانٌ مِثْلُ حَبَّةِ خَرْدَلٍ لَكُنْتُمْ تَقُولُونَ**" فباقي النص ينفي أن يكون لهم أي إيمان ،ولا حتى حبة خردل، وهو الشئ الذي يتعارض مع عبارة (قلة إيمانكم) التي تجعل لهم بعض الإيمان.	

المخطـــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــة										
متى ١٧: ٢٠	[١] لِعَدَمِ إِيمَانِكُمْ άπιστίαν [٢] لقلة إيمانكم όλιγοπιστίαν	البرديات **(ق٢: ق٤)**	السينائية[א] **(ق٤)**	الفاتيكانية [B] **(ق٤)**	واشنطن[W] **(ق٤: ٥)**	السكندرية[A] **(ق٥)**	الإفرايمية[C] **(ق٥)**	بيزا[D] **(ق٥)**	جويلفربتانوس[P] **(ق٥)**	سينوبينسيز[O] **(ق٦)**
			[٢]	[٢]	[١]		[١]	[١]		
		بتروبوليتانوس[N] **(ق٦)**	زاسينثيوس[Ξ] **(ق٦)**	روسانينسيز[Σ] **(ق٦)**	دوبلينينسيز[Z] **(ق٦)**	بازلينسيز[E] **(ق٨)**	ريجس[L] **(ق٨)**	بوريليانوس [F] **(ق٩)**	سيديليانوس١ [G] **(ق٩)**	سيديليانوس٢ [H] **(ق٩)**
				[١]		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]
		سانجللينسيز[Δ] **(ق٩)**	كورديثيانوس[Θ] **(ق٩)**	لافرينسيز[Ψ] **(ق٩: ١٠)**	مخطوطات الأحرف الصغيرة**(ق٩: ق١٦)**	موناسينسيز[X] **(ق١٠)**	العائلة [f^1] **(ق١٠:ق١٤)**	العائلة [f^{13}] **(ق١٠:ق١٤)**	1074 / **(متأخر)**	
		[١]	[٢]				[٢]	[٢]		

المخطـــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــة (القديمة)								
متى ١٧: ٢٠	[١] لِعَدَمِ إِيمَانِكُمْ άπιστίαν [٢] لقلة إيمانكم όλιγοπιστίαν	فيرسيللينسيز [a] **(ق٤)**	بوبينسيز [k] **(ق٤: ٥)**	فيرونينسيز [b] **(ق٥)**	بيزا[d] **(ق٥)**	بلاتينوس[e] **(ق٥)**	كوربينسيز٢ [ff2] **(ق٥)**	سانجلينسيز [n] **(ق٥)**
		[١]		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]
		كولبيرتينوس [c] **(ق٦)**	فيندوبونينسيز[i] **(ق٦)**	بركسيانوس[f] **(ق٦)**	موناسينسيز[q] **(ق٧)**	أوسيريانوس[r1] **(ق٧)**	أوريوس[aur] **(ق٨)**	كوربينسيز١ [ff1] **(ق٨)**
		[١]		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]
		ريدجرانوس[l] **(ق٨)**						

		[١]

المخطـــــــــوطات السريـانيـــــــــــــة

متى ١٧: ٢٠	[١] لِعَدَمِ إِيمَانِكُمْ ἀπιστίαν [٢] لقلة إيمانكم ὀλιγοπιστίαν	السريانية السينائية[syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[١]	[٢]	[١]	[٢]		[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[٢]	[٢]					

المخطـــــــــوطات القبطيـــــــــــة

متى ١٧: ٢٠	[١] لِعَدَمِ إِيمَانِكُمْ ἀπιστίαν [٢] لقلة إيمانكم ὀλιγοπιστίαν	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤ : ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[٢]	[٢]				[٢]

المخطـــــــــوطات الأخرى

متى ١٧: ٢٠	[١] لِعَدَمِ إِيمَانِكُمْ ἀπιστίαν [٢] لقلة إيمانكم ὀλιγοπιστίαν	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
		[١]	[٢]	[٢]	[٢]	[١]

[٦١] متى ١٧: ٢١

٢١وَأَمَّا هَذَا الْجِنْسُ فَلاَ يَخْرُجُ إِلاَّ بِالصَّلاَةِ وَالصَّوْمِ	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
أَمَّا هَذَا الْجِنْسُ فَلاَ يَخْرُجُ إِلاَّ بِالصَّلاَةِ وَالصَّوْمِ τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ νηστείᾳ	النص محذوف
التعليق: تمت إضافة النص لجعل كلام يسوع هنا يطابق نظيره في مرقس ٩: ٢٩ حيث ذكر يسوع هذا المقطع في نفس الموقف وفقا لرواية مرقس.	

المخطـــــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــــة

متى ١٧: ٢١	[١] أَمَّا هَذَا الْجِنْسُ فَلاَ يَخْرُجُ إِلاَّ بِالصَّلاَةِ وَالصَّوْمِ τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ νηστείᾳ [٢]محذوف	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[٢]	[١]		[١]	[١]		[١]
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[٢]				[١]	[١]		

المخطـــــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــــة (القديمة)

متى ١٧: ٢١	[١] أَمَّا هَذَا الْجِنْسُ فَلاَ يَخْرُجُ إِلاَّ بِالصَّلاَةِ وَالصَّوْمِ τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ νηστείᾳ [٢]محذوف	فيرسيللينسيز[a] (ق٤)	بوبينسيز[k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff²] (ق٥)	سانجلينسيز[n] (ق٥)
		[١]		[١]	[١]	[٢]	[١]	[١]
		كولبيرتينوس[c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r¹] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز١ [ff¹] (ق٨)
		[١]		[١]	[١]	[١]	[١]	[٢]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						

		[١]

المخطـــــــــــوطات السريـانيـــــــــــــة								
متى ١٧: ٢١	[١] أَمَّا هَذَا الْجِنْسُ فَلاَ يَخْرُجُ إِلاَّ بِالصَّلاَةِ وَالصَّوْمِ τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ νηστείᾳ [٢]محذوف	السريانية السينائية[syr^{s}] **(ق ٤)**	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] **(ق٥)**	البشيطا[syr^{p}] **(ق ٥ وما بعده)**	الدياطسرون السرياني **(ق٥)**	الدياطسرون اللاتيني **(ق٦)**	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] **(ق ٧ وما بعده)**	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] **(ق ٩)**
		[٢]	[٢]	[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] **(ق ١٠)**	الدياطسرون الأرميني **(ق١٠)**					
		[٢]						

المخطـــــــــــوطات القبطيـــــــــــــة							
متى ١٧: ٢١	[١] أَمَّا هَذَا الْجِنْسُ فَلاَ يَخْرُجُ إِلاَّ بِالصَّلاَةِ وَالصَّوْمِ τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ νηστείᾳ [٢]محذوف	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] **(ق٤ : ٥)**	البحيرية [cop^{bo}] **(بعد ق١١)**	الفيومية[cop^{fay}] **(نسخة مطبوعة)**	الأخميمية[cop^{ach}] **(نسخة مطبوعة)**	التحت إخميمية[cop^{ach2}] **(نسخة مطبوعة)**	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] **(نسخة مطبوعة)**
		[٢]	[٢]بعض المخطوطات [١]بعض المخطوطات				[١]

المخطـــــــــــوطات الأخرى						
متى ١٧: ٢١	[١] أَمَّا هَذَا الْجِنْسُ فَلاَ يَخْرُجُ إِلاَّ بِالصَّلاَةِ وَالصَّوْمِ τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ νηστείᾳ [٢]محذوف	الفولجاتا[v] **(بعد ق٦)**	الأرمينية[arm] **(بعد ق٩)**	الجورجية[geo] **(بعد ق٩)**	الأثيوبية[eth] **(بعد ق١٠)**	السلافية[slav] **(بعد ق١٠)**
		[١]	[١]	[٢]بعض المخطوطات [١]بعض المخطوطات	[٢]مخطوط وحيد [١]نسخة مطبوعة	[١]

[٦٢] متى ١٨: ١١

لأَنَّ ابْنَ الإِنْسَانِ قَدْ جَاءَ لِكَيْ يُخَلِّصَ مَا قَدْ هَلَكَ.	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
لأَنَّ ابْنَ الإِنْسَانِ قَدْ جَاءَ لِكَيْ يُخَلِّصَ مَا قَدْ هَلَكَ. ἦλθεν γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου σῶσαι τὸ ἀπολωλός	النص محذوف
التعليق: تمت إضافة النص لدعم عقيدة الفداء	

المخطـــــــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــــــة

متى ١٨: ١١	القراءات									
	[١] لأَنَّ ابْنَ الإِنْسَانِ قَدْ جَاءَ لِكَيْ يُخَلِّصَ مَا قَدْ هَلَكَ. ἦλθεν γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου σῶσαι τὸ ἀπολωλός [٢]النص محذوف	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[٢]	[١]			[١]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]		[١]	[٢]	[١]	[١]	[١]
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	٣٣ (متأخر)	
		[١]	[٢]					[٢]	[٢]	

المخطـــــــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــــــة (القديمة)

متى ١٨: ١١	القراءات							
	[١] لأَنَّ ابْنَ الإِنْسَانِ قَدْ جَاءَ لِكَيْ يُخَلِّصَ مَا قَدْ هَلَكَ. ἦλθεν γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου σῶσαι τὸ ἀπολωλός [٢]النص محذوف	فيرسيللينسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز ٢ [ff²] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
		[١]		[١]	[١]	[٢]	[١]	[١]
		كولبيرتينوس [c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r¹] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز ١[ff¹] (ق٨)
				[١]	[١]		[١]	[٢]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						

		[١]

المخطـــــــــــوطات السريـانيـــــــــــة								
متى 18: 11	[١] لأَنَّ ابْنَ الإِنْسَانِ قَدْ جَاءَ لِكَيْ يُخَلِّصَ مَا قَدْ هَلَكَ. ἦλθεν γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου σῶσαι τὸ ἀπολωλός [٢]النص محذوف	السريانية السينائية[syr^{s}] (ق ٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^{p}] (ق ٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق ٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[٢]	[١]	[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[٢]						

المخطـــــــــــوطات القبطيـــــــــــة							
متى 18: 11	[١] لأَنَّ ابْنَ الإِنْسَانِ قَدْ جَاءَ لِكَيْ يُخَلِّصَ مَا قَدْ هَلَكَ. ἦλθεν γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου σῶσαι τὸ ἀπολωλός [٢]النص محذوف	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[٢]	[٢]بعض المخطوطات [١]بعض المخطوطات				[٢]

المخطـــــــــــوطات الأخرى						
متى 18: 11	[١] لأَنَّ ابْنَ الإِنْسَانِ قَدْ جَاءَ لِكَيْ يُخَلِّصَ مَا قَدْ هَلَكَ. ἦλθεν γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου σῶσαι τὸ ἀπολωλός [٢]النص محذوف	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]

[٦٣]متى

١٨: ١٤

هَكَذَا لَيْسَتْ مَشِيئَةً أَمَامَ أَبِيكُمُ الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ			
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**	**القراءة الثالثة**	**القراءة الرابعة**
أبيكم πατρὸς ὑμῶν	أبي πατρός μου	أبينا πατρὸς ἡμῶν	الأب πατρὸς

التعليق: غير النساخ اللفظة من (أبيكم) إلى (أبي) حتى يتوافق مع العدد (١٧: ١٠) الذي استعمل فيه يسوع لفظة (أبي)، والذين غيروا اللفظة إلى (أبينا) فعلوا ذلك لأنهم وقعت أيديهم على كلتا القرائتين (أبيكم) و (أبي) فقرروا اختراع قراءة ثالثة تجمع بين المتنازعين ! والقراءة الرابعة هي أيضا تمثل أحد الحلول التي خطرت على بال الناسخ ليعالج مشكلة اختلاف المخطوطات ، فبينما قرر نساخ القراءة الثالثة التوفيق بين القراءة الأولى والثانية باختراع القراءة الثالثة قرر أصحاب القراءة الرابعة حذف الضمير رأسا .

المخطـــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــة										
متى **١٨: ١٤**	[١] أبيكم πατρὸς ὑμῶν [٢] أبي πατρός μου [٣] أبينا πατρὸς ἡμῶν [٤]الأب πατρὸς	البرديات **(ق٢: ق٤)**	السينائية[א] **(ق٤)**	الفاتيكانية [B] **(ق٤)**	واشنطن[W] **(ق٤: ٥)**	السكندرية[A] **(ق٥)**	الإفرايمية[C] **(ق٥)**	بيزا[D] **(ق٥)**	جويلفربتانوس[P] **(ق٥)**	سينوبينسيز[O] **(ق٦)**
			[١]	[٢]	[١]			[٤]		[٢]
		بتروبوليتانوس[N] **(ق٦)**	زاسينثيوس[Ξ] **(ق٦)**	روسانينسيز[Σ] **(ق٦)**	دوبلينينسيز[Z] **(ق٦)**	بازلينسيز[E] **(ق٨)**	ريجس[L] **(ق٨)**	بوريليانوس [F] **(ق٩)**	سيديليانوس ١ [G] **(ق٩)**	سيديليانوس ٢ [H] **(ق٩)**
		[٢]		[٢]			[١]	[٢]		[٢]
		سانجللينسيز[Δ] **(ق٩)**	كورديثيانوس[Θ] **(ق٩)**	لافرينسيز[Ψ] **(ق٩: ١٠)**	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ **:ق١٦)**	موناسينسيز[X] **(ق١٠)**	العائلة [f^{1}] **(ق١٠:ق١٤)**	العائلة [f^{13}] **(ق١٠:ق١٤)**	1074 / **(متأخر)**	
		[١]	[٢]		[١]بعضها [٢]بعضها		[١]	[٢]		

المخطـــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــة (القديمة)								
متى **١٨: ١٤**	[١] أبيكم πατρὸς ὑμῶν [٢] أبي πατρός μου [٣] أبينا πατρὸς ἡμῶν [٤]الأب πατρὸς	فيرسيللينسيز[a] **(ق٤)**	بوبينسيز[k] **(ق٤: ٥)**	فيرونينسيز [b] **(ق٥)**	بيزا[d] **(ق٥)**	بلاتينوس[e] **(ق٥)**	كوربينسيز ٢[ff²] **(ق٥)**	سانجلينسيز[n] **(ق٥)**
		[١]		[١]	[١]	[١]		[١]
		كولبيرتينوس[c] **(ق٦)**	فيندوبونينسيز[i] **(ق٦)**	بركسيانوس[f] **(ق٦)**	موناسينسيز[q] **(ق٧)**	أوسيريانوس[r¹] **(ق٧)**	أوريوس[aur] **(ق٨)**	كوربينسيز ١[ff¹] **(ق٨)**
		[١]		[١]	[١]		[١]	[١]
		ريدجرانوس[l] **(ق٨)**						
		[١]						

المخطـــــــــــــوطات السريانيـــــــــــــة

متى	القراءات	السريانية السينائية [syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا [syr^{p}] (ق ٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق ٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
١٨: ١٤	[١] أبيكم πατρὸς ὑμῶν [٢] أبي πατρός μου [٣] أبينا πατρὸς ἡμῶν [٤] الأب πατρὸς	[٢]	[١]	[١]			[٢]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[٣]						

المخطـــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــة

متى	القراءات	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية [cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
١٨: ١٤	[١] أبيكم πατρὸς ὑμῶν [٢] أبي πατρός μου [٣] أبينا πατρὸς ἡμῶν [٤] الأب πατρὸς	[٢]	[٢]				[٢]

المخطـــــــــــــوطات الأخرى

متى	القراءات	الفولجاتا [v] (بعد ق٦)	الأرمينية [arm] (بعد ق٩)	الجورجية [geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية [eth] (بعد ق١٠)	السلافية [slav] (بعد ق١٠)
١٨: ١٤	[١] أبيكم πατρὸς ὑμῶν [٢] أبي πατρός μου [٣] أبينا πατρὸς ἡμῶν	[١]	[٢]	[٢]	[٢]	[١]

	[٤]الأب πατρὸς						

[٦٤]متى ١٨: ٣٦

فَخَرَّ الْعَبْدُ وَسَجَدَ لَهُ قَائِلاً: يَا سَيِّدُ، تَمَهَّلْ عَلَيَّ فَأُوفِيَكَ الْجَمِيعَ.	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
يا سيد Κύριε	محذوف

التعليق: أضاف النساخ لفظة (ياسيد) لأن النص يريد أن يقول بأن العبد تذلل لسيده من أجل استعطافه ، والنص التالي له يقول بأنه نجح في ذلك ، فأضافوا اللفظة لأنها تخدم فكرة الاستعطاف ، حيث يطلب العبد طلبه بمزيد من الأدب باداءا ب(يا سيد)

المخطـــــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــــة										
متى ١٨: ٣٦	[١] يا سيد Κύριε [٢]محذوف	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[١]	[٢]	[١]			[٢]		[١]
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]		[١]	[١]	[١]	[١]	
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f13] (ق١٠:ق١٤)	٧٠٠ (متأخر)	
		[١]	[٢]		[١]		[١]	[١]	[٢]	

المخطـــــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــــة (القديمة)								
متى ١٨: ٣٦	[١] يا سيد Κύριε [٢]محذوف	فيرسيللينسيز[a] (ق٤)	بوبينسيز[k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff2] (ق٥)	سانجلينسيز[n] (ق٥)
		[٢]		[١]	[٢]	[٢]	[١]	
		كولبيرتينوس[c]	فيندوبونينسيز[i]	بركسيانوس[f]	موناسينسيز[q]	أوسيريانوس[r1]	أوريوس[aur]	كوربينسيز١ [ff1]

		(ق٦)	(ق٦)	(ق٦)	(ق٧)	(ق٧)	(ق٨)	(ق٨)
		[٢]		[١]	[١]	[١]	[١]	[٢]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[٢]						

المخطـــــــــــــوطات السريــانيـــــــــــــــة

متى ١٨: ٣٦	[١] يا سيد Κύριε [٢]محذوف	السريانية السينائية[syr^s] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^cur] (ق٥)	البشيطا[syr^p] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^h] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^ph] (ق ٩)
		[٢]	[٢]	[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^pal] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[١]						

المخطـــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــــة

متى ١٨: ٣٦	[١] يا سيد Κύριε [٢]محذوف	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^sa] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^bo] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^fay] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^ach] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^ach2] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^meg] (نسخة مطبوعة)
		[١]	[١]				[١]

المخطـــــــــــــوطات الأخرى

متى	[١] يا سيد Κύριε	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)

١٨: ٣٦	[٢]محذوف	[٢] [١]بعض المخطوطات	[٢]	[٢]	[١]	[١]	

[٦٥]متى ١٨: ٣٩

٢٩فَخَرَّ الْعَبْدُ رَفِيقُهُ عَلَى قَدَمَيْهِ وَطَلَبَ إِلَيْهِ قَائِلاً: تَمَهَّلْ عَلَيَّ فَأُوفِيَكَ الْجَمِيعَ.	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
على قدميه εἰς τοὺς πόδας αὐτὸς	محذوف
التعليق: أضاف النساخ عبارة (على قدميه) لسببين : الأول أنها تخدم الفكرة التي يريد المؤلف توصيلها في النص، ألا وهي استعطاف العبد لسيده ، والثاني لجعل العبد يجثو ليطابق تصرفه السابق في العدد رقم ٢٦	

		المخطـــــــــــــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــــــــــــة								
متى ١٨: ٣٩	[١] على قدميه εἰς τοὺς πόδας αὐτὸς [٢]محذوف	البرديات **(ق٢: ق٤)**	السينائية[א] **(ق٤)**	الفاتيكانية [B] **(ق٤)**	واشنطن[W] **(ق٤ : ٥)**	السكندرية[A] **(ق٥)**	الإفرايمية[C] **(ق٥)**	بيزا[D] **(ق٥)**	جويلفربتانوس[P] **(ق٥)**	سينوبينسيز[O] **(ق٦)**
			[٢]	[٢]	[١]		[٢]	[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] **(ق٦)**	زاسينثيوس[Ξ] **(ق٦)**	روسانينسيز[Σ] **(ق٦)**	دوبلينينسيز[Z] **(ق٦)**	بازلينسيز[E] **(ق٨)**	ريجس[L] **(ق٨)**	بوريليانوس [F] **(ق٩)**	سيديليانوس١ [G] **(ق٩)**	سيديليانوس٢ [H] **(ق٩)**
						[١]	[٢]	[١]		[١]
		سانجللينسيز[Δ] **(ق٩)**	كورديثيانوس[Θ] **(ق٩)**	لافرينسيز[Ψ] **(ق٩: ١٠)**	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ **:ق١٦)**	موناسينسيز[X] **(ق١٠)**	العائلة [f^{1}] **(ق١٠:ق١٤)**	العائلة [f^{13}] **(ق١٠:ق١٤)**	1074 / **(متأخر)**	
		[١]	[٢]		[١] [٢]بعض المخطوطات		[٢]	[١]		

	المخطـــــــــــــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــــــــــــة (القديمة)							
	[١] على قدميه	فيرسيللينسيز [a] **(ق٤)**	بوبينسيز [k] **(ق٤: ٥)**	فيرونينسيز [b] **(ق٥)**	بيزا[d] **(ق٥)**	بلاتينوس[e] **(ق٥)**	كوربينسيز٢ [ff²] **(ق٥)**	سانجلينسيز [n] **(ق٥)**

متى ١٨: ٣٩	εἰς τοὺς πόδας αὐτὸς [٢]محذوف	[٢]		[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	
		كولبيرتينوس [c] **(ق٦)**	فيندوبونينسيز[i] **(ق٦)**	بركسيانوس[f] **(ق٦)**	موناسينسيز [q] **(ق٧)**	أوسيريانوس[r^1] **(ق٧)**	أوريوس[aur] **(ق٨)**	كوربينسيز ١[ff^1] **(ق٨)**
		[٢]		[١]	[١]	[٢]	[٢]	[٢]
		ريدجرانوس[l] **(ق٨)**						
		[٢]						

المخطـــــــــــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــــــــــة							
متى ١٨: ٣٩	[١] على قدميه εἰς τοὺς πόδας αὐτὸς [٢]محذوف	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] **(ق٤: ٥)**	البحيرية [cop^{bo}] **(بعد ق١١)**	الفيومية[cop^{fay}] **(نسخة مطبوعة)**	الأخميمية[cop^{ach}] **(نسخة مطبوعة)**	التحت إخميمية[cop^{ach2} [**(نسخة مطبوعة)**	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] **(نسخة مطبوعة)**
		[٢]	[٢]				[١]

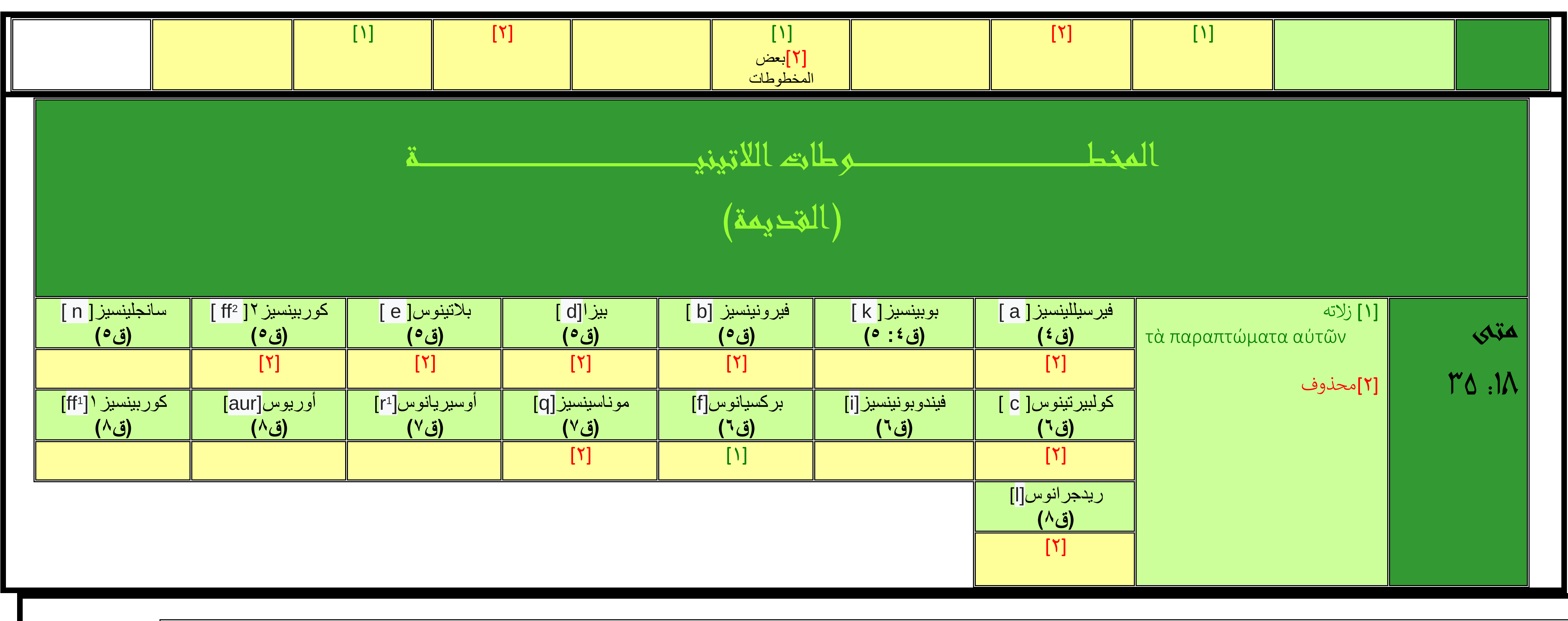
المخطـــــــــــــــــــــوطات الأخرى						
متى ١٨: ٣٩	[١] على قدميه εἰς τοὺς πόδας αὐτὸς [٢]محذوف	الفولجاتا[v] **(بعد ق٦)**	الأرمينية[arm] **(بعد ق٩)**	الجورجية[geo] **(بعد ق٩)**	الأثيوبية[eth] **(بعد ق١٠)**	السلافية[slav] **(بعد ق١٠)**
		[٢]			[٢]	

المخطوطات السريانية								
متى ١٨: ٢٩	[١] على قدميه εἰς τοὺς πόδας αὐτὸς [٢]محذوف	السريانية السينائية[syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[٢]	[٢]	[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[٢]						

[٦٦]متى ١٨: ٣٥

٣٥فَهكَذَا أَبِي السَّمَاوِيُّ يَفْعَلُ بِكُمْ إِنْ لَمْ تَتْرُكُوا مِنْ قُلُوبِكُمْ كُلُّ وَاحِدٍ لأَخِيهِ زَلاَتِهِ".	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
زلاته τὰ παραπτώματα αὐτῶν	محذوف
التعليق: أضاف النساخ لفظة (زلاته) من أجل مطابقة كلام يسوع في النص هنا مع نظيره في متى (٦: ١٤)	

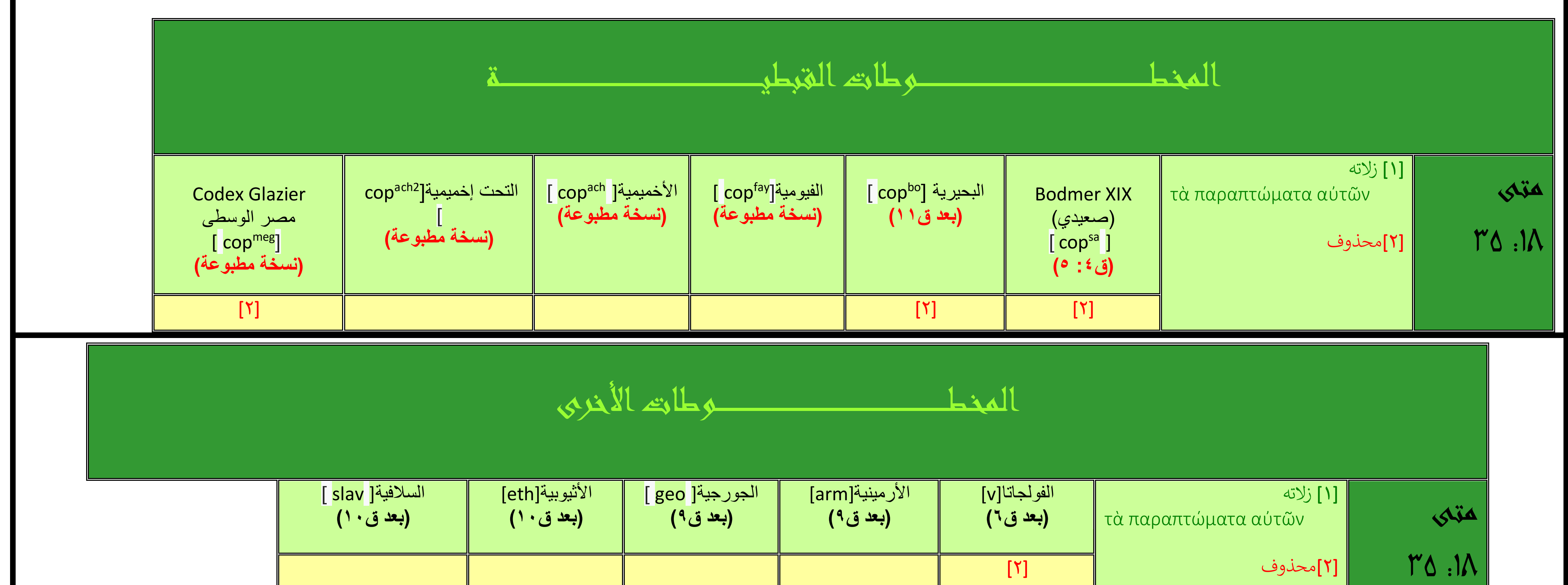
المخطوطات اليونانية										
متى ١٨: ٣٥	[١] زلاته τὰ παραπτώματα αὐτῶν [٢]محذوف	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[٢]	[١]		[١]	[٢]		
		بترووبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
							[٢]			
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^{1}] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	



		[١]	[٢]		[١] [٢]بعض المخطوطات		[٢]	[١]		

المخطـــوطات اللاتينيـــة (القديمة)

متى ١٨: ٣٥	[١] زلاته τὰ παραπτώματα αὐτῶν [٢]محذوف	فيرسيللينسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا [d]^{1} (ق٥)	بلاتينوس [e] (ق٥)	كوربينسيز ٢ [ff²] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
		[٢]		[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	
		كولبيرتينوس [c] (ق٦)	فيندوبونينسيز [i] (ق٦)	بركسيانوس [f] (ق٦)	موناسينسيز [q] (ق٧)	أوسيريانوس [r¹] (ق٧)	أوريوس [aur] (ق٨)	كوربينسيز ١ [ff¹] (ق٨)
		[٢]		[١]	[٢]			
		ريدجرانوس [l] (ق٨)						
		[٢]						



المخطـــوطات القبطيـــة

متى ١٨: ٣٥	[١] زلاته τὰ παραπτώματα αὐτῶν [٢]محذوف	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية [cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[٢]	[٢]				[٢]

المخطـــوطات الأخرى

متى ١٨: ٣٥	[١] زلاته τὰ παραπτώματα αὐτῶν [٢]محذوف	الفولجاتا [v] (بعد ق٦)	الأرمينية [arm] (بعد ق٩)	الجورجية [geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية [eth] (بعد ق١٠)	السلافية [slav] (بعد ق١٠)
		[٢]				

المخطـــــــــــــــوطات السريانيـــــــــــــــة								
متى ١٨: ٣٥	[١] زلاته τὰ παραπτώματα αὐτῶν [٢]محذوف	السريانية السينائية[syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[٢]	[٢]	[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[١]						

[٦٧]متى ١٩: ٣

٣وَجَاءَ إِلَيْهِ الْفَرِّيسِيُّونَ لِيُجَرِّبُوهُ قَائِلِينَ لَهُ:"هَلْ يَحِلُّ لِلرَّجُلِ أَنْ يُطَلِّقَ امْرَأَتَهُ لِكُلِّ سَبَبٍ؟"			
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**	**القراءة الثالثة**	**القراءة الرابعة**
للرجل ἀνθρώπῳ	محذوف	لأحدهم τινι	لأي رجل τινι ἀνδρί
التعليق: أضاف النساخ لفظة (للرجل) أو (لأي شخص)أو (لأحدهم) من أجل توضيح الفاعل المقصود			

المخطـــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــة										
متى ١٩: ٣	[١] للرجل ἀνθρώπῳ [٢]محذوف [٣] لأحدهم Τινι [٤] لأي رجل	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤ : ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[٢]	[١]		[١]	[١]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
		[١]				[١]	[٢]	[١]	[١]	

	τινι ἀνδρί	سانجلينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ :ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f13] (ق١٠:ق١٤)	700 (متأخر)	
		[١]	[١]		٣ مخطوطات[٢] [١]		[١]	[١]	[٣]	

المخطـــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــة (القديمة)

متى ١٩: ٣	[١] للرجل ἀνθρώπῳ [٢]محذوف [٣] لأحدهم Τινι [٤] لأي رجل τινι ἀνδρί	فيرسيلينسيز[a] (ق٤)	بوبينسيز[k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff2] (ق٥)	سانجلينسيز[n] (ق٥)
		[١]		[١]	[١]	[١]	[١]	
		كوليرتينوس[c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r1] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز١ [ff1] (ق٨)
		[١]		[١]	[١]			[١]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[١]						

المخطـــــــــــــــوطات الأخرى

متى ١٩: ٣	[١] للرجل ἀνθρώπῳ [٢]محذوف [٣] لأحدهم Τινι [٤] لأي رجل τινι ἀνδρί	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
		[١]	[٤]	[٣]	[١]نسخة مطبوعة [٢]نسخة مطبوعة	

المخطوطات السريانية

متى ١٩: ٣	القراءات	السريانية السينائية[syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
	[١] للرجل ἀνθρώπῳ [٢]محذوف [٣] لأحدهم Τινι [٤] لأي رجل τινι ἀνδρί			[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[١]						

المخطوطات القبطية

متى ١٩: ٣	القراءات	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
	[١] للرجل ἀνθρώπῳ [٢]محذوف [٣] لأحدهم Τινι [٤] لأي رجل τινι ἀνδρί	[١]	[١]				

[٦٨] متى ١٩: ٤

٤فَأَجَابَ وَقَالَ لَهُمْ:"أَمَا قَرَأْتُمْ أَنَّ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْبَدْءِ خَلَقَهُمَا ذَكَرًا وَأُنْثَى؟	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
خلق(صنع) ποιήσας	خلق κτίσας

التعليق: الإشكالية ليست في المعنى ، فمعنى الكلمتين متقارب في اليونانية ،الذي جعل النساخ يغيروا قراءة (خلقκτίσας) إلى (خلقποιήσας) لأن الثانية هي اللفظة المستعملة في السبعينية ، فالنص هنا في متى يشير إلى نص التكوين (١: ٢٧) في العهد القديم ، فقام النساخ بتغيير اللفظة لتوافق السبعينية ، مما يدل على الحرص الشديد على التغيير المتعمد لمطابقة السبعينية حتى في أدق تفاصيلها

المخطـــــــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــــــة										
متى ١٩: ٤	[١] خلق(صنع) ποιήσας [٢] خلق κτίσας	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤ : ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[١]	[٢]	[١]		[١]	[١]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
					[١]					
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[٢]		[٢]مخطوطتين					

المخطـــــــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــــــة (القديمة)								
متى ١٩: ٤	[١] خلق(صنع) ποιήσας [٢] خلق κτίσας	فيرسيللينسيز[a] (ق٤)	بوبينسيز[k] (ق٤ : ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff²] (ق٥)	سانجلينسيز[n] (ق٥)
		[١]		[١]	[١]	[٢]	[١]	
		كولبيرتينوس[c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r¹] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز١ [ff¹] (ق٨)
		[١]		[١]	[١]		[١]	[١]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						

المخطـــــــــــــــــــوطات السريـانيـــــــــــــــــــة

متى ١٩: ٤	[١] خلق(صنع) ποιήσας [٢] خلق κτίσας	السريانية السينائية[syr^s] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^cur] (ق٥)	البشيطا[syr^p] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^h] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^ph] (ق ٩)
		[١]	[١]	[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^pal] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[٢]						

المخطـــــــــــــــــــــوطات القبطيــــــــــــــــــــــة

متى ١٩: ٤	[١] خلق(صنع) ποιήσας [٢] خلق κτίσας	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^sa] (ق٤ : ٥)	البحيرية [cop^bo] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^fay] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^ach] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^ach2] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^meg] (نسخة مطبوعة)
		[٢]	[٢]				[٢]

المخطـــــــــــــــــــوطات الأخرى

متى ١٩: ٤	[١] خلق(صنع) ποιήσας [٢] خلق κτίσας	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
		[١]	[٢]	[٢]	[٢]	[١]

[٦٩] متى ١٩: ٩

إنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ إلا بسبب الزنا وتزوج بأخرى يزني		
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**	**القراءة الثالثة**
إنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ إلا بسبب الزنا وتزوج بأخرى يزني μὴ ἐπὶ πορνείᾳ καὶ γαμήσῃ ἄλλην μοιχᾶται	إنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ يجعلها تزني ποιεῖ αὐτὴν μοιχευθῆναι	إنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ إلاَّ لعلة الزِّنَا يجعلها تزني παρεκτὸς λόγου πορνείας ποιεῖ αὐτὴν μοιχευθῆναι

التعليق: سبب التغيير متنوع :

- رفض البعض الطلاق مطلقا (القراءة الثانية)
- رغبة البعض في جعل القراءة الثانية تقترب من متى ٥: ٣٢ وذلك بإضافة (إلا لعلة الزنا) (القراءة الثالثة)، مع رفضه لتحريم الزواج بمطلقة
- رغبة البعض في جعل القراءة الثالثة مطابقة لمتى ٥: ٣٢ (القراءة الأولى)

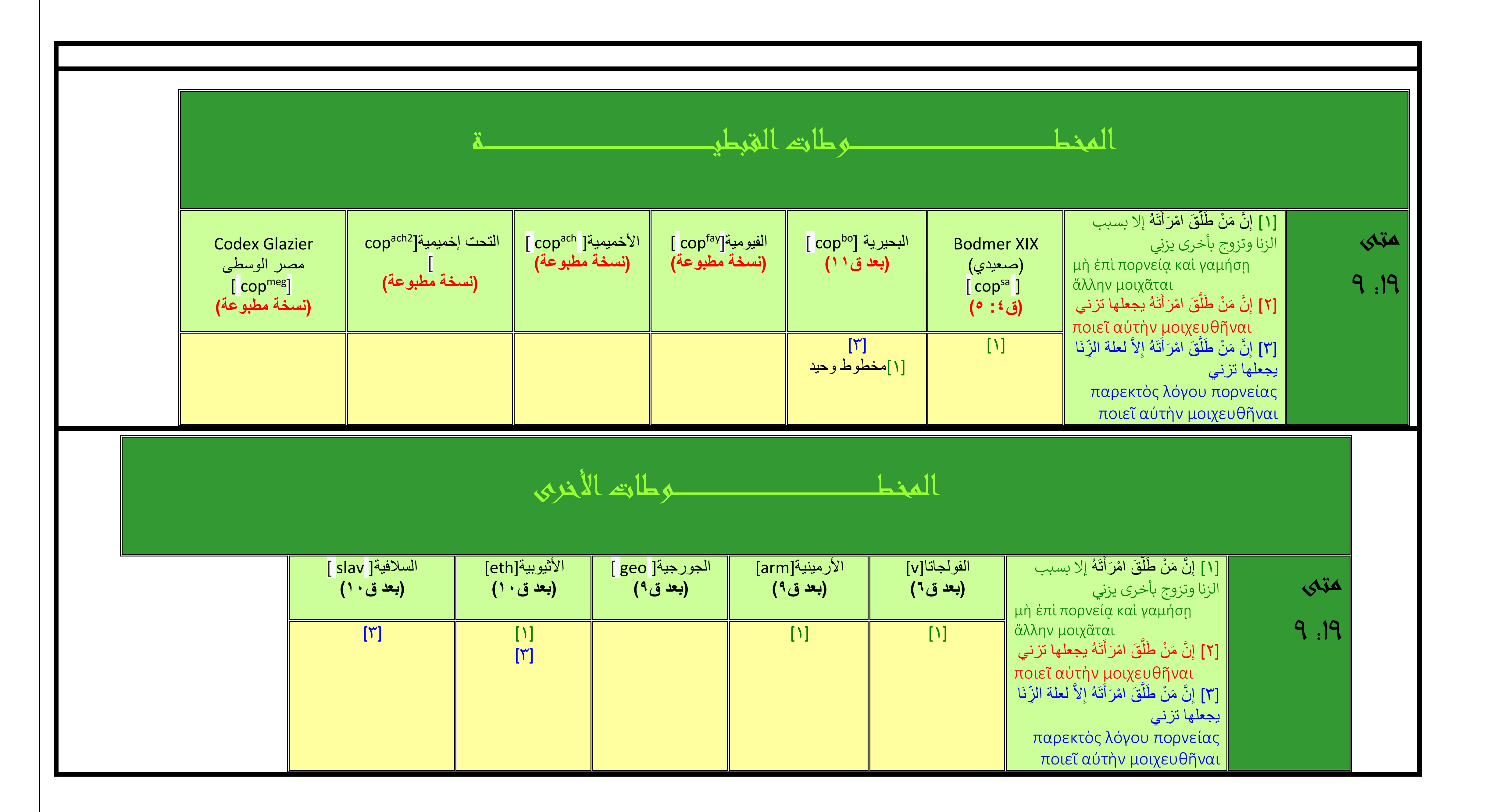
مت ٥: ٣٢وَأَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ إِلاَّ لِعِلَّةِ الزِّنَى يَجْعَلُهَا تَزْنِي، وَمَنْ يَتَزَوَّجُ مُطَلَّقَةً فَإِنَّهُ يَزْنِي.

المخطوطات اليونانية										
متى ١٩: ٩	[١] إنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ إلا بسبب الزنا وتزوج بأخرى يزني μὴ ἐπὶ πορνείᾳ καὶ γαμήσῃ ἄλλην μοιχᾶται [٢] إنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ يجعلها تزني ποιεῖ αὐτὴν μοιχευθῆναι [٣] إنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ إلاَّ لعلة الزِّنَا يجعلها تزني παρεκτὸς λόγου πορνείας ποιεῖ αὐτὴν μοιχευθῆναι	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[١]	[٣]	[١]		[٢]	[١]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
					[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[١]				[١]	[١]		

المخطوطات اللاتينية

(القديمة)

متى ١٩: ٩	القراءات	فيرسيللينسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤ : ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز ٢ [ff2] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
	[١] إنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ إلا بسبب الزنا وتزوج بأخرى يزني μὴ ἐπὶ πορνείᾳ καὶ γαμήσῃ ἄλλην μοιχᾶται [٢] إنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ يجعلها تزني ποιεῖ αὐτὴν μοιχευθῆναι [٣] إنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ إلاَّ لعلة الزّنَا يجعلها تزني παρεκτὸς λόγου πορνείας ποιεῖ αὐτὴν μοιχευθῆναι	[١]		[١]	[١]	[١]	[١]	
		كولبيرتينوس [c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r1] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز ١[ff1] (ق٨)
		[١]		[١]	[١]	[١]	[١]	[٣]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[١]						



المخطـــــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــــة							
متى ١٩: ٩	القراءات	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤ : ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
	[١] إنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ إلا بسبب الزنا وتزوج بأخرى يزني μὴ ἐπὶ πορνείᾳ καὶ γαμήσῃ ἄλλην μοιχᾶται [٢] إنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ يجعلها تزني ποιεῖ αὐτὴν μοιχευθῆναι [٣] إنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ إلاَّ لعلة الزّنَا يجعلها تزني παρεκτὸς λόγου πορνείας ποιεῖ αὐτὴν μοιχευθῆναι	[١]	[٣] [١]مخطوط وحيد				

المخطـــــــــــــــوطات الأخرى						
متى ١٩: ٩	القراءات	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
	[١] إنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ إلا بسبب الزنا وتزوج بأخرى يزني μὴ ἐπὶ πορνείᾳ καὶ γαμήσῃ ἄλλην μοιχᾶται [٢] إنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ يجعلها تزني ποιεῖ αὐτὴν μοιχευθῆναι [٣] إنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ إلاَّ لعلة الزّنَا يجعلها تزني παρεκτὸς λόγου πορνείας ποιεῖ αὐτὴν μοιχευθῆναι	[١]	[١]		[١] [٣]	[٣]

المخطـــــــــــــوطات السريـــــــــــــانيـــــــــــــــة									
متى ١٩: ٩	[١] إِنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ إلا بسبب الزنا وتزوج بأخرى يزني μὴ ἐπὶ πορνείᾳ καὶ γαμήσῃ ἄλλην μοιχᾶται [٢] إِنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ يجعلها تزني ποιεῖ αὐτὴν μοιχευθῆναι [٣] إِنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ إلاَّ لعلة الزّنا يجعلها تزني παρεκτὸς λόγου πορνείας ποιεῖ αὐτὴν μοιχευθῆναι	السريانية السينائية[syrs] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syrcur] (ق٥)	البشيطا[syrp] (ق ٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syrh] (ق ٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syrph] (ق ٩)
		[١]		[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syrpal] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[٣]						

[٧٠] متى ١٩: ٩

وَالَّذِي يَتَزَوَّجُ بِمُطَلَّقَةٍ يَزْنِي	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
وَالَّذِي يَتَزَوَّجُ بِمُطَلَّقَةٍ يَزْنِي καὶ ὁ ἀπολελυμένην γαμήσας μοιχᾶται	محذوف
التعليق: تمت إضافة مقطع (والذي يتزوج بمطلقة يزني) لجعل كلام يسوع هنا يتوافق مع نظيره في متى ٥: ٣٢ ، حتى لا يظهر أي اختلاف .	

المخطـــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــة										
متى ١٩: ٩	[١] وَالَّذِي يَتَزَوَّجُ بِمُطَلَّقَةٍ يَزْنِي καὶ ὁ ἀπολελυμένην γαμήσας μοιχᾶται [٢] محذوف	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[١]	[١]		[١]	[٢]		[١]
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس ١ [G] (ق٩)	سيديليانوس ٢ [H] (ق٩)
		[١]		[١]	[٢]	[١]	[٢]	[١]	[١]	[١]

		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^{1}] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[١]		[١]		[١]	[١]		

المخطـــــوطات اللاتينيــــة (القديمة)

متى ١٩: ٩	[١] وَالَّذِي يَتَزَوَّجُ بِمُطَلَّقَةٍ يَزْنِي καὶ ὁ ἀπολελυμένην γαμήσας μοιχᾶται [٢] محذوف	فيرسيللينسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز ٢ [ff^{2}] (ق٥)	سانجلينسيز[n] (ق٥)
		[٢]		[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	
		كولبيرتينوس[c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r^{1}] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز ١[ff^{1}] (ق٨)
		[١]		[١]	[١]	[٢]	[١]	
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[٢]						

المخطـــــوطات القبطيــــة

متى ١٩: ٩	[١] وَالَّذِي يَتَزَوَّجُ بِمُطَلَّقَةٍ يَزْنِي καὶ ὁ ἀπολελυμένην γαμήσας μοιχᾶται [٢] محذوف	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[٢]	[٢]مخطوط وحيد [١]				

المخطـــــوطات الأخرى

متى ١٩: ٩	[١] وَالَّذِي يَتَزَوَّجُ بِمُطَلَّقَةٍ يَزْنِي καὶ ὁ ἀπολελυμένην γαμήσας μοιχᾶται [٢] محذوف	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]

المخطـــــــــــوطات السريانيـــــــــــة								
متى ١٩: ٩	[١] وَالَّذِي يَتَزَوَّجُ بِمُطَلَّقَةٍ يَزْنِي καὶ ὁ ἀπολελυμένην γαμήσας μοιχᾶται [٢] محذوف	السريانية السينائية[syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[٢]	[٢]					
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					

[٧١] متى ١٩: ١١

١١فَقَالَ لَهُمْ: لَيْسَ الْجَمِيعُ يَقْبَلُونَ هَذَا الْكَلاَمَ	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
هذا الكلام τὸν λόγον τοῦτον	الكلام τὸν λόγον

التعليق: في العدد السابق (١٩: ١٠) : (قَالَ لَهُ تَلاَمِيذُهُ: «إِنْ كَانَ هَكَذَا أَمْرُ الرَّجُلِ مَعَ الْمَرْأَةِ، فَلاَ يُوافِقُ أَنْ يَتَزَوَّجَ!»)، فكان رد يسوع بأن (هذا) الكلام لن يقبله الجميع، أي اقتراح التلاميذ الذي اقترحوه في العدد (١٩: ١٠) ،لن يقبل الجميع فكرة التبتل عن الزواج، لكن لو حذفنا لفظة (هذا) وقتها سيصبح كلام يسوع مبهما : (ليس الجميع يقبلون الكلام) ، أي كلام يقصد ؟ كلامه أم كلامهم ؟ هل يسوع هنا يوبخ التلاميذ على أنهم يقولون سخافات ولا يقبلون كلامه(ليس أحد يسمع كلامي) ؟ أم أنه يرفض اقتراحهم المذكور لا أكثر ؟
لهذا أضاف النساخ لفظة (هذا) حتي ينفون تهمة رفض التلاميذ تنفيذ وصايا يسوع

المخطـــــــــــوطات اليونانيـــــــــــة										
متى ١٩: ١١	[١] هذا الكلام τὸν λόγον τοῦτον [٢] الكلام τὸν λόγον	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[١]	[٢]	[١]		[١]	[١]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
					[١]					

		سانجلينسيز[Δ] **(ق٩)**	كورديثيانوس[Θ] **(ق٩)**	لافرينسيز[Ψ] **(ق٩: ١٠)**	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ **ق١٦:)**	موناسينسيز[X] **(ق١٠)**	العائلة [f^1] **(ق١٠:ق١٤)**	العائلة [f^{13}] **(ق١٠:ق١٤)**	1074 / **(متأخر)**	
		[١]	[١]		[١]			[١]		

المخطـــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــة (القديمة)

متى ١٩: ١١	[١] هذا الكلام τὸν λόγον τοῦτον [٢] الكلام τὸν λόγον	فيرسيلليننسيز [a] **(ق٤)**	بوبينسيز [k] **(ق٤ : ٥)**	فيرونينسيز [b] **(ق٥)**	بيزا[d] **(ق٥)**	بلاتينوس[e] **(ق٥)**	كوربينسيز ٢ [ff²] **(ق٥)**	سانجلينسيز [n] **(ق٥)**
		[١]		[١]	[١]	[٢]	[١]	
		كولبيرتينوس[c] **(ق٦)**	فيندوبونينسيز[i] **(ق٦)**	بركسيانوس[f] **(ق٦)**	موناسينسيز[q] **(ق٧)**	أوسيريانوس[r¹] **(ق٧)**	أوريوس[aur] **(ق٨)**	كوربينسيز ١[ff¹] **(ق٨)**
		[١]		[١]	[١]	[١]		[١]
		ريدجرانوس[l] **(ق٨)**						
		[١]						

المخطـــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــة

متى ١٩: ١١	[١] هذا الكلام τὸν λόγον τοῦτον [٢] الكلام τὸν λόγον	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] **(ق٤ : ٥)**	البحيرية [cop^{bo}] **(بعد ق١١)**	الفيومية[cop^{fay}] **(نسخة مطبوعة)**	الأخميمية[cop^{ach}] **(نسخة مطبوعة)**	التحت إخميمية[cop^{ach2}] **(نسخة مطبوعة)**	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] **(نسخة مطبوعة)**
		[١]	[١] [٢]مخطوطة واحدة				[١]

المخطـــــــــــــوطات الأخرى

متى ١٩: ١١	[١] هذا الكلام τὸν λόγον τοῦτον [٢] الكلام τὸν λόγον	الفولجاتا[v] **(بعد ق٦)**	الأرمينية[arm] **(بعد ق٩)**	الجورجية[geo] **(بعد ق٩)**	الأثيوبية[eth] **(بعد ق١٠)**	السلافية[slav] **(بعد ق١٠)**
			[١]	[١]	[١] [٢]طبعة روما	[١]

المخطـــــــــــوطات السريـانيـــــــــــة									
متى ١٩: ١١	[١] هذا الكلام τὸν λόγον τοῦτον [٢] الكلام τὸν λόγον	السريانية السينائية[syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[١]	[١]	[١]			[١]	[١]
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[٢]						

[٧٣] متى ١٩: ١٦

وَإِذَا وَاحِدٌ تَقَدَّمَ وَقَالَ لَهُ: «أَيُّهَا الْمُعَلِّمُ الصَّالِحُ، أَيَّ صَلاَحٍ أَعْمَلُ لِتَكُونَ لِيَ الْحَيَاةُ الأَبَدِيَّةُ؟»	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
المعلم الصالح διδάσκαλε ἀγαθέ	المعلم διδάσκαλε
التعليق: أضاف النساخ لفظة (الصالح) لأن النص التالي (١٩: ١٦) يعترض فيه يسوع على وصفهم إياه بالصالح (١٧فَقَالَ لَهُ: «لِمَاذَا تَدْعُونِي صَالِحاً؟) فانتبهوا لهذا الخلل ، إذا لابد من وجود هذا الوصف في النص حتى يعترض عليه يسوع بعد ذلك	

المخطـــــــــــوطات اليونانيـــــــــــة										
متى ١٩: ١٦	[١] المعلم الصالح διδάσκαλε ἀγαθέ [٢] المعلم διδάσκαλε	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[٢]	[١]		[١]	[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]		[١]	[٢]	[١]	[١]	
		سانجلليسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ :ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^{1}] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	

		[١]	[١]		[١]			[١]		

المخطـــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــة (القديمة)

متى ١٩: ١٦	[١] المعلم الصالح διδάσκαλε ἀγαθέ [٢] المعلم διδάσκαλε	فيرسيللينسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز ٢ [ff^{2}] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
		[٢]		[١]	[٢]	[٢]	[١]	
		كولبيرتينوس[c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r^{1}] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز ١[ff^{1}] (ق٨)
		[١]		[١]	[١]	[١]	[١]	[٢]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[١]						

المخطـــــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــــة

متى ١٩: ١٦	[١] المعلم الصالح διδάσκαλε ἀγαθέ [٢] المعلم διδάσκαλε	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[١]	[١]نصف المخطوطات [٢]نصف المخطوطات				

المخطـــــــــــــــوطات الأخرى

متى ١٩: ١٦	[١] المعلم الصالح διδάσκαλε ἀγαθέ [٢] المعلم διδάσκαλε	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
		[١]	[١]	[١]طبعة [٢]طبعة	[١]طبعة باريس وطبعة تكلا [٢]طبعة بيل	[١]

المخطـــــــــــــــوطات السريـانيـــــــــــــــة								
متى ١٩: ١٦	[١] المعلم الصالح διδάσκαλε ἀγαθέ [٢] المعلم διδάσκαλε	السريانية السينائية[syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[١]	[١]	[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[١]						

[٧٣]متى ١٩: ١٧

فَقَالَ لَهُ: «لِمَاذَا تَدْعُونِي صَالِحاً؟ لَيْسَ أَحَدٌ صَالِحاً إِلاَّ وَاحِدٌ وَهُوَ اللَّهُ.			
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**	**القراءة الثالثة**	**القراءة الرابعة**
لَيْسَ أَحَدٌ صَالِحاً إِلاَّ وَاحِدٌ وَهُوَ اللَّهُ. οὐδεὶς ἀγαθὸς εἰ μὴ εἷς ὁ θεός	واحد هو الصالح εἷς ἐστιν ὁ ἀγαθός	واحد هو الصالح،الله εἷς ἐστιν ὁ ἀγαθός, ὁ θεός	واحد هو الصالح، أبي الذي في السموات εἷς ἐστιν ἀγαθός, ὁ πατήρ μου ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς

التعليق : القراءة الرابعة هي أخطر القراءات الأربعة ، لأنها تحصر الصلاح في الآب فقط بما ينفيه عن أقنومي الابن والروح القدس بما يسقط ألوهيتهما !
القراءة الثانية أراد منها النساخ تغيير القراءة الأولى التي تحصر الصلاح في الله فقط ، بما ينفيه عن يسوع ، القراءة الثالثة تهدف لنفس الهدف لكن النساخ فيها اضافوا لفظة " الله" لتوضيح الشخص المقصود.
وربما تكون القراءة الأولى هي التي تم اختراعها بواسطة النساخ، بحيث غيروا القراءة الثانية أو الثالثة ، من أجل جعل النص يطابق نظيره في لوقا ١٨: ١٩

المخطـــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــة										
متى ١٩: ١٧	[١]لَيْسَ أَحَدٌ صَالِحاً إِلاَّ وَاحِدٌ وَهُوَ اللَّهُ. οὐδεὶς ἀγαθὸς εἰ μὴ εἷς ὁ θεός [٢]واحد هو الصالح	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[٢]	[١]		[١]	[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]		[١]	[٢]	[١]	[١]	[١]

	εἷς ἐστιν ὁ ἀγαθός [٣]واحد هو الصالح،الله εἷς ἐστιν ὁ ἀγαθός, ὁ θεός [٤]واحد هو الصالح، أبي الذي في السموات εἷς ἐστιν ἀγαθός, ὁ πατήρ μου ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς	سانجللينسيز[Δ] **(ق٩)**	كورديثيانوس[Θ] **(ق٩)**	لافرينسيز[Ψ] **(ق٩: ١٠)**	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ **:ق١٦)**	موناسينسيز[X] **(ق١٠)**	العائلة [f^1] **(ق١٠:ق١٤)**	العائلة [f^{13}] **(ق١٠:ق١٤)**	1074 / **(متأخر)**	
		[١]	[٢]		[١]			[١]		

المخطـــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــة (القديمة)

متى ١٩: ١٧	[١]لَيْسَ أَحَدٌ صَالِحاً إِلاَّ وَاحِدٌ وَهُوَ اللَّهُ. οὐδεὶς ἀγαθὸς εἰ μὴ εἷς ὁ θεός [٢]واحد هو الصالح εἷς ἐστιν ὁ ἀγαθός [٣]واحد هو الصالح،الله εἷς ἐστιν ὁ ἀγαθός, ὁ θεός [٤]واحد هو الصالح، أبي الذي في السموات εἷς ἐστιν ἀγαθός, ὁ πατήρ μου ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς	فيرسيللينسيز [a] **(ق٤)**	بوبينسيز [k] **(ق٤: ٥)**	فيرونينسيز [b] **(ق٥)**	بيزا[d] **(ق٥)**	بلاتينوس[e] **(ق٥)**	كوربينسيز ٢[ff²] **(ق٥)**	سانجلينسيز [n] **(ق٥)**
		[٢]		[٣]	[٢]	[٤]	[٣]	
		كولبيرتينوس [c] **(ق٦)**	فيندوبونينسيز[i] **(ق٦)**	بركسيانوس[f] **(ق٦)**	موناسينسيز[q] **(ق٧)**	أوسيريانوس[r¹] **(ق٧)**	أوريوس[aur] **(ق٨)**	كوربينسيز ١[ff¹] **(ق٨)**
		[٣]		[١]	[١]	[٣]	[٣]	[٣]
		ريدجرانوس[l] **(ق٨)**						
		[٣]						

المخطـــــــــــــــوطات السريـانيـــــــــــــــة

متى	[١]لَيْسَ أَحَدٌ صَالِحاً إِلاَّ وَاحِدٌ وَهُوَ اللَّهُ.	السريانية السينائية[syr^s] **(ق٤)**	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] **(ق٥)**	البشيطا [syr^p] **(ق٥ وما بعده)**	الدياطسرون السرياني **(ق٥)**	الدياطسرون اللاتيني **(ق٦)**	السريانية الهرقلينية [syr^h] **(ق٧ وما بعده)**	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] **(ق ٩)**

١٩: ١٧	ούδεὶς άγαθὸς εί μὴ εἷς ὁ θεός [٢]واحد هو الصالح εἷς ἐστιν ὁ ἀγαθός [٣]واحد هو الصالح،الله εἷς ἐστιν ὁ ἀγαθός, ὁ θεός	[٢]	[٣]	[١]			[١] [٣] في الهامش	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[٢]مخطوط وحيد [٣] في الهامش						

المخطوطات القبطية							
متى ١٩: ١٧	[١]لَيْسَ أَحَدٌ صَالِحاً إِلاَّ وَاحِدٌ وَهُوَ اللَّهُ. ούδεὶς άγαθὸς εί μὴ εἷς ὁ θεός [٢]واحد هو الصالح εἷς ἐστιν ὁ ἀγαθός [٣]واحد هو الصالح،الله εἷς ἐστιν ὁ ἀγαθός, ὁ θεός	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[١]	[١]مخطوط وحيد [٣]				[٣]

المخطوطات الأخرى						
متى ١٩: ١٧	[١]لَيْسَ أَحَدٌ صَالِحاً إِلاَّ وَاحِدٌ وَهُوَ اللَّهُ. ούδεὶς άγαθὸς εί μὴ εἷς ὁ θεός [٢]واحد هو الصالح εἷς ἐστιν ὁ ἀγαθός [٣]واحد هو الصالح،الله εἷς ἐστιν ὁ ἀγαθός, ὁ θεός	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
			[٢]	[٢]طبعة [٣]طبعة	[١]طبعة تكلا طبعة هاكسبيل [٢]طبعة بيل	[١]

[٧٤]متى ١٩: ٢٠

٢٠قَالَ لَهُ الشَّابُّ: «هذِهِ كُلُّهَا حَفِظْتُهَا مُنْذُ حَدَاثَتِي. فَمَاذَا يُعْوِزُنِي بَعْدُ؟»	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
منذ حداثتي ἐκ νεότητός μου	محذوف
التعليق: أضاف النساخ لفظة (منذ حداثتي) حتى يجعلوا العبارة هنا توافق نظيرتها في مرقص١٠: ٢٠ و لوقا ١٨: ٢١	

المخطـــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــة

متى ١٩: ٢٠	[١]منذ حداثتي ἐκ νεότητός μου [٢] محذوف	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤ : ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[٢]	[١]		[١]			[١]
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]		[١]	[٢]	[١]	[١]	[١]
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f13] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[٢]		[١]		[٢]	[١]		

المخطـــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــة (القديمة)

متى ١٩: ٢٠	[١]منذ حداثتي ἐκ νεότητός μου [٢] محذوف	فيرسيللينسيز[a] (ق٤)	بوبينسيز[k] (ق٤ : ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز ٢[ff2] (ق٥)	سانجلينسيز[n] (ق٥)
		[١]		[١]		[١]	[١]	[١]
		كولبيرتينوس[c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r1] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز ١[ff1] (ق٨)
		[١]		[١]	[١]		[٢]	[٢]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						

		[٢]

المخطـــــــــــــوطات السريـانيــــــــــــــة

متى ١٩: ٢٠	[١]منذ حداثتي ἐκ νεότητός μου [٢] محذوف	السريانية السينائية[syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيط[syr^{p}] (ق ٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق ٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[١]	[١]	[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[١]						

المخطـــــــــــــوطات القبطيــــــــــــــة

متى ١٩: ٢٠	[١]منذ حداثتي ἐκ νεότητός μου [٢] محذوف	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[١]	[١]				[١]

المخطـــــــــــــوطات الأخرى

متى ١٩: ٢٠	[١]منذ حداثتي ἐκ νεότητός μου [٢] محذوف	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
		[١]الكلمنتية المطبوعة [٢]مخطوطات	[١]	[١]	[١]	[١]

[٧٥] متى ١٩: ٢٢

القراءة الأولى	القراءة الثانية	القراءة الثالثة
فلما سمع الشاب الكلمة مضى حزينا		
الكلمة τὸν λόγον	هذه الكلمة τὸν λόγον τουτον	محذوف
التعليق: أضاف النساخ عبارة(الكلمة) و (هذه الكلمة) من أجل مزيد من التوضيح للنص، فالذي سمعه الشاب هو (هذه الكلمة) ،وهذا يعكس رغبة النساخ في الإضافة المتعمدة بهدف مقصود.		

المخطوطات اليونانية										
متى ١٩: ٢٢	[١] الكلمة τὸν λόγον [٢]هذه الكلمة τὸν λόγον τουτον [٣] محذوف	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٣]	[٢]	[١]		[١]	[١]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
					[٣]	[١]	[٣]	[١]	[١]	[١]
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^{1}] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[١]		[١]	[١]	[١]	[١]		

المخطوطات اللاتينية (القديمة)								
متى ١٩: ٢٢	[١] الكلمة τὸν λόγον [٢]هذه الكلمة τὸν λόγον τουτον [٣] محذوف	فيرسيللينسيز[a] (ق٤)	بوبينسيز[k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff²] (ق٥)	سانجلينسيز[n] (ق٥)
		[٢]		[٢]	[١]	[٣]	[١]	[٢]
		كولبيرتينوس[c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r¹] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز١ [ff¹] (ق٨)
		[٢]		[٣]	[١]		[١]	[٢]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[١]						

المخطـــــــــــــــوطات السريانيـــــــــــــة

متى ١٩: ٢٢	القراءات	السريانية السينائية [syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا [syr^{p}] (ق ٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق ٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
	[١] الكلمة τὸν λόγον [٢]هذه الكلمة τὸν λόγον τουτον [٣] محذوف	[٢]	[٢]	[٢]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[١]						

المخطـــــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــة

متى ١٩: ٢٢	القراءات	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤ : ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
	[١] الكلمة τὸν λόγον [٢]هذه الكلمة τὸν λόγον τουτον [٣] محذوف	[١]	[١] [٢]مخطوط وحيد				[٢]

المخطـــــــــــــــوطات الأخرى

متى ١٩: ٢٢	القراءات	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
	[١] الكلمة τὸν λόγον [٢]هذه الكلمة τὸν λόγον τουτον [٣] محذوف	[١] [٢]مخطوط وحيد		[٢]طبعة		

[٧٦]متى ١٩: ٢٩

وكل من ترك بيوتا او اخوة او اخوات او أبا أو أما أو امرأة او اولادا او حقولا				
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**	**القراءة الثالثة**	**القراءة الرابعة**	**القراءة الخامسة**
ابا او اما او امراة πατέρα ἢ μητέρα ἢ γυναῖκα	أبا أو أما πατέρα ἢ μητέρα	أما μητέρα	أما أو امرأة μητέρα ἢ γυναῖκα	أبوين γονεῖς
التعليق: القراءة الطويلة (الأولى) سببها واضح ، فالنساخ استغربوا من نسيان يسوع للأب والزوجة كما في القراءة الثالثة ، أو نسيانه للزوجة كما في القراءة الثانية ،أو نسيانه للأب كما في القراءة الرابعة فكانت الإضافة ضرورية لجعل الأمور أكثر منطقية				

المخطــــــــــــــــــــوطات اليونانيــــــــــــــــــــة

متى ١٩: ٢٩	[١]ابا او اما او امراة πατέρα ἢ μητέρα ἢ γυναῖκα [٢]أبا أو أما πατέρα ἢ μητέρα [٣]أما Μητέρα [٤]أما أو امرأة μητέρα ἢ γυναῖκα [٥]أبوين γονεῖς	البرديات **(ق٢: ق٤)**	السينائية[א] **(ق٤)**	الفاتيكانية [B] **(ق٤)**	واشنطن[W] **(ق٤: ٥)**	السكندرية[A] **(ق٥)**	الإفرايمية[C] **(ق٥)**	بيزا[D] **(ق٥)**	جويلفربتانوس[P] **(ق٥)**	سينوبينسيز[O] **(ق٦)**
			[١]	[٢]	[١]		[١]	[٣]		
		بتروبوليتانوس[N] **(ق٦)**	زاسينثيوس[Ξ] **(ق٦)**	روسانينسيز[Σ] **(ق٦)**	دوبلينينسيز[Z] **(ق٦)**	بازلينسيز[E] **(ق٨)**	ريجس[L] **(ق٨)**	بوريليانوس [F] **(ق٩)**	سيديليانوس١ [G] **(ق٩)**	سيديليانوس٢ [H] **(ق٩)**
				[١]		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]
		سانجلينسيز[Δ] **(ق٩)**	كورديثيانوس[Θ] **(ق٩)**	لافرينسيز[Ψ] **(ق٩: ١٠)**	مخطوطات الأحرف الصغيرة**(ق٩: ق١٦)**	موناسينسيز[X] **(ق١٠)**	العائلة [f^{1}] **(ق١٠:ق١٤)**	العائلة [f^{13}] **(ق١٠:ق١٤)**	1074 / **(متأخر)**	
		[١]	[١]		[١] [٥]مخطوط وحيد			[١]		

المخطــــــــــــــــــــوطات اللاتينيــــــــــــــــــــة (القديمة)

متى ١٩: ٢٩	[١]ابا او اما او امراة πατέρα ἢ μητέρα ἢ γυναῖκα [٢]أبا أو أما πατέρα ἢ μητέρα [٣]أما Μητέρα [٤]أما أو امرأة μητέρα ἢ γυναῖκα [٥]أبوين γονεῖς	فيرسيللينسيز[a] **(ق٤)**	بوبينسيز[k] **(ق٤: ٥)**	فيرونينسيز [b] **(ق٥)**	بيزا[d] **(ق٥)**	بلاتينوس[e] **(ق٥)**	كوربينسيز ٢[ff^{2}] **(ق٥)**	سانجلينسيز[n] **(ق٥)**
		[٢]		[٣]	[٣]	[٥]	[٣]	[٢]
		كولبيرتينوس[c] **(ق٦)**	فيندوبونينسيز[i] **(ق٦)**	بركسيانوس[f] **(ق٦)**	موناسينسيز[q] **(ق٧)**	أوسيريانوس[r^{1}] **(ق٧)**	أوريوس[aur] **(ق٨)**	كوربينسيز ١[ff^{1}] **(ق٨)**
		[١]		[١]	[١]		[١]	[٣]
		ريدجرانوس[l] **(ق٨)**						
		[١]						

المخطـــــــــــــــوطات السريـانيـــــــــــــــة

متى ١٩: ٢٩	القراءات	السريانية السينائية [syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا [syr^{p}] (ق ٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق ٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
	[١]ابا او اما او امراة πατέρα ἢ μητέρα ἢ γυναῖκα [٢]أبا أو أما πατέρα ἢ μητέρα [٣]أما Μητέρα [٤]أما أو امرأة μητέρα ἢ γυναῖκα [٥]أبوين γονεῖς	[٣]	[٤]	[١]			[١]	

السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)
[٢]	

المخطـــــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــــة

متى ١٩: ٢٩	القراءات	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق ١١)	الفيومية [cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
	[١]ابا او اما او امراة πατέρα ἢ μητέρα ἢ γυναῖκα [٢]أبا أو أما πατέρα ἢ μητέρα [٣]أما Μητέρα [٤]أما أو امرأة μητέρα ἢ γυναῖκα [٥]أبوين γονεῖς	[١]	[١]				[١]

المخطـــــــــــــــوطات الأخرى

متى	القراءات	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
	[١]ابا او اما او امراة					

١٩: ٢٩	πατέρα ἢ μητέρα ἢ γυναῖκα [٢]أبا أو أما πατέρα ἢ μητέρα [٣]أما Μητέρα [٤]أما أو امرأة μητέρα ἢ γυναῖκα [٥]أبوين γονεῖς	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	

[٧٧]متى ٢٠: ٦

ثم نحو الساعة الحادية عشرة خرج ووجد اخرين قياما بطالين فقال لهم لماذا وقفتم ههنا كل النهار بطالين	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
بطالين ἀργούς	محذوف
التعليق: أضاف النساخ في أول النص لفظة (بطالين) حتى يوجدوا تقاطع مع وصف يسوع لهم في آخر النص بأنهم (بطالين)	

المخطـــــــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــــــــة										
متى ٢٠: ٦	[١]بطالين ἀργούς [٢] محذوف	البرديات **(ق٢: ق٤)**	السينائية[א] **(ق٤)**	الفاتيكانية[B] **(ق٤)**	واشنطن[W] **(ق٤ : ٥)**	السكندرية[A] **(ق٥)**	الإفرايمية[C] **(ق٥)**	بيزا[D] **(ق٥)**	جويلفربتانوس[P] **(ق٥)**	سينوبينسيز[O] **(ق٦)**
			[٢]	[٢]	[١]		[١]	[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] **(ق٦)**	زاسينثيوس[Ξ] **(ق٦)**	روسانينسيز[Σ] **(ق٦)**	دوبلينينسيز[Z] **(ق٦)**	بازلينسيز[E] **(ق٨)**	ريجس[L] **(ق٨)**	بوريليانوس [F] **(ق٩)**	سيديليانوس١ [G] **(ق٩)**	سيديليانوس٢ [H] **(ق٩)**
							[٢]			
		سانجللينسيز[Δ] **(ق٩)**	كورديثيانوس[Θ] **(ق٩)**	لافرينسيز[Ψ] **(ق٩ : ١٠)**	مخطوطات الأحرف الصغيرة**(ق٩ :ق١٦)**	موناسينسيز[X] **(ق١٠)**	العائلة [f1] **(ق١٠:ق١٤)**	العائلة [f13] **(ق١٠:ق١٤)**	1074 / **(متأخر)**	
		[١]	[٢]		[٢] (٣٣,٥٦٥,٧٠٠,٨٩٢) [١]	[١]	[١]	[١]		

المخطـــــــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــــــــة (القديمة)

متى ٢٠: ٦	[١]بطالين ἀργούς [٢] محذوف	فيرسيللينسيز[a] **(ق٤)**	بوبينسيز[k] **(ق٤: ٥)**	فيرونينسيز [b] **(ق٥)**	بيزا[d] **(ق٥)**	بلاتينوس[e] **(ق٥)**	كوربينسيز٢ [ff^2] **(ق٥)**	سانجلينسيز[n] **(ق٥)**
		[٢]		[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	
		كولبيرتينوس[c] **(ق٦)**	فيندوبونينسيز[i] **(ق٦)**	بركسيانوس[f] **(ق٦)**	موناسينسيز[q] **(ق٧)**	أوسيريانوس[r^1] **(ق٧)**	أوريوس[aur] **(ق٨)**	كوربينسيز١ [ff^1] **(ق٨)**
				[١]	[١]		[٢]	[٢]
		ريدجرانوس[l] **(ق٨)**						
		[٢]						

المخطـــــــــــــــــوطات السريانيـــــــــــــــة

متى ٢٠: ٦	[١]بطالين ἀργούς [٢] محذوف	السريانية السينائية[syr^s] **(ق٤)**	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] **(ق٥)**	البشيطا[syr^p] **(ق٥ وما بعده)**	الدياطسرون السرياني **(ق٥)**	الدياطسرون اللاتيني **(ق٦)**	السريانية الهرقلينية [syr^h] **(ق٧ وما بعده)**	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] **(ق ٩)**
		[٢]	[٢]	[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] **(ق ١٠)**	الدياطسرون الأرميني **(ق١٠)**					
		[١]						

المخطـــــــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــــة

متى ٢٠: ٦	[١]بطالين ἀργούς [٢] محذوف	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[٢]	[٢]				[٢]

المخطـــــــــــــوطات الأخرى

متى ٢٠: ٦	[١]بطالين ἀργούς [٢] محذوف	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)

[٧٨] متى ٢٠: ٧

قَالَ لَهُمْ: اذْهَبُوا أَنْتُمْ أَيْضاً إِلَى الْكَرْمِ فَتَأْخُذُوا مَا يَحِقُّ لَكُمْ	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
فَتَأْخُذُوا مَا يَحِقُّ لَكُمْ καὶ ὃ ἐὰν ᾖ δίκαιον λήψεσθε	محذوف
التعليق : إضافة الفقرة سببها واضح ، وهو أن يسوع قال نفس العبارة في حق الفعلة الأوائل المذكورين في العدد (٢٠: ٧) : (فَقَالَ لَهُمْ: اذْهَبُوا أَنْتُمْ أَيْضاً إِلَى الْكَرْمِ فَأُعْطِيَكُمْ مَا يَحِقُّ لَكُمْ. فَمَضَوْا.)	

المخطـــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــة

متى ٢٠: ٧	[١]فَتَأْخُذُوا مَا يَحِقُّ لَكُمْ καὶ ὃ ἐὰν ᾖ δίκαιον λήψεσθε [٢]محذوف	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية[B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[٢]	[١]		[١]	[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
					[٢]		[٢]			
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^{1}] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	

		[١]	[٢]		[١] (٨٩٢)[٢]	[١]		[١]		

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

متى ٣٠: ٧	[١]فَتَأْخُذُوا مَا يَحِقُّ لَكُمْ καὶ ὃ ἐὰν ᾖ δίκαιον λήψεσθε [٢]محذوف	فيرسيلينسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا [d] (ق٥)	بلاتينوس [e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff^2] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
		[٢]		[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	
		كولبيرتينوس [c] (ق٦)	فيندوبونينسيز [i] (ق٦)	بركسيانوس [f] (ق٦)	موناسينسيز [q] (ق٧)	أوسيريانوس [r^1] (ق٧)	أوريوس [aur] (ق٨)	كوربينسيز١ [ff^1] (ق٨)
				[١]	[١]		[٢]	[٢]
		ريدجرانوس [l] (ق٨)						

المخطوطات القبطية

متى ٣٠: ٧	[١]فَتَأْخُذُوا مَا يَحِقُّ لَكُمْ καὶ ὃ ἐὰν ᾖ δίκαιον λήψεσθε [٢]محذوف	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية [cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[٢]	[٢]				

المخطوطات الأخرى

متى ٣٠: ٧	[١]فَتَأْخُذُوا مَا يَحِقُّ لَكُمْ καὶ ὃ ἐὰν ᾖ δίκαιον λήψεσθε [٢]محذوف	الفولجاتا [v] (بعد ق٦)	الأرمينية [arm] (بعد ق٩)	الجورجية [geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية [eth] (بعد ق١٠)	السلافية [slav] (بعد ق١٠)
		[٢]				

المخطـــــــــــــــوطات السريـانيــــــــــــــــة								
متى ٢٠: ٧	[١]فَتَأْخُذُوا مَا يَحِقُّ لَكُمْ καὶ ὃ ἐὰν ᾖ δίκαιον λήψεσθε [٢]محذوف	السريانية السينائية[syr^s] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^cur] (ق٥)	البشيطا[syr^p] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^h] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^ph] (ق ٩)
		[٢]	[١]	[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^pal] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[١] مخطوط وحيد						

[٧٩]متى ٢٠: ١٦

لأَنَّ كَثِيرِينَ يُدْعَوْنَ وَقَلِيلِينَ يُنْتَخَبُونَ	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
لأَنَّ كَثِيرِينَ يُدْعَوْنَ وَقَلِيلِينَ يُنْتَخَبُونَ ἔσχατοι. πολλοὶ γάρ εἰσιν κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί	محذوف
التعليق: اخترع النساخ هذه العبارة كتلخيص لمجمل المثل الذي ذكره يسوع في النصوص السابقة	

المخطـــــــــــــــوطات اليونانيــــــــــــــــة										
متى ٢٠: ١٦	[١] لأَنَّ كَثِيرِينَ يُدْعَوْنَ وَقَلِيلِينَ يُنْتَخَبُونَ ἔσχατοι. πολλοὶ γάρ εἰσιν κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί [٢] محذوف	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[٢]	[١]		[١]	[١]		[١]
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]	[٢]	[١]	[٢]	[١]	[١]	[١]
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ :ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^13] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	

		[١]	[١]		[١] [٢] (٨٩٢,١٢٤٣,١٣٤٢,٤٢٤)		[١]	[١]		

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

متى ٣٠: ١٦	[١] لأَنَّ كَثِيرِينَ يُدْعَوْنَ وَقَلِيلِينَ يُنْتَخَبُونَ ἔσχατοι. πολλοὶ γάρ εἰσιν κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί [٢] محذوف	فيرسيللينسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا [d] (ق٥)	بلاتينوس [e] (ق٥)	كوربينسيز ٢ [ff²] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
				[١]	[١]	[١]	[١]	[١]
		كولبيرتينوس [c] (ق٦)	فيندوبونينسيز [i] (ق٦)	بركسيانوس [f] (ق٦)	موناسينسيز [q] (ق٧)	أوسيريانوس [r¹] (ق٧)	أوريوس [aur] (ق٨)	كوربينسيز ١ [ff¹] (ق٨)
		[١]		[١]	[١]		[١]	[١]
		ريدجرانوس [l] (ق٨)						
		[١]						

المخطوطات القبطية

متى ٣٠: ١٦	[١] لأَنَّ كَثِيرِينَ يُدْعَوْنَ وَقَلِيلِينَ يُنْتَخَبُونَ ἔσχατοι. πολλοὶ γάρ εἰσιν κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί [٢] محذوف	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية [cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[٢]	[١]نصف المخطوطات [٢]نصف المخطوطات				[١]

المخطوطات الأخرى

متى ٣٠: ١٦	[١] لأَنَّ كَثِيرِينَ يُدْعَوْنَ وَقَلِيلِينَ يُنْتَخَبُونَ	الفولجاتا [v] (بعد ق٦)	الأرمينية [arm] (بعد ق٩)	الجورجية [geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية [eth] (بعد ق١٠)	السلافية [slav] (بعد ق١٠)
		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]

	ἔσχατοι. πολλοὶ γάρ εἰσιν κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί [٢] محذوف						

	المخطـــــــــــــــوطات السريـانيـــــــــــــــــــــــــة							
متى ٢٠: ١٦	[١] لأَنَّ كَثِيرِينَ يُدْعَوْنَ وَقَلِيلِينَ يُنْتَخَبُونَ ἔσχατοι. πολλοὶ γάρ εἰσιν κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί [٢] محذوف	السريانية السينائية[syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[١]	[١]	[١]	[٢]	[٢]	[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[١]	[٢]					

[٨٠]متى ٢٠: ١٧

١٧وَفِيمَا كَانَ يَسُوعُ صَاعِداً إِلَى أُورُشَلِيمَ أَخَذَ الاِثْنَيْ عَشَرَ تِلْمِيذاً عَلَى انْفِرَادٍ فِي الطَّرِيقِ وَقَالَ لَهُمْ: ١٨«هَا نَحْنُ صَاعِدُونَ إِلَى أُورُشَلِيمَ،	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
يسوع صاعدا Καὶ ἀναβαίνων ὁ Ἰησοῦς	يسوع مزمع أن يصعد μέλλων δὲ ἀναβαίνων Ἰησοῦς
التعليق:يخبرنا النص رقم(٢٠: ٢٩) أن يسوع كان مازال بأريحا طيل المدة السابقة والآن فقط سيغادرها : (وَفِيمَا هُمْ خَارِجُونَ مِنْ أَرِيحَا تَبِعَهُ جَمْعٌ كَثِيرٌ) لكن يخبرنا النص رقم (١٧) أنه كان قرر مغادرة أريحا بالفعل قبل ذلك وقد أخذ طريقه للقدس (وَفِيمَا كَانَ يَسُوعُ صَاعِداً إِلَى أُورُشَلِيمَ) وتحدث على انفراد مع التلاميذ في الطريق المؤدي للقدس (عَلَى انْفِرَادٍ فِي الطَّرِيقِ)، ويؤكد على هذا مرقس (١٠: ٣٢) (٣٢وَكَانُوا فِي الطَّرِيقِ صَاعِدِينَ إِلَى أُورُشَلِيمَ وَيَتَقَدَّمُهُمْ يَسُوعُ، وَكَانُوا يَتَحَيَّرُونَ) فكيف يقول النص رقم (٢٩) أنه حتى الآن مازال بأريحا والآن فقط قرر مغادرتها ، في الوقت الذي يخبرنا فيه العدد رقم ١٧ أنها غادرها من فترة ؟	

لهذا قرر النساخ إضافة لفظة (مزمع أن يصعد) حتى يجعلوه لم يغادر القدس في العدد (١٧) وإنما قرر فقط ولم ينفذ بعد .

المخطوطات اليونانية										
متى ٢٠: ١٧	[١]يسوع صاعدا Καὶ ἀναβαίνων ὁ Ἰησοῦς [٢]يسوع مزمع أن يصعد μέλλων δὲ ἀναβαίνων Ἰησοῦς	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[١]	[٢]	[١]		[١]	[١]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
						[١]	[١]	[١]	[١]	[١]
		سانجلليينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^{1}] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]		[١]	[١]		[٢]	[١]		

المخطوطات اللاتينية (القديمة)								
متى ٢٠: ١٧	[١]يسوع صاعدا Καὶ ἀναβαίνων ὁ Ἰησοῦς [٢]يسوع مزمع أن يصعد μέλλων δὲ ἀναβαίνων Ἰησοῦς	فيرسيللينسيز[a] (ق٤)	بوبينسيز[k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff^{2}] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
		[١]		[١]	[١]	[١]	[١]	
		كولبيرتينوس[c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r^{1}] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز١ [ff^{1}] (ق٨)
		[١]		[١]			[١]	[١]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[١]						

المخطوطات السريانية

متى	القراءات	السريانية السينائية [syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا [syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
٢٠ :١٧	[١]يسوع صاعدا Καὶ ἀναβαίνων ὁ Ἰησοῦς [٢]يسوع مزمع أن يصعد μέλλων δὲ ἀναβαίνων Ἰησοῦς	[١]	[١]	[٢]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					

المخطـــــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــــة

متى	القراءات	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية [cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
٢٠ :١٧	[١]يسوع صاعدا Καὶ ἀναβαίνων ὁ Ἰησοῦς [٢]يسوع مزمع أن يصعد μέλλων δὲ ἀναβαίνων Ἰησοῦς	[١]بعض المخطوطات	[١]بعض المخطوطات				

المخطـــــــــــــــوطات الأخرى

متى	القراءات	الفولجاتا [v] (بعد ق٦)	الأرمينية [arm] (بعد ق٩)	الجورجية [geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية [eth] (بعد ق١٠)	السلافية [slav] (بعد ق١٠)
٢٠ :١٧	[١]يسوع صاعدا Καὶ ἀναβαίνων ὁ Ἰησοῦς [٢]يسوع مزمع أن يصعد μέλλων δὲ ἀναβαίνων Ἰησοῦς	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]

[٨١]متى ٢٠: ٢٢

وَأَنْ تَصْطَبِغَا بِالصِّبْغَةِ الَّتِي أَصْطَبِغُ بِهَا أَنَا؟	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
وَأَنْ تَصْطَبِغَا بِالصِّبْغَةِ الَّتِي أَصْطَبِغُ بِهَا أَنَا؟ καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι	محذوف
التعليق:تعمد النساخ إضافة هذه الفقرة من أجل جعل كلام يسوع يتطابق مع ما نقله عنه مرقس(١٠: ٣٨-٣٩)	

المخطـــــــــــــــــوطات اليونانيــــــــــــــــة										
متى ٢٠: ٢٢	[١]وَأَنْ تَصْطَبِغَا بِالصِّبْغَةِ الَّتِي أَصْطَبِغُ بِهَا أَنَا؟ καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι [٢] محذوف	البرديات **(ق٢: ق٤)**	السينائية[א] **(ق٤)**	الفاتيكانية [B] **(ق٤)**	واشنطن[W] **(ق٤: ٥)**	السكندرية[A] **(ق٥)**	الإفرايمية[C] **(ق٥)**	بيزا[D] **(ق٥)**	جويلفربتانوس[P] **(ق٥)**	سينوبينسيز[O] **(ق٦)**
			[٢]		[١]			[٢]		[١]
		بتروبوليتانوس[N] **(ق٦)**	زاسينثيوس[Ξ] **(ق٦)**	روسانينسيز[Σ] **(ق٦)**	دوبلينينسيز[Z] **(ق٦)**	بازلينسيز[E] **(ق٨)**	ريجس[L] **(ق٨)**	بوريليانوس [F] **(ق٩)**	سيديليانوس١ [G] **(ق٩)**	سيديليانوس٢ [H] **(ق٩)**
				[١]	[٢]	[١]	[٢]		[١]	[١]
		سانجللينسيز[Δ] **(ق٩)**	كورديثيانوس[Θ] **(ق٩)**	لافرينسيز[Ψ] **(ق٩: ١٠)**	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ **:ق١٦)**	موناسينسيز[X] **(ق١٠)**	العائلة [f^1] **(ق١٠:ق١٤)**	العائلة [f^{13}] **(ق١٠:ق١٤)**	1074 / **(متأخر)**	
		[١]	[٢]		[١] [٢](١)			[٢]		

المخطـــــــــــــــــوطات اللاتينيــــــــــــــــة (القديمة)								
متى ٢٠: ٢٢	[١]وَأَنْ تَصْطَبِغَا بِالصِّبْغَةِ الَّتِي أَصْطَبِغُ بِهَا أَنَا؟ καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι [٢] محذوف	فيرسيللينسيز[a] **(ق٤)**	بوبينسيز[k] **(ق٤: ٥)**	فيرونينسيز [b] **(ق٥)**	بيزا[d] **(ق٥)**	بلاتينوس[e] **(ق٥)**	كوربينسيز٢ [ff²] **(ق٥)**	سانجلينسيز[n] **(ق٥)**
				[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]
		كولبيرتينوس[c] **(ق٦)**	فيندوبونينسيز[i] **(ق٦)**	بركسيانوس[f] **(ق٦)**	موناسينسيز[q] **(ق٧)**	أوسيريانوس[r¹] **(ق٧)**	أوريوس[aur] **(ق٨)**	كوربينسيز١ [ff¹] **(ق٨)**
		[٢]		[١]	[١]	[٢]	[٢]	

		ريدجرانوس[l] (ق٨)
		[٢]

المخطــــــــــــوطات السريـانيــــــــــــة

متى ٢٠: ٢٢	[١]وَأَنْ تَصْطَبِغَا بِالصِّبْغَةِ الَّتِي أَصْطَبِغُ بِهَا أَنَا؟ καὶ τὸ βάπτισμα ὁ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι [٢] محذوف	السريانية السينائية[syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[٢]	[٢]	[١]	[٢]	[٢]	[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
			[٢]					

المخطــــــــــــوطات القبطيــــــــــــة

متى ٢٠: ٢٢	[١]وَأَنْ تَصْطَبِغَا بِالصِّبْغَةِ الَّتِي أَصْطَبِغُ بِهَا أَنَا؟ καὶ τὸ βάπτισμα ὁ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι [٢] محذوف	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤ : ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^{ach2} [(نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[٢]	[٢]بعض المخطوطات [١]بعض المخطوطات				[٢]

المخطــــــــــــوطات الأخرى

متى ٢٠: ٢٢	[١]وَأَنْ تَصْطَبِغَا بِالصِّبْغَةِ الَّتِي أَصْطَبِغُ بِهَا أَنَا؟ καὶ τὸ βάπτισμα ὁ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι [٢] محذوف	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
		[٢]	[١]	[١]	[٢]طبعة بيل	[١]

[٨٣]متى ٢٠: ٢٣

وَبِالصِّبْغَةِ الَّتِي أَصْطَبِغُ بِهَا أَنَا تَصْطَبِغَانِ	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
وَبِالصِّبْغَةِ الَّتِي أَصْطَبِغُ بِهَا أَنَا تَصْطَبِغَانِ καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθήσεσθε	محذوف
التعليق: مجددا أضاف النساخ هذه العبارة لجعل كلام يسوع هنا يتطابق مع ما رواه مرقس في (١٠: ٣٩)	

المخطـــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــة										
متى ٢٠: ٢٣	[١]وَبِالصِّبْغَةِ الَّتِي أَصْطَبِغُ بِهَا أَنَا تَصْطَبِغَانِ καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθήσεσθε [٢]محذوف	البرديات **(ق٢: ق٤)**	السينائية[א] **(ق٤)**	الفاتيكانية [B] **(ق٤)**	واشنطن[W] **(ق٤: ٥)**	السكندرية[A] **(ق٥)**	الإفرايمية[C] **(ق٥)**	بيزا[D] **(ق٥)**	جويلفربتانوس[P] **(ق٥)**	سينوبينسيز[O] **(ق٦)**
			[٢]	[٢]	[١]		[١]	[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] **(ق٦)**	زاسينثيوس[Ξ] **(ق٦)**	روسانينسيز[Σ] **(ق٦)**	دوبلينينسيز[Z] **(ق٦)**	بازلينسيز[E] **(ق٨)**	ريجس[L] **(ق٨)**	بوريليانوس [F] **(ق٩)**	سيديليانوس١ [G] **(ق٩)**	سيديليانوس٢ [H] **(ق٩)**
				[١]	[٢]		[٢]			
		سانجللينسيز[Δ] **(ق٩)**	كورديثيانوس[Θ] **(ق٩)**	لافرينسيز[Ψ] **(ق٩: ١٠)**	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ **:ق١٦)**	موناسينسيز[X] **(ق١٠)**	العائلة [f^1] **(ق١٠:ق١٤)**	العائلة [f^{13}] **(ق١٠:ق١٤)**	*085*	
		[١]	[٢]	[١]	[١]		[٢]	[١] (٧٨٨)[٢]	[٢]	

المخطـــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــة (القديمة)								
متى ٢٠: ٢٣	[١]وَبِالصِّبْغَةِ الَّتِي أَصْطَبِغُ بِهَا أَنَا تَصْطَبِغَانِ καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθήσεσθε [٢]محذوف	فيرسيللينسيز[a] **(ق٤)**	بوبينسيز[k] **(ق٤: ٥)**	فيرونينسيز [b] **(ق٥)**	بيزا[d] **(ق٥)**	بلاتينوس[e] **(ق٥)**	كوربينسيز٢ [ff^2] **(ق٥)**	سانجلينسيز[n] **(ق٥)**
		[٢]		[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	
		كولبيرتينوس[c] **(ق٦)**	فيندوبونينسيز[i] **(ق٦)**	بركسيانوس[f] **(ق٦)**	موناسينسيز[q] **(ق٧)**	أوسيريانوس[r^1] **(ق٧)**	أوريوس[aur] **(ق٨)**	كوربينسيز١ [ff^1] **(ق٨)**
		[٢]		[١]	[١]		[٢]	[٢]
		ريدجرانوس[l] **(ق٨)**						

		[٢]

المخطـــــــــــوطات السريـانيـــــــــــة

متى ٢٠: ٢٣	[١]وَبِالصِّبْغَةِ الَّتِي أَصْطَبِغُ بِهَا أَنَا تَصْطَبِغَانِ καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθήσεσθε [٢]محذوف	السريانية السينائية[syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[٢]	[٢]	[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					

المخطـــــــــــوطات القبطيـــــــــــة

متى ٢٠: ٢٣	[١]وَبِالصِّبْغَةِ الَّتِي أَصْطَبِغُ بِهَا أَنَا تَصْطَبِغَانِ καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθήσεσθε [٢]محذوف	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤ : ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[٢]	[١]بعض المخطوطات [٢]بعض المخطوطات				[٢]

المخطـــــــــــوطات الأخرى

متى ٢٠: ٢٣	[١]وَبِالصِّبْغَةِ الَّتِي أَصْطَبِغُ بِهَا أَنَا تَصْطَبِغَانِ καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθήσεσθε [٢]محذوف	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)

[٨٣]متى٢٠ : ٢٨

كَمَا أَنَّ ابْنَ الإِنْسَانِ لَمْ يَأْتِ لِيُخْدَمَ بَلْ لِيَخْدِمَ، وَلِيَبْذِلَ نَفْسَهُ فِدْيَةً عَنْ كَثِيرِينَ	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
كَمَا أَنَّ ابْنَ الإِنْسَانِ لَمْ يَأْتِ لِيُخْدَمَ بَلْ لِيَخْدِمَ، وَلِيَبْذِلَ نَفْسَهُ فِدْيَةً عَنْ كَثِيرِينَ».	كَمَا أَنَّ ابْنَ الإِنْسَانِ لَمْ يَأْتِ لِيُخْدَمَ بَلْ لِيَخْدِمَ، وَلِيَبْذِلَ نَفْسَهُ فِدْيَةً عَنْ كَثِيرِينَ. لكن بالنسبة لكم، من الدناءة فلتسعوا لتنموا بشكل عظيم، ومن العظمة تجعلون أنفسكم صغارا. متى تدعى إلى مأدبة فلا تأخذ أحد الأماكن العظيمة، لعل من هو أهم منك يصل ويقول صاحب الضيافة "تحرك إلى الأدنى" وعندئذ يعلوك الارتباك.خذ المكان الأدنى، فإذا جاء من هو اقل أهمية منك فإن صاحب الضيافة سيقول لك "تحرك إلى الأعلى" وسيكون هذا في صالحك.
التعليق : أضاف النساخ هذا المقطع لخدمة الفكرة التي يسعى يسوع لتقديمها وهي(التواضع).	

متى		المخطـــــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــة								
متى ٢٠: ٢٨	[١] كَمَا أَنَّ ابْنَ الإِنْسَانِ لَمْ يَأْتِ لِيُخْدَمَ بَلْ لِيَخْدِمَ، وَلِيَبْذِلَ نَفْسَهُ فِدْيَةً عَنْ كَثِيرِينَ». [٢] كَمَا أَنَّ ابْنَ الإِنْسَانِ لَمْ يَأْتِ لِيُخْدَمَ بَلْ لِيَخْدِمَ، وَلِيَبْذِلَ نَفْسَهُ فِدْيَةً عَنْ كَثِيرِينَ. لكن بالنسبة لكم، من الدناءة فلتسعوا لتنموا بشكل عظيم، ومن العظمة تجعلون أنفسكم صغارا. متى تدعى إلى مأدبة فلا تأخذ أحد الأماكن العظيمة، لعل من هو أهم منك يصل ويقول صاحب	البرديات **(ق٢: ق٤)**	السينائية[א] **(ق٤)**	الفاتيكانية [B] **(ق٤)**	واشنطن[W] **(ق٤ : ٥)**	السكندرية[A] **(ق٥)**	الإفرايمية[C] **(ق٥)**	بيزا[D] **(ق٥)**	جويلفربتانوس[P] **(ق٥)**	سينوبينسيز[O] **(ق٦)**
			[١]	[١]	[١]		[١]	[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] **(ق٦)**	زاسينثيوس[Ξ] **(ق٦)**	روسانينسيز[Σ] **(ق٦)**	دوبلينينسيز[Z] **(ق٦)**	بازلينسيز[E] **(ق٨)**	ريجس[L] **(ق٨)**	بوريليانوس [F] **(ق٩)**	سيديليانوس١ [G] **(ق٩)**	سيديليانوس٢ [H] **(ق٩)**
				[١]			[١]	[١]	[١]	[١]
		سانجلينسيز[Δ] **(ق٩)**	كورديثيانوس[Θ] **(ق٩)**	لافرينسيز[Ψ] **(ق٩: ١٠)**	مخطوطات الأحرف الصغيرة**(ق٩: ق١٦)**	موناسينسيز[X] **(ق١٠)**	العائلة [f^{1}] **(ق١٠:ق١٤)**	العائلة [f^{13}] **(ق١٠:ق١٤)**	Φ **(ق٦)**	
		[١]	[١]				[١]	[١]	[٢]	

	الضيافة "تحرك إلى الأدنى" وعندئذ يعلوك الارتباك.خذ المكان الأدنى، فإذا جاء من هو اقل أهمية منك فإن صاحب الضيافة سيقول لك "تحرك إلى الأعلى" وسيكون هذا في صالحك.									

المخطـــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــة (القديمة)								
متى ٢٠: ٢٨	[١] كَمَا أَنَّ ابْنَ الإِنْسَانِ لَمْ يَأْتِ لِيُخْدَمَ بَلْ لِيَخْدِمَ، وَلِيَبْذِلَ نَفْسَهُ فِدْيَةً عَنْ كَثِيرِينَ». [٢] كَمَا أَنَّ ابْنَ الإِنْسَانِ لَمْ يَأْتِ لِيُخْدَمَ بَلْ لِيَخْدِمَ، وَلِيَبْذِلَ نَفْسَهُ فِدْيَةً عَنْ كَثِيرِينَ. لكن بالنسبة لكم، من الدناءة فلتسعوا لتنموا بشكل عظيم، ومن العظمة تجعلون أنفسكم صغارا. متى تدعى إلى مأدبة فلا تأخذ أحد الأماكن العظيمة، لعل من هو أهم منك يصل ويقول صاحب الضيافة "تحرك إلى الأدنى" وعندئذ يعلوك الارتباك.خذ المكان الأدنى، فإذا جاء من هو اقل أهمية منك فإن صاحب الضيافة سيقول لك "تحرك إلى الأعلى" وسيكون هذا في صالحك.	فيرسيلليسيز [a] **(ق٤)**	بوبينسيز [k] **(ق٤: ٥)**	فيرونينسيز [b] **(ق٥)**	بيزا[d] **(ق٥)**	بلاتينوس[e] **(ق٥)**	كوربينسيز ٢[ff²] **(ق٥)**	سانجلينسيز [n] **(ق٥)**
		[٢]		[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	
		كولبيرتينوس[c] **(ق٦)**	فيندوبونينسيز[i] **(ق٦)**	بركسيانوس[f] **(ق٦)**	موناسينسيز[q] **(ق٧)**	أوسيريانوس[r¹] **(ق٧)**	أوريوس[aur] **(ق٨)**	كوربينسيز ١[ff¹] **(ق٨)**
				[٢]	[٢]		[٢]	[٢]
		ريدجرانوس[l] **(ق٨)**						
		[٢]						

المخطـــــــــــــــوطات السريانيـــــــــــــــة								
متى	[١]	السريانية السينائية[syr^s] **(ق٤)**	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^cur] **(ق٥)**	البشيطا[syr^p] **(ق٥ وما بعده)**	الدياطسرون السرياني **(ق٥)**	الدياطسرون اللاتيني **(ق٦)**	السريانية الهرقلينية [syr^h] **(ق٧ وما بعده)**	السريانية الفلوكسينية [syr^ph] **(ق ٩)**

٢٠: ٢٨	**كَمَا أَنَّ ابْنَ الإِنْسَانِ لَمْ يَأْتِ لِيُخْدَمَ بَلْ لِيَخْدِمَ، وَلِيَبْذِلَ نَفْسَهُ فِدْيَةً عَنْ كَثِيرِينَ».** [٢] كَمَا أَنَّ ابْنَ الإِنْسَانِ لَمْ يَأْتِ لِيُخْدَمَ بَلْ لِيَخْدِمَ، وَلِيَبْذِلَ نَفْسَهُ فِدْيَةً عَنْ كَثِيرِينَ. لكن بالنسبة لكم، من الدناءة فلتسعوا لتنموا بشكل عظيم، ومن العظمة تجعلون أنفسكم صغارا. متى تدعى إلى مأدبة فلا تأخذ أحد الأماكن العظيمة، لعل من هو أهم منك يصل ويقول صاحب الضيافة "تحرك إلى الأدنى" وعندئذ يعلوك الارتباك.خذ المكان الأدنى، فإذا جاء من هو اقل أهمية منك فإن صاحب الضيافة سيقول لك "تحرك إلى الأعلى" وسيكون هذا في صالحك.	[١]	[٢]	[١] [٢]مخطوط وحيد			[٢]في الهامش	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] **(ق ١٠)**	الدياطسرون الأرميني **(ق١٠)**					

المخطـــــــــــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــــــــــــة								
متى ٢٠: ٢٨	[١] **كَمَا أَنَّ ابْنَ الإِنْسَانِ لَمْ يَأْتِ لِيُخْدَمَ بَلْ لِيَخْدِمَ، وَلِيَبْذِلَ نَفْسَهُ فِدْيَةً عَنْ كَثِيرِينَ».** [٢] كَمَا أَنَّ ابْنَ الإِنْسَانِ لَمْ يَأْتِ لِيُخْدَمَ بَلْ لِيَخْدِمَ، وَلِيَبْذِلَ نَفْسَهُ فِدْيَةً عَنْ كَثِيرِينَ. لكن بالنسبة لكم، من الدناءة فلتسعوا لتنموا بشكل عظيم، ومن العظمة تجعلون أنفسكم صغارا. متى تدعى إلى مأدبة فلا تأخذ أحد الأماكن العظيمة، لعل من هو أهم منك يصل ويقول صاحب الضيافة "تحرك إلى الأدنى" وعندئذ يعلوك الارتباك.خذ المكان الأدنى، فإذا جاء من هو اقل أهمية منك فإن صاحب الضيافة سيقول لك "تحرك إلى الأعلى" وسيكون هذا في صالحك.	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] **(ق٤: ٥)**	البحيرية [cop^{bo}] **(بعد ق١١)**	الفيومية[cop^{fay}] **(نسخة مطبوعة)**	الأخميمية[cop^{ach}] **(نسخة مطبوعة)**	التحت إخميمية[cop^{ach2}] **(نسخة مطبوعة)**	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] **(نسخة مطبوعة)**
		[١]	[١]				

المخطـــــــــــــــــــــوطات الأخرى						
متى	[١]	الفولجاتا[v] **(بعد ق٦)**	الأرمينية[arm] **(بعد ق٩)**	الجورجية[geo] **(بعد ق٩)**	الأثيوبية[eth] **(بعد ق١٠)**	السلافية[slav] **(بعد ق١٠)**

٢٠: ٢٨	كَمَا أَنَّ ابْنَ الإِنْسَانِ لَمْ يَأْتِ لِيُخْدَمَ بَلْ لِيَخْدِمَ، وَلِيَبْذِلَ نَفْسَهُ فِدْيَةً عَنْ كَثِيرِينَ». [٢] كَمَا أَنَّ ابْنَ الإِنْسَانِ لَمْ يَأْتِ لِيُخْدَمَ بَلْ لِيَخْدِمَ، وَلِيَبْذِلَ نَفْسَهُ فِدْيَةً عَنْ كَثِيرِينَ. لكن بالنسبة لكم، من الدناءة فلتسعوا لتنموا بشكل عظيم، ومن العظمة تجعلون أنفسكم صغارا. متى تدعى إلى مأدبة فلا تأخذ أحد الأماكن العظيمة، لعل من هو أهم منك يصل ويقول صاحب الضيافة "تحرك إلى الأدنى" وعندئذ يعلوك الارتباك.خذ المكان الأدنى، فإذا جاء من هو اقل أهمية منك فإن صاحب الضيافة سيقول لك "تحرك إلى الأعلى" وسيكون هذا في صالحك.	[١] [٢]بعض المخطوطات	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	

[٨٤]متى ٢٠: ٣١

فَكَانَا يَصْرَخَانِ أَكْثَرَ قَائِلَيْنِ: «ارْحَمْنَا يَا سَيِّدُ، يَا ابْنَ دَاوُدَ!»	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
يَا سَيِّدُ κύριε	محذوف

التعليق: لفظة (سيد κύριε) تترجم أيضا إلى (رب)، أضافه النساخ لأن تعبير(ارحمنا ياسيد)أو(ارحمنا يا رب) هو تعبير يستعمله العهد القديم مع الله (راجع مزمور ١٢٣: ٣)، فالهدف هو تأليه المسيح.

متى ٢٠: ٣١	[١]يَا سَيِّدُ Κύριε [٢] محذوف	المخطوطات اليونانية								
		البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[١]	[١]	[١]		[١]	[١]		[١]
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
		[١]		[١]	[١]	[١]		[١]	[١]	
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	*085*	
		[١]	[١]		[١] [٢] (١٣,٢٠٥,٥٧٩,٧٠٠)			[١]	[١]	

المخطـــــــــوطات اللاتينيـــــــــة (القديمة)								
متى ٣٠: ٣١	[١]يَا سَيِّدُ Κύριε [٢] محذوف	فيرسيلينسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff^{2}] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
				[١]	[١]	[١]	[١]	[١]
		كولبيرتينوس [c] (ق٦)	فيندوبونينسيز [i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز [q] (ق٧)	أوسيريانوس[r^{1}] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز١ [ff^{1}] (ق٨)
		[١]		[١]	[١]		[١]	[١]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[١]						

المخطـــــــــوطات القبطيـــــــــة							
متى ٣٠: ٣١	[١]يَا سَيِّدُ Κύριε [٢] محذوف	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[١]	[١]				

المخطـــــــــوطات الأخرى						
متى ٣٠: ٣١	[١]يَا سَيِّدُ Κύριε [٢] محذوف	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
		[١] [٢]مخطوط وحيد	[١]	[١]	[١]	[١]بعض المخطوطات [٢]بعض المخطوطات

المخطـــــــــــوطات السريانيـــــــــــة								
متى ٢٠: ٣١	[١]يَا سَيِّدُ Κύριε [٢] محذوف	السريانية السينائية[syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
			[١]	[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[١]مخطوط وحيد [٢]بعض المخطوطات						

[٨٥]متى ٢١: ١٢

١٢وَدَخَلَ يَسُوعُ إِلَى هَيْكَلِ اللهِ وَأَخْرَجَ جَمِيعَ الَّذِينَ كَانُوا يَبِيعُونَ وَيَشْتَرُونَ فِي الْهَيْكَلِ	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
هَيْكَلِ اللَّهِ τὸ ἱερὸν τοῦ Θεοῦ	الهيكل τὸ ἱερὸν
التعليق: يسوع دخل الهيكل وقام بممارسات عنيفة (قلب المؤائد والكراسي، والتوبيخ بصوت مرتفع بألفاظ قاسية) فكان لابد من أيجاد مبرر لهذا التصرف الغريب ، فأضاف النساخ لفظة (الله) لتنبيه القارئ أن هذا الهيكل هو هيكل الله وليس منبى عادي وبالتالي فما فعله يسوع في حق الصيارفة وباعة الحمام مقبول ومبرر كصيانة لقداسة الهيكل ، هيكل الله .	

المخطـــــــــــوطات اليونانيـــــــــــة										
متى ٢١: ١٢	[١]هَيْكَلِ اللَّهِ τὸ ἱερὸν τοῦ Θεοῦ [٢]الهيكل τὸ ἱερὸν	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[٢]			[١]	[١]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)

		سانجالينسيز [Δ]	كوريدثانوس [Θ]	لافرينسيز [Ψ]	مخطوطات الأحرف	موناسينسيز [X]	العائلة [f1]	العائلة [f13]	0233
				[١]			[٢]	[١]	[١]

المخطوطات القبطية

متى ٢١: ١٣	[١]هَيْكَلِ اللّٰهِ τὸ ἱερὸν τοῦ Θεοῦ [٢]الهيكل τὸ ἱερὸν	Bodmer XIX (صعيدي) [copsa] (ق٤: ٥)	البحيرية [copbo] (بعد ق١١)	الفيومية[copfay] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [copach] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[copach2] [(نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [copmeg] (نسخة مطبوعة)
		[٢]	[٢]				[٢]

المخطوطات الأخرى

متى ٢١: ١٣	[١]هَيْكَلِ اللّٰهِ τὸ ἱερὸν τοῦ Θεοῦ [٢]الهيكل τὸ ἱερὸν	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)	[aur] (٨	كوربينسيز ١[ff1] (ق٨)	[
		[١]	[٢]	[٢] [١]بعض المخطوطات	[٢]	[١]	[	[١]	

المخطـــــــــــــــوطات السريانيـــــــــــــــــة								
متى ٢١: ١٣	[١]هَيْكَلِ اللّهِ τὸ ἱερὸν τοῦ Θεοῦ [٢]الهيكل τὸ ἱερὸν	السريانية السينائية[syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^{p}] (ق ٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق ٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[١]	[١]	[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[٢]						

[٨٦]متى ٢٩: ٣١

٢٩فَأَجاب وَقَالَ: مَا أُرِيدُ. وَلَكِنَّهُ نَدِمَ أَخِيراً وَمَضَى. ٣٠وَجاءَ إِلَى الثَّانِي وَقَالَ كَذَلِك. فَأَجاب وَقَالَ: هَا أَنَا يَا سَيِّدُ. وَلَمْ يَمْضِ. ٣١فَأَيُّ الِاثْنَيْنِ عَمِلَ إِرَادَةَ الأَبِ؟» قَالُوا لَهُ: «الأَوَّلُ».

القراءة الأولى	القراءة الثانية	القراءة الثالثة	القراءة الرابعة
٢٩فَأَجاب وَقَالَ: مَا أُرِيدُ. وَلَكِنَّهُ نَدِمَ أَخِيراً وَمَضَى. ٣٠وَجاءَ إِلَى الثَّانِي وَقَالَ كَذَلِك. فَأَجاب وَقَالَ: هَا أَنَا يَا سَيِّدُ. وَلَمْ يَمْضِ. ٣١فَأَيُّ الِاثْنَيْنِ عَمِلَ إِرَادَةَ الأَبِ؟» قَالُوا لَهُ: «الأَوَّلُ».	٢٩فَأَجاب وَقَالَ: هَا أَنَا يَا سَيِّدُ. وَلَمْ يَمْضِ. ٣٠وَجاءَ إِلَى الثَّانِي وَقَالَ كَذَلِك. فَأَجاب وَقَال: مَا أُرِيدُ. وَلَكِنَّهُ نَدِمَ أَخِيراً وَمَضَى. أَيُّ الِاثْنَيْنِ عَمِلَ إِرَادَةَ الأَبِ؟» قَالُوا لَهُ: «الأخير».	٢٩فَأَجاب وَقَالَ: مَا أُرِيدُ. وَلَكِنَّهُ نَدِمَ أَخِيراً وَمَضَى إلى الكرم. ٣٠وَجاءَ إِلَى الثَّانِي وَقَالَ كَذَلِك. فَأَجاب وَقَالَ: هَا أَنَا يَا سَيِّدُ. وَلَمْ يَمْضِ. ٣١فَأَيُّ الِاثْنَيْنِ عَمِلَ إِرَادَةَ الأَبِ؟» قَالُوا لَهُ: «الأخير».	٢٩فَأَجاب وَقَالَ: هَا أَنَا يَا سَيِّدُ. وَلَمْ يَمْضِ. ٣٠وَجاءَ إِلَى الثَّانِي وَقَالَ كَذَلِك. فَأَجاب وَقَال: مَا أُرِيدُ. وَلَكِنَّهُ نَدِمَ أَخِيراً وَمَضَى. أَيُّ الِاثْنَيْنِ عَمِلَ إِرَادَةَ الأَبِ؟» قَالُوا لَهُ: «الأول».
29ο δε αποκριθεις ειπεν ου θελω υστερον δε μεταμεληθεις απηλθεν 30και προσελθων τω δευτερω ειπεν ωσαυτως ο δε αποκριθεις ειπεν εγω κυριε και ουκ απηλθεν 31τις εκ των δυο εποιησεν το θελημα του πατρος λεγουσιν αυτω ο πρωτος	29ο δε αποκριθεις ἐγώ, κύριε, καὶ οὐκ ἀπῆλθεν . 30και προσελθων τω δευτερω ειπεν ωσαυτως ο δε αποκριθεις ειπεν οὑ θέλω, ὕστερον δὲ μεταμεληθεὶς ἀπῆλθεν. 31εκ των δυο εποιησεν το θελημα του πατρος λεγουσιν αυτω ο υστερος	29ο δε αποκριθεις ειπεν ου θελω υστερον δε μεταμεληθ εις απηλθενεις τον αμπελωα 30και προσελθων τω ἑτέρῳ ειπεν ωσαυτως ο δε αποκριθεις ειπεν εγω κυριε και ουκ απηλθεν 31τις εκ των δυο εποιησεν το θελημα του πατρος λεγουσιν αυτω ο εσχατος	29ο δε αποκριθεις ἐγώ, κύριε, καὶ οὐκ ἀπῆλθεν . 30και προσελθων τω δευτερω ειπεν ωσαυτως ο δε αποκριθεις ειπεν οὑ θέλω, ὕστερον δὲ μεταμεληθεὶς ἀπῆλθεν. 31εκ των δυο εποιησεν το θελημα του πατρος λεγουσιν αυτω ο πρωτος

التعليق : لو كانت القراءة الاصلية هي الأولى فإن القراءة الثالثة والرابعة صنعت عمدا بهدف إظهار رؤساء الكهنة بمظهر الحمقى الذين لا يعرفون الإجابة الصحيحة لأسئلة واضحة، فهم اختاروا الشخص الخطأ، ولو كانت القراءة الثالثة والرابعة هما ممثلي القراءة الصحيحة فإن القراءة الأولى صنعت عمدا من أجل إزالة الرد الغريب الغير متوقع، فمن هذا الذي سيقول عن الابن الرافض للاستجابة بأنه هو الذي حقق إرادة أبيه ! فأرادوا جعل النصوص أكثر منطقية .

لو كانت القراءة الصحيحة هي واحدة الأربعة فهي القراءة الثانية ، وتم تغييرها عمدا للأولى من أجل عدم رغبة النساخ في وصف الابن الصالح بأنه (الأخير) كما وصفته القراءة الثانية ، فجعلته هو الأول ، وأزالت لفظة الأخير ووضعت بدلا منها لفظة (الثاني) .

المخطـــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــــة											
متى	[١]القراءة الأولى [٢]القراءة الثانية [٣]القراءة الثالثة [٤]القراءة الرابعة	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤ : ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[١]	[٢]	[١]		[١]	[٣]		

٢١: ٢٩-٣١		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
							[١]			
		سانجلليسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	0281	0233
		[١]	[٢]		[١] [٢](٧٠٠)	[١]		[٢]	[١]	[٢]

المخطـــــــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــــــة (القديمة)

متى ٢١: ٢٩-٣١	[١]القراءة الأولى [٢]القراءة الثانية [٣]القراءة الثالثة [٤]القراءة الرابعة	فيرسيلينسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز ٢[ff^2] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
		[٣]		[٣]	[٣]	[٣]	[٣]	[٣]
		كولبيرتينوس[c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r^1] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز١ [ff^1] (ق٨)
		[١]		[١]	[١]		[٣]	[٣]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[٣]						

المخطـــــــــــــــــــوطات السريـانيـــــــــــــــــــة

متى ٢١: ٢٩-٣١	[١]القراءة الأولى [٢]القراءة الثانية [٣]القراءة الثالثة [٤]القراءة الرابعة	السريانية السينائية[syr^s] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^p] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)	السريانية الهرقلينية [syr^h] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
			[١]	[١]		[٢]	[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون العربي (ق١٣)					
		[٢]	[١]					

المخطـــــــــــــوطات القبطيــــــــــــــــــة							
متى ٢١: ٢٩–٣١	[١]القراءة الأولى [٢]القراءة الثانية [٣]القراءة الثالثة [٤]القراءة الرابعة	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^sa] **(ق٤ : ٥)**	البحيرية [cop^bo] **(بعد ق١١)**	الفيومية[cop^fay] **(نسخة مطبوعة)**	الأخميمية[cop^ach] **(نسخة مطبوعة)**	التحت إخميمية[cop^ach2] **(نسخة مطبوعة)**	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^meg] **(نسخة مطبوعة)**
		[١]بعض المخطوطات [٢]بعض المخطوطات	[٢]	[١]			[٤]

المخطـــــــــــــوطات الأخرى						
متى ٢١: ٢٩–٣١	[١]القراءة الأولى [٢]القراءة الثانية [٣]القراءة الثالثة [٤]القراءة الرابعة	الفولجاتا[v] **(بعد ق٦)**	الأرمينية[arm] **(بعد ق٩)**	الجورجية[geo] **(بعد ق٩)**	الأثيوبية[eth] **(بعد ق١٠)**	السلافية[slav] **(بعد ق١٠)**
		[١]	[٢]	[٢] [٤]بعض المخطوطات		

[٨٧] متى ٢١: ٣٩

فَأَخَذُوهُ وَأَخْرَجُوهُ خَارِجَ الْكَرْمِ، وَقَتَلُوهُ.	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
فَأَخَذُوهُ وَأَخْرَجُوهُ خَارِجَ الْكَرْمِ، وَقَتَلُوهُ. αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος καὶ ἀπέκτειναν	فقَتَلُوهُ وأَخَذُوهُ وَأَخْرَجُوهُ خَارِجَ الْكَرْمِ، ἀπέκτειναν καὶ αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος
التعليق: تعمد النساخ تغيير الترتيب وجعله كما هو ظاهر في القراءة الثانية بحيث يوافق الترتيب المذكور في مرقس(١٢: ٨)	

المخطوطات اليونانية

متى ٢١: ٣٩	القراءات									
	[١] فَأَخَذُوهُ وَأَخْرَجُوهُ خَارِجَ الْكَرْمِ، وَقَتَلُوهُ. αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος καὶ ἀπέκτειναν [٢] فَقَتَلُوهُ وأَخَذُوهُ وَأَخْرَجُوهُ خَارِجَ الْكَرْمِ، ἀπέκτειναν καὶ αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[١]	[١]	[١]		[١]	[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]
		سانجالينسيز[Δ] (ق٩)	كوريديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f13] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[٢]		[١]		[١]	[١]		

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

متى ٢١: ٣٩	القراءات							
	[١] فَأَخَذُوهُ وَأَخْرَجُوهُ خَارِجَ الْكَرْمِ، وَقَتَلُوهُ. αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος καὶ ἀπέκτειναν [٢] فقَتَلُوهُ وأَخَذُوهُ وَأَخْرَجُوهُ خَارِجَ الْكَرْمِ،	فيرسيللينسيز[a] (ق٤)	بوبينسيز[k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff2] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
		[٢]		[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	
		كولبيرتينوس[c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r1] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز١ [ff1] (ق٨)
		[٢]		[١]	[١]	[٢]	[١]	[١]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						

	ἀπέκτειναν καὶ αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος	[١]

المخطـــــــــــــــوطات الأخرى

متى		الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
٢١: ٣٩	[١] فَأَخَذُوهُ وَأَخْرَجُوهُ خَارِجَ الْكَرْمِ، وَقَتَلُوهُ. αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος καὶ ἀπέκτειναν [٢] فقتلوهُ وأَخَذُوهُ وَأَخْرَجُوهُ خَارِجَ الْكَرْمِ، ἀπέκτειναν καὶ αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος	[١] [٢]مخطوط وحيد	[١]	[٢]	[١]	[١]

المخطـــــــــــــــوطات السريانيـــــــــــــــــــــة

متى		السريانية السينائية[syr^s] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^cur] (ق٥)	البشيط[syr^p] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^h] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^ph] (ق ٩)
٢١: ٣٩	[١] فَأَخَذُوهُ وَأَخْرَجُوهُ خَارِجَ الْكَرْمِ، وَقَتَلُوهُ. αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος καὶ ἀπέκτειναν [٢] فقتلوهُ وأَخَذُوهُ وَأَخْرَجُوهُ خَارِجَ الْكَرْمِ، ἀπέκτειναν καὶ αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος	[١]	[١]	[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^pal] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[١]						

المخطـــــــــــــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــــــــــــة							
متى ٢١: ٣٩	[١] فَأَخَذُوهُ وَأَخْرَجُوهُ خَارِجَ الْكَرْمِ، وَقَتَلُوهُ. αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος καὶ ἀπέκτειναν [٢] فقَتَلُوهُ وأَخَذُوهُ وَأَخْرَجُوهُ خَارِجَ الْكَرْمِ، ἀπέκτειναν καὶ αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[١]	[١]				[١]

[٨٨]متى ٢١: ٤٤

٤٤وَمَنْ سَقَطَ عَلَى هذَا الْحَجَرِ يَتَرَضَّضُ، وَمَنْ سَقَطَ هُوَ عَلَيْهِ يَسْحَقُهُ!	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
٤٤وَمَنْ سَقَطَ عَلَى هَذَا الْحَجَرِ يَتَرَضَّضُ، وَمَنْ سَقَطَ هُوَ عَلَيْهِ يَسْحَقُهُ!	محذوف
التعليق: أضاف النساخ هذا النص لجعل كلام يسوع هنا يطابق نظيره في لوقا ٢٠: ١٨، ولأن لجعل نبوءة إشعياء(٨: ١٤-١٥) وأيضا دانيال(٢: ٣٤-٣٥، ٤٤-٥٥) تنطبق على يسوع.	

المخطـــــــــــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــــــــــة										
متى ٢١: ٤٤	[١] وَمَنْ سَقَطَ عَلَى هَذَا الْحَجَرِ يَتَرَضَّضُ، وَمَنْ سَقَطَ هُوَ عَلَيْهِ يَسْحَقُهُ! [٢] محذوف	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
		P104(ق٢) [٢]	[١]	[١]	[١]		[١]	[٢]		[١]
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[١]		[١] [٢](٣٣)		[١]	[١]		

المخطـــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــة (القديمة)								
متى ٢١: ٤٤	[١] وَمَنْ سَقَطَ عَلَى هَذَا الْحَجَرِ يَتَرَضَّضُ، وَمَنْ سَقَطَ هُوَ عَلَيْهِ يَسْحَقُهُ! [٢] محذوف	فيرسيلينسيز [a] **(ق٤)**	بوبينسيز [k] **(ق٤: ٥)**	فيرونينسيز [b] **(ق٥)**	بيزا[d] **(ق٥)**	بلاتينوس[e] **(ق٥)**	كوربينسيز ٢ [ff^{2}] **(ق٥)**	سانجلينسيز [n] **(ق٥)**
		[٢]		[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	
		كولبيرتينوس[c] **(ق٦)**	فيندوبونينسيز[i] **(ق٦)**	بركسيانوس[f] **(ق٦)**	موناسينسيز[q] **(ق٧)**	أوسيريانوس[r^{1}] **(ق٧)**	أوريوس[aur] **(ق٨)**	كوربينسيز ١[ff^{1}] **(ق٨)**
		[١]		[١]		[٢]	[١]	[٢]
		ريدجرانوس[l] **(ق٨)**						
		[١]						

المخطـــــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــــة							
متى ٢١: ٤٤	[١] وَمَنْ سَقَطَ عَلَى هَذَا الْحَجَرِ يَتَرَضَّضُ، وَمَنْ سَقَطَ هُوَ عَلَيْهِ يَسْحَقُهُ! [٢] محذوف	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] **(ق٤: ٥)**	البحيرية [cop^{bo}] **(بعد ق١١)**	الفيومية[cop^{fay}] **(نسخة مطبوعة)**	الأخميمية[cop^{ach}] **(نسخة مطبوعة)**	التحت إخميمية[cop^{ach2}] **(نسخة مطبوعة)**	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] **(نسخة مطبوعة)**
		[١]	[١]				[١]

المخطـــــــــــــــوطات الأخرى						
متى ٢١: ٤٤	[١] وَمَنْ سَقَطَ عَلَى هَذَا الْحَجَرِ يَتَرَضَّضُ، وَمَنْ سَقَطَ هُوَ عَلَيْهِ يَسْحَقُهُ! [٢] محذوف	الفولجاتا[v] **(بعد ق٦)**	الأرمينية[arm] **(بعد ق٩)**	الجورجية[geo] **(بعد ق٩)**	الأثيوبية[eth] **(بعد ق١٠)**	السلافية[slav] **(بعد ق١٠)**
		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]

المخطـــــــــــوطات السريانيـــــــــــة									
متى ٢١: ٤٤	[١] وَمَنْ سَقَطَ عَلَى هَذَا الْحَجَرِ يَتَرَضَّضُ، وَمَنْ سَقَطَ هُوَ عَلَيْهِ يَسْحَقُهُ! [٢] محذوف	السريانية السينائية[syr^s] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^cur] (ق٥)	البشيطا[syr^p] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^h] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^ph] (ق ٩)
		[٢]	[١]	[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^pal] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					

[٨٩]متى ٢٢: ٧

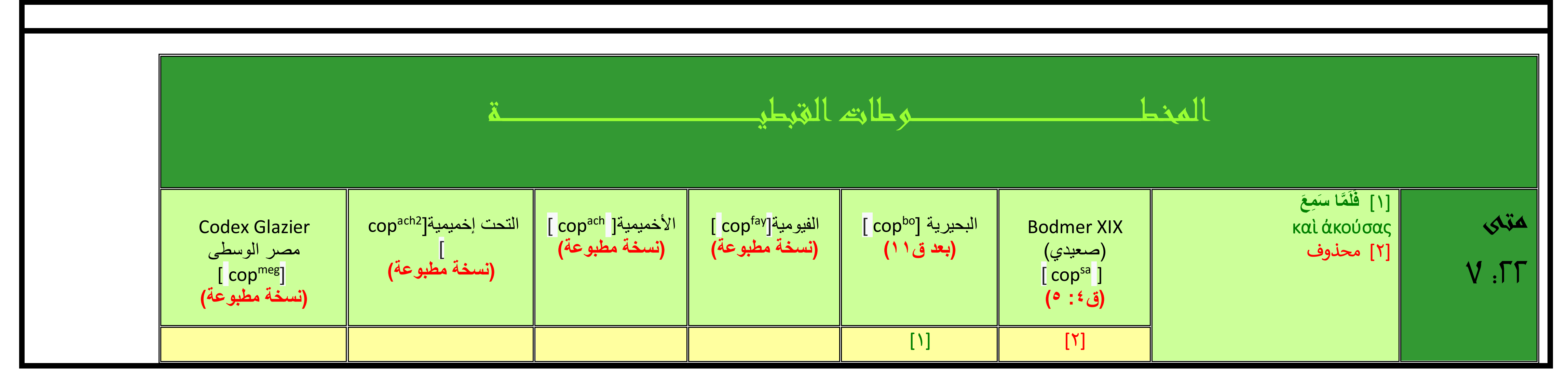
فَلَمَّا سَمِعَ الْمَلِكُ غَضِبَ، وَأَرْسَلَ جُنُودَهُ وَأَهْلَكَ أُولَئِكَ الْقَاتِلِينَ وَأَحْرَقَ مَدِينَتَهُمْ	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
فَلَمَّا سَمِعَ καὶ ἀκούσας	محذوف
التعليق: أضاف النساخ العبارة لسد الفراغ والإجابة على السؤال (كيف غضب الملك وهو لم يكن حاضرا؟ هل علم بالأمر؟) لم يشأ النساخ ترك القارئ يبذل جهدا ويستنتج ذلك ، فكتبوا أن الملك سمع بالأمر.	

المخطـــــــــــوطات اليونانيـــــــــــة										
متى ٢٢: ٧	[١] فَلَمَّا سَمِعَ καὶ ἀκούσας [٢] محذوف	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[٢]						
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
							[٢]			
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f13] (ق١٠:ق١٤)	085 (متأخر)	

							[٢]		[٢]

المخطـــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــة (القديمة)

متى ٢٢: ٧	[١] فَلَمَّا سَمِعَ καὶ ἀκούσας [٢] محذوف	فيرسيلينسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا [d] (ق٥)	بلاتينوس [e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff²] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
		[١]		[١]	[١]	[١]	[١]	
		كولبيرتينوس [c] (ق٦)	فيندوبونينسيز [i] (ق٦)	بركسيانوس [f] (ق٦)	موناسينسيز [q] (ق٧)	أوسيريانوس [r¹] (ق٧)	أوريوس [aur] (ق٨)	كوربينسيز١ [ff¹] (ق٨)
		[١]		[١]	[١]		[١]	[١]
		ريدجرانوس [l] (ق٨)						



المخطـــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــة

متى ٢٢: ٧	[١] فَلَمَّا سَمِعَ καὶ ἀκούσας [٢] محذوف	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية [cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[٢]	[١]				

المخطـــــــــــــــــــوطات السريـانيــــــــــــــــــة								
متى ٢٢: ٧	[١] فَلَمَّا سَمِعَ καὶ ἀκούσας [٢] محذوف	السريانية السينائية[syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[٢]	[٢]	[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[١]						

[٩٠]متى ٢٢: ١٣

١٣حِينَئِذٍ قَالَ الْمَلِكُ لِلْخُدَّامِ: ارْبُطُوا رِجْلَيْهِ وَيَدَيْهِ، وَخُذُوهُ وَاطْرَحُوهُ فِي الظُّلْمَةِ الْخَارِجِيَّةِ.	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
ارْبُطُوا δήσαντες αὐτοῦ	محذوف
التعليق: النص بقراءة الحذف(قال الملك للخدام: خذوه، رجليه ويديه، واطرحوه....) أضاف النساخ لفظة(اربطوا) حتي يفسروا معنى (خذوه، يديه ورجليه)	

المخطـــــــــــــــــــوطات اليونانيــــــــــــــــــة										
متى ٢٢: ١٣	[١] ارْبُطُوا δήσαντες αὐτοῦ [٢] محذوف	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[١]	[١]	[١]		[١]	[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ :ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^{1}] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	

		[١]	[١]		[١]		[١]	[١]		

المخطـــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــة (القديمة)								
متى ٢٢: ١٣	[١] ارْبُطُوا δήσαντες αὐτοῦ [٢] محذوف	فيرسيلينسيز [a] **(ق٤)**	بوبينسيز [k] **(ق٤: ٥)**	فيرونينسيز [b] **(ق٥)**	بيزا[d] **(ق٥)**	بلاتينوس[e] **(ق٥)**	كوربينسيز ٢ [ff^{2}] **(ق٥)**	سانجلينسيز [n] **(ق٥)**
		[٢]		[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]
		كولبيرتينوس [c] **(ق٦)**	فيندوبونينسيز[i] **(ق٦)**	بركسيانوس[f] **(ق٦)**	موناسينسيز[q] **(ق٧)**	أوسيريانوس[r^{1}] **(ق٧)**	أوريوس[aur] **(ق٨)**	كوربينسيز ١[ff^{1}] **(ق٨)**
		[٢]		[٢]	[٢]		[٢]	[٢]
		ريدجرانوس[l] **(ق٨)**						
		[٢]						

المخطـــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــة							
متى ٢٢: ١٣	[١] ارْبُطُوا δήσαντες αὐτοῦ [٢] محذوف	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] **(ق٤: ٥)**	البحيرية [cop^{bo}] **(بعد ق١١)**	الفيومية[cop^{fay}] **(نسخة مطبوعة)**	الأخميمية[cop^{ach}] **(نسخة مطبوعة)**	التحت إخميمية[cop^{ach2}] **(نسخة مطبوعة)**	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] **(نسخة مطبوعة)**
		[١]	[١]				

متى ٢٢: ١٣	المخطـــــــــــــــــوطات السريـانيـــــــــــــــــة							
	[١] ارْبُطُوا δήσαντες αὐτοῦ [٢] محذوف	السريانية السينائية[syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[٢]	[٢]	[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					

[٩١] متى ٢٢: ١٧

١٧فَقُلْ لَنَا: مَاذَا تَظُنُّ؟ أَيَجُوزُ أَنْ تُعْطَى جِزْيَةٌ لِقَيْصَرَ أَمْ لاَ؟»		
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**	**القراءة الثالثة**
فَقُلْ لَنَا: مَاذَا تَظُنُّ؟ εἰπὲ οὖν ἡμῖν τί σοι δοκεῖ	ماذا تظن؟ τί σοι δοκεῖ	محذوف
إضافة الفقرة (فقل لنا ماذا تظن؟) هدفها تحسين أسلوب النص وتركيز الضوء على السؤال الذي قيل بعد هذه الفقرة مباشرة ، وذلك عن طريق فصله عن كلام الفريسيين السابق بهذه العبارة (فقل لنا ماذا تظن) ، تمهيد قبل سؤال مهم .		

متى ٢٢: ١٧	المخطـــــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــــة									
	[١] فَقُلْ لَنَا: مَاذَا تَظُنُّ؟ εἰπὲ οὖν ἡμῖν τί σοι δοκεῖ [٢] ماذا تظن؟ τί σοι δοκεῖ [٣] محذوف	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[١]	[١]	[١]		[١]	[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]		[١]	[١]		[١]	[١]
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^{1}] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	

		[١]	[١]		[١]		[١]	[١]		

المخطــــــــــــوطات اللاتينيــــــــــــة (القديمة)

متى ٢٢: ١٧	[١] **فَقُلْ لَنَا: مَاذَا تَظُنُّ؟** εἰπὲ οὖν ἡμῖν τί σοι δοκεῖ [٢] ماذا تظن؟ τί σοι δοκεῖ [٣] محذوف	فيرسيللينسيز [a] **(ق٤)**	بوبينسيز [k] **(ق٤: ٥)**	فيرونينسيز [b] **(ق٥)**	بيزا[d] **(ق٥)**	بلاتينوس[e] **(ق٥)**	كوربينسيز ٢[ff²] **(ق٥)**	سانجلينسيز [n] **(ق٥)**
		[٢]		**[٢]**	**[٢]**	**[٢]**	**[٢]**	**[٢]**
		كولبيرتينوس[c] **(ق٦)**	فيندوبونينسيز[i] **(ق٦)**	بركسيانوس[f] **(ق٦)**	موناسينسيز[q] **(ق٧)**	أوسيريانوس[r¹] **(ق٧)**	أوريوس[aur] **(ق٨)**	كوربينسيز ١[ff¹] **(ق٨)**
		[١]			**[٢]**	**[٢]**	[١]	**[٢]**
		ريدجرانوس[l] **(ق٨)**						
		[١]						

المخطـــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــة

متى ٢٢: ١٧	[١] **فَقُلْ لَنَا: مَاذَا تَظُنُّ؟** εἰπὲ οὖν ἡμῖν τί σοι δοκεῖ [٢] ماذا تظن؟ τί σοι δοκεῖ [٣] محذوف	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^sa] **(ق٤: ٥)**	البحيرية [cop^bo] **(بعد ق١١)**	الفيومية[cop^fay] **(نسخة مطبوعة)**	الأخميمية[cop^ach] **(نسخة مطبوعة)**	التحت إخميمية[cop^ach2 [**(نسخة مطبوعة)**	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^meg] **(نسخة مطبوعة)**
			[٢]مخطوط وحيد				**[٢]**

المخطــــــــــوطات الأخرى

متى ٢٢: ١٧	[١] **فَقُلْ لَنَا: مَاذَا تَظُنُّ؟** εἰπὲ οὖν ἡμῖν τί σοι δοκεῖ [٢] ماذا تظن؟ τί σοι δοκεῖ [٣] محذوف	الفولجاتا[v] **(بعد ق٦)**	الأرمينية[arm] **(بعد ق٩)**	الجورجية[geo] **(بعد ق٩)**	الأثيوبية[eth] **(بعد ق١٠)**	السلافية[slav] **(بعد ق١٠)**
		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]

المخطـــــــــــــــوطات السريـانيـــــــــــــــة

متى ٢٢: ١٧	القراءات	السريانية السينائية[syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
	[١] فَقُلْ لَنَا: مَاذَا تَظُنُّ؟ εἰπὲ οὖν ἡμῖν τί σοι δοκεῖ [٢] ماذا تظن؟ τί σοι δοκεῖ [٣] محذوف	[٢]	[١]	[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					

[٩٢]متى ٢٢: ٢٣

٢٣فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ جَاءَ إِلَيْهِ صَدُّوقِيُّونَ، الَّذِينَ يَقُولُونَ لَيْسَ قِيَامَةٌ، فَسَأَلُوهُ قَائِلِينَ	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
الذين οἱ	محذوف

التعليق: العبارة بدون لفظة (الذين) معناها أن الصدوقيون قالوا شيئان (الأول: ليس قيامة، الثاني: المثال المذكور)

فأضاف النساخ لفظة (الذين) لسببين :

١- ليس من المنطقي أن يقولوا (ليس قيامة) ثم يذكروا بعده المثال الذي ذكروه ، وهو مثال ليس له علاقة بموضوع (القيامة في ذاتها من عدمه)

٢- ليس منطقي أن لا يرد يسوع على عبارة (ليس قيامة) ويتجاهلها

المخطـــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــة

متى ٢٢: ٢٣	القراءات	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤ : ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
	[١] الذين οἱ [٢] محذوف		[٢]	[٢]	[٢]			[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]	[٢]	[١]	[١]	[١]	[١]	[١]

		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ :ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^{1}] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	0102	
		([٢])	[١]		[١](0107 565 579 597 1006 1071 1342) [٢] (13,28,33,157,180 205,700,1243,892 1010,1241,1424, 1505)			[١]	[٢]	

المخطـــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــة (القديمة)

متى ٢٢: ٢٣	[١] الذين oi [٢] محذوف	فيرسيللينسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز ٢ [ff²] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
					[٢]			
		كولبيرتينوس [c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r¹] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز ١[ff¹] (ق٨)
								[٢]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[١]						

المخطـــــــــــــــوطات السريـانيـــــــــــــــة

متى ٢٢: ٢٣	[١] الذين oi [٢] محذوف	السريانية السينائية[syr^s] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^cur] (ق٥)	البشيطا[syr^p] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^h] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^ph] (ق ٩)
		[٢]	[٢]					

		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)

المخطـــــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــــة

متى ٢٢: ٢٣	[١] الذين οἱ [٢] محذوف	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[١]	[١]				

المخطـــــــــــــــوطات الأخرى

متى ٢٢: ٢٣	[١] الذين οἱ [٢] محذوف	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
			[١]	[١]طبعة	[١]	

متى [٩٣]

وَسَأَلَهُ وَاحِدٌ مِنْهُمْ، وَهُوَ نَامُوسِيٌّ، لِيُجَرِّبَهُ قَائِلاً	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
نَامُوسِيٌّ νομικός	محذوف
التعليق: أضاف النساخ لفظة(ناموسي) لتوضيح أن الذي سأله ليس شخصا عاديا ، وإنما شخص متمسك بالناموس وعلى دراية به، وبالتالي فيسوع كان قادرا على أني يخرس أصحاب الدراية منهم وليس الأشخاص العاديين ، كما صرح بهذا النص رقم ٣٤ الذي قبله مباشرة.	

المخطـــــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــــة

متى ٢٢: ٣٥	[١] نَامُوسِيٌّ Νομικός [٢] محذوف	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[١]	[١]	[١]			[١]		[١]
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f¹] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f¹³] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[١]		[١] [٢](٢٠٥)		[٢]	[١]		

المخطـــــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــــة (القديمة)

متى		فيرسيللينسيز[a] (ق٤)	بوبينسيز[k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز ٢[ff²] (ق٥)	سانجلينسيز[n] (ق٥)
		[١]		[١]	[١]	[٢]	[١]	
		كولبيرتينوس[c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r¹] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز ١[ff¹] (ق٨)
		[١]		[١]	[١]		[١]	[١]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[١]						

المخطــــــــــــــــــوطات السريـانيـــــــــــــــــــــة

		السريانية السينائية[syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[٢]	[١]	[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[١]						

المخطــــــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــــــــــة

متى		Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[١]	[١]				[١]

المخطــــــــــــــــوطات الأخرى

متى		الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
		[١]	[٢]	[١]طبعة [٢]طبعة	[١]	[١]

[٩٤]متى ٢٢: ٤٤

قَالَ الرَّبُّ لِرَبِّي: اجْلِسْ عَنْ يَمِينِي حَتَّى أَضَعَ أَعْدَاءَكَ مَوْطِئًا لِقَدَمَيْكَ.	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
موطئا لقدميك ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου	تحت قدميك ὑποκάτω τῶν ποδῶν σου
التعليق: هذا النص هو نبوءة متقبسة من العهد القديم من (المزمور١٠٩: ١)، تعمد النساخ تغيير القراءة الثانية إلى الأولى حتى يجعلوا الاقتباس متطابق مع الموجود في العهد القديم	

المخطـــــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــة

متى ٢٢: ٤٤	[١] موطئا لقدميك ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου [٢] تحت قدميك ὑποκάτω τῶν ποδῶν σου	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[١]	[٢]	[٢]	[١]		[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
							[١]			
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	087	
		[١]	[١]	[١]	[١] [٢](٢٨,٢٥٤٢)		[١]	[١]		

المخطـــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــة (القديمة)

متى ٢٢: ٤٤	[١] موطئا لقدميك ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου [٢] تحت قدميك ὑποκάτω τῶν ποδῶν σου	فيرسيللينسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff²] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
		[١]		[١]	[١]	[١]	[١]	
		كولبيرتينوس [c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r¹] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز١ [ff¹] (ق٨)
		[١]		[١]	[١]		[١]	[١]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[١]						

المخطـــــــــــــوطات السريانيـــــــــة

متى	القراءات	السريانية السينائية [syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا [syr^{p}] (ق ٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق ٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
٢٣: ٤٤	[١] موطنا لقدميك ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου [٢] تحت قدميك ὑποκάτω τῶν ποδῶν σου	[٢]		[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[١]						

المخطـــــــــــــوطات القبطيـــــــــة

متى	القراءات	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤ : ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية [cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
٢٣: ٤٤	[١] موطنا لقدميك ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου [٢] تحت قدميك ὑποκάτω τῶν ποδῶν σου	[٢]	[٢]				

المخطـــــــــــــوطات الأخرى

متى	القراءات	الفولجاتا [v] (بعد ق٦)	الأرمينية [arm] (بعد ق٩)	الجورجية [geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية [eth] (بعد ق١٠)	السلافية [slav] (بعد ق١٠)
٢٣: ٤٤	[١] موطنا لقدميك ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου [٢] تحت قدميك ὑποκάτω τῶν ποδῶν σου	[١]	[١]	[٢]		

[٩٥]متى ٢٣: ٣

(١) فَكُل مَا قَالُوا لَكُمْ أَنْ تَحْفَظُوهُ فَاحْفَظُوهُ وَافْعَلُوهُ : واشنطن ،سانجللينسيز، 0102، العائلة رقم١٣ ، 33، 579،565، أغلب المخطوطات اليونانية،السريانية البشيطا، الهرقيلينية،q
(٢) فَكُل مَا قَالُوا لَكُمْ أَنْ تَحْفَظُوهُ فَاحْفَظُوهُ : بيراتينوس ، 18
(٣) فَكُل مَا قَالُوا لَكُمْ أن تحفظوه فاحفظوه واصنعوه : 8
(٤) فَكُل مَا قَالُوا لَكُمْ أن تحفظوه فاحفظوه واصنعوه ، افعلوه: 2
(٥) فَكُل مَا قَالُوا لَكُمْ اصنعوه، احفظوه، وافعلوه: 700
(٦) فَكُل مَا قَالُوا لَكُمْ اصنعوه، احفظوه : تشندورفيانوس ، 12
(٧) فَكُل مَا قَالُوا لَكُمْ اعملوه واحفظوه : الفاتيكانية، ريجس، دوبلينيسيز،كورديثيانوس، 0281، 124، 22، 892، القبطية الصعيدية، القبطية البحيرية
(٨) فَكُل مَا قَالُوا لَكُمْ اعملوه : السينائية، السريانية السينائية، قبطية مصر الوسطى
(٩) فَكُل مَا قَالُوا لَكُمْ احفظوه وافعلوه: بيزا، العائلة رقم (١)، 652 ، 2597، أوريوس , بيزا اللاتينية
(١٠) فَكُل مَا قَالُوا لَكُمْ اصغوا له وافعلوه : السريانية الكيورتونية

فَكُل مَا قَالُوا لَكُمْ أَنْ تَحْفَظُوهُ فَاحْفَظُوهُ وَافْعَلُوهُ

القراءة الأولى	القراءة الثانية	القراءة الثالثة	القراءة الرابعة	القراءة الخامسة	القراءة السادسة	القراءة السابعة	القراءة الثامنة	القراءة التاسعة	القراءة العاشرة
أن تحفظوه فاحفظوه وافعلوه τηρεῖν, τηρεῖτε καὶ ποιεῖτε	أن تحفظوه، فاحفظوه τηρεῖν, τηρεῖτε	أن تحفظوه فاحفظوه واصنعوه τηρεῖν, τηρεῖτε καὶ φυλάσσετε	أن تحفظوه فاحفظوه واصنعوه ، افعلوه τηρεῖν, τηρεῖτε καὶ ποιεῖν ποιεῖτε	اصنعوه، احفظوه، وافعلوه ποιεῖν τηρεῖτε καὶ τηρεῖτε	اصنعوه، احفظوه ποιεῖν τηρεῖτε	اعملوه واحفظوه ποιήσατε καὶ τηρεῖτε	اعملوه ποιήσατε	احفظوه وافعلوه τηρεῖτε καὶ ποιεῖτε	اصغوا له وافعلوه άκούετε καὶ ποιεῖτε

التعليق:

يوجد بين هذه القراءات اختلافات عديدة بالإضافة والحذف والتقديم والتأخير ، لكن كلها في النهاية تؤدي نفس المعنى ، فما تفسير هذا الأمر ؟

هل يمكن أن نقول إن النساخ كانوا ينقلون النصوص بالمعنى ؟

لو كانوا ينقلون بالمعنى فلماذا نقلوا هذا النص تحديدا بالمعنى أما باقي النصوص فنقلوها نقل حرفي ؟

ثم لو كانوا ينقلون بالمعنى فكيف نثق أن يسوع قال (قبل أن يكون إبراهيم أنا كائن) ؟ أليس من الوارد أن يكون هذا النص هو فهم النساخ لما قاله يسوع وليس كلام يسوع فالقوم ينقلون المضمون الذي فهموه ؟

ونفس الشئ (أنا والآب واحد) و (أما أنا فأقول لكم) وباقي نصوص الألوهية ...

النقل بالمعنى مفهوم سببه في النقل الشفهي ، الحفظ ، أما في النقل الكتابي فما مبرره ؟
هل كان النساخ يستغلون هذا الأمر لتمرير العقائد التي يحبونها ؟
أليس من الوارد أن تكون هذه الظاهرة متعمدة لتمرير العقائد؟ فليس هناك مبرر للنقل بالمعنى وانت قادر على النقل بالحرف سوى أنك تريد وضع بصمتك على النص

لو قبل القوم (النقل بالمعنى) لزمهم إلزامات كثيرة ، أهمها:

[النزول بالنص من مستوى اليقين (سواقة الروح القدس) لمستوى (الظن) فنحن نقرأ فهم أشخاص عاديين ، وليس كلام أناس الله القديسين المسوقين]

[عدم بناء أصول الدين على هذه النصوص الظنية]

لا يوجد أي تفسير منطقي في رأيي لهذا الأمر سوى الإشكالية الابتدائية ، وهي أن جميع المخطوطات يوما ما كانت تعتمد على نسخة واحدة فقط ، ليست هي الأصل، هذه النسخة كان فيها هذا المقطع متآكل أو غير واضح بحيث أن جزءا منه فقط ظاهر والباقي لا ، فقام كل شخص بتخمين ما يراه مناسبا ، ووضع بصمته .

إشكالية النص الابتدائي Initial text هي أخطر مشكلة تواجه نص العهد الجديد ، حيث من الممكن أن تكون كل المخطوطات الحالية غير مأخوذة مباشرة من الأصل ، بل من نسخة عن الأصل ، ولا ندري درجة أمانة هذه النسخة ، وبالتالي نحن حين نقارن بين المخطوطات فنحن نقارن بين (نسخ النص الابتدائي) وليس (نسخ النص الأصلي)

[٩٦] متى ٢٣: ٤

فَإِنَّهُمْ يَحْزِمُونَ أَحْمَالاً ثَقِيلَةً عَسِرَةَ الْحَمْلِ وَيَضَعُونَهَا عَلَى أَكْتَافِ النَّاسِ			
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**	**القراءة الثالثة**	**القراءة الرابعة**
ثَقِيلَةً عَسِرَةَ الْحَمْلِ βαρέα καὶ δυσβάστακτα	ثقيلة βαρέα	عسرة الحمل δυσβάστακτα	عظيمة الثقل μεγάλα βαρέα

التعليق:

لا يمكن تفسير هذه الاختلافات بأن لها دوافع متعمدة ، لأنها في النهاية تؤدي نفس المعنى

ولا يمكن تفسير سبب هذه الاختلافات بأن النساخ ينقلون النصوص بالمعنى وذلك لسببين :

١- لماذا هذا النص بالذات نقلوه بالمعنى في حين أن باقي النصوص نقلوها حرفيا ؟

٢- لماذا النص الذي تجد أحد النساخ قرر نقله بالمعنى تفاجئ بأن الكثيرين أيضا من أماكن مختلفة قد قرروا نفس الأمر ونقلوه بالمعنى ؟ مستحيل أن يكون هذا قرار مشترك فيما بينهم لكونهم من أماكن وأزمنة مختلفة.

النقل بالمعنى لا يفسر ظاهرة (الاتفاق على النقل بالحرف ثم الاتفاق على النقل بالمعنى بين مخطوطات يستحيل أن يقع بينها اتفاق متعمد) فتجدهم كلهم نقلوا بالحرف نفس النص(أي نص) ، ثم كلهم نقلوا بالمعنى نفس النص(نص ثاني) أيضا ؟!!!

وكأنه توارد خواطر!!

كأن شيئا يوحي لكل النساخ المنتشرين في كل حوض البحر الأبيض وعبر أزمنة مختلفة :

" أيها النساخ ، النصوص من ١ إلى ٥ سننقلها حرفيا ، لكن النص رقم ٦ سننقله بالمعنى " !!

بالطبع غير منطقي.

لهذا لا يوجد تفسير منطقي سوى (الإشكالية الابتدائية) ، لقد اعتمدت كل هذه النسخ (أو آبائها) على نسخة واحدة مبكرة قديمة ، ليست هي الأصل، هذه النسخة كان النص فيها غير واضح ، بحيث أن جزء منه واضح والباقي تالف ، فقام كل ناسخ بتخمين الباقي ، وبعضهم اكتفى بالواضح وترك التالف.

المخطـــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــة										
متى ٢٣: ٤	[١] ثَقِيلَةً عَسِرَةَ الْحَمْلِ βαρέα καὶ δυσβάστακτα [٢] ثقيلة Βαρέα	البرديات **(ق٢: ق٤)**	السينائية[א] **(ق٤)**	الفاتيكانية[B] **(ق٤)**	واشنطن[W] **(ق٤ : ٥)**	السكندرية[A] **(ق٥)**	الإفرايمية[C] **(ق٥)**	بيزا[D] **(ق٥)**	جويلفربتانوس[P] **(ق٥)**	سينوبينسيز[O] **(ق٦)**
			[٣]	[١]	[١]					[٢]
		بتروبوليتانوس[N] **(ق٦)**	زاسينثيوس[Ξ] **(ق٦)**	روسانينسيز[Σ] **(ق٦)**	دوبلينينسيز[Z] **(ق٦)**	بازلينسيز[E] **(ق٨)**	ريجس[L] **(ق٨)**	بوريليانوس [F] **(ق٩)**	سيدليانوس١ [G] **(ق٩)**	سيدليانوس٢ [H] **(ق٩)**

	[٣]عسرة الحمل Δυσβάστακτα [٤] عظيمة الثقل μεγάλα βαρέα			[٢]		[٢]	[٢]	[٢]		[٢]
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ :ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[١]		[١] (٢٠٥,٨٩٢) [٤] (٧٠٠,١٠١٠)		[٢]	[١]		

المخطـــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــة
(القديمة)

متى ٤: ٢٣	[١] ثَقِيلَةً عَسِرَةَ الْحَمْلِ βαρέα καὶ δυσβάστακτα [٢] ثقيلة Βαρέα [٣]عسرة الحمل Δυσβάστακτα [٤] عظيمة الثقل μεγάλα βαρέα	فيرسيللينسيز[a] (ق٤)	بوبينسيز[k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز ٢[ff²] (ق٥)	سانجلينسيز[n] (ق٥)
		[٢]		[٢]	[١]	[٢]	[٢]	
		كولبيرتينوس[c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r¹] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز ١[ff¹] (ق٨)
		[١]		[١]	[١]		[١]	[١]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[١]						

المخطــــــــــــــوطات القبطيــــــــــــــة

متى ٤: ٢٣	[١] ثَقِيلَةً عَسِرَةَ الْحَمْلِ βαρέα καὶ δυσβάστακτα [٢] ثقيلة Βαρέα [٣]عسرة الحمل Δυσβάστακτα [٤] عظيمة الثقل μεγάλα βαρέα	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[١]	[٢]				[١]

المخطـــــــــــــــوطات السريـانيـــــــــــــة

متى ٤: ٢٣	القراءات	السريانية السينائية [syr^{s}] (ق ٤)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا [syr^{p}] (ق ٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
متى ٤: ٢٣	[١] ثِقِيلَة عَسِرَة الْحَمْلِ βαρέα καὶ δυσβάστακτα [٢] ثقيلة Βαρέα [٣]عسرة الحمل Δυσβάστακτα [٤] عظيمة الثقل μεγάλα βαρέα	[٢]	[٢]	[٢]			[١]	

السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)
[١] بعض المخطوطات	

المخطـــــــــــــــوطات الأخرى

متى ٤: ٢٣	القراءات	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
متى ٤: ٢٣	[١] ثِقِيلَة عَسِرَة الْحَمْلِ βαρέα καὶ δυσβάστακτα [٢] ثقيلة Βαρέα [٣]عسرة الحمل Δυσβάστακτα [٤] عظيمة الثقل μεγάλα βαρέα	[١]	[١]	[١]	[٣]	[١]

[٩٧] متى ٢٣: ٥

وَيُعَظِّمُونَ أَهْدَابَ ثِيَابِهِمْ	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
أهداب ثيابهم τὰ κράσπεδα τῶν ἱματίων αὐτῶν	الأهداب τὰ κράσπεδα
التعليق: أضاف النساخ عمدا لفظة (ثيابهم) لتوضيح المعنى المقصود والإجابة على سؤال : أي أهداب يقصدها يسوع ؟	

المخطـــــــــــــــــــــوطات اليونانيــــــــــــــــــــــة										
متى ٢٣: ٥	[١] أهداب ثيابهم τὰ κράσπεδα τῶν ἱματίων αὐτῶν [٢] الأهداب τὰ κράσπεδα	البرديات **(ق٢: ق٤)**	السينائية[א] **(ق٤)**	الفاتيكانية [B] **(ق٤)**	واشنطن[W] **(ق٤: ٥)**	السكندرية[A] **(ق٥)**	الإفرايمية[C] **(ق٥)**	بيزا[D] **(ق٥)**	جويلفربتانوس[P] **(ق٥)**	سينوبينسيز[O] **(ق٦)**
			[٢]	[٢]	[١]			[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] **(ق٦)**	زاسينثيوس[Ξ] **(ق٦)**	روسانينسيز[Σ] **(ق٦)**	دوبلينينسيز[Z] **(ق٦)**	بازلينسيز[E] **(ق٨)**	ريجس[L] **(ق٨)**	بوريليانوس [F] **(ق٩)**	سيديليانوس١ [G] **(ق٩)**	سيديليانوس٢ [H] **(ق٩)**
						[١]	[١]	[١]	[١]	[١]
		سانجللينسيز[Δ] **(ق٩)**	كورديثيانوس[Θ] **(ق٩)**	لافرينسيز[Ψ] **(ق٩: ١٠)**	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ **:ق١٦)**	موناسينسيز[X] **(ق١٠)**	العائلة [f^{1}] **(ق١٠:ق١٤)**	العائلة [f^{13}] **(ق١٠:ق١٤)**	**0102** **0107**	
		[١]	[٢]		[١] [٢](٦٥٢,٢٢)		[٢]		[١]	

المخطـــــــــــــــــــــوطات اللاتينيــــــــــــــــــــــة (القديمة)								
متى ٢٣: ٥	[١] أهداب ثيابهم τὰ κράσπεδα τῶν ἱματίων αὐτῶν [٢] الأهداب τὰ κράσπεδα	فيرسيللينسيز[a] **(ق٤)**	بوبينسيز[k] **(ق٤: ٥)**	فيرونينسيز [b] **(ق٥)**	بيزا[d] **(ق٥)**	بلاتينوس[e] **(ق٥)**	كوربينسيز٢ [ff²] **(ق٥)**	سانجلينسيز[n] **(ق٥)**
					[٢]	[٢]	[١]	
		كولبيرتينوس[c] **(ق٦)**	فيندوبونينسيز[i] **(ق٦)**	بركسيانوس[f] **(ق٦)**	موناسينسيز[q] **(ق٧)**	أوسيريانوس[r¹] **(ق٧)**	أوريوس[aur] **(ق٨)**	كوربينسيز١ [ff¹] **(ق٨)**
				[١]	[١]		[٢]	[٢]
		ريدجرانوس[l] **(ق٨)**						
		[٢]						

المخطـــــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــــة							
متى ٢٣: ٥	[١] أهداب ثيابهم τὰ κράσπεδα τῶν ἱματίων αὐτῶν [٢] الأهداب τὰ κράσπεδα	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية [cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[٢]	[١]				[١] [٢]

المخطـــــــــــــــوطات الأخرى						
متى ٢٣: ٥	[١] أهداب ثيابهم τὰ κράσπεδα τῶν ἱματίων αὐτῶν [٢] الأهداب τὰ κράσπεδα	الفولجاتا [v] (بعد ق٦)	الأرمينية [arm] (بعد ق٩)	الجورجية [geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية [eth] (بعد ق١٠)	السلافية [slav] (بعد ق١٠)
		[١]مخطوط وحيد	[١]			

المخطـــــــــــــــوطات السريـانيـــــــــــــــة								
متى ٢٣: ٥	[١] أهداب ثيابهم τὰ κράσπεδα τῶν ἱματίων αὐτῶν [٢] الأهداب τὰ κράσπεδα	السريانية السينائية [syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا [syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[١]	[١]	[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					

[٩٨] متى ٢٣: ١٤

وَيْلٌ لَكُمْ أَيُّهَا الْكَتَبَةُ وَالْفَرِّيسِيُّونَ الْمُرَاؤُونَ! لأَنَّكُمْ تَأْكُلُونَ بُيُوتَ الأَرَامِلِ، ولِعِلَّةٍ تُطِيلُونَ صَلَوَاتِكُمْ. لِذلِكَ تَأْخُذُونَ دَيْنُونَةً أَعْظَمَ.		
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**	**القراءة الثالثة**
وَيْلٌ لَكُمْ أَيُّهَا الْكَتَبَةُ وَالْفَرِّيسِيُّونَ الْمُرَاؤُونَ! لأَنَّكُمْ تَأْكُلُونَ بُيُوتَ الأَرَامِلِ، ولِعِلَّةٍ تُطِيلُونَ صَلَوَاتِكُمْ. لِذلِكَ تَأْخُذُونَ دَيْنُونَةً أَعْظَمَ.(**بعد العدد١٣**)	محذوف	وَيْلٌ لَكُمْ أَيُّهَا الْكَتَبَةُ وَالْفَرِّيسِيُّونَ الْمُرَاؤُونَ! لأَنَّكُمْ تَأْكُلُونَ بُيُوتَ الأَرَامِلِ، ولِعِلَّةٍ تُطِيلُونَ صَلَوَاتِكُمْ. لِذلِكَ تَأْخُذُونَ دَيْنُونَةً أَعْظَمَ.(**قبل العدد١٣**)
التعليق: تمت إضافة هذا النص عمدا بواسطة النساخ لسببين : (١) جعل كلام يسوع هنا يطابق نظيره في مرقس١٢: ٤٠ (٢) توبيخ الكتبة والفريسيين.		

المخطـــــــــــــــــوطات اليونانيــــــــــــــــــــة

متى ٢٣: ١٤	[١] وَيْلٌ لَكُمْ أَيُّهَا الْكَتَبَةُ وَالْفَرِّيسِيُّونَ الْمُرَاؤُونَ! لأَنَّكُمْ تَأْكُلُونَ بُيُوتَ الأَرَامِلِ، ولِعِلَّةٍ تُطِيلُونَ صَلَوَاتِكُمْ. لِذلِكَ تَأْخُذُونَ دَيْنُونَةً أَعْظَمَ.(**بعد العدد١٣**) [٢] محذوف [٣] وَيْلٌ لَكُمْ أَيُّهَا الْكَتَبَةُ وَالْفَرِّيسِيُّونَ الْمُرَاؤُونَ! لأَنَّكُمْ تَأْكُلُونَ بُيُوتَ الأَرَامِلِ، ولِعِلَّةٍ تُطِيلُونَ صَلَوَاتِكُمْ. لِذلِكَ تَأْخُذُونَ دَيْنُونَةً أَعْظَمَ.(قبل العدد١٣)	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[٢]	[٣]			[٢]		[١]
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]		[١]	[٢]	[١]	[١]	[١]
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	0102 0107	
		[١]	[٢]		[٣] [٢] (٣٣,٢٠٥,٨٩٢)				[٣]	

المخطـــــــــــــــــوطات اللاتينيــــــــــــــــــة (القديمة)

متى ٢٣: ١٤	[١] وَيْلٌ لَكُمْ أَيُّهَا الْكَتَبَةُ وَالْفَرِّيسِيُّونَ الْمُرَاؤُونَ! لأَنَّكُمْ تَأْكُلُونَ بُيُوتَ الأَرَامِلِ، ولِعِلَّةٍ تُطِيلُونَ صَلَوَاتِكُمْ. لِذلِكَ تَأْخُذُونَ دَيْنُونَةً أَعْظَمَ. [٢] محذوف [٣] وَيْلٌ لَكُمْ أَيُّهَا الْكَتَبَةُ وَالْفَرِّيسِيُّونَ الْمُرَاؤُونَ! لأَنَّكُمْ	فيرسيللينسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff²] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
		[٢]			[٢]	[٢]		
		كولبيرتينوس [c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r¹] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز١ [ff¹] (ق٨)
				[٣]			[٢]	[٢]
		ريدجرانوس[l]						

	تَأْكُلُونَ بُيُوتَ الأَرَامِلِ، ولِعِلَّةٍ تُطِيلُونَ صَلَوَاتِكُمْ. لِذلِكَ تَأْخُذُونَ دَيْنُونَةً أَعْظَمَ.(قبل العدد١٣)	(ق٨) [١]

المخطـــــــــوطات السريـانيــــــــــــــة

		السريانية السينائية[syr^s] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^cur] (ق٥)	البشيطا[syr^p] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^h] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^ph] (ق ٩)
متى ٢٣: ١٤	[١] وَيْلٌ لَكُمْ أَيُّهَا الْكَتَبَةُ وَالْفَرِّيسِيُّونَ الْمُرَاؤُونَ! لأَنَّكُمْ تَأْكُلُونَ بُيُوتَ الأَرَامِلِ، ولِعِلَّةٍ تُطِيلُونَ صَلَوَاتِكُمْ. لِذلِكَ تَأْخُذُونَ دَيْنُونَةً أَعْظَمَ. [٢] محذوف [٣] وَيْلٌ لَكُمْ أَيُّهَا الْكَتَبَةُ وَالْفَرِّيسِيُّونَ الْمُرَاؤُونَ! لأَنَّكُمْ تَأْكُلُونَ بُيُوتَ الأَرَامِلِ، ولِعِلَّةٍ تُطِيلُونَ صَلَوَاتِكُمْ. لِذلِكَ تَأْخُذُونَ دَيْنُونَةً أَعْظَمَ.(قبل العدد١٣)	[٢]		[٣]			[٣]	
		السريانية الفلسطينية [syr^pal] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[٢] مخطوط وحيد						

المخطـــــــــوطات القبطيـــــــــــــة

		Bodmer XIX (صعيدي) [cop^sa] (ق٤ : ٥)	البحيرية [cop^bo] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^fay] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^ach] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^ach2] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^meg] (نسخة مطبوعة)
متى ٢٣: ١٤	[١] وَيْلٌ لَكُمْ أَيُّهَا الْكَتَبَةُ وَالْفَرِّيسِيُّونَ الْمُرَاؤُونَ! لأَنَّكُمْ تَأْكُلُونَ بُيُوتَ الأَرَامِلِ، ولِعِلَّةٍ تُطِيلُونَ صَلَوَاتِكُمْ. لِذلِكَ تَأْخُذُونَ دَيْنُونَةً أَعْظَمَ. [٢] محذوف [٣] وَيْلٌ لَكُمْ أَيُّهَا الْكَتَبَةُ وَالْفَرِّيسِيُّونَ الْمُرَاؤُونَ! لأَنَّكُمْ تَأْكُلُونَ بُيُوتَ الأَرَامِلِ، ولِعِلَّةٍ تُطِيلُونَ صَلَوَاتِكُمْ. لِذلِكَ تَأْخُذُونَ دَيْنُونَةً أَعْظَمَ.(قبل العدد١٣)	[٢]	[١] نصف المخطوطات [٢]نصف المخطوطات				[٢]

المخطـــــــــوطات الأخرى

		الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
متى	[١] وَيْلٌ لَكُمْ أَيُّهَا الْكَتَبَةُ وَالْفَرِّيسِيُّونَ الْمُرَاؤُونَ! لأَنَّكُمْ					

٢٣: ١٤	تَأْكُلُونَ بُيُوتَ الأَرَامِلِ، ولِعِلَّةٍ تُطِيلُونَ صَلَوَاتِكُمْ. لِذلِكَ تَأْخُذُونَ دَيْنُونَةً أَعْظَمَ. (بعد العدد ١٣) [٢] محذوف [٣] وَيْلٌ لَكُمْ أَيُّهَا الْكَتَبَةُ وَالْفَرِّيسِيُّونَ الْمُرَاؤُونَ! لأَنَّكُمْ تَأْكُلُونَ بُيُوتَ الأَرَامِلِ، ولِعِلَّةٍ تُطِيلُونَ صَلَوَاتِكُمْ. لِذلِكَ تَأْخُذُونَ دَيْنُونَةً أَعْظَمَ. (قبل العدد ١٣)	[٢]	[٢]	[٢]	[١]	[١]	

[٩٩] متى ٢٣: ١٩

١٩أَيُّهَا الْجُهَّالُ وَالْعُمْيَانُ!	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
الْجُهَّالُ وَ μωροὶ καὶ	محذوف
التعليق: تعمد النساخ إضافة اللفظة لتوبيخ الكتبة والفريسيين ولأن النص الذي قبله (٢٣: ١٧) قد ذكر هذه اللفظة في توبيخهم فاستقاها النساخ منه.	

المخطـــــــــــــــــوطات اليونانيــــــــــــــــــــــــــة										
متى ٢٣: ١٩	[١] الْجُهَّالُ وَ μωροὶ καὶ [٢] محذوف	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[١]	[١]		[١]	[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]		[١]	[٢]	[١]	[١]	[١]
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[٢]		[١]		[٢]	[١]		

المخطـــــــــــــــــوطات اللاتينيــــــــــــــــــــــــــة

(القديمة)

متى ٢٣: ١٩	[١] الْجُهَّالُ وَ μωροὶ καὶ [٢] محذوف	فيرسيلينسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا [d] (ق٥)	بلاتينوس [e] (ق٥)	كوربينسيز ٢ [ff²] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
		[٢]			[٢]	[٢]	[٢]	
		كولبيرتينوس [c] (ق٦)	فيندوبونينسيز [i] (ق٦)	بركسيانوس [f] (ق٦)	موناسينسيز [q] (ق٧)	أوسيريانوس [r¹] (ق٧)	أوريوس [aur] (ق٨)	كوربينسيز ١ [ff¹] (ق٨)
		[١]		[١]			[٢]	[٢]
		ريدجرانوس [l] (ق٨)						
		[٢]						

المخطـــــــــــــــــــــــوطات السريـانيـــــــــــــــــــــــة

متى ٢٣: ١٩	[١] الْجُهَّالُ وَ μωροὶ καὶ [٢] محذوف	السريانية السينائية [syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا [syr^{p}] (ق ٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق ٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[٢]	[٢]	[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[١]						

المخطـــــــــــــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــــــــــــة

متى ٢٣: ١٩	[١] الْجُهَّالُ وَ μωροὶ καὶ [٢] محذوف	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية [cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[١]	[١] [٢]مخطوط وحيد				[١]

المخطـــــــــــــــــــوطات الأخرى

متى ٢٣: ١٩	[١] الْجُهَّالُ وَ μωροὶ καὶ [٢] محذوف	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
		[٢]	[١]	[١]	[١]	[١]

المخطــــــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــــــــة							
متى ٢٣: ٢١	[١] وَبِالسَّاكِنِ κατοικοῦντι αὐτόν [٢] وبمن سكن κατοικησαντι	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[١]	[١]				[١]

[١٠٠]متى ٢٣: ٢١

٢١وَمَنْ حَلَفَ بِالْهَيْكَلِ فَقَدْ حَلَفَ بِهِ وَبِالسَّاكِنِ فِيهِ،	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
وَبِالسَّاكِنِ κατοικοῦντι αὐτόν	وبمن سكن κατοικησαντι
التعليق: قام النساخ بتعمد تغيير الكلمة إلى صيغة الماضي حتى لا يكون الله مازال ساكنا في الهيكل، فقد ألغيت اليهودية وهيكلها .	

المخطــــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــــــة										
متى ٢٣: ٢١	[١] وَبِالسَّاكِنِ κατοικοῦντι αὐτόν [٢] وبمن سكن κατοικησαντι	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[١]	[١]	[٢]		[٢]	[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]	[٢]	[١]	[٢]	[١]	[١]	[١]

		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ :ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^{1}] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	*0102*	
		[٢]	[١]		[١]		[١]	[١]	[٢]	

[١٠١]متى ٢٣: ٣٥

وَهُمَا مِنْ دَاخِلٍ مَمْلُوآنِ اخْتِطَافاً وَدَعَارَةً.				
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**	**القراءة الثالثة**	**القراءة الرابعة**	**القراءة الخامسة**
دعارة ἀκρασίας	إثم ἀδικίας	إثم دعارة ἀκρασίας ἀδικίας	رجس ἀκαθαρσίας	شر πονηρίας

التعليق:

مرة أخرى اختلاف واسع متعمد لكن المحصلة النهائية نفس المعنى تقريبا ، فما سببه ؟ لا يمكن أن يكون ذا غرض معين لأنها كلها قريبة المعنى ، ولا يمكن أن يكون من باب (النقل بالمعنى) أي أنهم ينقلون معنى النص وليس حرفيا للسبب الذي ذكرته قبل ذلك وأكرره : (لماذا هذا النص تحديدا دون غيره وعلى هذا النطاق الواسع)؟ لو كان السبب هو النقل بالمعنى لوجدنا هذا الأمر في كل النصوص أو أغلبها ، لكن العكس هو الذي وجدناه ، أغلب النصوص نقلت نقلا حرفيا، فلماذا هذا النص تحديدا هو ما سينقلوه بالمعنى؟ ، ولو كان هذا هو السبب فلماذا دائما يقع على نطاق واسع في النص الواحد؟ كما سترى بالجداول أن الاختلاف واسع للغاية شمل كل التقليد المخطوطي ، فهل كل النساخ نقلوا هذا النص تحديدا بالمعنى بالمصادفة دون باقي النصوص قبله وبعده ؟ ، هذا مثال جديد يثبت الإشكالية الابتدائية المذكورة قبل ذلك فلتراجع ، لمزيد من التوضيح بخصوص الإشكالية الابتدائية اضغط هنا

المخطـــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــــة										
متى ٢٣: ٣٥	[١] دعارة ἀκρασίας [٢] إثم ἀδικίας [٣] إثم دعارة ἀκρασίας ἀδικίας [٤] رجس ἀκαθαρσίας [٥] شر πονηρίας	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[١]	[١]	[٣]		[٢]	[١]	[٤]	
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[٤]		[٢]	[١]	[٢]	[٢]	[٢]
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ :ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^{1}] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	**0102**	
					[١] ٣٣,٢٠٥,٥٦٥) ٨٩٢,١٠١٠,١٢٤١ (١٢٤٣,١٤٢٤ [٢] ٢٨,١٥٧,٥٧٩) ٥٩٧,٧٠٠,١٠٠٦ ١٠٧١,١٢٩٢,١٣٤٢ (١٥٠٥ (١٨٠)[٥]		[١]	[١]	[١]	

المخطـــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــة (القديمة)								
متى ٢٣: ٢٥	[١] دعارة ἀκρασίας [٢] إثم ἀδικίας [٣] إثم دعارة ἀκρασίας ἀδικίας [٤] رجس ἀκαθαρσίας [٥] شر πονηρίας	فيرسيللينسيز [a] **(ق٤)**	بوبينسيز [k] **(ق٤: ٥)**	فيرونينسيز [b] **(ق٥)**	بيزا[d] **(ق٥)**	بلاتينوس[e] **(ق٥)**	كوربينسيز ٢ [ff^{2}] **(ق٥)**	سانجلينسيز [n] **(ق٥)**
		[١]			[١]	[١]	[١]	
		كولبيرتينوس[c] **(ق٦)**	فيندوبونينسيز[i] **(ق٦)**	بركسيانوس[f] **(ق٦)**	موناسينسيز[q] **(ق٧)**	أوسيريانوس[r^{1}] **(ق٧)**	أوريوس[aur] **(ق٨)**	كوربينسيز ١[ff^{1}] **(ق٨)**
						[١]	[٤]	[٤]
		ريدجرانوس[l] **(ق٨)**						
		[٤]						

المخطـــــــــــــــوطات الأخرى						
متى ٢٣: ٢٥	[١] دعارة ἀκρασίας [٢] إثم ἀδικίας [٣] إثم دعارة ἀκρασίας ἀδικίας [٤] رجس ἀκαθαρσίας [٥] شر πονηρίας	الفولجاتا[v] **(بعد ق٦)**	الأرمينية[arm] **(بعد ق٩)**	الجورجية[geo] **(بعد ق٩)**	الأثيوبية[eth] **(بعد ق١٠)**	السلافية[slav] **(بعد ق١٠)**
		[٤]	[١]	[١]		[١]

متى ٢٣: ٢٥	[١] دعارة ἀκρασίας [٢] إثم ἀδικίας [٣] إثم دعارة ἀκρασίας ἀδικίας [٤] رجس ἀκαθαρσίας [٥] شر πονηρίας	السريانية السينائية[syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[٤]		[٢]			[٣]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					

(المخطـــــــــــــــــوطات السريـانيـــــــــــــة)

[١٠٣] متى ٢٣: ٢٦

نَقِّ أَوَّلاً دَاخِلَ الْكَأْسِ وَالصَّحْفَةِلِكَيْ يَكُونَ خَارِجُهُمَا أَيْضاً نَقِيّاً					
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**	**القراءة الثالثة**	**القراءة الرابعة**	**القراءة الخامسة**	**القراءة السادسة**
الكأس وَالصَّحْفَةِ.... لكي يكون خارجهما أيضا نقيا τοῦ ποτηρίου καὶ τῆς παροψίδος...τὸ ἐκτὸς αὐτῶν καθαρόν	الصفحة....لكي يكون خارجها أيضا نقيا τοῦ ποτηρίου ... τὸ ἐκτὸς αὐτοῦ καθαρόν	الكأس والصفحة ...لكي يكون خارجها ايضا نقيا τοῦ ποτηρίου καὶ τῆς παροψίδος ... τὸ ἐκτὸς αὐτοῦ καθαρόν	الكأس والصفحة ...لكي يكون خارجهما ايضا نقيا τοῦ ποτηρίου καὶ τῆς παροψίδος ... τὸ ἐκτὸς αὐτῶν καθαρόν	الكأس والصفحة ...لكي يكون ايضا نقيا τοῦ ποτηρίου καὶ τῆς παροψίδος ... καθαρόν	الكأس والصفحة ...لكي يكون الخارج ايضا نقيا τοῦ ποτηρίου καὶ τῆς παροψίδος ... καθαρόν

التعليق: تعمد النساخ إضافة لفظة (والصفحة) لأن يسوع تكلم في النص السابق (٢٣: ٢٥) عن (الكأس والصفحة) : (لأَنَّكُمْ تُنَقُّونَ خَارِجَ الْكَأْسِ وَالصَّحْفَةِ). والذي يؤكد إضافتها تلك الشواهد التي بالرغم من ذكرها لعبارة (الكأس والصفحة) إلا أنها ذكرت بعدها (لكي يكون خارجها) بالمفرد وليس بالمثني ، بما يعني وجود اضطراب في قراءة الإضافة ، وكذا حذف لفظة (خارجهما) في بعض الشواهد يدل على استشعار بعض النساخ بهذه الإشكالية ، ألا وهي أن النص يذكر شيئان (الكاس والصحيفة) ثم يعود عليهما الضمير بالإفراد (خارجها) فقرروا حذف الكلمة . ونفس الشئ يدل عليه الشواهد التي حذفت الضمير مطلقا واكتفت بلفظة (الخارج)

متى ٢٣: ٢٦	[١] القراءة الأولى [٢] القراءة الثانية [٣] القراءة الثالثة [٤]القراءة الرابعة [٥]القراءة الخامسة [٦] القراءة السادسة	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤ : ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[١]	[٣]	[١]		[١]	[٢]		[١]
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)

(المخطـــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــة)

				[١]		[٣]	[١]	[١]	[٣]	[١]
		سانجلليسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^{1}] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	0102	1627 /
		[١]	[٢]		[٢](٢٠٥,٧٠٠) [٣](٢٨,١٥٧,١٤٢٤) [١](١٣ مخطوط)		[٢]	[٣]	[١]	[٥]

المخطـــــــــــــــــــوطات اللاتينيــــــــــــــــــــــة (القديمة)

متى ٢٣: ٢٦	[١] القراءة الأولى [٢] القراءة الثانية [٣] القراءة الثالثة [٤]القراءة الرابعة [٥]القراءة الخامسة [٦] القراءة السادسة	فيرسيللينسيز[a] (ق٤)	بوبينسيز[k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d]١ (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز ٢[ff²] (ق٥)	سانجلينسيز[n] (ق٥)
		[٢]				[٢]	[٢]	
		كولبيرتينوس[c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r¹] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز ١[ff¹] (ق٨)
		[٦]		[٦]		[٢]	[٦]	[٦]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[٦]						

المخطــــــــــــــــوطات الأخرى

متى ٢٣: ٢٦	[١] القراءة الأولى [٢] القراءة الثانية [٣] القراءة الثالثة [٤]القراءة الرابعة [٥]القراءة الخامسة [٦] القراءة السادسة	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
		[٦]	[١]			[١]

المخطـــــــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــــــة

متى ٢٣: ٣٦	[١] القراءة الأولى [٢] القراءة الثانية [٣] القراءة الثالثة [٤]القراءة الرابعة [٥]القراءة الخامسة [٦] القراءة السادسة	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] **(ق٤: ٥)**	البحيرية [cop^{bo}] **(بعد ق١١)**	الفيومية[cop^{fay}] **(نسخة مطبوعة)**	الأخميمية[cop^{ach}] **(نسخة مطبوعة)**	التحت إخميمية[cop^{ach2}] **(نسخة مطبوعة)**	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] **(نسخة مطبوعة)**
		[١]	[١]				[٦]

المخطـــــــــــــــــوطات السريـانيـــــــــــــــــة

متى ٢٣: ٣٦	[١] القراءة الأولى [٢] القراءة الثانية [٣] القراءة الثالثة [٤]القراءة الرابعة [٥]القراءة الخامسة [٦] القراءة السادسة	السريانية السينائية[syr^{s}] **(ق٤)**	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] **(ق٥)**	البشيطا[syr^{p}] **(ق٥ وما بعده)**	الدياطسرون السرياني **(ق٥)**	الدياطسرون اللاتيني **(ق٦)**	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] **(ق٧ وما بعده)**	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] **(ق ٩)**
		[٢]		[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] **(ق ١٠)**	الدياطسرون الأرميني **(ق١٠)**					
		[١]						

[١٠٣]متى ٢٣: ٣٨

هُوَذَا بَيْتُكُمْ يُتْرَكُ لَكُمْ خَرَاباً.	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
خَرَاباً ἔρημος	محذوف

التعليق: أضاف النساخ لفظة(خرابا) لسببين :
١- مطابقة النص مع نبوءة العهد القديم (إرمياء٢٢: ٥)
٢- التأكيد على إلغاء اليهودية لأن الله سيترك الهيكل حتى يصير خرابا.

المخطـــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــة										
متى ٢٣: ٣٨	[١] خَرَاباً ἔρημος [٢]محذوف	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤ : ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
		[٢](p^{77}ق٢)	[١]	[٢]	[١]		[١]	[١]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]			[٢]	[١]	[١]	[١]
		سانجلينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ :ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^{1}] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	0102	
		[١]	[١]		[١]				[١]	

المخطـــــــــــــــوطات اللاتينيــــــــــــــة (القديمة)									
متى ٢٣: ٣٨	[١] خَرَاباً ἔρημος [٢]محذوف	فيرسيللينسيز[a] (ق٤)	بوبينسيز[k] (ق٤ : ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff^{2}] (ق٥)	سانجلينسيز[n] (ق٥)
		[١]		[١]	[١]	[١]	[٢]	
		كولبيرتينوس[c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r^{1}] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز١ [ff^{1}] (ق٨)
		[١]		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[١]						

المخطـــــوطات السريانيـــــة								
متى ٢٣: ٣٨	[١] خَرَاباً ἔρημος [٢]محذوف	السريانية السينائية[syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^{p}] **(ق٥ وما بعده)**	الدياطسرون السرياني **(ق٥)**	الدياطسرون اللاتيني **(ق٦)**	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] **(ق٧ وما بعده)**	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] **(ق ٩)**
		[٢]		[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] **(ق ١٠)**	الدياطسرون الأرميني **(ق١٠)**					
		[١] (عدة مخطوطات)						

المخطـــــوطات القبطيـــــة							
متى ٢٣: ٣٨	[١] خَرَاباً ἔρημος [٢]محذوف	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] **(ق٤: ٥)**	البحيرية [cop^{bo}] **(بعد ق١١)**	الفيومية[cop^{fay}] **(نسخة مطبوعة)**	الأخميمية[cop^{ach}] **(نسخة مطبوعة)**	التحت إخميمية[cop^{ach2}] **(نسخة مطبوعة)**	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] **(نسخة مطبوعة)**
		[٢]	[١] (نصف المخطوطات) [٢](نصف المخطوطات)				[١]

المخطـــــوطات الأخرى						
متى ٢٣: ٣٨	[١] خَرَاباً ἔρημος [٢]محذوف	الفولجاتا[v] **(بعد ق٦)**	الأرمينية[arm] **(بعد ق٩)**	الجورجية[geo] **(بعد ق٩)**	الأثيوبية[eth] **(بعد ق١٠)**	السلافية[slav] **(بعد ق١٠)**
		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]

[١٠٤]متى ٢٤: ٧

٧لِأَنَّهُ تَقُومُ أُمَّةٌ عَلَى أُمَّةٍ وَمَمْلَكَةٌ عَلَى مَمْلَكَةٍ، وَتَكُونُ مَجَاعَاتٌ وَأَوْبِئَةٌ وَزَلَازِلُ فِي أَمَاكِنَ				
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**	**القراءة الثالثة**	**القراءة الرابعة**	**القراءة الخامسة**
مَجَاعَاتٌ وَأَوْبِئَةٌ وَزَلَازِلُ λιμοὶ καὶ λοιμοὶ καὶ σεισμοί	مجاعات وزلازل λιμοὶ καὶ σεισμοί	زلازل ومجاعات Σεισμοί καὶ λιμοὶ	أوبئة ومجاعات وزلازل λοιμοὶ καὶ λιμοὶ καὶ σεισμοί	مجاعات وأوبئة λιμοὶ καὶ λοιμοί

التعليق: من المؤكد أن لفظة (أوبئة) ليست أصلية ، وأضيفت عمدا من أجل جعل كلام يسوع هنا يطابق نظيره في لوقا (٢١: ١١)، وأن عملية الإضافة تمت بواسطة جهات مختلفة طرأ على ذهنها نفس الهدف، فنتجت أشكال مختلفة الترتيب

المخطـــــــــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــــــــة

متى ٢٤: ٧	القراءات									
	[١] مَجَاعَاتٌ وَأَوْبِئَةٌ وَزَلَازِلُ λιμοὶ καὶ λοιμοὶ καὶ σεισμοί [٢] مجاعات وزلازل λιμοὶ καὶ σεισμοί [٣] زلازل ومجاعات Σεισμοί καὶ λιμοὶ [٤] أوبئة ومجاعات وزلازل λοιμοὶ καὶ λιμοὶ καὶ σεισμοί [٥]مجاعات وأوبئة λιμοὶ καὶ λοιμοί	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٣]	[٢]	[٤]		[١]	[٢]		[١]
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]		[٢]	[٤]	[١]	[١]	[١]
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ ق١٦:)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^{1}] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	**0102**	
		[١]	[١]		[١] [٢](٨٩٢) [٤](١٣،٣٣) [٥](٥٦٥)		[١]	[١]	[١]	

المخطـــــــــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــــــــة (القديمة)

متى ٢٤: ٧	القراءات							
	[١] مَجَاعَاتٌ وَأَوْبِئَةٌ وَزَلَازِلُ λιμοὶ καὶ λοιμοὶ καὶ σεισμοί [٢] مجاعات وزلازل λιμοὶ καὶ σεισμοί [٣] زلازل ومجاعات Σεισμοί καὶ λιμοὶ	فيرسيللينسيز[a] (ق٤)	بوبينسيز[k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff^{2}] (ق٥)	سانجلينسيز[n] (ق٥)
		[٢]		[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	
		كولبيرتينوس[c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r^{1}] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز١ [ff^{1}] (ق٨)
		[٤]		[٤]	[١]	[٢]	[٤]	[٤]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						

	[٤] أوبئة ومجاعات وزلازل λοιμοὶ καὶ λιμοὶ καὶ σεισμοί مجاعات وأوبئة[٥] λιμοὶ καὶ λοιμοί	[٤]

المخطـــــــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــــــة								
متى ٢٤: ٧	[١] مَجَاعَاتٌ وَأَوْبِئَةٌ وَزَلاَزِلُ λιμοὶ καὶ λοιμοὶ καὶ σεισμοί [٢] مجاعات وزلازل λιμοὶ καὶ σεισμοί [٣] زلازل ومجاعات Σεισμοὶ καὶ λιμοὶ [٤] أوبئة ومجاعات وزلازل λοιμοὶ καὶ λιμοὶ καὶ σεισμοί مجاعات وأوبئة[٥] λιμοὶ καὶ λοιμοί	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^sa] (ق ٤: ٥)	البحيرية [cop^bo] (بعد ق ١١)	الفيومية[cop^fay] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^ach] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^ach2] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^meg] (نسخة مطبوعة)
		[٢]					[١]

المخطـــــــــــــــــوطات الأخرى						
متى ٢٤: ٧	[١] مَجَاعَاتٌ وَأَوْبِئَةٌ وَزَلاَزِلُ λιμοὶ καὶ λοιμοὶ καὶ σεισμοί [٢] مجاعات وزلازل λιμοὶ καὶ σεισμοί [٣] زلازل ومجاعات Σεισμοὶ καὶ λιμοὶ [٤] أوبئة ومجاعات وزلازل λοιμοὶ καὶ λιμοὶ καὶ σεισμοί مجاعات وأوبئة[٥] λιμοὶ καὶ λοιμοί	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
		[٤]	[١]	[١]		[١]

المخطوطات السريانية								
متى ٢٤: ٧	[١] مَجَاعَاتٌ وَأَوْبِئَةٌ وَزَلاَزِلُ λιμοὶ καὶ λοιμοὶ καὶ σεισμοί [٢] مجاعات وزلازل λιμοὶ καὶ σεισμοί [٣] زلازل ومجاعات Σεισμοί καὶ λιμοὶ [٤] أوبئة ومجاعات وزلازل λοιμοὶ καὶ λιμοὶ καὶ σεισμοί مجاعات وأوبئة[٥] λιμοὶ καὶ λοιμοί	السريانية السينائية[syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^{p}] (ق ٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق ٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[٢]		[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[٤]						

[١٠٥]متى ٢٤: ٣٦

٣٦وَأَمَّا ذلِكَ الْيَوْمُ وَتِلْكَ السَّاعَةُ فَلاَ يَعْلَمُ بِهِمَا أَحَدٌ، وَلاَ مَلاَئِكَةُ السَّمَاوَاتِ، إِلاَّ أَبِي وَحْدَهُ.	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
محذوف	إضافة(ولا الابن) بعد لفظة(السماوات) οὐδὲ ὁ υἱός

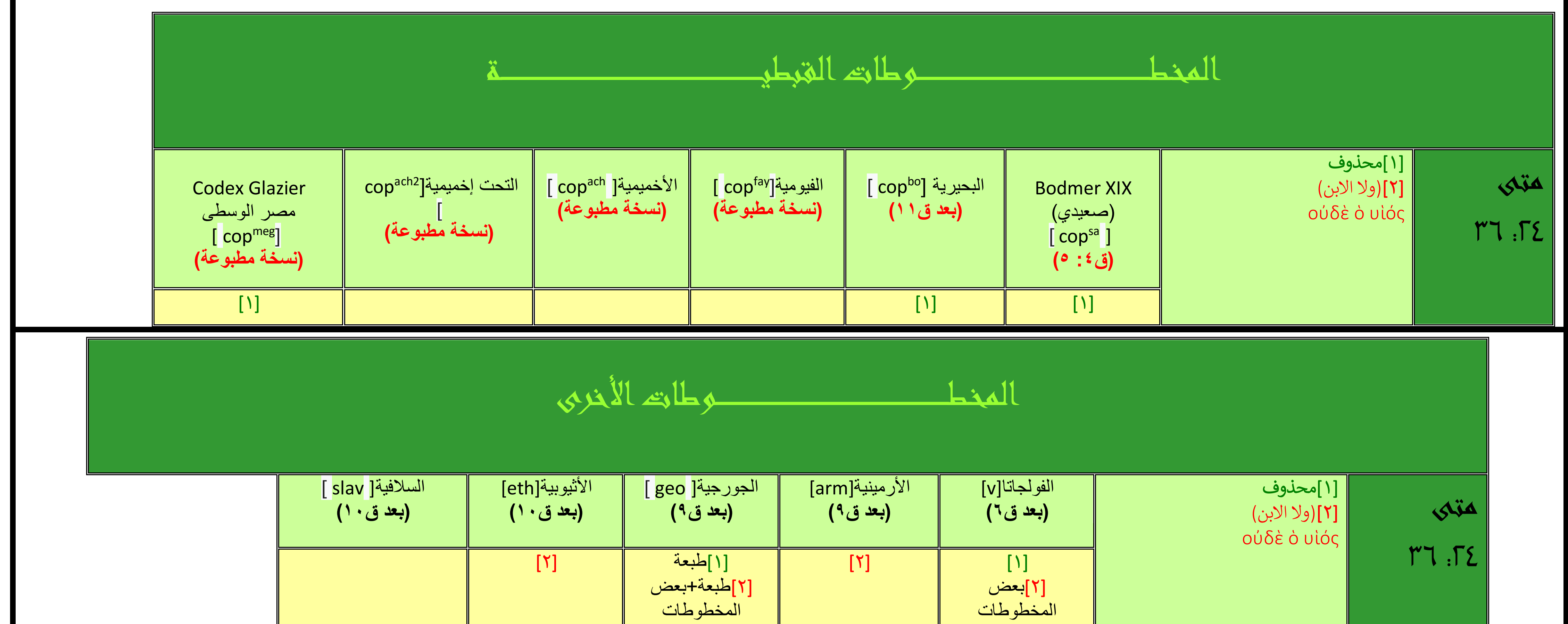
التعليق: الحذف سببه واضح وهو محو أحد أهم أدلة الآريوسيين على أن الابن أقل من الآب، فالابن لا يعلم موعد قيام الساعة ، الآب فقط هو من يعلمه .

المخطوطات اليونانية										
متى ٢٤: ٣٦	[١]محذوف [٢](ولا الابن) οὐδὲ ὁ υἱός	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[٢]	[١]			[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
						[١]	[١]	[١]	[١]	[١]
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^{1}] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	

		[١]	[٢]		[١] [٢](٢٨،١٥٠٥)		[١]	[٢]		

المخطـــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــة (القديمة)

متى ٢٤: ٣٦	[١]محذوف [٢](ولا الابن) οὐδὲ ὁ υἱός	فيرسيللينسيز [a] **(ق٤)**	بوبينسيز [k] **(ق٤: ٥)**	فيرونينسيز [b] **(ق٥)**	بيزا[d] **(ق٥)**	بلاتينوس[e] **(ق٥)**	كوربينسيز ٢ [ff^2] **(ق٥)**	سانجلينسيز [n] **(ق٥)**
		[٢]		[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	
		كولبيرتينوس [c] **(ق٦)**	فيندوبونينسيز[i] **(ق٦)**	بركسيانوس[f] **(ق٦)**	موناسينسيز[q] **(ق٧)**	أوسيريانوس[r^1] **(ق٧)**	أوريوس[aur] **(ق٨)**	كوربينسيز ١[ff^1] **(ق٨)**
		[٢]		[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]
		ريدجرانوس[l] **(ق٨)**						
		[١]						



المخطــــــــــــوطات القبطيـــــــــــة

متى ٢٤: ٣٦	[١]محذوف [٢](ولا الابن) οὐδὲ ὁ υἱός	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] **(ق٤: ٥)**	البحيرية [cop^{bo}] **(بعد ق١١)**	الفيومية[cop^{fay}] **(نسخة مطبوعة)**	الأخميمية[cop^{ach}] **(نسخة مطبوعة)**	التحت إخميمية[cop^{ach2}] **(نسخة مطبوعة)**	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] **(نسخة مطبوعة)**
		[١]	[١]				[١]

المخطــــــــــوطات الأخرى

متى ٢٤: ٣٦	[١]محذوف [٢](ولا الابن) οὐδὲ ὁ υἱός	الفولجاتا[v] **(بعد ق٦)**	الأرمينية[arm] **(بعد ق٩)**	الجورجية[geo] **(بعد ق٩)**	الأثيوبية[eth] **(بعد ق١٠)**	السلافية[slav] **(بعد ق١٠)**
		[١] [٢]بعض المخطوطات	[٢]	[١]طبعة [٢]طبعة+بعض المخطوطات	[٢]	

المخطـــــــــــــــــــــوطات السريـانيـــــــــــــــــــــــــة

متى ٢٤: ٣٦	[١]محذوف [٢](ولا الابن) οὐδὲ ὁ υἱός	السريانية السينائية[syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[١]		[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[٢]	[٢]					

[١٠٦]متى ٢٤: ٤١

٤١ اِثْنَتَانِ تَطْحَنَانِ عَلَى الرَّحَى، تُؤْخَذُ الْوَاحِدَةُ وَتُتْرَكُ الأُخْرَى.			
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**	**القراءة الثالثة**	**القراءة الرابعة**
٤١ اِثْنَتَانِ تَطْحَنَانِ عَلَى الرَّحَى، تُؤْخَذُ الْوَاحِدَةُ وَتُتْرَكُ الأُخْرَى.	٤١ اِثْنَتَانِ تَطْحَنَانِ عَلَى الرَّحَى، تُؤْخَذُ الْوَاحِدَةُ وَتُتْرَكُ الأُخْرَى.يكون اثنان على فراش واحد، فيؤخذ الواحد ويترك الآخر δύο ἐπὶ κλίνης μιᾶς, ὁ εἶς παραλημφθήσεται καὶ εις αφιεται	يكون اثنان على فراش واحد، فيؤخذ الواحد ويترك الآخر ٤١ اِثْنَتَانِ تَطْحَنَانِ عَلَى الرَّحَى، تُؤْخَذُ الْوَاحِدَةُ وَتُتْرَكُ الأُخْرَى. δύο ἐπὶ κλίνης μιᾶς, ὁ εἶς παραλημφθήσεται καὶ εις αφιεται	حذف النص رقم ٤١، وتكتب بدلا منه: (يكون اثنان على فراش واحد، فيؤخذ الواحد ويترك الآخر) δύο ἐπὶ κλίνης μιᾶς, ὁ εἶς παραλημφθήσεται καὶ εις αφιεται
التعليق : تم إضافة النص عمدا لجعل المقطع هنا يطابق نظيره في لوقا ١٧: ٣٤-٣٥			

المخطـــــــــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــــــــــــة (القديمة)

متى ٢٤: ٤١	[١] القراءة الأولى [٢] القراءة الثانية [٣]القراءة الثالثة [٤]القراءة الرابعة	فيرسيللينسيز[a] (ق٤)	بوبينسيز[k] (ق٤ : ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز ٢[ff^{2}] (ق٥)	سانجلينسيز[n] (ق٥)
		[٢]		[٢]	[٢]	[٣]	[٤]	[٢]
		كولبيرتينوس[c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r^{1}] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز ١[ff^{1}] (ق٨)
		[٢]		[٢]	[٢]	[١]	[١]	[٤]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						

		[١]

الشواهد التي ظهرت فيها هذه القراءات هي الشواهد الغربية تحديدا ، انظر الجدول ، بالإضافة للشواهد القيصرية (مخطوطات العائلة ١٣ و أوريجانوس) التي تشهد للقراءة الثانية

[١٠٧] متى ٢٤: ٤٢

إِسْهَرُوا إِذاً لأَنَّكُمْ لاَ تَعْلَمُونَ فِي أَيَّةِ سَاعَةٍ يَأْتِي رَبُّكُمْ.		
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**	**القراءة الثالثة**
ساعة ὥρᾳ	يوم ἡμέρᾳ	يوم ولا ساعة ἡμέρᾳ ἢ ὥρᾳ
التعليق : قام النساخ بتغيير اللفظة من (يوم) إلى (ساعة) حتى يجعلوا النص يطابق النص التالي له مباشرة (٢٤: ٤٢) والذي يطابقه في المعنى: (لِذَلِكَ كُونُوا أَنْتُمْ أَيْضاً مُسْتَعِدِّينَ، لأَنَّهُ فِي سَاعَةٍ لاَ تَظُنُّونَ يَأْتِي ابْنُ الإِنْسَانِ.) ، قراءة (يوم ولا ساعة) وجدت عمدا للجمع بين القرائتين		

المخطوطات اليونانية										
متى ٢٤: ٤٢	[١] ساعة ὥρᾳ [٢] يوم ἡμέρᾳ [٣]يوم ولا ساعة ἡμέρᾳ ἢ ὥρᾳ	البرديات **(ق٢: ق٤)**	السينائية[א] **(ق٤)**	الفاتيكانية [B] **(ق٤)**	واشنطن[W] **(ق٤: ٥)**	السكندرية[A] **(ق٥)**	الإفرايمية[C] **(ق٥)**	بيزا[D] **(ق٥)**	جويلفربتانوس[P] **(ق٥)**	سينوبينسيز[O] **(ق٦)**
			[٢]	[٢]	[٢]		[٢]	[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] **(ق٦)**	زاسينثيوس[Ξ] **(ق٦)**	روسانينسيز[Σ] **(ق٦)**	دوبلينينسيز[Z] **(ق٦)**	بازلينسيز[E] **(ق٨)**	ريجس[L] **(ق٨)**	بوريليانوس [F] **(ق٩)**	سيديليانوس١ [G] **(ق٩)**	سيديليانوس٢ [H] **(ق٩)**
				[٢]		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]
		سانجللينسيز[Δ] **(ق٩)**	كورديثيانوس[Θ] **(ق٩)**	لافرينسيز[Ψ] **(ق٩: ١٠)**	مخطوطات الأحرف الصغيرة**(ق٩: ق١٦)**	موناسينسيز[X] **(ق١٠)**	العائلة [f^1] **(ق١٠:ق١٤)**	العائلة [f^{13}] **(ق١٠:ق١٤)**	067	
		[٢]	[٢]		[١] [٢](١٣٣,١٥٧,٨٩٢,١٤٢٤)			[٢]	[٢]	

المخطوطات اللاتينية (القديمة)								
	[١] ساعة	فيرسيللينسيز [a] **(ق٤)**	بوبينسيز [k] **(ق٤: ٥)**	فيرونينسيز [b] **(ق٥)**	بيزا[d] **(ق٥)**	بلاتينوس[e] **(ق٥)**	كوربينسيز٢ [ff²] **(ق٥)**	سانجلينسيز [n] **(ق٥)**

متى ٢٤: ٤٢	ὥρα [٢] يوم ἡμέρα [٣]يوم ولا ساعة ἡμέρα ἢ ὥρα	[١]		[١]	[٢]	[٣]	[٢]	
		كوليبرتينوس [c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r^{1}] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز ١[ff^{1}] (ق٨)
		[١]		[٢]	[١]	[٣]	[١]	[١]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[١]						

المخطـــــــــــــــوطات القبطيـــــــــــة

متى ٢٤: ٤٢	[١] ساعة ὥρα [٢] يوم ἡμέρα [٣]يوم ولا ساعة ἡμέρα ἢ ὥρα	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[١]مخطوط وحيد	[١]نصف المخطوطات				

المخطـــــــــــــوطات الأخرى

متى ٢٤: ٤٢	[١] ساعة ὥρα [٢] يوم ἡμέρα [٣]يوم ولا ساعة ἡμέρα ἢ ὥρα	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
			[١]		[١]	[١]

المخطـــــــــــــــــــوطات السريانيـــــــــــــــــة								
متى ٢٤: ٤٣	[١] ساعة ὥρᾳ [٢] يوم ἡμέρᾳ [٣]يوم ولا ساعة ἡμέρᾳ ἢ ὥρᾳ	السريانية السينائية[syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^{p}] (ق ٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق ٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[١]		[١]			[٢]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[٢]						

[١٠٨] متى ٢٤: ٤٨

وَلَكِنْ إِنْ قَالَ ذَلِكَ الْعَبْدُ الرَّدِيُّ فِي قَلْبِهِ: سَيِّدِي يُبْطِئُ قُدُومَهُ.	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
قدومه ἐλθεῖν	محذوف
التعليق: تعمد النساخ إضافة لفظة (قدومه) لتوضيح المعنى المراد .	

المخطـــــــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــــة										
متى ٢٤: ٤٨	[١] قدومه ἐλθεῖν [٢] محذوف	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤ : ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[٢]	[١]		[١]	[١]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]						
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ :ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^{1}] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[١]		[١] [٢](٣٣,٧٠٠ ٨٩٢)		[١]	[١]		

المخطـــــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــــة (القديمة)

متى ٢٤: ٤٨	[١] قدومه ἐλθεῖν [٢] محذوف	فيرسيللينسيز [a] **(ق٤)**	بوبينسيز [k] **(ق٤: ٥)**	فيرونينسيز [b] **(ق٥)**	بيزا [d] **(ق٥)**	بلاتينوس [e] **(ق٥)**	كوربينسيز ٢ [ff^2] **(ق٥)**	سانجلينسيز [n] **(ق٥)**
		[١]		[١]	[١]	[١]	[١]	
		كولبيرتينوس [c] **(ق٦)**	فيندوبونينسيز [i] **(ق٦)**	بركسيانوس [f] **(ق٦)**	موناسينسيز [q] **(ق٧)**	أوسيريانوس [r^1] **(ق٧)**	أوريوس [aur] **(ق٨)**	كوربينسيز ١ [ff^1] **(ق٨)**
		[١]		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]
		ريدجرانوس [l] **(ق٨)**						
		[١]						

المخطـــــــــــــــــوطات السريانيـــــــــــــــــة

متى ٢٤: ٤٨	[١] قدومه ἐλθεῖν [٢] محذوف	السريانية السينائية [syr^{s}] **(ق٤)**	السريانية الكيوريتونيانوس [syr^{cur}] **(ق٥)**	البشيطا [syr^{p}] **(ق٥ وما بعده)**	الدياطسرون السرياني **(ق٥)**	الدياطسرون اللاتيني **(ق٦)**	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] **(ق٧ وما بعده)**	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] **(ق ٩)**
		[١]	[١]	[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] **(ق ١٠)**	الدياطسرون الأرميني **(ق١٠)**					
		[١]						

المخطـــــــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــــة

متى ٢٤: ٤٨	[١] قدومه ἐλθεῖν [٢] محذوف	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^sa] (ق ٤: ٥)	البحيرية [cop^bo] (بعد ق ١١)	الفيومية[cop^fay] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^ach] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^ach2] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^meg] (نسخة مطبوعة)
		[٢]	[٢]				[١]

المخطـــــــــــــوطات الأخرى

متى ٢٤: ٤٨	[١] قدومه ἐλθεῖν [٢] محذوف	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]

[١٠٩] متى ٢٥: ١

حِينَئِذٍ يُشْبِهُ مَلَكُوتُ السَّمَاوَاتِ عَشْرَ عَذَارَى، أَخَذْنَ مَصَابِيحَهُنَّ وَخَرَجْنَ لِلِقَاءِ الْعَرِيسِ	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
محذوف	والعروس (في آخر النص) καὶ τῆς νύμφης

التعليق: حذف النساخ لفظة (والعروس) لأنها تتعارض مع المثل الذي يضربه يسوع ، فيسوع يضرب مثلا بعريس جاء لمقابلة العرائس ، فالعرائس المستعدات للقائه حضر واخذهن والعرائس اللاتي تأخرن في الاستعداد فاتهن العرس، فلا معنى لأن يأتي ومعه عروسه .

المخطـــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــة

متى ٢٥: ١	[١] محذوف [٢] والعروس καὶ τῆς νύμφης	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[١]	[١]	[١]			[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[٢]		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^1] (ق١٠: ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠: ق١٤)	**0249**	

		[١]	[٢]		[١]			[١]	[١]	

المخطـــــــــــــــــوطات اللاتينيــــــــــــــــــة (القديمة)

متى ١:٢٥	[١] محذوف [٢] والعروس καὶ τῆς νύμφης	فيرسيللينسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز ٢ [ff²] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
		[٢]		[٢]	[٢]		[٢]	
		كولبيرتينوس[c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r¹] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز ١[ff¹] (ق٨)
		[٢]		[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[٢]						

المخطـــــــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــــــة

متى ١:٢٥	[١] محذوف [٢] والعروس καὶ τῆς νύμφης	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^sa] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^bo] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^fay] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^ach] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^ach2] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^meg] (نسخة مطبوعة)
		[١]	[١]				

المخطـــــــــــــوطات الأخرى

متى ١:٢٥	[١] محذوف [٢] والعروس καὶ τῆς νύμφης	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
		[٢]	[٢]	[١]طبعة [٢]طبعة	[١]	[٢]

المخطـــــــــــوطات السريـانيـــــــــــة								
متى ٢٥: ١	[١] محذوف [٢] والعروس καὶ τῆς νύμφης	السريانية السينائية[syr^s] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^cur] (ق٥)	البشيطا[syr^p] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^h] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^ph] (ق ٩)
		[٢]		[٢]			[٢]	
		السريانية الفلسطينية [syr^pal] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[١]						

[١١٠]متى ٢٥: ٩

٩فَأَجَابَتِ الْحَكِيمَاتُ قَائِلاَتٍ: لَعَلَّهُ لاَ يَكْفِي لَنَا وَلَكُنَّ، بَلِ اذْهَبْنَ إِلَى الْبَاعَةِ وَابْتَعْنَ لَكُنَّ	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
لَعَلَّهُ لاَ يَكْفِي οὐκ ἀρκέσῃ	بالتأكيد لا يكفي οὐ μὴ ἀρκέσῃ

التعليق: هل الحكيمات تمنعن المساعدة عن الآخرين لمجرد وجود احتمالية غير مؤكدة بخصوص نقصان الزيت؟ الحكيمات دائما يساعدن الآخرين ، اللهم إلا إن منعتهن مفسدة مؤكدة ، وكان هذا هو سبب تعمد النساخ تغيير العبارة من (لعله) إلى (بالتأكيد) حتى يتم تحسين صورة الحكيمات وأنهن ما منعهن من مساعدة الأخريات إلا الاضطرار القهري.
كما أن المثال لا يكتمل إلا إن امتنع الحكيمات عن منع الأخريات الزيت ، وبالتالي من الأفضل أن يتم المنع لأسباب مؤكدة (بالتأكيد) لضمان منطقية السبب.

المخطـــــــــــوطات اليونانيـــــــــــة										
متى	[١] لَعَلَّهُ لاَ يَكْفِي οὐκ ἀρκέσῃ [٢]بالتأكيد لا يكفي οὐ μὴ ἀρκέσῃ	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤ : ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[١]	[٢]	[٢]	[١]	[٢]	[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)

					[١]	[١]	[٢]	[١]	[١]	[١]
		سانجلينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^{1}] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[٢]	[١]		[١]		[٢]	[١]		

[١١١] متى ٢٥: ١٣

١٣فَاسْهَرُوا إِذاً لأَنَّكُمْ لاَ تَعْرِفُونَ الْيَوْمَ وَلاَ السَّاعَةَ الَّتِي يَأْتِي فِيهَا ابْنُ الإِنْسَانِ.	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
الَّتِي يَأْتِي فِيهَا ابْنُ الإِنْسَانِ ἐν ῇ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται	محذوف
التعليق: أضاف النساخ هذا النص عمدا لتوضيح ما هو ذلك اليوم والساعة المقصودين	

المخطـــــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــــــة										
متى ٢٥: ١٣	[١]الَّتِي يَأْتِي فِيهَا ابْنُ الإِنْسَانِ ἐν ῇ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται [٢] محذوف	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[٢]		[١]		[١]	[١]	[١]
		سانجلينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^{1}] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[٢]	[٢]		[١](١٣مخطوط) [٢](٧مخطوطات)		[٢]	[١]		

المخطوطات اللاتينية (القديمة)

متى ١٣: ٣٥	[١]الَّتِي يَأْتِي فِيهَا ابْنُ الإِنْسَانِ ἐν ᾗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται [٢] محذوف	فيرسيلليسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff^{2}] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
				[٢]	[٢]		[٢]	
		كوليرتينوس[c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r^{1}] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز١ [ff^{1}] (ق٨)
		[٢]		[٢]	[٢]		[٢]	[٢]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[٢]						

المخطوطات القبطية

متى ١٣: ٣٥	[١]الَّتِي يَأْتِي فِيهَا ابْنُ الإِنْسَانِ ἐν ᾗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται [٢] محذوف	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[٢]	[٢]				[٢]

المخطوطات الأخرى

متى ١٣: ٣٥	[١]الَّتِي يَأْتِي فِيهَا ابْنُ الإِنْسَانِ ἐν ᾗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται [٢] محذوف	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
		[٢] [١]بعض المخطوطات	[٢]	[٢]	[٢]طبعة بيل [١]طبعة تكلا	[٢]عدة مخطوطات

المخطـــــــــــــوطات السريـانيـــــــــــة								
متى ٢٥: ١٣	[١]الَّتِي يَأْتِي فِيهَا ابْنُ الإِنْسَانِ ἐν ᾗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται [٢] محذوف	السريانية السينائية[syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[٢]		[٢]			[٢]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[٢]عدة مخطوطات [١]مخطوط وحيد						

[١١٣]متى ٢٥: ٣١

وَجَمِيعُ الْمَلاَئِكَةِ الْقِدِّيسِينَ مَعَهُ	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
الْقِدِّيسِينَ οἱ ἅγιοι	محذوف
التعليق: تعمد النساخ إضافة لفظة (القديسين) لجعل المقطع هنا يطابق نظيره في مرقس٨: ٣٨	

المخطـــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــة										
متى ٢٥: ٣١	[١]الْقِدِّيسِينَ οἱ ἅγιοι [٢]محذوف	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[٢]	[١]	[١]		[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
							[٢]			

		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ ق١٦:	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^{1}] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[٢]		[١] [٢](٦٥٢,١٢٤ ٣٣,١٥٧,٥٦٥)		[٢]	[١]		

المخطـــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــــة (القديمة)

متى ٢٥: ٣١	[١]الْقِدِّيسِينَ οἱ ἅγιοι [٢]محذوف	فيرسيللينسيز[a] (ق٤)	بوبينسيز[k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز ٢[ff²] (ق٥)	سانجلينسيز[n] (ق٥)
		[٢]		[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	
		كولبيرتينوس[c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r¹] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز ١[ff¹] (ق٨)
		[٢]		[١]	[٢]		[٢]	[٢]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[٢]						

المخطـــــــــــــــوطات الأخرى

متى ٢٥: ٣١	[١]الْقِدِّيسِينَ οἱ ἅγιοι [٢]محذوف	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
		[٢]	[٢]	[٢]بعض المخطوطات		

متى ٢٥: ٣١	[١]الْقِدِّيسِينَ [٢]محذوف οἱ ἅγιοι	السريانية السينائية[syr^s] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^cur] (ق٥)	البشيطا[syr^p] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^h] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^ph] (ق ٩)
المخطوطات السريانية								
				[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^pal] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					

متى ٢٥: ٣١	[١]الْقِدِّيسِينَ [٢]محذوف οἱ ἅγιοι	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^sa] (ق٤ : ٥)	البحيرية [cop^bo] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^fay] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^ach] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^ach2] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^meg] (نسخة مطبوعة)
المخطوطات القبطية							
		[٢]	[٢](نصف المخطوطات) [١]نصف المخطوطات				[٢]

[١١٣]متى ٢٦: ٣

حِينَئِذٍ اجْتَمَعَ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ وَالْكَتَبَةُ وَشُيُوخُ الشَّعْبِ إِلَى دَارِ رَئِيسِ الْكَهَنَةِ الَّذِي يُدْعَى قَيَافَا،		
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**	**القراءة الثالثة**
وَالْكَتَبَةُ οἱ γραμματεῖς	محذوف	تكتب بدلا منها : والفريسيون οἱ Φαρισαῖοι
التعليق: إضافة لفظة(الكتبة) و (الفريسيون)هدفها إثبات اشتراك جميع طوائف اليهود في صلب المسيح		

المخطــــــــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــــــــة										
متى ٢٦: ٣	[١]وَالْكَتَبَةُ οἱ γραμματεῖς [٢]محذوف [٣] والفريسيون οἱ Φαρισαῖοι	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
		[٢](p45)ق٣	[٢]	[٢]	[٣]	[٢]	[٢]	[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس ١ [G] (ق٩)	سيديليانوس ٢ [H] (ق٩)
							[٢]			
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	0255	0293
		[١]	[٢]		[١] [٢](652،٥٦٥ ٧٠٠,٨٩٢,١٤٢٤)		[٢]	[٢]	[١]	[٢]

المخطــــــــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــــــــة (القديمة)								
متى ٢٦: ٣	[١]وَالْكَتَبَةُ οἱ γραμματεῖς [٢]محذوف [٣] والفريسيون οἱ Φαρισαῖοι	فيرسيللينسيز[a] (ق٤)	بوبينسيز[k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز ٢ [ff^2] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
		[٢]		[٢]	[٢]		[١]	
		كولبيرتينوس [c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r^1] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز ١[ff^1] (ق٨)
		[١]		[١]	[١]	[١]	[٢]	[٢]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[٢]						

المخطـــــــــوطات السريانيـــــــة								
متى ٢٦: ٣	[١]وَالْكَتَبَة oἱ γραμματεῖς [٢]محذوف [٣] والفريسيون οἱ Φαρισαῖοι	السريانية السينائية[syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^{p}] (ق ٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلية [syr^{h}] (ق ٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[٢]		[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					

المخطـــــــــوطات القبطيـــــــة							
متى ٢٦: ٣	[١]وَالْكَتَبَة oἱ γραμματεῖς [٢]محذوف [٣] والفريسيون οἱ Φαρισαῖοι	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[٢]	[٢]				[٢]

المخطـــــــــوطات الأخرى						
متى ٢٦: ٣	[١]وَالْكَتَبَة oἱ γραμματεῖς [٢]محذوف [٣] والفريسيون οἱ Φαρισαῖοι	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
		[٢]				

[١١٤] متى ٢٦: ٢٨

لأنَّ هَذَا هُوَ دَمِي الَّذِي لِلْعَهْدِ الْجَدِيدِ	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
الجديد καινῆς	محذوف
التعليق: أضاف النساخ لفظة (الجديد) لإيجاد موطئ قدم في الكتاب المقدس لمصطلح(العهد الجديد) الذي أطلقوه على الكتاب المقدس.	

المخطـــــــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــــــة										
متى ٢٦: ٢٨	[١] الجديد καινῆς [٢] محذوف	البرديات **(ق٢: ق٤)**	السينائية[א] **(ق٤)**	الفاتيكانية [B] **(ق٤)**	واشنطن[W] **(ق٤: ٥)**	السكندرية[A] **(ق٥)**	الإفرايمية[C] **(ق٥)**	بيزا[D] **(ق٥)**	جويلفربتانوس[P] **(ق٥)**	سينوبينسيز[O] **(ق٦)**
		[٢] (p37)ق٤	[٢]	[٢]	[١]	[١]	[١]			
		بتروبوليتانوس[N] **(ق٦)**	زاسينثيوس[Ξ] **(ق٦)**	روسانينسيز[Σ] **(ق٦)**	دوبلينينسيز[Z] **(ق٦)**	بازلينسيز[E] **(ق٨)**	ريجس[L] **(ق٨)**	بوريليانوس [F] **(ق٩)**	سيديليانوس١ [G] **(ق٩)**	سيديليانوس٢ [H] **(ق٩)**
				[١]	[٢]	[١]	[٢]	[١]	[١]	[١]
		سانجللينسيز[Δ] **(ق٩)**	كورديثيانوس[Θ] **(ق٩)**	لافرينسيز[Ψ] **(ق٩: ١٠)**	مخطوطات الأحرف الصغيرة**(ق٩: ق١٦)**	موناسينسيز[X] **(ق١٠)**	العائلة [f^{1}] **(ق١٠:ق١٤)**	العائلة [f^{13}] **(ق١٠:ق١٤)**	1074 / **(متأخر)**	
		[١]	[٢]		[١] [٢] (٣٣)		[١]	[١]		

المخطـــــــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــــــة (القديمة)								
متى ٢٦: ٢٨	[١] الجديد καινῆς [٢] محذوف	فيرسيللينسيز[a] **(ق٤)**	بوبينسيز[k] **(ق٤: ٥)**	فيرونينسيز [b] **(ق٥)**	بيزا[d] **(ق٥)**	بلاتينوس[e] **(ق٥)**	كوربينسيز٢ [ff²] **(ق٥)**	سانجلينسيز[n] **(ق٥)**
		[١]		[١]	[١]			
		كولبيرتينوس[c] **(ق٦)**	فيندوبونينسيز[i] **(ق٦)**	بركسيانوس[f] **(ق٦)**	موناسينسيز[q] **(ق٧)**	أوسيريانوس[r¹] **(ق٧)**	أوريوس[aur] **(ق٨)**	كوربينسيز١ [ff¹] **(ق٨)**
		[١]		[١]			[١]	
		ريدجرانوس[l] **(ق٨)**						
		[١]						

المخطـــــــــــــــــوطات السريـانيـــــــــــــة								
متى ٢٦: ٢٨	[١] الجديد καινῆς [٢] محذوف	السريانية السينائية[syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^{p}] (ق ٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق ٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[١]		[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[١]بعض المخطوطات						

المخطوطات القبطية							
متى ٢٦: ٢٨	[١] الجديد καινῆς [٢] محذوف	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] **(ق٤: ٥)**	البحيرية [cop^{bo}] **(بعد ق١١)**	الفيومية[cop^{fay}] **(نسخة مطبوعة)**	الأخميمية[cop^{ach}] **(نسخة مطبوعة)**	التحت إخميمية[cop^{ach2}] **(نسخة مطبوعة)**	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] **(نسخة مطبوعة)**
		[١]	[١] [٢] (مخطوط وحيد)				[٢]

المخطوطات الأخرى						
متى ٢٦: ٢٨	[١] الجديد καινῆς [٢] محذوف	الفولجاتا[v] **(بعد ق٦)**	الأرمينية[arm] **(بعد ق٩)**	الجورجية[geo] **(بعد ق٩)**	الأثيوبية[eth] **(بعد ق١٠)**	السلافية[slav] **(بعد ق١٠)**
		[١]	[١]	[١]طبعة [٢] طبعة	[١]	[١]

[١١٥] متى ٢٦: ٤٢

فَمَضَى أَيْضاً ثَانِيَةً وَصَلَّى قَائِلاً: «يَا أَبَتَاهُ إِنْ لَمْ يُمْكِنْ أَنْ تَعْبُرَ عَنِّي هَذِهِ الْكَأْسُ إِلاَّ أَنْ أَشْرَبَهَا،فَلْتَكُنْ مَشِيئَتُكَ».			
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**	**القراءة الثالثة**	**القراءة الرابعة**
إِنْ لَمْ يُمْكِنْ أَنْ تَعْبُرَ عَنِّي هَذِهِ الْكَأْسُ εἰ οὐ δύναται τοῦτο τὸ ποτήριον παρελθεῖν ἀπ᾽ ἐμοῦ	إن لم يمكن أن يعبر هذا εἰ οὐ δύναται τοῦτο παρελθεῖν	إن لم يمكن أن تدع هذا الكأس يعبر εἰ οὐ δύναται τοῦτο τὸ ποτήριον παρελθεῖν	إن لم يمكن أن تدع هذا يعبر عني εἰ οὐ δύναται τοῦτο παρελθεῖν ἀπ᾽ ἐμοῦ
التعليق: هذه الإضافات والتغييرات متعمدة بهدف توضيح النص بشكل أكبر			

المخطـــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــة										
متى ٢٦: ٤٢	[١] إِنْ لَمْ يُمْكِنْ أَنْ تَعْبُرَ عَنِّي هَذِهِ الْكَأْسُ εἰ οὐ δύναται τοῦτο τὸ ποτήριον παρελθεῖν ἀπ᾽ ἐμοῦ [٢] إن لم يمكن أن يعبر هذا εἰ οὐ δύναται τοῦτο παρελθεῖν [٣] إن لم يمكن أن تدع هذا الكأس يعبر εἰ οὐ δύναται τοῦτο τὸ ποτήριον παρελθεῖν [٤]إن لم يمكن أن تدع هذا يعبر عني εἰ οὐ δύναται τοῦτο παρελθεῖν ἀπ᾽ ἐμοῦ	البرديات **(ق٢: ق٤)**	السينائية[א] **(ق٤)**	الفاتيكانية [B] **(ق٤)**	واشنطن[W] **(ق٤ :٥)**	السكندرية[A] **(ق٥)**	الإفرايمية[C] **(ق٥)**	بيزا[D] **(ق٥)**	جويلفربتانوس[P] **(ق٥)**	سينوبينسيز[O] **(ق٦)**
		[٢](P37)ق٤	[٢]	[٢]	[٤]	[٤]	[٤]			
		بتروبوليتانوس[N] **(ق٦)**	زاسينثيوس[Ξ] **(ق٦)**	روسانينسيز[Σ] **(ق٦)**	دوبلينينسيز[Z] **(ق٦)**	بازلينسيز[E] **(ق٨)**	ريجس[L] **(ق٨)**	بوريليانوس [F] **(ق٩)**	سيديليانوس١ [G] **(ق٩)**	سيديليانوس٢ [H] **(ق٩)**
						[١] !	[٢]	[١] !	[١] !	[١] !
		سانجلينسيز[Δ] **(ق٩)**	كورديثيانوس[Θ] **(ق٩)**	لافرينسيز[Ψ] **(ق٩: ١٠)**	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ **:ق١٦)**	موناسينسيز[X] **(ق١٠)**	العائلة [f^1] **(ق١٠:ق١٤)**	العائلة [f^{13}] **(ق١٠:ق١٤)**	1074 / **(متأخر)**	
			[٣]		[١] (٢٢,٥٧٩) [٢](٦٥٢,٣٣) [٣] (٧٠٠,٨٩٢ ١٤٢٤) [٤](١٧٤,٥٦٥ ١٠٧١)		[٢]			

المخطـــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــة (القديمة)								
متى ٢٦: ٤٢	[١] إِنْ لَمْ يُمْكِنْ أَنْ تَعْبُرَ عَنِّي هَذِهِ الْكَأْسُ εἰ οὐ δύναται τοῦτο τὸ ποτήριον παρελθεῖν ἀπ᾽ ἐμοῦ [٢] إن لم يمكن أن يعبر هذا εἰ οὐ δύναται τοῦτο παρελθεῖν	فيرسيللينسيز[a] **(ق٤)**	بوبينسيز[k] **(ق٤ :٥)**	فيرونينسيز [b] **(ق٥)**	بيزا[d] **(ق٥)**	بلاتينوس[e] **(ق٥)**	كوربينسيز٢ [ff²] **(ق٥)**	سانجلينسيز[n] **(ق٥)**
		[٣]		[٢]	[٣]	[٣]	[٤]	
		كولبيرتينوس[c] **(ق٦)**	فيندوبونينسيز[i] **(ق٦)**	بركسيانوس[f] **(ق٦)**	موناسينسيز[q] **(ق٧)**	أوسيريانوس[r¹] **(ق٧)**	أوريوس[aur] **(ق٨)**	كوربينسيز١ [ff¹] **(ق٨)**
		[٣]		[١]	[٤]		[٣]	[٣]
		ريدجرانوس[l]						

	[٣] إن لم يمكن أن تدع هذا الكأس يعبر εἰ οὐ δύναται τοῦτο τὸ ποτήριον παρελθεῖν [٤]إن لم يمكن أن تدع هذا يعبر عني εἰ οὐ δύναται τοῦτο παρελθεῖν ἀπ᾽ ἐμοῦ	(ق٨) [٣]

المخطـــــــــــــــــوطات السريانيـــــــــــــــة

متى ٢٦: ٤٢	[١] إِنْ لَمْ يُمْكِنْ أَنْ تَعْبُرَ عَنِّي هَذِهِ الْكَأْسُ εἰ οὐ δύναται τοῦτο τὸ ποτήριον παρελθεῖν ἀπ᾽ ἐμοῦ [٢] إن لم يمكن أن يعبر هذا εἰ οὐ δύναται τοῦτο παρελθεῖν [٣] إن لم يمكن أن تدع هذا الكأس يعبر εἰ οὐ δύναται τοῦτο τὸ ποτήριον παρελθεῖν [٤]إن لم يمكن أن تدع هذا يعبر عني εἰ οὐ δύναται τοῦτο παρελθεῖν ἀπ᾽ ἐμοῦ	السريانية السينائية[syr^s] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^cur] (ق٥)	البشيطا[syr^p] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^h] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^ph] (ق ٩)
		[٣]					[٤]	
		السريانية الفلسطينية [syr^pal] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[٣]						

المخطـــــــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــــة

متى ٢٦: ٤٢	[١] إِنْ لَمْ يُمْكِنْ أَنْ تَعْبُرَ عَنِّي هَذِهِ الْكَأْسُ εἰ οὐ δύναται τοῦτο τὸ ποτήριον παρελθεῖν ἀπ᾽ ἐμοῦ [٢] إن لم يمكن أن يعبر هذا εἰ οὐ δύναται τοῦτο παρελθεῖν [٣] إن لم يمكن أن تدع هذا الكأس يعبر εἰ οὐ δύναται τοῦτο τὸ ποτήριον παρελθεῖν	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^sa] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^bo] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^fay] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^ach] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^ach2] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^meg] (نسخة مطبوعة)
		[٢]	[١]				[١] !

	[٤]إن لم يمكن أن تدع هذا يعبر عني εἰ οὐ δύναται τοῦτο παρελθεῖν ἀπ᾽ ἐμοῦ						

المخطـــــــــــــــــوطات الأخرى							
متى ٣٦: ٤٢	[١] إِنْ لَمْ يُمْكِنْ أَنْ تَعْبُرَ عَنِّي هَذِهِ الْكَأْسُ εἰ οὐ δύναται τοῦτο τὸ ποτήριον παρελθεῖν ἀπ᾽ ἐμοῦ [٢] إن لم يمكن أن يعبر هذا εἰ οὐ δύναται τοῦτο παρελθεῖν [٣] إن لم يمكن أن تدع هذا الكأس يعبر εἰ οὐ δύναται τοῦτο τὸ ποτήριον παρελθεῖν [٤]إن لم يمكن أن تدع هذا يعبر عني εἰ οὐ δύναται τοῦτο παρελθεῖν ἀπ᾽ ἐμοῦ	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
		[٢]				

[١١٦] متى ٢٦: ٥٩

٥٩وَكَانَ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ وَالشُّيُوخُ وَالْمَجْمَعُ كُلُّهُ يَطْلُبُونَ شَهَادَةَ زُورٍ عَلَى يَسُوعَ لِكَيْ يَقْتُلُوهُ،	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
وَالشُّيُوخُ καὶ οἱ πρεσβύτεροι	محذوف
التعليق: إضاف النساخ اللفظة عمدا بهدف التأكيد على اشتراك جميع طوائف اليهود في دم المسيح عليه السلام.	

المخطـــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــــــــة										
متى ٣٦: ٥٩	[١]وَالشُّيُوخُ καὶ οἱ πρεσβύτεροι [٢] محذوف	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[٢]	[١]	[١]	[١]	[٢]		
		بتروبوليتانوس[N]	زاسينثيوس[Ξ]	روسانينسيز[Σ]	دوبلينينسيز[Z]	بازلينسيز[E]	ريجس[L]	بوريليانوس [F]	سيدليانوس١ [G]	سيدليانوس٢ [H]

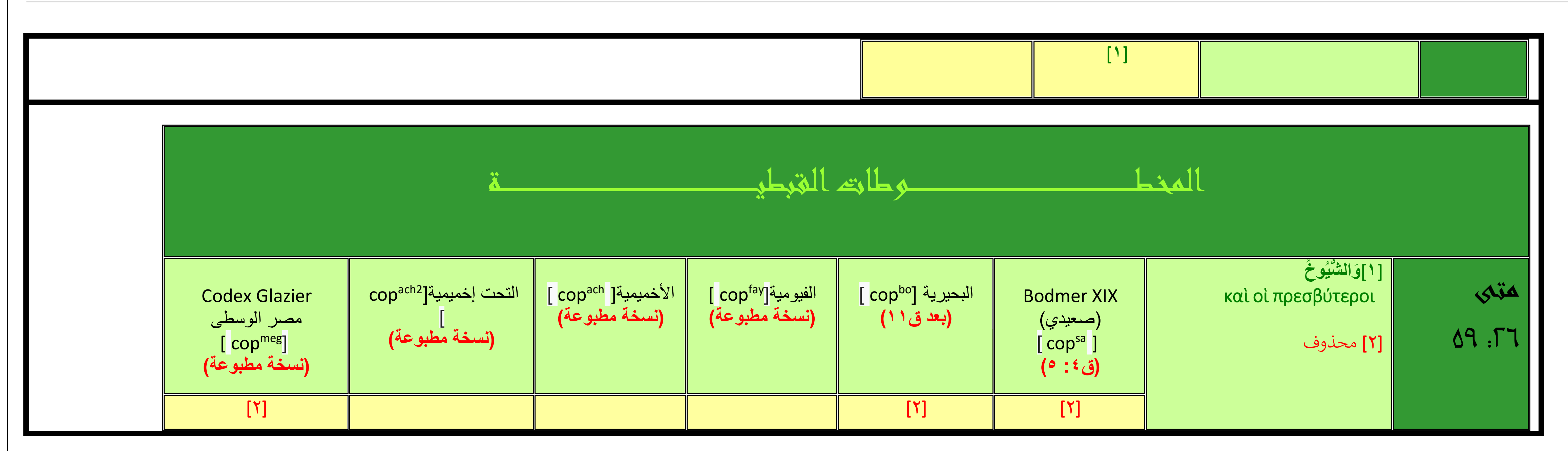
		(ق٦)	(ق٦)	(ق٦)	(ق٦)	(ق٨)	(ق٨)	(ق٩)	(ق٩)	(ق٩)
							[٢]			
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[٢]		[١] [٢](٦٩,٧٨٨ ٨٩٢)		[١]	[١]		

المخطــــــــــــــــوطات اللاتينيــــــــــــــــة (القديمة)

متى ٣٦: ٥٩	[١]وَالشُّيُوخُ καὶ οἱ πρεσβύτεροι [٢] محذوف	فيرسيللينسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤ : ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز ٢[ff^2] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
		[٢]		[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	
		كولبيرتينوس[c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r^1] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز ١[ff^1] (ق٨)
		[٢]		[١]	[١]		[٢]	[٢]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[٢]						

المخطـــــــــــــــوطات السريـانيــــــــــــــة

متى ٣٦: ٥٩	[١]وَالشُّيُوخُ καὶ οἱ πρεσβύτεροι [٢] محذوف	السريانية السينائية[syr^s] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^p] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^h] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[٢]		[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					



		[١]	

المخطـــــــــــــوطات القبطيـــــــــــة							
متى ٣٦: ٥٩	[١]وَالشُّيُوخ καὶ οἱ πρεσβύτεροι [٢] محذوف	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[٢]	[٢]				[٢]

[١١٧] متى

٣٦: ٦٣

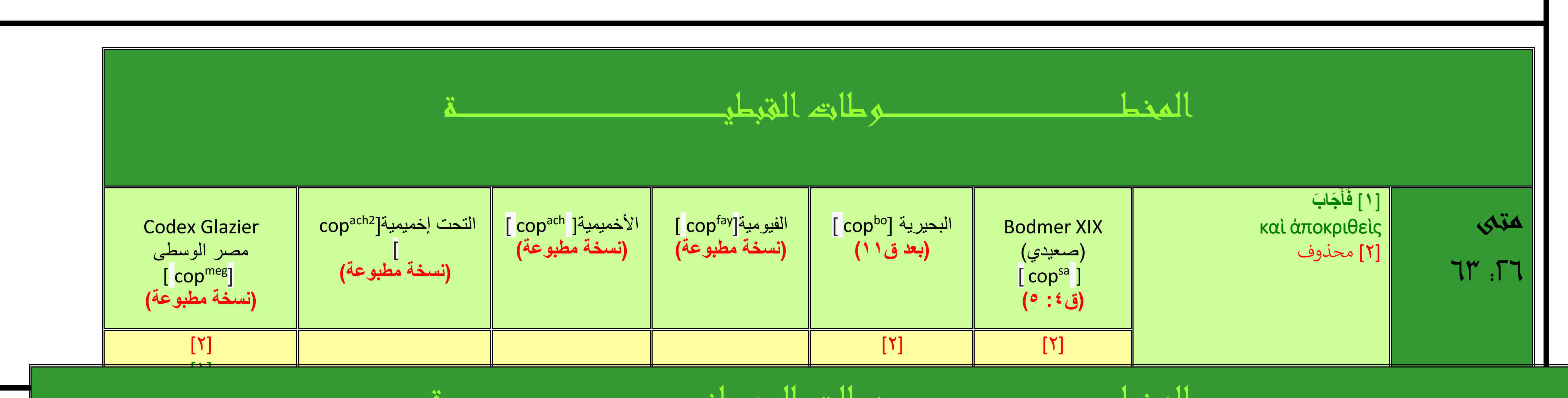
٦٣وَأَمَّا يَسُوعُ فَكَانَ سَاكِتاً. فَأَجَابَ رَئِيسُ الْكَهَنَةِ وَقَالَ لَهُ	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
فَأَجَابَ καὶ ἀποκριθεὶς	محذوف

التعليق: حذف النساخ لفظة (فأجاب) لأن رئيس الكهنة لم يتلق أي سؤال حتى يجيب ، فيسوع الذي كان يحاوره رئيس الكهنة كان ساكتا كما يظهر من النص ٦٢ و ٦٣

المخطـــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــة										
متى ٣٦: ٦٣	[١] فَأَجَابَ καὶ ἀποκριθεὶς [٢] محذوف	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[٢]	[١]	[١]	[١]	[١]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
							[٢]		[٢]	
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^{1}] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[٢]		[١] [٢](٣٣,٥١٧, ٨٩٢,٩٥٤,١٤٢٤, ١٦٥٧)		[٢]	[٢]		

المخطـــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــة (القديمة)

متى ٢٦: ٦٣	[١] فَأَجَابَ καὶ ἀποκριθεὶς [٢] محذوف	فيرسيللينسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز ٢ [ff^{2}] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
		[١]		[١]	[١]		[١]	[١]
		كولبيرتينوس[c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r^{1}] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز ١ [ff^{1}] (ق٨)
		[١]		[١]		[١]	[٢]	[٢]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[٢]						



المخطـــــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــــة

متى ٢٦: ٦٣	[١] فَأَجَابَ καὶ ἀποκριθεὶς [٢] محذوف	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[٢]	[٢]				[٢]

المخطـــــــــــــــوطات السريانيـــــــــــــــة

متى ٢٦: ٦٣	[١] فَأَجَابَ καὶ ἀποκριθεὶς [٢] محذوف	السريانية السينائية[syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[١]	[١]	[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					

[١١٨] متى ٢٧: ٩

٩حِينَئِذٍ تَمَّ مَا قِيلَ بِإِرْمِيَا النَّبِيِّ			
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**	**القراءة الثالثة**	**القراءة الرابعة**
بِإِرْمِيَا Ἰερεμίου	زكريا Ζαχαρίου	اشعياء Ἠσαΐου	محذوف
التعليق: الاقتباس غير موجود في إرمياء، (الثلاثين من الفضة) موجودة في زكريا١١: ١٢-١٣ ، لهذا قام بعض النساخ بتغيير اللفظة من (إرمياء) إلى (زكريا) لعلاج المشكلة، ومن كتب(إشعياء) فذلك بسبب أنه من الاسفار التي يقتبس منها العهد الجديد كثيرا، ومن حذفها فلأنه احتار بين (ارمياء- اشعياء- زكريا).			

المخطــــــــــــــــــــوطات اليونانيــــــــــــــــــــة

متى ٩ :٢٧	القراءات	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
	[١] بِإِرْمِيَا Ἰερεμίου [٢] زكريا Ζαχαρίου [٣] اشعياء Ἠσαΐου [٤] محذوف		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]			
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]
		سانجلينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ :ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	858 / (متأخر)	Φ
					[١] [٤](٣٣,١٥٧)		[١]	[١]	[٢]	[٤]

المخطــــــــــــــــــوطات اللاتينيــــــــــــــــــة (القديمة)

متى ٩ :٢٧	القراءات	فيرسيللينسيز[a] (ق٤)	بوبينسيز[k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff²] (ق٥)	سانجلينسيز[n] (ق٥)
	[١] بِإِرْمِيَا Ἰερεμίου [٢] زكريا Ζαχαρίου [٣] اشعياء Ἠσαΐου [٤] محذوف	[٤]		[٤]	[١]		[١]	
		كولبيرتينوس[c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r¹] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز١ [ff¹] (ق٨)
		[١]		[١]			[١]	[١]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[٣]						

متى ٩: ٢٧	[١] يارْمِيَا 'Ιερεμίου [٢] زكريا Ζαχαρίου [٣] اشعياء 'Ησαΐου [٤] محذوف	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^sa] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^bo] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^fay] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^ach] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^ach2] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^meg] (نسخة مطبوعة)
المخطوطات القبطية							
		[١]	[٤]مخطوط وحيد				

متى ٩: ٢٧	[١] يارْمِيَا 'Ιερεμίου [٢] زكريا Ζαχαρίου [٣] اشعياء 'Ησαΐου [٤] محذوف	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
المخطوطات الأخرى						
		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]بعض المخطوطات [٤]مخطوط وحيد

المخطـــــــــــــــوطات السريانيـــــــــــــــة								
متى ٢٧: ٩	[١] بِإِرْمِيَا Ἰερεμίου [٢] زكريا Ζαχαρίου [٣] اشعياء Ἠσαΐου [٤] محذوف	السريانية السينائية[syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^{p}] (ق ٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[٤]		[٤]			[١] [٢](الهامش)	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[١]						

متى [١١٩]

قَائِلاً: «إِنِّي بَرِيءٌ مِنْ دَمِ هَذَا الْبَارِّ!	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
هَذَا الْبَارِّ τοῦ δικαίου τούτου	هذا τούτου
التعليق: أضاف النساخ لفظة "البار" لإثبات براءة يسوع حتى على لسان خصومه .	

المخطـــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــة										
متى ٢٧: ٢٤	[١] هَذَا الْبَارِّ τοῦ δικαίου τούτου [٢] هذا τούτου	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[١]	[٢]	[١]	[١]		[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
						[١]	[١]	[١]	[١]	[١]
		سانجلينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ :ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^{1}] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[٢]		[١]		[١]	[١]		

المخطـــــــــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــــــــة (القديمة)								
متى ٢٧: ٢٤	[١] هَذَا الْبَارِّ τοῦ δικαίου τούτου [٢] هذا τούτου	فيرسيلينسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤ : ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff^2] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
		[٢]		[٢]	[٢]		[٢]	
		كولبيرتينوس[c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r^1] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز١ [ff^1] (ق٨)
		[١]		[١]	[١]	[٢]	[١]	[١]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[١]						

المخطـــــــــــــــــــــوطات السريـانيـــــــــــــــــــــة								
متى ٢٧: ٢٤	[١] هَذَا الْبَارِّ τοῦ δικαίου τούτου [٢] هذا τούτου	السريانية السينائية[syr^s] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^p] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^h] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[٢]						
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					

المخطـــــــــــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــــــــــة

متى ٢٧: ٢٤	[١] هَذَا الْبَارِّ τοῦ δικαίου τούτου [٢] هذا τούτου	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] **(ق٤: ٥)**	البحيرية [cop^{bo}] **(بعد ق١١)**	الفيومية[cop^{fay}] **(نسخة مطبوعة)**	الأخميمية[cop^{ach}] **(نسخة مطبوعة)**	التحت إخميمية[cop^{ach2}] **(نسخة مطبوعة)**	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] **(نسخة مطبوعة)**
		[١]بعض المخطوطات [٢]بعض المخطوطات	[١]				[١]

المخطـــــــــــــــــــــوطات الأخرى

متى ٢٧: ٢٤	[١] هَذَا الْبَارِّ τοῦ δικαίου τούτου [٢] هذا τούτου	الفولجاتا[v] **(بعد ق٦)**	الأرمينية[arm] **(بعد ق٩)**	الجورجية[geo] **(بعد ق٩)**	الأثيوبية[eth] **(بعد ق١٠)**	السلافية[slav] **(بعد ق١٠)**
		[١]	[١]	[١]طبعة [٢]طبعة	[١]	[١]

[١٣٠] متى ٢٧: ٢٨

٢٨ فَعَرَّوْهُ وَأَلْبَسُوهُ رِدَاءً قِرْمِزِيًّا		
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**	**القراءة الثالثة**
فَعَرَّوْهُ ἐκδύσαντες αὐτόν	فعروه من ثيابه ἐκδύσαντες αὐτὸν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ	فألبسوه ἐνδύσαντες αὐτόν
التعليق: شعر بعض النساخ بأن تعرية الإله المتجسد أمر لا يليق فحذفوا لفظة (فعروه) وكتبوا بدلا منها العكس (فألبسوه).		

المخطـــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــة

متى ٢٧: ٢٨

[١] فَعَرَّوْهُ ἐκδύσαντες αὐτόν

[٢] فعروه من ثيابه ἐκδύσαντες αὐτὸν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ

[٣] فألبسوه ἐνδύσαντες αὐτόν

البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
	[١]		[١]	[١]		[٣]		
بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس ١ [G] (ق٩)	سيديليانوس ٢ [H] (ق٩)
		[١]		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]
سانجلينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f13] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
[١]	[١]		[١] [٢](٣٣) [٣](١٥٧)		[١]	[١]		

المخطـــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــة (القديمة)

متى ٢٧: ٢٨

[١] فَعَرَّوْهُ ἐκδύσαντες αὐτόν

[٢] فعروه من ثيابه ἐκδύσαντες αὐτὸν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ

[٣] فألبسوه ἐνδύσαντες αὐτόν

فيرسيلينسيز[a] (ق٤)	بوبينسيز[k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز ٢ [ff2] (ق٥)	سانجلينسيز[n] (ق٥)
		[٣]	[٣]		[٣]	
كولبيرتينوس[c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r1] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز ١ [ff1] (ق٨)
[٣]		[٣]			[١]	[١]
ريدجرانوس[l] (ق٨)						
[١]						

المخطوطات القبطية							
متى ٢٧: ٢٨	[١] فَعَرَّوْهُ ἐκδύσαντες αὐτόν [٢] فعروه من ثيابه ἐκδύσαντες αὐτὸν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ [٣] فألبسوه ἐνδύσαντες αὐτόν	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[٢] مخطوط وحيد [١]بعض المخطوطات	[٢]مخطوط وحيد [١]بعض المخطوطات				[٢]

المخطوطات الأخرى						
متى ٢٧: ٢٨	[١] فَعَرَّوْهُ ἐκδύσαντες αὐτόν [٢] فعروه من ثيابه ἐκδύσαντες αὐτὸν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ [٣] فألبسوه ἐνδύσαντες αὐτόν	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
		[٣]بعض المخطوطات	[١]	[١]		[١]

المخطوطات السريانية								
متى ٢٧: ٢٨	[١] فَعَرَّوْهُ ἐκδύσαντες αὐτόν [٢] فعروه من ثيابه ἐκδύσαντες αὐτὸν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ [٣] فألبسوه ἐνδύσαντες αὐτόν	السريانية السينائية[syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[٣]		[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[١]بعض المخطوطات [٣]مخطوط وحيد						

[١٣١] متى ٢٧: ٣٤

٣٤أَعْطَوْهُ خَلاًّ مَمْزُوجاً بِمَرَارَةٍ لِيَشْرَبَ.	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
خلا οξος	خمرا οἶνον

التعليق: قام النساخ بتغيير اللفظة عمدا إلى (خلا) لسببين:

١- لإزالة التناقض ، حيث أن الأناجيل الثلاثة الأخرى تذكر أنه (خل) وليس بخمر (مرقس١٥: ٣٦، لوقا ٢٣: ٣٦، يوحنا ١٩: ٢٩)

٢- جعل النص يطابق النبوءة المذكورة في مزمور ٦٩ : ٢١

متى ٢٧: ٣٤	المخطـــــــــوطات اليونانيـــــــــة									
	[١] خلا οξος [٢] خمرا οἶνον	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤ : ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[٢]	[١]	[١]		[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
							[٢]			
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f13] (ق١٠:ق١٤)	**0250 0281**	
					[١] [٢] (٣٣)		[٢]	[٢]	[١]	

[١٣٢] متى ٢٧: ٣٥

٣٥وَلَمَّا صَلَبُوهُ اقْتَسَمُوا ثِيَابَهُ مُقْتَرِعِينَ عَلَيْهَا،لِكَيْ يَتِمَّ مَا قِيلَ بِالنَّبِيِّ: «اقْتَسَمُوا ثِيَابِي بَيْنَهُمْ،وَعَلَى لِبَاسِي أَلْقَوْا قُرْعَةً».	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
،لِكَيْ يَتِمَّ مَا قِيلَ بِالنَّبِيِّ: «اقْتَسَمُوا ثِيَابِي بَيْنَهُمْ،وَعَلَى لِبَاسِي أَلْقَوْا قُرْعَةً». ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπό τοῦ προφήτου: Διεμερίσαντο τὰ ἱμάτιας μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τόν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον	محذوف
التعليق: تعمد النساخ إضافة العبارة لجعل نص المزمور (٢٢: ١٨) نبوءة عن الصلب.	

المخطـــــــــــــــــــوطات اليونانيــــــــــــــــــــة										
متى ٢٧: ٣٥	[١] ، لِكَيْ يَتِمَّ مَا قِيلَ بِالنَّبِيِّ: «اقْتَسَمُوا ثِيَابِي بَيْنَهُمْ،وَعَلَى لِبَاسِي أَلْقَوْا قُرْعَةً». ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπό τοῦ προφήτου: Διεμερίσαντο τὰ ἱμάτιας μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τόν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον [٢] محذوف	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[٢]	[٢]	[٢]		[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز [Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ :ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	0233 0250	
		[١]	[١]		[١](١٢٤٣,١٤٢٤)			[١]	[١]	

المخطـــــــــــــــــــوطات اللاتينيــــــــــــــــــــة (القديمة)								
متى ٢٧: ٣٥	[١] ، لِكَيْ يَتِمَّ مَا قِيلَ بِالنَّبِيِّ: «اقْتَسَمُوا ثِيَابِي بَيْنَهُمْ،وَعَلَى لِبَاسِي أَلْقَوْا قُرْعَةً». ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπό τοῦ προφήτου: Διεμερίσαντο τὰ ἱμάτιας μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τόν	فيرسيللينسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز ٢[ff^2] (ق٥)	سانجلينسيز[n] (ق٥)
		[١]		[١]	[٢]		[٢]	
		كولبيرتينوس[c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r^1] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز ١[ff^1] (ق٨)
		[١]		[٢]	[١]	[١]	[١]	[٢]
		ريدجرانوس[l]						

	ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον [٢] محذوف	(ق٨) [٢]

المخطوطات السريانية								
متى ٢٧: ٣٥	[١] ، لِكَيْ يَتِمَّ مَا قِيلَ بِالنَّبِيِّ: «اقْتَسَمُوا ثِيَابِي بَيْنَهُمْ،وَعَلَى لِبَاسِي أَلْقَوْا قُرْعَةً». ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ προφήτου: Διεμερίσαντο τὰ ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον [٢] محذوف	السريانية السينائية[syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
				[٢]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[١]بعض المخطوطات [٢]بعض المخطوطات						

المخطوطات القبطية							
متى ٢٧: ٣٥	[١] ، لِكَيْ يَتِمَّ مَا قِيلَ بِالنَّبِيِّ: «اقْتَسَمُوا ثِيَابِي بَيْنَهُمْ،وَعَلَى لِبَاسِي أَلْقَوْا قُرْعَةً». ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ προφήτου: Διεμερίσαντο τὰ ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον [٢] محذوف	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[١]	[١]				[١]

المخطوطات الأخرى

متى ٢٧: ٣٥	[١] ، لِكَيْ يَتِمَّ مَا قِيلَ بِالنَّبِيِّ: «اقْتَسَمُوا ثِيَابِي بَيْنَهُمْ،وَعَلَى لِبَاسِي أَلْقَوْا قُرْعَةً». ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπό τοῦ προφήτου: Διεμερίσαντο τὰ ἱμάτιας μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τόν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον [٢] محذوف	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
		[١]الكلمنتية	[١]	[١]	[١]طبعة تكلا [٢]طبعة بيل	[٢]

[١٣٣]متى ٢٧: ٤١

٤١وَكَذَلِكَ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ أَيْضاً وَهُمْ يَسْتَهْزِئُونَ مَعَ الْكَتَبَةِ وَالشُّيُوخِ قَالُوا			
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**	**القراءة الثالثة**	**القراءة الرابعة**
مَعَ الْكَتَبَةِ وَالشُّيُوخ μετὰ τῶν γραμματέων καὶ πρεσβυτέρων	مع الكتبة والفريسيين μετὰ τῶν γραμματέων καὶ τῶν Φαρισαίων	مع الشيوخ والفريسيين μετὰ τῶν πρεσβυτέρων καὶ Φαρισαίων	محذوف
<u>التعليق:</u> يوجد حرص من بعض النساخ على إشراك طائفة الفريسيين مع الباقين في الاستهزاء بيسوع، حتى تصبح الإدانة لاحقة بطوائف اليهود الرئيسية.			

المخطـــــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــــــــة										
متى ٢٧: ٤١	[١] مَعَ الْكَتَبَةِ وَالشُّيُوخ μετὰ τῶν γραμματέων καὶ πρεσβυτέρων [٢] مع الكتبة والفريسيين μετὰ τῶν γραμματέων καὶ τῶν Φαρισαίων [٣] مع الشيوخ والفريسيين μετὰ τῶν πρεσβυτέρων καὶ Φαρισαίων [٤] محذوف	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[١]	[١]	[٢]			[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[٣]						
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	Φ ق٦	Γ ق١٠
		[٣]	[١]		[١](٦ مخطوطات) [٢](مخطوطتان) [٣](أغلب المخطوطات)		[١]	[١]	[٣]	[٤]

المخطــــــــــــــــــوطات اللاتينيــــــــــــــــــة (القديمة)

متى ٢٧: ٤١	القراءات	فيرسيلينسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا [d] (ق٥)	بلاتينوس [e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff2] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
	[١] مَعَ الْكَتَبَةِ وَالشُّيُوخ μετὰ τῶν γραμματέων καὶ πρεσβυτέρων [٢] مع الكتبة والفريسيين μετὰ τῶν γραμματέων καὶ τῶν Φαρισαίων [٣] مع الشيوخ والفريسيين μετὰ τῶν πρεσβυτέρων καὶ Φαρισαίων [٤] محذوف	[٢]		[٢]	[٢]		[٢]	
		كولبيرتينوس [c] (ق٦)	فيندوبونينسيز [i] (ق٦)	بركسيانوس [f] (ق٦)	موناسينسيز [q] (ق٧)	أوسيريانوس [r1] (ق٧)	أوريوس [aur] (ق٨)	كوربينسيز١ [ff1] (ق٨)
		[٢]		[٣]	[٢]	[٢]	[١]	[١]
		ريدجرانوس [l] (ق٨)						
		[١]						

المخطــــــــــــــــــوطات الأخرى

متى ٢٧: ٤١	القراءات	الفولجاتا [v] (بعد ق٦)	الأرمينية [arm] (بعد ق٩)	الجورجية [geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية [eth] (بعد ق١٠)	السلافية [slav] (بعد ق١٠)
	[١] مَعَ الْكَتَبَةِ وَالشُّيُوخ μετὰ τῶν γραμματέων καὶ πρεσβυτέρων [٢] مع الكتبة والفريسيين μετὰ τῶν γραμματέων καὶ τῶν Φαρισαίων [٣] مع الشيوخ والفريسيين μετὰ τῶν πρεσβυτέρων καὶ Φαρισαίων [٤] محذوف	[١]				

المخطـــــــــــــــــوطات السريـانيـــــــــــــــــــــة

متى	القراءات	السريانية السينائية [syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا [syr^{p}] (ق ٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق ٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
٢٧: ٤١	[١] مَعَ الْكَتَبَةِ وَالشُّيُوخِ μετὰ τῶν γραμματέων καὶ πρεσβυτέρων [٢] مع الكتبة والفريسيين μετὰ τῶν γραμματέων καὶ τῶν Φαρισαίων [٣] مع الشيوخ والفريسيين μετὰ τῶν πρεσβυτέρων καὶ Φαρισαίων [٤] محذوف	[٢]		[٣]			[٣]	

السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)

المخطـــــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــــــــــــة

متى	القراءات	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية [cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
٢٧: ٤١	[١] مَعَ الْكَتَبَةِ وَالشُّيُوخِ μετὰ τῶν γραμματέων καὶ πρεσβυτέρων [٢] مع الكتبة والفريسيين μετὰ τῶν γραμματέων καὶ τῶν Φαρισαίων [٣] مع الشيوخ والفريسيين μετὰ τῶν πρεσβυτέρων καὶ Φαρισαίων [٤] محذوف	[١]	[١]نصف المخطوطات [٣]نصف المخطوطات				[١]

[١٣٤] متى ٢٧: ٤٣

إنْ كَانَ هُوَ مَلِكَ إِسْرَائِيلَ فَلْيَنْزِلِ الآنَ عَنِ الصَّلِيبِ فَنُؤْمِنَ بِهِ!	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
εἰ إن	محذوف
التعليق: خشي النساخ أن يفهم بعض القراء أن اليهود اعترفوا بيسوع كملك لإسرائيل ، فأضافوا (إن) لتوضيح أن العبارة شرطية هدفها السخرية.	

متى ٢٧: ٤٣	المخطـــــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــة									
	[١] εἰ إن [٢] محذوف	البرديات **(ق٢: ق٤)**	السينائية[א] **(ق٤)**	الفاتيكانية [B] **(ق٤)**	واشنطن[W] **(ق٤: ٥)**	السكندرية[A] **(ق٥)**	الإفرايمية[C] **(ق٥)**	بيزا[D] **(ق٥)**	جويلفربتانوس[P] **(ق٥)**	سينوبينسيز[O] **(ق٦)**
			[٢]	[٢]	[١]	[١]		[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] **(ق٦)**	زاسينثيوس[Ξ] **(ق٦)**	روسانينسيز[Σ] **(ق٦)**	دوبلينينسيز[Z] **(ق٦)**	بازلينسيز[E] **(ق٨)**	ريجس[L] **(ق٨)**	بوريليانوس [F] **(ق٩)**	سيديليانوس١ [G] **(ق٩)**	سيديليانوس٢ [H] **(ق٩)**
				[١]		[١]	[٢]	[١]	[١]	[١]
		سانجللينسيز[Δ] **(ق٩)**	كورديثيانوس[Θ] **(ق٩)**	لافرينسيز[Ψ] **(ق٩: ١٠)**	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ **:ق١٦)**	موناسينسيز[X] **(ق١٠)**	العائلة [f^{1}] **(ق١٠:ق١٤)**	العائلة [f^{13}] **(ق١٠:ق١٤)**	1074 / **(متأخر)**	
		[١]	[١]		[٢] (٣٣,٨٩٢) [١]		[١]	[١]		

متى ٢٧: ٤٣	المخطـــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــة (القديمة)							
	[١] εἰ إن [٢] محذوف	فيرسيللينسيز[a] **(ق٤)**	بوبينسيز[k] **(ق٤: ٥)**	فيرونينسيز [b] **(ق٥)**	بيزا[d] **(ق٥)**	بلاتينوس[e] **(ق٥)**	كوربينسيز٢ [ff²] **(ق٥)**	سانجلينسيز [n] **(ق٥)**
		[١]		[١]	[٢]		[١]	
		كولبيرتينوس[c] **(ق٦)**	فيندوبونينسيز[i] **(ق٦)**	بركسيانوس[f] **(ق٦)**	موناسينسيز[q] **(ق٧)**	أوسيريانوس[r¹] **(ق٧)**	أوريوس[aur] **(ق٨)**	كوربينسيز١ [ff¹] **(ق٨)**
		[١]			[١]	[١]	[١]	[١]
		ريدجرانوس[l] **(ق٨)**						
		[١]						

المخطـــــــــــــوطات السريانيـــــــــــــــة

متى ٢٧: ٤٣	[١] ءَ إن [٢] محذوف	السريانية السينائية[syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^{p}] (ق ٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق ٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[١]		[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[٢] مخطوط واحد [١]عدة مخطوطات						

المخطـــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــــة

متى ٢٧: ٤٣	[١] ءَ إن [٢] محذوف	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[٢]	[١]				[١]

المخطـــــــــــــوطات الأخرى

متى ٢٧: ٤٣	[١] ءَ إن [٢] محذوف	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]

[١٣٥]متى ٣٧: ٤٩

وَأَمَّا الْبَاقُونَ فَقَالُوا: «اتْرُكْ. لِنَرَى هَلْ يَأْتِي إِيلِيَّا يُخَلِّصُهُ!».	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
محذوف	تضيف في آخر النص: لَكِنَّ وَاحِداً مِنَ الْعَسْكَرِ طَعَنَ جَنْبَهُ بِحَرْبَةٍ، وَلِلْوَقْتِ خَرَجَ دَمٌ وَمَاءٌ. ἄλλος δὲ λαβὼν λόγχην ἔνυξεν αὐτοῦ τὴν πλευράν, καὶ ἐξῆλθεν ὕδωρ καὶ αἷμα

التعليق: الإضافة خطيرة للغاية لأنه في وجودها يصبح المقطع كالتالي :
[وَأَمَّا الْبَاقُونَ فَقَالُوا: «اتْرُكْ. لِنَرَى هَلْ يَأْتِي إِيلِيَّا يُخَلِّصُهُ!». لَكِنَّ وَاحِداً مِنَ الْعَسْكَرِ طَعَنَ جَنْبَهُ بِحَرْبَةٍ، وَلِلْوَقْتِ خَرَجَ دَمٌ وَمَاءٌ. ٥٠فَصَرَخَ يَسُوعُ أَيْضاً بِصَوْتٍ عَظِيمٍ،وَأَسْلَمَ الرُّوحَ.]
وهذا يجعل صراخ يسوع وموته سببه الطعن بالحربة وليس الصلب ، مما يهدم عقيدة الصلب ، فقام النساخ بحذف المقطع لذلك.

المخطوطات اليونانية										
متى ٣٧: ٤٩	[٢] لَكِنَّ وَاحِداً مِنَ الْعَسْكَرِ طَعَنَ جَنْبَهُ بِحَرْبَةٍ، وَلِلْوَقْتِ خَرَجَ دَمٌ وَمَاءٌ. ἄλλος δὲ λαβὼν λόγχην ἔνυξεν αὐτοῦ τὴν πλευράν, καὶ ἐξῆλθεν ὕδωρ καὶ αἷμα [١] محذوف	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[٢]	[١]	[١]	[٢]	[١]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]		[١]		[١]	[١]	[١]
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ :ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f13] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[١]		[١] [٢]١٠١٠		[١]	[١]		

المخطوطات اللاتينية (القديمة)								
متى	[٢] لَكِنَّ وَاحِداً مِنَ الْعَسْكَرِ طَعَنَ جَنْبَهُ بِحَرْبَةٍ، وَلِلْوَقْتِ خَرَجَ دَمٌ وَمَاءٌ.	فيرسيللينسيز[a] (ق٤)	بوبينسيز[k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff2] (ق٥)	سانجلينسيز[n] (ق٥)
		[١]		[١]	[١]		[١]	

٣٧: ٤٩	ἄλλος δὲ λαβὼν λόγχην ἔνυξεν αὐτοῦ τὴν πλευράν, καὶ ἐξῆλθεν ὕδωρ καὶ αἷμα [١] محذوف	كولبيرتينوس[c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r^{1}] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز ١[ff^{1}] (ق٨)
		[١]		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[١]						

المخطـــــــــــــــوطات السريـــانيـــــــــــــــة

متى ٣٧: ٤٩	[٢] لَكِنَّ وَاحِداً مِنَ الْعَسْكَرِ طَعَنَ جَنْبَهُ بِحَرْبَةٍ، وَلِلْوَقْتِ خَرَجَ دَمٌ وَمَاءٌ. ἄλλος δὲ λαβὼν λόγχην ἔνυξεν αὐτοῦ τὴν πλευράν, καὶ ἐξῆλθεν ὕδωρ καὶ αἷμα [١] محذوف	السريانية السينائية[syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[١]		[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[١]بعض المخطوطات [٢]بعض المخطوطات						

المخطـــــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــــة

متى ٣٧: ٤٩	[٢] لَكِنَّ وَاحِداً مِنَ الْعَسْكَرِ طَعَنَ جَنْبَهُ بِحَرْبَةٍ، وَلِلْوَقْتِ خَرَجَ دَمٌ وَمَاءٌ. ἄλλος δὲ λαβὼν λόγχην ἔνυξεν αὐτοῦ τὴν πλευράν, καὶ ἐξῆλθεν ὕδωρ καὶ αἷμα [١] محذوف	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤ : ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[١]	[١]				[٢]

	المخطـــــــــــــــــــوطات الأخرى					
متى ٣٧: ٤٩	[٢] لَكِنَّ وَاحِداً مِنَ الْعَسْكَرِ طَعَنَ جَنْبَهُ بِحَرْبَةٍ، وَلِلْوَقْتِ خَرَجَ دَمٌ وَمَاءٌ. ἄλλος δὲ λαβὼν λόγχην ἔνυξεν αὐτοῦ τὴν πλευράν, καὶ ἐξῆλθεν ὕδωρ καὶ αἷμα [١] محذوف	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
		[١] [٢]بعض المخطوطات	[١]	[١]	[١] [٢]مخطوط وحيد	[٢]

[١٣٦]متى ٣٧: ٦٤

الثَّالِثِ،لِئَلا يَأْتِيَ تَلاَمِيذُهُ لَيْلاً وَيَسْرِقُوهُ،	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
لَيْلاً νυκτὸς	محذوف
التعليق: اضاف النساخ اللفظة عمدا لجعل النص هنا يطابق نظيره في متى٢٨: ١٣	

		المخطـــــــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــــــة								
متى ٣٧: ٦٤	[١] لَيْلاً νυκτὸς [٢] محذوف	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤ : ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
				[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
							[١]			
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ :ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^{1}] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	Г	
		[٢]	[٢]		[٢]نصف المخطوطات [١]نصف المخطوطات		[٢]	[٢]	[١]	

المخطـــــوطات اللاتينيـــــة (القديمة)

متى		فيرسيلينسيز [a]	بوبينسيز [k]	فيرونينسيز [b]	بيزا [d]	بلاتينوس [e]	كوربينسيز ٢ [ff^2]	سانجلينسيز [n]
٢٧: ٦٤	[١] لَيْلاً νυκτὸς [٢] محذوف	(ق٤)	(ق٤: ٥)	(ق٥)	(ق٥)	(ق٥)	(ق٥)	(ق٥)
		[٢]		[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	
		كولبيرتينوس [c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r^1] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز ١ [ff^1] (ق٨)
		[٢]		[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	[٢]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[٢]						

المخطـــــوطات القبطيـــــة

متى		Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
٢٧: ٦٤	[١] لَيْلاً νυκτὸς [٢] محذوف	[٢]	[٢]				[٢]

المخطـــــوطات الأخرى

متى		الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
٢٧: ٦٤	[١] لَيْلاً νυκτὸς [٢] محذوف	[٢]				

المخطـــــوطات السريـانيـــــة								
متى ٢٧: ٦٤	[١] لَيْلاً νυκτὸς [٢] محذوف	السريانية السينائية[syr^s] (ق ٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^cur] (ق٥)	البشيطا[syr^p] (ق ٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^h] (ق ٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^ph] (ق ٩)
		[١]						
		السريانية الفلسطينية [syr^pal] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					

[١٣٧] متى ٢٨: ٦

قَالَ! هَلُمَّا انْظُرَا الْمَوْضِعَ الَّذِي كَانَ الرَّبُّ مُضْطَجِعاً فِيهِ.		
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**	**القراءة الثالثة**
الَّذِي كَانَ الرَّبُّ مُضْطَجِعاً فِيهِ. ὅπου ἔκειτο ὁ Κύριος.	الذي كان مضطجعا فيه ὅπου ἔκειτο	الذي كان جسد الرب مضطجعا فيه ἔκειτο τὸ σῶμα τοῦ κυρίου

التعليق: هنا نجد تأثير الصراع الكاثوليكي الأرثوزكسي بخصوص عقيدة (وحدة الطبيعة) على النص. فلفظة (الرب) إما أنها إضافة أرثوزكسية أو حذف كاثوليكي ، الإضافة بهدف جعل النص ينسب الاضطجاع للرب ، مع أن الذي اضطجع هو الناسوت ، أي أن ما يقع على الناسوت ينسب للاهوت وبالتالي هناك وحدة طبيعة بين اللاهوت والناسوت ، والحذف بهدف حرمانهم من ذلك .
ولفظة (جسد) هي إضافة كاثوليكية هدفها حرمان الأرثوزكس من أحد أدلتهم على وحدة الطبيعة ، فالذي كان راقدا هو جسد الرب وليس الرب ، فالكتاب لم ينسب (ما يقع على الجسد للرب) وهي حجة الأرثوزكس الرئيسية في إثبات وحدة الطبيعة .

المخطـــــوطات اليونانيـــــة										
متى ٢٨: ٦	[١] الَّذِي كَانَ الرَّبُّ مُضْطَجِعاً فِيهِ. ὅπου ἔκειτο ὁ Κύριος. [٢] الذي كان مضطجعا فيه ὅπου ἔκειτο	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[٢]	[١]	[١]	[١]	[١]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]

	[٣] الذي كان جسد الرب مضطجعا فيه ἔκειτο τὸ σῶμα τοῦ κυρίου	سانجلينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f13] (ق١٠:ق١٤)	**0148**	
			[٢]		[١] [٢](٣٣،٨٩٢) [٣]١٤٢٤		[١]	[١]	[١]	

المخطـــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــة (القديمة)

متى ٢٨: ٦	[١] **الَّذِي كَانَ الرَّبُّ مُضْطَجِعاً فِيهِ.** ὅπου ἔκειτο ὁ Κύριος. [٢] الذي كان مضطجعا فيه ὅπου ἔκειτο [٣] الذي كان جسد الرب مضطجعا فيه ἔκειτο τὸ σῶμα τοῦ κυρίου	فيرسيلينسيز[a] (ق٤)	بوبينسيز[k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز ٢[ff2] (ق٥)	سانجلينسيز[n] (ق٥)
		[١]		[١]	[١]	[٢]	[١]	
		كولبيرتينوس[c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r1] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز ١[ff1] (ق٨)
		[١]		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[١]						

المخطـــــــــــــــوطات الأخرى

متى ٢٨: ٦	[١] **الَّذِي كَانَ الرَّبُّ مُضْطَجِعاً فِيهِ.** ὅπου ἔκειτο ὁ Κύριος. [٢] الذي كان مضطجعا فيه ὅπου ἔκειτο [٣] الذي كان جسد الرب مضطجعا فيه ἔκειτο τὸ σῶμα τοῦ κυρίου	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
		[١]	[٢]	[١]	[٢]	[١]بعض المخطوطات

المخطـــــوطات القبطيـــــة							
متى ٢٨: ٦	[١] الَّذِي كَانَ الرَّبُّ مُضْطَجِعاً فِيهِ. ὅπου ἔκειτο ὁ Κύριος. [٢] الذي كان مضطجعا فيه ὅπου ἔκειτο [٣] الذي كان جسد الرب مضطجعا فيه ἔκειτο τὸ σῶμα τοῦ κυρίου	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية [cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية [cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية [cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[٢]	[٢]				[٢]

المخطـــــوطات السريـانيـــــة								
متى ٢٨: ٦	[١] الَّذِي كَانَ الرَّبُّ مُضْطَجِعاً فِيهِ. ὅπου ἔκειτο ὁ Κύριος. [٢] الذي كان مضطجعا فيه ὅπου ἔκειτο [٣] الذي كان جسد الرب مضطجعا فيه ἔκειτο τὸ σῶμα τοῦ κυρίου	السريانية السينائية [syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس [syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا [syr^{p}] (ق٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[٢]		[١]			[١]	
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					
		[١]بعض المخطوطات [٢]مخطوط وحيد						

[١٣٨] متى ٢٨: ٧

وَاذْهَبَا سَرِيعاً قُولاَ لِتَلاَمِيذِهِ: إِنَّهُ قَدْ قَامَ مِنَ الأَمْوَاتِ.	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
مِنَ الأَمْوَاتِ. ἀπὸ τῶν νεκρῶν	محذوف
التعليق: أضاف النساخ لفظة(من الأموات) للتأكيد على عقيدة القيام من الموت	

المخطـــــــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــــــة

متى ٢٨: ٧	[١] مِنَ الأَمْوَاتِ. ἀπὸ τῶν νεκρῶν [٢] محذوف	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[١]	[١]	[١]	[١]	[١]	[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]
		سانجللينسيز[Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩: ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^{1}] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	1074 / (متأخر)	
		[١]	[١]		[١] [٢](٥٦٥)		[١]	[١]		

المخطـــــــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــــــة (القديمة)

متى ٢٨: ٧	[١] مِنَ الأَمْوَاتِ. ἀπὸ τῶν νεκρῶν [٢] محذوف	فيرسيللينسيز[a] (ق٤)	بوبينسيز[k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز٢ [ff²] (ق٥)	سانجلينسيز[n] (ق٥)
		[٢]		[٢]	[٢]	[٢]		
		كولبيرتينوس[c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r¹] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز١ [ff¹] (ق٨)
		[١]		[١]	[١]		[١]	[٢]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[٢]						

المخطـــــــــــــــوطات السريانيـــــــــــــــة								
متى ٢٨: ٧	[١] مِنَ الأَمْوَاتِ. ἀπὸ τῶν νεκρῶν [٢] محذوف	السريانية السينائية[syr^{s}] (ق٤)	السريانية الكيوريتونيانوس[syr^{cur}] (ق٥)	البشيطا[syr^{p}] (ق ٥ وما بعده)	الدياطسرون السرياني (ق٥)	الدياطسرون اللاتيني (ق٦)	السريانية الهرقلينية [syr^{h}] (ق ٧ وما بعده)	السريانية الفلوكسينية [syr^{ph}] (ق ٩)
		[٢]						
		السريانية الفلسطينية [syr^{pal}] (ق ١٠)	الدياطسرون الأرميني (ق١٠)					

المخطـــــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــــة							
متى ٢٨: ٧	[١] مِنَ الأَمْوَاتِ. ἀπὸ τῶν νεκρῶν [٢] محذوف	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤ : ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)

المخطـــــــــــــــوطات الأخرى						
متى ٢٨: ٧	[١] مِنَ الأَمْوَاتِ. ἀπὸ τῶν νεκρῶν [٢] محذوف	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
		[١] بعض المخطوطات				

[١٣٩]متى ٢٨: ٩

وَفِيمَا هُمَا مُنْطَلِقَتَانِ لِتُخْبِرَا تَلاَمِيذَهُ إِذَا يَسُوعُ لاَقَاهُمَا	
القراءة الأولى	**القراءة الثانية**
وَفِيمَا هُمَا مُنْطَلِقَتَانِ لِتُخْبِرَا تَلاَمِيذَهُ ὡς δὲ ἐπορεύοντο ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ ἰδού	محذوف

التعليق :

توجد ثلاثة احتمالات أدت لهذا الاختلاف:

(١) أن يكون النساخ اضافوا المقطع من أجل مزيد توضيح المعنى
(٢) أن يكون النساخ قد حذفوا المقطع من أجل أنه تكرار لا فائدة منه ، فالنص الذي قبله مباشرة قد أخبر بذلك بالفعل (٨فَخَرَجَتَا سَرِيعاً مِنَ الْقَبْرِ بِخَوْفٍ وَفَرَح عَظِيمٍ،رَاكِضَتَيْنِ لِتُخْبِرَا تَلاَمِيذَهُ)
(٣) أن يكون الحذف خطا عفوي ناتج عن النهايات المتشابهة ، حيث يوجد نصان تتشابه نهايتهما متجاوران :

٨فَخَرَجَتَا سَرِيعاً مِنَ الْقَبْرِ بِخَوْفٍ وَفَرَح عَظِيمٍ،رَاكِضَتَيْنِ لِتُخْبِرَا تَلاَمِيذَهُ.
٩وَفِيمَا هُمَا مُنْطَلِقَتَانِ لِتُخْبِرَا تَلاَمِيذَهُ

فربما وقعت عين الناسخ على النهاية الثانية وهو يظنها الأولى فأسقط ما قبل الثانية

لكن مشكلة هذا الاحتمال أن يدعم الإشكالية الابتدائية التي ذكرتها قبل ذلك لمزيد من شرح الإشكالية ادخل هنا

وذلك بسبب أن هذا الخطأ العفوي انتشر في عدد ضخم ومتنوع للغاية من المخطوطات (العائلات الثلاثة السكندرية والغربية والقيصرية) بمختلف اللغات يوناني لاتيني سرياني أرميني جورجي سلافوني قبطي ، وهذا لا يمكن أن يحدث أبدا!!!! إلا إن كانت كل هذه المخطوطات المتنوعة التي انتشر فيها هذا الخطأ العفوي كانت قد اعتمدت على نسخة واحدة مبكرة ليست هي الأصل(نسخة ابتدائية INITIAL TEXT) هذه النسخة هي التي وقع فيها الخطأ العفوي وبالتالي انتشر في كل هذه النسخ المأخوذة عنها .

خطورة وجود نص ابتدائي هي :

إسقاط قيمة المقارنة بين المخطوطات ، فنحن لا نقارن بين نسخ تمثل الأصل ، ليس لدينا مسارات مستقلة تصل للأصل نعقد بينها مقارنة ، بل نحن نقارن بين نسخ نص ابتدائي لا نعرف مدى ولاءه للأصل ، فلو أخطا لن نعرف ماذا كان مكتوبا في الأصل ولو حرف أيضا.

متى ٢٨: ٩	المخطـــــــــــــــــوطات اليونانيـــــــــــــــــة									
	[١] وَفِيمَا هُمَا مُنْطَلِقَتَانِ لِتُخْبِرَا تَلاَمِيذَهُ ὡς δὲ ἐπορεύοντο ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ ἰδού [٢] محذوف	البرديات (ق٢: ق٤)	السينائية[א] (ق٤)	الفاتيكانية [B] (ق٤)	واشنطن[W] (ق٤: ٥)	السكندرية[A] (ق٥)	الإفرايمية[C] (ق٥)	بيزا[D] (ق٥)	جويلفربتانوس[P] (ق٥)	سينوبينسيز[O] (ق٦)
			[٢]	[٢]	[٢]	[١]	[١]	[٢]		
		بتروبوليتانوس[N] (ق٦)	زاسينثيوس[Ξ] (ق٦)	روسانينسيز[Σ] (ق٦)	دوبلينينسيز[Z] (ق٦)	بازلينسيز[E] (ق٨)	ريجس[L] (ق٨)	بوريليانوس [F] (ق٩)	سيديليانوس١ [G] (ق٩)	سيديليانوس٢ [H] (ق٩)
				[١]		[١]	[١]	[١]	[١]	[١]

		سانجللينسيز [Δ] (ق٩)	كورديثيانوس[Θ] (ق٩)	لافرينسيز[Ψ] (ق٩: ١٠)	مخطوطات الأحرف الصغيرة(ق٩ :ق١٦)	موناسينسيز[X] (ق١٠)	العائلة [f^1] (ق١٠:ق١٤)	العائلة [f^{13}] (ق١٠:ق١٤)	0148	
		[١]	[٢]		[٢](٤مخطوطات) [١]			[٢]	[١]	

المخطـــــــــــــــــوطات اللاتينيـــــــــــــــــة (القديمة)

متى ٢٨: ٩	[١] وَفِيمَا هُمَا مُنْطَلِقَتَانِ لِتُخْبِرَا تَلاَمِيذَهُ ὡς δὲ ἐπορεύοντο ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ ἰδοὺ [٢] محذوف	فيرسيللينسيز [a] (ق٤)	بوبينسيز [k] (ق٤: ٥)	فيرونينسيز [b] (ق٥)	بيزا[d] (ق٥)	بلاتينوس[e] (ق٥)	كوربينسيز ٢[ff^2] (ق٥)	سانجلينسيز [n] (ق٥)
		[٢]		[٢]	[٢]	[٢]	[٢]	
		كولبيرتينوس[c] (ق٦)	فيندوبونينسيز[i] (ق٦)	بركسيانوس[f] (ق٦)	موناسينسيز[q] (ق٧)	أوسيريانوس[r^1] (ق٧)	أوريوس[aur] (ق٨)	كوربينسيز ١[ff^1] (ق٨)
		[٢]		[١]	[١]	[٢]	[٢]	[٢]
		ريدجرانوس[l] (ق٨)						
		[١]						

المخطـــــــــــــــــوطات القبطيـــــــــــــــــة

متى ٢٨: ٩	[١] وَفِيمَا هُمَا مُنْطَلِقَتَانِ لِتُخْبِرَا تَلاَمِيذَهُ ὡς δὲ ἐπορεύοντο ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ ἰδοὺ [٢] محذوف	Bodmer XIX (صعيدي) [cop^{sa}] (ق٤: ٥)	البحيرية [cop^{bo}] (بعد ق١١)	الفيومية[cop^{fay}] (نسخة مطبوعة)	الأخميمية[cop^{ach}] (نسخة مطبوعة)	التحت إخميمية[cop^{ach2}] (نسخة مطبوعة)	Codex Glazier مصر الوسطى [cop^{meg}] (نسخة مطبوعة)
		[٢]	[٢]				[٢]

المخطــــــــــــــوطات الأخرى						
متى ٢٨: ٩	[١] وَفِيمَا هُمَا مُنْطَلِقَتَانِ لِتُخْبِرَا تَلاَمِيذَهُ ὡς δὲ ἐπορεύοντο ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ ἰδού [٢] محذوف	الفولجاتا[v] (بعد ق٦)	الأرمينية[arm] (بعد ق٩)	الجورجية[geo] (بعد ق٩)	الأثيوبية[eth] (بعد ق١٠)	السلافية[slav] (بعد ق١٠)
		[٢]	[٢]	[٢]	[٢]طبعة بيل [١]٣طبعات	[٢]

[١٣٠] متى ١٧ : ٢٦
قَالَ لَهُ بُطْرُسُ: «مِنَ الأَجَانِبِ». قَالَ لَهُ يَسُوعُ: «فَإِذاً الْبَنُونَ أَحْرَارٌ.
- **الدياطسرون** ومخطوط رقم ٧١٣ يضيف :

فقال سمعان : نعم ، يقول يسوع : ثم أنتم أيضا تعطون لهم كأجانب"
εφη ειμων,ναι.λεγει ο ισους,δος ουν και συ,ως αλλοτριος αυτων

[١٣١] متى ١٨: ١٠
١٠ اُنْظُرُوا، لاَ تَحْتَقِرُوا أَحَدَ هؤُلاَءِ الصِّغَارِ، لأَنِّي أَقُولُ لَكُمْ إِنَّ مَلاَئِكَتَهُمْ فِي السَّمَاوَاتِ كُلَّ حِينٍ يَنْظُرُونَ وَجْهَ أَبِي الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ.

- عبارة (في السماوات ἐν οὐρανοῖς) محذوفة من : روسانينسيز، بتروبوليتانوس، تشندورفيانوس ، العائلة رقم ١ ، السريانية السينائية، أوريوس،بلاتينوس، كوربينسيز، بعض المخطوطات الصعيدية، إكليمندس السكندري، أوريجانوس، يوسابيوس
- **التعليق:**ربما تم حذف العبارة لأن النساخ رأوا أنها تكرار لا فائدة منه ، فلفظة " في السماوات" الأخيرة تكفي، وربما أضاف النساخ العبارة لتوضيح مكان هذه الملائكة .

[١٣٢] متى١٨: ١٠
١٠ اُنْظُرُوا، لاَ تَحْتَقِرُوا أَحَدَ هؤُلاَءِ الصِّغَارِ، لأَنِّي أَقُولُ لَكُمْ إِنَّ مَلاَئِكَتَهُمْ فِي السَّمَاوَاتِ كُلَّ حِينٍ يَنْظُرُونَ وَجْهَ أَبِي الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ.
- تمت إضافة عبارة (المؤمنين بي των πιστευοντων εις εμε) بعد (هؤلاء الصغار) في المخطوطات التالية: بيزا اليونانية، بيزا اللاتينية ،كوبينسيز،كولبيرتينوس، بلاتينوس،السريانية الكيوريتونيانوس، المخطوطات القبطية الصعيدية
- **التعليق** : ربما تمت إضافة العبارة بواسطة الأرثوزكس الذين يرون أن الناس لا يخلصون إلا بعد الإيمان، أو ربما تم الحذف بواسطة الكاثوليك الذين يرون ان المسيح جاء لخلاص الجميع حتى غير المؤمنين به

[١٣٣] متى١٨: ١٥
وَإِنْ أَخْطَأَ إِلَيْكَ أَخُوكَ فَاذْهَبْ وَعَاتِبْهُ بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ وَحْدَكُمَا
- بعض المخطوطات تقرأ (أخطأ ἁμαρτήσῃ) وتحذف لفظة (إليك εἰς σέ) وهي : السينائية والفاتيكانية ومخطوط رقم ١ و رقم ٥٧٩ وبعض المخطوطات السلافونية .
- **التعليق** : تمت إضافة لفظة (إليك) لجعل تعليم يسوع هنا يطابق نظيره في العدد (١٨:٢١) ولتخفيف العبء عن كاهل المسيحيين ، فعدم وجود اللفظة يجبر المسيحي أن ينفذ هذه التعاليم(خمسة أوامر في الأعداد من ١٥ إلى ١٧) في حالة صدور أي خطأ من أخيه في حق أي شخص ، لكن إضافة اللفظة يحصر التكليف في ما إذا أخطأ في حقك فقط ، كما أن إضافة اللفظة يهدف لتقليل عدد المسيحيين المطرودين من الكنيسة ، لأن عدم وجودها يزيد من مساحة المسيحيين الذين يجب عليك أن تنفذ هذه التعاليم في حقهم ، وبالتالي تزيد احتمالية عدم الاستجابة ، وبالتالي تزيد أعداد المقطوعين من الكنيسة وفقا لتعاليم النص رقم (١٨: ١٧)

[١٣٤] متى١٨: ١٦
١٦وَإِنْ لَمْ يَسْمَعْ، فَخُذْ مَعَكَ أَيْضاً وَاحِداً أَوِ اثْنَيْنِ، لِكَيْ تَقُومَ كُلُّ كَلِمَةٍ عَلَى فَمِ شَاهِدَيْنِ أَوْ ثَلاَثَةٍ

- القراءة الأولى (شاهدين أو ثلاثة δύο μαρτύρων ἢ τριῶν)
- القراءة الثانية(اثنين أو ثلاثة δύο ἢ τριῶν) : مخطوط بيزا اليوناني، مخطوط بيزا اللاتيني
- **التعليق:** أضيفت لفظة (شاهدين) من أجل أن المقام مقام شهادة ، فالأنسب ذكر (شاهدين) بدل من (اثنين)

[١٣٥] متى١٨: ١٧

فَتَحَنَّنَ سَيِّدُ ذَلِكَ الْعَبْدِ وَأَطْلَقَهُ، وَتَرَكَ لَهُ الدَّيْنَ.

- عبارة (سَيِّدُ ذَلِكَ الْعَبْدِ ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου) محذوفة من المخطوطة السريانية السينائية
- **التعليق:** أضيفت العبارة من أجل توضيح المعنى عن طريق ذكر الفاعل.

[١٣٦] متى١٩: ٨

قَالَ لَهُمْ: «إِنَّ مُوسَى مِنْ أَجْلِ قَسَاوَةِ قُلُوبِكُمْ أَذِنَ لَكُمْ أَنْ تُطَلِّقُوا نِسَاءَكُمْ. وَلكِنْ مِنَ الْبَدْءِ لَمْ يَكُنْ هَكَذَا

- بعض المخطوطات تكتب: (قال لهم يسوع) وهي السينائية ، و بيراتينوس Φ (ق٦)
- التعليق: أضافت هذه المخطوطات الفاعل (يسوع) لأن هناك فقرة طويلة (منذ العدد ١٩: ١)إلى (١٩: ٨) تكلم فيها يسوع بجمل متتالية دون ذكر اسمه، فأضافوا اسم الفاعل للتنبيه على أن المتكلم هو يسوع

[١٣٧] متى ٢٠: ١٠

١٠فَلَمَّا جَاءَ الأَوَّلُونَ ظَنُّوا أَنَّهُمْ يَأْخُذُونَ أَكْثَرَ. فَأَخَذُوا هُمْ أَيْضاً دِينَاراً دِينَاراً.

مخطوط رقم (١٢٤١) تضيف : (فلما جاء الذين في الساعة الأولى والثالثة والسادسة والتاسعة ظنوا.....)(οι περι την πρωτην και τριτην και εκτην και ενατην ωραν)

التعليق: أضاف الناسخ هذه العبارة ليجمع كل المذكورين في الأعداد السابقة في السياق

[١٣٨] متى ٢٠: ٣٣

قَالاَ لَهُ: «يَا سَيِّدُ، أَنْ تَنْفَتِحَ أَعْيُنُنَا!»

- السريانية السينائية (قَالاَ لَهُ: «يَا سَيِّدُ، أَنْ تَنْفَتِحَ أَعْيُنُنَا فنستطيع أن نبصر!»)، التعليق: الإضافة معتمدة لتخدم الفكرة المطروحة.
- مخطوط كوربينسيز c : (قَالاَ لَهُ: «يَا سَيِّدُ، أَنْ تَنْفَتِحَ أَعْيُنُنَا ، فَقَالَ لَهُمَا يَسُوعُ: «أَتُؤْمِنَانِ أَنِّي أَقْدِرُ أَنْ أَفْعَلَ هذَا؟» قَالاَ لَهُ: «نَعَمْ، يَا سَيِّدُ!»)، التعليق : الإضافة هدفها جعل كلام يسوع هنا يطابق نظيره في متى٩: ٢٨

[١٣٩] متى٢١: ٤

فَكَانَ هَذَا كُلُّهُ لِكَيْ يَتِمَّ مَا قِيلَ بِالنَّبِيِّ الْقَائِلِ

- القراءة الأولى : (بِالنَّبِيِّ زكريا الْقَائِلِ) ، مخطوط فيرسيللينسيز، كوربينسيز، كلارومونتانوس الخامس h، مخطوط قبطي بحيري.
- القراءة الثانية : (بِالنَّبِيِّ إشعياء الْقَائِلِ)، المخطوطات الأثيوبية، بعض مخطوطات الفولجاتا، مخطوط قبطي بحيري.
- التعليق: سبب قيام النساخ بحذف اسم النبي والاكتفاء بلفظة (النبي القائل)¸ هو أن هذا النص يتكلم عن اقتباس نصفه مأخوذ من إشعياء ٦٢: ١١ ونصفه الثاني من زكريا ٩:٩ ، فمن الخطأ كتابة (زكريا) بمفرده أو (إشعياء) بمفرده، فكانت اللفظة المبهمة جامعة للاثنين .

[١٤٠] متى ٢١: ٩

٩وَالْجُمُوعُ الَّذِينَ تَقَدَّمُوا وَالَّذِينَ تَبِعُوا كَانُوا يَصْرَخُونَ قَائِلِينَ: «أُوصَنَّا لابْنِ دَاوُدَ! مُبَارَكٌ الآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ! أُوصَنَّا فِي الأَعَالِي!».

- (السريانية السينائية) +(بيراتينوس Φ)تضيفان في آخر النص : (وخرج العديد لمقابلته، مبتهجين وممجدين الله لأجل جميع الأشياء التي نظروا)
- التعليق: هذه الإضافة هدفها جعل النص هنا يطابق نظيره في لوقا ١٩: ٣٧ ويوحنا ١٢: ١٣

[١٤١] متى٢١: ٣٢

لأَنَّ يُوحَنَّا جَاءَكُمْ فِي طَرِيقِ الْحَقِّ فَلَمْ تُؤْمِنُوا بِهِ، وَأَمَّا الْعَشَّارُونَ وَالزَّوَانِي فَآمَنُوا بِهِ. وَأَنْتُمْ إِذْ رَأَيْتُمْ لَمْ تَنْدَمُوا أَخِيراً لِتُؤْمِنُوا بِهِ.

- القراءة الأولى (لم تندموا أخيرا لتؤمنوا به οὐδὲ μετεμελήθητε ὕστερον τοῦ πιστεῦσαι αὐτῷ)
- القراءة الثانية:(ندمتم أخيرا على إيمانكم به μετεμελήθητε ὕστερον τοῦ πιστεῦσαι αὐτῷ) المخطوطة السريانية السينائية، c ،e، بيزا اليونانية.
- التعليق: لو كانت القراءة الاصلية هي الأولى فإن الثانية كتبت عمدا لجعل المثال ينطبق على رؤساء الكهنة ، فالمثال يتحدث عن شخص ندم على ما فعل ، فكان لابد أن يندم هؤلاء على ما فعلوا. ولو كانت القراءة الثانية هي الأصلية فالأولى كتبت عمدا لجعل رؤساء الكهنة شر الاثنين المذكورين في المثال.

[١٤٢] متى ٢٢: ٤

فَأَرْسَلَ أَيْضاً عَبِيداً آخَرِينَ قَائِلاً: قُولُوا لِلْمَدْعُوِّينَ: هُوَذَا غَدَائِي أَعْدَدْتُهُ. ثِيرَانِي وَمُسَمَّنَاتِي قَدْ ذُبِحَتْ، وَكُلُّ شَيْءٍ مُعَدٌّ. تَعَالَوْا إِلَى الْعُرْسِ!

- السريانية السينائية تحذف عبارة(غَدَائِي أَعْدَدْتُهُ. ثِيرَانِي وَمُسَمَّنَاتِي قَدْ ذُبِحَتْ، وَ= τὸ ἄριστόν μου ἡτοίμακα, οἱ ταῦροί μου καὶ τὰ σιτιστὰ τεθυμένα και)
- التعليق: أضاف النساخ العبارة لخدمة الفكرة التي يريد السياق تقديمها ، فأحبوا توضيح عبارة (كل شئ معد) بذكر بعض النماذج.

[١٤٣] متى٢٣: ٣٥

مِنْ دَمِ هَابِيلَ الصِّدِّيقِ إِلَى دَمِ زَكَرِيَّا بْنِ بَرَخِيَّا الَّذِي قَتَلْتُمُوهُ

- السينائية ، ساويروس الإنطاكي، مصحح مخطوط بوريبنيريانوس : حذف لفظة (برخيا)
- **التعليق:** تم حذف لفظة برخيا لأن الشخص المقصود ليس اسمه الصحيح (زكريا بن برخيا)، بل (زكريا بن يهوياداع) كما في أخبار الأيام الثاني (٢٤: ٢٠)

[١٤٤] متى٢٤: ٩

٩حِينَئِذٍ يُسَلِّمُونَكُمْ إِلَى ضِيقٍ وَيَقْتُلُونَكُمْ،وَتَكُونُونَ مُبْغَضِينَ مِنْ جَمِيعِ الأُمَمِ لأَجْلِ اسْمِي.

- **قراءة الحذف** (حذف الأمم τῶν ἐθνῶν) : الإفرايمية ، العائلة رقم ١، 652 ، 828، 1424، 2542، السريانية السينائية ، بعض المخطوطات القبطية البحيرية
- **التعليق:** إضافة لفظة (الأمم) متعمدة بهدف التأكيد على المعنى الذي يريد يسوع طرحه وهو (وجود بغض عام تجاه المسيحيين)

[١٤٥] متى٢٤: ٣١

٣١فَيُرْسِلُ مَلاَئِكَتَهُ بِبُوقٍ عَظِيمِ الصَّوْتِ، فَيَجْمَعُونَ مُخْتَارِيهِ مِنَ الأَرْبَعِ الرِّيَاحِ، مِنْ أَقْصَاءِ السَّمَاوَاتِ إِلَى أَقْصَائِهَا.

- مخطوط بيزا والمخطوطات اللاتينية القديمة (b, c, d, h, q, r^1) و 1093 تكتب النص بهذه الإضافة :
- ٣١فَيُرْسِلُ مَلاَئِكَتَهُ بِبُوقٍ عَظِيمِ الصَّوْتِ، فَيَجْمَعُونَ مُخْتَارِيهِ مِنَ الأَرْبَعِ الرِّيَاحِ، مِنْ أَقْصَاءِ السَّمَاوَاتِ إِلَى أَقْصَائِهَا.وَمَتَى رأيتم هَذِهِ تَكُونُ، فانظروا وَارْفَعُوا رُؤُوسَكُمْ لأَنَّ نَجَاتَكُمْ تَقْتَرِبُ.
- التعليق: الإضافة متعمدة بهدف جعل كلام يسوع هنا يطابق نظيره في **لوقا(٢١: ٢٨)**

[١٤٦] متى ٢٥: ٢٩-٣٠

٢٩لأَنَّ كُلَّ مَنْ لَهُ يُعْطَى،فَيَزْدَادُ وَمَنْ لَيْسَ لَهُ فَالَّذِي عِنْدَهُ يُؤْخَذُ مِنْهُ. ٣٠وَالْعَبْدُ الْبَطَّالُ اطْرَحُوهُ إِلَى الظُّلْمَةِ الْخَارِجِيَّةِ،هُنَاكَ يَكُونُ الْبُكَاءُ وَصَرِيرُ الأَسْنَانِ.

- القراءة الأولى إضافة المقطع التالي بعد العدد٢٩ : (صاح بهذه الكلمات قائلا مَنْ لَهُ أُذُنَانِ لِلسَّمْعِ فَلْيَسْمَعْ ταυτα λεγων εφωνει ὁ ἔχων ὦτα ἀκουέτω).

مدعومة بالمخطوطات التالية: $C^{mg}, F^{C}, G, H, M^{C}, Y^{C}, 2, 892^{mg}$

- القراءة الثانية إضافة المقطع التالي بعد العدد٣٠: (صاح بهذه الكلمات قائلا مَنْ لَهُ أُذُنَانِ لِلسَّمْعِ فَلْيَسْمَعْ ταυτα λεγων εφωνει ὁ ἔχων ὦτα ἀκουέτω).

مدعومة بالمخطوطات التالية: $\Gamma, \Omega^{C}, f13, 118^{C}, 713, 1424^{C}$

- التعليق : أضاف النساخ المقطع لأنه يصلح كنهاية جيدة لسلسلة طويلة من الأمثال التي ذكرها يسوع،يصلح كفاصل بين الأمثال المذكورة سابقا والمذكور لاحقا والمتعلق بأحداث المجيئ الثاني، والقراءة الثانية وضعت الإضافة في العدد ٣٠ لأنها رأت هذا المكان أنسب ، حيث تنتهي سلسلة الأمثال وليس العدد ٢٩

[١٤٧] متى٢٥: ٤١

"ثُمَّ يَقُولُ أَيْضاً لِلَّذِينَ عَنِ الْيَسَارِ: اذْهَبُوا عَنِّي يَا مَلاَعِينُ إِلَى النَّارِ الأَبَدِيَّةِ الْمُعَدَّةِ لإِبْلِيسَ وَمَلاَئِكَتِهِ،"

- إضافة : (المعدة من أبي ο πατηρ μου τὸ ἡτοιμασμέν)

موجود في مخطوط: بيزا اليوناني+ مخطوطات العائلة رقم ١+ بعض المخطوطات الفولجاتا+ قبطية مصر الوسطى+يوستينوس+إيرناوس+أوريجانوس+كبريانوس+ أغلب المخطوطات اللاتينية القديمة

- **التعليق:** أضاف الناسخ عبارة(من أبي) من أجل عمل تقاطع مع النص رقم (٢٥: ٤١) الذي يذكر دور الأب في مباركة الخراف ومكافئتهم ، وبالتالي يجب أن يكون له دور في معاقبة الجداء.

[١٤٨] متى ٢٦: ٣٩

٣٩ثُمَّ تَقَدَّمَ قَلِيلاً وَخَرَّ عَلَى وَجْهِهِ،وَكَانَ يُصَلِّي قَائِلاً: «يَا أَبَتَاهُ،إِنْ أَمْكَنَ فَلْتَعْبُرْ عَنِّي هَذِهِ الْكَأْسُ،وَلَكِنْ لَيْسَ كَمَا أُرِيدُ أَنَا بَلْ كَمَا تُرِيدُ أَنْتَ».

- بعض المخطوطات تضيف في آخر النص المقطع التالي : (وَظَهَرَ لَهُ مَلاَكٌ مِنَ السَّمَاءِ يُقَوِّيهِ. وَإِذْ كَانَ فِي جِهَادٍ كَانَ يُصَلِّي بِأَشَدِّ لَجَاجَةٍ، وَصَارَ عَرَقُهُ كَقَطَرَاتِ دَمٍ نَازِلَةٍ عَلَى الأَرْضِ.)
- المخطوطات الداعمة للإضافة : مخطوطات العائلة رقم ١٣ (عددها تقريبا ١٤ مخطوط)+مخطوط ٧١٣ + في الهامش (الإفرايمية+M+ 700)
- التعليق: تعمد النساخ إضافة المقطع من أجل مطابقة النص هنا مع نظيره في لوقا(٢٢: ٤٤-٤٥)

[١٤٩] متى ٢٦: ٤٥

٤٥ثُمَّ جَاءَ إِلَى تَلاَمِيذِهِ وَقَالَ لَهُمْ: «نَامُوا الآنَ وَاسْتَرِيحُوا!

- المخطوطات التالية تحذف لفظة(واستريحوا τὸ λοιπὸν) : الفاتيكانية، الإفرايمية،واشنطن،ريجس، 2، 892، 1241
- التعليق : إضافة اللفظة متعمد بهدف دعم المعنى الذي أراده المؤلف.

[١٥٠] متى ٢٦: ٦٤

٦٤قَالَ لَهُ يَسُوعُ: "أَنْتَ قُلْتَ!"

- بعض المخطوطات تضيف " اِلَ لَهُ يَسُوعُ: "أَنْتَ قُلْتَ أنا هو "
- الإضافة موجودة في مخطوط سانجللينسيز و مخطوط عربي.
- سبب الإضافة: أضافها النساخ عمدا لجعل إجابة يسوع هنا تطابق نظيرها في مرقس (١٤: ٦١- ٦٢)

[١٥١] متى٢٧: ١٦

١٦وَكَانَ لَهُمْ حِينَئِذٍ أَسِيرٌ مَشْهُورٌ يُسَمَّى بَارَابَاسَ.

القراءة الأولى: بَارَابَاسَΒαραββᾶν

القراءة الثانية : يسوع باراباسἸησοῦν Βαραββᾶν

- المخطوطات الداعمة للقراءة الثانية : كورديثيانوس (ق٩)، العائلة رقم١، مخطوطات سريانية فلسطينية، السريانية السينائية، المخطوطات الأرمينية ، بعض المخطوطات الجورجية
- **التعليق:** حذف النساخ لفظة(يسوع) لأنهم يشعروا بالارتياح إزاء وجود خشص سيء(لص) يحمل اسم يسوع.

[١٥٢] متى ٢٧: ١٦

١٦وَكَانَ لَهُمْ حِينَئِذٍ أَسِيرٌ مَشْهُورٌ يُسَمَّى بَارَابَاسَ.

- بعض المخطوطات تضيف في آخر النص : (الذي وضع في السجن بسبب التمرد والقتل)
- المخطوطات الداعمة لقراءة الإضافة : كورديثيانوس ، السريانية السينائية.
- **التعليق:** إضافة المقطع هدفه توضيح سبب صلب باراباس.

[١٥٣] متى ٢٧: ٣٢

٣٢وَفِيمَا هُمْ خَارِجُونَ وَجَدُوا إِنْسَاناً قَيْرَوَانِيّاً اسْمُهُ سِمْعَانُ،فَسَخَّرُوهُ لِيَحْمِلَ صَلِيبَهُ.

- بعض المخطوطات تضيف بعد لفظة سمعان " عندما قابله εις απάντησιν αυτου " . وبعض المخطوطات تضيف " خارجا من البلدة ερχομενον απ αγρου "
- المخطوطات التي تضيف العبارة الأولى : مخطوط بيزا اليونانية + المخطوطات اللاتينية القديمة(a,b,c,h,ff2,h) + بعض مخطوطات الفولجاتا.
- المخطوطات التي تضيف العبارة الثانية: مخطوط رقم (٣٣)

- التعليق: أضيفت عبارة " عندما قابله " لتظهر قرب سمعان منهم ، فهم لم يجدوا انسانا قيراونيا يبعد عنهم مسافة ربع كيلو متر، بل كان قريبا منهم ، بل قابلهم، حتى لا يبدو الأمر وكأنه متعمد ، حيث سينشأ سؤال يقول : لماذا جاءوا بسمعان الذي يمشى على مسافة بعيدة ؟ أليس من الأفضل أن يعذبوا يسوع أكثر بحمل الصليب عليه ؟ فحتى يبدو الأمر وكأنه مصادفة وبالتالي لا داعي للسؤال.

وأضيف العبارة الثانية " خارجا من البلدة" لجعل النص هنا يوافق نظيره في مرقس ١٥: ٢١.

[١٥٤] متى٢٧: ٣٨

٣٨حِينَئِذٍ صُلِبَ مَعَهُ لِصَّانِ،وَاحِدٌ عَنِ الْيَمِينِ وَوَاحِدٌ عَنِ الْيَسَارِ.

- مخطوط كوبينسيز (c) تكتب اسم اللصين (زواثام) و (كاما)
- التعليق: أضاف الناسخ اسم اللصين لأنه استغرب أن يعرف كاتب النص المكان الذي صلب فيه اللصين (واحد عن اليمين) و (واحد عن اليسار) و رغم ذلك يجهل اسمهما .

[١٥٥] متى٢٨: ١٠

١٠فَقَالَ لَهُمَا يَسُوعُ: «لاَ تَخَافَا. اِذْهَبَا قُولاَ لِإِخْوَتِي أَنْ يَذْهَبُوا إِلَى الْجَلِيلِ وَهُنَاكَ يَرَوْنَنِي».

- القراءة الأولى : (لإخوتي τοῖς ἀδελφοῖς μου)
- القراءة الثانية: (لتلامذتي τοῖς μαθηταις μου)
- المخطوطات الداعمة للقراءة الثانية : (157، 2211)
- التعليق: غير النساخ اللفظة من (تلامذتي) إلى (إخوتي) لأن التلاميذ بعد القيامة عرفوا رسالة الخلاص ، فأصبحوا إخوة للمسيح ولم يعودوا تلاميذ.

بعض أوجه المقارنة الأخرى

لقد توفر للقرآن الكريم من العوامل التي أدت لحفظه ما لم يتوفر للعهد الجديد ، منها :

(١) التشديد على أهمية نقل القرآن بعناية بواسطة الشخصيات الرئيسية ذات التاثير الرئيسي في القرآن ، وهذا الأمر يربي كل الأجيال اللاحقة لهم على تقديس النص وعدم تغيير أي حرف منه :

- الله عز وجل " وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ ۙ قَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا ائْتِ بِقُرْآنٍ غَيْرِ هَٰذَا أَوْ بَدِّلْهُ ۚ قُلْ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أُبَدِّلَهُ مِن تِلْقَاءِ نَفْسِي ۖ إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ ۖ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ (١٥)" يونس ١٥، هنا الله يعلم نبيه والأمة انه ليس من حق أحد ولا حتى رسول الله أن يغير شيئا في القرآن .
- - النبي صلى الله عليه وسلم : عن على رضي الله عنه (إن رسول الله يأمركم أن تقرأوا كما علمتم) ، ولما اختلف عمر رضي الله عنه مع هشام بن حكيم بن حزام في القراءة قل رسول الله لقراءة هشام (هكذا أنزلت) وقال لعمر (هكذا أنزلت) ولم يقل : (إنهما متقاربان في المعنى فلا ضرر والحرف يقتل ولا تكونوا حرفيين شهوانيين جسدانيين) !! بل نبه على أن علة الإباحة هي السماء ، فالذي أباح كلتا القرائتين هو الله عز وجل .
- أئمة القراءات الكبار الذين أسسوا نقل النص القرآني :

أولا : الصحابة :

١- عمر : في قصته الشهيرة مع هشام بن حكيم بن حزام دليل على شدة حرصه على التثبت من نقل النص القرآني ، وعدم تسامحه في أي مخالفة ، بسؤاله الشهير (من أقرأك هذا)؟

٢- عثمان : عن ابن أبي مليكة قال ابن الزبير قلت لعثمان بن عفان والذين يتوفون منكم ويذرون أزواجا قال قد نسختها الآية الأخرى فلم تكتبها أو تدعها قال يا ابن أخي لا أغير شيئا منه من مكانه" هنا لم يسمح لنفسه أن يغير شيئا من مكانه ، وفي غضبه الشديد من الاختلاف الحاصل وامره بحرق المصاحف وإحضار النسخة التي كتبت في زمن رسول الله وجمعت في زمن أبي بكر رضي الله عنه حتى ينسخها دليل آخر على حرصه على نقل النص القرآني بعناية

٣- على : (إن رسول الله يأمركم أن تقرأوا كما علمتم)

٤- عبد الله بن مسعود : (إنى قد سمعت القرأة فوجدتهم متقاربين ، فاقرءوا كما علمتم) هنا يأمر الناس بالقراءة كما تعلموا من الصحابة ، وليس بأهوائهم

- (عَنْ مُوسَى بْنِ يَزِيدَ الْكِنْدِيِّ ، قَالَ : كَانَ ابْنُ مَسْعُودٍ يُقْرِئُ رَجُلاً ، فَقَرَأَ . إِنَّمَا الصَّدَقَاتُ لِلْفُقَرَا وَالْمَسَاكِينِ مُرْسَلَةً ، فَقَالَ ابْنُ مَسْعُودٍ : مَا هَكَذَا أَقْرَأَنِيهَا النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ، فَقَالَ : وَكَيْفَ أَقْرَأَكَهَا يَا أَبَا عَبْدِ الرَّحْمَنِ ؟ قَالَ : أَقْرَأَنِيهَا {إِنَّمَا الصَّدَقَاتُ لِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ} فَمَدَّهَا.)

هنا يرفض مجرد المخالفة في مد الكلمة .

٥- أبي بن كعب : في قصته الشهيرة عندما سمع أحد الصحابة يقرأ بقراءة مخالفة للقراءة التي يعرفها أخذه إلى رسول الله ، ولما قال رسول الله لكل واحد منهما (أحسنت وأجملت) قال أبي : لا أحسنت ولا أجملت وجعلت أتصبب عرقا ، جعل يتصبب عرقا من الشك ، حتى أخبره النبي أن القرآن نزل على سبعة أحرف ، فصار أكبر متخصص في القراءات (أقرأ أمتى أبي) بعدها ، هذا التصبب الشديد للعرق وعبارة (أحسنت وأجملت) دليل على حرص كل الأطراف على أن يكون ما تقرؤه موافق لوحي السماء ، فالنبي أخبره أن مصدر هذه القراءات هو الله وليس (كن مرنا ، لا تكن متطرفا ، طالما تقاربت المعاني فلا ضرر) وهو بدوره حرص على التثبت فذهب بالصحابي الآخر لرسول الله .

٦- زيد بن ثابت : قال الجملة الشهيرة (إن القراءة سنة متبعة، يأخذها الآخر عن الأول) التي أخذها عنه كل التابعين وطارت في الأفاق

وهذه الأسماء هي أسماء أئمة القراءات من الصحابة ، المشهورين بالإقراء.

ثانيا : تلاميذ الصحابة (أئمة القراءات المشهورين) :

١- عبارة (إن القراءة سنة متبعة، يأخذها الآخر عن الأول) رددها تقريبا جميع التابعين

٢- حفص وعاصم : سأل حفص عاصما فقال له: أبو بكر يخالفني فقال: أقرأتك بما أقرأني أبو عبد الرحمن السلمي عن علي بن أبي طالب رضي الله عنه، وأقرأت أبا بكر بما أقرأني زر بن حبيش عن ابن مسعود.
هنا حفص حريص على معرفة سبب الاختلاف الذي بينه وبين شعبة وكلاهما أخذ القراءة عن عاصم ، رغم أنها اختلافات في طرق الأداء وليس أكثر ، وهنا أوضح له عاصم أن مصدر هذه القراءات هو الصحابة وليس شيئا آخر.

٣- أبو عمرو بن العلاء البصري : (لولا أنه ليس لي أن أقرأ إلا بما قرىء به لقرأت حرف كذا وكذا بكذا وكذا) أي أنه يريد أن يقرأ بعض الكلمات بطريقة أخرى مخالفة للطريقة المنقولة عن الصحابة ، لكنه لم يفعل بسبب أنه لا يجوز
ولما جاءه عالم اللغة الكبير (الأصمعي) يسأله عن طريقة قراءة كلمة معينة بطريقة مخالفة للمشهور وقال له : أيعرف هذا ؟ فرد قائلا : إنما يعرف ما أخذ عن الأشياخ . أي لا يحل القراءة إلا بما أخذناه عن الصحابة

٤- نافع : (أخذت القراءة عن ٧٠ من التابعين)

وغير ذلك من الشواهد الكثيرة للغاية التي تؤكد حرص **الشخصيات المؤثرة المبكرة** على نقل القرآن حرفيا بدون أي تغيير .

لكن هذا الأمر غير متوفر في حق العهد الجديد ، فنحن حتى لا نعرف من نقل هذه الأسفار، نحن فقط نسمع عبارات عامة من النصارى حين نسألهم عن المسئول عن نقل هذه الأسفار فنجدهم يقولون :
(الكنيسة الأولى تسلمت هذه الأسفار مباشرة من الرسل)
مصطلح الكنيسة يقصدون به عددا كبيرا من الأشخاص الأمناء هنا نجد أربعة ادعاءات :

١- وجود عدد كبير
٢- من الأمناء المخلصين
٣- تسلم مباشرة هذه الأسفار
٤- من الرسل

فما الذي أعلمهم بهذا ؟ لماذا لا يكونوا :

١- عدد قليل
٢- وخونة
٣- تسلموا مباشرة
٤- من غير الرسل ؟؟

هل يوجد واحد ممن تتلمذ على يد يهوذا قال بأنه تسلم هذه الرسالة منه أصلا ؟ هل يوجد في حق غيره ؟

فنحن لا نعرف هوية النقلة فضلا عن أن يصرحوا بضرورة النقل الأمين ، كما أنه لا يوجد في نص العهد الجديد نصوص تلزم الناس بالنقل الأمين بحيث تغرس فيهم الحرص ، ولا يوجد سوى دعاء يتيم في آخر سفر الرؤيا ، واسفار العهد الجديد كانت تنقل منفصلة مستقلة عن بعضها ، إنما جمعت معا في كتاب واحد في فترة مجهولة على أيدي مجهولين اختاروا هذه ال٢٧ بناءا على معايير مجهولة ، فالدعاء لاحق بالسفر الأخير لا بكل الاسفار.

(٢) طبيعة النص القرآني أنه غير قابل للتقليد (فأتوا بسورة من مثله)، وبالتالي لا يمكن في حقه تحريف الإضافة ، لأن اي إضافة ستعرف لمخالفتها لأسلوب القرآن

(٣) الطبيعة السماعية للقرآن :
القرآن كتاب شفهي ينقل بالمشافهة بسبب أن المسلمين مطالبون أن يقرأوه بنفس طريقة النطق ، وبسبب أنه كتاب سهل الحفظ ، هذا الأمر أدى لكثرة النسخ ، فكل مسلم يحفظ في صدره نسخة كلية أو جزئية من القرآن ، وهذا يجعل من المستحيل تحريفه ، بخلاف النسخ المكتوبة التي لا يتوفر منها في تلك الأزمنة في البلدة بأكملها سوى عدد ضئيل ، بما يسهل على المحرف مهمته .

(٤) أسانيد القرآن : القرآن ينقل بالأسانيد المتصلة إلى رسول الله صلى الله عليه وسلم ، عددها ضخم للغاية ، بلغ حد التواتر ، فلدينا عدد ضخم من الناس من أماكن مختلفة من أزمنة مختلفة تلقوا القرآن مباشرة عن اسلافهم واسلافهم عن اسلافهم ، بتسلسل متصل معروف وواضح عبر الزمن إلى النبي ، الإمام أبو معشر الطبري جمع ١٥٥٠ سند للقرآن الكريم !

(٥) جمال القرآن : جمال أسلوب القرآن والموسيقى التي به جعلته ينطبع في الذاكرة بسهولة ، مما يصعب تحريفه

(٦) وجود دولة قوية تحمي القرآن والمسلمين ، فالإسلام نشأ في ظل دولة ظافرة غالبة ، مما جعل النص ينتقل في النور ، بخلاف المسيحية فنحن لا ندري أي نص مع أي شخص في اي مكان بسبب الاضطهاد فالمسيحيين كانوا يختبئون في الكهوف من الاضطهاد .فانتقل النص في الظلام.

(٧) أسباب النزول :
هذا الامر تحديدا جعل لكل آية قصة وسبب نزول ، ويخبرنا التربويون وعلماء النفس أن ربط النص بقصة يجعله راسخا في الأذهان ، فآية (يا أيها الذين آمنوا لم تقولون مالا تفعلون) سبب نزولها كذا وكذا ، وآية (يسألونك عن الأهلة) و آية (عبس وتولى) وهكذا ، فأنا كلما قرأت بداية سورة الممتحنة مثلا (يا ايها الذين آمنوا لا تتخذوا عدوي وعدوكم أولياء.....) تذكرت قصة حاطب بن أبي بلتعة الشهيرة ، فلا يمكن أن أنسى النص .

(٨) نشأة القرآن ككيان معروف منذ البداية :

فالقرآن معروف منذ البداية (اسمه) – (اسم الأجزاء التي به سور ، آيات) – ماهيته (كتاب الله المعجز) وكان المسلمون يتعاملون معه منذ البداية على أنه كتاب مقدس وحيه حرفي ، هذا الأمر أدى إلى أن فكرة المحافظةعليه ترسخت منذ البداية ، لكن في حق العهد الجديد لا نعرف متى ظهر كتاب موحد مكون من ٢٧ سفر ؟؟ من أول من اعتبر هذه ال٢٧ قانونية ؟ بل الدراسات تخبرنا أن الآباء الرسوليين(تلامذة الرسل) لم يكن لديهم كتاب مقدس اسمه العهد الجديد ، للمزيد بخصوص هذه النقطة الأخيرة أرجو مطالعة بحث قمت بنشره بعنوان (هل كان بين يدي الآباء الرسوليين عهدا جديدا؟ إغناطيوس كدراسة حالة) هنا حيث أوضح فيها دعوى (اقتباس الآباء الرسوليين من العهد الجديد)
ومتى تم النظر إليه باعتباره كتابا مقدسا؟؟ كل هذا يؤثر على محافظة الناس على النص

(٩) كثرة التفسيرات للنص بواسطة تلاميذ المؤلف وتلامذة التلاميذ :
موسوعة التفسير بالمأثور الشهيرة ، قدمت جداول بالرسومات البيانية مفادها أن عدد الصحابة الذين قاموا بتفسير مقاطع قرآنية = ١٠٠ ،،كم عدد تلاميذ المسيح الذين فسروا شيئا من نصوص العهد الجديد ؟ صفر
وعدد المقاطع التي قاموا بتفسيرها = ١١٥٠٠ مقطع تقريبا ، أي أن كل آية يوجد لها تفسيران على لسان الصحابة
وعدد التابعين الذين فسروا = ٣٠٠ تابعي ..كم عدد الآباء الرسوليين الذين فسروا شيئا من العهد الجديد ؟ لا يكاد يوجد واحد .
عدد المقاطع التي فسرها التابعين = ٣٠ ألف مقطع من القرآن !! كم عدد النصوص التي اقتبسها الآباء الرسوليين من العهد الجديد لا أقول (فسرها) ؟ لا يوجد ، كم عدد المقاطع التي توجد في كتابات الآباء الرسوليين وهي تشبه مقاطع حالية في العهد الجديد ثم أنتم سميتم هذا التشابه اقتباسا ؟؟ هيئة أكسفورد للاهوت التاريخي ذكرت أنها ٦٨٨ نص ، وقالت بأن النصوص التي هم متأكدون أنها بالفعل اقتباسات = ١٠ فقط ، والباقي تشابه عارض ! راجع الدراسة المذكورة أعلاه .

هذا الزخم المذهل يجعل النص القرآني محاطا بعدد ضخم من **الاقتباسات المؤكدة المبكرة** ، لأن الاقتباسات الآبائية التي يستعملها النصاري هي متأخر ة للغاية (بدءا من النصف الثاني من القرن الثاني فصاعدا) وتوجد مشكلات في كونها اقتباسات أصلا أم مجرد تشابه وفي نسبتها للمؤلف ومشكلات أخرى ، أود التنبيه إلى أن الاقتباسات الآبائية تعاني من سبعة مشكلات تجعلها غير مجدية لإثبات موثوقية نص العهد الجديد ، لكن المقام لا يسع لذكرها .

(١٠) الحض على قراءة القرآن وحفظه ، فالنصوص في القرآن والسنة التي تحض على هذا كثيرة للغاية ، والثواب والمكافأة على ذلك في الجنة ضخمة جداااا ، وهذا جعل الكل يقرأ القرآن باستمرار ويحفظه ، مما أدى لاستحالة تحريفه ، وهذا الأمر غير متوفر في حق العهد الجديد .
(١١) نشأة علم كامل متخصص في أدق تفاصيل نقل النص القرآني اسمه (علم القراءات والتجويد) واشهر علماؤه هم تلامذة الصحابة وتلامذة التلامذة (التابعين وتابعي التابعين) الذين أخذوا القرآن عن الصحابة ، وهذا الأمر ليس له نظير في المسيحية .
(١٢) المراجعة اليومية المستمرة للقرآن بشكل جماعي :
فالقرآن يقرأ في المسجد يوميا بواسطة الإمام بشكل علني ٦ مرات على الأقل ، فإذا كان رمضان ارتفع العدد ليصل من ١٧ : ٢٥ مرة يوميا ، مما يحدث عملية مراجعة علنية مستمرة في كل المساجد ، لخلاف العهد الجديد الذي يقرأ في الكنائس حسب رغبة كل كنيسة ، لا يوجد شئ يفرض عليهم قراءته ، وليس بنفس المعدل (٦ مرات يوميا فريضة) ، وليس بنفس عدد المساجد الكبير ، فالنظام الهرمي في الكنيسة يجعل كل أهل المنطقة تابعين لكنيسة واحدة يلزمهم الذهاب للقس والاستماع فيها ، بخلاف الإسلام فكل مجموعة يمكنهم عمل مصلى والصلاة فيه ، دون التقيد بالذهاب للجامع الكبير ، مما أدي لكثرة المراكز التي تقوم بالمراجعة اليومية ، وأيضا ليس بنفس الشكل ففي الإسلام مع كل مصلى نسخة (حفظه) يمكنه منها الرد على الإمام بخلاف في المسيحية لا توجد سوى نسخة واحدة مع القس في الكنيسة فلا يمكنهم مراجعته .
كما أن هناك نظام معروف للمراجعة عند المسلمين في هذا الأمر يسمى ب(الاستفتاح على الإمام) ، أي أن المسألة مشهورة لدرجة أنه تم وضع تعبير خاص يدل عليها .

(١٣) التقديس الحرفي للقرآن وللورق المكتوب عليه :

أدى هذا إلى الخوف الشديد من تغيير أي كلمة ، وأدى إلى المحافظة على نسخ القرآن والتعامل معها بقدسية ، مما ادي لتوفر نسخ كثيرة من القرآن ، فالمسلمون يستعظمون جدا أن يتم رمي ورقة قرآنية ، وهذا الأمر أدي بهم للمحافظة على النسخ القديمة ، فأنت إذا أصبحت نسختك قديمة وتريد استبدالها بنسخة جديدة لن ترمي نسختك بل ستحتفظ بها تقديسا لها. وهذا الأمر نجده في المسلمين إلى اليوم ، لو وجد مسلم قصاصة من القرآن ملقاة على الأرض ستجده بمنتهى الحرارة يأخذها من الأرض ويحفظها في مكان ما تقديسا لها ، **هذا التصرف أدى إلى وجود مقابر جماعية لمخطوطات القرآن** (مثل مكتبة صنعاء- الجامع الأموي بدمشق) وجعلنا ننعم نحن المسلمون اليوم بكم هائل من المخطوطات المبكرة ، في الوقت الذي صار فيه المسيحيون عرايا عن المخطوطات عمليا إلى أواخر القرن الثاني بسبب أنهم لا يقدسون الحرف ، فبولس علمهم أن (الحرف يقتل)، وهذا الأمر أدى للتهاون في تقديس النص والعناية به .

(١٤) عقيدة (سواقة الروح القدس) و (هلامية مصطلح الوحي)
المسيحيون يعتقدون أن بالفعل هناك قوة خفية تسوقهم بمجرد العماد ، وتوجد كثير من الحالات التي وصف فيها آباء القرون الأولى كتابات أشخاص (تفاسير وغيرها) بأنها كتبت بسواقة الرواح القدس وبوحي لا يقل عن وحي الرسل !! توجد امثلة لوصف كتابات ليست رسولية بأنها كتبت بوحي ، وايضا يوجد أمثلة لعلميات ترجمة (مثل ترجمة السبعينية) تمت بواسطة أشخاص ليسوا برسل ولا أنبياء ورغم ذلك وصفت أنها تمت بوحي ، هذا الأمر أدى إلي :

١- إذا كان الرسول الذي كتب النص مسوق بالرو ح وأنا أيضا كمسيحي معمد مسوق بالروح فلماذا لا اقوم بالتغيير ؟
٢- يمكن للإضافات الغير رسولية أن توصف بأنها وحي في مجتمع يتساهل في وصف كتابات أي شخص بأنها وحي لمجرد أنها جميلة .

وهذا الأمر يحتاج لأمثلة لا يتسع المقال لذكرها ، إنما أعطي رؤوس أقلام هنا .

(١٥) عقيدة (إعجاز القرآن) جعلت المسلمين يتمسكون باللغة العربية كشرط أساسي للقرآن ، فالمسلمون يعتقدون بأن القرآن معجز في لغته ، وإنه لمعجز ، فاللغة العربية شرط في كتابة القرآن ، هذا الأمر أنقذ القرآن من المشكلات التي تحدث أثناء الترجمة من التغييرات الناتجة عن سوء الفهم أو التعمد ، بخلاف العهد الجديد ، فالعائلة اللاتينية الغربية من مخطوطات العهد الجديد مشهورة بأنها نص همجي برى ، يكفي أن تعرف أن مخطوط بيزا (أشهر مخطوط غربي) أطول بنسبة ١١% في سفر أعمال الرسل من النص الحالي لأعمال الرسل ! ، وأيضا فإن كتابة العهد الجديد باليونانية جعلت الأصل المكتوب بالعبري أو السرياني يضيع وإلى الأبد ، فتلامذة المسيح عبرانيين وليسوا يونانيين ، فمثلا توجد شواهد تشير إلى ان إنجيل متى كتب أصلا بالعبرية (جميع أباء القرون الأربعة الأولى الذين تكلموا عن لغة إنجيل متى قالوا ذلك، وهذا مشتهر).

(١٦) السلم الكهنوتي ، الذي يجعل المسيحي عرضة للحرمان على يد الكاهن ، هذا الأمر يجعله يخشى أن يغضب الكاهن ، فلو اكتشفت وجود مشكلات في النسخة الموجودة في الكنيسة التي تتبعها ، فكيف لك أن تصرح بهذا ؟ هل تضمن أن لا يتم حرمانك ؟ هذا الأمر جعل المسيحيين تحت رحمة الكهنة . لكن في الإسلام أنت غير خاضع لسلطة الإمام الذي يصلي بك أو غيره من الناس ، لذا تجد المسلمين يتنافسون ويتسابقون في الرد على الإمام عندما يخطئ في قراءة القرآن أثناء الصلاة .

(١٧) التقليد الأعمى ، ففي المسيحية يثبت انتقال الشئ عبر التقليد بمجرد أن يدعي ذلك شخص متأخر ويقول (إن التقليد يقول) ، بمعنى أن النصاري يقولون أن هذا الكتاب منقول عبر التقليد الكنسي المستلم عبر الأجيال ، أي تسلموه كابرا عن كابر ، وأن أسماء المؤلفين معروفة أيضا بالتقليد المستلم وهكذا ، الآن كيف يثبت هذا التقليد المستلم ؟

الخلاصـــــــــــــــة

عندما يكون الدليل المخطوطي الوحيد للطعن في القرآن الكريم هو نص ممسوح مسحه صاحبه ، وسببه الأخطاء العفوية ، وعددها قليل (٥٥٠، مقابل السينائية تخالف النص الحالي في ١٤٥٠٠ اختلاف) فالمخالف لم يقدم دليلا صالحا للطعن ، وعندما تكون القراءة المخالفة للنص العثماني غير مدعومة سوى بمخطوط وحيد مقابل المخطوطات الأخرى مجتمعة فإنه من الهراء أن تعتبر هذه القراءة لها قيمة حقيقية أو أن يتصور أحد أنها قراءة صحيحة ، مثل هذه القراءات يسميها دانيال ولاس _ وهو من علماء المخطوطات المشاهير_ NON-Viable Readings ، أي أنها قراءات غير قادرة على المنافسة .

لكن في حق العهد الجديد فإن الوضع مختلف ، لو وجدنا قراءة مدعومة بمخطوط وحيد فإن هناك احتمالية أن لأن تكون هذه هي القراءة الصحيحة ، وهذا الأمر له اسباب كثيرة ، وعليه نماذج كثيرة سأختصر منها مثال واحد فقط وهو (القراءات التي خالف فيها النص المستلم نص الأغلبية) – لمن يريد مزيد من الاطلاع حول هذين المصطلحين أرجو متابعة سلسلة (مدخل إلى النقد النصي للعهد الجديد) على مدونتي هنا – وأعني بذلك باختصار :

النص المستلم : هو النسخة اليونانية المطبوعة للعهد الجديد سنة ١٥١٦م والتي قام بإنتاجها ديسيديريوس إيرازموس اعتمادا على حفنة قليلة من المخطوطات (٧ مخطوطات متأخرة زمنيا) من العائلة البيزنطية ، وهي النسخة التي ترجمت لكل لغات العالم بما فيها اللغة العربية ، فنسخة الفانديك العربية الشائعة في يد المسيحيين العرب اليوم هي نسخة نص مستلم ، أي مترجمة عن نص إيرازموس

نص الأغلبية : هو النسخ اليونانية المطبوعة للعهد الجديد التي اعتمدت في تكوين نصها على دراسة المخطوطات ، وعند اختلاف المخطوطات فإنها تختار القراءة المدعومة تحديدا بأغلب المخطوطات البيزنطية .

توجد أمثلة كثيرة خالف فيها النص المستلم نص الأغلبية (رغم أنهما من عائلة واحدة وهي العائلة البيزنطية) وفي هذه الأمثلة كانت قراءة النص المستلم غير مدعومة سوى ب١% من المخطوطات ، بل أحيانا غير مدعومة بأي مخطوط يوناني على الإطلاق وإنما بترجمات لاتينية متأخرة (الفولجاتا) ، والمسيحي بالطبع يعتبر قراءة النص المستلم هي الصحيحة – أقصد المسيحي الكنسي أما علماء النقد النصي فكلهم كفروا بالنص المستلم منذ بداية القرن العشرين -. مثل الفاصلة اليوحناوية (يوحنا الأولى ٥: ٧-٨) نص التثليث الشهير غير مدعوم بأي مخطوط يوناني إلى زمن الطباعة !! ورغم ذلك يعتقدون بصحته .

وغيرها من الأدلة التي تثبت احتمالية اختفاء جميع شواهد القراءة الصحيحة(صحيحة من وجهة نظر المسيحي التقليدي) والتي يطول المقام لذكرها ، بالإضافة لظاهرة تكرر الأخطاء العفوية ، فأحيانا تجد الخطأ العفوي الواحد قد انتشر في مئات المخطوطات دون أن يشعر أحد منهم بأن هناك خطأ !! تقليد أعمى ، هذا لا يحدث في مخطوطات القرآن أبدااا ، لا يمكن لخطأ عفوي ولد في مخطوط أن يخرج إلى غيره بل يبقى فيه ولا يتعداه لمخطوط ثان أبدااا ، بسبب معرفة المسلمين الجيدة بنص القرآن لكونه كتاب شفهي جميل الأسلوب والموسيقى وسهل الحفظ وكثير الترداد على الألسنة ، فتجد الراعي يتغنى به في طريقه ، وتجد المريض يتغنى به اثناء انتظار دوره عند الطبيب .

لا يكفي أن تأتي بمخطوط مبكر يدعم كل قراءة متنازع عليها حتى تثبت صحة هذه القراءة ، فحتى النص المخترع المجمع بمقدور صاحبه أن يفعل ذلك ، بل يجب أن تثبت ما هي أول مرة ظهرت فيها هذه القراءات معا كنص واحد ؟ للمزيد حول هذه الإشكالية الهامة ، اقرأ مقالي (خطأ قاتل)

وأخيرا أقول بأننا لم نكتشف واقعا جديدا ، ما زلنا ممسكين بزمام الأمور ، لم تكشف المخطوطات أن هناك أشياء خافية علينا ، لكن كشفت واقعا جديدا في حق العهد الجديد ، ألا وهو اختلاف المخطوطات اختلافات جذرية لدرجة أن الاختلافات على شكل عائلات أربع ! لم نكن ندري أن هناك اختلافات ، ثم هي متجذرة ، أو بعبارة أصح لم نكن نملك الدليل التفصيلي لإثبات ذلك ، وها هي الرمال جادت علينا وكشفت لنا الأمر ، فياترى ما هي المشكلات الأخرى المخبوءة تحت الرمال ولما نعرفها ؟؟

اللهـــــــــــم اجعل هذا الكتاب في ميزان حسناتي ووالدي ومن علمني ....

سبحان ربك رب العزة عما يصفون ، وســــــــــــلام على المرسلين ، والحمد لله رب العالمين

د.أحمد رجب الشامي

١١- ١٤٤٠هـ / ٧- ٢٠١٩م

Shamyshamy3040@gmail.com